Region 2

# T581

## BATTERY FLOOR SCRUBBER



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (HU)
PODRĘCZNIK OPERATORA (PL)
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO (SL)
NÁVOD PRO OBSLUHU (CZ)
PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE (HR)
OPERATORIAUS VADOVAS (LT)
OPERATORA ROKASGRĀMATA (LV)
NÁVOD NA POUŽITIE (SK)
MANUAL DE UTILIZARE (RO)
KULLANIM KILAVUZU (TR)
KASUTUSJUHEND (EE)
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ (GR)

**Model Part No.:**
**9021379 - SCRUBBER [T581 55CM EMEA]**
**9021380 - SCRUBBER [T581 70CM EMEA]**

## Europe

To view, print or download the parts manual, visit: www.tennantco.com/manuals

www.tennantco.com

**PLDC04529**
**Rev. 06 (01-2022)**

# MAGYAR
# (Az eredeti utasítások fordítása)

# TARTALOMJEGYZÉK


**MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ ..... 4**
**GÉP MÉRETEI ..... 6**
**BIZTONSÁGI JELZÉSEK ..... 7**
**ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ ..... 8**
Az útmutató célja ..... 8
A gép azonosítása ..... 8
A géphez tartozó dokumentumok ..... 8
**MŰSZAKI INFORMÁCIÓK ..... 9**
Általános leírás ..... 9
Gép részei ..... 9
Veszélyzónák ..... 10
Kiegészítők ..... 10
**BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK ..... 11**
Biztonsági óvintézkedések ..... 11
**MOZGATÁS ÜZEMBE HELYEZÉS ..... 14**
A csomagolt gép emelése és szállítása ..... 14
Ellenőrzések szállítást követően ..... 14
Kicsomagolás ..... 14
Akkumulátorok (akkumulátor verzió) ..... 14
Akkumulátorok: előkészítés ..... 15
Akkumulátorok: beszerelés és csatlakoztatás ..... 15
Akkumulátorok: eltávolítás ..... 16
Az akkumulátortöltő kiválasztása ..... 16
Az akkumulátortöltő előkészítése ..... 16
Gumibetét felszerelése és beállítása ..... 17
Gumibetét beállítása ..... 17
Kefe felszerelése ..... 18
A gép emelése és szállítása ..... 19
**GYAKORLATI ÚTMUTATÓ GÉPKEZELŐKNEK ..... 20**
A gép előkészítése a munkához ..... 20
Vezérlők ..... 21
Munkavégzés ..... 24
Néhány hasznos tipp, hogy a legtöbbet hozhassa ki a súroló-szárító gépből ..... 24
A gyűjtőtartály kiürítése: ..... 24
A víz/tisztítószer tartály leürítése ..... 25
A víz/tisztítószer tartály feltöltése ..... 25
A vegyszeradagoló-tartály (kiegészítő) feltöltése ..... 26
Munka befejezése ..... 26
Gép mozgatása, amikor nem működik ..... 26
**HOSSZABB INAKTIVITÁS ..... 27**
**KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK ..... 28**
Karbantartás - Általános szabályok ..... 28
A szívómotor légszűrőjének tisztítása ..... 28
A víz/tisztítószer tartály szűrőjének tisztítása ..... 29
A szennyesvíz-tartály úszójának tisztítása ..... 29
Biztosítékok: csere ..... 30
Akkumulátor karbantartás és töltés ..... 32
Gumibetét lapjainak cseréje ..... 33
Gép tolása és húzása: ..... 34
Időszakos ellenőrzések ..... 35
**HIBAKERESÉS ..... 36**
**RIASZTÁSOK MEGJELENÍTÉSE ..... 37**
**MŰSZAKI MENÜ ..... 39**
**JAVASOLT TARTALÉKALKATRÉSZEK ..... 40**

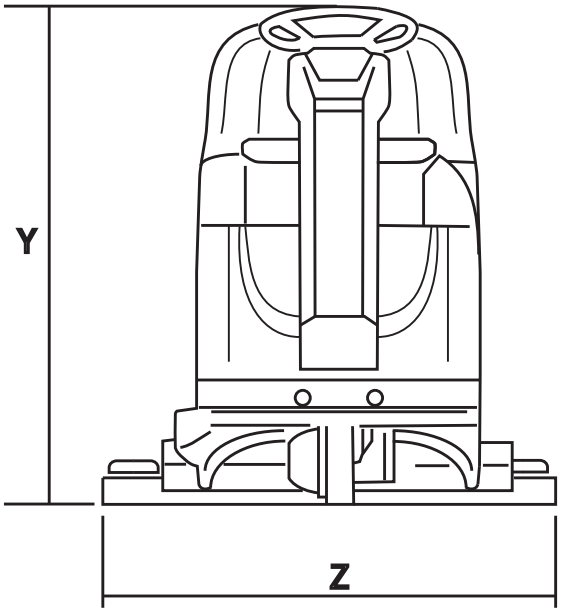
# MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

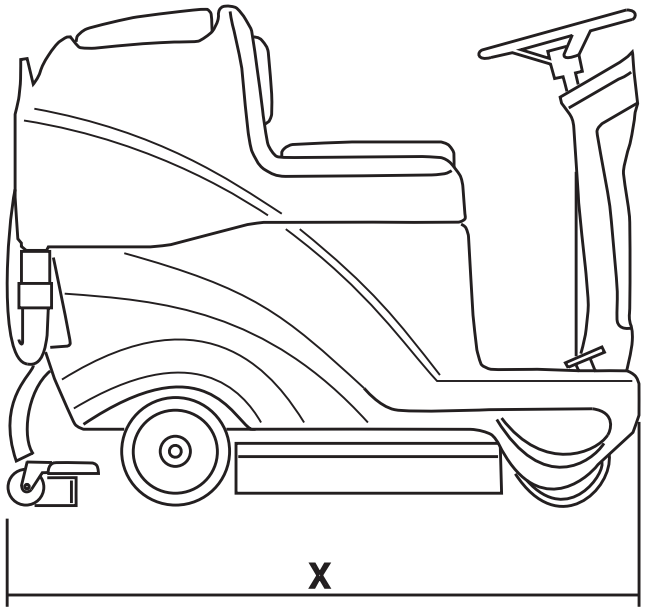
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Tisztítási szélesség | mm | 530 | 678 |
| | col | 21 | 28 |
| Felszívási szélesség | mm | 710 | 942 |
| | col | 28 | 37 |
| Óránkénti tisztítási kapacitás | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Kefék száma | sz. | 1 | 2 |
| Kefeátmérő | mm | 530 | 345 |
| | col | 21 | 14 |
| Maximális kefenyomás | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Kefe forgási sebessége | g/1° FPP | 150 | 220 |
| Kefemotor teljesítménye | W | 400 | 2 x 400 |
| | LE | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Hajtómotor teljesítmény | W | 300 | |
| | LE | 0,4 | |
| Maximális sebesség | km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Felszívómotor teljesítménye | W | 480 (2 stad) | 480 (3 stad) |
| | LE | 0,64 | 0,64 |
| Tisztavíz-tartály | l | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Piszkosvíz-tartály | l | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Hátsó kerékátmérő | mm | 225 | |
| | col | 8,8 | |
| Maximális emelkedő | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bruttó súly | kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Szállítási súly | kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Akkumulátorok száma | sz. | 2 | 4 |
| Akkumulátorfeszültség | V | 12 | 6 |
| Különálló akkumulátor kapacitása | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Táprendszer feszültsége | V | 24 | |
| Gép méretei | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | col | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Akkumulátor befogadó méretei (hosszúság, szélesség, magasság) | mm | 390x478x260 | |
| | col | 15,3x18,8x10,2 | |
| Csomagolt méret (hosszúság, szélesség, magasság) | mm | 1445x795x1140 | |
| | col | 56,8x31,2x44,8 | |
| Hangnyomás | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Mérési bizonytalanság | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Vibráció szintje (kéz) | HAV<br>m/sec2 | 1,5 | 1,3 |
| Mérési bizonytalanság, k | m/sec2 | 0,8 | 0,6 |
| Vibráció szintje (test) | HBV<br>m/sec2 | 0,6 | 0,6 |
| Mérési bizonytalanság, k | m/sec2 | 0,3 | 0,3 |
| Maximális víz és tisztítószer hőmérséklet | °C | 4 és 55 | |

Az adatok előzetes figyelmeztetés nélkül változhatnak.

# GÉP MÉRETEI




X-Y-Z: Lásd: „MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ” táblázat

# BIZTONSÁGI JELZÉSEK

| | |
|---|---|
|  | MAXIMÁLIS EMELKEDŐ |
|  | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ, FELHASZNÁLÓI UTASÍTÁSOK |
|  | OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT |
|  | EGYENÁRAM JELZÉSE |
|  | SZIGETELÉSI OSZTÁLY, EZ A BESOROLÁS CSAK AZ AKKUMULÁTORRÓL MŰKÖDŐ BERENDEZÉSEKRE VONATKOZIK. |

# ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

## Az útmutató célja

Ezt az útmutatót a Gyártó készítette és a gép[1] szerves részét képezi.
Meghatározza azt a célt, amelyre a gépet tervezték és gyártották, illetve tartalmazza az összes olyan információt, amelyre a gépkezelőknek[2]szüksége lehet.
A jelen útmutatón felül, amely a gépkezelők részére szánt információkat tartalmazza, rendelkezésre állnak egyéb kiadványok is, amelyek a karbantartó személyzet[3] számára tartalmaznak speciális információkat.
A “bal” és “jobb”, illetve az “óramutató járásával megegyező” és az “óramutató járásával ellentétes” kifejezések előre haladó gép esetén alkalmazandók.
Az útmutatóban megfogalmazott utasítások betartása garantálja a gépkezelő és a gép biztonságát, illetve az alacsony üzemeltetési költségeket és a magas minőséget, valamint meghosszabbítja a gép élettartamát. Az utasítások be nem tartása a gépkezelő vagy a gép sérülését, illetve a padló vagy a környezet károsodását eredményezheti.
Lapozza fel az útmutató elején található tartalomjegyzéket, hogy gyorsan megtalálja a szükséges fejezetet.
A nagyobb figyelmet igénylő szövegrészek vastagon szedettek, illetve egy szimbólum előzi meg őket, amelyek jelentése az alábbiakban látható.

**! VESZÉLY!**

**Azt jelzi, hogy különös odafigyelés szükséges az olyan események elkerülése érdekében, amelyek súlyos, akár halálos személyi sérüléseket is okozhatnak.**

**! FIGYELEM!**

**Azt jelzi, hogy különös odafigyelés szükséges az olyan események elkerülése érdekében, amelyek személyi sérülést, gép- vagy környezeti károsodást vagy pénzügyi veszteséget okozhatnak.**

**! FONTOS!**

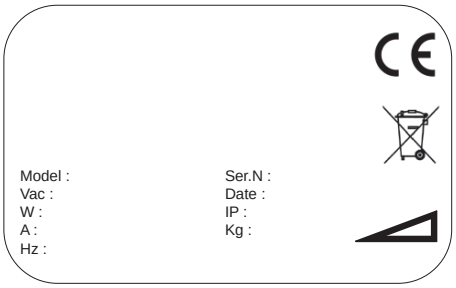
**Fontos információ.**

**A vállalat folyamatos termékfejlesztéssel és frissítéssel kapcsolatos politikájának megfelelően a Gyártó fenntartja a jogot a módosítások előzetes értesítés nélküli végrehajtására. Bár a gép jelentősen eltérhet a jelen dokumentumban található illusztrációktól, az útmutatóban szereplő utasítások helyessége és érvényessége garantált.**

## A gép azonosítása

Az adattáblán a következő információk találhatók:

- Modell
- Akkumulátorfeszültség
- Névleges teljesítmény
- Névleges áramerősség
- Sorozatszám
- Gyártás éve
- IP védelem
- Száraz súly
- Maximális mászóképesség
- Gyártó neve




## A géphez tartozó dokumentumok

- Használati útmutató
- Garanciajegy
- CE - Megfelelőségi tanúsítvány

**1 Az útmutatóban a "gép" kifejezés helyettesíti a márkanevet.**

**2 A gép működtetéséért felelős személyek, akik nem hajtanak végre olyan műveleteket, amelyekhez speciális műszaki képzettség szükséges.**

**3 Gyakorlattal, műszaki képzettséggel rendelkező személyek, megfelelő jogszabályi és szabvány-ismerettel, akik a szükséges műveleteket végrehajthatják, felismerik és elhárítják a kezeléssel, üzembe helyezéssel, karbantartással kapcsolatos kockázatokat.**

# MŰSZAKI INFORMÁCIÓK

## Általános leírás

Ez egy súroló-szárító gép, amely sík, vízszintes, sima vagy mérsékelten durva, illetve akadálymentes padlók söprésére, mosására és szárítására használható középületekben vagy ipari létesítményekben.

A súroló-szárító gép mosószer és víz oldalát a megfelelő koncentrációban viszi fel a padlóra, majd a szennyeződések eltávolításához felsúrolja a padlót. A körültekintően megválasztott tisztítószer és kefék (vagy súrolótárcsák) megválasztásával - amelyek széles választékban elérhetők - a gép számos padlótípushoz és szennyeződéshez alkalmazható.

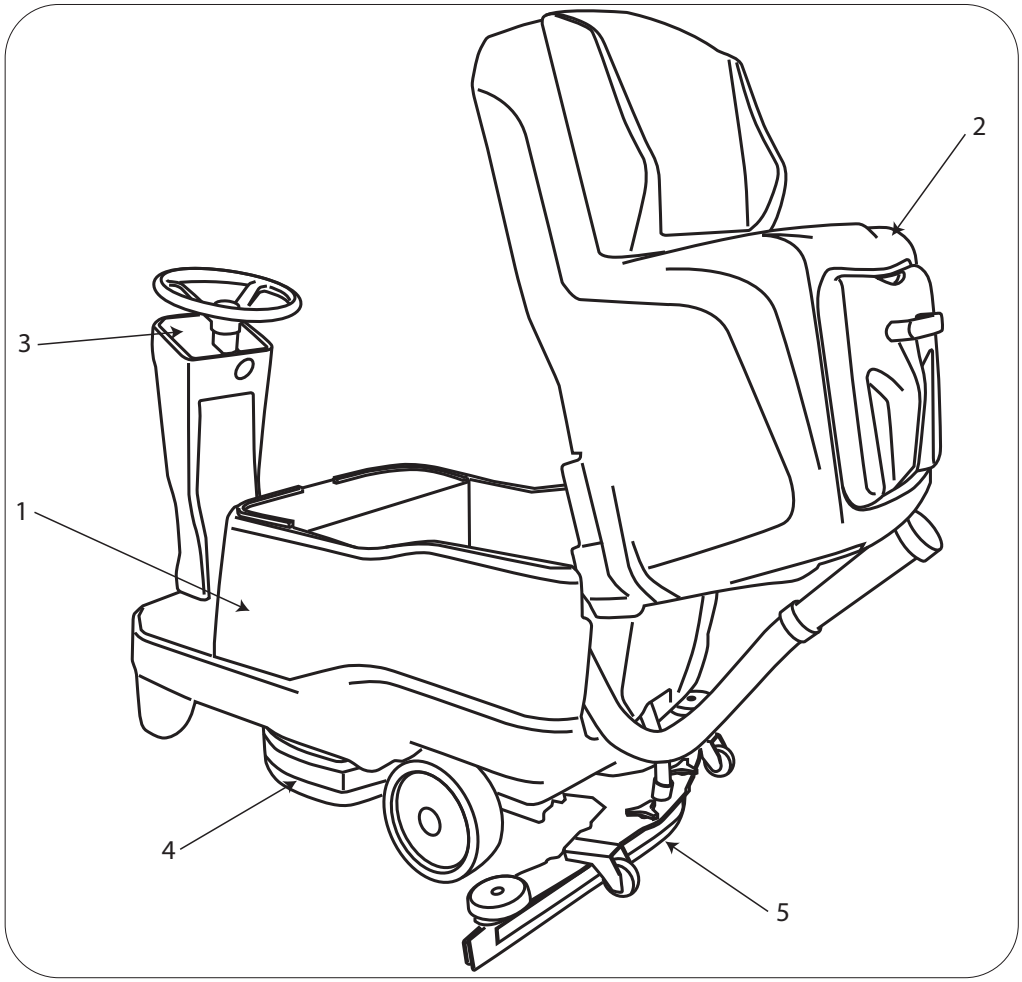
A gépbe épített szívórendszer a felmosást követően felszárítja a padlót a szennyesvíz-tartályban található szívómotor által létrehozott alacsony nyomás segítségével. A tartályhoz csatlakoztatott gumibetét összegyűjti a szennyezett vizet.

## Gép részei

A gép főbb részei az alábbiakban kerülnek bemutatásra (1. ábra).

- ► A víz-/tisztítószer tartályban (1. ábra, 1. ref.) található a tiszta víz és a tisztítószer keveréke.
- ► A piszkosvíz-tartály (1. ábra, 2. ref.) gyűjti össze a szennyes vizet a padlóról a mosást követően;
- ► Vezérlőpanel (1. ábra, 3. ref.).
- ► Fejegység (1. ábra, 4. ref.) a fő elem, amelyen azok a kefék/görgők találhatók, amelyek a padlóra felviszik a tisztítószer oldatát és eltávolítják a szennyeződést.
- ► Gumibetét (1. ábra, 5. ref.): lehúzza és felszárítja a padlót a víz összegyűjtésével.

1



## Veszélyzónák

- ► Vezérlőpanel: rövidzárlat okozta áramütés veszélye.
- ► Tartály: bizonyos tisztítószerek használata esetén szem-, bőr-, nyálkahártya- és légúti irritáció, valamint fulladás előfordulhat. A környezetből összegyűjtött szennyeződések által jelentett veszély (mikrobák és vegyi anyagok). Két tartály jelentette zúzódásveszély, amikor a szennyesvíz-tartály visszahelyezésre kerül a mosószertartály tetejére.
- ► Mosófej-egység: kefe forgása által jelentett veszély.
- ► Első/hátsó kerekek: zúzódásveszély a kerekek és az alváz között.
- ► Rövidzárlat veszélye az akkumulátor pólusai között, illetve hidrogén jelenléte töltés közben.

## Kiegészítők

- ► Puha, kemény kefék és súrolótárcsa.
- ► Vegyszeradagoló-tartály.
- ► NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P akkumulátortöltő szimpla kefés verzióhoz
- ► S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P akkumulátortöltő dupla kefés verzióhoz

# BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

## Biztonsági óvintézkedések

**! VESZÉLY!**

**A gép indítása és használata, illetve a karbantartási vagy egyéb műveletek megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezt a Használati útmutatót.**

**! FIGYELEM!**

**Szigorúan kövesse a Használati útmutató utasításait (különös tekintettel a "Veszély!" és "Figyelem!" jelöléssel ellátott részekre. Tartsa be a gépen elhelyezett biztonsági címkéken található utasításokat (lásd: "Biztosági jelölések" c. részt.**
**A Gyártó nem vállal felelősséget az utasítások be nem tartásából származó személyi sérülésekért vagy vagyoni károkért.**

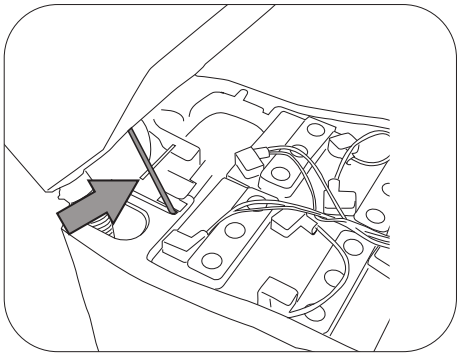
A gépet kizárólag olyan személyek használhatják, akik a megfelelő képzésben részesültek és/vagy akik a megfelelő képességekkel rendelkeznek, illetve a használatra engedélyt kaptak.
A gépet kiskorúak nem használhatják.
A gépet kizárólag az eredetileg tervezett célra szabad felhasználni. Szigorúan be kell tartani az arra az épületre vonatkozó biztonsági előírásokat és feltételeket, amelyben a berendezés alkalmazásra kerül (pl.: gyógyszeripari cégek, kórházak, vegyi üzemek, stb.).
Ezt a gépet kölcsönzésre, illetve közintézményekben való használatra tervezték, például: szállodák, iskolák, kórházak, gyárak, üzletek és irodák.
A gépet csak beltérben szabad használni.
Ne használja a gépet biztonsági rendszer (leső tárgyak elleni védelem - FOPS) nélkül, ahol a gépkezelőt leeső tárgyak veszélyeztetik.
Figyelem, a gépet mindig zárt térben kell tartani.
Ne használja a gépet nem megfelelő megvilágítás mellett, robbanásveszélyes környezetben, közutakon, veszélyes szennyeződések feltakarítására (por, gáz, stb.) vagy nem megfelelő környezetben.
A gépet +4°C és +40°C közötti használatra tervezték. Ha nincs használatban, akkor +0°C és +50°C között tárolható.
A gépet 0% és 95% relatív páratartalom közötti használatra tervezték.
Soha ne használja a gépet gyúlékony vagy robbanásveszélyes folyadékok (pl.: benzin, gázolaj, stb.), savak vagy oldószerek (pl.: hígítók, aceton, stb.) feltakarítására, még hígított állapotban sem.
Soha ne takarítson fel a géppel égő vagy izzó tárgyakat.
Soha ne használja a gépet olyan lejtőkön vagy rámpákon, amelyek szöge nagyobb, mint a "Műszaki specifikációban" meghatározott érték; soha ne haladjon lejtőkön keresztben, még kis lejtők esetén sem. Mindig körültekintően manőverezzen, kerülje el a hátramenetet. Ha meredekebb rámpán vagy lejtőn halad, a legnagyobb körültekintéssel járjon el, hogy megelőzhesse a borulást és/vagy a nem kontrolált gyorsulást.
Soha ne parkolja a gépet lejtőn.
Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gépet, ha a motor jár. Mielőtt elhagyná a gépet, állítsa le a motort és győződjön meg róla, hogy nem lehet véletlenül sem elmozdítani.
A munkaterületen minden esetben figyeljen más emberekre, különösen a gyerekekre.
A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy ne játszhassanak a géppel.
A gépet nem olyan személyek számára tervezték (beleértve a gyerekeket is), akik csökkent fizikai, szenzoros vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek megfelelő tudással vagy tapasztalattal, kivéve ha őket a biztonságukért felelős személy felügyeli és a gép használatával kapcsolatos utasításokat megkapták.
Soha ne használja a gépet emberek vagy áruk szállítására vagy vontatásra.
Ne vontassa a gépet.
Soha semmilyen okból kifolyólag ne helyezzen tárgyakat a gépre.
Soha ne akadályozza a szellőzést és a takarja el a hőelvezető nyílásokat.
Soha ne távolítsa el, módosítsa vagy kerülje meg a biztonsági berendezéseket.
Számos kellemetlen tapasztalat mutatja, hogy a személyes tárgyak súlyos személyi sérülésekhez

vezethetnek. A munka megkezdése előtt vegye le az ékszereket, az órákat, nyakkendőket, stb.
A gépkezelő minden esetben viseljen személyi védőfelszereléseket: köténytvagy overált, csúszásgátló vízhatlan cipőket, gumikesztyűt, védőszemüveget és fültokot, illetve maszkot a légcső védelme érdekében.
Kezeit tartsa távol a mozgó alkatrészektől.
Győződjön meg róla, hogy az akkumulátortöltőhöz használt tápkábelek a megfelelő földelőrendszerhez kapcsolódnak, illetve rendelkeznek termikus mágneskapcsolóval és érintésvédelmi kapcsolóval.
Győződjön meg róla, hogy az adattáblán megadott elektromos jellemzők (feszültség, frekvencia, teljesítmény) megfelelnek az elektromos hálózat jellemzőinek.
Az akkumulátor gyártójának utasításait, illetve a vonatkozó előírásokat be kell tartani. Az akkumulátorokat mindig tisztán és szárazon kell tartani, hogy elkerülhető legyen a felületi kúszás. Védje az akkumulátort olyan szennyeződésektől, mint a fémpor.
Soha ne helyezzen szerszámokat az akkumulátorokra, mivel azok rövidzárlatot, ezáltal robbanást okozhatnak.
Akkumulátorsav használatakor minden esetben szigorúan tartsa be a biztonsági utasításokat, amelyeket a “Akkumulátorok: előkészítés” c. fejezetben találhatók.
Akkumulátortöltő (OPCIONÁLIS): rendszeresen ellenőrizze a hálózati kábelt, hogy nem sérült-e. Ha a hálózati kábel sérült, ne használja a töltőt; cserélje ki a kábelt, vegye fel a kapcsolatot a szakszervizzel.
Ha túlzott mágneses mező tapasztalható, mérje fel, hogy milyen hatással van ez a vezérlőelektronikára.
Az akkumulátorok újratöltéséhez minden esetbe a géphez kapott akkumulátortöltőt használja.
Soha ne mosassa le a gépet magasnyomású mosóval.
Hiba és/vagy hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a gépet (csatlakoztassa le az elektromos hálózatról vagy az akkumulátorokról) és ne nyúljon hozzá. Vegye fel a kapcsolatot a Gyártó által jóváhagyott szakszervizzel.
Minden karbantartási műveletet megfelelően megvilágított területen kell végrehajtani, az elektromos ellátás lecsatlakoztatását követően.
Az elektromos rendszeren végrehajtott munkákat, a karbantartásokat és egyéb javítási műveleteket, amelyek nem kerültek bemutatásra a jelen útmutatóban, csak szakember vagy tapasztalattal rendelkező kezelő hajthatja végre.

**! VESZÉLY!**

**Amikor a szennyesvíz-tartály felemeli (a kiürítést követően), hogy a belső részekhez hozzáférje, a biztonsági konzolt helyezze be a megfelelő pozícióba, hogy a tartály véletlenszerű visszaesését megakadályozza (29. ábra).**

29



Használja az gyártó által biztosított eredeti kiegészítőket és alkatrészeket, hogy garantálni tudja a gép biztonságos és problémamentes működését. Soha ne használjon olyan alkatrészeket, amelyek másik gépről vagy készletből származnak.
A gépet úgy tervezték és építették, hogy az adattáblán található gyártási évtől számított tíz évig biztosított legyen a szervizelése. Ezen időszak elteltét követően a gépet - függetlenül attól, hogy használatban volt vagy sem - az adott ország érvényes előírásainak megfelelően kell megsemmisíteni.
A megsemmisítés előtt le kell választani az elektromos hálózatról, minden folyadékot le kell üríteni és a gépet le kell tisztítani.
A gép WEEE típusú speciális hulladék és az érvényben lévő környezetvédelmi előírások vonatkoznak rá (2002/96/EK WEEE).
A gépet a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni, az érvényes előírásoknak és szabványoknak megfelelően.
Ha úgy dönt, hogy a továbbiakban nem használja a gépet, távolítsa el az akkumulátorokat és semmisítse meg őket egy hivatalos újrahasznosító központ segítségével.
Győződjön meg róla, hogy a gép összes olyan alkatrésze, amely veszélyt jelenthet - különösen a gyerekekre - biztonságos.
Alternatívaként szállítsa vissza a gépet a Gyártóhoz teljes felújításra.



# MOZGATÁS ÜZEMBE HELYEZÉS

## A csomagolt gép emelése és szállítása

**! FIGYELEM!**

**Az emelési műveletek során győződjön meg róla, hogy a becsomagolt gép megfelelően rögzítve van, hogy elkerülhesse a felborulást vagy az esetleges leesést.**
**A gépet minden esetben megfelelően megvilágított helyen kell fel-/lerakodni.**

A gépet a Gyártó egy fa raklapra csomagolja. A szállító gépjárműre a megfelelő szerkezettel kell elhelyezni (lásd: EK irányelv 89/392, illetve annak kiegészítései és/vagy módosításai). A célállomáson hasonló eszközökkel kell lerakodni.
A csomagolt gép emeléséhez minden esetben használjon villástargoncát. Óvatosan mozgassa, hogy elkerülje az ütközést és a gép felborítását.

## Ellenőrzések szállítást követően

Amikor a szállító leszállítja a gépet, győződjön meg róla, hogy mind a csomagolás, mind pedig a gép sérülésmentes. Ha a gép sérült, győződjön meg róla, hogy a szállító tisztában van a sérüléssel, illetve az áru átvétele előtt tartsa fent magának a jogot (írásban) kárigény bejelentésére.

## Kicsomagolás

**! FIGYELEM!**

**A gép kicsomagolásakor a gépkezelőnek a szükséges személyi védőfelszereléseket viselnie kell (kesztyűk, szemüveg, stb.), hogy csökkentse a sérülés kockázatát.**

A gép kicsomagolásakor a következők szerint járjon el.

- ► Vágja el és távolítsa el a műanyag szalagokat olló vagy csípőfogóval.
- ► Távolítsa el a karton csomagolást.
- ► Távolítsa el a tasakokat az akkumulátorok helyéről és ellenőrizze azok tartalmát:
  jelen Használati útmutató, a karbantartási útmutató, megfelelőségi nyilatkozat, garanciajegy;
  akkumulátorhidak az érintkezőkkel;
  akkumulátortöltő csatlakozója.

A modelltől függően távolítsa el a fém konzolokat vagy vágja át a műanyag hevedereket, amelyek az alvázat rögzítik a raklaphoz.
Egy rámpát használva hátrafelé tolja le a gépet a raklapról; lásd a hajtott kerekek elektronikus fékjének behúzásával/kiengedésével kapcsolatos “Gép tolása és húzása” c. részt a részletekért.
Csomagolja ki a keféket a csomagolásból.
Tisztítsa meg a gép külső részét, fordítson kellő figyelmet a biztonsági előírásokra.
Ha a gépről eltávolította a csomagolást, folytassa az akkumulátorok beszerelésével (lásd: “Akkumulátorok: beszerelés és csatlakoztatás”).
A csomagolást megőrizheti és újra felhasználhatja abban az esetben, ha gépet egy másik telephelyre vagy műhelybe szállítja.
Ellenkező esetben a helyi előírásoknak megfelelően semmisítse meg.

## Akkumulátorok (akkumulátor verzió)

Ezekbe a gépekbe két különböző típusú akkumulátor szerelhető be:

- ► Szivárgásmentes ólom-sav akkumulátorok: ezeknek rendszeresen ellenőrizni kell az elektrolitszintjét. Ha szükséges, töltse fel az akkumulátort desztillált vízzel, hogy elfedje a lamellákat. Ne töltse túl (max. 5 mm-rel a lamellák felett).
- ► Zselés akkumulátorok: ezek az akkumulátorok nem igényelnek karbantartást.

Az akkumulátor műszaki specifikációjának meg kell felelnie a Műszaki specifikáció c. részben felsoroltaknak. Nagyobb kapacitású akkumulátorok használata súlyosan veszélyeztetheti a manőverezhetőséget, illetve a hajtómotor túlmelegedéséhez vezethet. Alacsonyabb kapacitású és súlyú akkumulátor esetén gyakoribb töltés szükséges.
Az akkumulátorokat feltöltve, szárazon és tisztán kell tartani, a csatlakozások minden esetben legyenek megfelelően meghúzva.

**! FONTOS!**

**Kövesse az alábbi lépéseket, hogy a gép szoftverét az adott akkumulátortípushoz konfigurálhassa:**

lásd: “Műszaki menü” c. részt.

## Akkumulátorok: előkészítés

**! VESZÉLY!**

**Az akkumulátorok beszerelésekor, illetve az akkumulátorok karbantartásakor a gépkezelőnek a szükséges személyi védőfelszereléseket viselnie kell (kesztyűk, szemüveg, stb.), hogy csökkentse a sérülés kockázatát. Kerülje a nyílt láng használatát, kerülje az akkumulátorpólusok rövidre zárását, kerülje a szikrákat és ne dohányozzon.**

Az akkumulátorok normál esetben savval feltöltve és használatra kész állapotban kerülnek leszállításra.

Ha az akkumulátorok szárazak, a következők szerint járjon el a gépbe való beszerelést megelőzően.

Távolítsa el a fedeleket és töltse fel a cellákat kénsav oldattal, amely megfelelő az adott akkumulátorokhoz, amíg a sav teljesen elfedi a lamellákat (előfordulhat, hogy ehhez az egyes cellákat többször is fel kell tölteni).

Hagyja, hogy az akkumulátorok 4-5 óráig álljanak, hogy a légbuborékok távozhassanak és a lamellák felszívhassák az elektrolitot.

Győződjön meg róla, hogy az elektrolit szintje a lamellák felett van, szükség estén töltse fel kénsav oldattal.

Zárja le a fedeleket.

Szerelje be az akkumulátorokat a gépbe (kövesse az alábbiakban található lépéseket).

A gép első indítása előtt töltse fel az akkumulátorokat. Kövesse a “Akkumulátor karbantartása és töltése” c. részben található utasításokat.

## Akkumulátorok: beszerelés és csatlakoztatás

**! VESZÉLY!**

**Ellenőrizze, hogy a vezérlőpanelen az összes kapcsoló “0” (ki) állásban van.**

**Győződjön meg róla, hogy a “+” jelzéssel jelölt érintkezőt az akkumulátor pozitív sarkához csatlakoztatja. Az akkumulátor töltését ne ellenőrizze szikrázással.**

**Szigorúan kövesse az alábbiakban leírt utasításokat, mivel az akkumulátorok rövidre zárása azok felrobbanását is okozhatja.**

Helyezze be az akkumulátorokat a helyükre, az ábrán látható iránynak megfelelően ( 2. és 3. ábra).

Két akkumulátorral szerelt gépek esetén helyezze a polisztirol távtartókat az akkumulátorház és az akkumulátorok közé, lásd az ábrát (3. ábra)

A fenti ábrán látható kábelelrendezés szerint csatlakoztassa az akkumulátor kábeleit és az áthidalókat az akkumulátor érintkezőihez. Rendezze el a kábeleket az ábrán látható módon, húzza meg az érintkezőket a sarukon és vonja be őket vazelinnel.

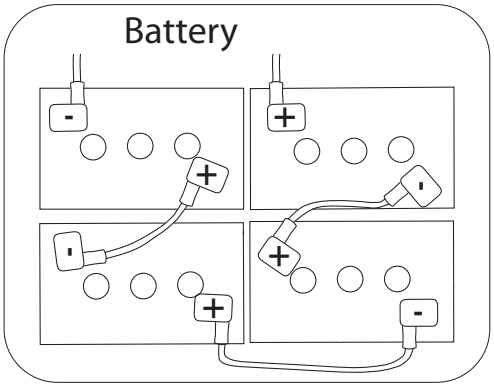
Engedje le a tartályt a munka pozícióba.

A gép használatakor kövesse az alábbi utasításokat.

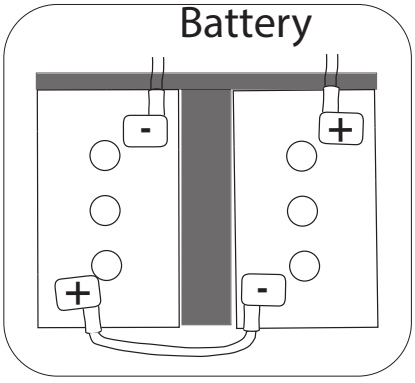
**! FIGYELEM!**

**Soha ne hagyja, hogy az akkumulátorok teljesen lemerüljenek, mivel ettől véglegesen károsodhatnak.**

2




3



## Akkumulátorok: eltávolítás

**! VESZÉLY!**

**Az akkumulátorok eltávolításakor a gépkezelőnek a szükséges személyi védőfelszereléseket viselnie kell (kesztyűk, szemüveg, overál, munkavédelmi cipő, stb.), hogy csökkentse a sérülés kockázatát. Győződjön meg róla, hogy a vezérlőpanel kapcsolói "0" állásban (ki) vannak és a gép le van kapcsolva. Kerülje a nyílt láng használatát, kerülje az akkumulátorpólusok rövidre zárását, kerülje a szikrák kialakulását és ne dohányozzon. A következők szerint járjon el.**

- ► Csatlakoztassa le az akkumulátorkábeleket és az áthidalókat az akkumulátor pólusairól.
- ► Ha szükséges, távolítsa el azt a rögzítőelemet, amely az akkumulátort a géphez rögzíti.
- ► Egy megfelelő berendezés segítségével emelje ki az akkumulátorokat a helyükről.

## Az akkumulátortöltő kiválasztása

Győződjön meg róla, hogy az akkumulátortöltő kompatibilis a használt akkumulátorokkal.
Ólom-sav akkumulátorok: automatikus töltő javasolt. A választás megerősítéséhez vegye fel a kapcsolatot a töltő gyártójával és olvassa el az útmutatót.
Zselés akkumulátorok: használjon az adott típushoz megfelelő töltőt.

**! VESZÉLY**

**Használjon CE jelzéssel ellátott akkumulátortöltőt, amely megfelel az adott termékeknek (EN60335-2-29) és rendelkezik dupla vagy megerősített szigeteléssel a bemeneti és a kimenet között, illetve egy SELV kimeneti áramkörrel.**

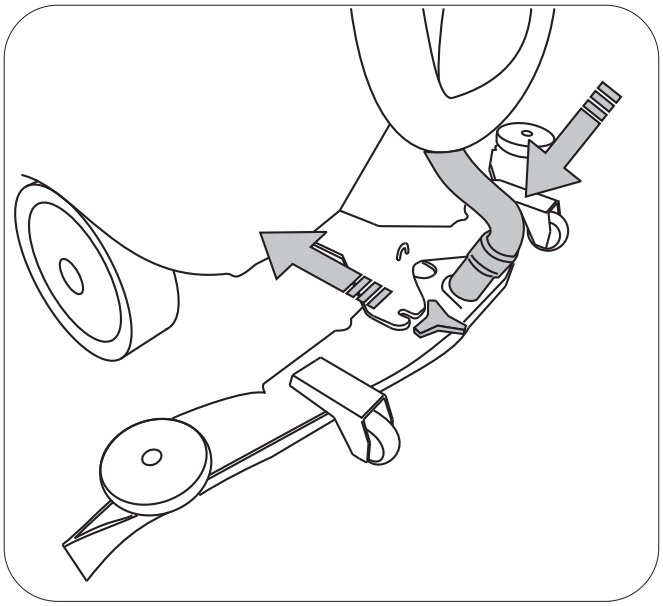
## Az akkumulátortöltő előkészítése

Ha olyan akkumulátortöltőt szeretne használni, amely nem a géphez tartozik, akkor azt a géphez tartozó csatlakozóhoz kell csatlakoztatni.
A külső akkumulátortöltőhöz rendelkezésre álló csatlakozó minimum 16 $mm^2$ keresztmetszetű kábelekhez megfelelő.
A csatlakozó csatlakoztatásakor a következők szerint járjon el:
Távolítson el körülbelül 13 mm-nyi szigetelést az akkumulátortöltő piros és fekete vezetékéről.
Illessze be a vezetékeket a csatlakozó érintkezőibe és egy megfelelő fogó segítségével erőteljesen nyomja össze azokat.
Amikor a vezetékeket helyezi be a csatlakozóba, figyeljen a polaritásra (piros vezeték + fekete vezeték –).

## Gumibetét felszerelése és beállítása

Kapcsolja be a gépet, engedje le a gumibetétet a szívómotor gombjának megnyomásával. Helyezze be a gumibetétet a konzolon található nyílásba (4. ábra), majd húzza meg a rögzítőgombokat és illessze be a szívócsövet.

4

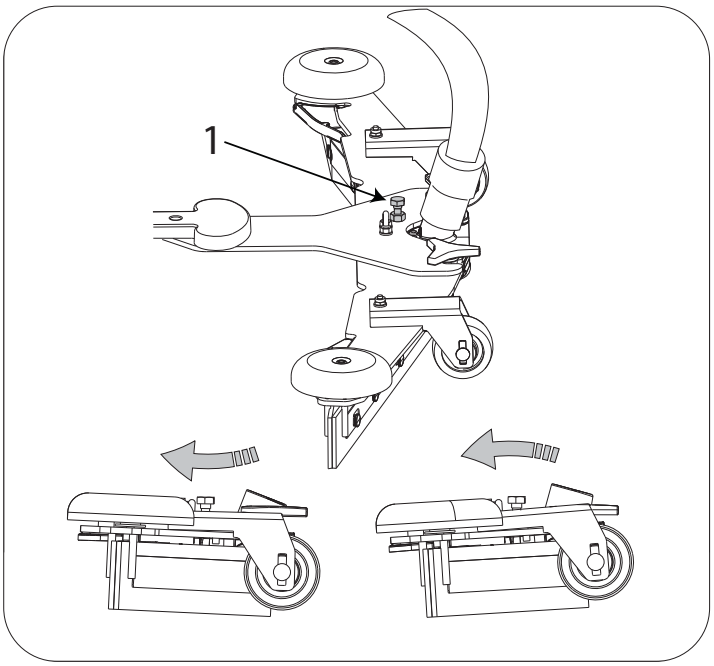


## Gumibetét beállítása

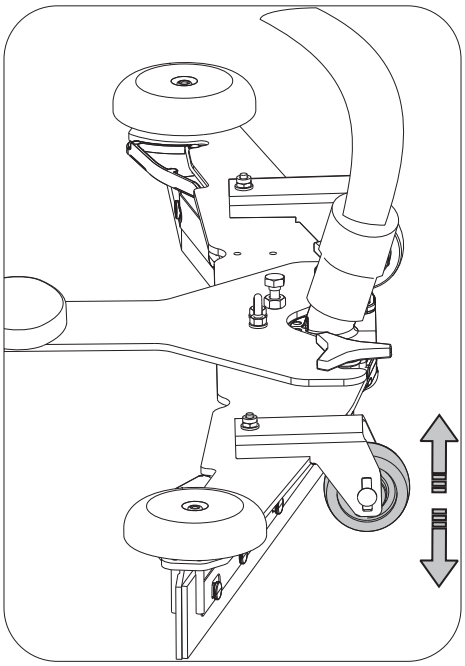
A gumibetét lehúzza a vékony víz és tisztítószer réteget a padlóról és előkészíti a tökéletes száradást. Idővel a padlón történő folyamatos csúsztatás miatt a gumibetét éle lekerekedik és berepedezik, így csökkentve a szárítási hatékonyságot és szükségesség téve a cserét. A kopás mértékét rendszeresen ellenőrizni kell.

A megfelelő száradás érdekében a gumibetétet úgy kell beállítani, hogy a hátsó betét éle használat közben körülbelül 45°-ban hajoljon meg a padló minden pontjához képest. A betétek dőlésszöge a csavar segítségével állítható (5. ábra, 1. ref.), miközben a gumibetét padlóhoz mért magassága a két kerék magasságának állításával lehetséges (6. ábra).

5



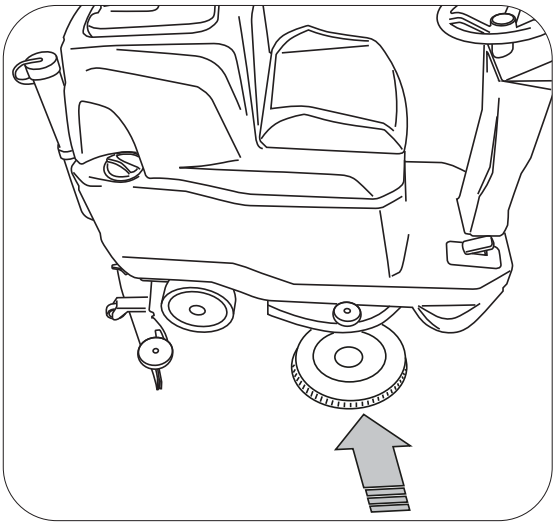

6



## Kefe felszerelése

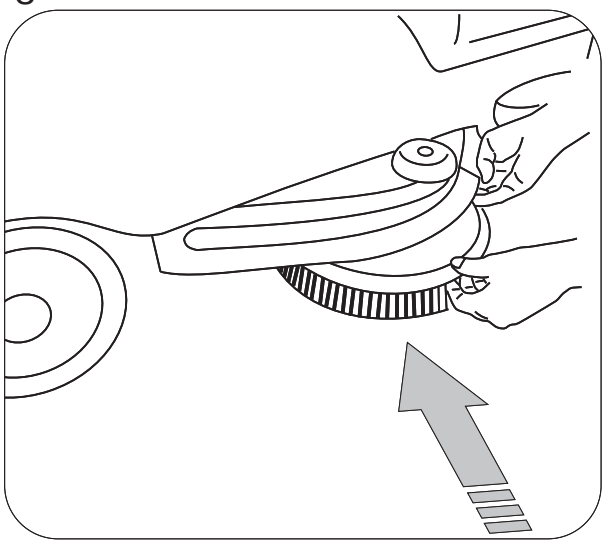
Szimpla kefével szerelt gépek:
helyezze a kefét a fej alá középre (7. ábra); kapcsolja be a gépet. A gép indítását követően a CSATLAKOZTATÁS/KIOLDÁS gomb egyszeri megnyomásával a gép kiengedi a keféket, a második megnyomás esetén aktiválja az automatikus kefecsatlakoztatást; a gomb csak akkor engedélyezett, ha az összes funkció deaktiválva van (szívómotor és kefék).

7



Dupla kefével szerelt gépek:
helyezze a keféket a fej alá mindkét oldalon (8. ábra), a keféknek a kefeközpontosító egységen kell elhelyezkedniük, amely a fej közepén található; kapcsolja be a gépet.
A gép indítását követően a CSATLAKOZTATÁS/KIOLDÁS gomb egyszeri megnyomásával a gép kiengedi a keféket, a második megnyomás esetén aktiválja az automatikus kefecsatlakoztatást; a gomb csak akkor engedélyezett, ha az összes funkció deaktiválva van (szívómotor és kefék).

8



**! FONTOS!**

**Kövesse az alábbi lépéseket, hogy a gép vezérlőszoftverét konfigurálhassa a kiválasztott nyelven történő használathoz:**

Lásd: “Műszaki menü” c. részt.

## A gép emelése és szállítása

**! FIGYELEM!**

**Minden emelési műveletet és mozgatást megfelelően megvilágított területen kell végrehajtani, a helyzetnek legjobban megfelelő biztonsági intézkedések mellett.**

**A gépkezelőnek minden esetben viselnie kell a személyi védőfelszereléseket.**

A szállítóeszközre való rakodás során a következők szerint járjon el.

- ► Ürítse le a tartályokat.
- ► Távolítsa el az akkumulátorokat.
- ► Helyezze fel a gépet egy raklapra és rögzítse egy műanyag hevederrel vagy fém konzolokkal.
- ► Emelje fel a raklapot (a géppel együtt) egy villástargonca segítségével, majd tegye fel a szállítóeszközre.
- ► Rögzítse a gépet a szállítóeszközhöz a raklaphoz és a géphez csatlakoztatott kábelek segítségével.

# GYAKORLATI ÚTMUTATÓ GÉPKEZELŐKNEK

**! FIGYELEM!**

**A munka megkezdése előtt viselni kell az overált, a fültokot, a csúszásgátló, vízhatlan munkavédelmi cipőt, a maszkot a légzőszervek védelme érdekében, a kesztyűt, illetve az összes olyan személyi védőfelszerelést, amelyet a munkakörnyezet megkövetel.**

**! FIGYELEM!**

**Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gépet vagy parkolja le úgy, hogy a kulcs a kapcsolóban van és a rögzítőfék ki van engedve.**

**! FONTOS!**

**Ha első alkalommal használja a gépet, azt javasoljuk, hogy egy nagyobb, akadálymentes területen próbálja ki először, így jobban megismerheti működését.**

**! FIGYELEM!**

**A tisztítandó padlófelület sérüléseinek elkerülése érdekében kerülje a kefék forgatását álló helyzetben.**

**! FONTOS!**

**A gép fel van szerelve gépkezelőt érzékelő eszközzel. A gépet csak akkor lehet leindítani, ha megfelelően helyet foglalt a vezetőülésben. Az eszköz leállítja a gépet, ha feláll az ülésből.**

**! FIGYELEM!**

**A tisztítószert minden esetben a gyártó utasításai szerint hígítsa. Ne használjon nátrium-hipokloritot (fehérítőt) vagy más oxidálószert, különösen erős koncentrációban. Ne használjon oldószereket vagy szénhidrogéneket. A víz és a tisztítószer hőmérséklete ne haladja meg a maximális értéket, amely a "Műszaki specifikáció" c. részben látható. Legyenek homoktól és/vagy egyéb szennyeződésektől mentesek.**

**A gép fékezett habzású, biológiailag lebomló, kifejezetten a súroló-szárító gépekhez fejlesztett tisztítószerekhez tervezték.**

**A tisztítószerek és vegyszerek teljes, frissített listája elérhető a Gyártónál:**

**Csak a padlóhoz és a szennyeződéshez megfelelő termékeket használja.**

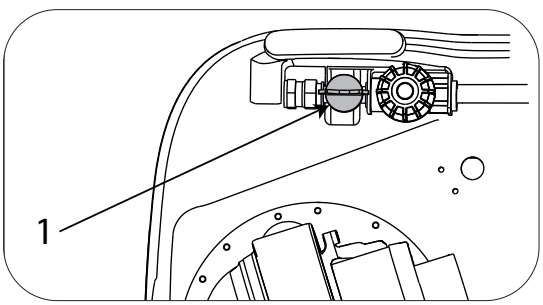
**A tisztítószerek használatakor kövesse a "Biztonsági előírások" c. részben leírt biztonsági utasításokat.**

## A gép előkészítése a munkához

A munka megkezdése előtt a következők szerint járjon el.

- ► Ellenőrizze a kijelzőn, hogy az akkumulátorok teljesen fel vannak töltve. Szükség esetén töltse fel. Lásd: "Akkumulátor töltése és karbantartása".
- ► Győződjön meg róla, hogy a szennyesvíz-tartály üres. Szükség esetén ürítse ki, lásd: "Szennyesvíz-tartály ürítése".
- ► Győződjön meg róla, hogy az oldat tartály tele. Szükség esetén töltse fel, lásd: "Víz-/tisztítószer tartály feltöltése". Ha a gép nem rendelkezik a "vegyszeradagoló" kiegészítővel, a szükséges százalékban adagolja a tisztítószert a tartályba, amelyhez használja a mérőpoharat.
- ► A gép üzemeltetése előtt nyissa meg a vízszelepet (csapot) (8A. ábra, 1. ref.).

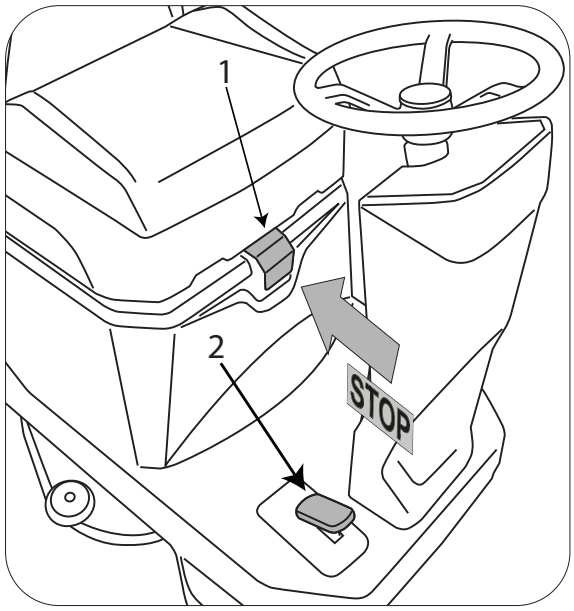
8A



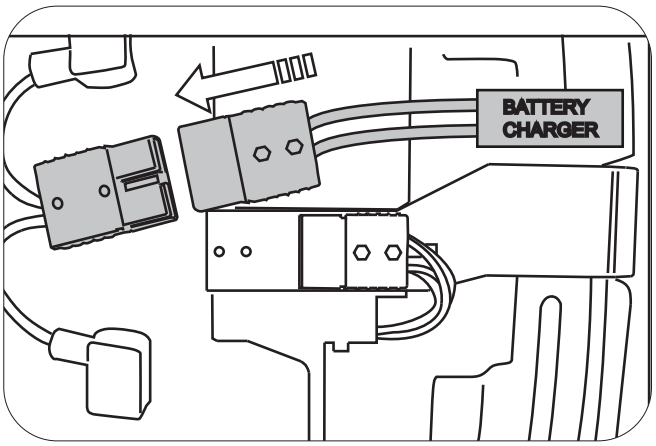
## Vezérlők

- **Vészleállító kapcsoló (9. ábra, 1. ref.):** ha szükség esetén vagy közvetlen veszélyben megmozdítja a biztonsági kart a tartály felé, a gép funkciói leállnak, mivel a kar megszakítja a gép elektromos ellátást biztosító áramkört.
- **Gázpedál (9. bára, 2. ref.):** nyomja le ezt a pedált a gép sebességének szabályozásához. Ha a gázpedált több, mint három másodpercre felengedi miközben a gép be van kapcsolva, az “AUTO LEÁLLÍTÁS” funkció kikapcsolja a gép összes funkcióját. Az ismételt elinduláshoz egyszerűen nyomja le a gázpedált. Az “AUTO LEÁLLÍTÁS” üzemmód engedélyezéséhez/letiltásához, valamint a késleltetés beállításához lásd: ”Műszaki menü”.
- **Akkumulátortöltő csatlakozóaljzat (10. ábra):** ha a gép nincs akkumulátortöltővel felszerelve, az akkumulátorok feltöltéséhez csatlakoztassa a kiemelt csatlakozót, lásd: ”Az akkumulátortöltő előkészítése”.
- **Fő kapcsoló (11. ábra, 1. ref.).** Az összes funkció tápellátását be-/kikapcsolja.

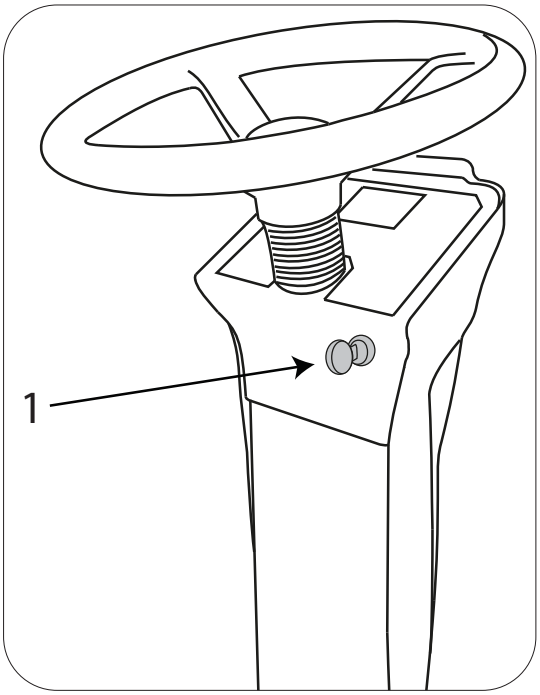
9




10

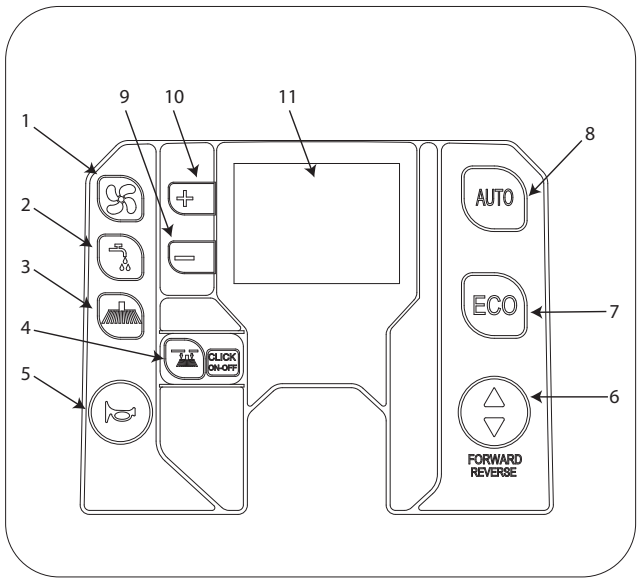



11



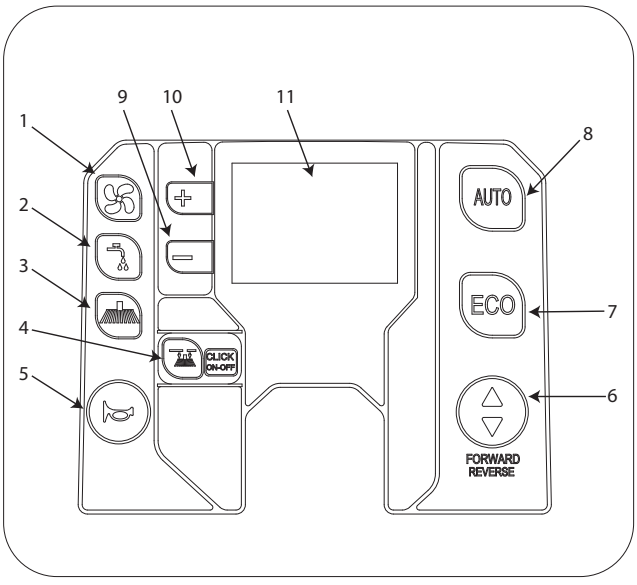
- **Szívás gomb (12. ábra, 1. ref.)**: AUTO, ECO vagy APC programok közben elindítja/leállítja a szívómotort; ezeken a programokon kívül manuális üzemmódban indítja el a szívómotor a gumibetét leengedésével együtt.
- **Víz/tisztítószer gomb (12. bára, 2. ref.)**: AUTO, ECO és APC programok közben elindítja és leállítja (gomb lenyomása két másodpercig) a víz/tisztítószer szállítását; ezeken a programokon kívül manuális üzemmódban indítja el/állítja le a szállítást. AUTO programban a víz/tisztítószer mennyisége a gomb megnyomásával állítható; minden egyes nyomással a beállított szint növekszik, Lev1, Lev2,..... Lev Auto (haladási sebességnek megfelelő szállítás).
  Ha az AUTO program aktív, a szállítási paraméter beállításával kilép a programból és aktiválja a manuális üzemmódt.
- **VEGYSZERADAGOLÓ (kiegészítő)**: a “víz/tisztítószer” + “kefe” gombok együttes megnyomásával aktiválja a tisztítószer beállítási üzemmódot; ha a vegyszer jele (üveg) megjelenik a kijelzőn, a “+” és “-” gombok megnyomásával beállíthatja a szintet OFF értékről 0,2%, 0,3% stb. értékre, egészen 7%-ig.
- **Kefe gomb (12. ábra, 3. ref.)**: AUTO, ECO és APC programokban elindítja/leálltja a keféket; ezen programokon kívül manuális üzemmódban indítja el/állítja le a keféket. AUTO programban a gomb lenyomásával és nyomva tartásával (két másodpercig) aktiválhatja a kefenyomás beállítási módját; a “+” és “-” gombok megnyomásával végrehajthatja a beállítást, az 1 - 5 skálán (CSAK KÉT KEFÉVEL SZERELT VERZIÓK ESETÉN). A paraméter beállításával kilép a programból és aktiválja a manuális üzemmódot.
- **Kefék csatlakoztatása-kioldása “RÖGZÍTÉS BE-KI” (12. ábra, 4. ref.):** használatával automatikusan csatlakoztathatja, kioldhatja a keféket. A gép elindítását követően a gomb egyszeri megnyomásával kioldhatja a keféket, míg a második megnyomásával automatikusan csatlakoztathatja azokat. A gomb csak akkor aktív, ha minden funkció deaktiválva van (szívómotor és kefék); ugyanez a gomb használható a navigációhoz is “Műszaki menü”. .

12



- **Jelzőkürt gombja (12. ábra, 5. ref.):** Nyomja meg a jelzőkürt megszólaltatásához.
- **Előre haladás gombja (12. ábra, 6. ref.):** kiválasztja a gép haladási irányát; hátramenet kiválasztásakor egy “R” jelenik meg a kijelzőn, illetve egy hangjelzés szólal meg.
- **ECO program gomb (12. ábra, 7. ref.)**: “ECO” üzemmódban az összes funkció aktiválva van: kefenyomás, víz-/tisztítószer áramlási aránya, kefe sebessége és szívómotor sebessége. Ebben a programban az energiafelhasználás alacsonyabb és a gép kevesebb zajt bocsát ki.
- **AUTO program gomb (12. ábra, 8. ref.)**: “AUTOMATIC” üzemmódban az összes funkció aktiválva van: a kefenyomás, a víz áramlási aránya és tisztítószer aránya a gyártó által került meghatározásra, azonban módosítható a következő menüben: “Műszaki menü”.
- **“+ , -” gombok (12. ábra, 9-10. ref.):** ezekkel állítható be a haladási sebesség, növelhetők vagy csökkenthetők a felhasználói paraméterek.
- **Kijelző (12. ábra, 11. ref.)**: megjeleníti a még rendelkezésre álló akkumulátor töltöttséget százalékban kifejezve, az aktív funkció logóját, az “üzemóra számlálót” - a gép üzemben töltött óráinak számát, a beállított haladási sebességet és az esetleges riasztásokat, lásd: “Riasztások a kijelzőn”.

12



## Munkavégzés

- ► Üljön megfelelően az ülésben.
- ► Állítsa a fő kapcsolót “1” állásba.
- ► Válassza ki a haladás irányát az irányváltóval.
- ► Válassza ki az AUTO vagy ECO programot.
- ► Nyomja le a gázpedált, hogy elinduljon és megkezdhesse a munkát.

## Néhány hasznos tipp, hogy a legtöbbet hozhassa ki a súroló-szárító gépből

Ha a padló túlzottan szennyezett, a mosás és szárítás történet két ütemben is.
Előmosás kefékkel vagy súrolóbetétekkel:

- ► Állítsa a fő kapcsolót “1” állásba.
- ► Válassza ki az AUTO vagy ECO programot.
- ► Nyomja meg a szívómotor gombját, hogy leállítsa a szívást.
- ► Nyomja le a gázpedált, hogy elinduljon és megkezdhesse a munkát.
- ► Ha szükséges, állíts be a tisztítószer áramlási mennyiségét a víz/tisztítószer gomb megnyomásával; a kimeneti áramlást a szükséges haladási sebességhez képest kell meghatározni; minél lassabban halad a gép, annál kevesebb tisztítószer szükséges.
- ► Ha különösen szennyezett területen halad, hagyjon elegendő időt a tisztítószer számára, hogy kifejtse kémiai hatását, illetve hogy a kefék a megfelelő mechanikai behatásokkal eltávolíthassák a szennyeződést.

Szárítás:

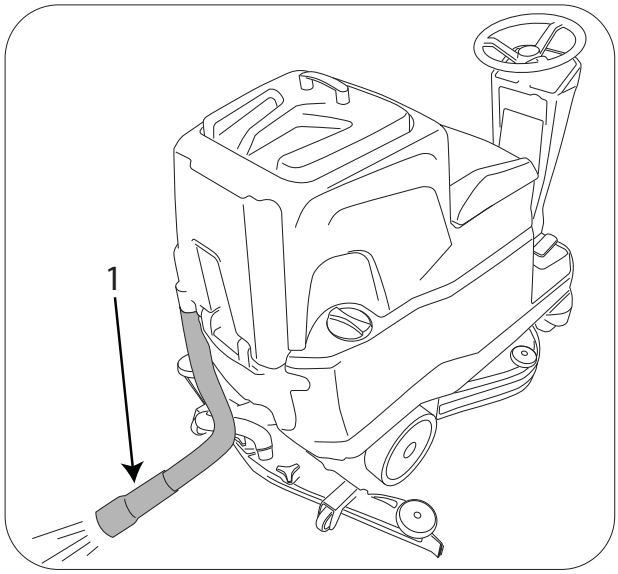
- ► Engedje le a gumibetétet és bekapcsolt szívómotorral haladjon át a korábban már felmosott területen. Az eredmény ugyanaz, mint egy mélyreható mosás esetén, azonban az ezt követő rendes karbantartás kevesebb időt vesz igénybe.

## A gyűjtőtartály kiürítése:

Ha a tartály megtelik, megjelenik a kijelzőn a megfelelő riasztás, lásd: “Riasztások megjelenítése”; néhány másodperc elteltével a szívómotor leáll, majd állítsa le a gépet és ürítse le a tartályokat a lent leírt módon:

- ► Kapcsolja a gép összes funkcióját.
- ► Vigye a gépet arra a területre, hogy a leürítést végrehajthatja.
- ► Vegye ki a tömlőt a rögzítőszemből.
- ► Ürítse le a tartályt a tömlő segítségével (13. ábra, 1. ref.), a végén öblítse el a tartályt tisztít vízzel.

13

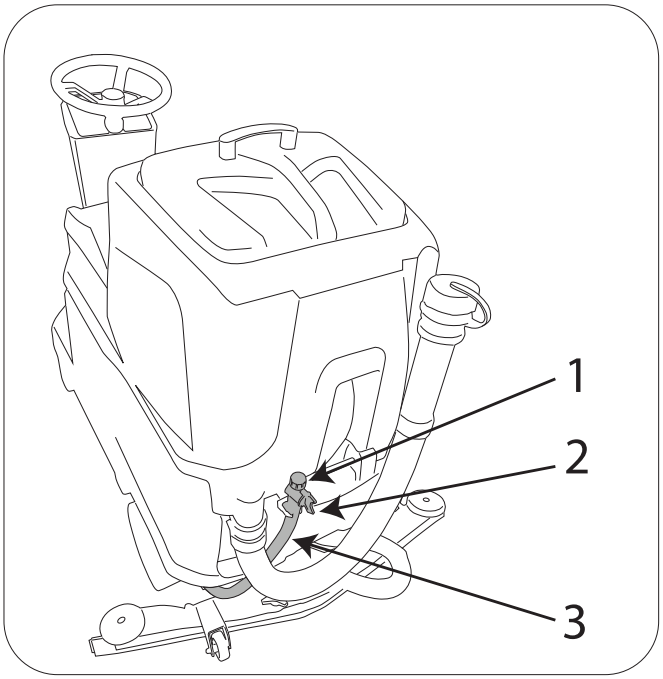


## A víz/tisztítószer tartály leürítése

A tartály leürítéséhez kövesse az alábbi utasításokat:

- ► Kapcsolja a gép összes funkcióját.
- ► Vigye a gépet arra a területre, hogy a leürítést végrehajthatja.
- ► Állítsa le a gépet.
- ► Válassza le a tömlőt (14. ábra, 3. ref.) a tartóról és csavarja le a fedelet (14. ábra, 1. ref.).
- ► Engedje le a tömlőt és nyissa meg a csapot (14. ábra, 2. ref.) a tartály leürítéséhez.

14

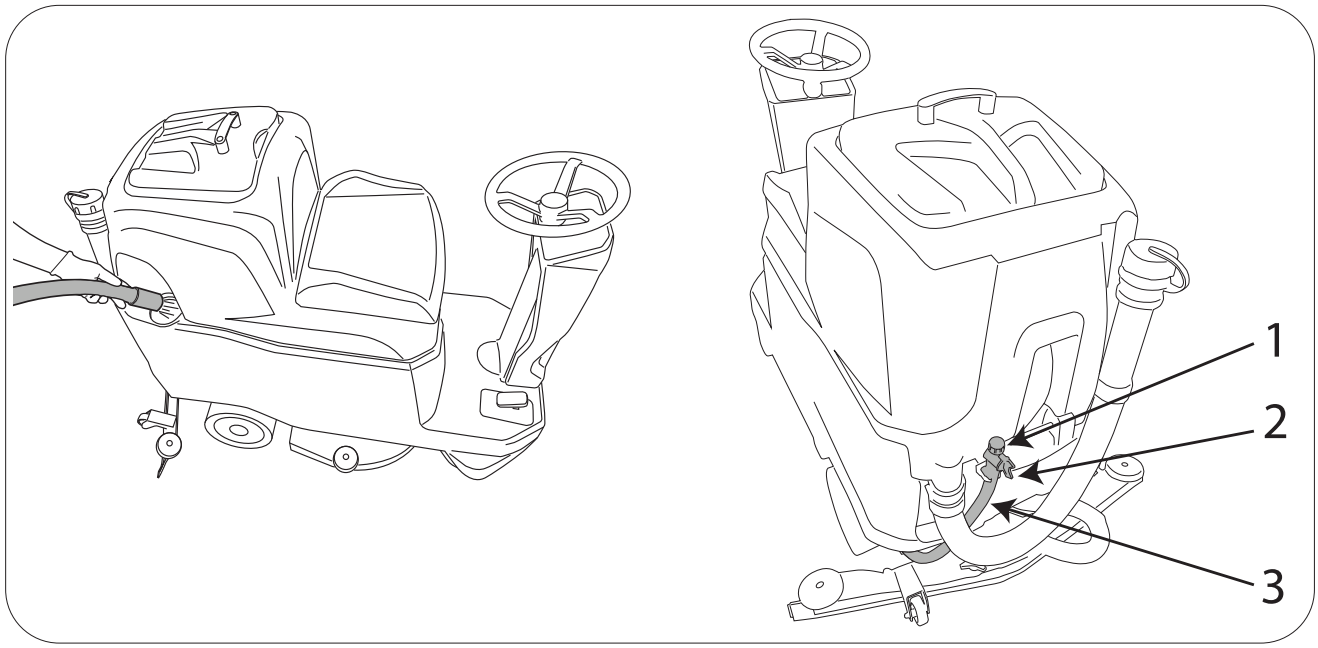



## A víz/tisztítószer tartály feltöltése

Mielőtt megkezdené a tartály feltöltését, csavarja le a fedelet (15. ábra, 1. ref.) és nyissa meg a csapot (15. ábra, 2. ref.) a tömlőn (15. ábra, 3. ref.). Ezzel a műveleti sorrenddel a levegő eltávozik a tömlőből/tartályból a töltés során, így lehetővé válik a víz/tisztítószer szintjének ellenőrzése közvetlenül a tartályon. Töltse fel a tartályt a rendelkezésre álló nyíláson keresztül (15. ábra). A géphez tartozik egy skálázott mérőpohár, amely segítségével a tisztítószert megfelelően hígíthatja a tartályban. Ha a tartály üres, a kijelzőn megjelenik a megfelelő riasztás, lásd: “Riasztások megjelenítése” .

Ha a töltés befejeződött, zárja el a csapot (15. ábra, 2. ref.) és zárja vissza a fedelet (15. ábra, 1. ref.).

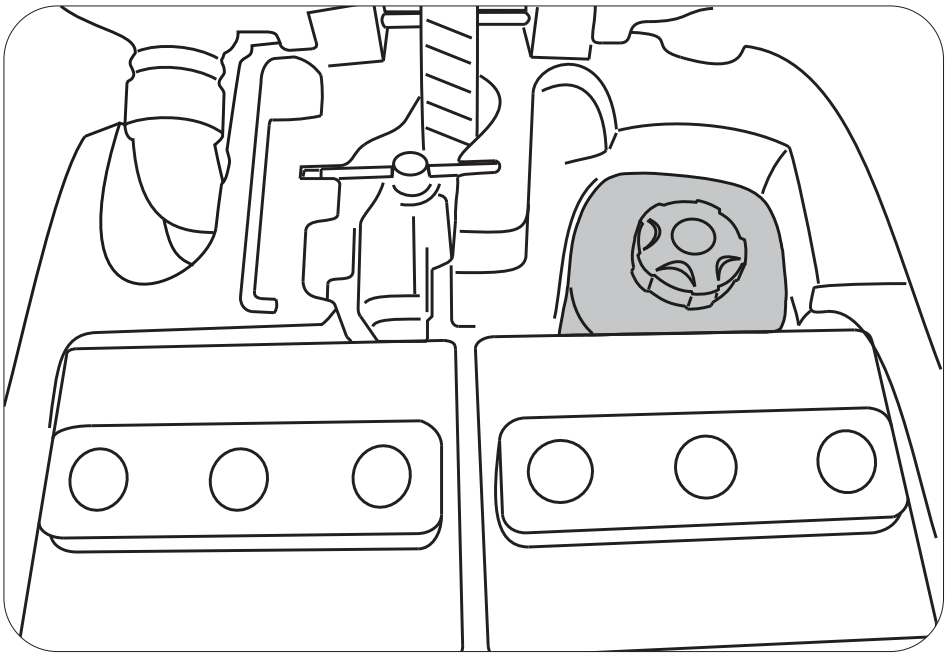
15



## A vegyszeradagoló-tartály (kiegészítő) feltöltése

Emelje fel a szennyesvíz-tartályt.
Töltse fel a tartályt (16. ábra) tisztítószerrel a kiemeltek szerint.

16



## Munka befejezése

**! FONTOS!**

**Ürítse le a szennyesvíz-tartályt és töltse fel az akkumulátorokat.**

A munka befejezésekor kapcsolja le a gépet a fő kapcsolóval. A gép nem rendelkezik rögzítőfékkel, mivel fel van szerelve egy elektronikus fékkel, amely automatikusan fékezi a gépet, ha a pedál nincs lenyomva.

## Gép mozgatása, amikor nem működik

A gép mozgatásakor a következők szerint járjon el.

- ► Válassza ki a haladás irányát.
- ► Nyomja le a gázpedált.

Ha a gép nem mozgatható az elektromos meghajtással, a gép az elektronikus rögzítőfék kiengedése után tolható, lásd: “Gép tolása és húzása”.

# HOSSZABB INAKTIVITÁS

Ha a gépet hosszabb ideig, például egy hónapnál hosszabban nem használja - mivel egy kiállítóteremben kerül kiállításra vagy raktárban kerül tárolásra -, a következő műveleteket kell végrehajtani:

- ► A tárolás megkezdése előtt teljesen töltse fel az akkumulátorokat. Hosszabb inaktivitás esetén rendszeres időközönként (legalább kéthavonta egyszer) töltse fel az akkumulátorokat, hogy a maximális töltés állandó legyen.
- ► Csatlakoztassa le az akkumulátorokat a gépről a rendelkezésre álló csatlakozó segítségével.
- ► Húzza ki az akkumulátortöltőt (ha van) az elektromos hálózatból.
- ► Távolítsa el a gumibetétet és a keféket (vagy a súrolótárcsákat), mossa el őket, majd tegye őket száraz, pormentes helyre (lehetőleg egy tasakba vagy műanyag fóliába).
- ► Győződjön meg róla, hogy a tartályok teljesen üresek és tiszták.

**! FIGYELEM!**

**Ha az akkumulátorok nem kerülnek rendszeresen feltöltésre a fent leírt módon, véglegesen károsodhatnak.**

**A gyártó nem felelős a hanyag, nem megfelelő és/vagy helytelen használatból fakadó hibás működésért.**

# KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

**! VESZÉLY!**

**Az akkumulátorok lecsatlakoztatása nélkül soha ne hajtsa végre a karbantartási műveleteket.**

**Az elektromos áramkörök karbantartását, illetve minden olyan egyéb műveletet, amelyet a jelen útmutató nem ír elő, csak szakképzett személy végezhet el az érvényben lévő biztonsági előírások és a karbantartási útmutatóban található utasítások betartásával.**

## Karbantartás - Általános szabályok

A Gyártó által előírt rendszeres karbantartások javítják a teljesítményt és meghosszabbítják a gép élettartamát.

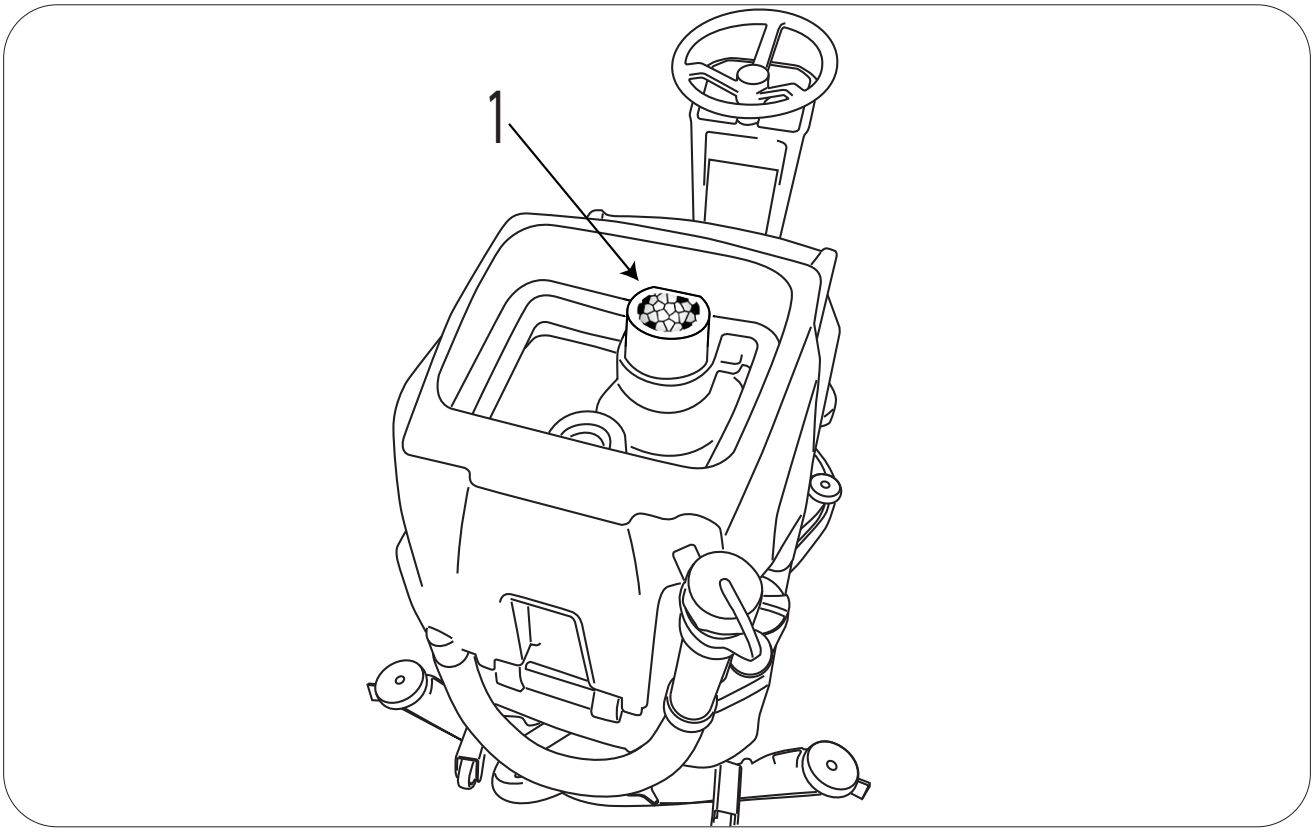
A gép tisztításakor a következők szerint járjon el.

- ► Kerülje a magasnyomású mosó használatát. A víz bejuthat az elektromos részekhez vagy motorokhoz, amely így károsodáshoz vagy rövidzárlathoz vezethet.
- ► Ne használjon gőzt, hogy elkerülhesse a műanyag alkatrészek hő miatti vetemedését.
- ► Ne használjon oldószereket vagy szénhidrogén alapú termékeket. Ezek károsíthatják a burkolatokat és a gumi alkatrészeket.

## A szívómotor légszűrőjének tisztítása

Nyissa fel a szennyesvíz-tartály fedelét, majd távolítsa el a szűrőt a házból (17. ábra), mossa le folyó víz alatt ugyanazt az tisztítószert használva, mint a gépben, majd szárítsa meg és helyezze vissza a házba.

17

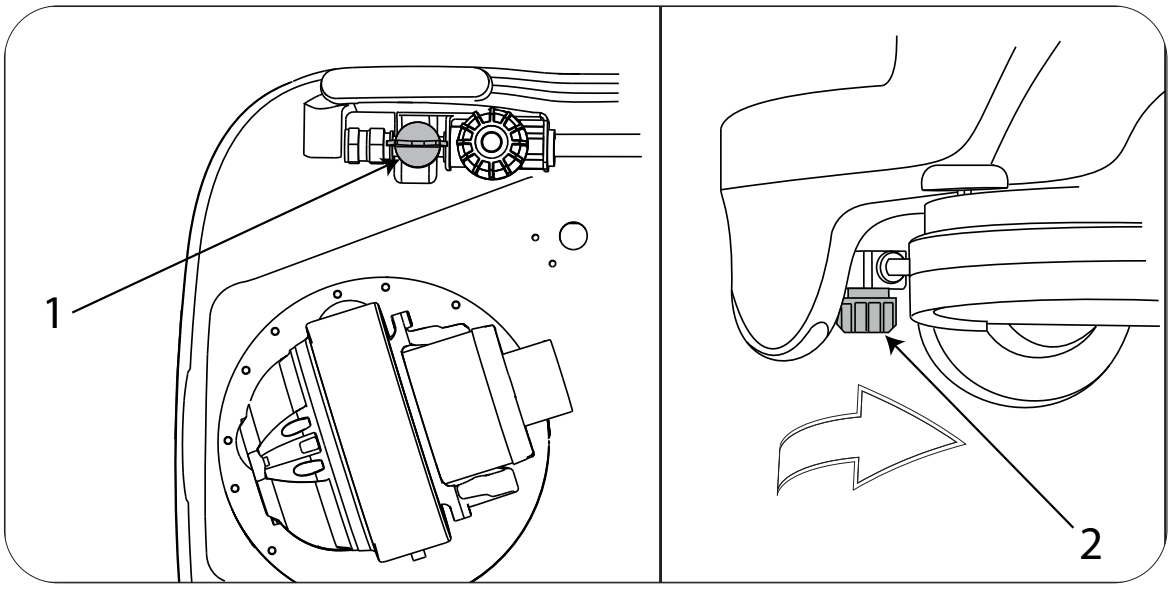


## A víz/tisztítószer tartály szűrőjének tisztítása

A szűrő tisztításához a következők szerint járjon el:

- ► Zárja el a gép bal elején található csapot (18. ábra, 1. ref), a hajtó kerék mellett.
- ► Csavarja le a szűrő fedelét (18. ábra, 2. ref.), távolítsa el a szűrőt, mossa le folyó víz alatt ugyanazt az tisztítószert használva, mint a gépben.
- ► Helyezze vissza a szűrőt a házba, győződjön meg róla, hogy megfelelően illeszkedik, majd húzza meg a csavart.

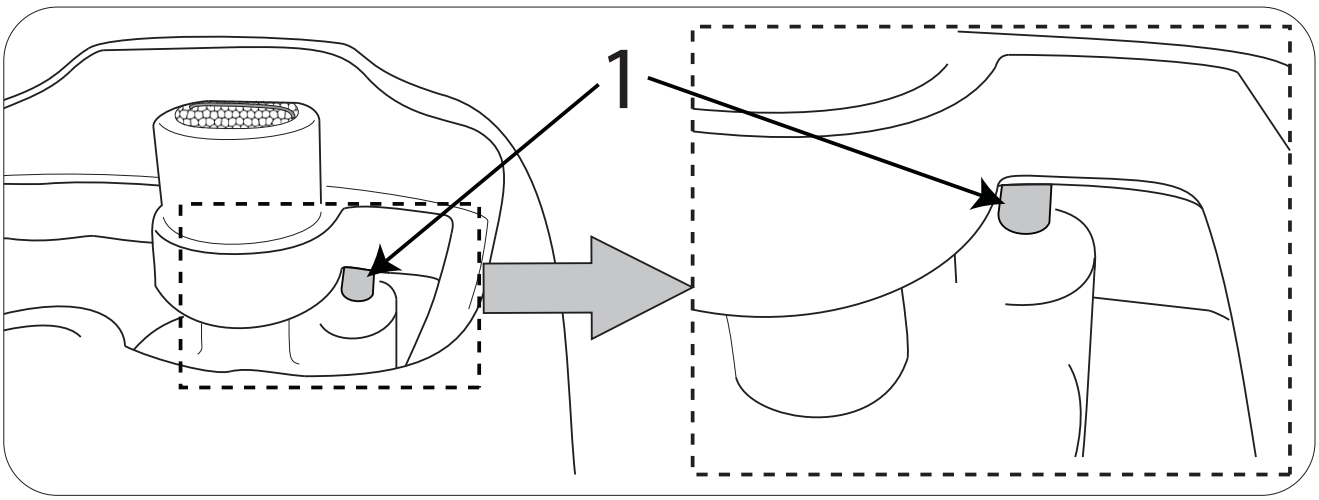
18




## A szennyesvíz-tartály úszójának tisztítása.

Nyissa fel a szennyesvíz-tartály fedelét, tisztítsa meg az úszót (19. ábra, 1. ref.), amely a szennyesvíz-tartály elején található; figyeljen arra, hogy ne irányítsa a vizet közvetlenül az úszóra, gondoskodjon róla, hogy szabadon mozogjon a rudazaton.

19



## Biztosítékok: csere

**! VESZÉLY!**

**Ezt a műveletet úgy kell végrehajtani, hogy a gép le van kapcsolva és a kulcs el van távolítva.**

**! FIGYELEM!**

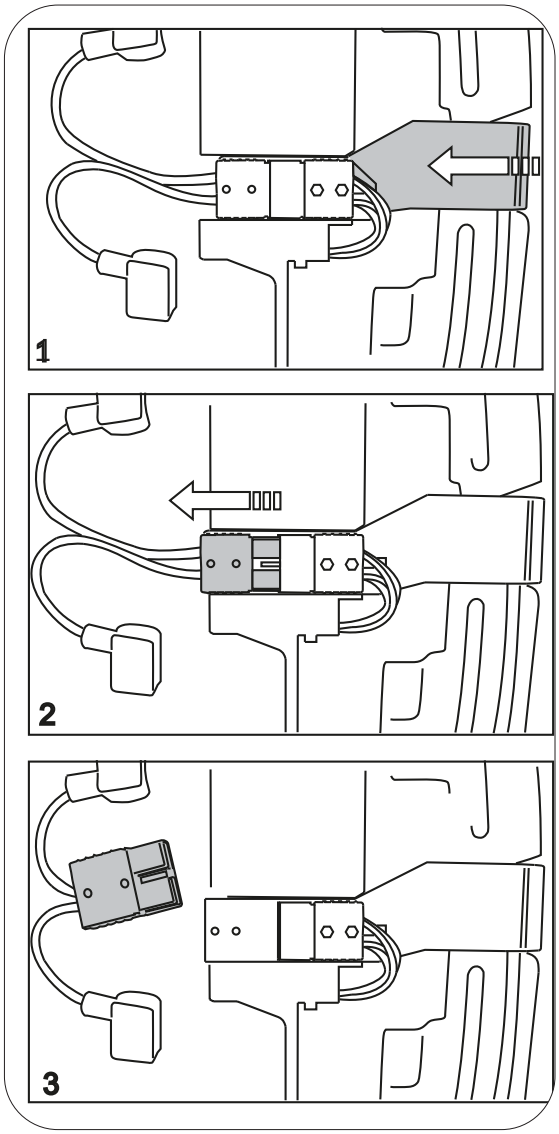
**Soha ne használjon az előírtnál magasabb amperszámú biztosítékot.**

**! VESZÉLY!**

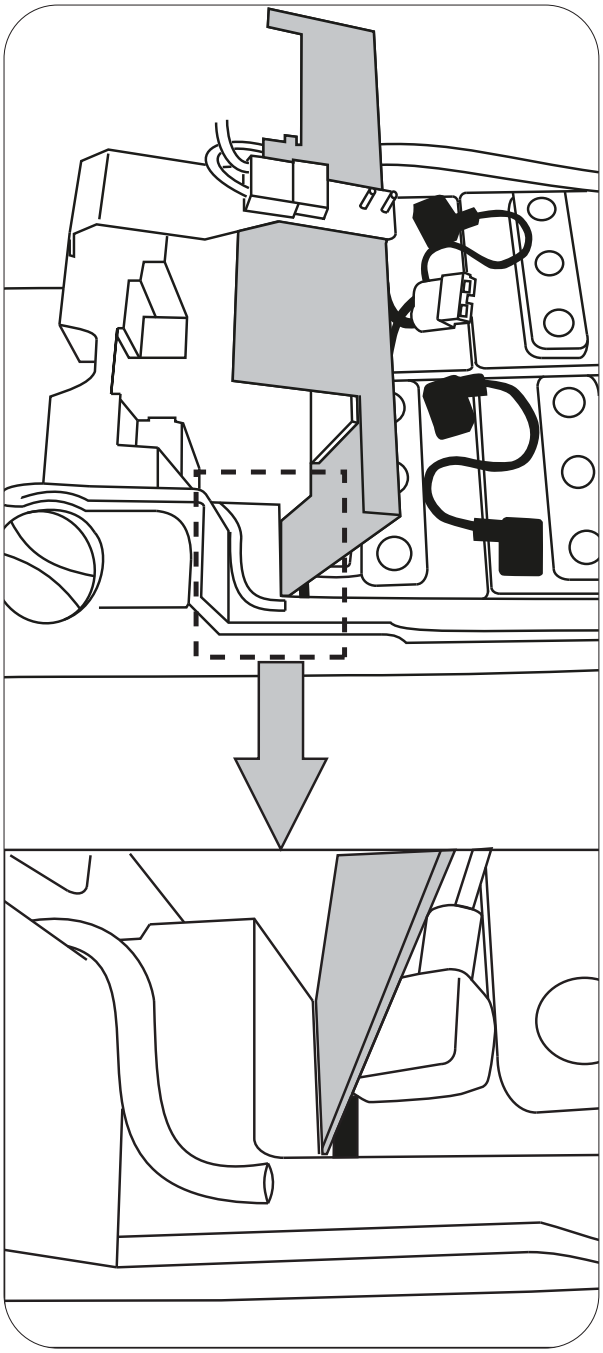
**Ne helyezze az elektronikus panelt az akkumulátorokra, mivel ez rövidzárlat az akkumulátorok felrobbanását okozhatja.**

A egy biztosíték folyamatosan kiolvad, meg kell keresni és ki kell javítani a vezetékekben, panelekben (ha van) vagy motorokban lévő hibát. Egy szakképzett személlyel ellenőriztesse a gépet.
Emelje fel a szennyesvíz-tartályt, csatlakoztassa le a csatlakozót az elektromos rendszerről (20. ábra, 1-2-3. ref.), emelje fel a elektronikus panelt, rögzítse a tartály sarkához, ahogy az az ábrán is látható (21. ábra), majd ellenőrizze a biztosítékokat.

20

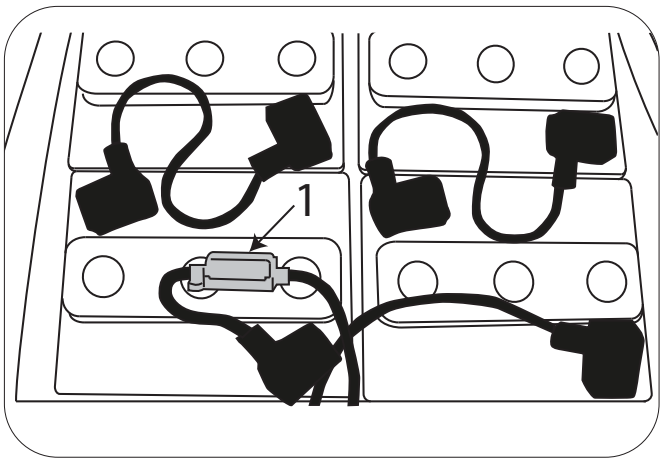



21



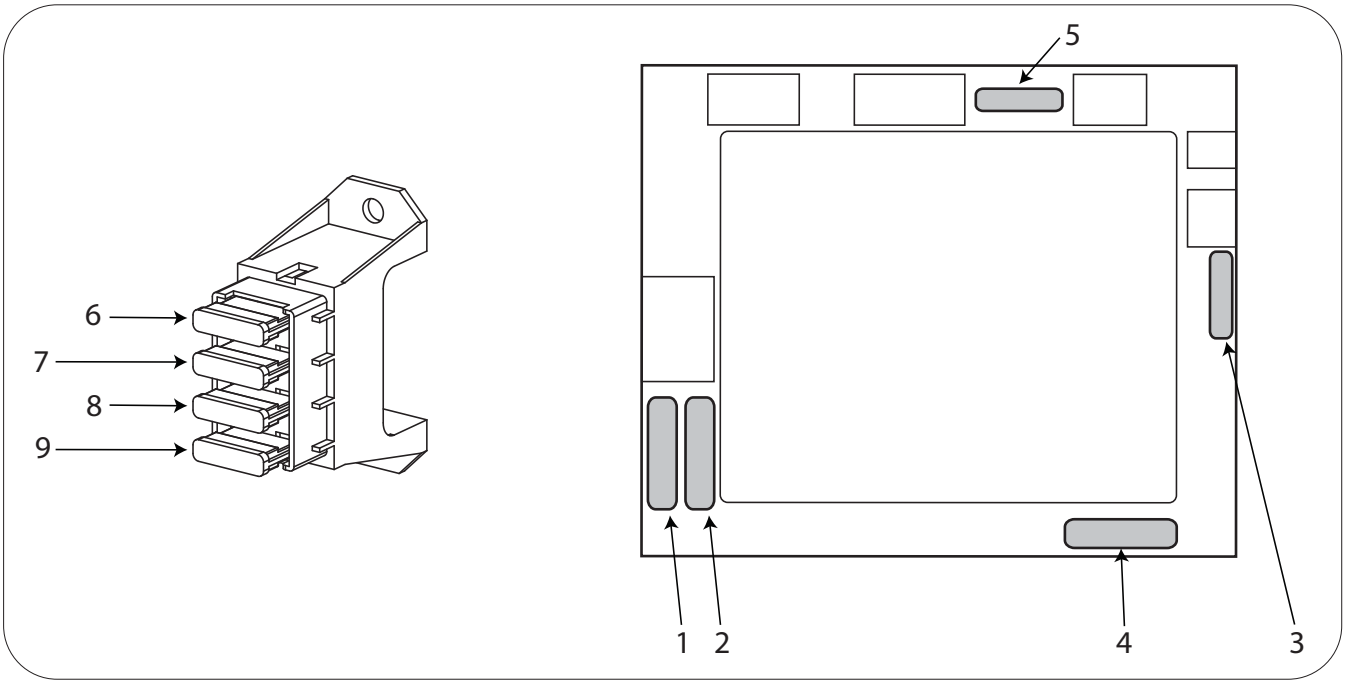
(22. ábra, 1. ref.) fő biztosíték, 100A.

22




(23. ábra, 1-2. ref.) kefemotor biztosítékok, 30A.
(23. ábra, 3. ref.) fej működtetőegység, gumibetét működtetőegység biztosíték, 5A.
(23. ábra, 4. ref.) szívómotor biztosíték, 30A.
(23. ábra, 5. ref.) mágnesszelep, vegyszeradagoló szivattyú biztosíték, 5A.
(23. ábra, 6. ref.) be-ki fő kapcsoló biztosíték, 5A.
(23. ábra, 7. ref.) villog biztosíték, 5A.
(23. ábra, 8. ref.) fej- működtető biztosíték, 3A.
(23. ábra, 9. ref.) gumibetét- működtető biztosíték, 3A.

23



## Akkumulátor karbantartás és töltés

**! VESZÉLY!**

**Az akkumulátorok töltését ne ellenőrizze szikrázással.**

**Az akkumulátorokból gyúlékony gőzök szállhatnak fel. Az akkumulátorszint ellenőrzése és feltöltése előtt oltson el minden tüzet és hőforrást.**

**! VESZÉLY!**

**Az alábbiakban leírt műveleteket jól szellőző helyen hajtsa végre.**

**! FIGYELMEZTETÉS**

**Az akkumulátorok újratöltésekor a szennyesvíz-tartályt ki kell nyitni (hátrafelé elforgatva), hogy a megfelelő légáramlás biztosítható legyen akkumulátor és az akkumulátorok tárolóhelye körül.**

**! FIGYELEM!**

**Zselés akkumulátorok esetén csak a zselés akkumulátorokhoz megfelelő töltőt használjon.**

**! FIGYELEM!**

**Az akkumulátor végleges károsodásának elkerülése érdekében ne hagyja, hogy teljesen lemerüljenek.**

**! FIGYELEM!**

**Az akkumulátorokat a töltésre vonatkozó útmutatóban foglaltak szerint töltse fel.**

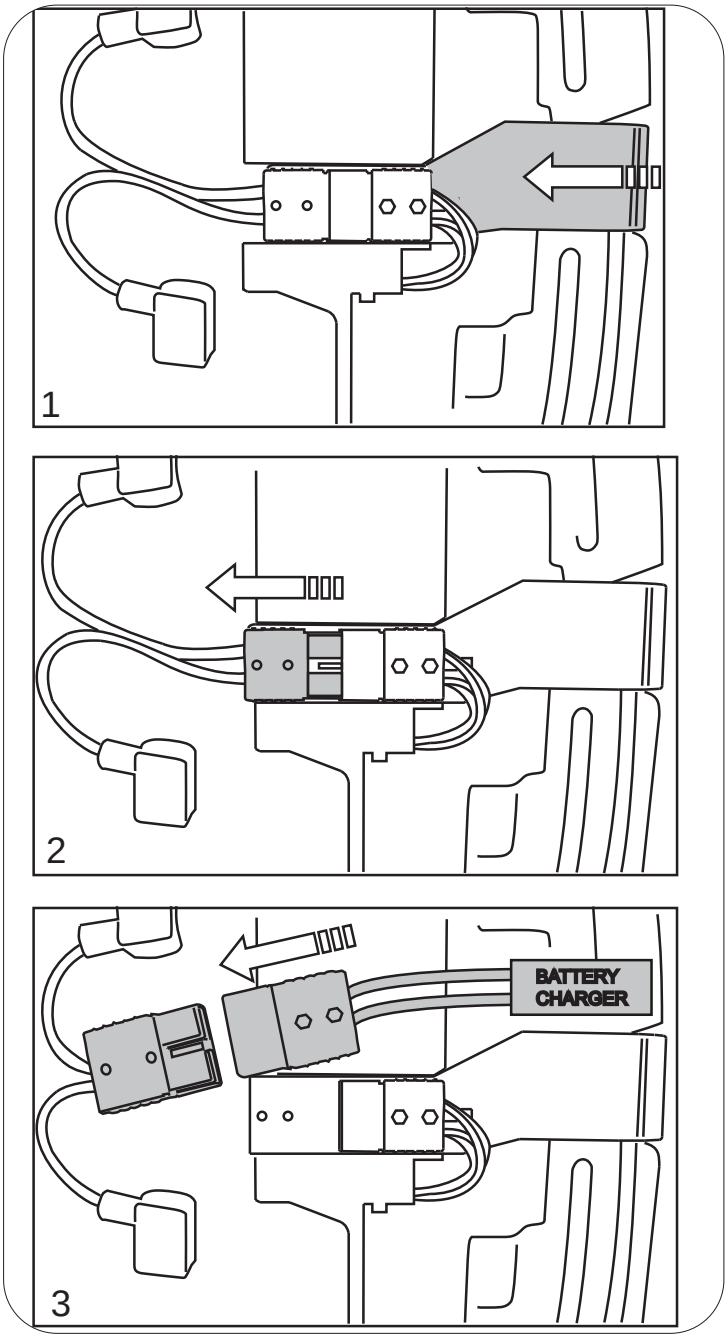
**A töltés végén csatlakoztassa le a csatlakozókat.**

**Az akkumulátor végleges károsodásának elkerülése érdekében ne hagyja, hogy teljesen lemerüljenek.**

“KÜLÖNÁLLÓ” akkumulátortöltő, géphez történő elektromos csatlakoztatás:

- ► Emelje fel a szennyesvíz-tartályt.
- ► Nyomja meg a vészleállító kapcsolót (24. ábra, 1. ref.).
- ► Emelje fel a csatlakozót (24. ábra, 2-3. ref.), távolítsa el a két érintkezőről.
- ► Csatlakoztassa a csatlakozót az akkumulátortöltőhöz.
- ► Indítsa el a feltöltési ciklust.
- ► A töltés végén csatlakoztassa le a csatlakozókat.
- ► Csatlakoztassa vissza az akkumulátor vezeték csatlakozóját a gép csatlakozójához.

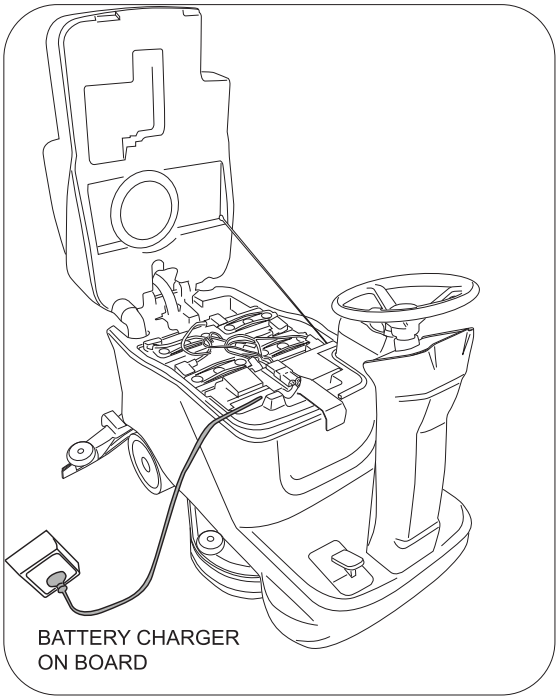
24



“BEÉPÍTETT” akkumulátortöltő:

- ► Emelje fel a szennyesvíz-tartályt
- ► Húzza ki az akkumulátortöltőt.
- ► Dugja be a kábelt a csatlakozóaljzatba (25. ábra).
- ► Indítsa el a feltöltési ciklust.
- ► A kijelzőn látható, mikor fejeződik be a töltési ciklus, lásd: “Riasztások megjelenítése”
- ► A feltöltési ciklus végén húzza ki a kábelt az elektromos csatlakozóaljzatból.

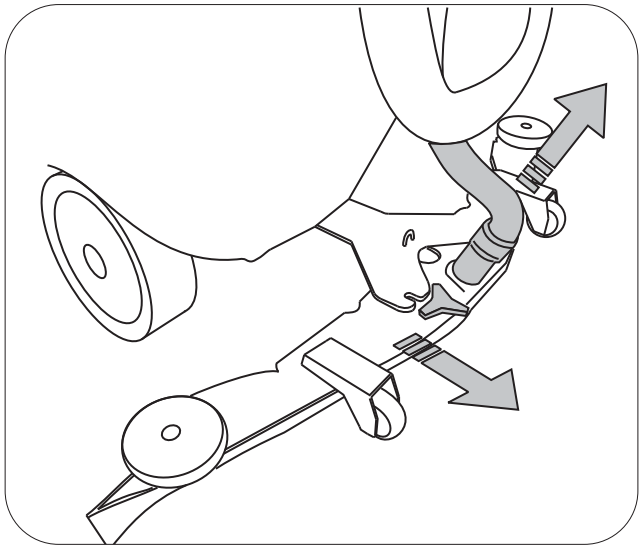
25




## Gumibetét lapjainak cseréje

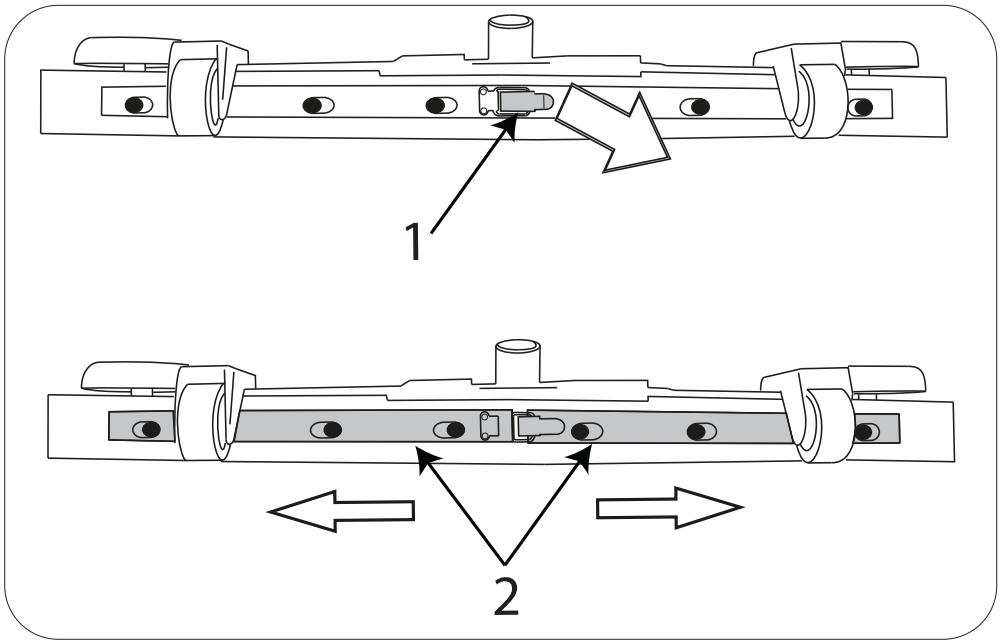
- ► Kapcsolja be a gépet, engedje le a gumibetétet a szívómotor gombjának megnyomásával.
- ► Távolítsa el az elszívócsövet a gumibetétről (26. ábra).
- ► Csavarja ki a rögzítőgombokat.
- ► Távolítsa el a gumibetét a tartón található nyílásból.

26



- ► Nyissa ki a kampót (27. ábra, 1. ref.).
- ► Nyomja meg a két élet összenyomó elemet (27. ábra, 2. ref.) kifelé, majd távolítsa el őket.
- ► Távolítsa el az éleket.
- ► Használja fel újra ugyanazt a lapot úgy, hogy megfordítja, amely a padlóval érintkezve mind a négy éle el nem kopik, vagy cserélje ki egy új elemre úgy, hogy felhelyezi a gumibetéten található csavarokra.
- ► Helyezze vissza a két betétet összefogó egységet úgy, hogy a gumibetéten található nyílások szélesebb részét a rögzítőcsapok közepéhez igazítja, majd az egységet megnyomja befelé.
- ► Zárja le újra a kampót.
- ► Helyezze vissza a gumibetétet a tartóra, a korábban leírt utasítások szerint.

27



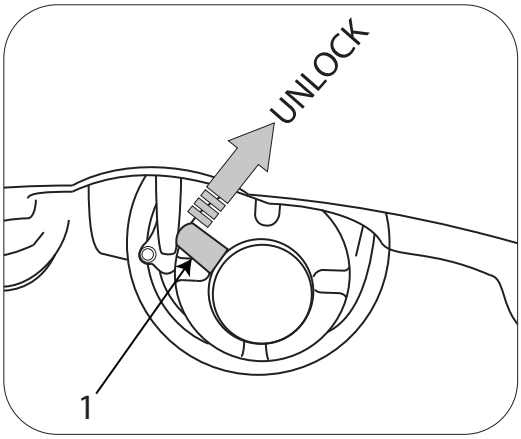

## Gép tolása és húzása:

Ha az elektromos hajtás nem használható, a gép könnyedén tolható vagy húzható a kar (28. ábra) óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával, amely az elektronikus féket oldja ki. A gép mozgatását követően állítsa vissza a kart az eredeti pozícióba.

**! FIGYELEM!**

**Ha a kar abban a pozícióban van, ahol az elektromos fék ki van engedve (kar óramutató járásával megegyező irányba elforgatva), a gép fékje le van tiltva.**
**Soha ne indítsa el a gépet úgy, hogy az elektromos fék le van tiltva.**

28



## Időszakos ellenőrzések

Az alábbi táblázatban látható, hogy éppen ki felelős az adott műveletért.
G = Gépkezelő.
K = Képzett szakember.
KENŐANYAG/FOLYADÉK

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

DV Desztilláltvíz
KJT Kereskedelmi forgalomba jóváhagyott tisztítószer
HK SAE 90 hajtómű kenőanyag

# HIBAKERESÉS

| PROBLÉMA | OK | MEGOLDÁS |
|---|---|---|
| A gép nem működik | Az akkumulátorok le vannak csatlakoztatva | Csatlakoztassa az akkumulátorokat a géphez |
| | Az akkumulátorok le vannak merülve | Töltse fel az akkumulátorokat |
| | Az akkumulátorokat leválasztó kar megnyomva | Állítsa vissza a kart a helyes állásba |
| A kefék nem forognak | A szennyesvíz-tartály tele van | Ürítse le a víztartályt |
| | Kiégett biztosíték | Cserélje ki |
| | Hibás kapcsoló | Cserélje ki |
| | Az akkumulátorok le vannak merülve | Töltse fel az akkumulátorokat |
| | Sérült motor | Cserélje ki |
| | Vezeték leválasztva | Ellenőrizze |
| A gép nem egységesen takarít | A kefe vagy a tárcsák kopottak | Cserélje ki |
| Nem jön oldat az oldószertartályból | A szűrő előtti csap el van zárva | Nyissa meg a csapot |
| | Sérült mágnesszelep | Cserélje ki |
| | Szennyezett mágnesszelep | Ellenőrizze |
| | Az oldószertartály üres | Töltse fel |
| | Az oldószert a keféhez szállító tömlő eltömődött | Szüntesse meg |
| | Kiégett biztosíték | Cserélje ki |
| Az oldószer áramlása nem áll meg | Sérült mágnesszelep | Cserélje ki |
| | Sérült mágnesszelep vezetékelés | Ellenőrizze |
| A szívómotor nem indul el | A szennyesvíz-tartály tele van | Ürítse le a víztartályt |
| | Kiégett biztosíték | Cserélje ki |
| | Hibás kapcsoló | Cserélje ki |
| | Az akkumulátorok le vannak merülve | Töltse fel az akkumulátorokat |
| | Sérült motor | Cserélje ki |
| | Vezeték leválasztva | Ellenőrizze |
| A gumibetét nem takarít vagy gyenge a felszívás | A padlóval érintkező gumiél kopott | Cserélje ki a gumibetétet |
| | Eltömődés vagy sérülés a gumibetéten vagy a tömlőben | Ellenőrizze |
| | A szennyesvíz-tartály úszója aktiválva, vagy szennyeződés blokkolva, vagy hibás | Ürítse le a szennyesvíz-tartályt és ellenőrizze az úszót. |
| | Dugulás a szívótömlőben | Ellenőrizze |
| | A szívótömlő nincs csatlakoztatva a gumibetéthez vagy sérült | Ellenőrizze |
| | A szívómotor nincs áram alatt vagy hibás | Ellenőrizze |
| A gép nem mozog | Az akkumulátorok le vannak merülve | Töltse fel az akkumulátorokat |
| | Hajtókerék működtetőegység probléma | Ellenőrizze a kijelzőn megjelenő hibakódokat |
| A gép nem fékez | Az elektromágneses fék kiengedve | Ellenőrizze |
| Az akkumulátorok nem biztosítják a normál üzemidőt | Az akkumulátorérintkezők és a töltő érintkezők szennyezettek és oxidáltak | Tisztítsa meg és zsírozza le az érintkezőket és sarukat, majd töltse fel az akkumulátorokat |
| | Az akkumulátortöltő nem működik vagy nem megfelelő | Ellenőrizze |
| A víz/tisztítószer leeresztő tömlője nem mutatja az oldat szintjét tartályban a feltöltési művelet során. | A víz/tisztítószer leeresztő tömlőjén található csap el van zárva | Távolítsa el a fedelet és nyissa meg a csapot |
| | A víz/tisztítószer leeresztő tömlőjére a fedél nincs rácsavarozva | |

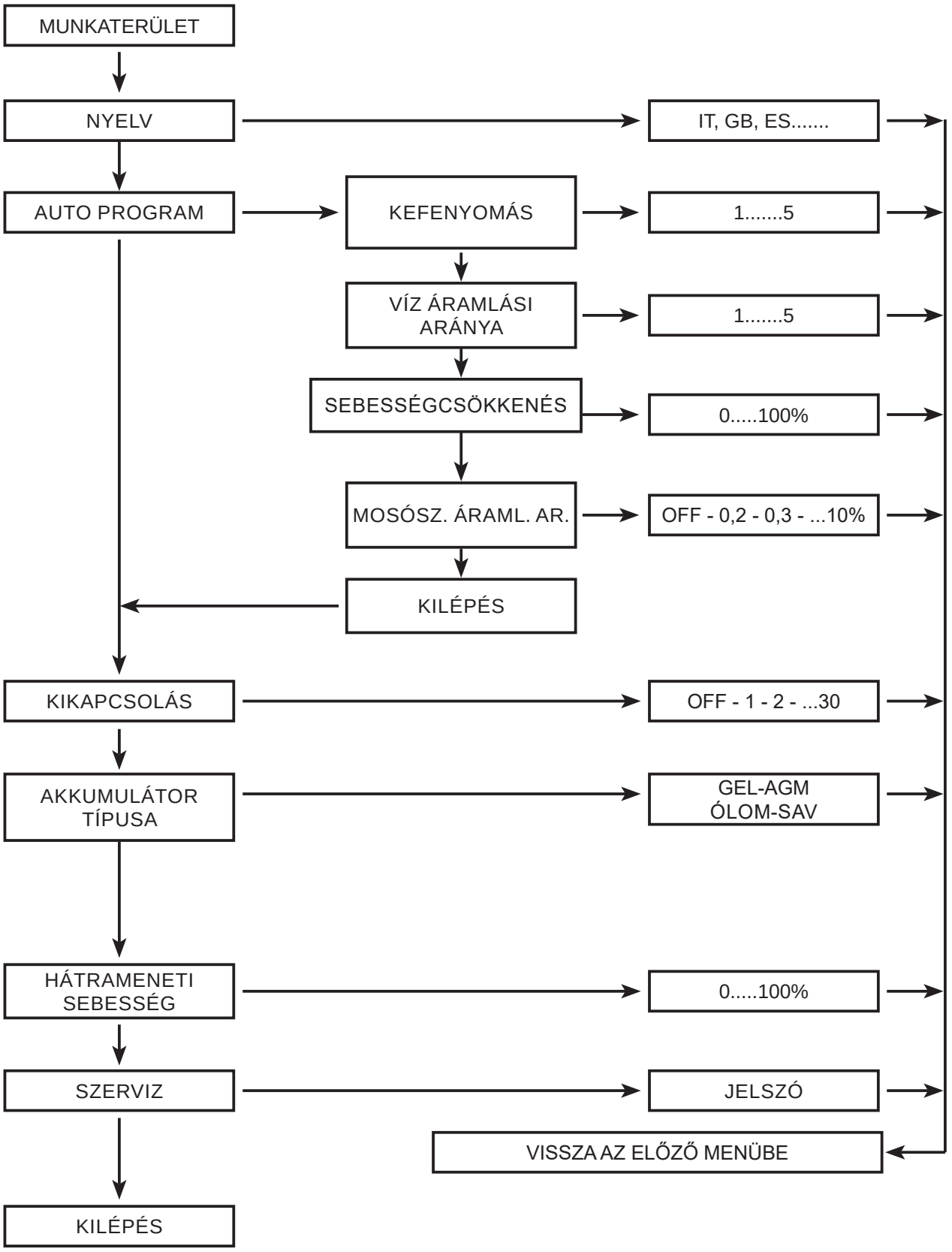
# RIASZTÁSOK MEGJELENÍTÉSE

| Riasztás | Lehetséges ok | Teendő |
|---|---|---|
| KEFEVÉDŐ | A kefemotor túlmelegszik.<br>Hibás hővédelem a motorokon.<br>Hibás csatlakozás. | Várjon, amíg a kefemotorok lehűlnek.<br>Cserélje ki a kefemotort.<br>Ellenőrizze a csatlakozást. |
| HAJTÁS VÉDŐ | A hajtókerék túlmelegszik.<br>Hibás hővédelem a motoron.<br>Hibás csatlakozás. | Várjon, amíg a hajtókerék lehűl.<br>Cserélje ki a hajtókereket.<br>Ellenőrizze a csatlakozást. |
| NINCS GÉPKEZELŐ | A vezetőt érzékelő mikrokapcsoló nem érzékeli a gépkezelőt. | Üljön megfelelően az ülésben.<br>Ellenőrizze a csatlakozást.<br>Ellenőrizze az ülés mikrokapcsolót. |
| GÁZ KULCS | Nem megfelelő indítási szekvencia<br>Hibás gázpedál mikrokapcsoló.<br>Hibás csatlakozás. | Engedje fel a gázpedált<br>indítás közben.<br>Cserélje ki a gázpedál mikrokapcsolóját.<br>Ellenőrizze a csatlakozást. |
| VÍZ TARTALÉK | A tisztavíz-tartály majdnem üres.<br>Elakadt szenzor.<br>Hibás szenzor vagy csatlakozás. | Töltse fel a tisztavíz-tartályt.<br>Tisztítsa meg a szintérzékelőt.<br>Cserélje ki a szintérzékelőt.<br>Ellenőrizze a csatlakozást. |
| NINCS VÍZ | Az oldószertartály majdnem üres.<br>Elakadt szenzor.<br>Hibás szenzor vagy csatlakozás. | Töltse fel a tisztavíz-tartályt.<br>Tisztítsa meg a szintérzékelőt.<br>Cserélje ki a szintérzékelőt.<br>Ellenőrizze a csatlakozást. |
| SZENNYEZETT<br><br>VÍZTARTÁLY | Szennyesvíz-tartály tele.<br>Elakadt szenzor.<br>Hibás szenzor vagy csatlakozás. | Ürítse le a szennyesvíz-tartályt.<br>Tisztítsa meg a szintérzékelőt.<br>Cserélje ki a szintérzékelőt.<br>Ellenőrizze a csatlakozást. |
| VEGYSZER ELFOGY. | Vegyszeradagoló-tartály üres.<br>Elakadt szenzor.<br>Hibás szenzor vagy csatlakozás. | Töltse fel a vegyszeradagoló-tartályt.<br>Tisztítsa meg a szintérzékelőt.<br>Cserélje ki a szintérzékelőt.<br>Ellenőrizze a csatlakozást. |
| FUNKC. PANEL<br><br>NEM ÉSZL. | A funkció kapcsolótáblával megszakadt a kapcsolat.<br>Hibás kiegészítő kapcsolótábla. | Ellenőrizze a csatlakozást a táblák között.<br>Ellenőrizze a kiegészítő táblákat. |
| AKKU LEMERÜLT | Akkumulátorfeszültség alacsonyabb, mint: 20,7 V ZSELÉ/AGM - 20,3 V SAV.<br>Lemerült akkumulátorok. | Töltse fel az akkumulátorokat.<br>Cserélje ki az akkumulátorokat. |
| AKKU. TARTALÉK | Akkumulátorfeszültség alacsonyabb, mint : 21,5 V ZSELÉ/AGM - 20,5 V SAV.<br>Lemerült akkumulátorok. | Töltse fel az akkumulátorokat.<br>Cserélje ki az akkumulátorokat. |
| SZERVIZ HÍVÁSA | Az ütemezett szervizhez beállított óraszám elérésre/túllépésre került. | Hívja a szervizközpontot a szerviz ütemezéséhez. |
| AKKUTÖLTÉS | A fedélzeti akkumulátortöltő működik, a gép összes funkciója engedélyezve van. | Csatlakoztassa le az akkumulátortöltőt |
| TÖLTÉS BEFEJEZ. | A fedélzeti akkumulátortöltő működik, a töltés befejeződött, a gép összes funkciója engedélyezve van. | Csatlakoztassa le az akkumulátortöltőt |
| TÖLTŐ HIBA | Akkumulátortöltő hiba | Cserélje ki az akkumulátortöltőt |
| AKKU NINCS CSATL. | Akkumulátor nincs csatlakoztatva<br>Az akkumulátortöltő biztosítéka kiolvadt | Csatlakoztassa az akkumulátort<br>Cserélje ki az akkumulátortöltőt |
| KEFE TÚLÁRAM | Kefemotor rövidzárlat | Cserélje ki a kefemotort |
| KEFE BIZTOSÍTÉK | Kefemotor biztosítéka kiolvadt | Cserélje ki a biztosítékot |

| | | |
|---|---|---|
| VÉSZHELY. LEVÁL. | Elektronikus kapcsolótábla kommunikációs probléma | Nyomja meg a vészleállító kapcsolót, majd állítsa vissza 10 másodperc elteltével. A következő lépések végrehajtása esetén a “szoftver frissítése” üzenet jelenik meg a kijelzőn, ne kapcsolja le a motort, hanem várja meg a folyamat befejezését. |
| **VEZÉRLŐTÁBLA RIASZTÁSOK MEGJELENÍTÉSE** | | |
| VEZÉRLŐKÁRTYA HŐMÉRSÉKLET | Tábla hőmérséklete -10°C és +80°C között.<br>Túlzott jármű erőfeszítés.<br>Elektronikus fék behúzva. | Hűtse le vagy melegítse fel a táblát.<br>Ne használja túlzott mértékben a gépet hosszú rámpákon.<br>Ellenőrizze az elektronikus féket. |
| GÁZPEDÁL HIBA | Hibás potenciométer csatlakozások.<br>Hibás potenciométer.<br>Nem megfelelő potenciométer típus beállítás. | Ellenőrizze a csatlakozást.<br>Cserélje ki a potenciométert.<br>Állítsa be a megfelelő potenciométert. |
| SEB. HIBA | Sebesség jel csatlakozások megszakítva.<br>Hibás kapcsolótábla. | Ellenőrizze a kapcsolatot a kapcsolótábla és a vezérlőtábla között.<br>Cserélje ki a kapcsolótáblát. |
| VEZÉRLŐKÁRTYA ALACS.<br><br>FESZ. | Akkumulátorfeszültség alacsonyabb, mint 17 V.<br>Csatlakozási hiba az akkumulátorok és a vezérlő között. | Töltse fel vagy cserélje ki az akkumulátorokat.<br>Ellenőrizze az akkumulátor csatlakozását. |
| VEZÉRLŐKÁRTYA TÚLFESZ | Akkumulátorfeszültség 31 V felett.<br>A gép csatlakoztatott töltő mellett mozog.<br>Hibás akkumulátor csatlakozás. | Ellenőrizze vagy cserélje ki az akkumulátorokat.<br>Csatlakoztassa le az akkumulátortöltőt.<br>Ellenőrizze az akkumulátor csatlakozását. |
| RELÉ HIBA | Hibás relé.<br>Hibás vezérlőtábla. | Cserélje ki a vezérlőtáblát. |
| BEMENETI HIBA | Vészleállítási bemenet aktiválva van a vezérlőtáblán.<br>Kulcs csatlakozás a vezérlőtáblán. | Ellenőrizze a kapcsolatot a kapcsolótábla és a vezérlőtábla között. |
| MAG.PED. 10 MP. | Gázpedál lenyomva indításkor több, mint 10 másodpercig.<br>Potenciométer nincs beállítva. | Engedje fel a gázpedált a gép indításakor.<br>Ellenőrizze a potenciométer beállítását. |
| ELEKTROMOS FÉK HIBA | Hibás vezérlőtábla.<br>Hibás elektronikus fék. | Cserélje ki a vezérlőtáblát.<br>Ellenőrizze / cserélje ki az elektronikus féket. |
| ELŐTÖLTÉS HIBA | Ellenőrizze, hogy a elektronikus fék nem zárlatos-e.<br>Hibás tábla.<br>MOSFET hiba. | Cserélje ki a vezérlőtáblát. |
| MAG.PED. | Gázpedál lenyomva indításkor.<br>Potenciométer nincs beállítva. | Engedje fel a gázpedált a gép indításakor.<br>Ellenőrizze a potenciométer beállítását. |
| HAJTÁS VEZ. HIBA | Hajtómotor zárlatos<br>Hajtómotor csatlakozása zárlatos.<br>Hibás tábla. | Ellenőrizze / cserélje ki a hajtómotort.<br>Ellenőrizze a motor csatlakozását.<br>Cserélje ki a vezérlőtáblát. |
| VEZÉRLŐKÁRTYA HIBA | Hibás hajtómotor csatlakozás.<br>Hibás tábla. | Ellenőrizze a motor csatlakozását.<br>Cserélje ki a vezérlőtáblát. |
| VEZÉRLŐKÁRTYA TÁPELLÁTÁS | Akkumulátor nincs csatlakoztatva.<br>Hibás akkumulátor csatlakozás. | Csatlakoztassa az akkumulátor kábeleit.<br>Ellenőrizze az akkumulátor kábeleit. |
| TÚLÁRAM | Túlzott gép erőfeszítés.<br>Hajtómotor sérült. | Ne használja túlzott mértékben a gépet hosszú rámpákon.<br>Ellenőrizze / cserélje ki a hajtómotort. |
| HAJTÁS RIASZT. | Hajtórendszer probléma | Bekapcsolt géppel várjon néhány másodpercet, amíg a megfelelő üzenet meg nem jelenik a kijelzőn. |

# MŰSZAKI MENÜ

A “+” és “-” gombok együttes megnyomásával lépjen be a menübe, ha egy funkció sem aktív.
A “+” gomb megnyomásával növelheti a kiválasztott paraméterhez képest a paraméter vagy a változó értékét.
A “-” gomb megnyomásával csökkentheti a kiválasztott paraméterhez képest a paraméter vagy a változó értékét.
A “kefék csatlakoztatása-kioldása” gomb segítségével kiválaszthatja a beállítandó paramétert és megerősítheti a megadott változót.



# JAVASOLT TARTALÉKALKATRÉSZEK

| T581 55cm | |
|---|---|
| **Cikkszám** | **Leírás** |
| 9017759 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, ELSŐ, 815L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017760 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, HÁTSÓ, 815L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017755 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, ELSŐ, 815L, LATEX [OPCIÓ] |
| 9017756 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, HÁTSÓ, 815L, LATEX [OPCIÓ] |
| 9017757 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, ELSŐ, 815L, POLIURETÁN [OPCIÓ] |
| 9017758 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, HÁTSÓ, 815L, POLIURETÁN [OPCIÓ] |
| 9017761 | KEFE, SÚROLÓ, 55 CM, 3 SZEMES, POLIPROPILÉN [STANDARD] |
| SPPV01351 | KEFE, SÚROLÓ, 55 CM, 3 SZEMES, POLIPROPILÉN, PUHA [OPCIÓ] |
| 9017762 | KEFE, SÚROLÓ, 55 CM, 3 SZEMES, 120-AS SZEMCSEMÉRET [OPCIÓ] |
| 9017763 | HAJTÓ EGYS., BETÉT, 55CM, 3 SZEMES [OPCIÓ] |
| SPPV01460 | BETÉT, DÖRZS., BARNA [5 DB] |
| SPPV01442 | BETÉT, SÚROLÓ, KÉK [5 DB] |
| SPPV01433 | BETÉT, CSISZOLÓ, PIROS [5 DB] |
| SPPV01415 | BETÉT, POLÍR., FEHÉR [5 DB] |
| 994201 | AKKUMULÁTOR, ZSELÉS, 12VDC 105AH [ZSELÉ] |
| 897383 | TERELŐLAP, KEFE |
| 9017716 | MOTOR, VÁKUUM., 24VDC, 2-FÁZISÚ |
| 9017764 | KEFE, SZÉNKEFE, VAC VENTILÁTOR |
| 9017765 | MOTOR SZÉNKEFE, 24VDC |
| 897500 | ÁRAMKÖRI PANEL, HAJTÁS |
| 9017686 | KEFE KÉSZLET, SZÉNKEFE, KEFEMOTOR [4 DB] |
| 9017784 | KEFE, SZÉNKEFE, TRANSAXLE MOTOR |
| 9018401 | TÖMÍTÉS, MOTOR, VÁKUUM |
| 9017785 | SZŰRŐ, MOTOR, VAC VENTILÁTOR |
| 9017786 | TÖMLŐ EGYS., LEERESZT. |
| 897466 | SZITA, SZŰRŐ |
| 9017790 | ÉRZÉKELŐ, SZINT, FOLY. |
| 9017793 | TÖMLŐ EGYS., LEERESZTÉS |
| 9017794 | FEDÉL KÉSZLET, LEERESZTŐ TÖMLŐ, LEERESZTÉS |
| 9017795 | ÉRZÉKELŐ, POZÍCIÓ, HAJTÁS |
| 9017718 | SZELEP, VÍZ, MÁGNESSZELEP, 24VDC |
| 9017800 | ABRONCS, TÖMÖR, POLIURETÁN |
| 9017802 | FEDÉL KÉSZLET, LEERESZTŐ- DUGÓ TÖMÍTÉSSEL |
| 9017805 | MŰKÖDTETŐ, KEFE-FEJ, 24VDC |
| 9017803 | MŰKÖDTETŐ, LEHÚZÓ, 24VDC |
| 9017807 | HAJTÁS EGYS., KERÉK |
| 9017808 | FÉK EGYS., KARRAL, TELJES |
| 9017809 | KERÉK, SÚR., 250MM X 60MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | BIZTOSÍTÉK 30A |
| 9017817 | BIZTOSÍTÉK 5A |
| 9017819 | BIZTOSÍTÉK 100A |
| MEVR00584 | BIZTOSÍTÉK 3 A |
| 9017821 | ÁRAMKÖRI PANEL, FŐ |
| 9017823 | ÁRAMKÖRI PANEL, KIJELZŐPANEL |
| **T581 70cm** | |
| **Cikkszám** | **Leírás** |
| 9017813 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, ELSŐ, 1020L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017814 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, HÁTSÓ, 1020L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017801 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, ELSŐ, 1020L, LATEX [OPCIÓ] |
| 9017804 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, HÁTSÓ, 1020L, LATEX [OPCIÓ] |
| 9017806 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, ELSŐ, 1020L, POLIURETÁN [OPCIÓ] |
| 9017811 | LEHÚZÓ, GUMIBETÉT, HÁTSÓ, 1020L, POLIURETÁN [OPCIÓ] |
| 9017816 | KEFE EGYSÉG, TÁRCSA, SÚR., 35 CM, 3 SZEMES, POLIPROPILÉN [STANDARD] |
| 9017730 | KEFE EGYSÉG, TÁRCSA, SÚR., 35 CM, 3 SZEMES, POLIPROPILÉN, PUHA [OPCIÓ] |
| 9017818 | KEFE EGYSÉG, TÁRCSA, SÚR., 35 CM, 3 SZEMES, 120-AS SZEMCSEMÉRET [OPCIÓ] |
| SPPV02664 | HAJTÓ EGYS., BETÉT, 35CM [OPCIÓ] |
| 994520 | BETÉT, DÖRZS., BARNA [5 DB] |
| 994519 | BETÉT, SÚROLÓ, KÉK [5 DB] |
| 994518 | BETÉT, CSISZOLÓ, PIROS [5 DB] |
| 994754 | BETÉT, POLÍR., FEHÉR [5 DB] |
| 9017838 | TERELŐLAP, OLDALSÓ, KEFE |
| 9017841 | TERELŐLAP, KÖZÉPSŐ, KEFE |
| 994203 | AKKUMULÁTOR, 6VDC, 180AH [ZSELÉ] |
| 9018509 | MOTOR, VÁKUUM., 24VDC |
| 9017687 | KEFE, SZÉNKEFE, VAC VENTILÁTOR |
| 9017799 | LEVÁLASZTÓ, VAC VENTILÁTOR |
| 9017843 | MOTOR SZÉNKEFE, 24VDC |
| 9017822 | ÁRAMKÖRI PANEL, HAJTÁS |
| 9017686 | KEFE KÉSZLET, SZÉNKEFE, KEFEMOTOR [4 DB] |
| 9017784 | KEFE, SZÉNKEFE, TRANSAXLE MOTOR |
| 9018401 | TÖMÍTÉS, MOTOR, VÁKUUM |
| 9017785 | SZŰRŐ, MOTOR, VAC VENTILÁTOR |
| 9017786 | TÖMLŐ EGYS., LEERESZT. |
| 897466 | SZITA, SZŰRŐ |
| 9017790 | ÉRZÉKELŐ, SZINT, FOLY. |
| 9017793 | TÖMLŐ EGYS., LEERESZTÉS |
| 9017794 | FEDÉL KÉSZLET, LEERESZTŐ TÖMLŐ, LEERESZTÉS |
| 9017795 | ÉRZÉKELŐ, POZÍCIÓ, HAJTÁS |
| 9017718 | SZELEP, VÍZ, MÁGNESSZELEP, 24VDC |
| 9017800 | ABRONCS, TÖMÖR, POLIURETÁN |

| | |
|---|---|
| 9017802 | FEDÉL KÉSZLET, LEERESZTŐ- DUGÓ TÖMÍTÉSSEL |
| 9017805 | MŰKÖDTETŐ, KEFE-FEJ, 24VDC |
| 9017803 | MŰKÖDTETŐ, LEHÚZÓ, 24VDC |
| 9017807 | HAJTÁS EGYS., KERÉK |
| 9017808 | FÉK EGYS., KARRAL, TELJES |
| 9017809 | KERÉK, SÚR., 250MM X 60MM |
| 9017815 | BIZTOSÍTÉK 30A |
| 9017817 | BIZTOSÍTÉK 5A |
| 9017819 | BIZTOSÍTÉK 100A |
| MEVR00584 | BIZTOSÍTÉK 3 A |
| 9017821 | ÁRAMKÖRI PANEL, FŐ |
| 9017823 | ÁRAMKÖRI PANEL, KIJELZŐPANEL |

# POLSKI
# (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

# SPIS TREŚCI


**SPECYFIKACJA TECHNICZNA....4**
**WYMIARY URZĄDZENIA....6**
**SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA....7**
**INFORMACJE OGÓLNE....8**
Cel niniejszej instrukcji....8
Identyfikacja urządzenia....8
Dokumentacja dołączona do urządzenia....8
**INFORMACJE TECHNICZNE....9**
Opis ogólny....9
Części urządzenia....9
Strefy zagrożenia....10
Akcesoria....10
**INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA....11**
Środki bezpieczeństwa....11
**PRZENOSZENIE I INSTALACJA....14**
Podnoszenie i transport zapakowanego urządzenia....14
Kontrole przy dostawie....14
Odpakowywanie....14
Akumulatory (wersja zasilana akumulatorami)....14
Akumulatory: przygotowanie....15
Akumulatory: instalacja i podłączenie....15
Akumulatory: demontaż....16
Dobór ładowarki akumulatorów....16
Przygotowanie ładowarki akumulatorów....16
Instalacja i regulacja wałka gumowego....17
Regulacja wałka gumowego....17
Instalacja szczotki....18
Podnoszenie i transport urządzenia....19
**PORADNIK PRAKTYCZNY OPERATORA....20**
Przygotowanie urządzenia do pracy....20
Przyrządy sterownicze....21
Praca....24
Pożyteczne porady zwiększenia wydajności szorowarki....24
Opróżnianie zbiornika odpadowego:....24
Opróżnianie zbiornika wody/środka czyszczącego....25
Napełnianie zbiornika wody/środka czyszczącego....25
Napełnianie zbiornika dozowania chemicznego (akcesorium)....26
Kończenie pracy....26
Przesuwanie wyłączonego urządzenia....26
**OKRESY BEZCZYNNOŚCI....27**
**INSTRUKCJA KONSERWACJI....28**
Konserwacja - Zasady ogólne....28
Czyszczenie filtra powietrza silnika ssania....28
Czyszczenie filtra zbiornika wody/środka czyszczącego....29
Czyszczenie pływaka zbiornika brudnej wody....29
Bezpieczniki: wymiana....30
Konserwacja i ładowanie akumulatora....32
Wymiana ściągaczki wałka gumowego....33
Pchanie i ciągnięcie urządzenia....34
Kontrole okresowe....35
**ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW....36**
**WYŚWIETLANE ALARMY....37**
**MENU TECHNICZNE....39**
**ZALECANE CZĘŚCI ZAMIENNE....40**

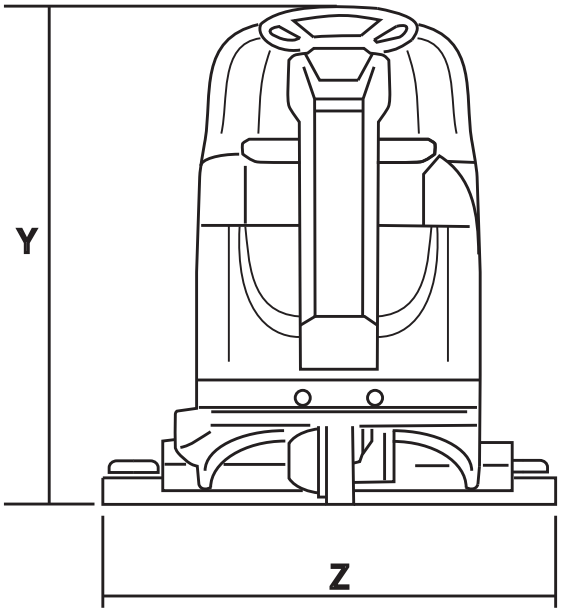
# SPECYFIKACJA TECHNICZNA

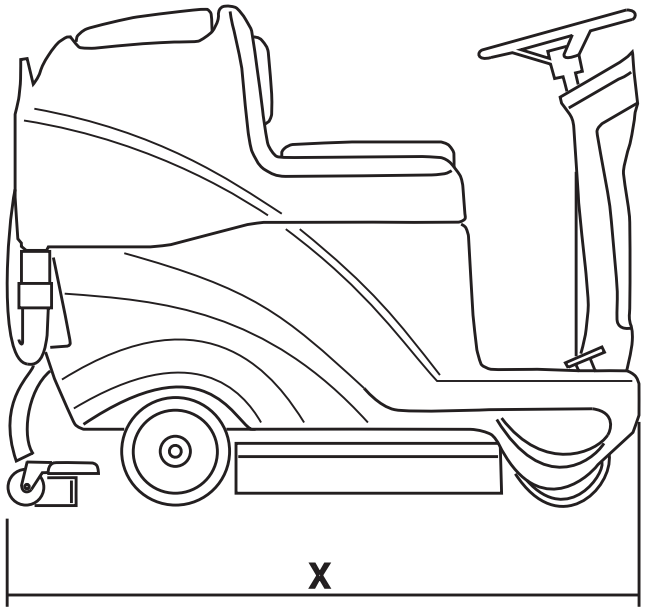
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Szerokość czyszczenia | mm | 530 | 678 |
| | cale | 21 | 28 |
| Szerokość wałka gumowego | mm | 710 | 942 |
| | cale | 28 | 37 |
| Wydajność czyszczenia na godzinę | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Liczba szczotek | nr | 1 | 2 |
| Średnica szczotki | mm | 530 | 345 |
| | cale | 21 | 14 |
| Maksymalny docisk szczotki | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Prędkość wirowania szczotki | g/1° obr./min. | 150 | 220 |
| Moc silnika szczotki | W | 400 | 2 x 400 |
| | KM | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Moc silnika napędowego | W | 300 | |
| | KM | 0,4 | |
| Prędkość maksymalna | km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Moc silnika ssania | W | 480 (2 stopn.) | 480 (3 stopn.) |
| | KM | 0,64 | 0,64 |
| Zbiornik roztworu | L | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Zbiornik brudnej wody | L | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Średnica tylnego koła | mm | 225 | |
| | cale | 8,8 | |
| Maksymalne nachylenie | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Waga brutto | kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Waga transportowa | kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Liczba akumulatorów | nr | 2 | 4 |
| Napięcie akumulatora | V | 12 | 6 |
| Pojemność pojedynczego akumulatora | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Napięcie systemu zasilania | V | 24 | |
| Wymiary urządzenia | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | cale | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Wymiary gniazda akumulatora (długość, szerokość, wysokość) | mm | 390x478x260 | |
| | cale | 15,3x18,8x10,2 | |
| Wymiary opakowania (długość, szerokość, wysokość) | mm | 1445x795x1140 | |
| | cale | 56,8x31,2x44,8 | |
| Ciśnienie akustyczne | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Niepewność pomiaru | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Poziom wibracji (ręka) | HAV<br>m/sec2 | 1,5 | 1,3 |
| Niepewność pomiaru, k | m/sec2 | 0,8 | 0,6 |
| Poziom wibracji (ciało) | HBV<br>m/sec2 | 0,6 | 0,6 |
| Niepewność pomiaru, k | m/sec2 | 0,3 | 0,3 |
| Maksymalna temperatura wody i środka czyszczącego | °C | 4 do 55 | |

Dane podlegają zmianie bez powiadomienia.

# WYMIARY URZĄDZENIA




X-Y-Z: Patrz tabela „SPECYFIKACJA TECHNICZNA”

# SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA

| | |
|---|---|
|  | MAKSYMALNE NACHYLENIE |
|  | PODRĘCZNIK OPERATORA, INSTRUKCJA OBSŁUGI |
|  | PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK OPERATORA |
|  | SYMBOL PRĄDU STAŁEGO |
|  | IZOLACJA KLASY, NINIEJSZA KLASYFIKACJA DOTYCZY WYŁĄCZNIE URZĄDZEŃ ZASILANYCH AKUMULATORAMI. |

# INFORMACJE OGÓLNE

## Cel niniejszej instrukcji

Niniejszy podręcznik został opracowany przez producenta i jest integralną częścią maszyny[1].
Określa on przeznaczenie urządzenia, do którego zostało zaprojektowane i zbudowane oraz zawiera wszystkie informacje, jakie powinni posiadać operatorzy[2].
Oprócz tego podręcznika, zawierającego informacje dla operatorów, dostępne są inne publikacje, zapewniające konkretne informacje dotyczące osób dokonujących konserwacji[3].
Określenia „prawo" i „lewo", „zgodnie z ruchem zegara" i „przeciwnie do ruchu zegara" odnoszą się do ruchu naprzód urządzenia.
Stała zgodność z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku gwarantuje bezpieczeństwo operatora i urządzenia, zapewnia niski koszty utrzymania jak wysoką jakość wyników, a także wydłuża okres użytkowania maszyny. Nieprzestrzeganie instrukcji może prowadzić do powstania obrażeń ciała operatora lub uszkodzenia urządzenia, podłogi, a także skażenia środowiska.
Spis treści na początku podręcznika pozwala na szybkie odnalezienie wymaganego działu.
Fragmenty tekstu wymagające szczególnej uwagi zostały pogrubione i poprzedzone symbolami opisanymi poniżej.

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Wskazuje konieczność zachowania uwagi w celu uniknięcia szeregu konsekwencji, które mogłyby spowodować śmierć lub poważne uszkodzenie ciała personelu.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**Wskazuje konieczność zachowania uwagi w celu uniknięcia szeregu konsekwencji, które mogłyby spowodować obrażenia ciała personelu lub uszkodzenie urządzenia bądź środowiska pracy lub wiązać się ze stratą finansową.**

**! WAŻNE!**

**Ważna informacja.**

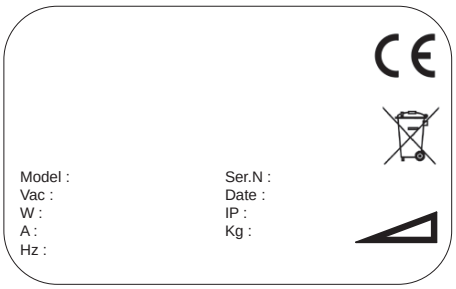
**Zgodnie z polityką firmy dotyczącą stałego rozwoju produktu i jego aktualizacji, producent zastrzega sobie prawo do dokonywania modyfikacji bez uprzedniego powiadomienia.**

**Mimo że dane urządzenie może zauważalnie różnić się od ilustracji w niniejszym dokumencie, prawidłowość i ważność zawartych w nim instrukcji jest gwarantowana.**

## Identyfikacja urządzenia

Tabliczka znamionowa zapewnia następujące informacje:

- Model
- Napięcie akumulatora
- Całkowita moc znamionowa
- Znamionowy pobór prądu
- Numer seryjny
- Rok produkcji
- Stopień ochrony IP
- Waga netto
- Maksymalne dozwolone nachylenie
- Nazwa producenta




## Dokumentacja dołączona do urządzenia

- Podręcznik operatora
- Karta gwarancyjna
- Certyfikat zgodności CE

1 Określenie „urządzenie" zastępuje w niniejszym podręczniku nazwę handlową.

2 Osoby odpowiedzialne za użytkowanie urządzenia bez wykonywania czynności wymagających określonych umiejętności technicznych.

3 Osoby posiadające doświadczenie, szkolenie techniczne oraz wiedzę dotyczącą ustawodawstwa i norm, zdolne do wykonywania wszelkich niezbędnych czynności, rozpoznawania i unikania możliwego ryzyka w obsłudze, instalacji, użytkowaniu i konserwacji niniejszego urządzenia.

# INFORMACJE TECHNICZNE

## Opis ogólny

Niniejsze urządzenie to szorowarka susząca służąca do zamiatania, mycia i suszenia płaskich, poziomych, gładkich lub umiarkowanie szorstkich, równych i wolnych od przeszkód podłóg w lokalach publicznych i przemysłowych.

Szorowarka rozprowadza na podłodze roztwór wody i środka czyszczącego we właściwym stężeniu, a następnie szoruje ją, by usunąć brud. Poprzez uważny dobór środka czyszczącego i szczotek (lub tarcz ściernych) z szerokiej gamy dostępnych akcesoriów, możliwe jest dostosowanie urządzenia do szeregu połączeń podłóg i zabrudzeń.

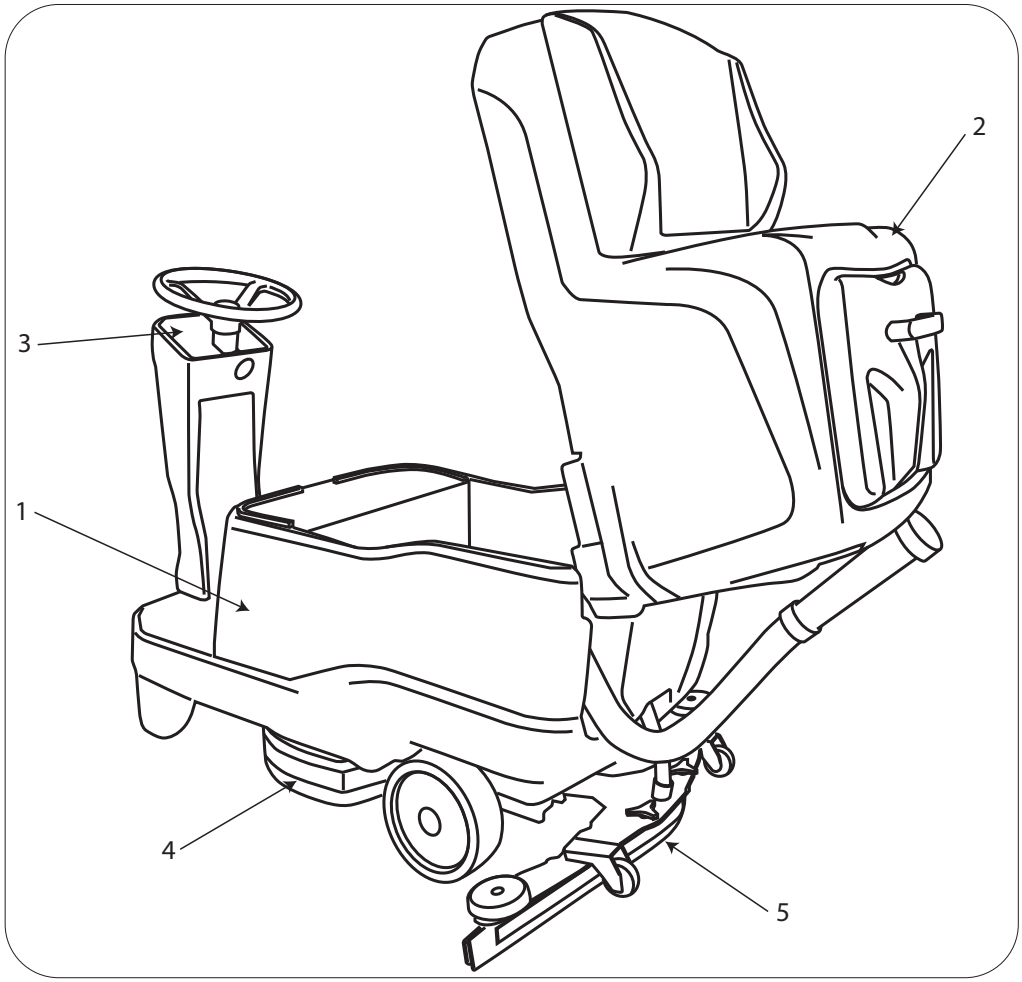
Wbudowany w urządzenie system ssania suszy podłogę po jej umyciu za pomocą niskiego ciśnienia tworzonego w zbiorniku brudnej wody przez silnik ssania. Wałek gumowy połączony ze zbiornikiem zbiera brudną wodę.

## Części urządzenia

Urządzenie składa się z głównych części opisanych poniżej (rys. 1).

- ► Zbiornik wody/środka czyszczącego (rys. 1, poz. 1) zawiera i przewozi mieszaninę czystej wody i środka czyszczącego.
- ► Zbiornik brudnej wody (rys. 1, poz. 2) gromadzi brudną wodę zebraną z podłogi po myciu.
- ► Panel sterowania (rys. 1, poz. 3).
- ► Zespół głowicy (rys. 1, poz. 4), główny element składa się ze szczotek/rolek, które rozprowadzają roztwór detergentu na podłodze i usuwają brud.
- ► Zespół wałka gumowego (rys. 1, poz. 5) wyciera i suszy podłogę, zbierając wodę.

1



## Strefy zagrożenia

- ► Panel sterowania: ryzyko urazu spowodowanego zwarciem.
- ► Zespół zbiornika: podczas stosowania pewnych detergentów, niebezpieczeństwo podrażnienia oczu, skóry, błon śluzowych oraz dróg oddechowych, a także trudności w oddychaniu. Niebezpieczeństwo stwarzane przez brud zebrany z otoczenia (bakterie i substancje chemiczne). Niebezpieczeństwo zmiażdżenia pomiędzy dwoma zbiornikami podczas umieszczania zbiornika brudnej wody na zbiorniku środka czyszczącego.
- ► Zespół głowicy myjącej: niebezpieczeństwo stwarzane przez wirujące szczotki.
- ► Przednie/tylne koła: ryzyko zmiażdżenia pomiędzy kołami a korpusem.
- ► Ryzyko zwarcia pomiędzy biegunami akumulatora oraz obecność wodoru podczas ładowania.

## Akcesoria

- ► Miękkie, twarde i ścierne szczotki.
- ► Zbiornik dozowania chemicznego.
- ► NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P ładowarka akumulatorów do wersji z pojedynczą szczotką
- ► S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P ładowarka akumulatorów do wersji z podwójną szczotką

# INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

## Środki bezpieczeństwa

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Przed uruchomieniem, użyciem oraz wykonaniem czynności konserwacyjnych bądź innych prac przy urządzeniu, należy uważnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem operatora.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**Ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji zawartych w podręczniku (w szczególności tych oznaczonych „Niebezpieczeństwo!" oraz „Ostrzeżenie!". Stosować się także do etykiet bezpieczeństwa przyklejonych do urządzenia (patrz dział „Symbole bezpieczeństwa".**
**Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za obrażenia ciała personelu lub uszkodzenia mienia wynikłe z nieprzestrzegania instrukcji.**

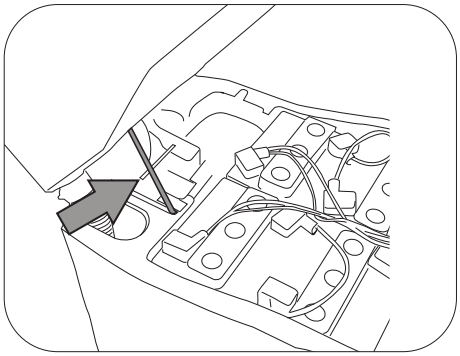
Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby przeszkolone w jego użyciu i/lub osoby, które zaprezentowały swoje umiejętności i zostały do tego wyraźnie upoważnione.
Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby nieletnie.
Urządzenie nie może być użytkowane do celów innych niż jest wyraźnie zaprojektowane. Należy skrupulatnie przestrzegać wszelkich norm i warunków bezpieczeństwa dotyczących danego rodzaju budynku, w którym będzie użytkowane urządzenie (np.: przedsiębiorstwa farmaceutyczne, szpitale, pracownie chemiczne itp.).
To urządzenie jest przeznaczone do użytku w zastosowaniach komercyjnych, takich jak hotele, szkoły, szpitale, fabryki, sklepy oraz biura, a także do wynajmu.
Z urządzenia można korzystać wyłącznie wewnątrz budynków.
Nie korzystać z urządzenia bez konstrukcji zabezpieczającej (FOPS) w miejscach, gdzie operator mógłby zostać uderzony przez spadające przedmioty.
Uwaga, urządzenie należy przez cały czas przechowywać w zamkniętym środowisku.
Nie korzystać z urządzenie przy nieodpowiednim oświetleniu, w atmosferze wybuchowej, na drogach publicznych, do czyszczenia brudu niebezpiecznego dla zdrowia (pył, gaz itp.) lub w niestosownych środowiskach.
Urządzenie jest zaprojektowane do działania w temperaturach pomiędzy +4°C a +40°C. Może być przechowywane w temperaturach pomiędzy +0°C a +50°C, gdy nie jest używane.
Urządzenie jest przeznaczone do pracy przy wilgotności względnej pomiędzy 0% a 95%.
Nigdy nie używać urządzenia do czyszczenia łatwopalnych lub wybuchowych cieczy (np. benzyny, oleju opałowego itp.), kwasów lub rozpuszczalników (np. rozpuszczalniki do farb, aceton itp.), nawet gdy są rozcieńczone. Nie sprzątać płonących lub żarzących się przedmiotów.
Nie korzystać z urządzenia na pochyłościach lub rampach większych niż określone w „Specyfikacji technicznej"; nie jeździć w poprzek nawet na łagodnych nachyleniach. Zawsze manewrować z uwagą i unikać jazdy do tyłu. Podczas pokonywania bardziej stromych ramp lub pochyłości, zachować najwyższą uwagę, by nie dopuścić do przewrócenia i/lub niekontrolowanego przyspieszenia.
Nie parkować urządzenia na pochyłościach.
Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru przy włączonym silniku. Przed opuszczeniem urządzenia wyłączyć silnik i upewnić się, że nie jest w stanie przypadkowo się poruszyć.
Zwracać uwagę na inne osoby, zwłaszcza dzieci, przebywające w miejscu pracy.
Dzieci muszą pozostawać pod nadzorem, by zagwarantować, iż nie będą bawić się szorowarką.
Urządzenie nie jest przeznaczone do użycia przez osoby (w tym także dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, nieposiadających doświadczenia i wiedzy, o ile nie będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymają instrukcje dotyczące obsługi urządzenia.
Nie wykorzystywać urządzenia do transportu ludzi bądź towarów, a także do ciągnięcia przedmiotów.
Nie holować urządzenia.
Nie kłaść na urządzeniu przedmiotów o dowolnej wadze.
Nie zasłaniać otworów wentylacyjnych i radiacyjnych.
Nie usuwać, modyfikować ani obchodzić urządzeń zabezpieczających.

Szereg nieprzyjemnych doświadczeń pokazał, iż wiele przedmiotów osobistych może spowodować poważne wypadki. Przed rozpoczęciem pracy należy zdjąć biżuterię, zegarki, krawaty itp.
Operator zawsze musi korzystać ze środków ochrony osobistej: fartucha ochronnego lub kombinezonu roboczego, antypoślizgowego, wodoodpornego obuwia, gumowych rękawic, okularów ochronnych oraz zabezpieczenia uszu, a także maski do ochrony dróg oddechowych.
Nie zbliżać rąk do ruchomych części.
Upewnić się, że gniazda zasilania wykorzystywane do ładowarki są podłączone do stosownego systemu uziemienia i chronione przez wyłączniki różnicowo-prądowe i termiczne.
Upewnić się, że charakterystyka elektryczna urządzenia (napięcie, częstotliwość, moc) przedstawiona na tabliczce znamionowej odpowiada charakterystyce sieci zasilającej.
Konieczne jest przestrzeganie instrukcji producenta akumulatora oraz obowiązujących przepisów.
Akumulatory należy utrzymywać w czystości i suche, by uniknąć powierzchniowego prądu upływowego. Chronić akumulatory przez zanieczyszczeniami, takimi jak pył metaliczny.
Nie kłaść narzędzi na akumulatorach, ponieważ mogą one spowodować zwarcie prowadzące do wybuchu.
Podczas korzystania z akumulatorów kwasowych, skrupulatnie przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zamieszczonych w dziale „Akumulatory: przygotowanie”.
Ładowarka akumulatorów (OPCJONALNA): regularnie sprawdzać przewody zasilające pod kątem uszkodzeń. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, nie używać ładowarki; aby wymienić przewód, należy skontaktować się z centrum serwisowym.
W przypadku występowania szczególnie silnych pól magnetycznych, należy ocenić ich możliwy wpływ na elektronikę sterowniczą.
Do ładowania akumulatorów należy wykorzystywać ładowarkę dołączoną do urządzenia (jeśli została wyposażona).
Nie myć urządzenia myjką wysokociśnieniową.
W razie wadliwego i/lub nieprawidłowego działania, niezwłocznie wyłączyć urządzenie (odłączając je od zasilania sieciowego bądź akumulatorowego) i nie manipulować przy nim. Skontaktować się z centrum serwisowym autoryzowanym przez producenta.
Wszystkie czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiednio oświetlonym obszarze i wyłącznie po odłączeniu urządzenia od zasilania.
Wszelkie prace na układzie elektrycznym, a także konserwacja i naprawa inna niż ta wyraźnie określona w niniejszym podręczniku mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowy i doświadczony personel.

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Podnosząc zbiornik brudnej wody (po jego uprzednim opróżnieniu) w celu uzyskania dostępu do schowka, należy umieścić we właściwym położeniu wspornik zabezpieczający, by nie zapobiec przypadkowemu zamknięciu (rys. 29).**

29



Stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienne dostarczane przez producenta, by zagwarantować bezpieczne i bezproblemowe działanie urządzenia. Nigdy nie stosować części wymontowanych z innych urządzeń lub zestawów.
Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane tak, by zapewnić dziesięć lat działania od daty produkcji wskazanej na tabliczce znamionowej. Po upłynięciu tego okresu, niezależnie od eksploatacji urządzenia lub jego braku, należy je zutylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.
Przed utylizacją należy odłączyć je od zasilania, opróżnić z wszystkich płynów i wyczyścić.
Urządzenie zostało zakwalifikowane jako odpad specjalny typu WEEE i obejmują je wymogi stosownych przepisów ochrony środowiska (2002/96/WE WEEE).
Urządzenie należy zutylizować odrębnie od zwykłych odpadów, zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.
Po podjęciu decyzji o zaprzestaniu użytkowania urządzenia, należy wyjąć akumulatory i zutylizować je w autoryzowanym punkcie recyklingowym.
Należy także upewnić się, że wszystkie części urządzenia, które mogłyby stwarzać zagrożenie, szczególnie dla dzieci, zostały zabezpieczone.
Można także zwrócić urządzenie do producenta w celu przeprowadzenia gruntownego remontu.



# PRZENOSZENIE I INSTALACJA

## Podnoszenie i transport zapakowanego urządzenia

**! OSTRZEŻENIE!**

**Podczas wszystkich czynności związanych z podnoszeniem należy upewnić się, że zapakowane urządzenie jest stabilnie zabezpieczone, by nie dopuścić do przechylania bądź przypadkowego upuszczenia.**

**Zawsze podnosić/opuszczać ładunek w odpowiednio oświetlonych obszarach.**

Urządzenie jest zapakowane przez producenta na drewnianej palecie. Należy je załadować na pojazd transportowy przy użyciu stosownego wyposażenia (patrz Dyrektywa UE 89/392 oraz późniejsze poprawki lub aneksy). W miejscu docelowym należy rozładować je przy użyciu podobnych środków.

Do podnoszenia zapakowanego urządzenia należy stosować wózek widłowy. Obchodzić się ostrożnie z ładunkiem, by nie dopuścić do obalenia i obrócenia urządzenia.

## Kontrole przy dostawie

Gdy przewoźnik dostarczy urządzenie, należy sprawdzić, czy opakowanie i urządzenie są całe i nieuszkodzone. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy upewnić się, iż przewoźnik jest świadomy uszkodzenia, a przed przyjęciem paczki zastrzec sobie prawo (na piśmie) do żądania odszkodowania za szkody.

## Odpakowywanie

**! OSTRZEŻENIE!**

**Podczas odpakowywania urządzenia operator musi być wyposażony w niezbędne środki ochrony osobistej (rękawice, okulary itp.) w celu zminimalizowania ryzyka urazu.**

Przy rozpakowywaniu postępować następująco.

- ► Przeciąć i usunąć plastikowe taśmy przy pomocy nożyczek lub szczypiec.
- ► Usunąć kartonowe opakowanie.
- ► Wyjąć torebki z gniazda akumulatora i sprawdzić ich zawartość:
  ten podręcznik operatora, instrukcja obsługi, deklaracja zgodności, karta gwarancyjna;
  mostki akumulatora wraz z zaciskami;
  złącze do ładowarki akumulatorów.

Zależnie od modelu, należy usunąć metalowe wsporniki lub przeciąć plastikowe taśmy mocujące korpus urządzenia do palety.

Korzystając z rampy, zepchnąć urządzenie tyłem z palety; patrz dział „Pchanie i ciągnięcie urządzenia” odnośnie szczegółów włączania/wyłączania hamulca elektrycznego w kole napędowym.

Rozpakować szczotki.

Oczyścić zewnętrzną stronę urządzenia, zachowując przy tym normy bezpieczeństwa.

Gdy urządzenie będzie wolne od materiału opakowaniowego, przejść do instalacji akumulatorów (patrz dział „Akumulatory: instalacja i podłączenie”).

Opakowanie można zachować i użyć ponownie do ochrony urządzenia, jeśli będzie ono przewożone do innej lokacji lub do warsztatu naprawczego.

W przeciwnym razie należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## Akumulatory (wersja zasilana akumulatorami)

W niniejszym urządzeniu mogą być zainstalowane dwa różne rodzaje akumulatorów:

- ► Szczelne akumulatory cylindryczne: wymagają regularnego sprawdzania poziomu elektrolitu. Gdy to wymagane, uzupełnić wodą destylowaną, aż płyty zostaną zakryte. Nie przepełniać (maks. 5 mm powyżej płyt).
- ► Akumulatory żelowe: tego typu akumulatory nie wymagają konserwacji.

Charakterystyka techniczna akumulatora musi odpowiadać tej wyszczególnionej w dziale Specyfikacja techniczna. Użycie akumulatorów o wyższej pojemności może poważnie zakłócić zwrotność urządzenia i doprowadzić do przegrzewania się silnika napędowego. Akumulatory o niższej pojemności i wadze będą wymagać częstszego ładowania.

Akumulatory należy utrzymywać naładowane, w suchym i czystym miejscu, a połączenia muszą być ściśle wykonane.

**! WAŻNE!**

**Postępować według poniższych instrukcji, by skonfigurować oprogramowanie urządzenia dla zainstalowanego rodzaju akumulatorów:**

patrz dział „Menu techniczne”.

## Akumulatory: przygotowanie

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Podczas instalacji akumulatorów i wszelkiego rodzaju ich konserwacji, operator musi być wyposażony w niezbędne środki ochrony osobistej (rękawice, okulary, kombinezon roboczy itp.) w celu zminimalizowania ryzyka urazu. Trzymać się z dala od otwartego ognia, unikać zwierania biegunów akumulatora, unikać iskrzenia oraz nie palić.**

Akumulatory normalnie są dostarczane wypełnione kwasem i gotowe do użycia.

Jeśli akumulatory są suche, przed zainstalowaniem ich w urządzeniu wykonać następujące czynności.

Zdjąć korki i napełnić wszystkie elementy roztworem kwasu siarkowego odpowiednim dla akumulatorów, aż płyty zostaną całkowicie zasłonięte (wymaga to przynajmniej kilku podejść dla każdego elementu).

Pozostawić akumulatory w spoczynku na 4-5 godzin, aby pęcherzyki powietrza wydostały się na powierzchnię, a płyty wchłonęły elektrolit.

Upewnić się, że poziom elektrolitu nadal pozwala na zasłonięcie płyt i w razie konieczności uzupełnić roztworem kwasu siarkowego.

Zamknąć korki.

Zainstalować akumulatory w urządzeniu (stosując się do procedury opisanej poniżej).

Naładować akumulatory przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy. Postępować według instrukcji w dziale „Konserwacja i ładowanie akumulatora”.

## Akumulatory: instalacja i podłączenie

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Sprawdzić, czy wszystkie przełączniki na panelu sterowania znajdują się w położeniu „0” (wyłączone).**

**Upewnić się, że zaciski oznaczone „+” są podłączane do dodatniego bieguna akumulatora. Nie sprawdzać ładunku akumulatorów poprzez iskrzenie.**

**Skrupulatnie przestrzegać podanych poniżej instrukcji, ponieważ zwarcie akumulatorów może spowodować ich wybuch.**

Umieścić akumulatory w ich gnieździe, ustawiając je zgodnie z rysunkami (rys. 2 i 3). W urządzeniach wyposażonych w dwa akumulatory należy umieścić przekładki polistyrenowe pomiędzy gniazdem a akumulatorami, patrz rysunek (rys. 3).

Odnosząc się do rozkładu kabli pokazanego na powyższym schemacie, należy podłączyć przewody i mostki zaciskowe do biegunów akumulatorów. Ułożyć przewody jak na schemacie, dokręcić zaciski na biegunach i pokryć je wazeliną.

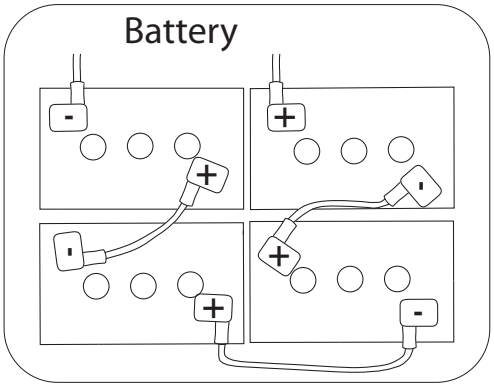
Opuścić zbiornik do pozycji roboczej.

Podczas użytkowania urządzenia postępować według poniższej instrukcji.

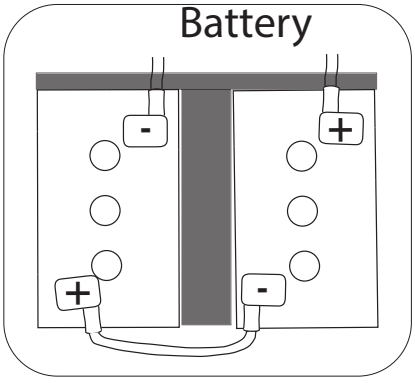
**! OSTRZEŻENIE!**

**Nie dopuszczać do nadmiernego rozładowania akumulatorów, ponieważ może doprowadzić to do ich nieodwracalnego uszkodzenia.**

2




3



## Akumulatory: demontaż

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Podczas wyjmowania akumulatorów operator musi być wyposażony w niezbędne środki ochrony osobistej (rękawice, okulary, kombinezon roboczy, obuwie ochronne itp.) w celu zminimalizowania ryzyka urazu. Upewnić się, że wszystkie przełączniki na panelu sterowania znajdują się w położeniu „0" (wyłączone), a urządzenie jest wyłączone. Trzymać się z dala od otwartego ognia, nie zwierać biegunów akumulatora, unikać iskrzenia oraz nie palić. Postępować następująco.**

- ► Odłączyć przewody oraz zaciski mostka od biegunów akumulatora.
- ► Jeśli to konieczne, zdjąć elementy mocujące akumulator do podstawy urządzenia.
- ► Wyjąć akumulatory z gniazda, korzystając ze stosownego sprzętu do podnoszenia.

## Dobór ładowarki akumulatorów

Upewnić się, że ładowarka jest kompatybilna z ładowanymi akumulatorami.
Cylindryczne akumulatory ołowiane: zalecana jest automatyczna ładowarka. Skonsultować się z producentem ładowarek oraz zapoznać się z instrukcją, by potwierdzić wybór.
Akumulatory żelowe: korzystać z ładowarki przeznaczonej do tego typu ogniw.

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO**

**Korzystać z ładowarek z oznaczeniem CE, spełniających odnośne normy produktowe (EN60335-2-29), posiadające podwójną lub wzmocnioną izolację pomiędzy wejściem a wyjściem, a także obwód wyjściowy SELV.**

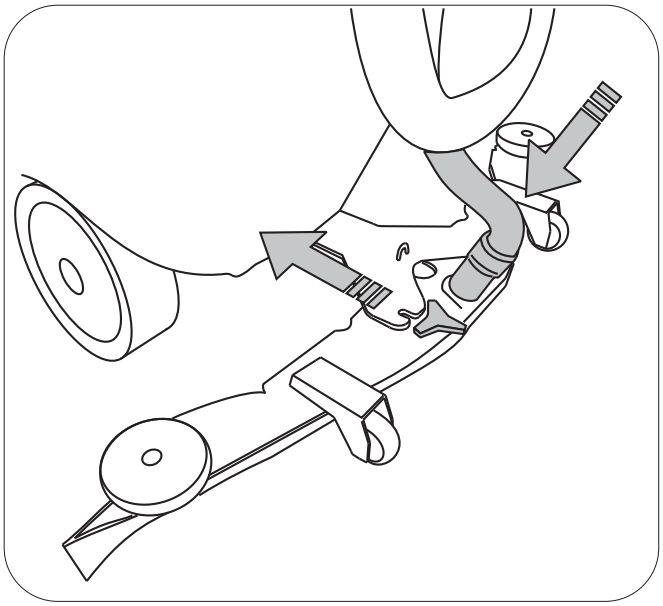
## Przygotowanie ładowarki akumulatorów

Jeśli używana będzie ładowarka inna niż dołączona do urządzenia, należy wyposażyć ją w złącze dołączone do urządzenia.
Złącze przeznaczone do zewnętrznych ładowarek można wykorzystywać do przewodów o minimalnym przekroju 16 $mm^2$.
Aby zamocować złącze, postępować następująco:
Zdjąć około 13 mm izolacji z czerwonego i czarnego przewodu ładowarki.
Włożyć przewody do styków złącza i silnie je zacisnąć, korzystając ze stosownych obcęgów.
Zachować biegunowość (czerwony przewód +, czarny przewód -) podczas wkładania przewodów do złącza.

## Instalacja i regulacja wałka gumowego

Włączyć urządzenie i obniżyć wałek gumowy, wciskając przycisk silnika ssania.
Umieścić wałek gumowy w gniazdach we wsporniku (rys. 4), następnie dokręcić pokrętła mocujące i włożyć wąż ssania.

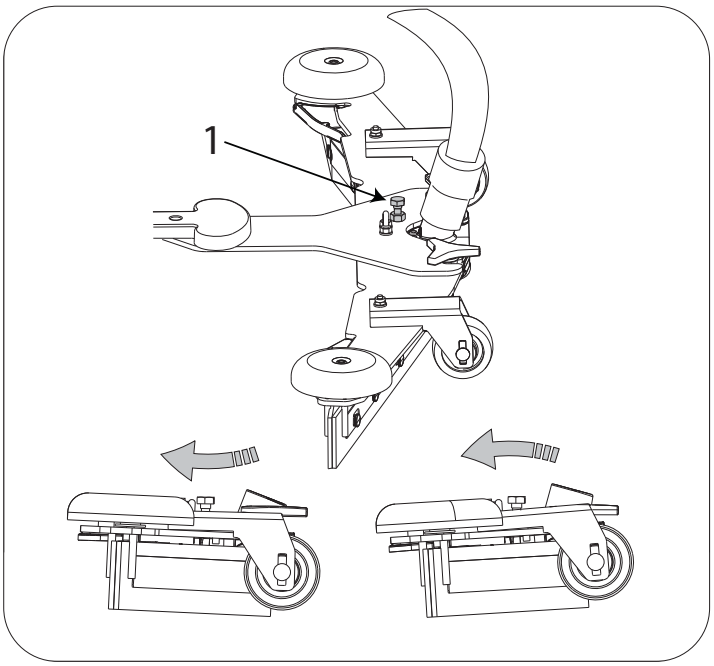
4



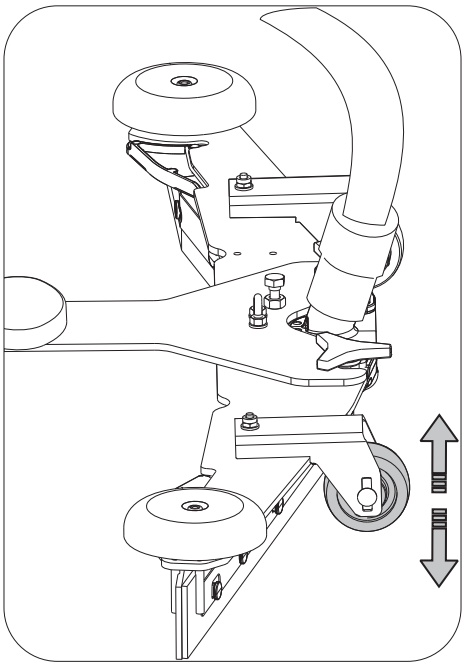
## Regulacja wałka gumowego

Ściągaczka wałka gumowego zgarnia warstwę wody i środka czyszczącego z podłogi i przygotowuje ją do suszenia. Stałe tarcie sprawia, że krawędź ściągaczki mająca styczność z podłogą staje się zaokrąglona i popękana, obniżając wydajność suszenia, przez co wymaga wymiany. Stan zużycia należy regularnie sprawdzać.
Aby zapewnić idealne suszenie, wałek gumowy należy wyregulować tak, by krawędź tylnej ściągaczki w każdym punkcie wyginała się podczas pracy o około 45° względem podłogi. Kąt ściągaczki można wyregulować, korzystając ze śruby (rys. 5, poz. 1), zaś wysokość wałka gumowego względem podłogi reguluje się, zmieniając wysokość dwóch pokręteł (rys. 6).

5



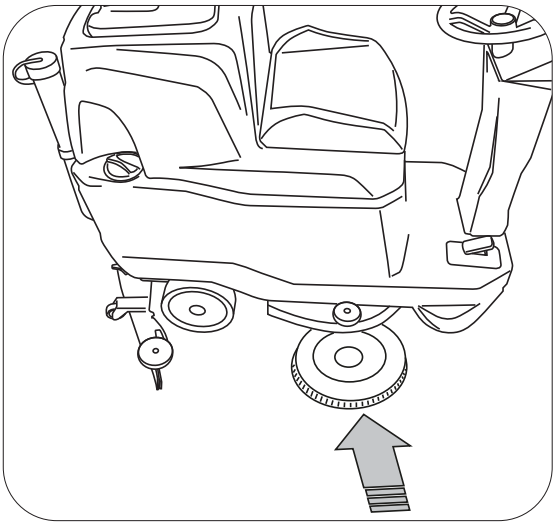

6



## Instalacja szczotki

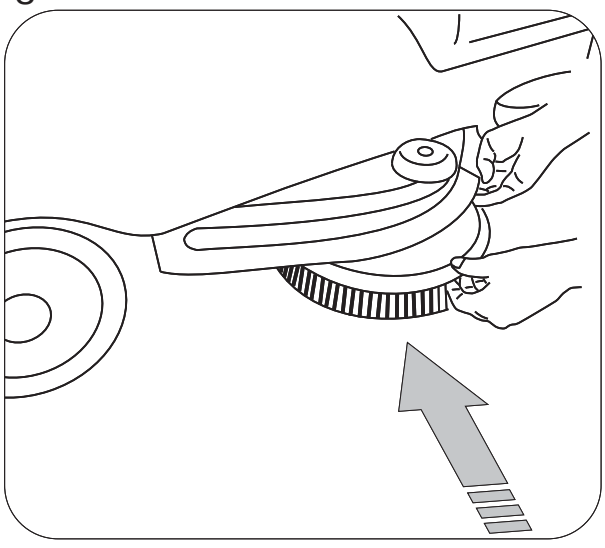
Urządzenie z pojedynczą szczotką:
ustawić szczotkę pod głowicą, pośrodku (rys. 7); włączyć urządzenie. Jednokrotne wciśnięcie przycisku ATTACH/RELEASE (ZAMOCUJ/ZWOLNIJ) po uruchomieniu urządzenia zwalnia szczotki, wciśnięcie go drugi raz aktywuje automatyczne mocowanie szczotki; przycisk jest aktywny tylko, gdy wszystkie funkcje są wyłączone (silnik ssania i szczotki).

7



Urządzenie z podwójną szczotką:
ustawić szczotki pod głowicą, po obu stronach (rys. 8); szczotki powinny spoczywać na elemencie centrującym pośrodku głowicy. Włączyć urządzenie.
Jednokrotne wciśnięcie przycisku ATTACH/RELEASE (ZAMOCUJ/ZWOLNIJ) po uruchomieniu urządzenia zwalnia szczotki, wciśnięcie go drugi raz aktywuje automatyczne mocowanie szczotki; przycisk jest aktywny tylko, gdy wszystkie funkcje są wyłączone (silnik ssania i szczotki).

8



**! WAŻNE!**

**Postępować według poniższych instrukcji, by skonfigurować oprogramowanie urządzenia do wyświetlania pożądanego języka.**

Patrz dział „Menu techniczne”.

## Podnoszenie i transport urządzenia

**! OSTRZEŻENIE!**

**Wszystkie fazy podnoszenia i przenoszenia muszą odbywać się przy odpowiednim oświetleniu otoczenia wraz z zastosowaniem środków bezpieczeństwa najbardziej stosownych do sytuacji.**

**Operator zawsze musi korzystać ze środków ochrony osobistej.**

Aby załadować urządzenie na środek transportu, należy postępować następująco.

- ► Opróżnić zbiorniki.
- ► Wyjąć akumulatory.
- ► Ustawić urządzenie na palecie i przytwierdzić je przy użyciu plastikowych pasów lub metalowych wsporników.
- ► Podnieść paletę (wraz z urządzeniem) za pomocą wózka widłowego i załadować ją na środek transportu.
- ► Zakotwiczyć urządzenie do środka transportu przy użyciu kabli przytwierdzonych do palety i samego urządzenia.

# PORADNIK PRAKTYCZNY OPERATORA

**! OSTRZEŻENIE!**

**Przed rozpoczęciem pracy należy założyć kombinezon roboczy, ochraniacze uszu, antypoślizgowe i wodoodporne obuwie, maskę chroniącą drogi oddechowe, rękawice oraz wszelkie pozostałe elementy środków ochrony osobistej wymagane w danym środowisku pracy.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru lub zaparkowanego z kluczykiem w stacyjce i wyłączonym hamulcem postojowym.**

**! WAŻNE!**

**W przypadku pierwszego użycia urządzenia, zalecamy wypróbowanie go na dużej, wolnej od przeszkód powierzchni, by uzyskać niezbędne obeznanie.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**Aby nie dopuścić do uszkodzenia powierzchni czyszczonej podłogi, należy unikać obracania szczotkami przy nieruchomym urządzeniu.**

**! WAŻNE!**

**Urządzenie jest wyposażone w czujnik detekcji kierowcy. Uruchomienie urządzenia jest możliwe tylko, gdy operator prawidłowo siedzi na fotelu kierowcy. Czujnik zatrzymuje urządzenie w przypadku powstania z fotela.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**Zawsze rozcieńczać środek czyszczący zgodnie z instrukcjami producenta. Nie stosować podchlorynu sodu (wybielacza) lub innych utleniaczy, zwłaszcza w silnych stężeniach. Nie stosować rozpuszczalników lub węglowodorów. Temperatura wody i środka czyszczącego nie mogą przekraczać maksimum wskazanego w „Specyfikacji technicznej”. Muszą być wolne od piasku i innych zanieczyszczeń.**

**Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku z niskopieniącymi się biodegradowalnymi środkami czyszczącymi, przeznaczonymi konkretnie do szorowarek.**

**Kompletna i aktualna lista dostępnych środków czyszczących i chemicznych jest dostępna u producenta:**

**Należy stosować środki przeznaczone wyłącznie do podłóg i usuwania brudu.**

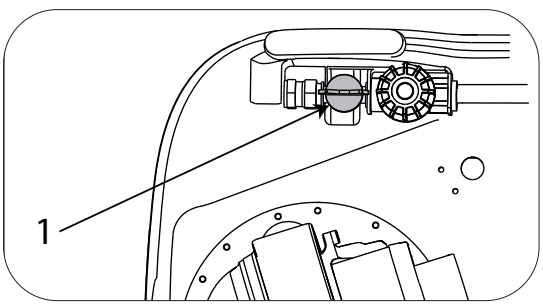
**Przestrzegać norm bezpieczeństwa dotyczących stosowania środków czyszczących, zawartych w dziale „Normy bezpieczeństwa”.**

## Przygotowanie urządzenia do pracy

Przez rozpoczęciem pracy wykonać co następuje.

- ► Sprawdzić, czy ekran wskazuje pełne naładowanie akumulatorów. W razie potrzeby doładować. Patrz dział „Konserwacja i ładowanie akumulatora”.
- ► Upewnić się, że zbiornik brudnej wody jest pusty. W razie potrzeby opróżnić, patrz „Opróżnianie zbiornika brudnej wody”.
- ► Upewnić się, że zbiornik roztworu jest pełny. W razie potrzeby napełnić, patrz „Napełnianie zbiornika wody/środka czyszczącego”. Jeśli urządzenie nie jest wyposażone w przystawkę „dozowanie chemiczne”, dodać środek czyszczący do zbiornika w wymaganym stężeniu, korzystając z miarki.
- ► Otworzyć zawór wody (kran) przed włączeniem maszyny (rys. 8A, poz. 1).

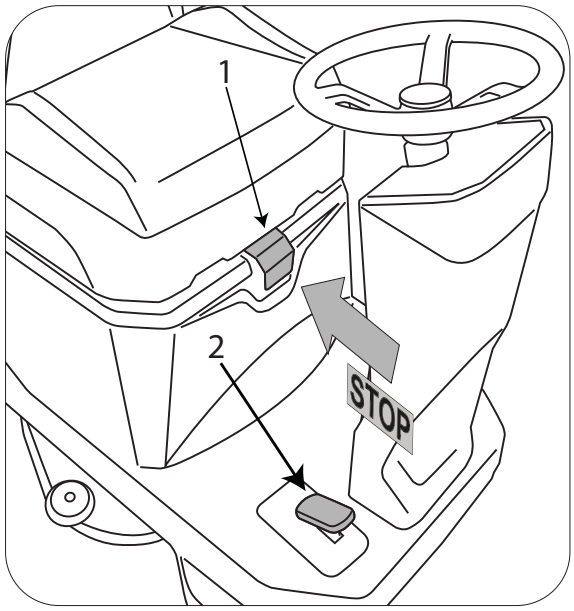
8A



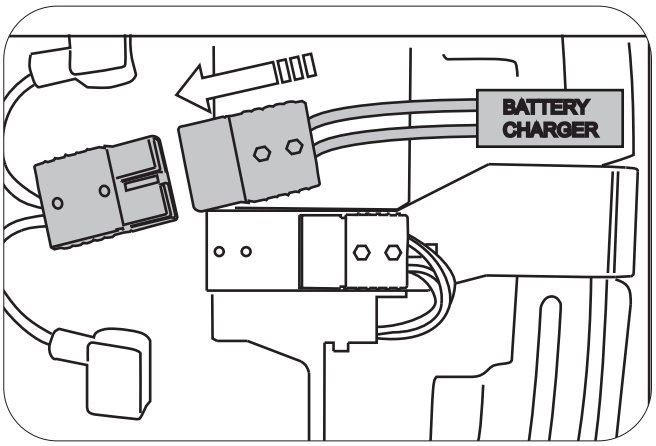
## Przyrządy sterownicze

- **Wyłącznik awaryjny (rys. 9, poz. 1):** popchnięcie dźwigni bezpieczeństwa w kierunku zbiornika, w razie konieczności lub nagłego zagrożenia, wstrzymuje wszystkie funkcje urządzenia, otwierając obwód elektryczny zasilający szorowarkę.
- **Pedał przyspieszenia (rys. 9, poz. 2):** wciśnięcie tego pedału steruje prędkością urządzenia. Jeśli pedał przyspieszenia zostanie zwolniony na ponad trzy sekundy, gdy urządzenie jest włączone, funkcja „AUTOMATYCZNE WYŁĄCZENIE ZASILANIA" wyłączy wszystkie funkcje urządzenia. Aby wznowić, wystarczy wcisnąć pedał przyspieszenia. Aby włączyć/wyłączyć oraz zmienić opóźnienie trybu „AUTOMATYCZNE WYŁĄCZENIE ZASILANIA", przejdź do „Menu techniczne".
- **Gniazdo ładowarki akumulatorów (rys. 10):** jeśli urządzenie nie jest wyposażone w ładowarkę, w celu naładowania akumulatorów należy podpiąć wyszczególnioną wtyczkę, patrz „Przygotowanie ładowarki akumulatorów".
- **Wyłącznik główny (rys. 11, poz. 1):** Włącza/wyłącza zasilanie wszystkich funkcji urządzenia.

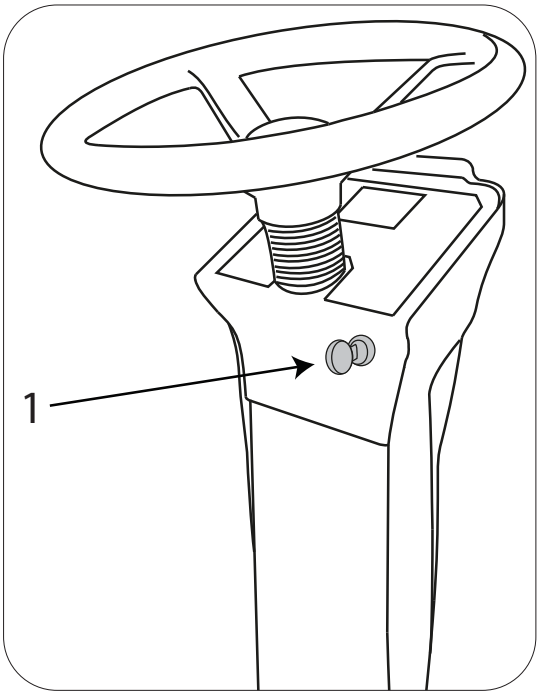
9




10

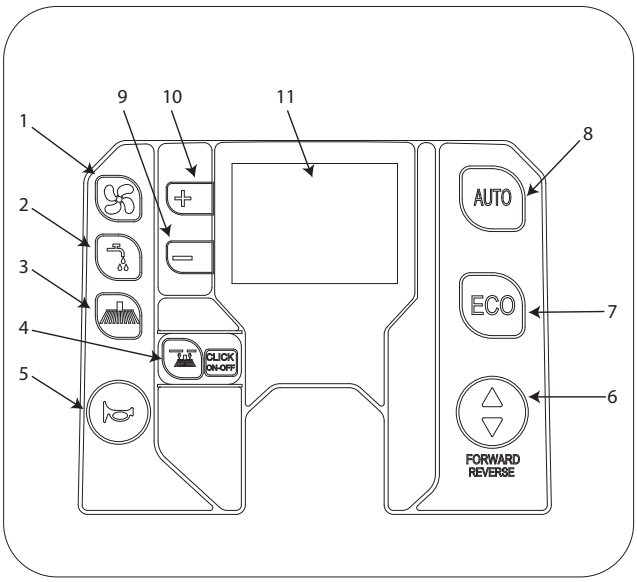



11



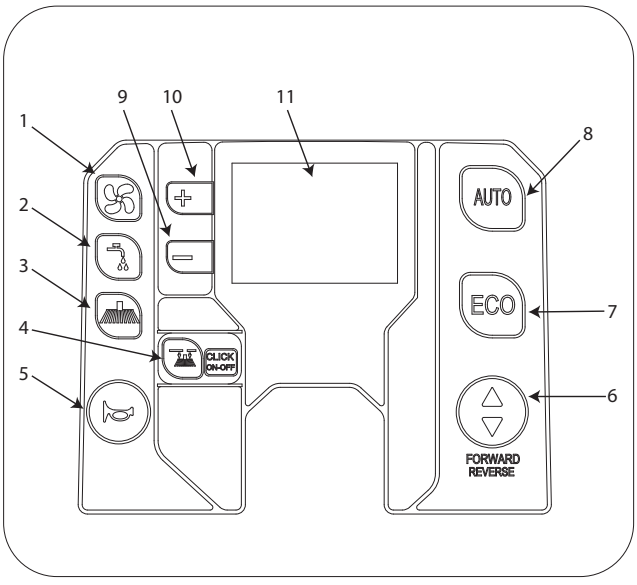
- **Przycisk ssania (rys. 12, poz. 1)**: podczas pracy z programami AUTO, ECO lub APC, włącza/wyłącza silnik ssania; poza tymi programami, włącza silnik ssania w trybie ręcznym, obniżając wałek gumowy.
- **Przycisk woda/środek czyszczący (rys. 12, poz. 2)**: podczas pracy z programami AUTO, ECO lub APC, włącza i wyłącza (przytrzymać wciśnięty przycisk przez dwie sekundy) podawanie wody/środka czyszczącego; poza tymi programami, włącza/wyłącza dozowanie w trybie ręcznym. Ilość wody/środka czyszczącego w trybie AUTO można zmienić, wciskając przycisk; każde jego wciśnięcie zwiększa zadany poziom, Lev1, Lev2, ..., Lev Auto (podawanie proporcjonalne do prędkości jazdy).
  Jeśli program AUTO jest aktywny, ustawienie parametru podawania zamknie program i aktywuje tryb ręczny.
- **DOZOWANIE CHEMICZNE (akcesorium)**: wciśnięcie jednocześnie przycisków „woda/środek czyszczący" + „szczotka" aktywuje tryb regulacji ilości detergentu; gdy na ekranie pojawi się symbol chemiczny (fiolka), wciśnięcie przycisków „+" i „-" zmienia poziom, od WYŁ., poprzez 0,2%, 0,3% itp. do 7%.
- **Przycisk szczotki (rys. 12, poz. 3)**: w programach AUTO, ECO i APC włącza/wyłącza szczotki; poza tymi programami, włącza/wyłącza działanie szczotek w trybie ręcznym. W programie AUTO, wciśnięcie i przytrzymanie przycisku (przez dwie sekundy) aktywuje tryb regulacji docisku szczotki; wciśnięcie przycisków „+" i „-" zmienia nastawy, od 1 do 5 (TYLKO WERSJA Z DWOMA SZCZOTKAMI). Ustawienie parametru zamyka program i aktywuje tryb ręczny.
- **Mocowanie/zwolnienie szczotek „CLICK-ON-OFF" (rys. 12, poz. 4):** służy do automatycznego mocowania i zwalniania szczotek. Jednokrotne wciśnięcie przycisku po uruchomieniu urządzenia zwalnia szczotki, wciśnięcie go drugi raz aktywuje automatyczne mocowanie szczotki. Przycisk jest aktywny tylko, gdy wszystkie funkcje są wyłączone (silnik ssania i szczotki); ten sam przycisk służy do nawigacji po „Menu technicznym". .

12



- **Przycisk klaksonu (rys. 12, poz. 5):** Nacisnąć, aby aktywować klakson.
- **Przycisk przesuwu naprzód (rys. 12, poz. 6):** wybór kierunku przesuwu urządzenia; po wybraniu biegu wstecznego, na ekranie pojawi się litera „R” i rozlegnie się przerywany sygnał dźwiękowy.
- **Przycisk programu ECO (rys. 12, poz. 7)**: w trybie „ECO” aktywne są wszystkie funkcje: docisk szczotki, szybkość przepływu wody/środka czyszczącego, prędkość szczotki oraz prędkość silnika ssania. W tym programie zmniejszone jest zużycie energii, a urządzenie emituje mniej hałasu.
- **Przycisk programu AUTO (rys. 12, poz. 8)**: w trybie „AUTOMATIC” aktywne są wszystkie funkcje: docisk szczotki, szybkość przepływu wody oraz dozowanie środka czyszczącego są ustawione wstępnie przez producenta, możliwe jest jednakże dokonanie modyfikacji poprzez „Menu techniczne”.
- **Przyciski „+ , -” (rys. 12, poz. 9-10):** służą do ustawiania prędkości jazdy, a także do zwiększania/zmniejszania parametrów użytkownika.
- **Ekran (rys. 12, poz. 11)**: wyświetla pozostały stan naładowania akumulatora, wyrażony w procentach, logo aktywnej funkcji, „licznik godzin” - czas pracy urządzenia, zadaną prędkość jazdy oraz wszelkie alarmy, patrz dział „Alarmy na ekranie”.

12



## Praca

- ► Usiąść prawidłowo na fotelu.
- ► Przestawić wyłącznik główny w położenie „1”.
- ► Ustawić kierunek jazdy na przełączniku kierunku.
- ► Wybrać program AUTO lub ECO.
- ► Wcisnąć pedał przyspieszenia, by ruszyć i rozpocząć pracę.

## Pożyteczne porady zwiększenia wydajności szorowarki

W przypadku szczególnie uporczywego brudu na podłodze, mycie i suszenie można wykonać w dwóch oddzielnych operacjach.

Mycie wstępne przy użyciu szczotek lub wkładek:

- ► Przestawić wyłącznik główny w położenie „1”.
- ► Wybrać program AUTO lub ECO.
- ► Wcisnąć przycisk silnika ssania, by wyłączyć go.
- ► Wcisnąć pedał przyspieszenia, by ruszyć i rozpocząć pracę.
- ► Jeśli to konieczne, wyregulować przepływ środka czyszczącego dostarczanego do szczotki, korzystając z przycisku woda/środek czyszczący; przepływ wyjściowy powinien być odmierzany względem wymaganej prędkości jazdy; im wolniej porusza się urządzenie, tym mniej detergentu powinno być dozowane.
- ► Kontynuować podczas mycia szczególnie zabrudzonych miejsc, by pozwolić detergentowi na wykonanie reakcji chemicznej oddzielania brudu oraz szczotkom na wykonanie skutecznego działania mechanicznego.

Suszenie:

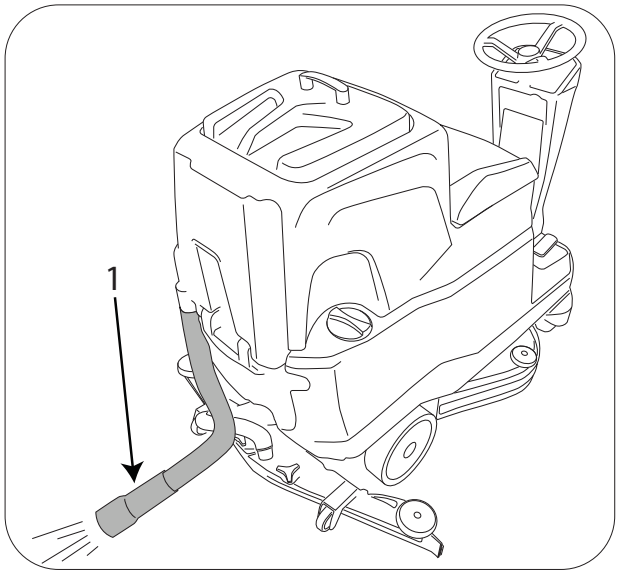
- ► Obniżyć wałek gumowy i przy włączonym silniku ssania, przejechać po uprzednio czyszczonym obszarze. Skutek jest równoważny z dogłębnym myciem, a kolejna zwykła konserwacja zajmie mniej czasu.

## Opróżnianie zbiornika odpadowego:

Gdy zbiornik jest pełny, na ekranie pojawi się stosowny alarm, patrz „Wyświetlane alarmy”; po kilku sekundach wyłącza się silnika ssania, następnie należy wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik, postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami:

- ► Wyłączyć wszystkie funkcje urządzenia.
- ► Pojechać urządzeniem do obszaru utylizacji.
- ► Zdjąć wąż z opaski zaciskowej.
- ► Opróżnić zbiornik, korzystając z węża (rys. 13, poz. 1), na końcu płucząc zbiornik czystą wodą.

13

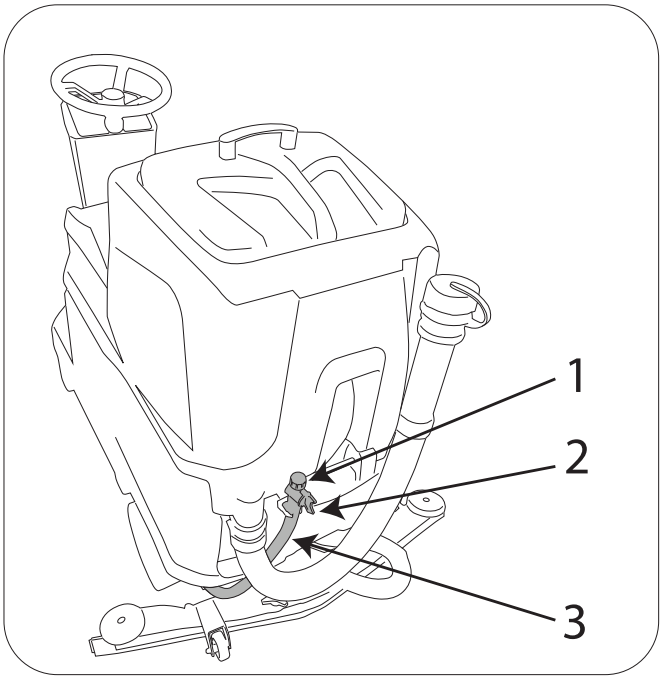


## Opróżnianie zbiornika wody/środka czyszczącego

Aby opróżnić zbiornik, należy postępować według poniższych instrukcji:

- ► Wyłączyć wszystkie funkcje urządzenia.
- ► Pojechać urządzeniem do obszaru utylizacji.
- ► Zatrzymać urządzenie.
- ► Zdjąć wąż (rys. 14, poz. 3) z uchwytu i odkręcić korek (rys. 14, poz. 1).
- ► Opuścić wąż i otworzyć kran (rys. 14, poz. 2) w celu opróżnienia zbiornika.

14

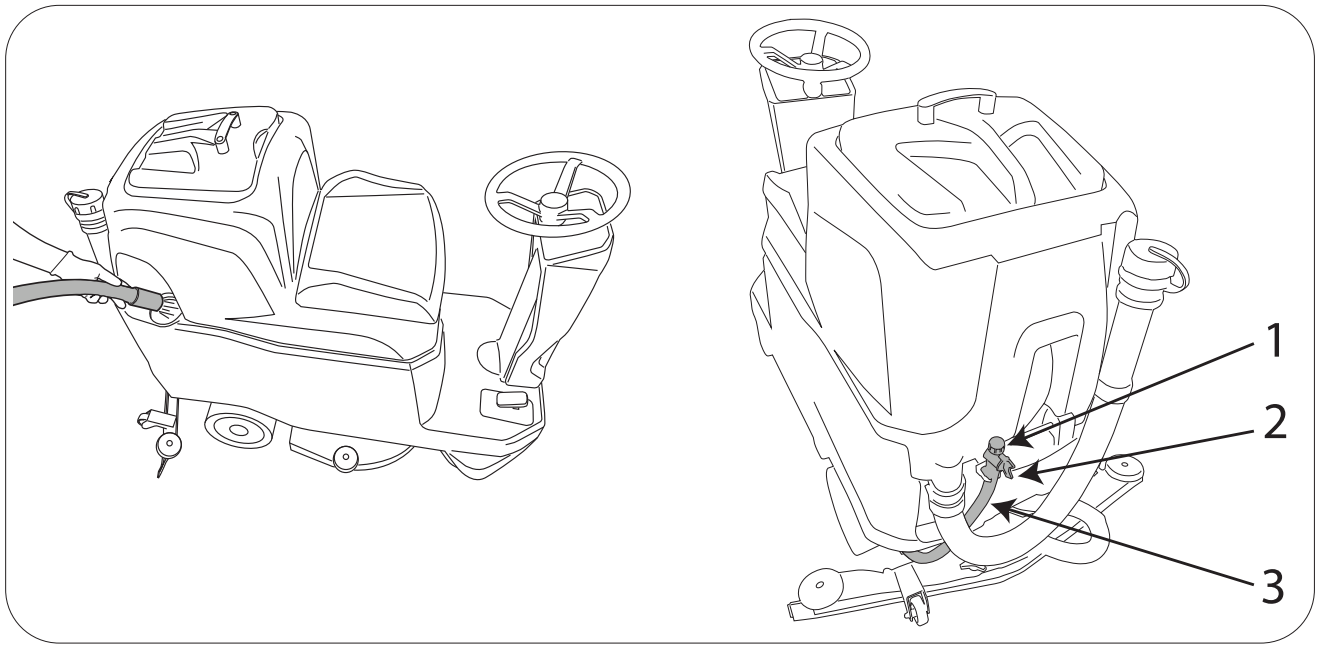



## Napełnianie zbiornika wody/środka czyszczącego

Przed rozpoczęciem napełniania zbiornika należy odkręcić korek (rys. 15, poz. 1) i otworzyć kran (rys. 15, poz. 2) na wężu (rys. 15, poz. 3). Ta procedura pozwala na odpowietrzenie węża/zbiornika, a podczas operacji napełniania, zapewnia możliwość kontroli poziomu wody/detergentu w zbiorniku bezpośrednio na odsłoniętym wężu. Napełnić zbiornik przez przeznaczony do tego otwór (rys. 15). Urządzenie jest wyposażone we wzorzec miary z podziałką, który można wykorzystać do rozcieńczania detergentu wewnątrz zbiornika. Jeśli zbiornik jest pusty, na ekranie pojawi się stosowny alarm, patrz „Wyświetlane alarmy”.

Po zakończeniu napełniania należy zamknąć kran (rys. 15, poz. 2) i zakręcić korek (rys. 15, poz. 1).

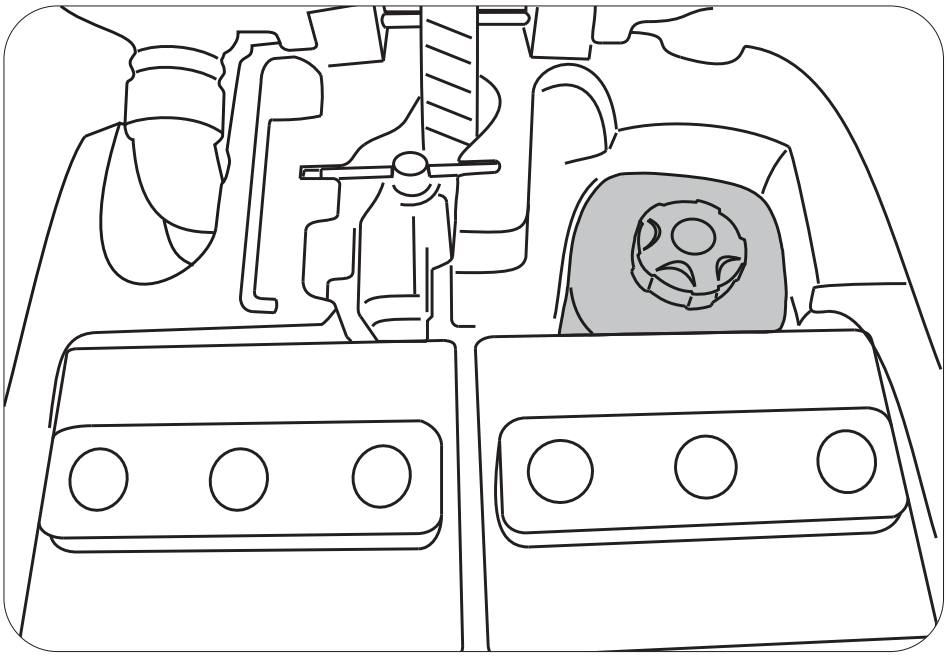
15



## Napełnianie zbiornika dozowania chemicznego (akcesorium)

Unieść zbiornik brudnej wody.
Napełnić zaznaczony zbiornik (rys. 16) środkiem czyszczącym.

16



## Kończenie pracy

**! WAŻNE!**

**Opróżnić zbiornik brudnej wody i naładować akumulatory**

Kończąc pracę, wyłączyć urządzenie wyłącznikiem głównym. Urządzenie nie jest wyposażone w hamulec postojowy, ponieważ posiada hamulec elektryczny, który załącza się automatycznie, gdy pedał przyśpieszenia nie jest wciśnięty.

## Przesuwanie wyłączonego urządzenia

Aby przesunąć urządzenie, postępować następująco.

- ► Wybrać kierunek jazdy.
- ► Wcisnąć pedał przyspieszenia.

Jeśli nie można przesunąć urządzenia przy pomocy napędu elektrycznego, można je przepchnąć po zwolnieniu hamulca elektrycznego, patrz „Pchanie i ciągnięcie urządzenia”.

# OKRESY BEZCZYNNOŚCI

Jeśli urządzenie nie jest użytkowane przez dłuższy czas, przykładowo, jest wystawione w salonie lub przechowywane w magazynie przez czas przekraczający miesiąc, wymagane są następujące działania:

- ► W pełni naładować akumulatory przed magazynowaniem ich. Podczas długich okresów bezczynności należy regularnie ładować akumulatory (co najmniej raz na dwa miesiące), by utrzymać w nich maksymalny ładunek.
- ► Odłączyć akumulatory od urządzenia, korzystając z zapewnionego złącza.
- ► Odłączyć ładowarkę akumulatorów (jeśli wyposażona) od zasilania sieciowego.
- ► Zdjąć wałek gumowy i szczotki (lub tarcze ścierne), umyć je i złożyć w suchym miejscu (najlepiej w worku lub owinięte folią) wolnym od pyłu.
- ► Upewnić się, że zbiorniki są całkowicie puste i idealnie czyste.

**! OSTRZEŻENIE!**

**Brak regularnego ładowania akumulatorów zgodnie z powyższym opisem może doprowadzić do ich nieodwracalnego uszkodzenia.**

**Producent nie bierze odpowiedzialności za wszelkie niesprawności wynikające z zaniedbania, niewłaściwego i/lub nieprawidłowego użycia.**

# INSTRUKCJA KONSERWACJI

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Nigdy nie przystępować do konserwacji bez uprzedniego odłączenia akumulatorów. Konserwacja obwodów elektrycznych i wszelkie inne działania, które nie są wyraźnie wymagane przez niniejszą instrukcję, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, zgodnie z bieżącymi przepisami bezpieczeństwa oraz zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.**

## Konserwacja - Zasady ogólne

Wykonywanie regularnej konserwacji zgodnie z instrukcjami producenta zwiększa wydajność i wydłuża okres użytkowania maszyny.

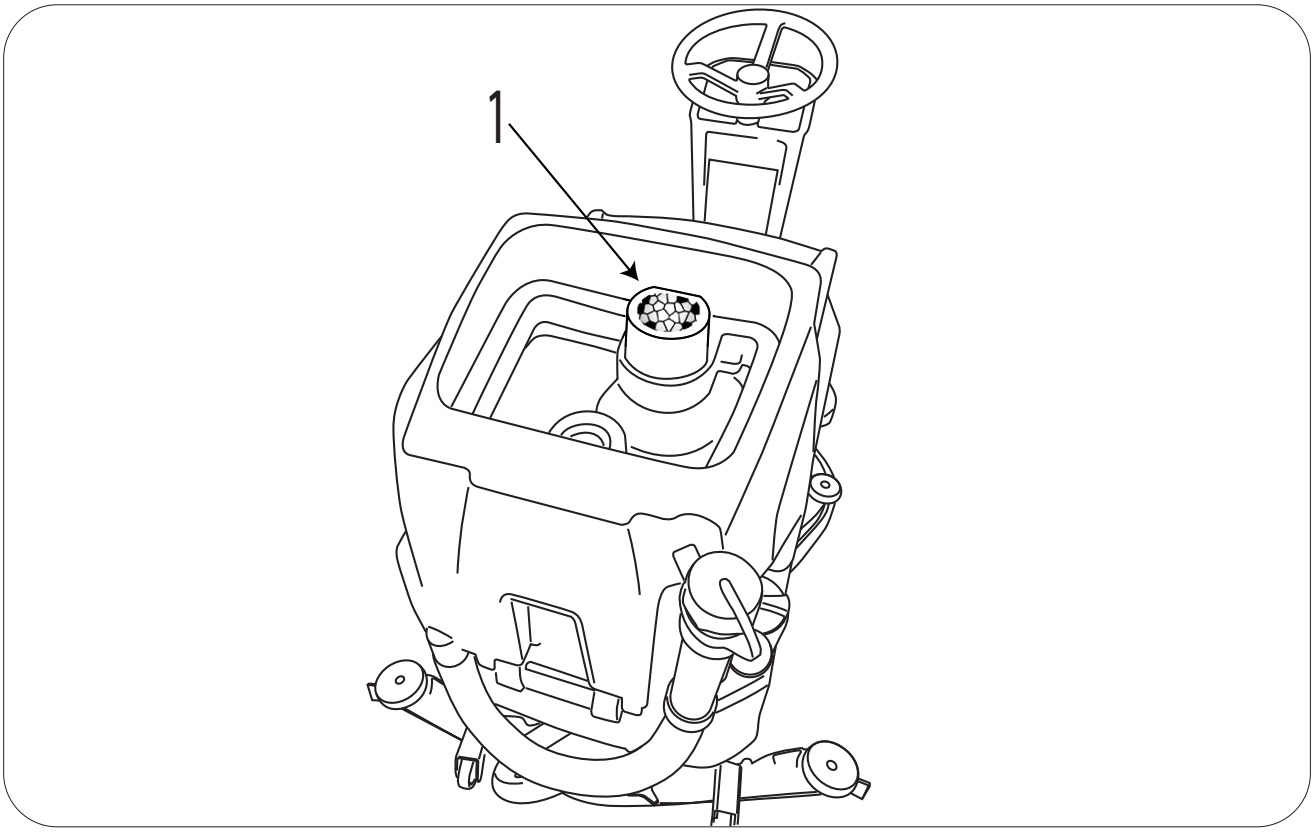
Podczas czyszczenia urządzenia należy przestrzegać następujących środków ostrożności.

- ► Unikać stosowania myjek wysokociśnieniowych. Woda mogłaby dostać się do przedziału elektrycznego bądź silników, powodując uszkodzenie bądź zwarcie.
- ► Nie stosować pary wodnej, by uniknąć odkształcania cieplnego części z tworzyw sztucznych.
- ► Nie stosować rozpuszczalników lub produktów opartych na węglowodorze. Tego typu produkty mogą uszkodzić pokrywę oraz elementy gumowe.

## Czyszczenie filtra powietrza silnika ssania

Otworzyć pokrywę zbiornika brudnej wody, następnie wyjąć filtr z obudowy (rys. 17), umyć go pod bieżącą wodą lub przy użyciu tego samego detergentu, co dozowany przez urządzenie. Wysuszyć go i umieścić z powrotem w obudowie.

17

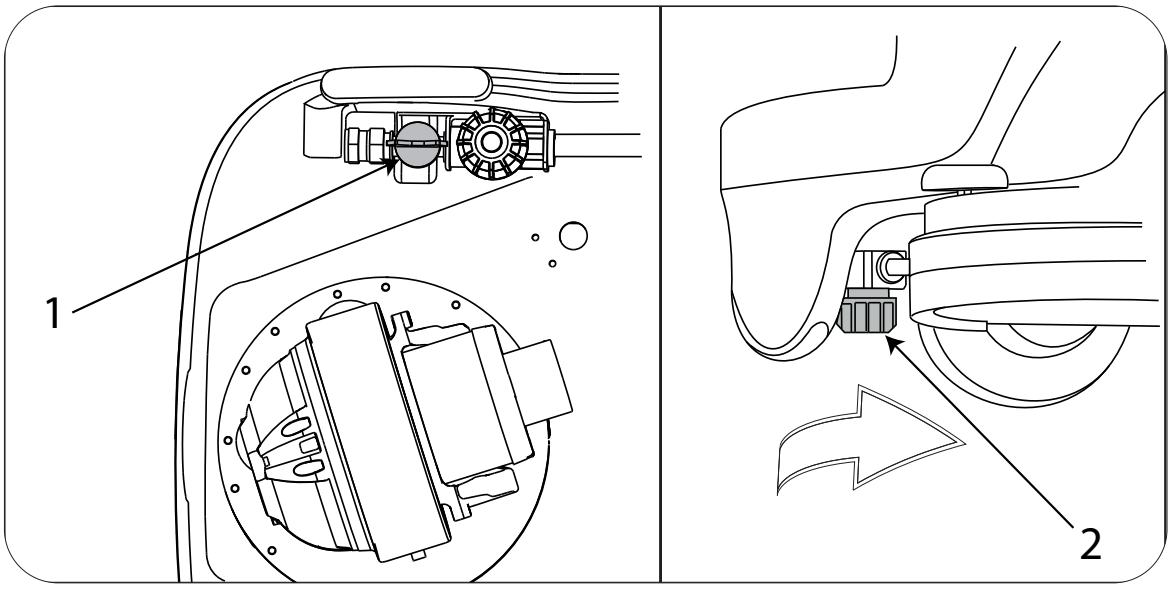


## Czyszczenie filtra zbiornika wody/środka czyszczącego

Aby oczyścić filtr, należy wykonać następujące kroki:

- ► Zamknąć kran (rys. 18, poz. 1) z przedniej lewej strony urządzenia, obok koła napędowego.
- ► Odkręcić osłonę filtra (rys. 18, poz. 2), wyjąć filtr, następnie umyć go pod bieżącą wodą lub przy użyciu tego samego detergentu, co dozowany przez urządzenie.
- ► Umieścić filtr w obudowie, upewniając się, że jest prawidłowo ułożony i dokręcić śrubę.

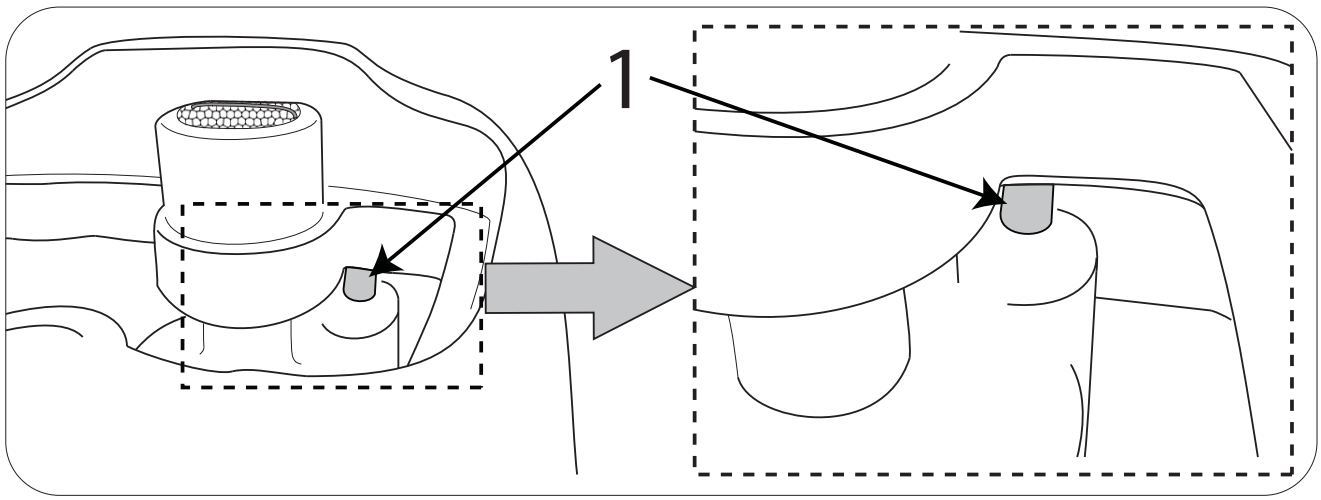
18




## Czyszczenie pływaka zbiornika brudnej wody

Otworzyć pokrywę zbiornika brudnej wody, wyczyścić pływak (rys. 19, poz. 1) znajdujący się w przedniej części zbiornika brudnej wody, pamiętając, by nie celować wodą bezpośrednio w pływak; upewnić się, że przesuwa się on swobodnie na swoim pręcie.

19



## Bezpieczniki: wymiana

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Czynność tą należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu i wyciągniętym kluczyku.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**Nie stosować bezpiecznika o amperażu wyższym niż określony.**

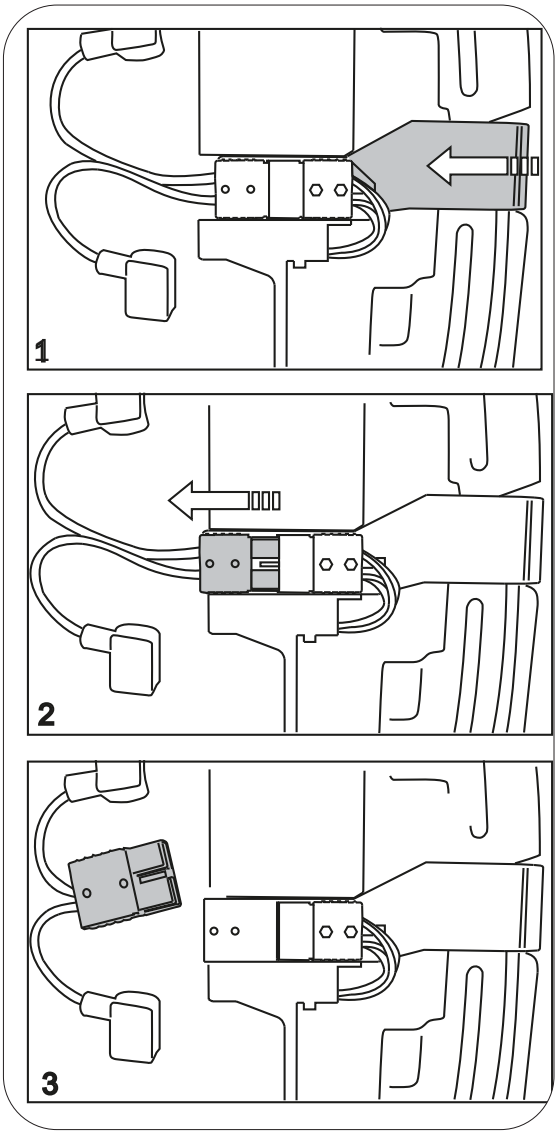
**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Nie opierać panelu płytki elektronicznej o akumulatory, ponieważ zwarcie może spowodować wybuch ogniw.**

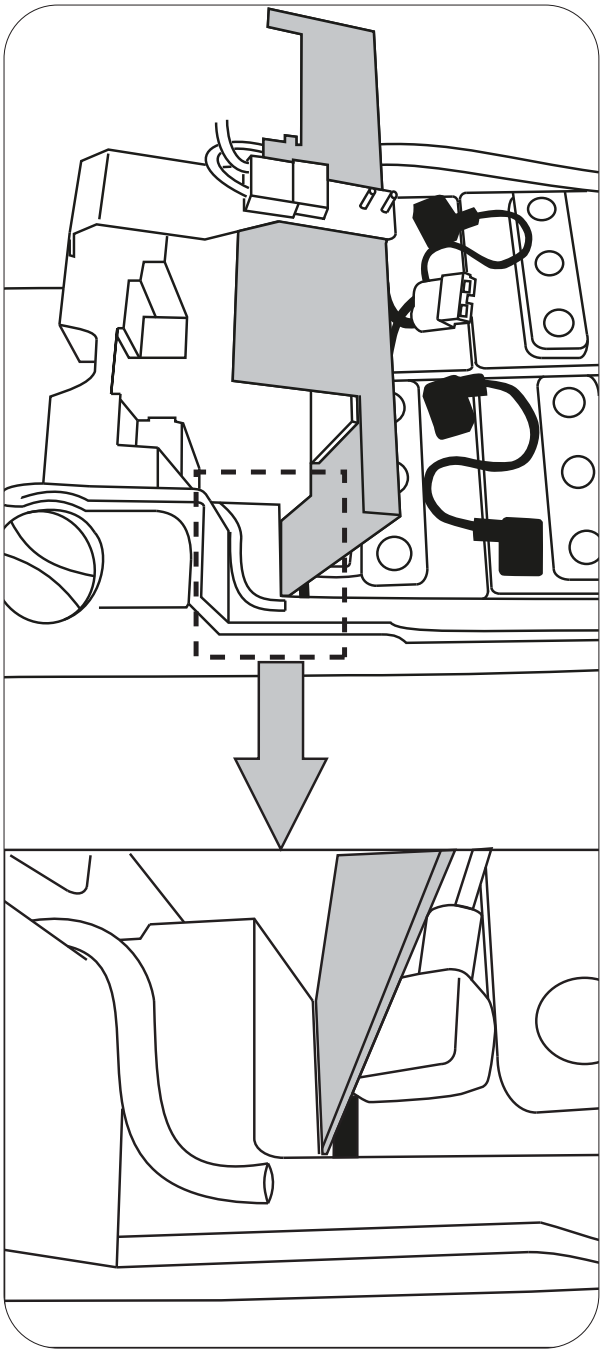
Jeśli bezpiecznik nadal ulega przepaleniu, przyczyna leży w uszkodzeniu okablowania, płytki (jeśli wyposażona) lub silników; należy ją zidentyfikować i naprawić. Zapewnić sprawdzenie urządzenia przez wykwalifikowany personel.

Unieść zbiornik brudnej wody, odłączyć wtyczkę okablowania akumulatora od systemu elektrycznego (rys. 20, poz. 1-2-3), unieść panel płytki elektronicznej, przymocować go do narożnika zbiornika, zgodnie z ilustracją (rys. 21), następnie sprawdzić bezpieczniki.

20

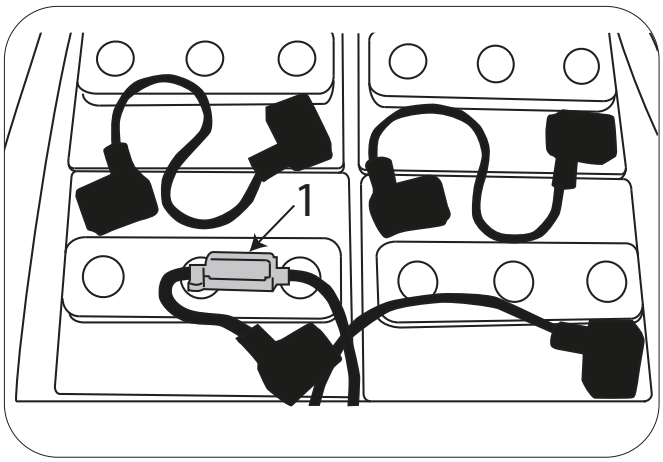



21



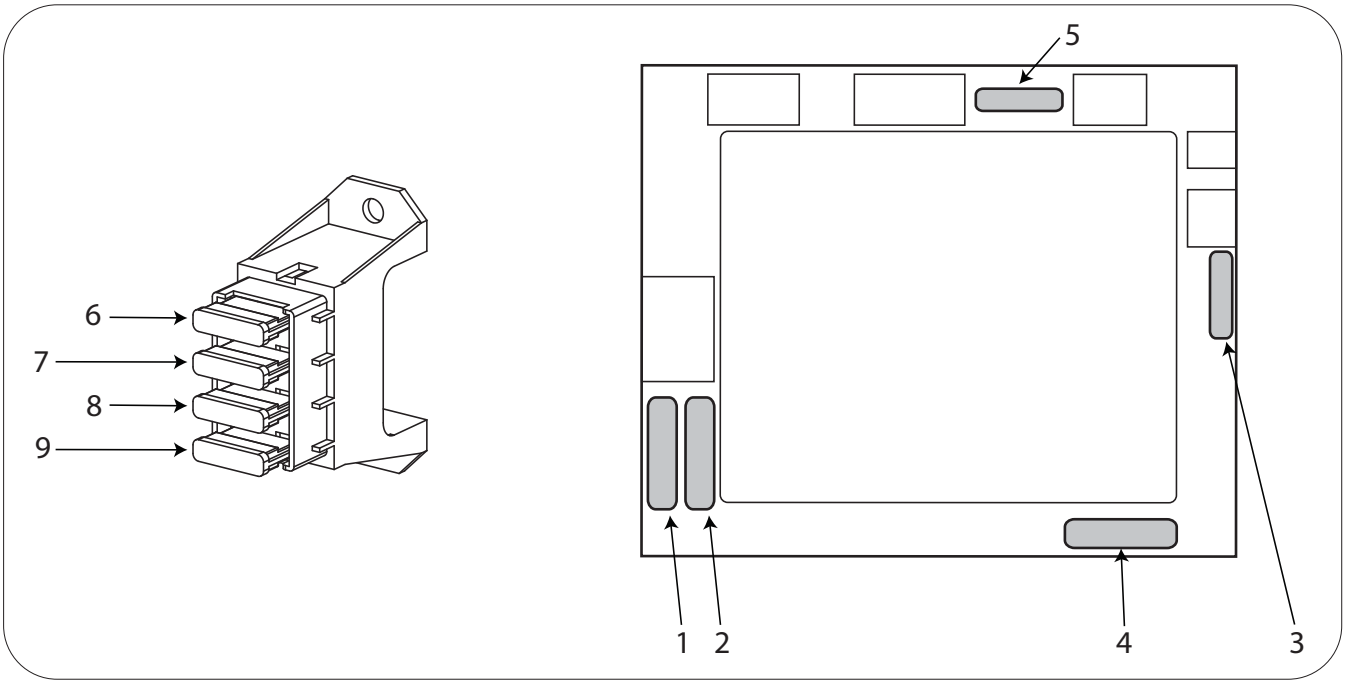
(rys. 22, poz. 1) główny bezpiecznik 100 A.

22




(rys. 23, poz. 1-2) bezpieczniki 30 A silnika szczotki.
(rys. 23, poz. 3) bezpiecznik 5 A serwomechanizmu głowicy, serwomechanizmu wałka gumowego.
(rys. 23, poz. 4) bezpiecznik 30 A silnika ssania.
(rys. 23, poz. 5) bezpiecznik 5 A elektrozaworu, pompy dozowania chemicznego.
(rys. 23, poz. 6) bezpiecznik 5 A wyłącznika głównego.
(rys. 23. poz. 7) bezpiecznik 5 A sygnalizatora świetlnego.
(rys. 23. poz. 8) bezpiecznik 3 A elementu wykonawczego głowicy.
(rys. 23. poz. 9) bezpiecznik 3 A elementu wykonawczego zacieraczki.

23



## Konserwacja i ładowanie akumulatora

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Nie sprawdzać akumulatorów poprzez iskrzenie.**

**Akumulatory emitują łatwopalne opary. Wygasić wszystkie płomienie i żar przed sprawdzaniem lub uzupełnianiem poziomu elektrolitu w akumulatorze.**

**! NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

**Opisane poniżej czynności wykonywać w wentylowanym pomieszczeniu.**

**! OSTRZEŻENIE**

**Podczas ładowania akumulatorów zbiornik brudnej wody musi być otwarty (obrócony wstecz), aby umożliwić prawidłowy przepływ powietrza w przedziale akumulatora i ładowarki.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**W przypadku akumulatorów żelowych korzystać wyłącznie z ładowarki przeznaczonej do akumulatorów żelowych.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**Aby uniknąć trwałego uszkodzenia akumulatorów, nie należy ich całkowicie rozładowywać.**

**! OSTRZEŻENIE!**

**Naładować akumulatory zgodnie z instrukcją w podręczniku obsługi ładowarki.**

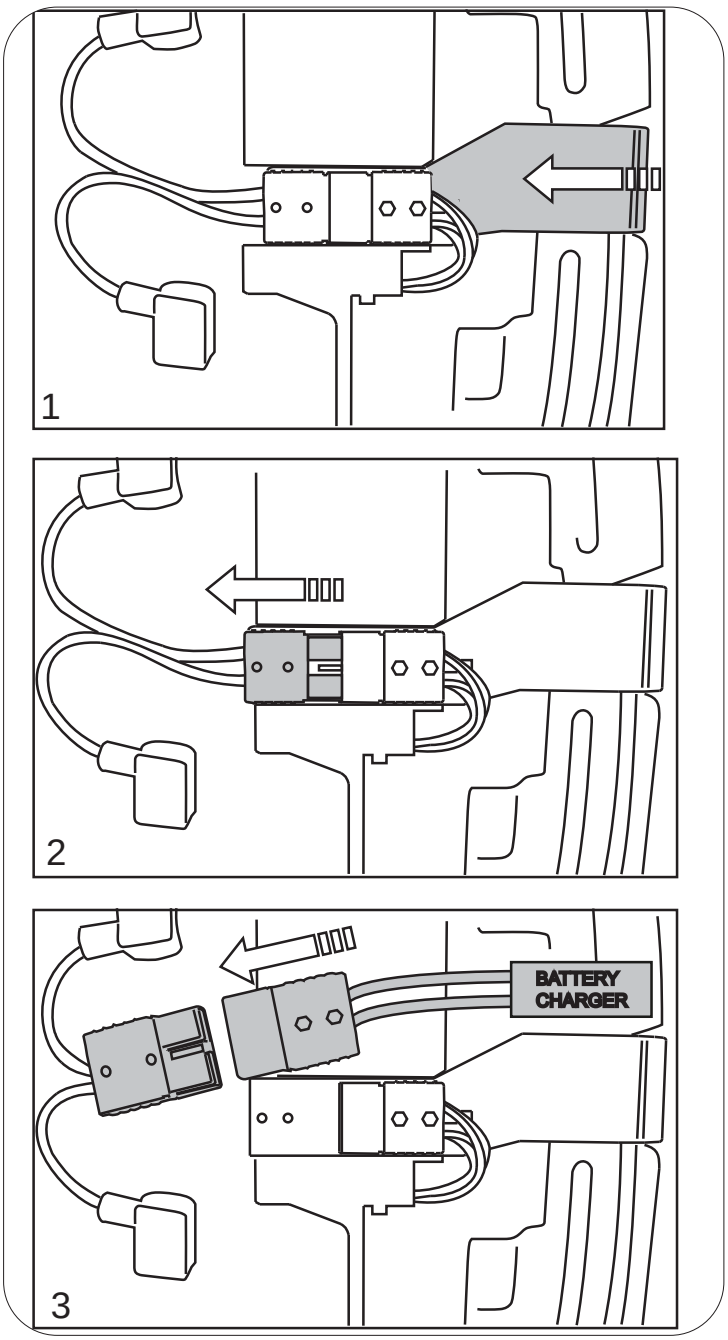
**Odłączyć złącza po zakończeniu ładowania.**

**Aby uniknąć trwałego uszkodzenia akumulatorów, nie należy ich całkowicie rozładowywać.**

Ładowarka akumulatorów „WOLNOSTOJĄCA”, podłączenie elektryczne do urządzenia:

- ► Unieść zbiornik brudnej wody.
- ► Wcisnąć wyłącznik awaryjny (rys. 24, poz. 1).
- ► Unieść złącze (rys. 24, poz. 2-3), wyciągając je z dwóch wtyków.
- ► Podłączyć złącze do ładowarki.
- ► Rozpocząć cykl ładowania.
- ► Odłączyć złącza po zakończeniu ładowania.
- ► Podłączyć ponownie złącze obwodu akumulatora do gniazda urządzenia.

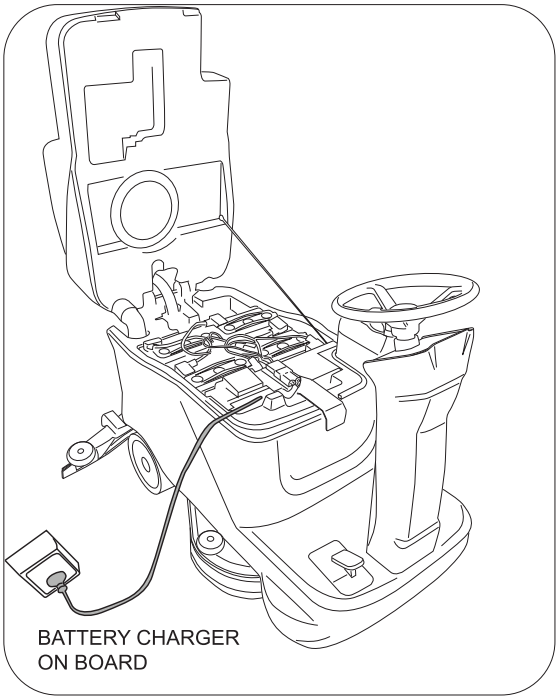
24



Ładowarka akumulatorów „WBUDOWANA”:

- ► Unieść zbiornik brudnej wody.
- ► Odłączyć ładowarkę akumulatorów.
- ► Podłączyć przewód do gniazda zasilania (rys. 25).
- ► Rozpocząć cykl ładowania.
- ► Na ekranie pojawi się komunikat o zakończeniu cyklu ładowania, patrz “Wyświetlane alarmy”
- ► Po zakończeniu cyklu ładowania należy odłączyć przewód od gniazda zasilania.

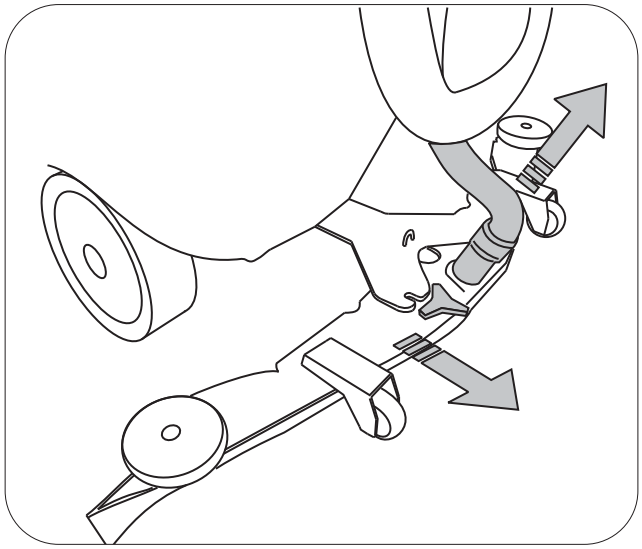
25




## Wymiana ściągaczki wałka gumowego

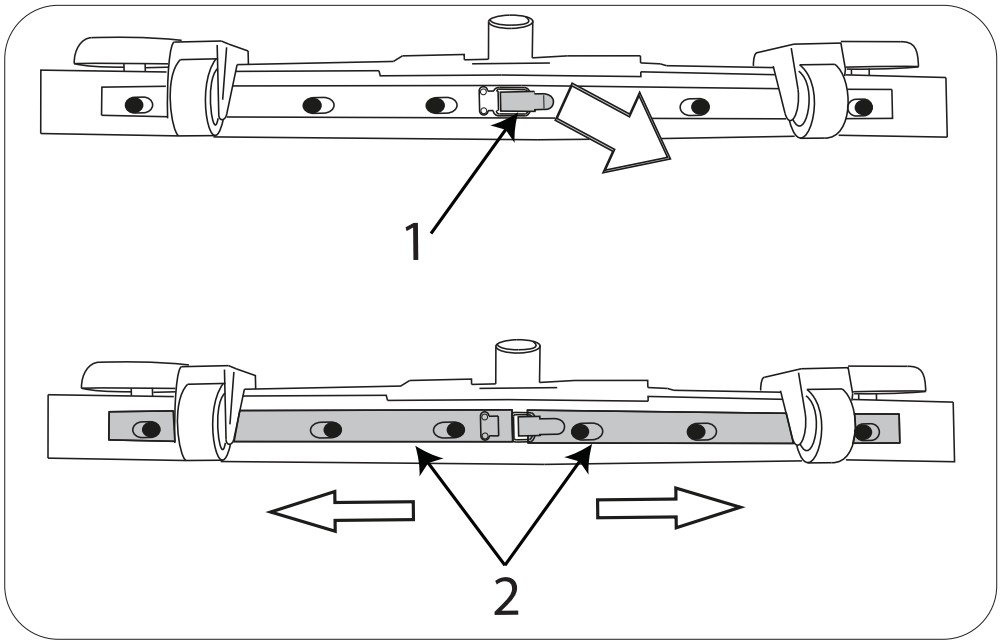
- ► Włączyć urządzenie i obniżyć wałek gumowy, wciskając przycisk silnika ssania.
- ► Odłączyć wąż ssania od wałka gumowego (rys. 26).
- ► Odkręcić pokrętła mocujące.
- ► Zdjąć wałek z gniazda na wsporniku.

26



- ► Otworzyć haczyk (rys. 27, poz. 1).
- ► Wypchnąć dwa elementy dociskowe ściągaczki (rys. 27, poz. 2) na zewnątrz, następnie zdjąć je.
- ► Zdjąć ściągaczkę.
- ► Użyć ponownie tej samej ściągaczki, odwracając krawędź mają styczność z podłogą, aż wszystkie cztery krawędzie ulegną zużyciu, lub wymienić na nową, mocując ją do śrub w korpusie wałka.
- ► Zamocować dwa elementy dociskowe, wyśrodkowując szerszą część gniazda w kołkach mocujących korpusu wałka, następnie wpychając elementy dociskowe do środka.
- ► Zamknąć haczyk.
- ► Umieścić wałek gumowy na wsporniku, postępując zgodnie z instrukcją opisaną powyżej.

27




## Pchanie i ciągnięcie urządzenia

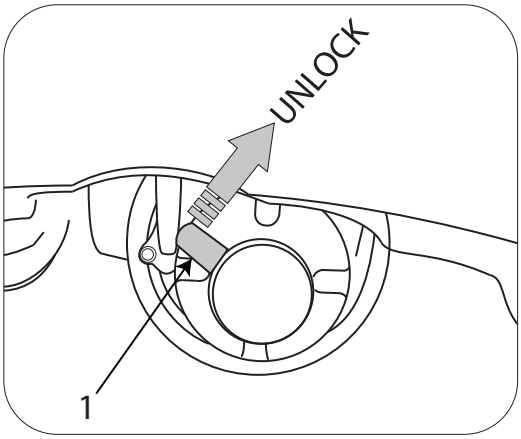
Jeśli nie można użyć napędu elektrycznego, urządzenie można w prosty sposób pchać lub ciągnąć, obracając dźwignię (rys. 28) zgodnie z ruchem zegara, zwalniając tym hamulec elektryczny. Po przemieszczeniu urządzenia ustawić dźwignię w pierwotnym położeniu.

**! OSTRZEŻENIE!**

**Jeśli dźwignia znajduje się w położeniu zwolnienia hamulca elektrycznego (obrócona w prawo), hamulec urządzenia będzie wyłączony.**

**Nigdy nie uruchamiać maszyny z wyłączonym hamulcem elektrycznym.**

28



## Kontrole okresowe

Poniższa tabela przedstawia osoby odpowiedzialne za dane procedury.
O = Operator.
T= Wykwalifikowany personel.
LUBRYKANT/PŁYN

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

DW Woda destylowana
CAD Uznany komercyjnie środek czyszczący
GL Smar przekładniowy klasy SAE 90

# ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| PROBLEM | PRZYCZYNA | ROZWIĄZANIE |
|---|---|---|
| Urządzenie nie działa | Akumulatory są odłączone | Podłączyć akumulatory do urządzenia |
| | Akumulatory są rozładowane | Naładować akumulatory |
| | Wciśnięta dźwignia odłączenia akumulatora | Cofnąć dźwignię do właściwego położenia |
| Szczotki nie obracają się | Zbiornik brudnej wody jest pełny | Opróżnić zbiornik brudnej wody |
| | Przepalony bezpiecznik | Wymienić |
| | Uszkodzony przełącznik | Wymienić |
| | Akumulatory są rozładowane | Naładować akumulatory |
| | Uszkodzony silnik | Wymienić |
| | Odłączony przewód | Sprawdzić |
| Urządzenie nie czyści równomiernie | Szczotka lub tarcze są zużyte | Wymienić |
| Ze zbiornika roztworu nie wypływa środek czyszczący | Kran powyżej filtra jest zamknięty | Otworzyć kran |
| | Uszkodzony elektrozawór | Wymienić |
| | Zabrudzony elektrozawór | Sprawdzić |
| | Zbiornik na środek czyszczący jest pusty | Uzupełnić |
| | Wąż dostarczający środek czyszczący do szczotki jest zablokowany | Odblokować |
| | Przepalony bezpiecznik | Wymienić |
| Przepływ środka czyszczącego nie ustaje | Uszkodzony elektrozawór | Wymienić |
| | Uszkodzone okablowanie elektrozaworu | Sprawdzić |
| Silnik ssania nie uruchamia się | Zbiornik brudnej wody jest pełny | Opróżnić zbiornik brudnej wody |
| | Przepalony bezpiecznik | Wymienić |
| | Uszkodzony przełącznik | Wymienić |
| | Akumulatory są rozładowane | Naładować akumulatory |
| | Uszkodzony silnik | Wymienić |
| | Odłączony przewód | Sprawdzić |
| Wałek gumowy nie czyści lub słabo zasysa | Krawędź gumowej zacieraczki stykająca się z podłogą jest zużyta | Wymienić zacieraczkę |
| | Uszkodzenie lub zablokowanie w wałku gumowym bądź wężu | Sprawdzić |
| | Pływak w zbiorniku brudnej wody jest aktywny, został zablokowany przez brud lub jest uszkodzony | Opróżnić zbiornik brudnej wody, sprawdzić pływak. |
| | Zablokowanie węża ssącego | Sprawdzić |
| | Wąż ssący nie jest podłączony do wałka gumowego lub jest uszkodzony | Sprawdzić |
| | Silnik ssania jest zasilony lub uległ uszkodzeniu | Sprawdzić |
| Urządzenie nie porusza się | Akumulatory są rozładowane | Naładować akumulatory |
| | Problem z serwomechanizmem koła napędowego | Sprawdzić kod alarmu wyświetlany na ekranie |
| Urządzenie nie hamuje | Odłączony hamulec elektromagnetyczny | Sprawdzić |
| Akumulatory nie zapewniają normalnego czasu pracy | Bieguny akumulatora oraz styki ładowania są zabrudzone oraz utlenione | Wyczyścić i nasmarować bieguny oraz styki, wymienić akumulatory |
| | Ładowarka akumulatorów nie działa lub nie pasuje | Sprawdzić |
| Wąż odpływowy wody/detergentu nie wskazuje poziomu roztworu w zbiorniku podczas napełniania. | Zamknięty kran na wężu odpływowym wody/detergentu | Odkręcić korek i otworzyć kran |
| | Zakręcony korek na wężu odpływowym wody/detergentu | |

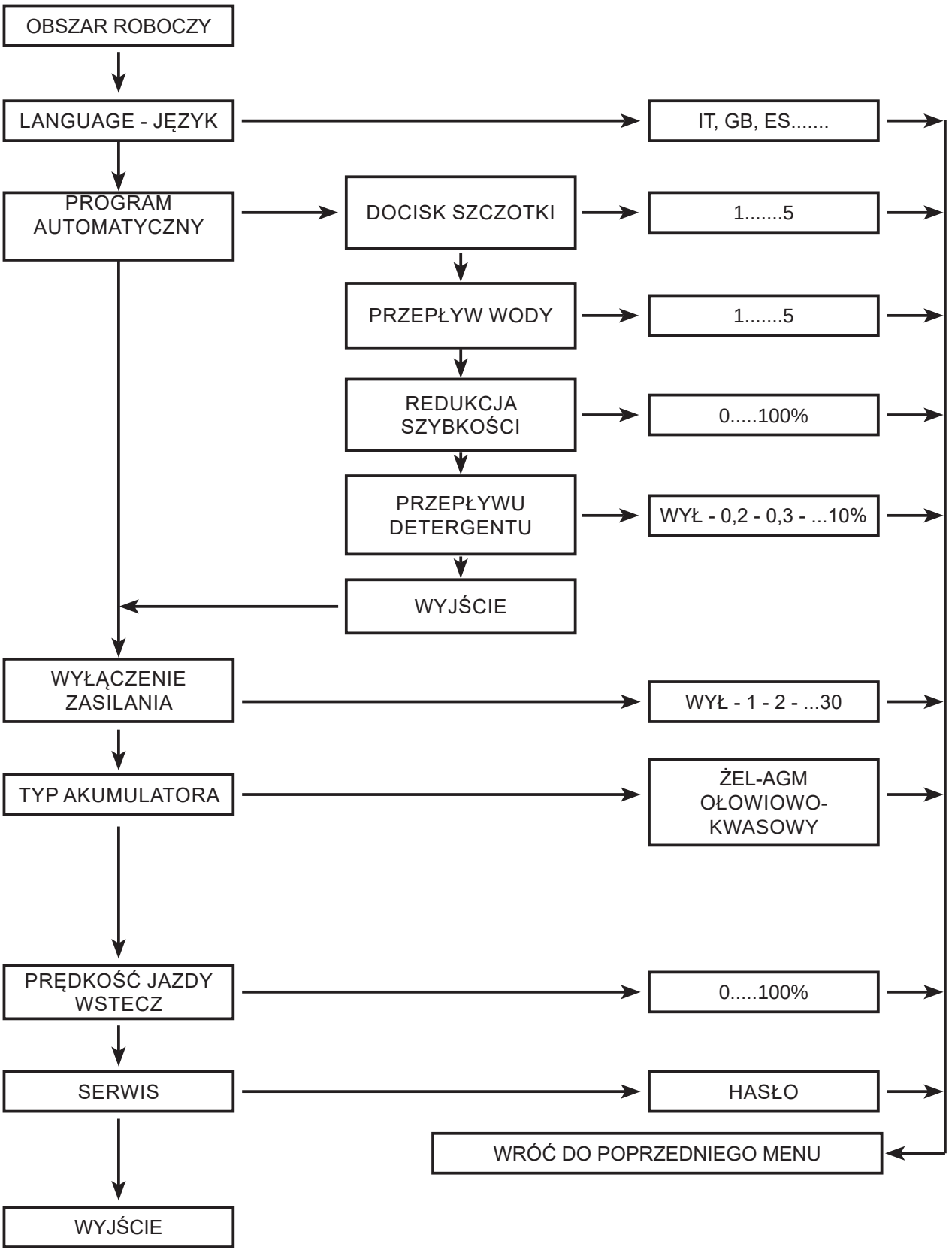
# WYŚWIETLANE ALARMY

| Alarm | Możliwa przyczyna | Działanie |
|---|---|---|
| ZABEZPIECZENIE SZCZOTKI | Silnik szczotki uległ przegrzaniu.<br>Usterka styków zabezpieczenia termicznego w silnikach.<br>Wadliwe połączenie. | Poczekać na ostudzenie silników szczotek.<br>Wymienić silnik szczotki.<br>Sprawdzić połączenie. |
| OCHRONA TERM. NAPĘDU | Koło napędowe uległo przegrzaniu.<br>Usterka styków zabezpieczenia termicznego w silniku.<br>Wadliwe połączenie. | Poczekać na ostudzenie koła napędowego.<br>Wymienić koło napędowe.<br>Sprawdzić połączenie. |
| BRAK OPERATORA | Mikroprzełącznik detekcji kierowcy nie wykrył operatora. | Usiąść prawidłowo na fotelu.<br>Sprawdzić połączenie.<br>Sprawdzić mikroprzełącznik fotela. |
| KLAWISZ PRZYSPIESZENIA | Nieprawidłowa sekwencja rozruchowa<br>Uszkodzony mikroprzełącznik pedału przyspieszenia.<br>Wadliwe połączenie. | Zwolnić pedał przyspieszenia podczas rozruchu<br>Wymienić mikroprzełącznik pedału przyspieszenia.<br>Sprawdzić połączenie. |
| REZERWA WODY | Zbiornik roztworu jest prawie pusty.<br>Zablokowany czujnik.<br>Uszkodzony czujnik lub jego połączenie. | Napełnić zbiornik roztworu.<br>Wyczyścić czujnik poziomu.<br>Wymienić czujnik poziomu.<br>Sprawdzić połączenie. |
| BRAK WODY | Zbiornik roztworu jest pusty.<br>Zablokowany czujnik.<br>Uszkodzony czujnik lub jego połączenie. | Napełnić zbiornik roztworu.<br>Wyczyścić czujnik poziomu.<br>Wymienić czujnik poziomu.<br>Sprawdzić połączenie. |
| ZBIORNIK BRUDNEJ WODY | Zbiornik brudnej wody jest pełny.<br>Zablokowany czujnik.<br>Uszkodzony czujnik lub jego połączenie. | Opróżnić zbiornik brudnej wody.<br>Wyczyścić czujnik poziomu.<br>Wymienić czujnik poziomu.<br>Sprawdzić połączenie. |
| BRAK DETERGENTU | Zbiornik dozowania chemicznego jest pusty.<br>Zablokowany czujnik.<br>Uszkodzony czujnik lub jego połączenie. | Napełnić zbiornik dozowania chemicznego.<br>Wyczyścić czujnik poziomu.<br>Wymienić czujnik poziomu.<br>Sprawdzić połączenie. |
| NIE WYKRYTO PŁYTKI FUNKCY. | Zakłócona komunikacja z płytką funkcji.<br>Uszkodzone płytki pomocnicze. | Sprawdzić połączenie pomiędzy płytkami.<br>Sprawdzić płytki pomocnicze. |
| ROZŁADOWANY AKUMULATOR | Napięcie akumulatora wynosi poniżej: 20,7 V ŻEL/AGM- 20,3 V KWAS.<br>Rozładowane akumulatory. | Naładować akumulatory.<br>Wymienić akumulatory. |
| REZERWA AKUMULATORA | Napięcie akumulatora wynosi poniżej: 21,5 V ŻEL/AGM- 20,5 V KWAS.<br>Rozładowane akumulatory. | Naładować akumulatory.<br>Wymienić akumulatory. |
| WEZWAĆ SERWIS | Osiągnięto/przekroczono liczbę godzin zadaną dla zaplanowanego działania. | Skontaktować się z centrum serwisowym, by przeprowadzić zaplanowany przegląd. |
| ŁADOWANIE AKUMULATORA | Działa wbudowana ładowarka akumulatorów, wszystkie funkcje urządzenia są wyłączone. | Odłączyć ładowarkę akumulatorów |
| ŁADOWANIE ZAKOŃCZONE | Działa wbudowana ładowarka akumulatorów, ładowanie zakończyło się, wszystkie funkcje urządzenia są wyłączone. | Odłączyć ładowarkę akumulatorów |
| BŁĄD Z CB | Usterka ładowarki akumulatorów | Wymienić ładowarkę akumulatorów |
| AKUMULATOR NIEPODŁĄCZONY | Brak podłączonego akumulatora<br>Spalony bezpiecznik wewnątrz ładowarki | Podłączyć akumulator<br>Wymienić ładowarkę akumulatorów |
| PRZETĘŻENIE SZCZOTKI | Zwarcie silnika szczotki | Wymienić silnik szczotki |
| BEZPIECZNIK SZCZOTKI | Spalony bezpiecznik silnika szczotki | Wymienić bezpiecznik |

| | | |
|---|---|---|
| wyłączenie awaryjne | Problem komunikacji płytki elektronicznej | Wcisnąć wyłącznik awaryjny i zresetować go po 10 sekundach. Jeśli po tej procedurze na ekranie pojawi się komunikat „update software” (aktualizuj software), nie wyłączać urządzenia, lecz poczekać na zakończenie procedury. |
| **WYŚWIETLANE ALARMY PŁYTKI NAPĘDOWEJ** | | |
| TEMP. PŁYTKI NAPĘDOWEJ | Temperatura płytki pomiędzy -10°C a +80°C.<br>Przeciążenie pojazdu.<br>Załączony hamulec elektryczny. | Schłodzić lub ogrzać płytkę.<br>Nie przeciążać urządzenia na długich pochyłościach.<br>Sprawdzić hamulec elektryczny. |
| AWARIA PEDAŁU PRZYSPIESZENIA | Wadliwe połączenie potencjometru.<br>Wadliwy potencjometr.<br>Nieprawidłowe ustawienie rodzaju potencjometru. | Sprawdzić połączenie.<br>Wymienić potencjometr.<br>Ustawić prawidłowy potencjometr. |
| Awaria prędkości | Zakłócone połączenie sygnału prędkości.<br>Uszkodzona płytka funkcyjna. | Sprawdzić połączenie pomiędzy płytką funkcyjną a płytką napędową.<br>Wymienić płytkę funkcyjną. |
| NISKIE NAPIĘCIE NAPĘDOWEJ | Napięcie akumulatora wynosi poniżej 17 V.<br>Błąd połączenia pomiędzy akumulatorami a sterownikiem. | Naładować lub wymienić akumulatory.<br>Sprawdzić połączenie akumulatorów. |
| PRZEPI. PŁYTKI NAPĘDOWEJ | Napięcie akumulatora wynosi powyżej 31 V.<br>Urządzenie porusza się z podłączoną ładowarką.<br>Niewłaściwe połączenie akumulatorów. | Sprawdzić lub wymienić akumulatory.<br>Odłączyć ładowarkę akumulatorów.<br>Sprawdzić połączenie akumulatorów. |
| AWARIA PRZEKAŹNIKA | Uszkodzony przekaźnik.<br>Uszkodzona płytka napędowa. | Wymienić płytkę napędową. |
| AWARIA WEJŚCIA | Wejście awaryjne na płytce napędowej aktywne.<br>Połączenie klawisza na płytce napędowej. | Sprawdzić połączenie pomiędzy płytką funkcyjną a płytką napędową. |
| HDP 10 SEK. | Pedał przyspieszenia wciśnięty podczas uruchamiania przez ponad 10 sekund.<br>Nie ustawiony potencjometr. | Zwolnić pedał przyspieszenia podczas uruchamiania urządzenia.<br>Sprawdzić nastawy potencjometru. |
| AWARIA HAMULCA ELEKTRYCZNEGO | Uszkodzona płytka napędowa.<br>Uszkodzony hamulec elektryczny. | Wymienić płytkę napędową.<br>Sprawdzić/wymienić hamulec elektryczny. |
| AW. WSTĘPNEGO CZYSZCZENIA | Sprawdzić płytkę hamulca elektrycznego.<br>Uszkodzona płytka.<br>Usterka MOSFET. | Wymienić płytkę napędową. |
| HDP | Pedał przyspieszenia wciśnięty podczas uruchamiania.<br>Nie ustawiony potencjometr. | Zwolnić pedał przyspieszenia podczas uruchamiania urządzenia.<br>Sprawdzić nastawy potencjometru. |
| AWARIA TRAKCJI | Zwarcie silnika napędowego<br>Zwarcie połączenia silnika napędowego.<br>Uszkodzona płytka. | Sprawdzić/wymienić silnik napędowy.<br>Sprawdzić połączenie silnika.<br>Wymienić płytkę napędową. |
| AWARIA PŁYTKI NAPĘDOWEJ | Wadliwe połączenie silnika napędowego.<br>Uszkodzona płytka. | Sprawdzić połączenie silnika.<br>Wymienić płytkę napędową. |
| ZASIL. PŁYTKI NAPĘDOWEJ | Brak podłączonego akumulatora.<br>Niewłaściwe połączenie akumulatorów. | Podłączyć przewody akumulatora.<br>Sprawdzić przewody akumulatora |
| PRZETĘŻENIE | Przeciążenie urządzenia.<br>Uszkodzony silnik napędowy. | Nie przeciążać urządzenia na długich pochyłościach.<br>Sprawdzić/wymienić silnik napędowy. |
| ALARM TRAKCJI | Problem układu napędowego | Odczekać kilka sekund przy włączonym urządzeniu, aż na ekranie pojawi się prawidłowy komunikat. |

# MENU TECHNICZNE

Wejdź do menu, wciskając jednocześnie „+” i „-”, gdy nie jest aktywna żadna funkcja.
Przycisk „+” zwiększa wybrany parametr lub zmienną powiązaną z wybranym parametrem.
Przycisk „-” zmniejsza wybrany parametr lub zmienną powiązaną z wybranym parametrem.
Przycisk „Attach-release brushes” (Zamocuj-zwolnij szczotki) służy do wybierania parametrów i zatwierdzania wprowadzonych wartości.



# ZALECANE CZĘŚCI ZAMIENNE

| T581 55 cm | |
|---|---|
| **Numer części** | **Opis** |
| 9017759 | OSTRZE, ZACIERACZKA, PRZEDNIA 815L, LINATEX [STANDARDOWE] |
| 9017760 | OSTRZE, ZACIERACZKA, TYLNA 815L, LINATEX [STANDARDOWE] |
| 9017755 | OSTRZE, ZACIERACZKA, PRZEDNIA 815L, LATEX [OPCJONALNE] |
| 9017756 | OSTRZE, ZACIERACZKA, TYLNA 815L, LATEX [OPCJONALNE] |
| 9017757 | OSTRZE, ZACIERACZKA, PRZEDNIA 815L, PYU [OPCJONALNE] |
| 9017758 | OSTRZE, ZACIERACZKA, TYLNA 815L, PYU [OPCJONALNE] |
| 9017761 | ZESTAW SZCZOTKI, TARCZA, SZORUJĄCA, 55CM, 3-STRONNA, PYP [STANDARDOWE] |
| SPPV01351 | ZESTAW SZCZOTKI, TARCZA, SZORUJĄCA, 55CM, 3-STRONNA, PYP, MIĘKKA [OPCJONALNE] |
| 9017762 | ZESTAW SZCZOTKI, TARCZA, ŚCIERNA, 55CM, 3-STRONNA, ZIARNO 120 [OPCJONALNE] |
| 9017763 | ZESPÓŁ NAPĘDU, OKŁADZINA, 55CM, 3-STRONNA [OPCJONALNE] |
| SPPV01460 | OKŁADZINA, ZDZIERAJĄCA, BRĄZOWA [5 SZT.] |
| SPPV01442 | OKŁADZINA, SZORUJĄCA, NIEBIESKA [5 SZT.] |
| SPPV01433 | OKŁADZINA, SZORSTKUJĄCA, CZERWONA [5 SZT.] |
| SPPV01415 | OKŁADZINA, POLERUJĄCA, BIAŁA [5 SZT.] |
| 994201 | AKUMULATOR, ŻELOWY, 12 V DC, 105 AH [ŻEL] |
| 897383 | KLAPA, SZCZOTKI |
| 9017716 | SILNIK, SSANIA, 24 V DC, 2-STOPNIOWY |
| 9017764 | SZCZOTKA, WĘGLOWA, WENTYLATOR NAP. AC |
| 9017765 | SILNIK, SZCZOTKA, 24 V DC |
| 897500 | PŁYTKA DRUKOWANA, NAPĘD |
| 9017686 | ZESTAW SZCZOTEK, WĘGLOWE, SILNIK SZCZOTKOWY [4 SZT.] |
| 9017784 | SZCZOTKA, WĘGLOWA, SILNIK PRZENIESIENIA NAPĘDU |
| 9018401 | USZCZELKA, SILNIK, SSANIA |
| 9017785 | FILTR, SILNIK, WENTYLATOR NAP. AC |
| 9017786 | ZESPÓŁ WĘŻA, ODZYSK |
| 897466 | EKRAN, FILTR |
| 9017790 | CZUJNIK, POZIOMU, PŁYNU |
| 9017793 | ZESPÓŁ WĘŻA, ODPŁYW |
| 9017794 | ZESTAW NASADEK, WĄŻ SPUSTOWY, ODZYSK |
| 9017795 | CZUJNIK, POZYCJI, NAPĘD |
| 9017718 | ZAWÓR, WODNY, ELEKTROZAWÓR, 24 V DC |
| 9017800 | OPONA, LITA, PYU |
| 9017802 | ZESTAW NASADEK, KOREK SPUSTOWY Z USZCZELKĄ |
| 9017805 | SERWOMECHANIZM, GŁOWICA SZCZOTKI, 24 V DC |
| 9017803 | SERWOMECHANIZM, ZACIERACZKA, 24 V DC |
| 9017807 | ZESPÓŁ NAPĘDOWY, KOŁO |
| 9017808 | ZESPÓŁ HAMULCA, Z DŹWIGNIĄ, KOMPLET |
| 9017809 | KOŁO, SZOROWARKA, 250 MM X 60 MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | BEZPIECZNIK 30A |
| 9017817 | BEZPIECZNIK 5A |
| 9017819 | BEZPIECZNIK 100A |
| MEVR00584 | BEZPIECZNIK 3 A |
| 9017821 | PŁYTKA DRUKOWANA, GŁÓWNA |
| 9017823 | PŁYTKA DRUKOWANA, PANEL WYŚWIETLACZA |

**T581 70cm**

| Numer części | Opis |
|---|---|
| 9017813 | OSTRZE, ZACIERACZKA, PRZEDNIA 1020L, LINATEX [STANDARDOWE] |
| 9017814 | OSTRZE, ZACIERACZKA, TYLNA 1020L, LINATEX [STANDARDOWE] |
| 9017801 | OSTRZE, ZACIERACZKA, PRZEDNIA 1020L, LATEX [OPCJONALNE] |
| 9017804 | OSTRZE, ZACIERACZKA, TYLNA 1020L, LATEX [OPCJONALNE] |
| 9017806 | OSTRZE, ZACIERACZKA, PRZEDNIA 1020L, PYU [OPCJONALNE] |
| 9017811 | OSTRZE, ZACIERACZKA, TYLNA 1020L, PYU [OPCJONALNE] |
| 9017816 | ZESTAW SZCZOTKI, TARCZA, SZORUJĄCA, 35CM, 3-STRONNA, PYP [STANDARDOWE] |
| 9017730 | ZESTAW SZCZOTKI, TARCZA, SZORUJĄCA, 35CM, 3-STRONNA, PYP, MIĘKKA [OPCJONALNE] |
| 9017818 | ZESTAW SZCZOTKI, TARCZA, ŚCIERNA, 35CM, 3-STRONNA, ZIARNO 120 [OPCJONALNE] |
| SPPV02664 | ZESPÓŁ NAPĘDU, OKŁADZINA, 35CM [OPCJONALNE] |
| 994520 | OKŁADZINA, ZDZIERAJĄCA, BRĄZOWA [5 SZT.] |
| 994519 | OKŁADZINA, SZORUJĄCA, NIEBIESKA [5 SZT.] |
| 994518 | OKŁADZINA, SZORSTKUJĄCA, CZERWONA [5 SZT.] |
| 994754 | OKŁADZINA, POLERUJĄCA, BIAŁA [5 SZT.] |
| 9017838 | KLAPA, BOCZNA, SZCZOTKA |
| 9017841 | KLAPA, ŚRODKOWA, SZCZOTKI |
| 994203 | AKUMULATOR, 6 V DC 180 AH [ŻEL] |
| 9018509 | SILNIK, SSANIA, 24 V DC |
| 9017687 | SZCZOTKA, WĘGLOWA, WENTYLATOR NAP. AC |
| 9017799 | ROZŁĄCZNIK, WENTYLATOR NAP. AC |
| 9017843 | SILNIK, SZCZOTKA, 24 V DC |
| 9017822 | PŁYTKA DRUKOWANA, NAPĘD |
| 9017686 | ZESTAW SZCZOTEK, WĘGLOWE, SILNIK SZCZOTKOWY [4 SZT.] |
| 9017784 | SZCZOTKA, WĘGLOWA, SILNIK PRZENIESIENIA NAPĘDU |
| 9018401 | USZCZELKA, SILNIK, SSANIA |
| 9017785 | FILTR, SILNIK, WENTYLATOR NAP. AC |
| 9017786 | ZESPÓŁ WĘŻA, ODZYSK |
| 897466 | EKRAN, FILTR |
| 9017790 | CZUJNIK, POZIOMU, PŁYNU |
| 9017793 | ZESPÓŁ WĘŻA, ODPŁYW |
| 9017794 | ZESTAW NASADEK, WĄŻ SPUSTOWY, ODZYSK |
| 9017795 | CZUJNIK, POZYCJI, NAPĘD |
| 9017718 | ZAWÓR, WODNY, ELEKTROZAWÓR, 24 V DC |

| | |
|---|---|
| 9017800 | OPONA, LITA, PYU |
| 9017802 | ZESTAW NASADEK, KOREK SPUSTOWY Z USZCZELKĄ |
| 9017805 | SERWOMECHANIZM, GŁOWICA SZCZOTKI, 24 V DC |
| 9017803 | SERWOMECHANIZM, ZACIERACZKA, 24 V DC |
| 9017807 | ZESPÓŁ NAPĘDOWY, KOŁO |
| 9017808 | ZESPÓŁ HAMULCA, Z DŹWIGNIĄ, KOMPLET |
| 9017809 | KOŁO, SZOROWARKA, 250 MM X 60 MM |
| 9017815 | BEZPIECZNIK 30A |
| 9017817 | BEZPIECZNIK 5A |
| 9017819 | BEZPIECZNIK 100A |
| MEVR00584 | BEZPIECZNIK 3 A |
| 9017821 | PŁYTKA DRUKOWANA, GŁÓWNA |
| 9017823 | PŁYTKA DRUKOWANA, PANEL WYŚWIETLACZA |

# SLOVENŠČINA
# (prevod izvirnih navodil)

# KAZALO


**TEHNIČNE KARAKTERISTIKE ..... 4**
**MERE STROJA ..... 6**
**VARNOSTNI ZNAKI ..... 7**
**SPLOŠNI PODATKI ..... 8**
Namen priročnika ..... 8
Identifikacija stroja ..... 8
Dokumentacija, priložena stroju ..... 8
**TEHNIČNI PODATKI ..... 9**
Splošen opis ..... 9
Legenda ..... 9
Nevarna območja ..... 10
Pripomočki ..... 10
**INFORMACIJE O VARNOSTI ..... 11**
Varnostni predpisi ..... 11
**PREMIKANJE IN MONTAŽA ..... 14**
Dviganje in prevoz pakiranega stroja ..... 14
Pregledi ob dostavi ..... 14
Razpakiranje ..... 14
Baterije za napajanje (različica na baterije) ..... 14
Baterija: priprava ..... 15
Baterije: montaža in povezovanje ..... 15
Baterija: odstranitev ..... 16
Izbira polnilnika baterij ..... 16
Priprava polnilnika baterij ..... 16
Montaža in reguliranje otiralnika ..... 17
Reguliranje otiralnika ..... 17
Montaža ščetk ..... 18
Dviganje in prevoz stroja ..... 19
**PRAKTIČNI VODNIK ZA OPERATERJA ..... 20**
Priprava stroja za delo ..... 20
Krmilje ..... 21
Delovanje ..... 24
Nekaj koristnih nasvetov za optimalno uporabo stroja za pranje in sušenje tal ..... 24
Izpraznitev zbirne posode ..... 24
Izpraznitev posode za vodo/detergent ..... 25
Napolnitev posode za vodo/detergent ..... 25
Napolnitev ročke Chem Dose (pripomoček) ..... 26
Konec dela ..... 26
Premikanje stroja, ko ne dela ..... 26
**OBDOBJA NEAKTIVNOSTI ..... 27**
**NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE ..... 28**
Vzdrževanje - Splošna pravila ..... 28
Čiščenje filtra zraka sesalnika ..... 28
Čiščenje filtra posode za vodo/detergent ..... 29
Čiščenje plovca zbirne posode ..... 29
Varovalke: zamenjava ..... 30
Vzdrževanje in polnjenje baterij ..... 32
Zamenjava letve otiralnika ..... 33
Premikanje s potiskanjem/vleka stroja ..... 34
Obdobni pregledi ..... 35
**TEŽAVE, VZROKI IN REŠITVE ..... 36**
**ALARMI NA ZASLONU ..... 37**
**TEHNIČNI MENI ..... 39**
**PRIPOROČENI NADOMESTNI DELI ..... 40**

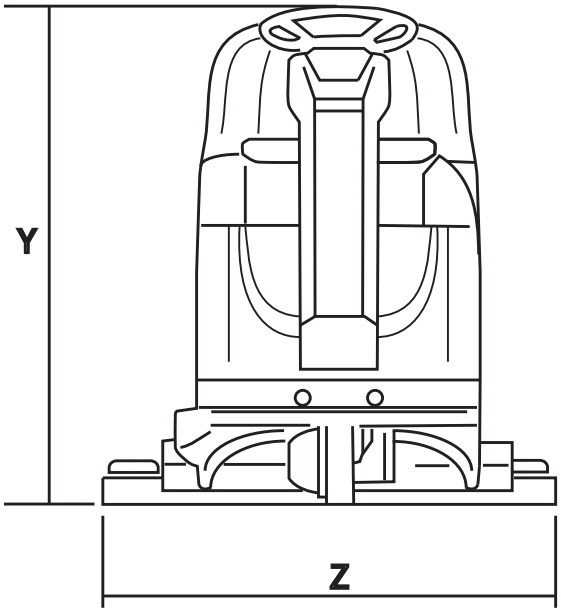
# TEHNIČNE KARAKTERISTIKE

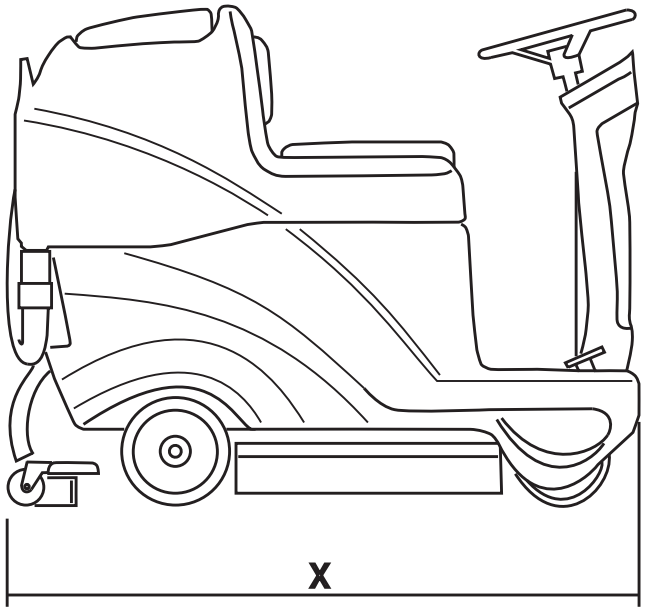
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Širina čiste proge | mm | 530 | 678 |
| | col | 21 | 28 |
| Širina otiralnika | mm | 710 | 942 |
| | col | 30 | 37 |
| Zmogljivost na uro | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Število krtač | št. | 1 | 2 |
| Premer krtače | mm | 530 | 345 |
| | col | 21 | 14 |
| Največji tlak ščetke | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Hitrost vrtenja krtače | g/1° vrt/min | 150 | 220 |
| Moč motorja krtače | W | 400 | 2 x 400 |
| | KM | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Moč vlečnega motorja | W | 300 | |
| | KM | 0,4 | |
| Največja hitrost | km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Moč motorja sesalnika | W | 480 (2 stopnji) | 480 (3 stopnje) |
| | KM | 0,64 | 0,64 |
| Posoda za raztopino | L | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Zbirna posoda | L | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Premer zadnjih koles | mm | 225 | |
| | col | 8,8 | |
| Premagljiv nagib | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bruto teža | kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Transportirana teža | kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Število baterij | št. | 2 | 4 |
| Napetost baterije | V | 12 | 6 |
| Kapaciteta posamezne baterije | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Napetost napajanja | V | 24 | |
| Mere stroja | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | col | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Mere prostora za baterije (dolžina, širina, višina) | mm | 390x478x260 | |
| | col | 15,3x18,8x10,2 | |
| Mere embalaže (dolžina, širina, višina) | mm | 1445X795X1140 | |
| | col | 56,8x31,2x44,8 | |
| Zvočni tlak | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Negotovost meritve | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Vibracije na roki | HAV<br>m/sec2 | 1,5 | 1,3 |
| Negotovost meritve, k | m/sec2 | 0,8 | 0,6 |
| Vibracije na telo | HBV<br>m/sec2 | 0,6 | 0,6 |
| Negotovost meritve, k | m/sec2 | 0,3 | 0,3 |
| Najvišja temperatura vode in detergenta | °C | od 4 do 55 | |

Podatki se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila

# MERE STROJA




X-Y-Z: Glejte tabelo »TEHNIČNE KARAKTERISTIKE«

# VARNOSTNI ZNAKI

| | |
|---|---|
|  | NAGIB, KI GA JE MOGOČE PREMAGATI |
|  | PRIROČNIK ZA UPRAVLJAVCA, NAVODILA ZA DELO |
|  | PREBERITE PRIROČNIK ZA UPRAVLJAVCA |
|  | SIMBOL ENOSMERNEGA TOKA |
|  | RAZRED IZOLACIJE, TA KLASIFIKACIJA VELJA LE ZA APARAT, KI DELUJE NA BATERIJE. |

# SPLOŠNI PODATKI

## Namen priročnika

Ta priročnik je sestavil proizvajalec in je sestavni del opreme stroja[1].
V njem je opredeljen namen, za katerega je bil stroj izdelan, in vsebuje vse potrebne informacije za upravljavce[2].
Poleg tega priročnika, ki vsebuje za uporabnike potrebne informacije, so bile pripravljene tudi druge publikacije s specifičnimi informacijami za tehnike, pristojne za vzdrževanje[3].
Morebitni napotki, desno ali levo, v smeri urnega kazalca ali nasprotni smeri urinega kazalca, prisotni v tej knjižici, se vedno nanašajo na smer premikanja stroja.
S stalnim upoštevanjem napotkov bo zagotovljena varnost ljudi in stroja, ekonomičnost delovanja, kakovost rezultatov in daljše trajanje delovanja samega stroja. Neupoštevanje predpisov lahko povzroči škodo ljudem, stroju, na opranih tleh in v okolju.
Za hitrejše iskanje vsebin glejte opisno kazalo, ki se nahaja na začetku priročnika.
Pomembna besedila so bila posebej označena s krepko pisavo, pred katero se nahajajo simboli, ki so opisani v nadaljevanju.

**! NEVARNOST**

**Označuje, da je treba pozornost nameniti preprečitvi resnih posledic, ki bi lahko povzročile smrt osebja ali morebitno škodo za zdravje.**

**! POZOR**

**Označuje, da je treba pozornost nameniti preprečitvi resnih posledic, ki bi lahko povzročile škodo na stroju, v okolju, v katerem deluje, ali gospodarsko izgubo.**

**! INFORMACIJA**

**Napotki posebnega pomena**

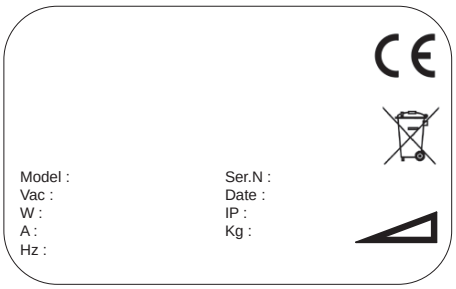
**Proizvajalec pri uresničevanju politike stalnega razvoja in posodabljanja izdelka lahko izvede spremembe brez predhodnega obvestila.**

**Tudi če se stroj v vaši lasti znatno razlikuje od prikazanega na ilustracijah, ki jih vsebuje ta dokument, so varnost in informacije o slednjem zagotovljene.**

## Identifikacija stroja

Na identifikacijski tablici so navedeni naslednji podatki:

- ► Model.
- ► Napajalna napetost.
- ► Skupna nazivna moč.
- ► Nazivna poraba toka.
- ► Serijska številka (identifikacijska številka).
- ► Leto izdelave.
- ► Razred zaščite IP.
- ► Teža praznega stroja.
- ► Največji nagib.
- ► Identifikacija proizvajalca.




## Dokumentacija, priložena stroju

- ► Priročnik za uporabo;
- ► Garancijska izjava;
- ► Izjava o skladnosti ES.

1 Izraz "stroj" zamenjuje trgovsko ime, na katero se nanaša ta priročnik.

2 To so osebe, ki uporabljajo stroj, vendar ne izvajajo posegov, ki zahtevajo natančno določene tehnične usposobljenosti.

3 Gre za osebe z izkušnjami, strokovnim znanjem in poznavanjem zakonodaje, ki lahko opravljajo vse potrebne dejavnosti in prepoznajo morebitne nevarnosti pri prestavljanju, nameščanju, uporabi in vzdrževanju stroja ter se jim izognejo.

# TEHNIČNI PODATKI

## Splošen opis

Zadevna naprava je stroj za pranje in sušenje tal, ki se lahko uporablja v civilnih in industrijskih okoljih za izvajanje pometanja, pranja in sušenja ravnih, vodoravnih, gladkih ali zmerno grobih tal, enakomernih in brez ovir.

Stroj za pranje in sušenje razporeja ustrezno odmerjeno količino raztopine vode in detergenta po tleh in jo ustrezno krtači, da odstranjuje umazanijo. Z natančno izbiro detergenta za čiščenje in ščetk (ali abrazivnih kolutov) med široko paleto razpoložljive dodatne opreme, se stroj lahko prilagodi najrazličnejšim kombinacijam vrst tal in umazanije.

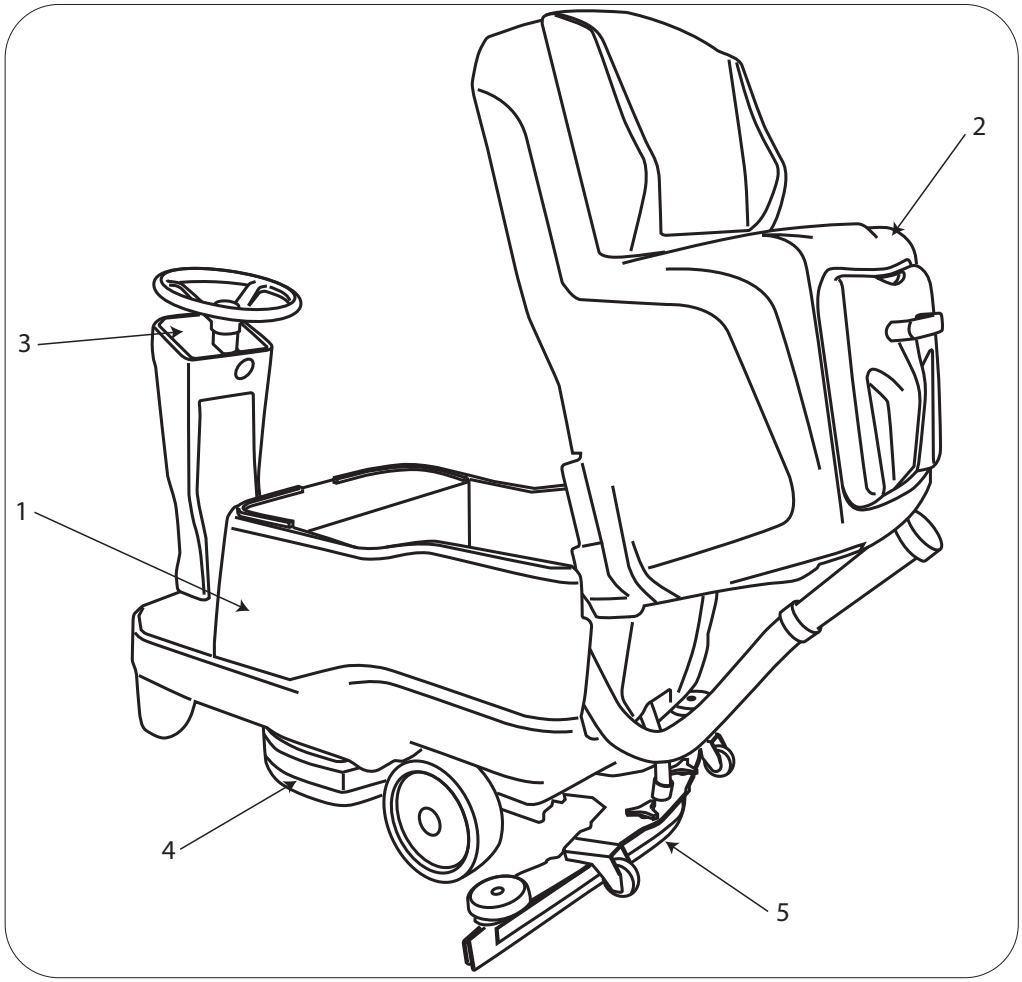
V stroju vgrajeni sistem za sesanje tekočine omogoča sušenje ravnokar opranih tal. Sušenje se izvaja s podtlakom v zbirni posodi, ki ga ustvarja sesanje. S samim rezervoarjem povezan otiralnik omogoča zbiranje umazane vode.

## Legenda

Glavni deli stroja so naslednji (slika 1):

- ► Posoda za vodo/detergent (slika 1, ref. 1), vsebuje in prenaša mešanico čiste vode in sredstva za čiščenje.
- ► Zbirna posoda (slika 1, ref. 2), za zbiranje umazane vode, ki jo sesalnik posesa s tal med pranjem.
- ► Komandna plošča (slika 1, ref. 3).
- ► Enota glave (slika 1, ref. 4): glavni element glave predstavljajo ščetke/valji, ki porazdelijo čistilno raztopino po tleh in nato posesajo umazanijo.
- ► Enota otiralnika (tudi poimenovan kot brisalec tal) (slika 1, ref. 5), briše in s tem osuši tlak z zbiranjem po njem razpršene tekočine;

1



## Nevarna območja

- ► Komandna plošča: nevarnost kratkega stika.
- ► Enota rezervoarja: ob prisotnosti določenih detergentov, nevarnost draženja oči, kože, sluznice, dihalnega sistema in zadušitve. Nevarnost zaradi umazanije, zbrane iz okolja (klice in kemikalije). Nevarnost stisnjenja med dvema rezervoarjema, ko je rezervoar za zbiranje nameščen na rezervoarju raztopine.
- ► Enota pralne glave: nevarnost zaradi vrtenja ščetk.
- ► Zadnja / prednja kolesa: nevarnost stisnjenja med kolo in ogrodje.
- ► Prostor za motor/baterije: nevarnost kratkega stika med poloma baterij in prisotnosti vodika med fazo polnjenja.

## Pripomočki

- ► Ščetke, mehke, trde, abrazivne.
- ► Posoda Chem Dose.
- ► Polnilnik baterij NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P za različice z eno ščetko
- ► Polnilnik baterij S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P za različice z dvojno ščetko

# INFORMACIJE O VARNOSTI

## Varnostni predpisi

**! NEVARNOST**

**Pred izvedbo zagona, uporabo, vzdrževanjem, rednim vzdrževanjem ali drugimi posegi na stroju pozorno preberite priročnik »Priročnik z navodili za uporabo«.**

**! POZOR**

**Strogo upoštevajte vsa navodila v priročniku (in zlasti tista, ki se nanašajo na nevarnost in pozornost) ter tablice, glejte poglavje »Varnostni znaki«, nameščene neposredno na stroju. Proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo osebam ali premoženju, ki bi nastala kot posledica neupoštevanja predpisov.**

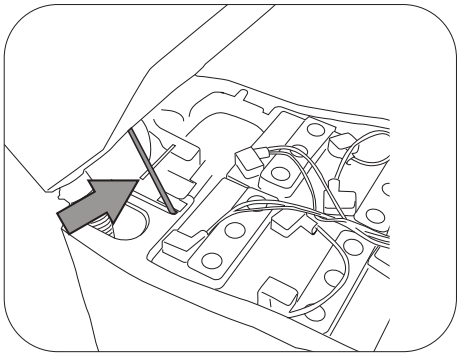
Stroj lahko uporabljajo izključno le osebe, ki so usposobljene za tovrstna opravila, so svojo sposobnost dokazale in so izrecno pooblaščene za uporabo.
Mladoletnikom je uporaba stroja prepovedana.
Stroja ne uporabljajte za namene, za katere ni izrecno predviden. Ocenite vrsto stavbe, v katerem delate (npr. farmacevtska industrija, bolnišnica, kemična tovarna itd.) in natančno upoštevajte veljavna pravila in varnostne predpise.
Ta stroj je namenjen za komercialno uporabo, na primer v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in za najemanje.
Stroj je namenjen samo notranjo uporabo.
Pozor, stroj je treba hraniti samo v zaprtih prostorih.
Stroja ne uporabljajte brez zaščitne strukture (FOPS), v območjih, kjer
je prisotna nevarnost padanja predmetov na upravljavca.
Stroja ne uporabljajte na mestih, ki niso ustrezno osvetljena, v okoljih z nevarnostjo eksplozije, na javnih cestah, ob prisotnosti zdravju škodljivih snovi (prah, plin itd.) In v neprimernih okoljih.
Temperaturno območje uporabe stroja je med +4° C in +40° C; za mirovanje stroja je primerno temperaturno območje med +0° C in +50° C.
Za stroj predvideno območje vlažnosti v katerem koli stanju je med 0% in 95%.
Nikoli ne zbirajte vnetljivih ali eksplozivnih tekočin (npr. bencina, kurilnega olja itd.), kislin in topil (npr. razredčil za lake, acetona itd.), niti razredčenih. Nikoli ne zbirajte gorečih ali žarečih predmetov.
Stroja ne uporabljajte na nagnjenih površinah ali rampah z nagibom, navedenim v poglavju »Tehnične karakteristike«; v primeru majhnih nagibov ne uporabljajte stroja prečno na nagib, vedno peljite previdno in ne vozita vzvratno. Pri vožnji na rampo ali na večjih nagibih je bodite zelo previdni zaradi možnosti prevrnitve in/ali nenadzorovanih pospeševanj.
Stroj nikoli ne parkirajte na strmini.
Stroja z delujočimi motorji ne smete nikoli pustiti brez nadzora; zapustite ga šele, ko ste izklopili motorje, ga zavarovali pred nenamernimi premiki in izklopiti iz električnega napajanja.
Pri uporabi bodite pozorni na tretje osebe, zlasti na otroke, ki se nahajajo v prostoru, v katerem delate.
Otroci morajo biti pod nadzorom, s tem zagotovite, da se z aparatom ne igrajo.
Stroj ni namenjen, da bi ga uporabljale osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali z nezadostnimi izkušnjami oziroma znanjem, razen, če so pod nadzorom osebe, odgovorne za njihovo varnost, in jih je ta poučila z navodili v zvezi z uporabo stroja.
Stroja ne uporabljajte za prevoz ljudi/stvari ali vleko stvari.
Stroja ne vleči.
Stroja ne uporabljajte kot stojalo za nobene predmete, ne glede na razloge.
Ne ovirajte odprtin za prezračevanje in odvajanje toplote.
Varnostnih naprav ne odstranjujte, ne spreminjajte in ne premostite.
Neprijetne in številne izkušnje so pokazale, da oseba ima lahko na sebi različne predmete, ki lahko povzročijo resne poškodbe: pred začetkom dela odložite nakit, ure, kravate in podobno.
Vedno uporabljajte osebno varovalno opremo za zaščito operaterja: predpasnik ali zaščitno obleko,

nepremočljive in nedrseče čevlje, gumijaste rokavice, očala in zaščito sluha, masko za zaščito dihal.
z rokami ne segajte med gibajoče se dele.
Prepričajte se, da so vtičnice z električnim tokom za napajanje polnilnika baterij povezane z ustrezno ozemljitvijo in da so zaščitene z magnetotermičnim in diferenčnim stikalom.
Prepričajte se, da so električne karakteristike stroja (napetost, frekvenca, absorbirana moč), ki so prikazane na tablici s serijsko številko, skladne s tistimi v sistemu za distribucijo električne energije.
Nujno je treba upoštevati navodila proizvajalca baterij in zakonske predpise. Baterije vedno hranite čiste in suhe, da preprečite odvodne tokove na površini. Baterije zaščitite pred nečistočami, kot je na primer kovinski prah.
Na baterije ne odlagajte orodja: nevarnost kratkega stika in eksplozije.
Pri uporabi baterijske kisline dosledno upoštevajte navodila, ki se nahajajo v odstavku »Priprava baterije«.
Polnilnik baterij (OPCIJSKI): redno preverjajte napajalni kabel, da preverite, ali ni poškodovan; če je poškodovan, aparata ni mogoče uporabiti, za zamenjavo se obrnite na specializiran servisni center.
V prisotnosti zelo močnih magnetnih polj ocenite morebitni vpliv na krmilno elektroniko.
Za polnjenje baterij vedno uporabljajte (če je priložen) polnilnik baterij, ki je v opremi stroja.
Aparata nikoli ne operite z brizganjem vode.
V primeru okvare in/ali nepravilnega delovanja stroj takoj izklopite (odklopite ga z baterij/električnega omrežja) in ga ne spreminjajte. Obrnite se na center za tehnično podporo proizvajalca.
Vse vzdrževalne postopke je treba opravljati v ustrezno osvetljenih prostorih in šele potem, ko ste stroj odklopili iz električnega napajanja.
Izvedbo vseh vrst posegov na električnem sistemu in vseh postopkov vzdrževanja in popravil (zlasti tistih, ki v tem priročniku niso izrecno opisane) zaupajte samo specializiranemu tehničnemu osebju z izkušnjami na tem področju.

**! NEVARNOST**

**Ko je zbirna posoda dvignjena (prej je treba izprazniti vsebino) za dostop do prostora, je treba postaviti na mesto varnostni drog, ki preprečuje nenamerno zapiranje posode (slika 29).**

29



Dovoljena je samo uporaba originalnih dodatkov in nadomestnih delov proizvajalca, saj le ti zagotavljajo gotovost, da bo aparat lahko deloval varno in brez kakršnih koli neprijetnosti. Za nadomestne dele ne uporabljajte delov, demontiranih z drugih strojev ali drugih kompletov.
Ta stroj je bil zasnovan in izdelan za življenjsko dobo 10 let od datuma izdelave, ki je prikazan s serijsko številsko na identifikacijski tablici. Po poteku tega časa, ne glede, ali se je stroj uporabljalo ali ne, ga je treba odstraniti v skladu z veljavno zakonodajo na kraju uporabe:
stroj je treba odklopiti iz električnega napajanja, izprazniti odpadke in očistiti.
ta izdelek spada med posebne vrste odpadkov OEEO in izpolnjuje zahteve novih direktiv o zaščiti okolja (2002/96/ES, OEEO).
Odstraniti ga je treba ločeno od navadnih odpadkov, v skladu z veljavnimi zakoni in predpisi.
Če se odločite, da naprave ne boste več uporabljali, odstranite baterije in jih izročite pooblaščenemu zbirnemu centru.
Prav tako je priporočljivo, da ustvarite neškodljive tiste dele stroja, ki bi lahko predstavljali nevarnost, zlasti za otroke.
Druga možnost je, da je stroj izročite proizvajalcu za popolno obnovo.



# PREMIKANJE IN MONTAŽA

## Dviganje in prevoz pakiranega stroja

**! POZOR**

**Pri vseh postopkih dviganja poskrbite, da je pakirani stroj trdno zasidran, da se izognete prevrnitvi ali padcem.**

**Nakladanje in razkladanje s prevoznim sredstvom morate opraviti ob ustrezni svetlobi.**

Stroj, ki ga proizvajalec zapakira na leseni paleti, se mora z ustreznimi sredstvom za premikanje (glejte Direktivo 2006/42/EGS in nadaljnje spremembe in/ali dopolnitve) naložiti na transportno vozilo in ko prispe na cilj, ga je treba razložiti z enakimi sredstvi.
Dviganje pakiranega ogrodja stroja se lahko izvede samo z viličarjem. Ravnajte pazljivo, da se izognete trčenju in prevrnitvi.

## Pregledi ob dostavi

Ob dostavi s strani prevoznika natančno preverite celovitost embalaže in stroja, ki ga vsebuje. V primeru poškodovanja slednjega o tem obvestite tudi prevoznika. Pred prevzemom blaga si pisno zagotovite pravico do predložitve zahtevka za povrnitev nastale škode.

## Razpakiranje

**! POZOR**

**Pri razpakiranju stroja mora biti operater opremljen s potrebnimi pripomočki (rokavice, očala itd.), da se omeji tveganje nezgode.**

Stroj odstranite iz embalaže z naslednjimi postopki:

- ► Prerežite in odstranite plastične vezi ovoja s škarjami ali ščipalkami;
- ► Odstranite karton;
- ► Odstranite ovojnice znotraj prostora za baterije (v posodi za raztopino) in preverite vsebino:
  priročnik za uporabo in vzdrževanje, izjava o skladnosti, garancijski list;
  premostitveni kabli baterij s sponkami;
  1 spojnik za polnilnik baterij;

Odvisno od modela, odstranite kovinske nosilce ali prerežite plastične trakove, ki pritrjujejo ogrodje stroja na paleto.
Na nagnjeni ravnini spustite stroj s palete, potiskajte ga v vzvratni smeri, glejte odstavek »Premikanje s potiskanjem/vleka stroja« za sprostitev/blokiranje električne zavore pogonskega kolesa.
Vzemite ščetke iz embalaže.
Očistite zunanjost stroja skladno z varnostnimi predpisi.
Ko stroj ločite od embalaže, lahko namestite baterije, glejte odstavek »Baterije: montaža in povezovanje«.
Če je potrebno, obdržite elemente embalaže, saj jih je mogoče ponovno uporabiti za zaščito stroja v primeru spremembe lokacije ali za pošiljanje v servisne delavnice.
V nasprotnem primeru jih je treba odstraniti v skladu z veljavnimi zakoni.

## Baterije za napajanje (različica na baterije)

Na teh strojih se lahko namesti dve različni vrsti baterij:

- ► Baterije s cevnimi ploščami: zahtevajo redno kontrolo nivoja elektrolita. Ko je potrebno, dolijte samo destilirano vodo, ki mora prekrivati plošče; ne dolivajte preveč (največ 5 mm nad ploščami).
- ► Gel baterije: ta vrsta baterij ne zahteva vzdrževanja.

Tehnične karakteristike morajo ustrezati navedenim v poglavju Tehnične karakteristike v zvezi s tehničnimi podatki stroja: dejansko lahko uporaba težjih akumulatorjev ogrozi, celo resno, delovanje in pregrevanje pogonskega motorja; baterije manjše zmogljivosti in teže pa po drugi strani zahtevajo pogostejša ponovna polnjenja.
Ohranjati se jih mora napolnjene, suhe, čiste in z dobro pritrjenimi povezavami.

**! INFORMACIJA**

**Sledite naslednjim navodilom za nastavitev vrste nameščene baterije v programski opremi stroja:**

glejte poglavje “Tehnični meni”

## Baterija: priprava

**! NEVARNOST**

**Med montažo ali kakršnim koli vzdrževanjem baterije mora biti upravljavec opremljen z opremo (rokavice, očala , zaščitna obleka itd.), ki je potrebna za omejitev tveganja poškodbe. Odmaknite se od morebitnega odprtega plamena, baterije ne vežite kratkostično, ne povzročajte iskrenja in ne kadite.**

Baterije se običajno dobavljajo napolnjene s kislino in so pripravljene za uporabo.
V primeru, da boste uporabljali suhe baterije, jih morate pred namestitvijo aktivirati po naslednjem postopku:
Po odstranitvi pokrovčkov baterije napolnite vse elemente s specifično raztopino žveplove kisline, dokler plošče niso popolnoma pokrite (z vsakim elementom opravite vsaj par prehodov).
Pustite mirovati 4-5 ur, da se zračni mehurčki dvignejo na površje in da plošče absorbirajo elektrolit.
Preverite, ali je raven elektrolita še vedno višja od plošč, v nasprotnem primeru obnovite nivo tako, da dopolnite z raztopino žveplove kisline.
Zaprite pokrovčke.
Akumulatorje montirajte v stroj (v skladu s spodaj opisanim postopkom).
Priporočljivo je, da pred prvo uporabo stroja opravite prvo polnjenje: to opravite po navodilih v posebnem odstavku “Vzdrževanje in polnjenje baterij”.

## Baterije: montaža in povezovanje

**! NEVARNOST**

**Preverite, da so vsa stikala na nadzorni plošči v položaju »0« (izklop).**

**Pazite, da na pozitivne pole namestite samo sponke, ki so označene s simbolom »+«. Polnitve baterije ne preverjajte z iskrenjem.**

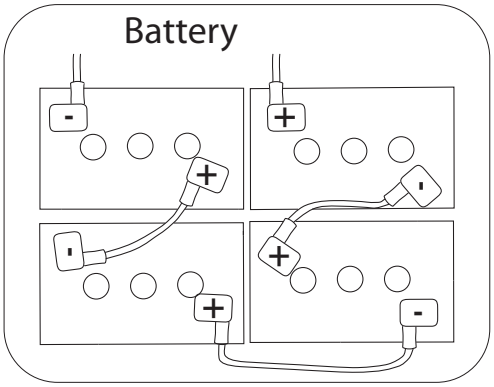
**Strogo upoštevajte spodaj opisana navodila, kajti morebitna kratkostična vezava baterij lahko povzroči eksplozijo.**

Vstavite jih v prostor za baterije, obrnite jih kot je prikazano na risbi (slika 2 - slika 3). Pri strojih, ki so opremljeni z dvema baterijama, je treba med prostor in bateriji postaviti distančnike iz stiropora, ki so priloženi ob dobavi, risba (slika 3)
Glede na razporeditev kablov, ki je prikazana na zgoraj omenjeni risbi, priklopite sponke napeljave na pole akumulatorja. Ko so kabli usmerjeni, kot je prikazano na risbah, privijte sponke na pola in jih prekrijte z vazelinom.
Posodo spustite v delovni položaj.
Stroj uporabljajte v skladu z navodili v nadaljevanju.

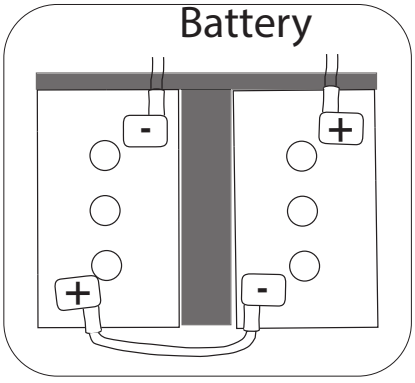
**! POZOR**

**Baterije nikoli ne povsem izpraznite, ker se s tem lahko nepopravljivo poškoduje.**

2




3



## Baterija: odstranitev

**! NEVARNOST**

**Med odstranjevanjem baterije mora biti upravljavec opremljen z opremo (rokavice, očala , zaščitna obleka itd.), ki je potrebna za omejitev tveganja poškodbe. Preverite, da so vsa stikala na nadzorni plošči v položaju »0« (izklop) in stroj izklopljen. Odmaknite se od morebitnega odprtega plamena, baterije ne vežite kratkostično, ne povzročajte iskrenja in ne kadite.**

- ► Odklopite sponke napeljave baterije in premostitveni kabel s polov baterije.
- ► Odstranite, če so predvidene, naprave za pritrditev baterij na podstavek stroja.
- ► Baterijo dvignite iz prostora z ustreznimi sredstvi za premikanje.

## Izbira polnilnika baterij

Preverite, ali je polnilnik združljiv z baterijami, ki jih je treba polniti.
Svinčene baterije s cevnimi ploščami: priporočljivo je uporabljati avtomatski polnilnik, vendar pa se posvetujte s proizvajalcem in preberite navodila za polnilnik, da potrdite svojo izbiro.
Gel baterije: uporabite za to vrsto specifičen polnilnik baterij.

**! NEVARNOST**

**Uporabite polnilnik baterij z znakom CE, ki je v skladu s standardom izdelka (EN 60335-2-29), opremljen z dvojno izolacijo ali ojačano izolacijo med vhodom in izhodom ter z izhodnim vezjem vrste SELV.**

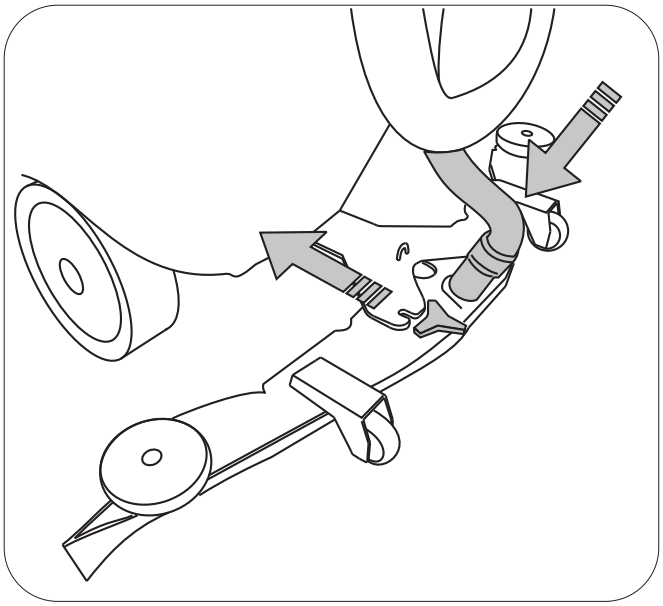
## Priprava polnilnika baterij

Če želite uporabiti polnilnik baterij, ki ni dobavljen s strojem, morate nanj namestiti spojnik, ki je dobavljen s strojem.
Spojnik, ki je priložen zunanjemu polnilniku baterij, je primeren za vodnike s presekom najmanj 16 $mm^2$
Spojnik montirajte na naslednji način:
odstranite približno 13 mm zaščitnega ovoja z rdečega in črnega vodnika polnilnika baterij;
vodnika vstavite sponki na spojniku in močno stisnite s primernimi kleščami;
vodnika vstavite v spojnik skladno s polariteto (rdeč vodnik +, črn vodnik -).

## Montaža in reguliranje otiralnika

Vklopite stroj, znižajte otiralnik s pritiskom na gumb sesalnika.
Otiralnik vstavite v odprtine, prisotne na nosilcu (slika 4), nato privijte pritrdilne gumbe in vstavite sesalno cev.

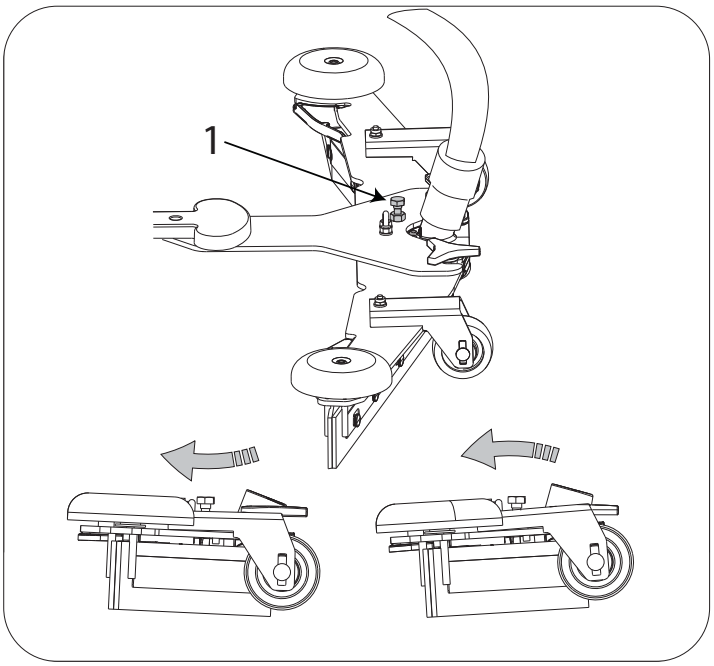
4



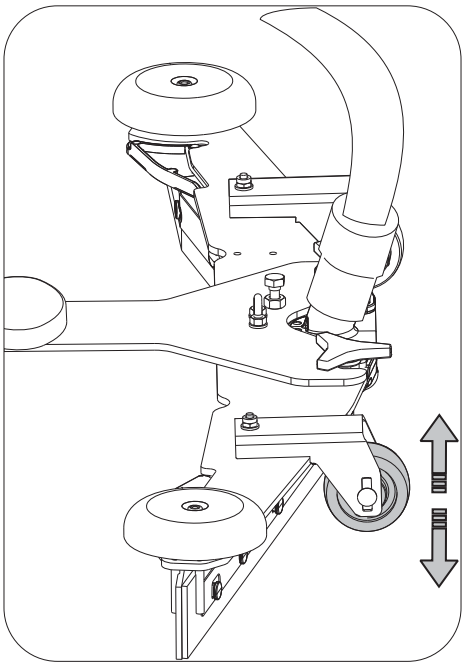
## Reguliranje otiralnika

Naloga letev otiralnika je, da strga sloj vode in detergenta s tal in tako omogoči popolno sušenje. Zaradi stalnega drgnjenja ostri rob v stiku s tlemi sčasoma postane zaokrožen in razpoka, s tem pa se zmanjša učinkovitost sušenja, zato je potrebno zamenjati letev. Zato pogosto preverite stanje obrabljenosti.
Za popolno sušenje je treba tako nastaviti otiralnik, da se rob zadnje letve med delovanjem po celotni dolžini upogiba za 45° glede na tlak. Nagib letev je mogoče regulirati z vijakom (slika 5, ref. 1), poleg tega je mogoče regulirati višino otiralnika od tal z nastavitvijo višine dveh koles (slika 6).

5




6

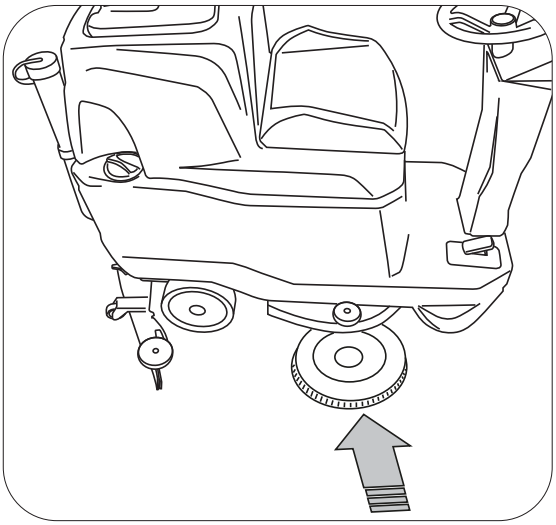


## Montaža ščetk

Stroj z eno ščetko:

ščetko postavite na sredino pod glavo (slika 7), vklopite stroj. Z enkratnim pritiskom na gumb PRIKLOP/ODKLOP, po vklopu stroja, se aktivira odklop ščetke, z drugim pritiskom na gumb se aktivira samodejni priklop ščetke, gumb je aktiviran le z izklopljenimi vsemi funkcijami (sesalnika in ščetke).

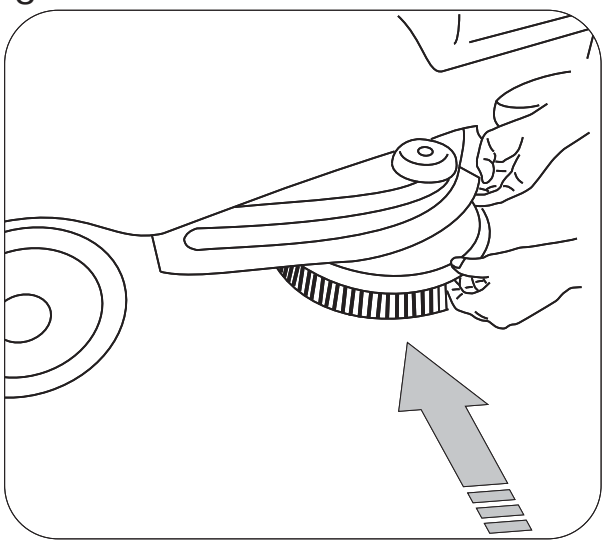
7



Stroj z dvema ščetkama:

ščetki postavite na obe strani pod glavo slika 6), ščetki morata sloneti na delih za centriranje ščetk, ki se nahajata na sredini glave, vklopite stroj. Z enkratnim pritiskom na gumb PRIKLOP/ODKLOP, po vklopu stroja, se aktivira odklop ščetke, z drugim pritiskom na gumb se aktivira samodejni priklop ščetke, gumb je aktiviran le z izklopljenimi vsemi funkcijami (sesalnika in ščetke).

8



**! INFORMACIJA**

**Z naslednjimi navodili v programski opremi stroja nastavite jezik za uporabo s sporočili, ki se prikazujejo na zaslonu:**

glejte poglavje “Tehnični meni”

## Dviganje in prevoz stroja

**! POZOR**

**Vse faze je treba opraviti v primerno osvetljenem prostoru in z vsemi previdnostnimi ukrepi, ki so primerni v tem stanju.**

**Vedno uporabljajte osebno varovalno opremo za varnost uporabnika.**

Nalaganje stroja na prevozno sredstvo je treba opraviti na naslednji način:

- ► Izpraznite posodi.
- ► Odstranite bateriji.
- ► Postavite stroj na paleto, pritrdite ga s plastičnimi vezmi ali z ustreznimi kovinskimi nosilci.
- ► Z viličarjem dvignite paleto in jo naložite na prevozno sredstvo.
- ► Stroj pritrdite na transportno vozilo z vrvmi, pritrjenimi na paleto in na sam stroj.

# PRAKTIČNI VODNIK ZA OPERATERJA

**! POZOR**

**Pred začetkom dela oblecite delovno obleko, nedrseče in nepremočljive čevlje, masko masko za zaščito dihal, rokavice in vsako drugo varovalno opremo, ki se zahteva zaradi okolja, v katerem delate.**

**! POZOR**

**Stroja nikoli ne pustite brez nadzora ali parkiranega z vstavljenim kontaktnim ključem v glavnem stikalu in z izklopljeno električno parkirno zavoro.**

**! INFORMACIJA**

**Ob prvi uporabi stroja je priporočljivo, da ga za kratek čas preizkusite na obsežni površini brez ovir, da si pridobite potrebne izkušnje.**

**! POZOR**

**Da ne bi prišlo do poškodbe površine tlaka, ki se ga obdeluje, ne dovolite, da bi se ščetke vrtele medtem ko se stroj ne premika.**

**! INFORMACIJA**

**Stroj je opremljen z napravo, ki omogoča vklop slednjega le v primeru, da se upravljavec nahaja v pravilnem položaju za delo; naprava ustavi stroj, če se upravljavec dvigne s sedeža za upravljanje**

**! POZOR**

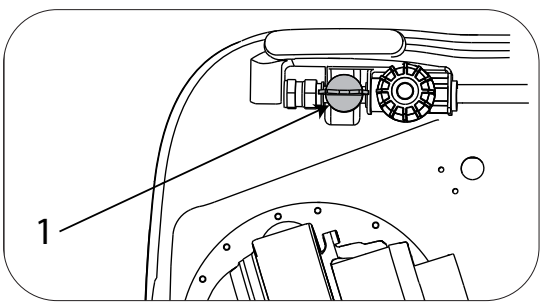
**Detergente vedno razredčite po napotkih dobavitelja. Ne uporabljajte natrijevega hipoklorita (belila) ali drugih oksidantov, zlasti v visokih koncentracijah, in ne uporabljajte topil ali ogljikovodikov. Voda in detergent mora imeti temperaturo, ki ne presega največjo dovoljeno, ki je navedena v »tehničnih karakteristikah«, in morajo biti brez peska in/ali drugih nečistoč.**
**Stroj je bil zasnovan za uporabo z detergenti, ki se ne penijo in so biološko razgradljivi, specifičnimi za stroj za pranje in sušenje tal.**
**Za popoln in posodobljen seznam detergentov in kemičnih izdelkov, ki so na voljo, se obrnite na proizvajalca.**
**Uporabljajte samo izdelke, ki so primerni za tlak in umazanijo, ki jo je treba odstraniti.**
**Upoštevajte varnostne predpise o uporabi detergentov, ki so navedeni v odstavku »Varnostni predpisi«.**

## Priprava stroja za delo

Pred začetkom dela opravite naslednje korake:

- ► Na zaslonu preverite, ali so baterije povsem napolnjene, v nasprotnem primeru opravite polnjenje skladno z navodili v odstavku Vzdrževanje in polnjenje baterij«.
- ► Prepričajte se, da je zbirna posoda prazna, če ni tako, jo izpraznite skladno z navodili v odstavku »Izpraznitev zbirne posode«.
- ► Prepričajte se, da je posoda za raztopino polna, če ni tako, jo napolnite skladno z navodili v odstavku »Polnjenje posode za vodo/detergent«; če stroj ni opremljen s pripomočkom »Chem Dose«, se detergent lahko vnese v posodo z odmerjanjem v želenem deležu z uporabo dozirnega pokrovčka.
- ► Odprite ventil vode (pipo), preden stroj pričnete uporabljati (slika 8A, poz. 1).

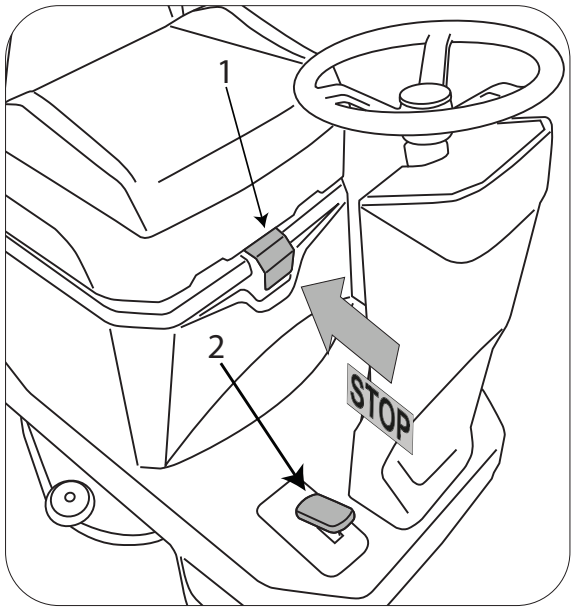
8A



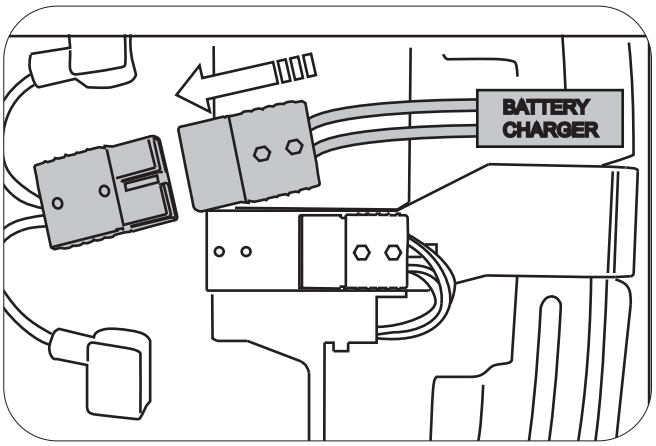
## Krmilje

- **Stikalo za ustavitev v sili (slika 9 - poz. 1):** v primeru potrebe ali neposredne nevarnosti potisnite varnostno ročico v smeri posode; s tem se prekinejo vse funkcije stroja s prekinitvijo električnega tokokroga za napajanje stroja.
- **Stopalka za pospeševanje (slika 9 - ref. 2):** s pritiskanjem na to stopalko regulirate hitrost premikanja stroja. Z vklopljenim strojem, če stopalko za vožnjo spustite za dlje od treh sekund, se stroj postavi v stanje »AUTO POWER OFF«, izklopijo se vse funkcije stroja in se nato znova vklopijo ob naslednjem pritisku na stopalko. Čas aktiviranja načina »AUTO POWER OFF« je mogoče aktivirati/izklopiti in spreminjati v »Tehničnem meniju«.
- **Vtičnica polnilnika baterij (slika 10):** če je stroj opremljen s polnilnikom baterij, za polnjenje baterij priklopite označeni spojnik, glejte odstavek »Priprava polnilnika baterij«.
- **Glavno stikalo (slika 11 - poz. 1):** aktivira/izklopi vse funkcije stroja.

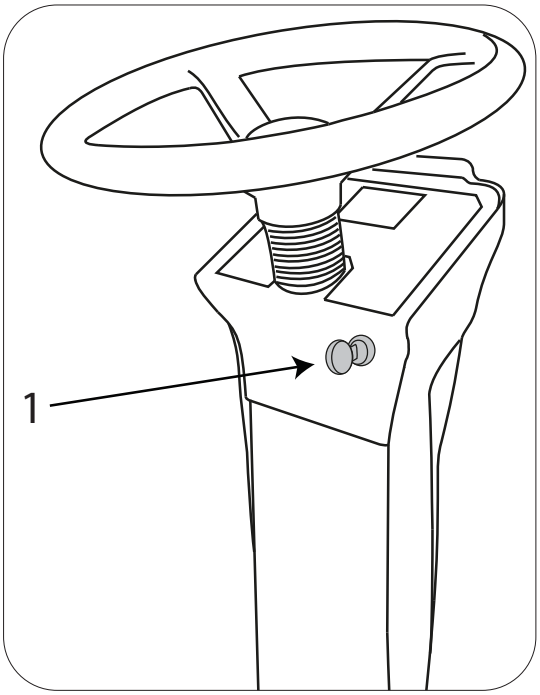
9




10

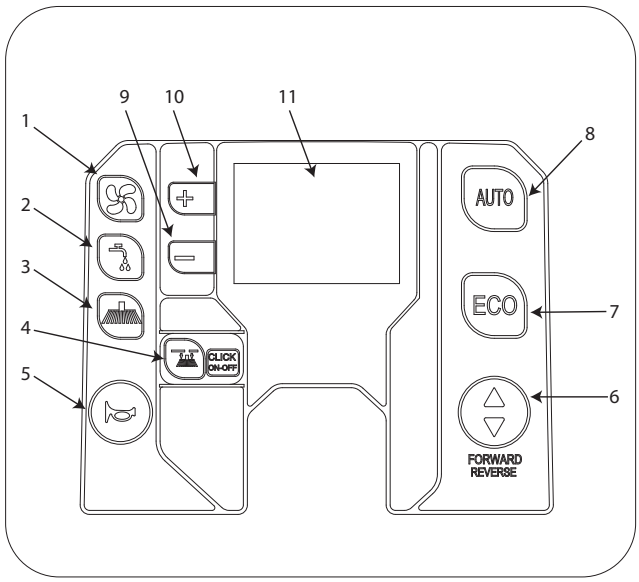



11



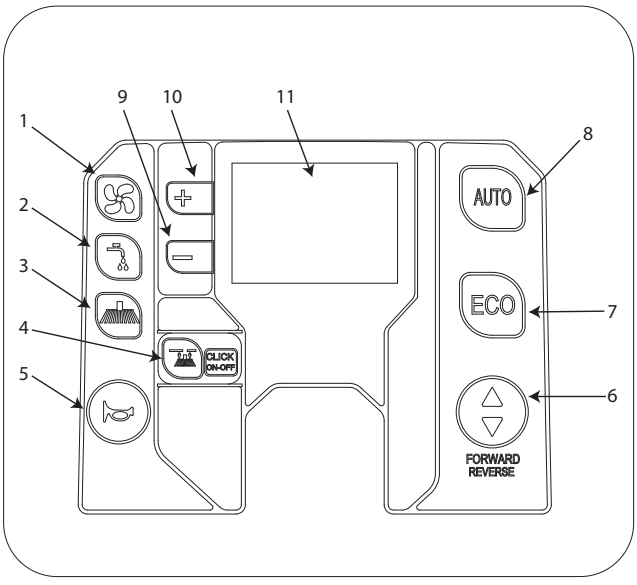
- **Gumb sesalnika (slika 12 - ref. 1)**: med delovanjem s programi AUTO, ECO ali APC aktivira/izklopi sesalnik; pri delovanju brez navedenih programov aktivira sesalnik v ročnem načinu in zniža otiralnik.
- **Gumb vode/detergenta (slika 12 - ref. 2)**: med delovanjem s programi AUTO, ECO ali APC aktivira ali izklopi (gumb morate držati dve sekundi) pretok vode/detergenta; pri delovanju brez navedenih programov aktivira/izklopi pretok v ročnem načinu. V programu AUTO je s pritiskom na gumb mogoče spreminjati količino vode/detergenta, z vsakim pritiskom v vrstnem redu spremenite nastavljeni nivo, Liv1, Liv2, ... Liv Auto (pretok je sorazmeren s hitrostjo vožnje).
  Če se nahajate v programu AUTO, sprememba parametra pretoka povzroči izstop iz programa in vstop v ROČNI način.
- **CHEM-DOSE (pripomoček)**: s sočasnim pritiskom na gumba »vode/detergenta + ščetke« vstopite v način reguliranja količine detergenta; ko se na zaslonu prikaže ikona kemikalije (simbol ampule), s pritiskom na gumba »+« in »-« lahko nastavite vrednost, ki je lahko OFF, 0,2%, 0,3%.....7%.
- **Gumb ščetke (slika 12 - ref. 3)**: v okviru programov AUTO, ECO in APC aktivira/izklopi ščetke; izven teh programov aktivira/izklopi delovanje ščetk v ročnem načinu. V programu AUTO z daljšim pritiskom (dveh sekund) vstopite v način reguliranje tlaka ščetk, s pritiskom na gumba »+« in »-« lahko nastavite vrednost, ki je lahko od 1 do 5 (SAMO PRI RAZLIČICI Z DVEMA ŠČETKAMA). Sprememba parametra pretoka povzroči izstop iz programa in vstop v ROČNI način.
- **Priklop-odklop ščetk »CLICK ON-OFF« (slika 12 - ref. 4)**: uporablja se za samodejni priklop in odklop ščetk. Po vklopu stroja, z enkratnim pritiskom na gumb se aktivira odklop ščetke, z naslednjim pritiskom na gumb se aktivira samodejni priklop ščetke. Gumb je aktiven samo z izklopljenimi vsemi ostalimi funkcijami (sesalnika in ščetk); omogoča tudi premikanje po »Tehničnem meniju« .

12



- **Gumb zvočnega javljalnika (slika 12 - ref. 5):** aktivira zvočni javljalnik.
- **Gumb smeri vožnje (slika 12 - ref. 6):** izbere smer vožnje stroja, z izbiro vzvratne vožnje se na zaslonu prikaže črka »R« in brenčalo oddaja prekinjajoč zvok.
- **Gumb programa ECO (slika 12 - ref. 7)**: Aktivira vse funkcije načina “ECO”, tlak ščetk, pretok vode/detergenta, hitrost ščetk in hitrost sesalnika. S tem programom stroj deluje z zmanjšano porabo energije in tišje.
- **Gumb programa AUTO (slika 12 - ref. 8)**: vse funkcije se aktivirajo v »AVTOMATSKEM« načinu, tlak ščetk, pretok vode in pretok detergenta sta tovarniško nastavljena, vendar ju je mogoče spremeniti v “Tehničnem meniju”.
- **Gumba “+ , -” (slika 12 - ref. 9-10):** uporabljata se za nastavljanje hitrosti vožnje, povečata ali zmanjšata parametre, ki jih nastavi uporabnik.
- **Zaslon (slika 12 - ref. 11)**: prikazuje stanje preostale napolnjenosti baterij, izraženo v odstotkih, logotip aktivnih funkcij, »Števec ur« prikazuje število ur uporabe stroja, nastavljeno hitrost vožnje in alarme, glejte poglavje “Alarmi sul dispanzer”.

12



## Delovanje

- ► Sedite na sedež.
- ► Glavno stikalo postavite v položaj “1”.
- ► Z gumbom izberite smer vožnje.
- ► Izberite program delovanja AUTO ali ECO.
- ► Pritisnite na stopalko za vožnjo, pričnite z delom.

## Nekaj koristnih nasvetov za optimalno uporabo stroja za pranje in sušenje tal

V primerih, ko je na tleh posebno trdovratna umazanija, se lahko pranje in sušenje opravi v različnih fazah.

Predpranje z uporabo ščetk ali blazine:

- ► Glavno stikalo postavite v položaj “1”.
- ► Izberite program delovanja AUTO ali ECO.
- ► Pritisnite gumb sesalnika za izklop sesanja.
- ► Pritisnite na stopalko za vožnjo, pričnite z delom.
- ► Če bi bilo potrebno, nastavite tok detergenta na ščetko z gumbom za vodo/detergent; izstopni tok mora biti odmerjen sorazmerno glede na hitrost premikanja, ki jo odreja uporabnik, počasnejše kot je premikanje, manj detergenta mora iztekati.
- ► Zlasti operite najbolj umazana mesta: na ta način se detergentu dopusti čas, da s svojim kemičnim delovanjem loči in raztopi umazanijo, ščetke pa opravijo učinkovito mehansko delovanje.

Sušenje:

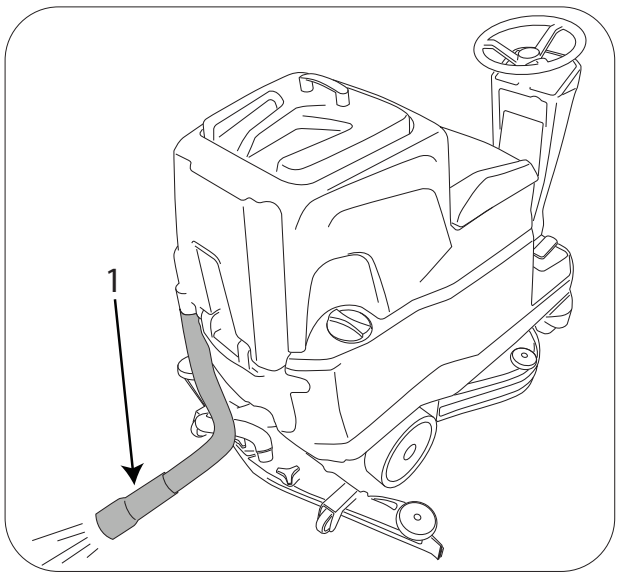
- ► Pritisnite gumb sesalnika, da aktivirate sesanje, večkrat potujte po prej opranem področju, da na ta način dosežete rezultat popolnega pranja in bistveno se skrajšajo nadaljnji postopki rednega vzdrževanja.

## Izpraznitev zbirne posode

Če je posoda polna, je na zaslonu prikazan ustrezen alarm, glejte poglavje »Alarmi na zaslonu«; po nekaj minutah se blokira motor sesalnika, zato morate ustaviti stroj ter izprazniti posodo po navodilih, ki se nahajajo v nadaljevanju:

- ► Izklopite vse funkcije stroja.
- ► Stroj premaknite v območje, namenjeno za odstranjevanje.
- ► Odklopite cev s sponke.
- ► Izpraznite posodo skozi gibko cev (slika 13 - ref. 1), po končanem delu posodo splaknite s čisto vodo.

13

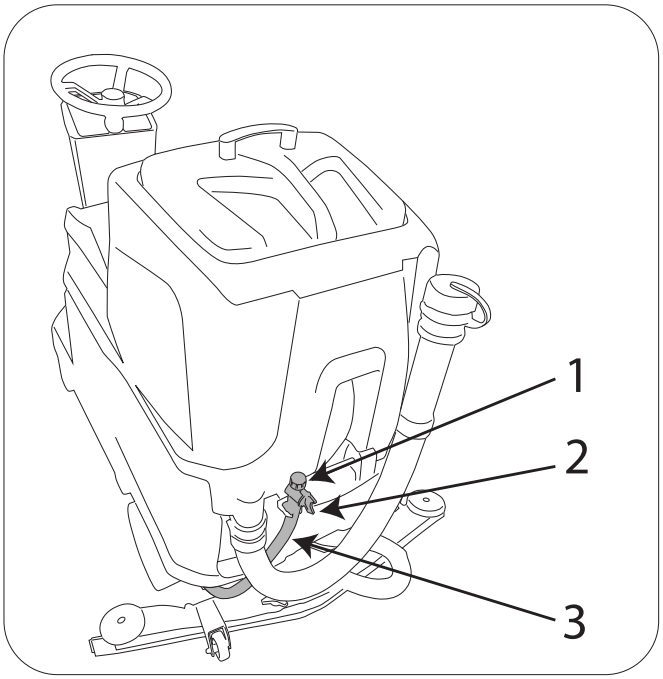


## Izpraznitev posode za vodo/detergent

Izpraznite posodo po navodilih, ki se nahajajo v nadaljevanju:

- ► Izklopite vse funkcije stroja.
- ► Stroj premaknite v območje, namenjeno za odstranjevanje.
- ► Stroj ustavite.
- ► Odklopite cev (slika 14, ref. 3) s svojega sedeža in odvijte pokrovček (slika 14, ref. 1).
- ► Znižajte cev, nato odprite ventil (slika 14, ref. 2), da izpraznite posodo.

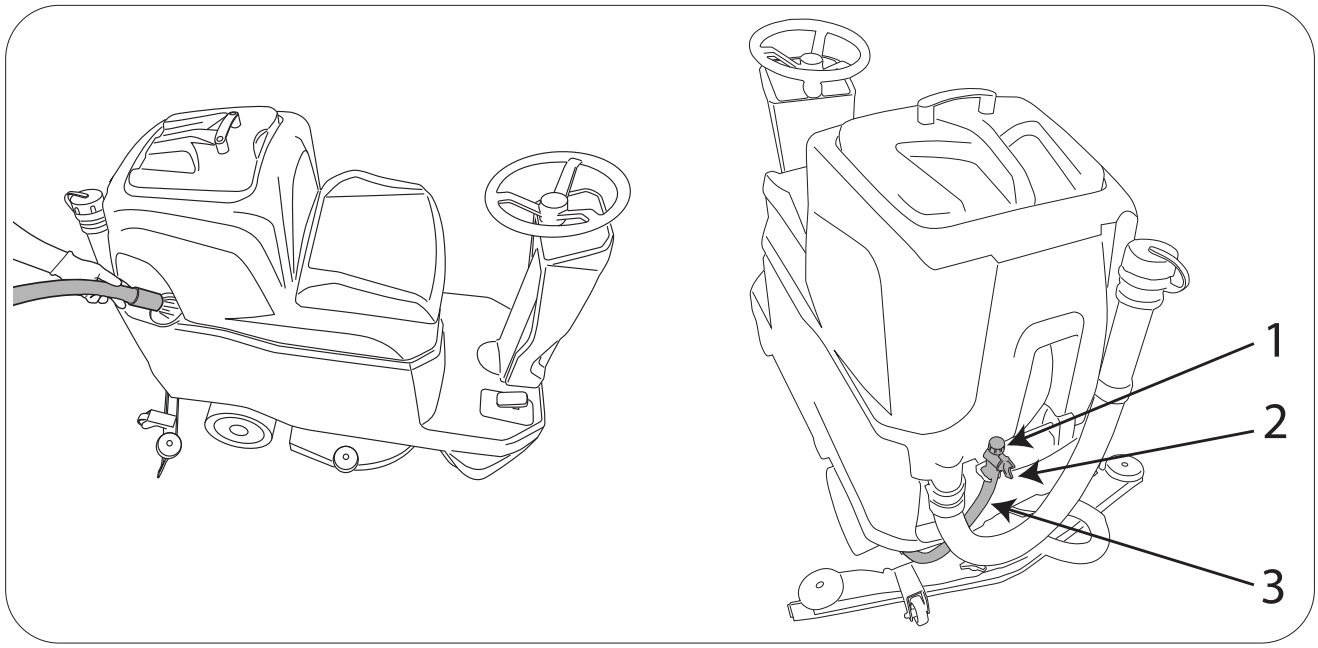
14




## Napolnitev posode za vodo/detergent

Pred polnjenjem posode odvijte pokrovček (slika 15, ref. 1) in odprite pipo (slika 15, ref. 2) cevi (slika 15, ref. 3). S tem postopkom omogočite izločitev zraka iz cevi/posode in kar omogoči, da med postopkom polnjenja nadzirate nivo vode/detergenta v posodi neposredno na vidni cevi.
Posodo napolnite skozi ustrezno odprtino (slika 15). Stroj je opremljen s pokrovčkom, na katerem je merilo za redčenje detergenta z vodo v posodi. Če je posoda prazna, je na zaslonu prikazan ustrezen alarm, glejte poglavje »Alarmi na zaslonu«.
Po končanem postopku zaprite pipo (slika 15, ref. 2) in znova privijte pokrovček (slika 15, ref. 1).

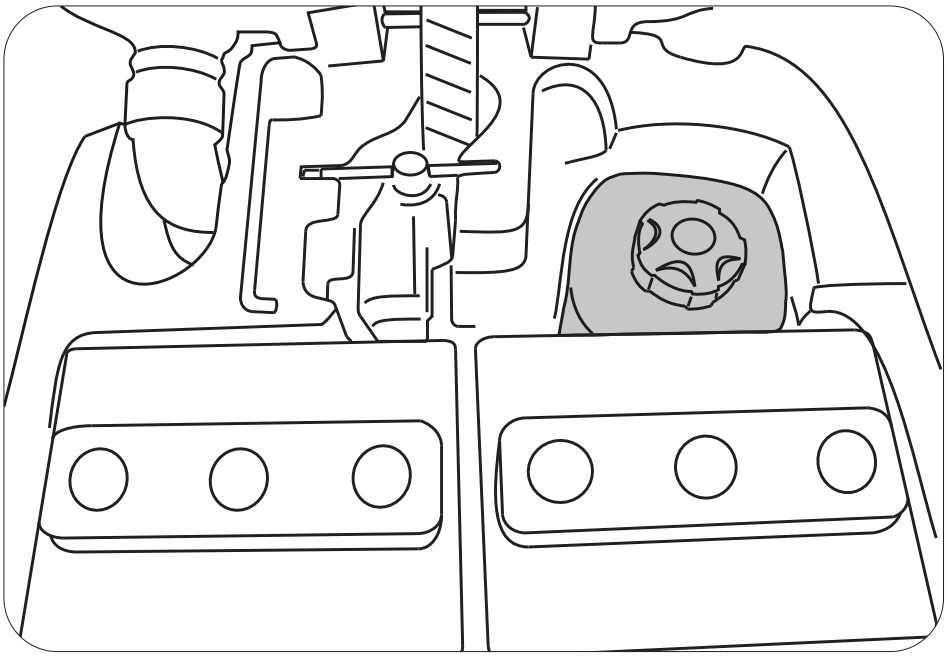
15



## Napolnitev ročke Chem Dose (pripomoček)

Dvignite zbirno posodo.
Označeno ročko (slika 16) napolnite z detergentom.

16



## Konec dela

**! INFORMACIJA**

**Izpraznite zbirno posodo in napolnite baterije**

Po končanem delu izklopite stroj z glavnim stikalom. Na tem stroju ni predvidena parkirna zavora, kajti stroj je opremljen z električno zavoro, ki samodejno izvaja zaviranje, ko stopalka za vožnjo ni pritisnjena.

## Premikanje stroja, ko ne dela

Za premikanje stroja storite naslednje:

- ► Izberite smer vožnje.
- ► Pritisnite stopalko za vožnjo.

Če se stroj ne more premikati z električnim pogonom, ga je dovoljeno premikati s potiskanjem, če sprostite električno zavoro, glejte odstavek »Premikanje s potiskanjem/vleka stroja«.

# OBDOBJA NEAKTIVNOSTI

Ko stroja dolgo časa ne nameravate uporabljati, na primer, če je razstavljen v razstavnem prostoru ali v skladišču dlje od enega meseca, sledite spodaj navedenim točkam:

- ► Preden jih odložite v skladišče, baterije povsem napolnite. Med daljšimi obdobji nedejavnosti poskrbite za občasna dodatna polnjenja (vsaj enkrat mesečno), da ohranite stalno največjo napolnjenost akumulatorjev.
- ► Z ustreznim spojnikom baterije odklopite od stroja.
- ► Odklopite morebiten polnilnik baterij iz električnega napajanja.
- ► Brisalec tal in ščetke (ali abrazivne kolute) je treba demontirati, oprati in shraniti na suhem mestu (po možnosti v ovojnici ali plastični foliji), zaščiteno pred prahom.
- ► Prepričajte se, da sta obe posodi povsem prazni in popolnoma čisti.

**! POZOR**

**Če se občasne ponovne polnitve akumulatorjev ne izvaja, kote je bilo predhodno navedeno, obstaja tveganje, da bodo nepopravljivo poškodovani.**

**Proizvajalec ni odgovoren za morebitno nepravilno delovanje zaradi malomarnosti, neustrezne in/ali napačne uporabe stroja.**

# NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

**! NEVARNOST**

**Dokler ne odklopite baterij, ne izvajajte nobenega vzdrževanja.**

**Vzdrževalne posege na električnem sistemu, kot tudi vsa ostala vzdrževanja, ki niso izrecno opisana v tem priročniku za uporabo, mora opraviti specializirano tehnično osebje, v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi in s predvidenim v priročniku za vzdrževanje.**

## Vzdrževanje - Splošna pravila

Izvajanje rednega vzdrževanja opravite po napotkih proizvajalca zagotavlja boljši izkoristek in daljšo trajnost stroja.

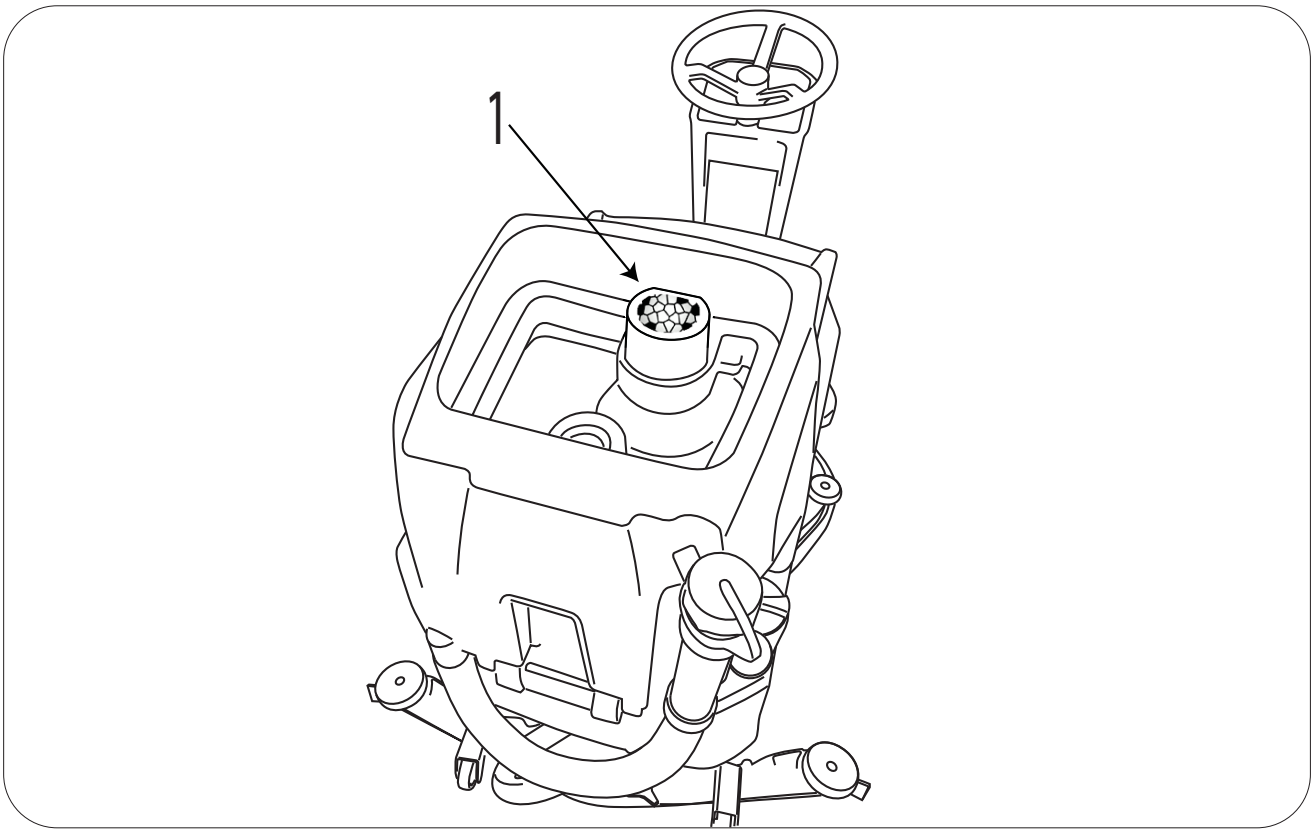
Pri čiščenju stroja vedno upoštevajte naslednje varnostne ukrepe:

- ► Ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov: voda bi lahko prodrla v prostor z električnimi komponentami ali motorji, s posledičnim poškodovanjem ali tveganjem kratkega stika;
- ► Ne uporabljajte pare, ker bi se plastični deli lahko deformirali;
- ► Ne uporabljajte ogljikovodikov ali topil: pokrovi in gumijasti deli bi se lahko poškodovali.

## Čiščenje filtra zraka sesalnika

Odprite pokrov zbirne posode, nato iz ležišča odstranite filter (slika 17 - ref. 1), operite ga s tekočo vodo ali z detergentom, ki ga uporabljate s strojem, filter znova vstavite v ležišče, ko je popolnoma suh.

17

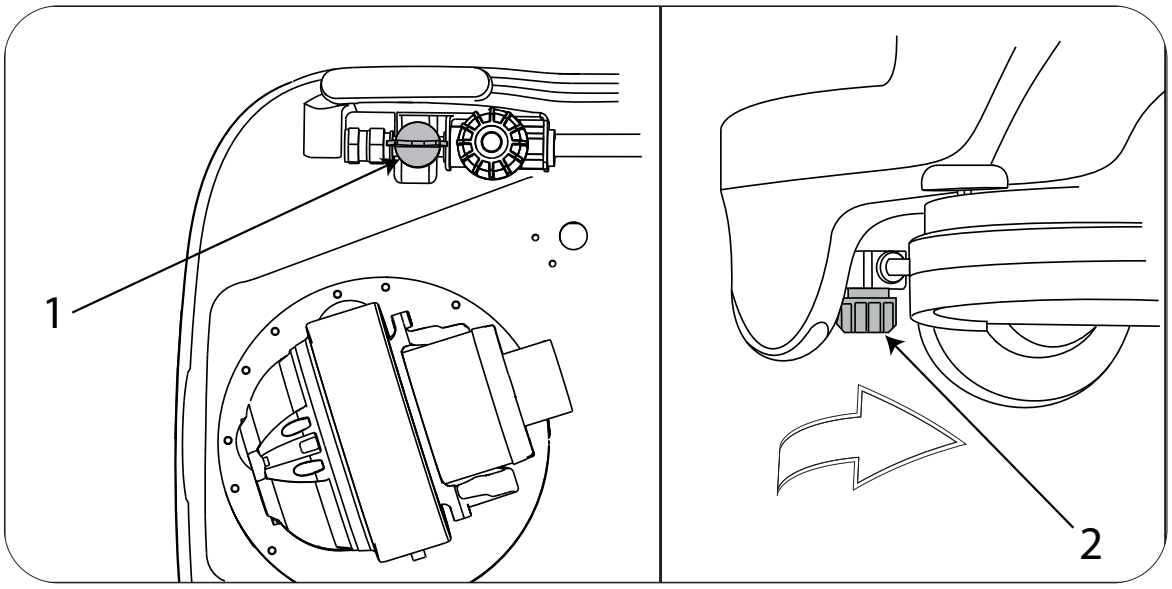


## Čiščenje filtra posode za vodo/detergent

Čiščenje filtra opravite na naslednji način:

- ► Zaprite ventil (slika 18 - ref. 1), ki se nahaja na sprednji levi strani stroja, poleg pogonskega kolesa.
- ► Odvijte pokrov filtra (slika 18 - ref. 2), izvlecite filter, nato ga očistite s tekočo vodo ali z detergentom, ki ga uporabljate s strojem.
- ► Filter znova vstavite v nosilec, prepričajte se, da je pravilno nameščen v ležišče, in privijte pokrov.

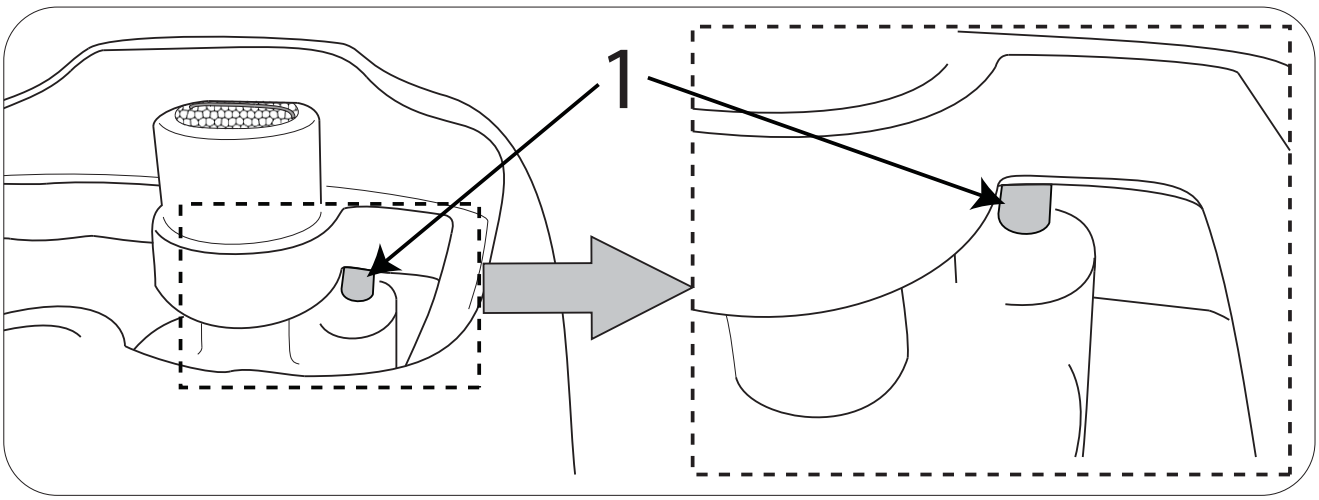
18




## Čiščenje plovca zbirne posode

Odprite pokrov zbirne posode, očistite plovec (slika 19 - ref. 1), ki se nahaja na sprednji steni zbirne posode. Bodite pozorni, da curka vode ne usmerite proti sebi; preverite, da se plovec prosto giblje na sorniku.

19



## Varovalke: zamenjava

**! NEVARNOST**

**Postopek je treba opraviti z izklopljenim strojem in odstranjenim ključem**

**! POZOR**

**Nikoli ne vgradite varovalke z višjo jakostjo toka, kot je predvideno.**

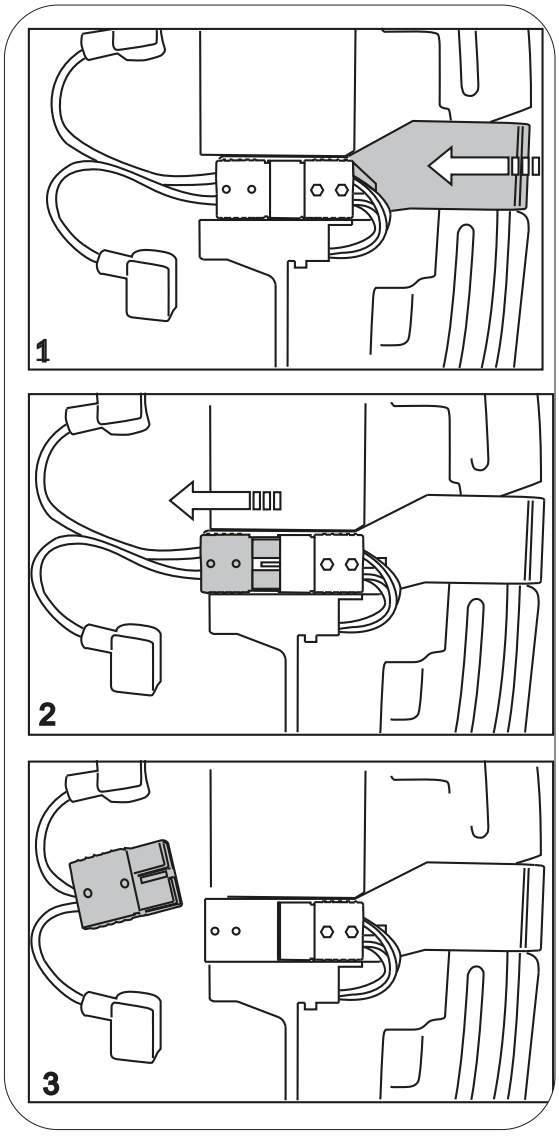
**! NEVARNOST**

**Plošče z elektronskimi karticami ne postavljajte na baterije, kajti morebiten kratek stik lahko povzroči eksplozijo slednjih.**

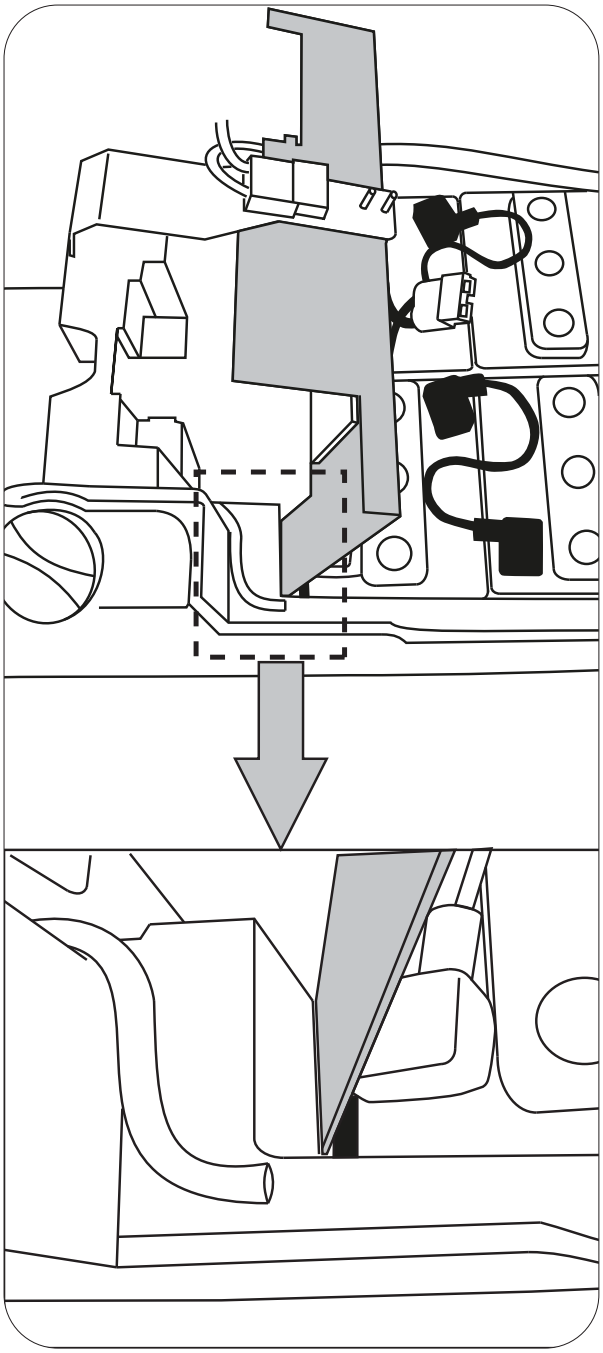
V primeru, da varovalka večkrat pregori, je treba ugotoviti in odpraviti napako v ožičenju, na karticah (če so prisotne) ali v motorjih:stroj naj pregleda usposobljeno tehnično osebje.

Dvignite zbirno posodo, odklopite spojnik napeljave baterij iz električne napeljave (slika 20 - ref. 1.2.3), dvignite ploščo z elektronskimi karticami, pritrdite v kot posode, kot je prikazano na sliki (slika 21), preglejte varovalke.

20

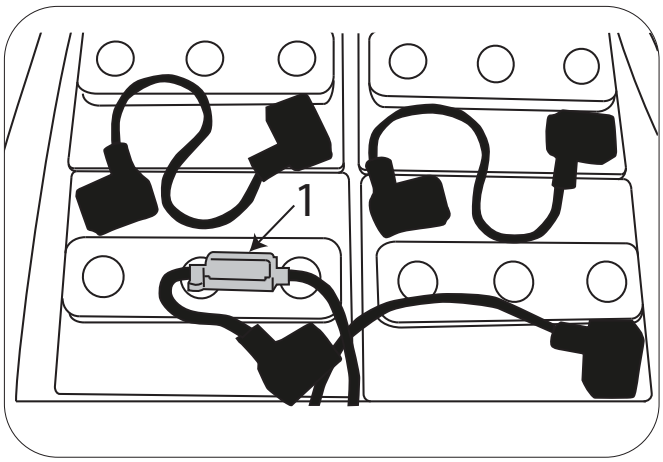



21



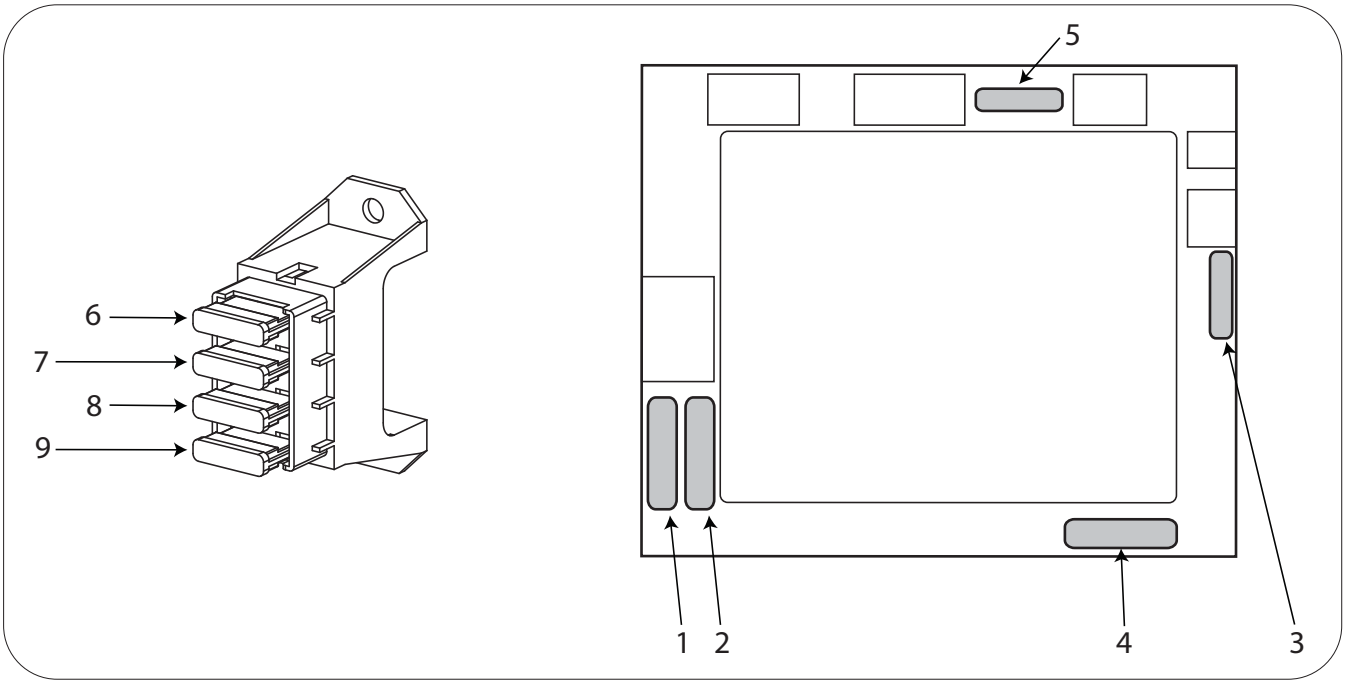
(Slika 22-ref. 1) glavna varovalka 100A.

22




(Slika 23-ref. 1-2) varovalke motorjev ščetk 30A.
(Slika 23-ref. 3) varovalka aktivatorja glave, aktivatorja otiralnika 5A.
(Slika 23-ref. 4) varovalka sesalnika 30A.
(Slika 23-ref. 5) varovalka elektromagnetnega ventila, črpalka Chem Dose 5A.
(slika 23, ref. 6) varovalka glavnega stikala 5A.
(slika 23, ref. 7) varovalka utripalke 5A.
(slika 23, ref. 8) varovalka aktivatorja glave 3A.
(slika 23, ref. 9) varovalka aktivatorja otiralnika 3A.

23



## Vzdrževanje in polnjenje baterij

**! NEVARNOST**

**Baterij ne preverjajte z iskrenjem.**

**Baterije sproščajo vnetljive hlape: vsak plamen pogasite pred preverjanjem in dolivanjem baterij.**

**! NEVARNOST**

**Naslednje postopke opravljajte v prezračevanih prostorih.**

**! POZOR**

**Med polnjenjem baterij mora biti zbirna posoda odprta (obrnjena nazaj), da je omogočeno pravilno prezračevanje prostora z baterijami in polnilnika baterij.**

**! POZOR**

**Pri gelnih baterijah uporabljajte le poseben polnilec za gelske baterije.**

**! POZOR**

**Da bi se izognili trajnim poškodbam baterij, jih nikoli ne povsem izpraznite.**

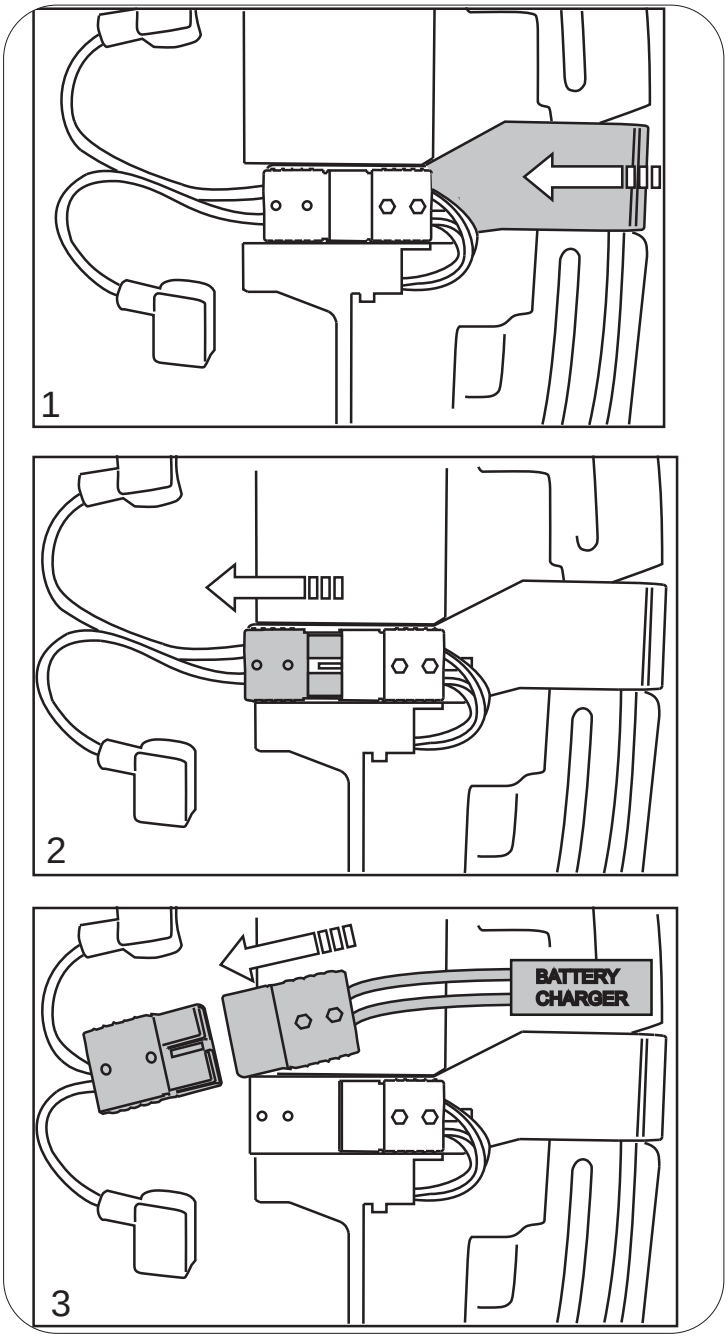
**! POZOR**

**Polnjenje opravite, kot je navedeno v priročniku polnilnika,**
**po končanem polnjenju odklopite spojnike.**
**Da bi se izognili trajnim poškodbam baterij, jih nikoli ne povsem izpraznite.**

Polnilnik baterij “STANDALONE”, električna povezava s strojem:

- ► Dvignite zbirno posodo.
- ► Pritisnite stikalo za ustavitev v sili (slika 24 - ref. 1).
- ► Dvignite spojnik (slika 24-ref. 2-3), izvlecite dva spojnika.
- ► Spojnik priklopite na polnilnik baterij.
- ► Začnite s polnjenjem.
- ► Po končanem polnjenju odklopite spojnik.
- ► Znova priklopite spojnik napeljave baterij na spojnik stroja.

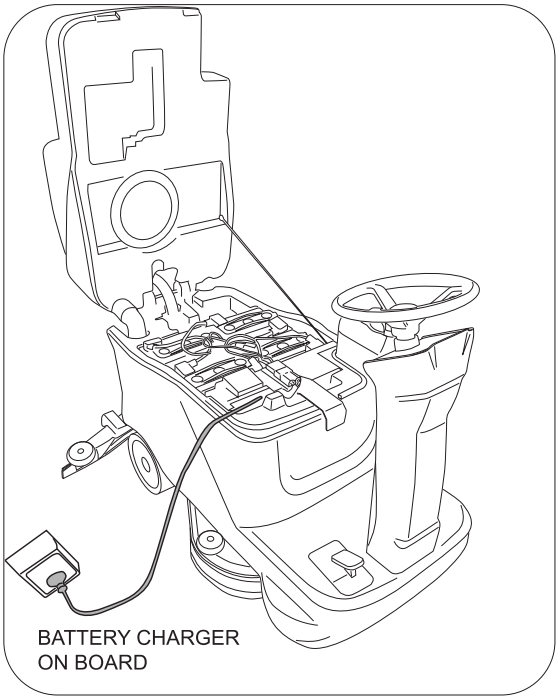
24



Polnilnik baterij “ONBOARD”:

- ► Dvignite zbirno posodo
- ► Izvlecite vtič polnilnika baterij.
- ► Vtič vklopite v omrežno vtičnico (slika 25).
- ► Začnite s polnjenjem.
- ► Zaslon stroja prikaže zaključeno polnjenje, glejte poglavje “Alarmi na zaslonu”
- ► Po končanem polnjenju odklopite vtič iz omrežne vtičnice.

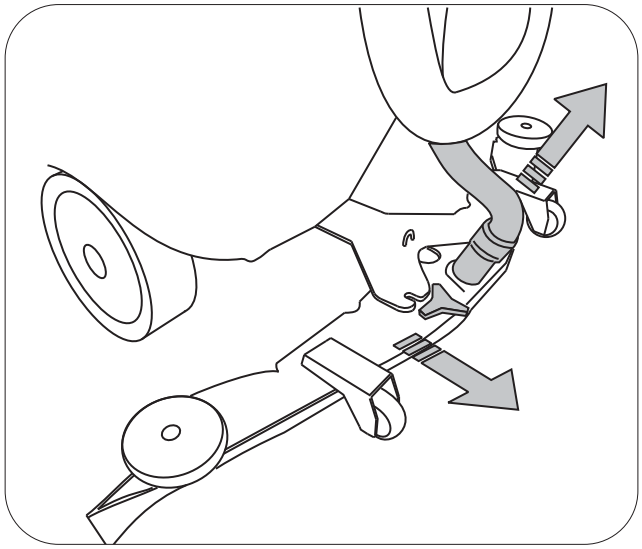
25




## Zamenjava letve otiralnika

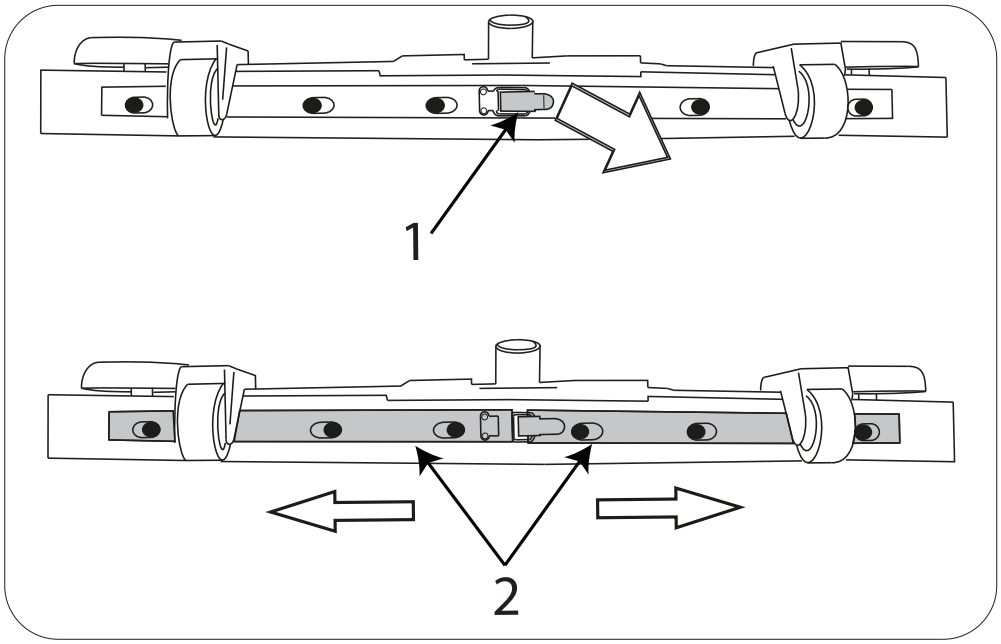
- ► Vklopite stroj, znižajte otiralnik s pritiskom na gumb sesalnika.
- ► Izvlecite sesalno cev otiralnika (slika 26).
- ► Odvijte pritrdilne gumbe.
- ► Odstranite otiralnik iz odprtin, prisotnih na nosilcu.

26



- ► Odprite priklop (slika 27-ref. 1).
- ► Navzven potisnite dvoje držal letve (slika 27-ref. 2) in ju odstranite.
- ► Odstranite letev.
- ► Znova montirajte isto letev tako, da obrnete rob v stiku s tlakom in s tem omogočite obrabo vseh štirih robov, ali pa vstavite novo letev, ki jo s sorniki pritrdite na ogrodje otiralnika.
- ► Znova namestite dve držali letev, širši del odprtin namestite na pritrdilne sornike ogrodja otiralnika in nato potisnite držala letev v notranjost slednjega.
- ► Zaprite zaporo.
- ► Otiralnik znova montirajte na nosilec po prej opisanih napotkih.

27




## Premikanje s potiskanjem/vleka stroja

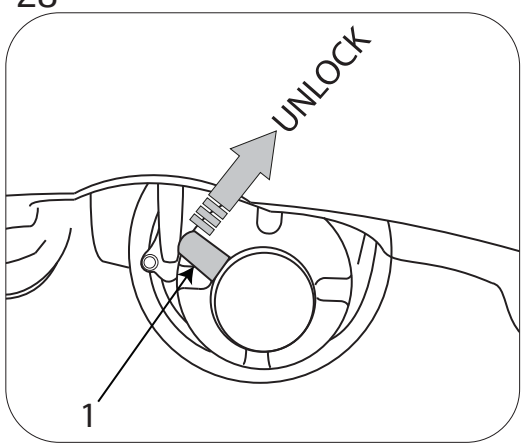
Ko električnega pogona ni mogoče uporabljati, za lažje premikanje stroja s potiskanjem/vleko, je treba obrniti ročico (slika 28) v desno, da se sprosti električna zavora. Po opravljenem premikanju vrnite ročico v prvotni položaj.

**! POZOR**

**Če se ročica nahaja v položaju deaktivirane elektromagnetne zavore (ročica obrnjena v desno), zavora stroja ni aktivirana.**

**Stroja nikoli ne vklopite z deaktivirano električno zavoro.**

28



## Obdobni pregledi

V spodnji tabeli so prikazani posamezni postopki in odgovorna oseba za izvedbo.

O = Operater
A = Usposobljeno osebje.

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

MAZIVO/TEKOČINA

| | |
|---|---|
| AD | Destilirana voda |
| DAC | Odobreni detergent na trgu |
| LR | Mazivo reduktorja SAE W90 |

# TEŽAVE, VZROKI IN REŠITVE

| TEŽAVE | VZROKI | REŠITVE |
|---|---|---|
| Stroj ne deluje | Baterije niso povezane | Baterije povežite s strojem |
| | Baterije so prazne | Napolnite baterije |
| | Pritisnjena ročica za odklop baterij | Vzpostavite položaj ročice |
| Ščetke se ne vrtijo | Zbirna posoda je polna | Izpraznite zbirno posodo |
| | Pregorela varovalka | Zamenjajte |
| | Okvara stikala | Zamenjajte |
| | Baterije so prazne | Napolnite baterije |
| | Poškodovan motor | Zamenjajte |
| | ločena žica | Preverite |
| Stroj pere neenakomerno | Ščetke ali abrazivni koluti so obrabljeni | Zamenjajte |
| Raztopina ne izteka iz posode z detergentom | Ventil pred filtrom je zaprt | Odprite ventil |
| | Poškodovan elektromagnetni ventil | Zamenjajte |
| | Zamazan elektromagnetni ventil | Preverite |
| | Posoda za detergent je prazna | Napolnite |
| | Cev, ki dovaja raztopino na ščetko, je zamašena | Odstranite oviro |
| | Pregorela varovalka | Zamenjajte |
| Pretok raztopine se ne prekine | Poškodovan elektromagnetni ventil | Zamenjajte |
| | Poškodovana napeljava elektromagnetnega ventila | Preverite |
| Motor sesalnika ne deluje | Zbirna posoda je polna | Izpraznite zbirno posodo |
| | Pregorela varovalka | Zamenjajte |
| | Okvara stikala | Zamenjajte |
| | Baterije so prazne | Napolnite baterije |
| | Poškodovan motor | Zamenjajte |
| | ločena žica | Preverite |
| Otiralnik ne čisti ali ne sesa dobro | Rob gumijastih letev, ki so v stiku s tlemi, je posnet | Zamenjajte letve |
| | Ovira ali poškodba otiralnika ali cevi | Preverite |
| | Plovec zbirne posode se je sprožil ali je blokiran z umazanijo ali je okvarjen | Izpraznite zbirno posodo, preglejte plovec |
| | Ovira v sesalni cevi | Preverite |
| | Sesalna cev ni povezana z otiralnikom ali je poškodovana | Preverite |
| | Motor sesalnika se ne napaja ali je v okvari | Preverite |
| Stroj se ne premika | Baterije so prazne | Napolnite baterije |
| | Težava z aktiviranjem pogonskega kolesa | Preverite kodo alarma, ki se prikaže na zaslonu |
| Stroj ne zavira | Sproščena elektromagnetna zavora | Preverite |
| Baterije ne zagotavljajo normalne avtonomije | Terminali in sponke baterij so umazane in oksidirane | Očistite in namažite pole in sponke, napolnite baterije |
| | Polnilnik baterij ne deluje ali ni ustrezen | Preverite |
| Izpustna cev vode/detergenta ne prikazuje nivoja raztopine v rezervoarju, med postopkom polnjenja. | Ventil izpustne cevi vode/detergenta je zaprt | Odstranite pokrovček in odprite ventil |
| | Pokrovček izpustne cevi vode/detergenta je privit | |

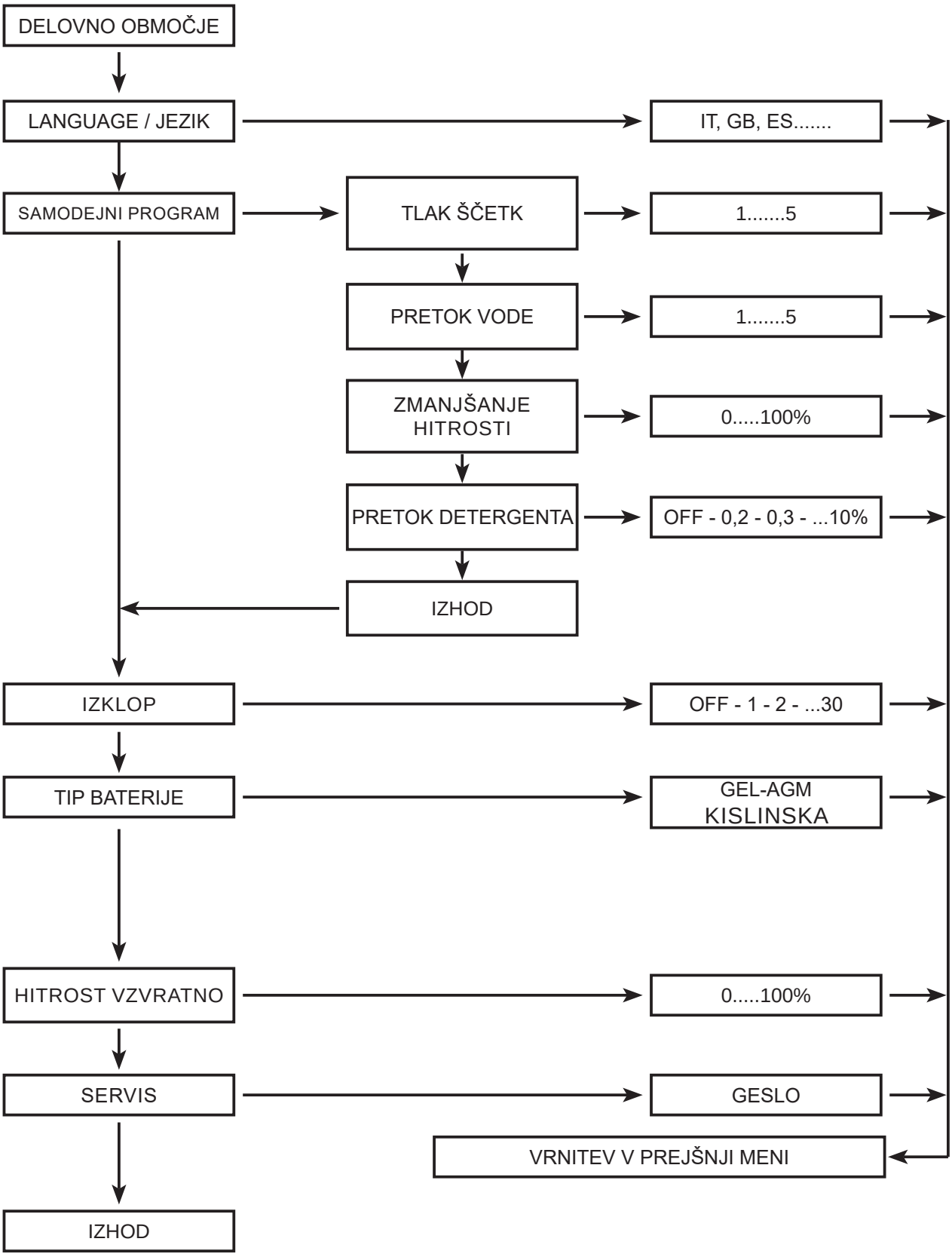
# ALARMI NA ZASLONU

| Alarm | Možen vzrok | Poseg |
|---|---|---|
| TERMIČNA ZAŠČ. ŠČETK | Pregrevanje motorja ščetk<br>Okvara termičnega kontakta motorjev.<br>Pomanjkljiva povezava | Pustite, da se motor ščetk ohladi.<br>Zamenjajte motor ščetke.<br>Preverite povezavo. |
| TERMIČNA ZAŠČ. VLEKA | Pregrevanje motorja kolesa.<br>Okvara termičnega kontakta motorja.<br>Pomanjkljiva povezava | Počakamo, da se motor kolesa ohladi.<br>Zamenjajte motor kolesa.<br>Preverite povezavo. |
| BREZ OPERATERJA | Varnostno mikrostikalo sedeža ne zazna prisotnosti operaterja. | Sedite na sedež.<br>Preverite povezavo.<br>Preverite mikrostikalo sedeža. |
| KLJUČ POSPEŠEVALNIKA | Napačno zaporedje vklopa<br>Okvara mikrostikala stopalka za pospeševanje.<br>Pomanjkljiva povezava | Spustite stopalko za pospeševanje med vklopom.<br>Zamenjajte mikrostikalo stopalke za pospeševanje.<br>Preverite povezavo. |
| REZERVA VODE | Posoda za raztopino je skoraj prazna.<br>Blokiran senzor.<br>Pomanjkljiv senzor ali povezava. | Napolnite rezervoar z raztopino.<br>Očistite senzor nivoja.<br>Zamenjajte senzor nivoja.<br>Preverite povezavo. |
| NI VODE | Posoda za raztopino je prazna.<br>Blokiran senzor.<br>Pomanjkljiv senzor ali povezava. | Napolnite rezervoar z raztopino.<br>Očistite senzor nivoja.<br>Zamenjajte senzor nivoja.<br>Preverite povezavo. |
| RBIRALNIK UMAZANE VODE | Zbirna posoda je polna.<br>Blokiran senzor.<br>Pomanjkljiv senzor ali povezava. | Izpraznite zbirno posodo.<br>Očistite senzor nivoja.<br>Zamenjajte senzor nivoja.<br>Preverite povezavo. |
| KEMIK. PORABLJENA | Posoda Chem Dose je prazna.<br>Blokiran senzor.<br>Pomanjkljiv senzor ali povezava. | Napolnite posodo Chem Dose.<br>Očistite senzor nivoja.<br>Zamenjajte senzor nivoja.<br>Preverite povezavo. |
| KARTICA FUNKCIJ NI ZAZNANA | Komunikacija s kartico delovanja je prekinjena.<br>Pomožne kartice v okvari. | Preverite povezavo med karticami.<br>Preverite pomožne kartice. |
| PRAZNA BATERIJA | Napetost baterije nižja od: 20,7 V GEL/AGM - 20,3 V KISLINSKA.<br>Baterije iztrošene. | Napolnite baterije.<br>Zamenjajte baterije. |
| REZERVA BATERIJE | Napetost baterije nižja od: 21,5 V GEL/AGM - 20,5 V KISLINSKA.<br>Baterije iztrošene. | Napolnite baterije.<br>Zamenjajte baterije. |
| POKLIČITE SERVIS | Nastavljene ure programirane asistence so dosežene/presežene. | Pokličite servisni center za programirano vzdrževanje |
| POLNJENJE BATERIJE | Deluje polnjenje baterije na stroju, preprečene so vse funkcije stroja. | Odklopite polnilnik baterij |
| POLNJENJE KONČANO | Deluje polnjenje baterije na stroju, polnjenje je opravljeno, preprečene so vse funkcije stroja. | Odklopite polnilnik baterij |
| NAPAKA C.B | Nepravilno delovanje polnilnika baterij | Zamenjajte polnilnik baterij |
| BATERIJA NI POVEZANA | Baterija ni povezana<br>Prekinjena notranja varovalka polnilnika baterij | Priklopite baterijo<br>Zamenjajte polnilnik baterije |
| O.C. ŠČETK | Kratek stik motorja ščetke | Zamenjajte motor ščetke |
| VAROVALKA ŠČETK | Prekinjena varovalka ščetk | Zamenjajte varovalko |

| | | |
|---|---|---|
| ODKLOP USTAVITVE V SILI | Težava komunikacije elektronskih kartic | Pritisnite stikalo za ustavitev v sili in ga naprožite po 10 sekundah. Če se po tem postopku na zaslonu pojavi napis za posodobitev programa, stroja ne izklopite, ampak počakajte, da se postopek zaključi. |
| **ALARMI NA ZASLONU S KARTICE POGONA** | | |
| TEMPERATURA KARTICE VLEKA | Temperatura kartice med -10°C in +80°C.<br>prekomerna obremenitev vozila.<br>Vklopljena električna zavora. | Ohladite ali ogrejte kartico.<br>Ne preobremenjujte stroja na dolgih nagibih.<br>Preverite električno zavoro. |
| NAPAKA POSPEŠEVALNIKA | Pomanjkljive povezave potenciometra.<br>Okvara potenciometra.<br>Napačna nastavitev tipa potenciometra. | Preverite povezavo.<br>Zamenjajte potenciometer.<br>Nastavite pravilen potenciometer. |
| NAPAKA HITROSTI | Prekinjene povezave signala hitrosti.<br>Okvara kartice delovanja. | Preverite povezavo med kartico storitev in kartico pogona.<br>Zamenjajte kartico storitev. |
| U.V. KARTICE VLEKA | Napetost baterije nižja od 17 V.<br>Napaka povezave med baterijami in krmilnikom. | Napolnite ali zamenjajte baterije.<br>Preverite povezavo baterije. |
| O.V. KARTICE VLEKA | Napetost baterije nad 31 V.<br>Stroj v gibanju s priključenim polnilnikom baterij.<br>Pomanjkljiva povezava baterije. | Preverite ali zamenjajte baterije.<br>Odklopite polnilnik baterij.<br>Preverite povezavo baterije. |
| NAPAKA RELEJA | Pomanjkljiv rele.<br>Okvara kartice pogona. | Zamenjajte kartico pogona. |
| NAPAKA VHODA | Vhod ustavitve v sili na kartici pogona.<br>Povezava ključa na kartici pogona. | Preverite povezavo med kartico storitev in kartico pogona. |
| HDP 10 S. | Ob vklopu pritisnjena stopalka pospeševalnika za več kot 10 sekund.<br>Potenciometer ni nastavljen. | Ob vklopu stroja spustite stopalko pospeševanja.<br>Preverite nastavitev potenciometra. |
| NAPAKA ELEKTR. ZAVORE | Okvara kartice pogona.<br>Pomanjkljivost električne zavore. | Zamenjajte kartico pogona.<br>Preverite / zamenjajte električno zavoro. |
| NAPAKA PREDOBREMENITVE | Krmiljenje električne zavore v kratkem stiku.<br>Pomanjkljivost kartice.<br>Okvara mosfeta. | Zamenjajte kartico pogona. |
| HPD | Stopalka pospeševalnika pritisnjena ob vklopu.<br>Potenciometer ni nastavljen. | Ob vklopu stroja spustite stopalko pospeševanja.<br>Preverite nastavitev potenciometra. |
| NAPAKA MOTORJA VLEKA | Motor pogona v kratkem stiku.<br>Povezava motorja pogona v kratkem stiku.<br>Pomanjkljivost kartice. | Preverite / zamenjajte motor pogona.<br>Preverite povezave motorja.<br>Zamenjajte kartico pogona. |
| NAPAKA KARTICE VLEKA | Pomanjkljivost povezave motorja pogona.<br>Pomanjkljivost kartice. | Preverite povezavo motorja.<br>Zamenjajte kartico pogona. |
| NAPAJANJE KARTICE VLEKA | Baterija ni povezana.<br>Pomanjkljiva povezava baterije. | Priklopite kable baterije.<br>Preverite kable baterije |
| NADTOK | Prevelika obremenitev stroja.<br>Poškodovan motor pogona. | Ne preobremenjujte stroja na dolgih nagibih.<br>Preverite / zamenjajte motor pogona. |
| ALARM VLEKA | Težava s pogonskim sistemom | Počakajte nekaj sekund z vklopljenim strojem, da zaslon prikaže pravilno sporočilo. |

# TEHNIČNI MENI

V meni vstopite s sočasnim pritiskom na gumb »+« in gumb »-«, brez aktivne funkcije.
Gumb »+« zviša izbiro parametra ali spremenljivke izbranega parametra.
Gumb »-« zniža izbiro parametra ali spremenljivke izbranega parametra.
Gumb »Priklop-odklop ščetk« izbere parameter za spreminjanje in potrdi vneseno spremenljivko.



# PRIPOROČENI NADOMESTNI DELI

| T581 55cm | |
|---|---|
| **Koda** | **Opis** |
| 9017759 | LETEV, BRISALEC TAL, PREDNJI, 815L, LINATEKS [STANDARD] |
| 9017760 | LETEV, BRISALEC TAL, ZADNJI, 815L, LINATEKS [STANDARD] |
| 9017755 | LETEV, BRISALEC TAL, PREDNJI, 815L, LATEKS [OPCIJA] |
| 9017756 | LETEV, BRISALEC TAL, ZADNJI, 815L, LATEKS [OPCIJA] |
| 9017757 | LETEV, BRISALEC TAL, PREDNJI, 815L, POLIURETAN [OPCIJA] |
| 9017758 | LETEV, BRISALEC TAL, ZADNJI, 815L, POLIURETAN [OPCIJA] |
| 9017761 | ŠČETKA , 55CM PPL, ZA PRANJE TAL [STANDARD] |
| SPPV01351 | ŠČETKA , 55CM PPL, MEHKA ZA PRANJE TAL [STANDARD] |
| 9017762 | ŠČETKA , 55CM 120 GRIT, TRDA ZA PRANJE TAL [STANDARD] |
| 9017763 | VLEČNI KOLUT, 55CM |
| SPPV01460 | ABRAZIVNA BLAZINA. RJAVA [PAKET S 5 BLAZINAMI] |
| SPPV01442 | ABRAZIVNA BLAZINA. MODRA [PAKET S 5 BLAZINAMI] |
| SPPV01433 | ABRAZIVNA BLAZINA. RDEČA [PAKET S 5 BLAZINAMI] |
| SPPV01415 | POLIRNA BLAZINA. BELA [PAKET S 5 BLAZINAMI] |
| 994201 | BATERIJA GEL, 12VDC, 105AH / C5 [EU / JP] |
| 897383 | FLAP, ŠČETKA |
| 9017716 | MOTOR, SESANJE, 24VDC, 2-STOPNJI |
| 9017764 | ŠČETKA, KRTAČKA |
| 9017765 | MOTOR , ŠČETKA, 24VDC |
| 897500 | KARTICA, POGON |
| 9017686 | KOMPLET KRTAČK, MOTOR ŠČETKE [4 KOSI] |
| 9017784 | KRTAČKA MOTORJA POGONA |
| 9018401 | TESNILO, SESALNIK |
| 9017785 | FILTER , MOTORJA SESALNIKA |
| 9017786 | SESALNA CEV |
| 897466 | MREŽA FILTRA |
| 9017790 | SENZOR NIVOJA |
| 9017793 | IZPUSTNA CEV |
| 9017794 | KOMPLET POKROVA, IZPUSTNA CEV |
| 9017795 | POTENCIOMETER POSPEŠEVALNIKA |
| 9017718 | ELEKTROMAGNETNI VENTIL, VODA, 24VDC |
| 9017800 | PNEVMATIKA, PYU |
| 9017802 | KOMPLET POKROVA, OKROV IZPUSTA S TESNILOM |
| 9017805 | AKTIVATOR, GLAVA ŠČETK, 24VDC |
| 9017803 | AKTIVATOR, OTIRALNIK, 24VDC |
| 9017807 | POGONSKO KOLO |
| 9017808 | ELEKTRIČNA ZAVORA |
| 9017809 | KOLO, 250MM X 60MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | VAROVALKA 30A |
| 9017817 | VAROVALKA 5A |
| 9017819 | VAROVALKA 100A |
| MEVR00584 | VAROVALKA 3A |
| 9017821 | GLAVNA ELEKTRONSKA KARTICA |
| 9017823 | ELEKTRONSKA KARTICA PRIKAZOVALNIKA |
| **T581 70cm** | |
| **Koda** | **Opis** |
| 9017813 | LETEV, BRISALEC TAL, PREDNJI, 1020L, LINATEKS [STANDARD] |
| 9017814 | LETEV, BRISALEC TAL, ZADNJI, 1020L, LINATEKS [STANDARD] |
| 9017801 | LETEV, BRISALEC TAL, PREDNJI, 1020L, LATEKS [OPCIJA] |
| 9017804 | LETEV, BRISALEC TAL, ZADAJ, 1020L, LATEKS [OPCIJA] |
| 9017806 | LETEV, BRISALEC TAL, PREDNJI, 1020L, POLIURETAN [OPCIJA] |
| 9017811 | LETEV, BRISALEC TAL, ZADNJI, 1020L, POLIURETAN [OPCIJA] |
| 9017816 | ŠČETKA , 35CM PPL, ZA PRANJE TAL [STANDARD] |
| 9017730 | ŠČETKA , 35CM PPL, MEHKA ZA PRANJE TAL [STANDARD] |
| 9017818 | ŠČETKA , 35CM 120 GRIT, TRDA ZA PRANJE TAL [STANDARD] |
| SPPV02664 | VLEČNI KOLUT, 35CM |
| 994520 | ABRAZIVNA BLAZINA. RJAVA [PAKET S 5 BLAZINAMI] |
| 994519 | ABRAZIVNA BLAZINA. MODRA [PAKET S 5 BLAZINAMI] |
| 994518 | ABRAZIVNA BLAZINA. RDEČA [PAKET S 5 BLAZINAMI] |
| 994754 | POLIRNA BLAZINA. BELA [PAKET S 5 BLAZINAMI] |
| 9017838 | FLAP, STRANSKI, ŠČETKA |
| 9017841 | FLAP, SREDNJI, ŠČETKA |
| 994203 | BATERIJA GEL, 6VDC, 180AH |
| 9018509 | MOTOR , SESANJA, 24VDC |
| 9017687 | ŠČETKA, KRTAČKA |
| 9017799 | ZVOČNA IZOLACIJA |
| 9017843 | MOTOR , ŠČETKA, 24VDC |
| 9017822 | KARTICA, POGON |
| 9017686 | KOMPLET KRTAČK, MOTOR ŠČETKE [4 KOSI] |
| 9017784 | KRTAČKA MOTORJA POGONA |
| 9018401 | TESNILO, SESALNIK |
| 9017785 | FILTER , MOTORJA SESALNIKA |
| 9017786 | SESALNA CEV |
| 897466 | MREŽA FILTRA |
| 9017790 | SENZOR NIVOJA |
| 9017793 | IZPUSTNA CEV |
| 9017794 | KOMPLET POKROVA, IZPUSTNA CEV |
| 9017795 | POTENCIOMETER POSPEŠEVALNIKA |
| 9017718 | ELEKTROMAGNETNI VENTIL, VODA, 24VDC |

| | |
|---|---|
| 9017800 | PNEVMATIKA, PYU |
| 9017802 | KOMPLET POKROVA, OKROV IZPUSTA S TESNILOM |
| 9017805 | AKTIVATOR, GLAVA ŠČETK, 24VDC |
| 9017803 | AKTIVATOR, OTIRALNIK, 24VDC |
| 9017807 | POGONSKO KOLO |
| 9017808 | ELEKTRIČNA ZAVORA |
| 9017809 | KOLO, 250MM X 60MM |
| 9017815 | VAROVALKA 30A |
| 9017817 | VAROVALKA 5A |
| 9017819 | VAROVALKA 100A |
| MEVR00584 | VAROVALKA 3A |
| 9017821 | GLAVNA ELEKTRONSKA KARTICA |
| 9017823 | ELEKTRONSKA KARTICA PRIKAZOVALNIKA |

# ČESKY
# (Překlad originálního návodu)

# SHRNUTÍ


**TECHNICKÉ SPECIFIKACE ..... 4**
**ROZMĚRY STROJE ..... 6**
**BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY ..... 7**
**VŠEOBECNÉ INFORMACE ..... 8**
Účel této příručky ..... 8
Označení stroje ..... 8
Dokumentace přiložená ke stroji ..... 8
**TECHNICKÉ INFORMACE ..... 9**
Všeobecný popis ..... 9
Části stroje ..... 9
Nebezpečné prostory ..... 10
Příslušenství ..... 10
**BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE ..... 11**
Bezpečnostní opatření ..... 11
**Přesun při instalaci ..... 14**
Zvedání a přeprava zabaleného stroje ..... 14
Kontroly po dodání ..... 14
Vybalení ..... 14
Napájecí baterie (verze na baterii) ..... 14
Baterie: příprava ..... 15
Baterie: instalace a připojení ..... 15
Baterie: odstraňování ..... 16
Výběr nabíječky ..... 16
Příprava nabíječky ..... 16
Instalace a regulace stírače ..... 17
Regulace stírače ..... 17
Instalace kartáčů ..... 18
Zvedání a přeprava stroje ..... 19
**PRAKTICKÉ POKYNY PRO PRACOVNÍKA OBSLUHY ..... 20**
Příprava stroje k práci ..... 20
Ovladače ..... 21
Práce ..... 24
Některé užitečné rady pro optimální používání mycího a sušicího stroje ..... 24
Vyprázdnění rekuperační nádrže: ..... 24
Vyprázdnění nádrže na vodu/čisticí prostředek ..... 25
Naplnění nádrže na vodu/čisticí prostředek ..... 25
Naplnění kanystru Chem Dose (příslušenství) ..... 26
Konec práce ..... 26
Přemístění vypnutého stroje ..... 26
**DOBA NEČINNOSTI ..... 27**
**POKYNY PRO ÚDRŽBU ..... 28**
Údržba - Všeobecné pokyny ..... 28
Čištění vzduchových filtrů odsávače ..... 28
Čištění filtru nádrže na vodu/čisticí prostředek ..... 29
Čištění plováku rekuperační nádrže ..... 29
Pojistky: výměna ..... 30
Údržba a dobíjení baterií ..... 32
Výměna stěrek stírače ..... 33
Tlačení a vlečení stroje: ..... 34
Pravidelné kontroly ..... 35
**ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ..... 36**
**ALARMY NA DISPLEJI ..... 37**
**TECHNICKÁ NABÍDKA ..... 39**
**DOPORUČENÉ NÁHRADNÍ DÍLY ..... 40**

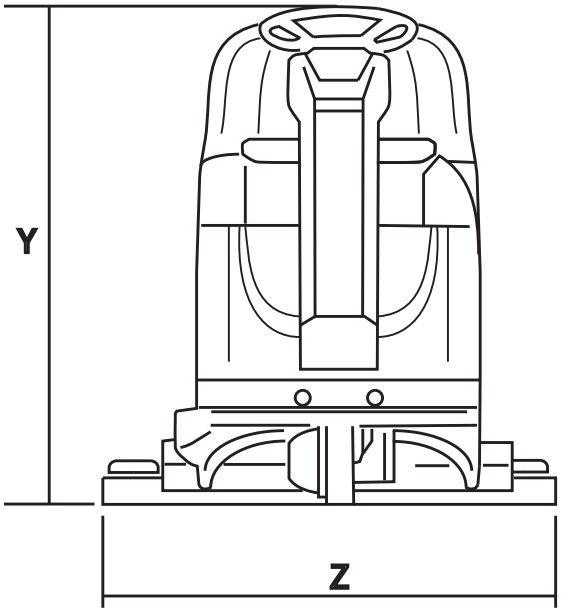
# TECHNICKÉ SPECIFIKACE

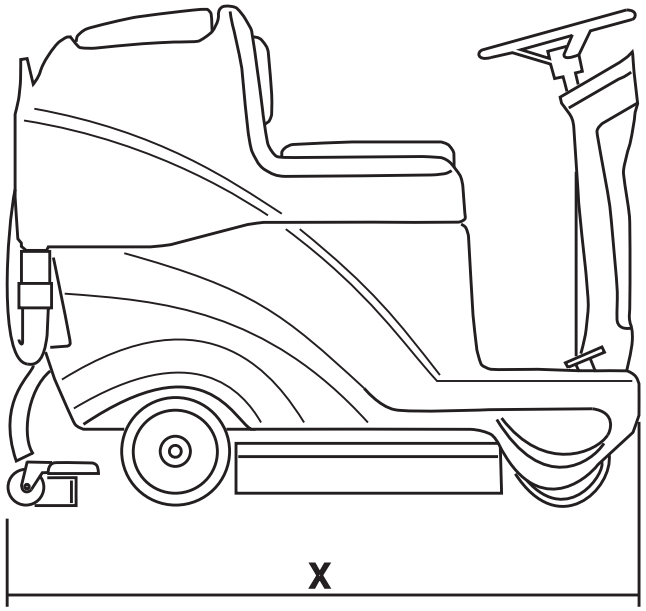
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Šířka čištění | mm | 530 | 678 |
| | inch | 21 | 28 |
| Šířka stěrače | mm | 710 | 942 |
| | inch | 28 | 37 |
| Čisticí kapacita za hodinu | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Počet kartáčů | č. | 1 | 2 |
| Průměr kartáče | mm | 530 | 345 |
| | inch | 21 | 14 |
| Maximální tlak kartáče | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Rychlost otáčení kartáče | g/1° Otáčky za minutu | 150 | 220 |
| Výkon motoru kartáče | W | 400 | 2 x 400 |
| | HP (koňská síla) | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Výkon hnacího motoru | W | 300 | |
| | HP (koňská síla) | 0,4 | |
| Maximální rychlost | Km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Výkon sacího motoru | W | 480 (2 stupně) | 480 (3 stupně) |
| | HP (koňská síla) | 0,64 | 0,64 |
| Nádrž s roztokem | L | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Nádrž na špinavou vodu | L | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Průměr zadního kola | mm | 225 | |
| | inch | 8,8 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Maximální sklon | % | 8 | 16 |
| Brutto váha | kg | 418 | 431 |
| | liber | 921,5 | 950 |
| Přepravovaná hmotnost | kg | 293 | 293 |
| | liber | 645,9 | 645,9 |
| Počet baterií | č. | 2 | 4 |
| Napětí baterie | V | 12 | 6 |
| Kapacita jednotlivé baterie | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Napětí napájecí sítě | V | 24 | |
| Rozměry stroje | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | inch | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Rozměry bateriové části | mm | 390x478x260 | |
| | inch | 15,3x18,8x10,2 | |
| Velikost balení (délka, šířka, výška) | mm | 1445x795x1140 | |
| | inch | 56,8x31,2x44,8 | |
| Akustický tlak | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Nejistota měření | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Hladina vibrací (ruka) | HAV<br>m/sec2 | 1,5 | 1,3 |
| Nejistota měření, k | m/sec2 | 0,8 | 0,6 |
| Hladina vibrací (tělo) | HBV<br>m/sec2 | 0,6 | 0,6 |
| Nejistota měření, k | m/sec2 | 0,3 | 0,3 |
| Maximální teplota vody<br>a čisticího prostředku | °C | 4 až 55 | |

Údaje týkající se vibrací bez upozornění

# ROZMĚRY STROJE




X-Y-Z: Viz tabulka “TECHNICKÉ SPECIFIKACE”

# BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY

| | |
|---|---|
|  | MAXIMÁLNÍ SKLON |
|  | OPERÁTORSKÁ PŘÍRUČKA, NÁVOD K OBSLUZE |
|  | PŘEČTĚTE SI OPERÁTORSKOU PŘÍRUČKU |
|  | SYMBOL STEJNOMĚRNÉHO PROUDU |
|  | IZOLAČNÍ TŘÍDA, TATO KLASIFIKACE SE POUŽÍVÁ POUZE U STROJŮ POHÁNĚNÝCH BATERIEMI. |

# VŠEOBECNÉ INFORMACE

## Účel této příručky

Tento návod byl vypracován výrobcem a je nedílnou součástí příslušenství stroje[1].
Je v něm uveden účel, pro který byl stroj zkonstruován, a obsahuje veškeré informace potřebné pro pracovníky obsluhy[2].
Kromě tohoto návodu, který obsahuje informace potřebné pro uživatele, byly vypracovány také publikace, v nichž jsou uvedeny informace určené pro techniky pověřené údržbou[3].
Pojmy „pravý“ a „levý“, „po směru hodinových ručiček“ a „proti směru hodinových ručiček“ se týkají pohybu stroje vpřed.
Díky neustálému dodržování upozornění bude zajištěna bezpečnost pracovníků i stroje, hospodárnost provozu, kvalitní výsledky a delší životnost stroje. Nedodržení těchto pokynů může vést ke zranění pracovníka obsluhy nebo poškození stroje, podlahy a okolního prostředí.
Podívejte se do obsahu na začátku tohoto návodu, pokud chcete rychle najít část, kterou potřebujete.
Textové pasáže, kterým je třeba věnovat zvláštní pozornost, jsou tučně vytištěny a předchází jim níže znázorněné a popsané symboly.

**! NEBEZPEČÍ!**

**Označuje, že je třeba věnovat pozornost tomu, aby nedošlo k situacím, které by mohly způsobit úmrtí nebo vážné zranění personálu.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Označuje, že je třeba věnovat pozornost tomu, aby nedošlo k situacím, v jejichž důsledku by mohlo dojít ke zranění personálu nebo k poškození stroje nebo prostor, v nichž je stroj používán, a ekonomickým ztrátám.**

**! DŮLEŽITÉ!**

**Důležité informace.**

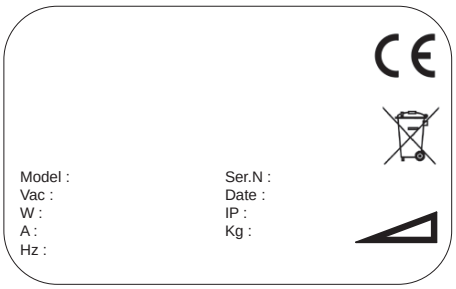
**Výrobce v rámci politiky neustálého rozvoje a zdokonalování výrobku může bez předchozího upozornění provádět změny.**

**I když se stroj, který jste si zakoupili, značně liší od ilustrací obsažených v této příručce, je zajištěna jeho bezpečnost a správnost informací v návodu obsažených.**

## Označení stroje

Štítek poskytuje následující informace:

- Model
- Napětí baterie
- Celkový nominální výkon
- Jmenovitý proud
- Sériové číslo (výrobní číslo)
- Rok výroby
- IP index ochrany
- Hmotnost bez obsahu vody
- Maximální sjízdný sklon
- Název výrobce




## Dokumentace přiložená ke stroji

- Návod pro obsluhu
- Záruční list
- Prohlášení o shodě ES.

**1 Pojem "stroj" nahrazuje obchodní název výrobku, kterého se týká tento návod.**

**2 Osoby, které mají na starosti používání stroje; nesmí však provádět zásahy, jež vyžadují přesně vymezenou technickou odbornost.**

**3 Osoby, které disponují zkušenostmi a odbornými znalostmi, byly seznámeny s normami a právními předpisy, jsou schopny vykonávat potřebné činnosti a rozpoznat případná nebezpečí při manipulaci, instalaci, používání a údržbě stroje a zamezit jim.**

# TECHNICKÉ INFORMACE

## Všeobecný popis

Tento stroj slouží k mytí a sušení podlah a používá se jak ve veřejných, tak průmyslových prostorech k zametání, mytí a sušení plochých, vodorovných, hladkých nebo mírně nerovných, avšak stejnorodých podlah, na nichž se nenacházejí překážky.

Mycí a sušicí stroj nanese na podlahu vhodně nadávkovaný roztok vody a čisticího prostředku a řádně podlahu vykartáčuje za účelem odstranění špíny. Vzhledem k tomu, že si lze ze široké škály dostupného příslušenství k čištění zvolit různé čisticí prostředky a kartáče (nebo brusné kotouče), stroj je možné přizpůsobit jakýmkoliv druhům podlah a intenzitě špíny.

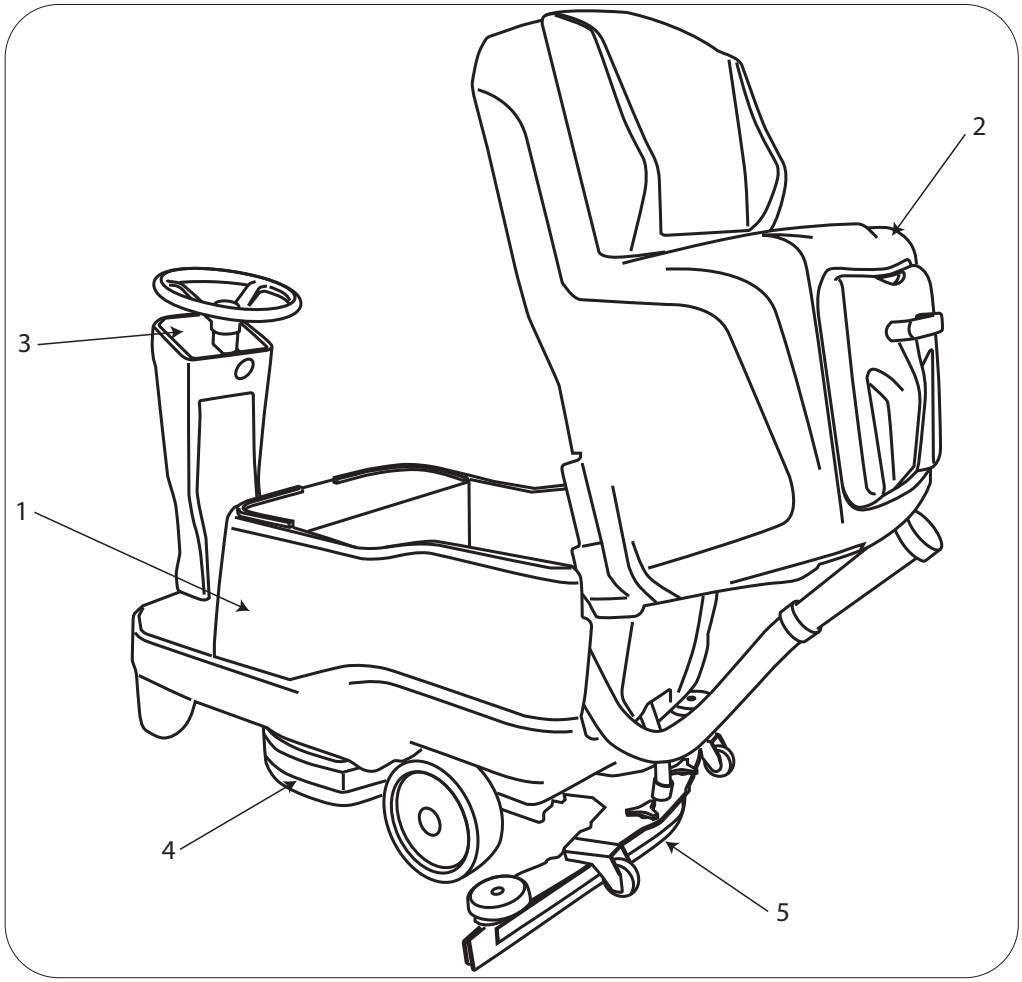
Zařízení určené k nasávání kapalin, které je součástí stroje, umožňuje právě umytou podlahu usušit. K usušení dochází prostřednictvím podtlaku v nádrži na špinavou vodu vytvořeného sacím motorem. Stírač podlahy napojený na tuto nádrž zajišťuje zachycování špinavé vody.

## Části stroje

Stroj se skládá z hlavních částí popsaných níže (obr. 1)

- ► Nádrže na vodu/čisticí roztok (obr. 1, č. 1): do této nádrže se dává směs čisté vody a čisticího prostředku
- ► Nádrž na špinavou vodu (obr. 2, č. 2): slouží k zachycování špinavé vody nasáté z podlahy během mytí;
- ► Řídicího panel (obr. 1, č. 3);
- ► Sestava hlavy (obr. 1, č. 4): její hlavní částí jsou kartáče/válce, které nanášejí čisticí roztok na podlahu a odstraňují špínu.
- ► Sestava stírače (obr. 1, č. 5): slouží k setření a vysušení podlahy odstraněním nanesené vody;

1



## Nebezpečné prostory

- ► Řídicí panel: nebezpečí zranění zkratem.
- ► Sestava nádrže: v případě použití některých čisticích prostředků hrozí podráždění očí, kůže, sliznic, dýchacího ústrojí a udušení. Nebezpečí je způsobeno špínou odstraněnou z prostředí (choroboplodnými zárodky a chemickými látkami). Nebezpečí rozmačkání mezi dvěma nádržemi při pokládání nádrže na špinavou vodu na horní část nádrže s roztokem.
- ► Sestava mycí hlavy: nebezpečí kvůli otáčení kartáče
- ► Přední/zadní kolečka: nebezpečí rozmačkání mezi koly a podvozkem.
- ► Nebezpečí zkratu mezi póly baterií a výskyt vodíku během nabíjení.

## Příslušenství

- ► Měkké, tvrdé a brusné kartáče
- ► Nádrž na dávkování chemikálie
- ► NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P nabíječka pro verzi s jedním kartáčem
- ► S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P Nabíječka baterie pro verzi s dvěma kartáči

# BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

## Bezpečnostní opatření

**! NEBEZPEČÍ!**

**Před spuštěním, zahájením používání, běžnou či jakoukoli jinou údržbou stroje a jakýmkoli jiným zásahem do stroje si pozorně přečtěte tento Návod k použití.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Pečlivě dodržujte všechny pokyny v tomto návodu k použití (zejména ty, které jsou označeny jako Nebezpečí! nebo Varování!. Respektujte také bezpečnostní nálepky použité na stroji (viz část "Bezpečnostní symboly".**

**Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za škody na zdraví osob a na majetku vzniklé v důsledku nedodržení pokynů.**

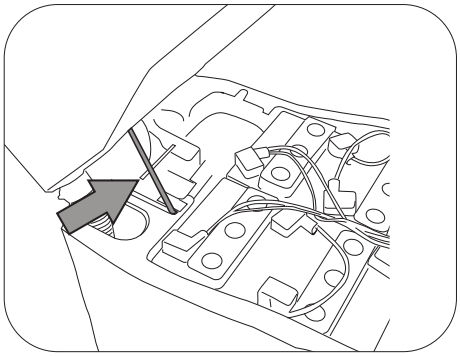
Stroj smí být používán pouze pracovníky vyškolenými k jeho použití, kteří prokázali své schopnosti a byli k použití výslovně oprávněni.
Stroj nesmí používat nezletilí.
Je zakázáno stroj používat k jiným než výslovně zamýšleným účelům. Svědomitě dodržujte všechny bezpečnostní normy platné pro typ budovy, ve které bude stroj pracovat (např. farmaceutické společnosti, nemocnice, chemikálie apod.).
Tento stroj je určen ke komerčnímu použití například v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.
Stroj je určen k použití pouze uvnitř.
Nepoužívejte stroj bez ochranné konstrukce (FOPS) na místech, kde by
mohla být obsluha stroje zasažena padajícími předměty.
Pozor, stroj je třeba uschovat výhradně v uzavřených prostorech.
Nepoužívejte stroj v nedostatečně osvětlených prostorech, ve výbušném prostředí, na veřejných cestách, v případě zdraví škodlivé špíny (prachu, plynu atd.) a v nevhodných prostorech.
Rozsah teplot, za nichž lze stroj používat, je +4°C až +40°C; není-li stroj používán, rozsah teplot činí +0°C až +50°C.
Stroj je určen k pro vozu při relativní vlhkosti od 0% do 95%.
Nikdy nepoužívejte stroj k čištění zápalných nebo výbušných kapalin (např. Benzín, palivový olej apod.), kyselin nebo rozpouštědel (např. malířská rozpouštědla, aceton apod.), i když jsou rozředěné. Nikdy nenasávejte hořící nebo rozžhavené předměty.
Nikdy nepoužívejte stroj na svazích nebo rampách se sklonem větším, než je specifikovaný v "Technických specifikacích"; nikdy nejezděte šikmo ani přes mírný svah. Vždy manévrujte opatrně a necouvejte. Při přepravě na rampách či svazích s větším sklonem postupujte s maximální opatrností, aby nedošlo k převrácení a/nebo nekontrolovanému zrychlení.
Nikdy stroj neparkujte ve svahu.
Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru se zapnutým motorem. Před jeho opuštěním vypněte motor a ujistěte se, že se nemůže dát náhodně do pohybu.
Při použití buďte opatrní ve vztahu k třetím osobám, zejména k dětem nacházejícím se v pracovním prostoru.
Děti je třeba mít pod dohledem a zajistit, aby si se spotřebičem nehrály.
Stroj není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud nebyly instruovány o jeho použití.
Nepoužívejte stroj k přepravě osob nebo zboží nebo k vlečení věcí.
Stroj nevlečte.
Z žádného důvodu stroj nepoužívejte jako odkládací pult pro jakékoli břemeno.
Neucpávejte žádné ventilační otvory ani otvory, kudy uniká teplo.
Neodstraňujte, neměňte ani neobcházejte bezpečnostní zařízení.
Četné nepříjemné zkušenosti prokázaly, že osoby, které se strojem manipulují, mohou mít na sobě různé předměty, jež mohou způsobit vážná zranění. Před zahájením práce si sundejte řetízky, hodinky, kravaty apod.

Pro bezpečnost pracovníka obsluhy vždy používejte osobní ochranné prostředky: ochrannou zástěru nebo kombinézu, protiskluzovou a nepromokavou obuv, gumové rukavice, ochrannou čepici a masku na ochranu dýchacích cest.
Nevkládejte ruce mezi pohybující se součásti.
Ujistěte se, že elektrické zásuvky pro napájení modelů vybavených kabelem nebo nabíječek jsou připojeny k vhodnému uzemnění a že jsou chráněny elektrickými jističi a proudovými chrániči.
Ujistěte se, že elektrické vlastnosti stroje (napětí, frekvence, příkon) uvedené na výrobním štítku odpovídají hodnotám elektrické rozvodné sítě.
Je nezbytně nutné dodržovat pokyny stanovené výrobcem baterií a řídit se ustanoveními právních předpisů. Udržujte baterie vždy v čistém a suchém stavu, aby nevznikal povrchový rozptylový proud. Chraňte baterie před nečistotami, například kovovým prachem.
Nikdy nepokládejte na baterie nářadí - nebezpečí zkratu a výbuchu.
Při použití akumulátorové kyseliny dodržujte vždy přísně bezpečnostní pokyny uvedené v části“Příprava baterie”.
Nabíječka (volitelná): kontrolujte pravidelně silový kabel, zda není poškozený. Pokud je silový kabel poškozený, nabíječku nepoužívejte. Pro výměnu kabelu kontaktujte specialistu servisního střediska.
Pokud je přítomné obzvláště silné magnetické pole, vyhodnoťte jejich možný vliv na řídicí elektroniku.
K nabití baterií vždy použijte nabíječku dodanou spolu se strojem (byla-li dodána).
Nikdy stroj nemyjte proudy vody.
V případě poruchy a/nebo špatného fungování stroje jej okamžitě vypněte (odpojte jej od elektrické napájecí sítě nebo baterií) a nezasahujte do něj. Obraťte se na technické středisko výrobce.
Veškeré práce údržby musí být prováděny v adekvátně osvětlené oblasti pouze po odpojení stroje od síťového napájení.
Jakékoli zásahy do elektrozařízení a jakoukoli údržbu a opravy jiné než ty, které jsou výslovně popsány v tomto návodu, musí provádět výhradně specializovaní a zkušení techničtí pracovníci.

**! NEBEZPEČÍ!**

**Při zvedání nádrže na špinavou vodu (po jejím vyprázdnění), abyste se dostali do této části, musí být bezpečnostní podpěra vložena na místě, aby se nádrž při náhodném otevření dala zastavit (obr. 29).**

29



Je povoleno používat pouze originální příslušenství a náhradní díly dodané výhradně výrobcem, neboť pouze toto vybavení poskytuje jistotu, že bude zařízení fungovat bezpečně a bez závad. Nepoužívejte části demontované z jiných strojů či jiných sad jako náhradní díly.
Stroj je navržen a zkonstruován tak, aby sloužil deset let od data výroby uvedeného na továrním štítku. Po uplynutí této doby, ať už je stroj používán, či nikoli, je třeba zajistit jeho likvidaci v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které je používán.
Měl by být před likvidací odpojen od síťového napájení, bez veškerých kapalin a očištěný.
Tento výrobek představuje zvláštní odpad typu RAEE a je v souladu s požadavky nových směrnic týkajících se ochrany životního prostředí (2002/96/ES RAEE).
Je třeba ho zneškodnit odděleně od běžného odpadu v souladu s platnými zákony a normami.
Pokud se rozhodnete stroj již nepoužívat, doporučujeme, abyste vytáhli baterie a odevzdali je do autorizovaného sběrného střediska.
Dále doporučujeme, abyste součásti, které by mohly být nebezpečné, a to zejména pro děti, učinili neškodnými.
Další možností je odevzdat stroj výrobci a nechat ho kompletně zrevidovat.



# Přesun při instalaci

## Zvedání a přeprava zabaleného stroje

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Při zvedání se vždy ujistěte, že je zabalený stroj pevně ukotven, aby nedošlo k jeho převrácení či náhodnému pádu.**
**Nakládka/vykládka z vozidla musí proběhnout za vhodného osvětlení.**

Stroj je výrobcem zabalen na dřevěné paletě. Musí být naložen na přepravní vozidlo pomocí vhodného zařízení (viz směrnice ES 89/392 a následné změny a/nebo dodatky). V cílovém místě musí být vyložen pomocí podobných prostředků.
Zvedání tělesa zabaleného stroje smí být provedeno pouze s použitím vidlicového vysokozdvižného vozíku. Manipulujte s vozidlem opatrně, aby nedošlo k nárazu či převrácení.

## Kontroly po dodání

V okamžiku dodání ze strany dopravce pozorně zkontrolujte neporušenost obalu i stroje v něm obsaženého. V případě, že došlo k poškození, zjistěte spolu s dopravcem jeho rozsah; před přijetím zboží si písemně vyhraďte, že podáte žádost o náhradu škod.

## Vybalení

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Během vybalování stroje musí být pracovník obsluhy vybaven potřebnými osobními ochrannými prostředky (rukavicemi, brýlemi atd.), aby bylo omezeno riziko úrazu.**

Při vyjímání stroje z jeho obalu postupujte následovně.

- ► Přestřihněte a odstraňte plastové balicí pásky nůžkami nebo štípačkami;
- ► Odstraňte kartón;
- ► Odstraňte sáčky umístěné uvnitř prostoru pro baterie a zkontrolujte jejich obsah:
  návod k obsluze a údržbě, prohlášení o shodě, záruční list;
  plochy s bateriemi a svorkami;
  1 konektor pro nabíječku baterie.

V závislosti na modelu odstraňte kovové konzoly nebo přeřežte plastové pásky, které upevňují rám stroje k paletě.
S použitím nakloněné roviny sejměte stroj z palety a zatlačte na něj ve směru zpětného chodu; viz odstavec „Tlačení a vlečení stroje“ ohledně podrobností o zasunutí/vysunutí elektrické brzdy na poháněném kole.
Uvolněte kartáče z příslušných obalů.
V souladu s bezpečnostními předpisy stroj zvnějšku očistěte.
Po odstranění obalu ze stroje lze provést instalaci baterií (viz odstavec „Instalace a připojení baterií“).
Pokud je to nutné, obaly uschovejte, neboť je lze opětovně použít pro ochranu stroje v případě změny pracoviště nebo odeslání stroje do dílen za účelem opravy.
V opačném případě je třeba obal zneškodnit v souladu s ustanoveními platných zákonů.

## Napájecí baterie (verze na baterii)

U těchto strojů mohou být instalovány dva různé typy baterií:

- ► Oplátované tubulární baterie (WET): je třeba pravidelně kontrolovat stav elektrolytu. V případě potřeby dolijte výhradně destilovanou vodu tak, aby pokryla desky. Nedolévejte vody příliš vody (max.5 mm nad desky).
- ► Gelová baterie: tento typ baterie nevyžaduje údržbu.

Technické charakteristiky baterie musí odpovídat charakteristikám uvedeným v části Technické specifikace . Použití vysokokapacitních baterií by mohlo závažně poškodit manévrovatelnost a vést k přehřátí hnacího motoru. Baterie s nižší kapacitou a hmotností budou vyžadovat méně častější nabíjení.
Musí být udržovány v nabitém, suchém a čistém stavu s dobře upevněnými přípojkami.

**! DŮLEŽITÉ!**

**Dodržujte následující pokyny pro nastavení typu instalované baterie v softwaru stroje:** viz část „Technická nabídka “.

## Baterie: příprava

**! NEBEZPEČÍ!**

**Během instalace baterie a údržby jakéhokoliv typu baterie musí být pracovník obsluhy vybaven potřebnými osobními ochrannými prostředky (rukavicemi, brýlemi atd.), aby bylo omezeno riziko úrazu. Chraňte před přímým plamenem, zabraňte zkratování pólů baterie, zabraňte jiskrám a nekuřte.**

Baterie jsou normálně dodávány již s kyselinou a připraveny k použití.
V případě použití baterií se suchou náplní je třeba je před jejich namontováním do stroje následujícím způsobem aktivovat:
Po odstranění zátek z baterií naplňte všechny prvky příslušným roztokem kyseliny sírové tak, aby byly desky úplně zakryté (doplňte roztok do každého prvku nejmíň dvakrát).
Nechte 4 - 5 hodin odpočinout, aby vypluly na hladinu vzduchové bubliny a desky absorbovaly elektrolyt;
Zkontrolujte, zda jsou desky nadále ponořeny v elektrolytu, v opačném případě doplňte roztok kyseliny sírové;
Vložte zátky na své místo.
Namontujte akumulátory do stroje (podle níže uvedeného postupu).
Před prvním spuštěním stroje baterie nabijte. Dodržujte pokyny v části „Údržba a dobíjení baterií ”.

## Baterie: instalace a připojení

**! NEBEZPEČÍ!**

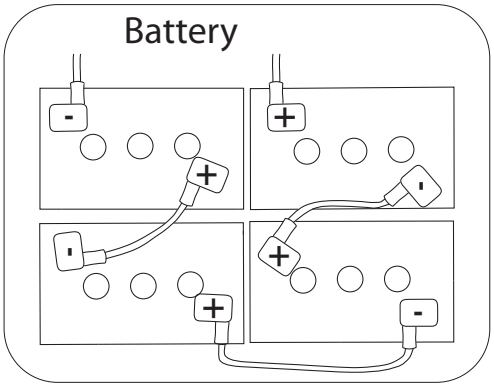
**Zkontrolujte, že všechny vypínače na řídicím panelu jsou v poloze „0“ (vypnuto).**
**Dbejte toho, abyste na kladné póly namontovali pouze svorky označené symbolem „+“. Nekontrolujte nabití baterií vytvářením jisker.**
**Přísně dodržujte níže uvedené pokyny, neboť případné zkratování baterií může způsobit jejich výbuch.**

Vložte baterie do prostoru pro baterii, orientujte je tak, jak je zobrazeno na výkresu (obr. 2 a 3) Na strojích vybavených dvěma bateriemi vložte dodané polystyrénové oddělovače mezi prostor pro baterii a baterie, viz výkres (obr. 3)
Podle schématu rozmístění kabelů, které je znázorněno na výše uvedeném obrázku, připojte svorky kabeláže baterií a můstku ke svorkám u pólů akumulátorů. Po umístění kabelů v souladu s obrázkem utáhněte svorky u pólů a pokryjte je vazelínou.
Zavřete nádrž v pracovní poloze.
Používejte stroj v souladu s níže uvedenými pokyny.

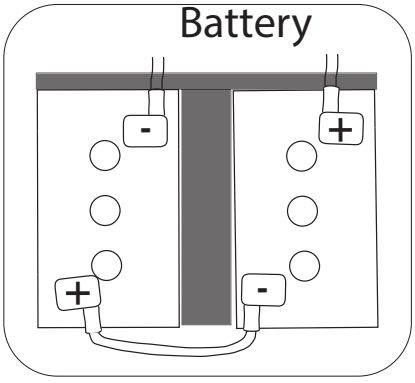
**! UPOZORNĚNÍ!**

**Nenechávejte baterii nikdy příliš vybitou, neboť by se mohla nevratně poškodit.**

2




3



## Baterie: odstraňování

**! NEBEZPEČÍ!**

**Během vyjímání baterií musí být pracovník obsluhy vybaven potřebnými osobními ochrannými prostředky (rukavicemi, brýlemi , pracovními obleky, bezpečnostní obuví atd.), aby bylo omezeno riziko úrazu. Ujistěte se, že jsou spínače na řídicím panelu v poloze 0 (vyp) a stroj je vypnutý. Chraňte před přímým plamenem, zabraňte zkratování pólů baterie, zabraňte jiskrám a nekuřte. Postupujte následovně.**

- ► Odpojte svorky kabeláže baterie pólů baterie.
- ► Odstraňte případné kotvicí prostředky, jimiž je baterie upevněna k základně stroje.
- ► Pomocí vhodných manipulačních prostředků zvedněte baterie z prostoru baterie.

## Výběr nabíječky

Zkontrolujte, zda je nabíječka kompatibilní s bateriemi, které hodláte nabít.
Tubulární olověné baterie: doporučuje se automatická nabíječka o 24 V - 20 A. Pro potvrzení této volby se v každém případě poraďte s výrobcem a prostudujte si návod nabíječky.
Gelové baterie: použijte nabíječku určenou pro daný typ akumulátoru.

**! NEBEZPEČÍ**

**Použijte nabíječku s označením CE, která je v souladu s normou týkající se výrobku (EN 60335-2-29), vybavenou dvojí izolací nebo zvýšenou izolací mezi vstupem a výstupem a výstupním obvodem typu SELV.**

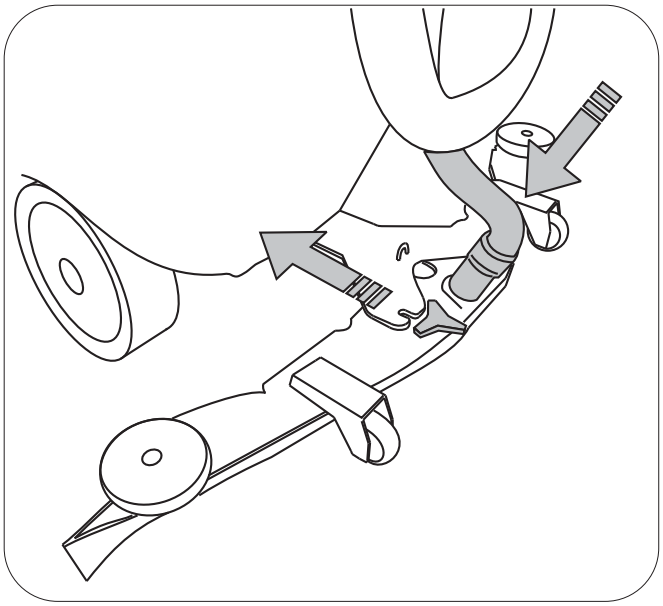
## Příprava nabíječky

Pokud si přejete použít nabíječku, která nebyla dodána spolu se strojem, je třeba k ní připojit konektor přiložený ke stroji.
Konektor dodaný pro externí nabíječku je vhodný pro kabely o minimálním průřezu 16 $mm^2$.
Přejete-li si namontovat konektor, proveďte následující úkony:
Odstraňte cca 13 mm ochranného pláště červenočerného kabelu nabíječky.
Vložte kabely do koncovek konektoru a silou stlačte vhodnými kleštěmi.
Vložte kabely do konektoru s ohledem na polaritu (červený kabel +, černý kabel -).

## Instalace a regulace stírače

Zapněte stroj, snižte stírač stisknutím tlačítka sacího motoru.
Umístěte stírač do zářezů poskytnutých na podpěře (obr. 4), pak utáhněte upínací knoflíky a vložte sací hadici.

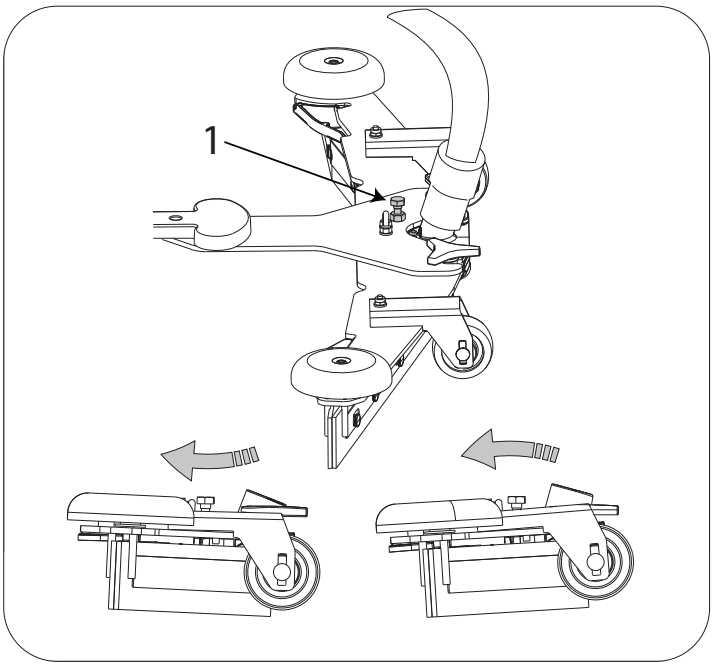
4



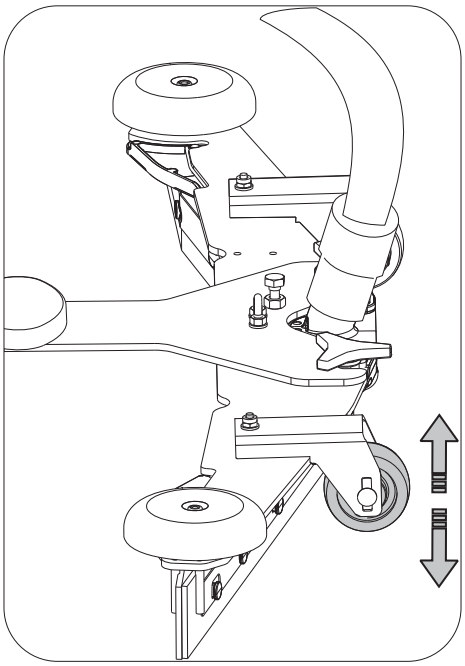
## Regulace stírače

Stěrky stírače slouží k odstraňovaní vrstvy vody a čisticího prostředku z podlahy a umožňují tak dokonalé vysušení. Neustálým stíráním postupně dochází k obroušení a popraskání hran, které přicházejí do styku s podlahou, čímž se zhoršuje kvalita vysoušení, a proto je třeba stěrku vyměnit. Z tohoto důvodu často kontrolujte stav opotřebení.
Pro dokonalé vysušení je třeba upravit stírač tak, jak je znázorněno na obrázku, aby se okraj zadní stěrky (A) během práce v každém bodě ohýbal o cca 45° vzhledem k podlaze. Pomocí šroubu (obr. 5 - č. 1) je také možné upravit sklon stěrek a pomocí změny výšky koleček (obr. č. 6) výšku stírače vzhledem k podlaze.

5



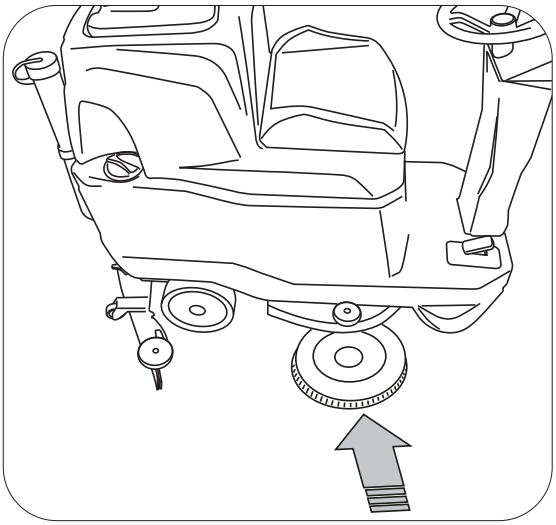

6



## Instalace kartáčů

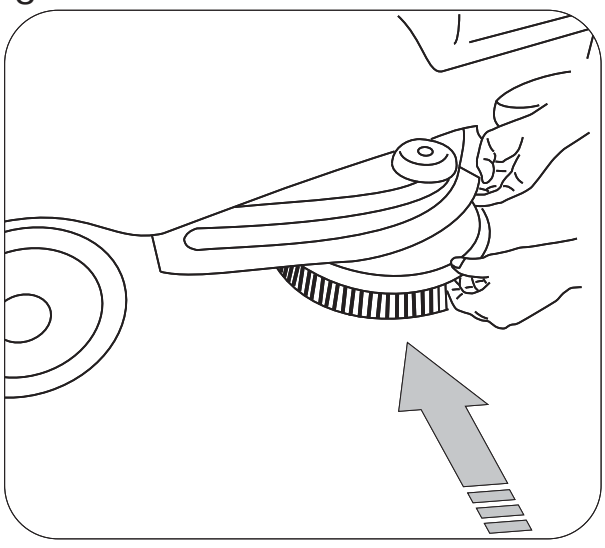
Stroj s jedním kartáčem:
umístěte kartáč pod hlavu, uprostřed (obr. 7). Zapněte stroj. Stisknutí tlačítka PŘIPEVNIT/UVOLNIT jednou po spuštění stroj uvolní kartáče. Stisknutím tlačítka podruhé se aktivuje automatické připevnění kartáče. Tlačítko je povoleno pouze tehdy, když jsou deaktivovány všechny funkce (sací motor a kartáče).

7



Stroj se dvěma kartáči:
umístěte kartáče pod hlavu po obou stranách (obr. 8), kartáče by měly spočívat na vystřeďovacím zařízení pro kartáče uprostřed hlavy. Zapněte stroj.
Stisknutí tlačítka PŘIPEVNIT/UVOLNIT jednou po spuštění stroj uvolní kartáče. Stisknutím tlačítka podruhé se aktivuje automatické připevnění kartáče. Tlačítko je povoleno pouze tehdy, když jsou deaktivovány všechny funkce (sací motor a kartáče).

8



**! DŮLEŽITÉ!**

**Pro nastavení jazyka, který bude použit k zobrazení zpráv na displeji, v řídicím softwaru stroje postupujte podle následujících pokynů.**

Viz část „Technická nabídka”

## Zvedání a přeprava stroje

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Všechny fáze zvedání a posunování musí být prováděny v adekvátně osvětleném prostředí s přijetím bezpečnostních opatření nejvhodnějších pro konkrétní situaci. Pro bezpečnost pracovníka obsluhy vždy použijte osobní ochranné prostředky.**

Při nakládání stroje na dopravní prostředek postupujte následovně:

- ► Vyprázdněte nádrže.
- ► Odstraňte baterie.
- ► Položte stroj na paletu a upevněte ho pomocí plastových pásek nebo příslušných kovových konzol.
- ► Zvedněte paletu pomocí vidlicového vysokozdvižného vozíku a naložte ji na dopravní prostředek.
- ► Ukotvěte stroj k dopravnímu prostředku pomocí lan uchycených k paletě a stroji.

# PRAKTICKÉ POKYNY PRO PRACOVNÍKA OBSLUHY

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Před zahájením práce si oblečte pracovní plášť, nasaďte sluchátka, protiskluzové a nepromokavé boty, masku na ochranu dýchacích cest, rukavice a jakýkoli jiný osobní ochranný prostředek, jehož použití je nutné v prostředí, v němž se pracuje.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Nenechávejte stroj bez dohledu nebo uzamčený s klíčem ve spínači a uvolněnou parkovací brzdou.**

**! DŮLEŽITÉ!**

**V případě, že stroj hodláte použít poprvé, doporučujeme, abyste ho krátce vyzkoušeli ve větších prostorách bez překážek, abyste získali potřebný cvik.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Pro zamezení poškození povrchu podlahy, na níž hodláte pracovat, nenechávejte kartáče rotovat na zastaveném stroji.**

**! DŮLEŽITÉ!**

**Stroj je vybaven zařízením na detekci řidiče. Stroj je možné spustit pouze pokud jste správně usazeni v sedadle řidiče. Zařízení zastaví stroj, pokud vstanete ze sedadla.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Čisticí prostředky vždy nařeďte podle pokynů výrobce. Nepoužívejte chlornan sodný (SAVO) ani jiné oxidanty, zejména ve vysokých koncentracích. Nepoužívejte rozpouštědla ani uhlovodíky. Teplota vody a rozpouštědla nesmí přesáhnout maximální teplotu označenou v "Technických specifikacích". Musí být bez písku a/nebo jiných nečistot.**

**Stroj byl navržen k použití s nepěnivými a biologicky rozložitelnými čisticími prostředky určenými pro stroje k mytí a sušení podlah.**

**Pro úplný a aktualizovaný seznam dostupných čisticích prostředků a chemických výrobků kontaktujte výrobce:**

**Používejte výhradně výrobky určené k mytí podlah a odstraňování daného druhu špíny.**

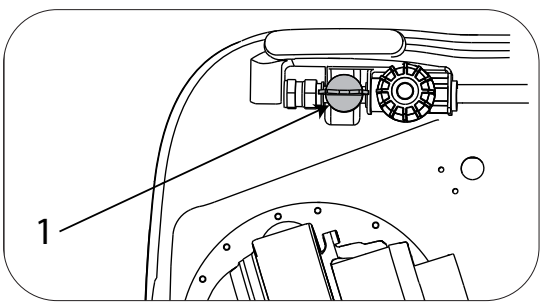
**Dodržujte bezpečnostní předpisy týkající se používání čisticích prostředků uvedené v odstavci „Bezpečnostní pokyny".**

## Příprava stroje k práci

Před zahájením práce proveďte následující úkony.

- ► Zkontrolujte, zda displej ukazuje, že je baterie plně nabitá. V případě potřeby ji dobijte. Viz část "Údržba a dobíjení baterií" .
- ► Ujistěte se, že je nádrž na špinavou vodu prázdná. V případy potřeby ji vyprázdněte, viz "Vyprázdnění nádrže na špinavou vodu".
- ► Ujistěte se, že je nádrž na roztok plná. V případy potřeby ji naplňte, viz "Plnění nádrže na vodu/čisticí prostředek". Pokud stroj není vybaven příslušenstvím Chem-Dose, přidejte čisticí prostředek do nádrže v požadovaném procentuálním poměru pomocí odměrného víka.
- ► Před provozováním stroje otevřete ventil na vodu (kohoutek) (obr. 8A, č. 1).

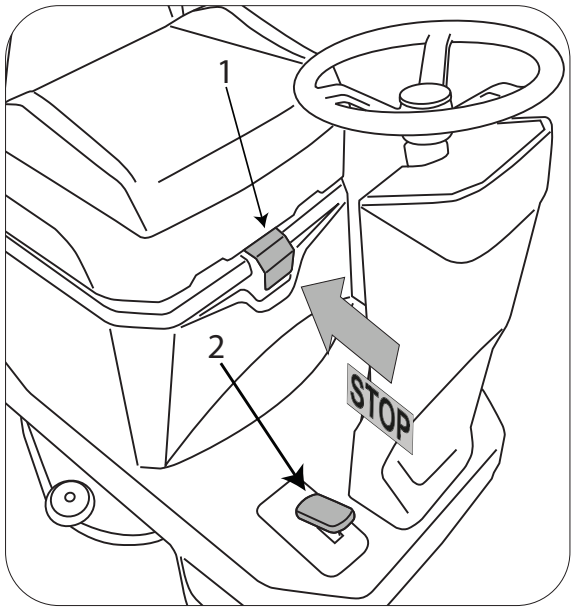
8A



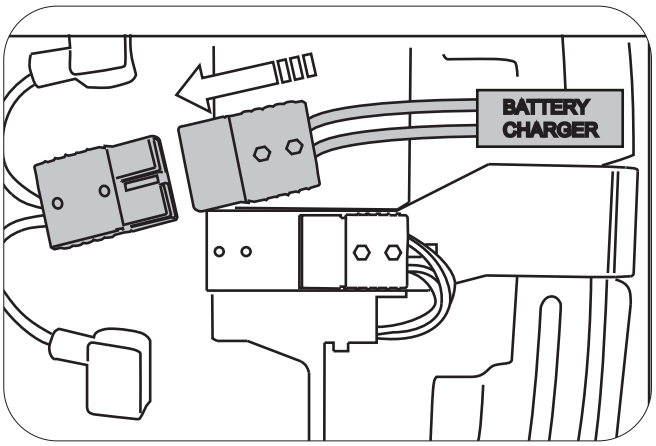
## Ovladače

- **Nouzový vypínač (obr. 9, č. 1):** V případě potřeby nebo v případě bezprostředního nebezpečí táhněte bezpečnostní páku směrem k nádrži, zastaví se všechny funkce stroje a otevře se elektrický obvod, který dodává elektřinu ke stroji.
- **Plynový pedál (obr. 9, č. 2):** stiskněte tento pedál pro ovládání rychlosti stroje. Když je plynový pedál uvolněný po dobu více než 3 sekund zatímco je stroj zapnutý, funkce AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ vypne všechny funkce stroje. Abyste ho znovu spustili, jednoduše stiskněte plynový pedál. K povolení/zakázání změny zpoždění pro režim AUTOMATICKÉ VYPNUTÍ přejděte na ”Technická nabídka”.
- **Zásuvka nabíječky baterií (obr. 10):** Pokud stroj není vybaven nabíječkou baterií, k dobití baterie zasuňte konektor podle zvýraznění, viz ”Příprava nabíječky baterií”.
- **Hlavní spínač (obr. 11, č. 1):** Zapíná/vypíná elektřinu ke všem funkcím stroje.

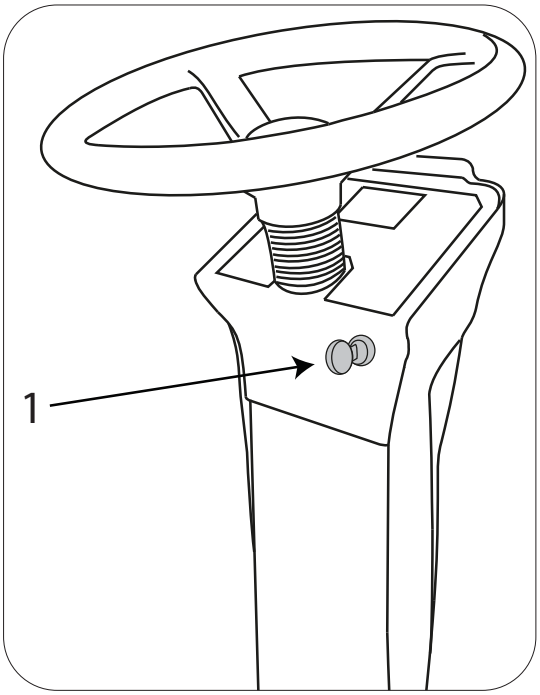
9




10

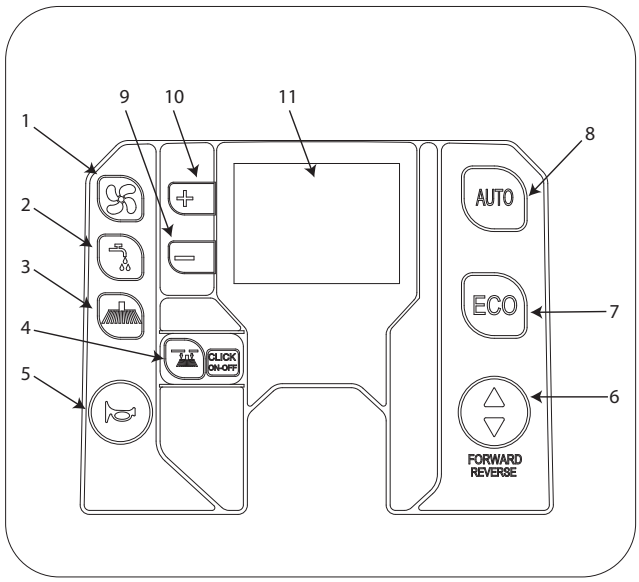



11



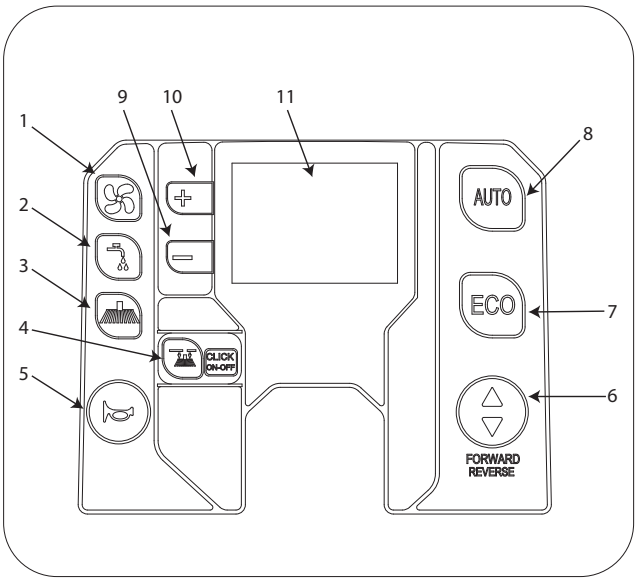
- **Tlačítko sání (obr. 12, č. 1)**: během provozu s programy AUTO, ECO nebo APC spustí/zastaví sací motor. Mimo těchto programů spouští sací motor v manuálním režimu a snižuje stěrku.
- **Tlačítko voda/čisticí prostředek (obr. 12 č. 2)** během provozu s programy AUTO, ECO a APC spustí a zastaví )podržením tlačítka po dobu 2 sekund) dodávku vody/čisticího prostředku. Mimo těchto programů spouští/zastavuje dodávku v manuálním režimu. V programu AUTO se dá množství vody/čisticího prostředku nastavit stisknutím tohoto tlačítka. Vždy když je tlačítko stisknuto se nastavená úroveň zvýší, Lev1, Lev2,..... Lev Auto (dodávka je úměrná rychlosti posunu).
  Pokud je aktivní program AUTO, nastavení parametru dodávky odejde z programu a aktivuje manuální režim.
- **CHEM-DOSE (příslušenství)**: společné stisknutí tlačítek „voda/čisticí prostředek“ a „kartáč“ aktivuje režim nastavení množství čisticího prostředku, jakmile se na displeji objeví chemický symbol (lahev), stisknutí tlačítek “+” a “-” nastaví úroveň, od VYP po 0,2 %, 0,3 % atd. až po 7 %.
- **Tlačítko Kartáč (obr. 12, č. 3)**: uvnitř programů AUTO, ECO a APC spustí/zastaví kartáče. Mimo tyto programy spustí/zastaví provoz kartáčů v manuálním režimu. V programu AUTO stisknutí a podržení tlačítka (po dobu 2 sekund) aktivuje režim nastavení tlaku kartáče. Stisknutím tlačítek “+” a “-” se provede nastavení od 1 do 5 (POUZE VERZE SE 2 KARTÁČI). Nastavení parametru opustí program a aktivuje manuální režim.
- **Připevnit - uvolnit kartáče “CLICK-ON-OFF” (obr. 12, č. 4):** používá se k automatickému připevnění a uvolnění kartáčů. Stisknutím tlačítka jednou po spuštění stroje se uvolní kartáče, jeho stisknutí podruhé se aktivuje automatické připevnění kartáče. Toto tlačítko je aktivní pouze tehdy, když jsou všechny funkce deaktivované (sací motor a kartáče); stejné tlačítko může být použito k navigování v “Technické nabídce”. .

12



- **Tlačítko houkačky (obr. 12, č. 5):** Stiskněte pro zaznění houkačky.
- **Tlačítko posunu vpřed (obr. 12, č. 6)**Zvolí směr posunu stroje. Při zvolení zpátečky ukazuje displej písmeno R a přerušovaně zazní bzučák.
- **Tlačítko ECO program (obr. 12, č. 7)**: všechny funkce jsou aktivované v režimu ECO: tlak kartáče, průtoková rychlost vody/čisticího prostředku, rychlost kartáče a otáčky motoru. U tohoto programu je spotřeba energie snížena a stroj vydává méně hluku.
- **Tlačítko AUTO program (obr. 12, č. 8)**: všechny funkce jsou aktivovány v AUTOMATICKÉM režimu: tlak kartáče, průtoková rychlost vody a dodávka čisticího prostředku jsou nastaveny výrobcem, avšak dají se změnit v “Technické nabídce”.
- **Tlačítka “+ , -” (obr. 12, č. 9-10):** používají se k nastavení rychlosti posunu nebo ke zvýšení či snížení uživatelských parametrů.
- **Displej (obr. 12, č. 11)**: zobrazuje zbývající nabití baterie, vyjádřené jako procentuální poměr, logo aktivních funkcí, čítač hodin - provozní hodiny stroje, nastaví rychlost pohonu a veškeré alarmy, viz kapitola “Alarmy na displeji”.

12



## Práce

- ► Usaďte se správně na sedadlo.
- ► Zapněte hlavní spínač do polohy “1”.
- ► Voličem směru zvolte směr posunu.
- ► Zvolte program AUTO nebo ECO.
- ► Stlačte plynový pedál pro přesunutí se  a zahájení práce.

## Některé užitečné rady pro optimální používání mycího a sušicího stroje

V případě, že je podlaha obzvlášť silně znečištěná, lze provést mytí a vysoušení zvlášť ve dvou fázích.

Předmytí s použitím kartáčů nebo padu:

- ► Zapněte hlavní spínač do polohy “1”.
- ► Zvolte program AUTO nebo ECO.
- ► Stiskněte tlačítko sacího motoru pro zastavení sání.
- ► Stlačte plynový pedál pro přesunutí se  a zahájení práce.
- ► V případě potřeby upravte přívod čisticího prostředku do kartáče pomocí tlačítka voda/čisticí prostředek; výstupní přívod musí být nadávkován v poměru k rychlosti posunu požadovaného obsluhou, čím pomaleji se postupuje, tím méně čisticího prostředku je třeba dodávat.
- ► Pečlivě umyjte zejména velmi znečištěná místa - nechte čisticí prostředek chemicky působit za účelem odstranění a rozpuštění nečistot, zatímco kartáče budou provádět mechanickou činnost.

Sušení:

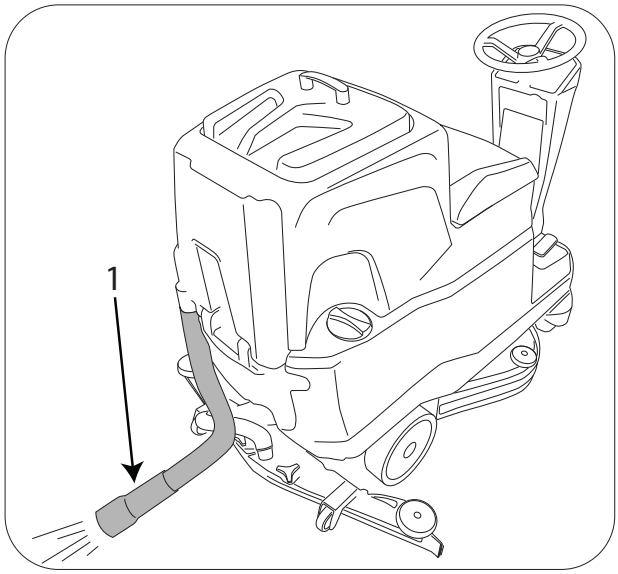
- ► Snižte stírač a se zapnutým sacím motorem projděte stejný prostor, který jste předtím umyli. Takto docílíte pečlivého umytí a značně zkrátíte dobu nutnou k následným úkonům, které je nutno provést v rámci běžné údržby.

## Vyprázdnění rekuperační nádrže:

Pokud je nádrž plná, na displeji se zobrazí příslušný alarm - viz kapitola “Alarmy na displeji”po několika vteřinách dojde k zablokování motoru odsávače, je třeba zastavit a podle níže uvedených pokynů vyprázdnit nádrž:

- ► Vypněte všechny funkce stroje.
- ► Přemístěte stroj do prostorů zvolených ke zneškodnění.
- ► Uvolněte trubku ze spony.
- ► Pomocí hadice (obr. 13 - č. 1) vyprázdněte nádrž, po skončení práce nádrž vypláchněte čistou vodou.

13

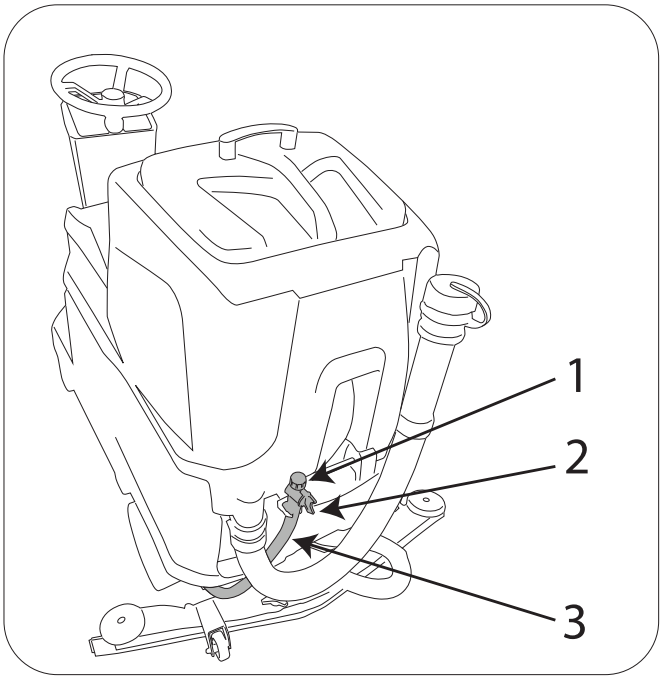


## Vyprázdnění nádrže na vodu/čisticí prostředek

Nádrž lze vyprázdnit podle níže uvedených pokynů:

- ► Vypněte všechny funkce stroje.
- ► Přemístěte stroj do prostorů zvolených ke zneškodnění.
- ► Zastavte stroj.
- ► Odpojte hadici (obr. 14, č. 3) z jejího držáku a odšroubujte uzávěr (obr. 14, č. 1).
- ► Snižte hadici a otevřete kohoutek (obr.14, č. 2), abyste vyprázdnili nádrž.

14

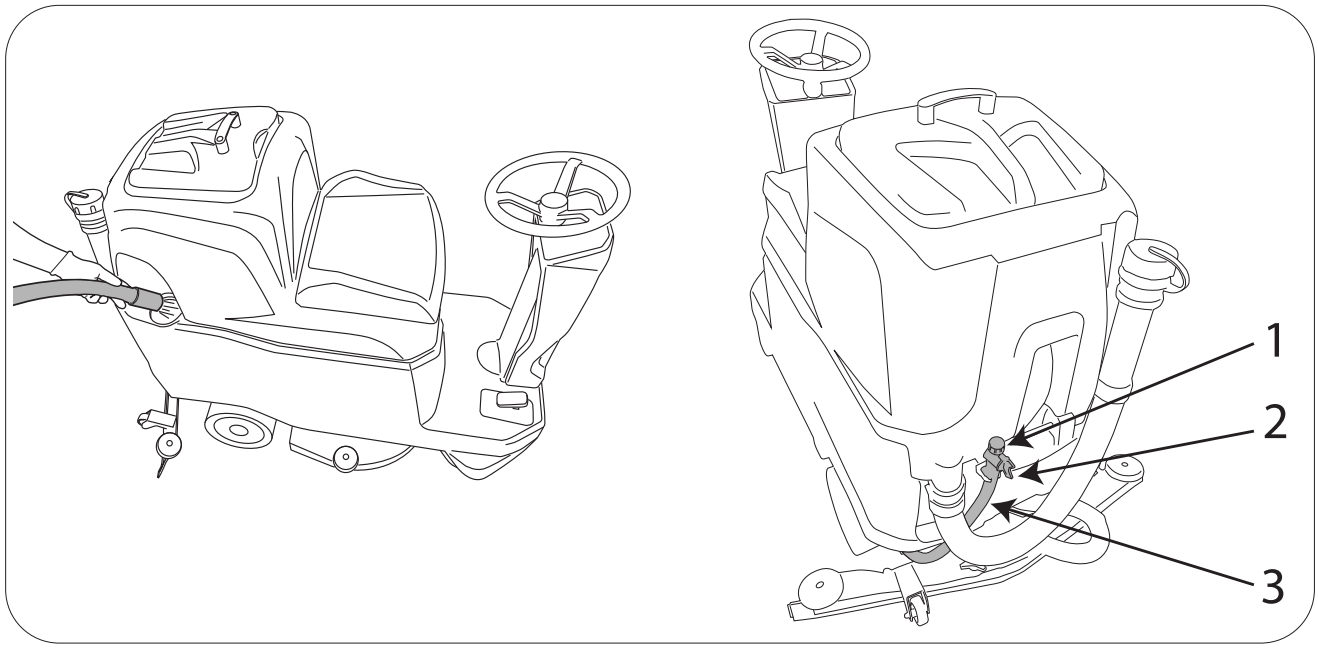



## Naplnění nádrže na vodu/čisticí prostředek

Před zahájením práce na plnění nádrže odšroubujte uzávěr (obr. 15, č. 1) a otevřete kohoutek (obr. 15, č. 2) na hadici (obr. 15, č. 3). Tot pořadí kroku umožní vzduchu, aby se dostal z hadice/nádrže a v průběhu práce na plnění umožní kontrolu úrovně vody/čisticího prostředku v nádrži přímo z vystavené hadice. Naplňte nádrž příslušným otvorem (obr.15). Stroj je vybaven odstupňovaným uzávěrem, který lze použít k naředění čisticího prostředku do nádrže. Pokud je nádrž prázdná, displej ukáže odpovídající alarm, viz “Alarmy na displeji” .

Po dokončení práce na plnění zavřete kohoutek (obr. 15, č. 2) a znovu utáhněte uzávěr (obr. 15, č. 1).

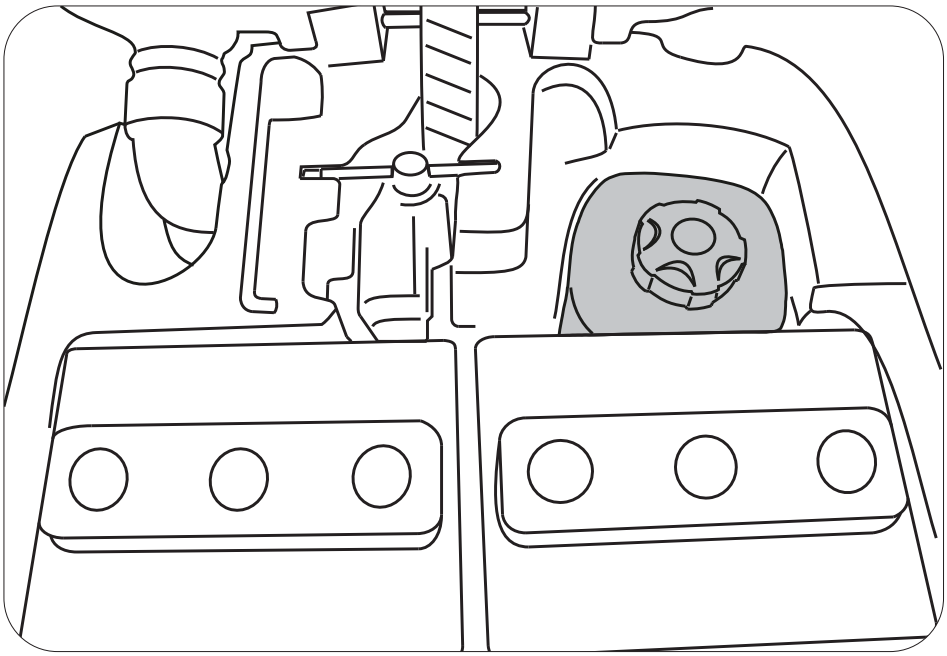
15



## Naplnění kanystru Chem Dose (příslušenství)

Zvedněte nádrž na špinavou vodu.
Naplňte nádrž (obr. 16) mycím prostředkem tak, jak je zvýrazněno.

16



## Konec práce

**! DŮLEŽITÉ!**

**Vyprázdněte rekuperační nádrž a nabijte baterie**

Po skončení práce vypněte stroj hlavním vypínačem. Stroj nemá parkovací brzdu, protože je vybaven elektrickou brzdou, která automaticky zabrzdí stroj, když není stisknutý řídicí pedál.

## Přemístění vypnutého stroje

Přejete-li si stroj přemístit, proveďte následující úkony.

- ► Zvolte směr posunu.
- ► Stiskněte plynový pedál.

Pokud stroj nejde posunout pomocí elektrického pohonu, může být tlačen po uvolnění elektrické brzdy, viz “Posunování a tlačení stroje”.

# DOBA NEČINNOSTI

Pokud stroj nebude po delší dobu používán, například bude-li vystaven na veletrhu nebo zůstane-li ve skladu po více než měsíc, proveďte níže uvedené úkony:

- ► Před uložením baterií do skladu baterie úplně nabijte. Během doby nečinnosti pravidelně nabíjejte také vyrovnávací baterii (nejméně jednou za dva měsíce), aby byly akumulátory neustále udržovány maximálně nabité.
- ► Odpojte baterie od stroje pomocí dodaného konektoru.
- ► Odpojte případnou nabíječku od elektrického napájení.
- ► Demontujte a umyjte stírač a kartáče (nebo brusné kotouče) a uložte je na suché místo (pokud možno zabalené do sáčku nebo plastového materiálu), chráněné před prachem.
- ► Ujistěte se, že jsou nádrže úplně prázdné a dokonale čisté.

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Pokud nejsou akumulátory pravidelně dobíjeny, jak je uvedeno výše, mohlo by dojít k jejich nevratnému poškození.**

**Výrobce nezodpovídá za případné špatné fungování stroje v důsledku nedbalosti, nesprávného použití a/nebo použití v rozporu s pokyny.**

# POKYNY PRO ÚDRŽBU

**! NEBEZPEČÍ!**

**Je zakázáno provádět jakoukoli údržbu, pokud předtím nebylo odpojeno napájení. Úkony v rámci údržby, které se týkají elektrozařízení, a každopádně všechny úkony, jež nebyly výslovně popsány v tomto návodě k použití, musí být provedeny specializovanými technickými pracovníky v souladu s platnými bezpečnostními předpisy a instrukcemi uvedenými v návodu k údržbě.**

## Údržba - Všeobecné pokyny

Provádění pravidelné údržby v souladu s pokyny poskytnutými výrobcem zaručí lepší výkonnost a delší životnost stroje.

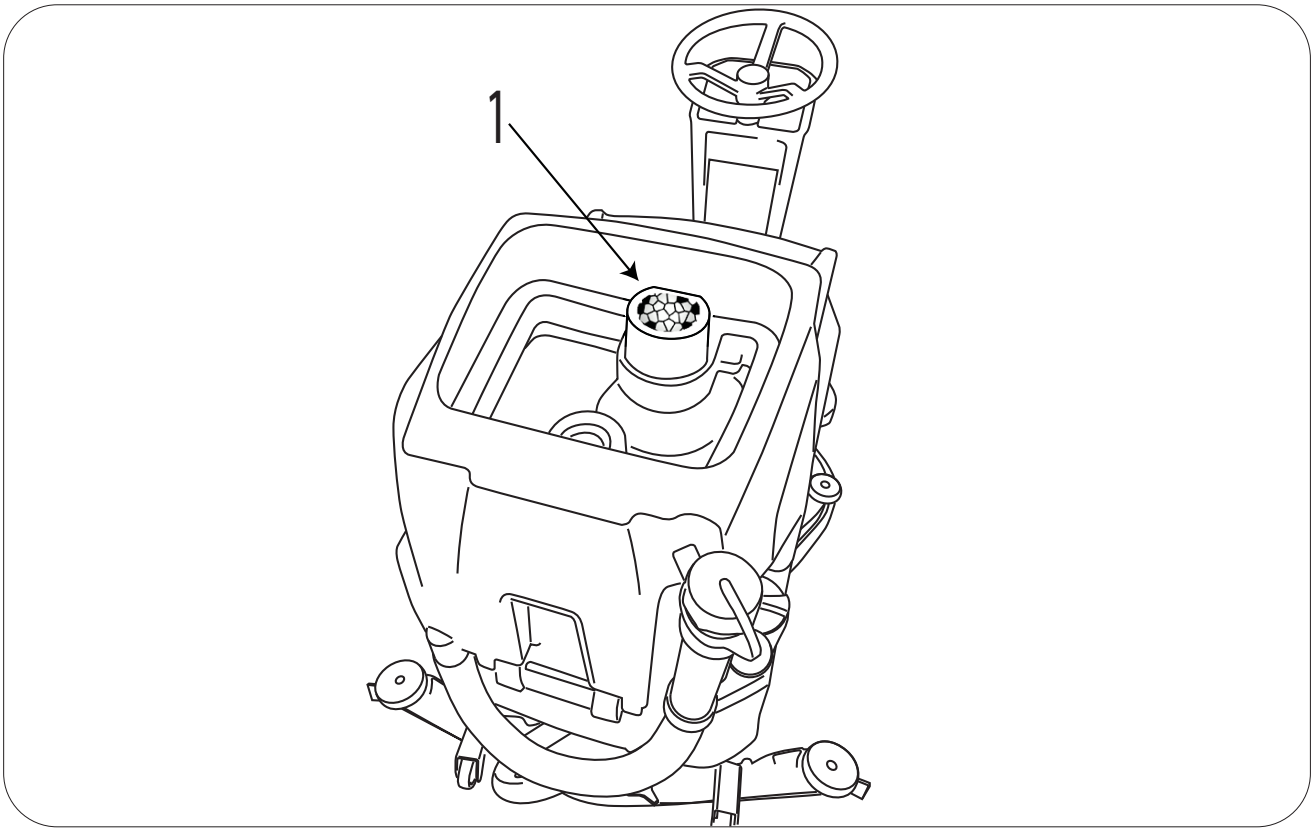
Při čištění stroje vždy dodržujte následující upozornění:

- ► Nepoužívejte tlakové čističe. Do prostoru, kde se nacházejí elektrické součásti, nebo do motorů by mohla vniknout voda, v důsledku čehož by mohlo dojít k poškození nebo ke zkratům.
- ► Nepoužívejte páru, aby se tepelně nezdeformovaly plastové součásti;
- ► Nepoužívejte rozpouštědla ani uhlovodíky. Mohou poškodit kryt motoru nebo gumové součásti.

## Čištění vzduchových filtrů odsávače

Otevřete nádrž na špinavou vodu, pak vyjměte filtr z jeho krytu (obr. 17), opláchněte ho pod tekoucí vodou nebo čisticím prostředkem používaným ve stroji, pak po vysušení znovu dosaďte filtr do jeho krytu.

17

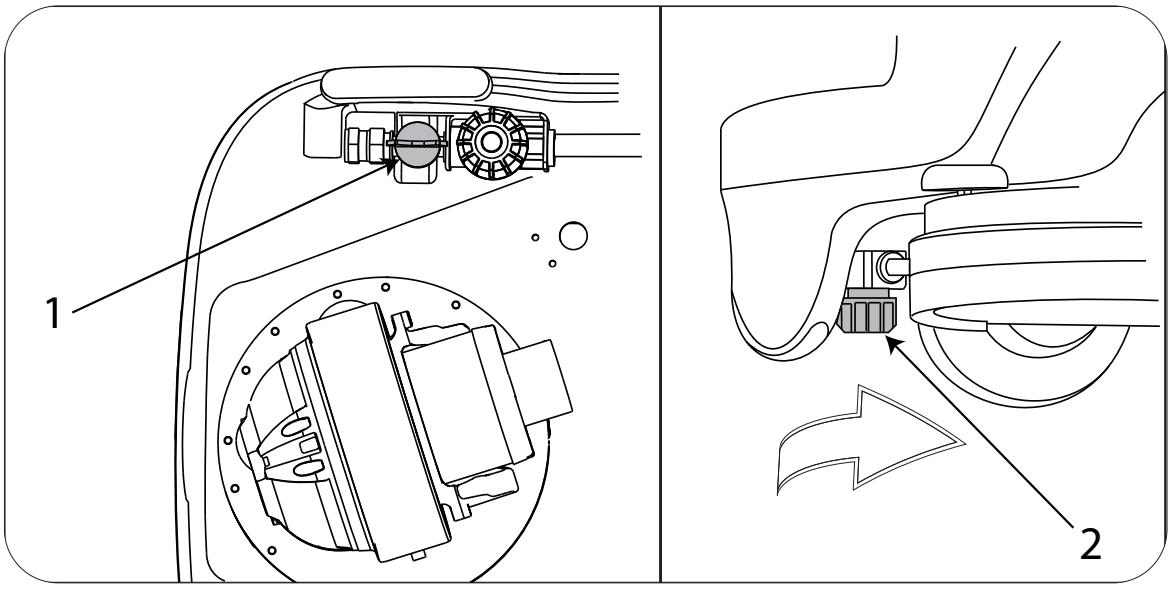


## Čištění filtru nádrže na vodu/čisticí prostředek

Při čištění filtru postupujte následujícím způsobem:

- ► Zavřete kohoutek (obr. 18, č. 1) v přední části stroje nalevo, vedle hnacího kola.
- ► Odšroubujte uzávěr filtru (obr. 18 - č. 2), vyjměte filtr, poté filtr opláchněte pod tekoucí vodou nebo čisticím prostředkem používaným ve stroji.
- ► Vraťte filtr do jeho krytu, ujistěte se, že jste ho správně vložili do jeho uložení, a utáhněte šroub.

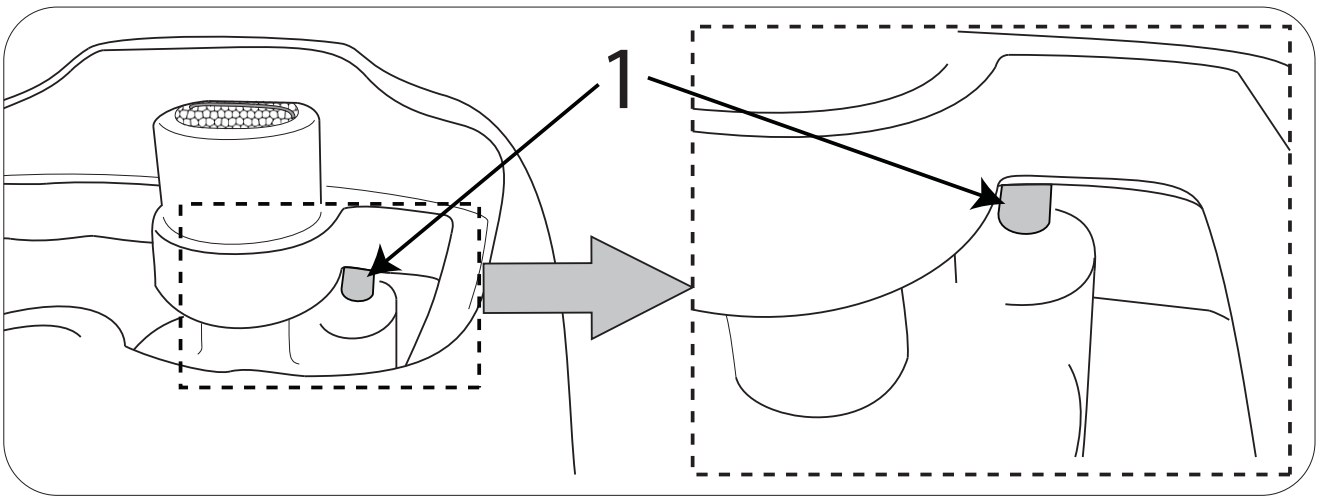
18




## Čištění plováku rekuperační nádrže

Otevřete víko rekuperační nádrže, očistěte plovák (obr. 19 č. 1) umístěný v přední části rekuperační nádrže a ujistěte se, abyste nenamířili vodu přímo proti plováku. Ujistěte se, že se volně pohybuje na jeho tyči.

19



## Pojistky: výměna

**! NEBEZPEČÍ!**

**Tato operace musí být provedena s vypnutým strojem a vyjmutým klíčem.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Nikdy neinstalujte pojistku, jejíž hodnota proudu přesahuje stanovenou hodnotu.**

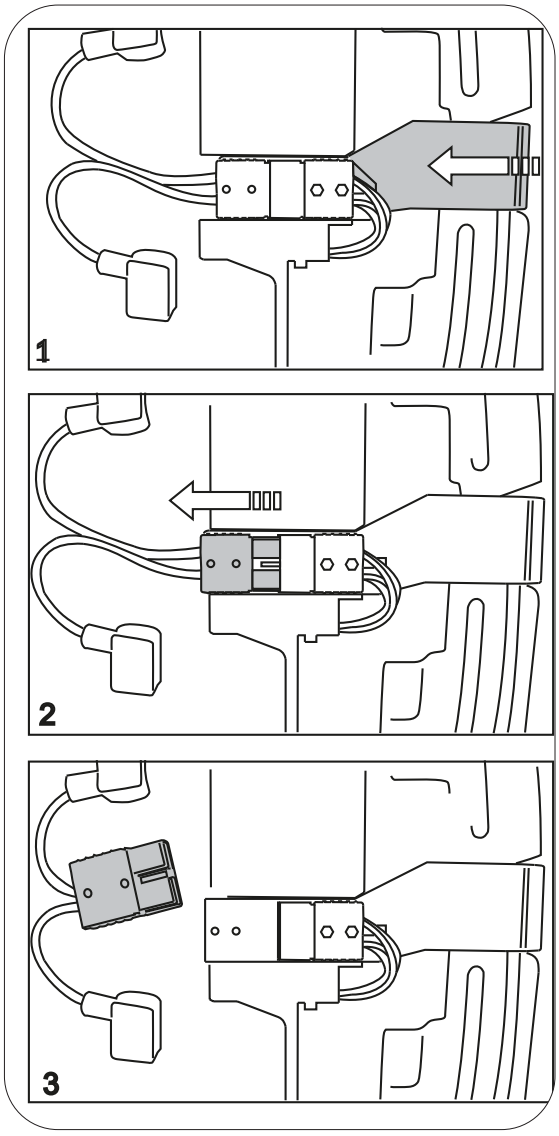
**! NEBEZPEČÍ!**

**Neopírejte panel elektronické desky o baterie, zkrat by mohl způsobit , že baterie explodují.**

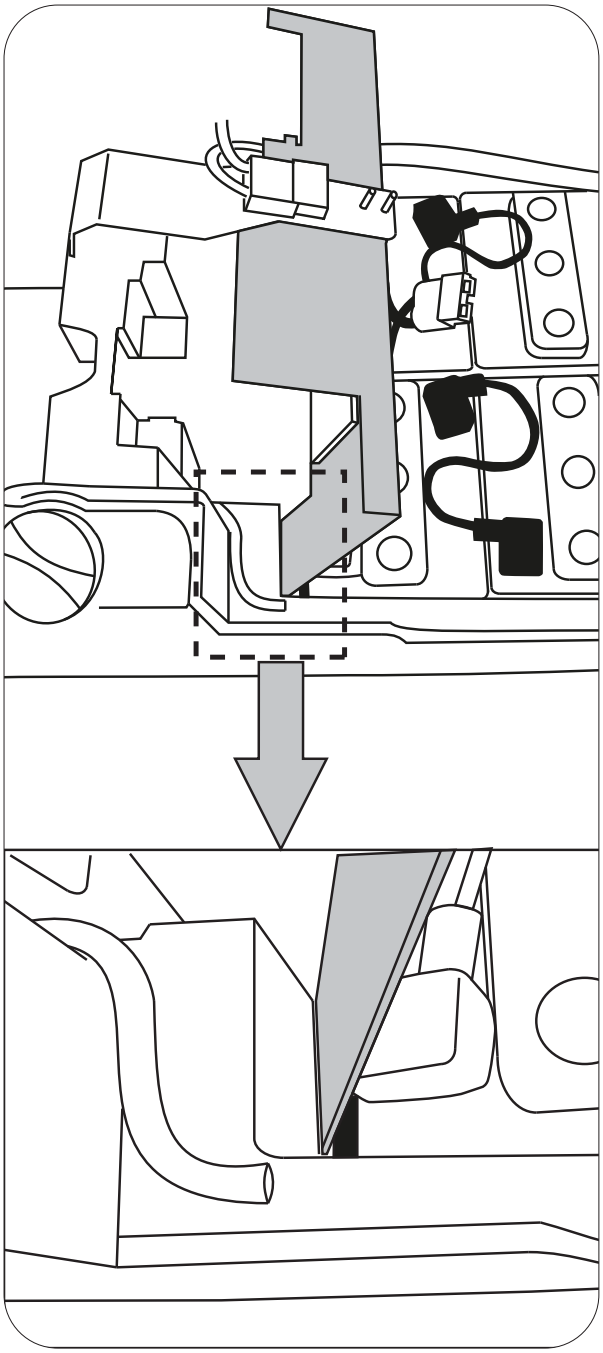
V případě, že pojistka opětovně vyhořela, je třeba zjistit a opravit závadu na kabeláži, kartách (pokud jsou součástí stroje) nebo v motorech. Nechte stroj zkontrolovat kvalifikovanými technickými pracovníky.

Zvedněte rekuperační nádrž, odpojte zapojení vodičů baterie z elektřiny (obr. 20, č. 1-2-3), zvedněte panel elektronické desky, zajistěte ho k rohu nádrže, jak je zobrazeno na obrázku (obr. 21), pak zkontrolujte pojistky.

20

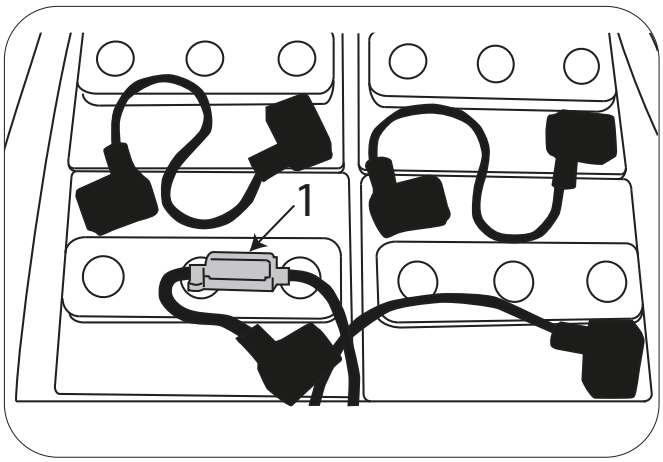



21



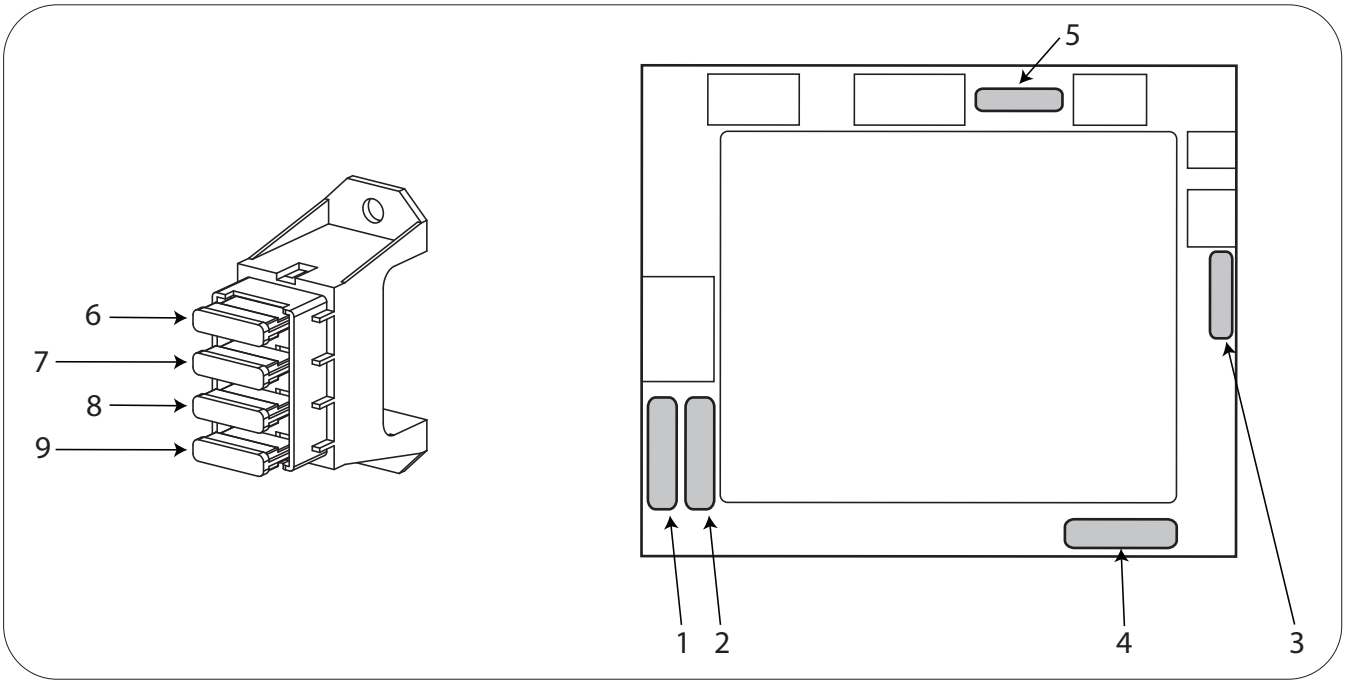
(obr. 22, č. 1) hlavní pojistka 100A.

22




(obr. 23, č. 1- 2) pojistky motoru kartáče 30A.
(obr. 23, č. 3) ovladač hlavy, pojistka ovladače stírače 5A.
(obr. 23, č. 4) pojistka sacího motoru 30A.
(obr. 23, č. 5) elektromagnetický ventil, pojistka čerpadla Chem-Dose 5A.
(obr. 23, č. 6) Klávesa zapnutí a vypnutí hlavního spínače 5A.
(obr. 23, č. 7) pojistka blikajícího výstražného světla 5A.
(obr. 23, č. 8) pojistka hlavy aktuátoru 3A.
(obr. 23, ref. 9) pojistka ovladače stírače 3A.

23



## Údržba a dobíjení baterií

**! NEBEZPEČÍ!**

**Nekontrolujte baterie vytvářením jisker.**

**Z baterií unikají hořlavé výpary. Než baterie zkontrolujete nebo do nich doplníte roztok, uhaste oheň nebo řeřavé uhlíky.**

**! NEBEZPEČÍ!**

**Níže uvedené úkony proveďte ve větraných prostorech.**

**! UPOZORNĚNÍ**

**Při nabíjení baterií musí být nádrž na špinavou vodu otevřená (otočená dozadu), abyste mohli kontrolovat průtok vzduchu v baterii a nabíječce baterií.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**V případě gelových baterií použijte pouze nabíječku speciálně určenou pro gelové akumulátory.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Aby nedošlo k trvalému poškození baterií, nikdy je úplně nevybíjejte.**

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Nabití proveďte podle pokynů uvedených v návodu týkajícím se nabíječky,**

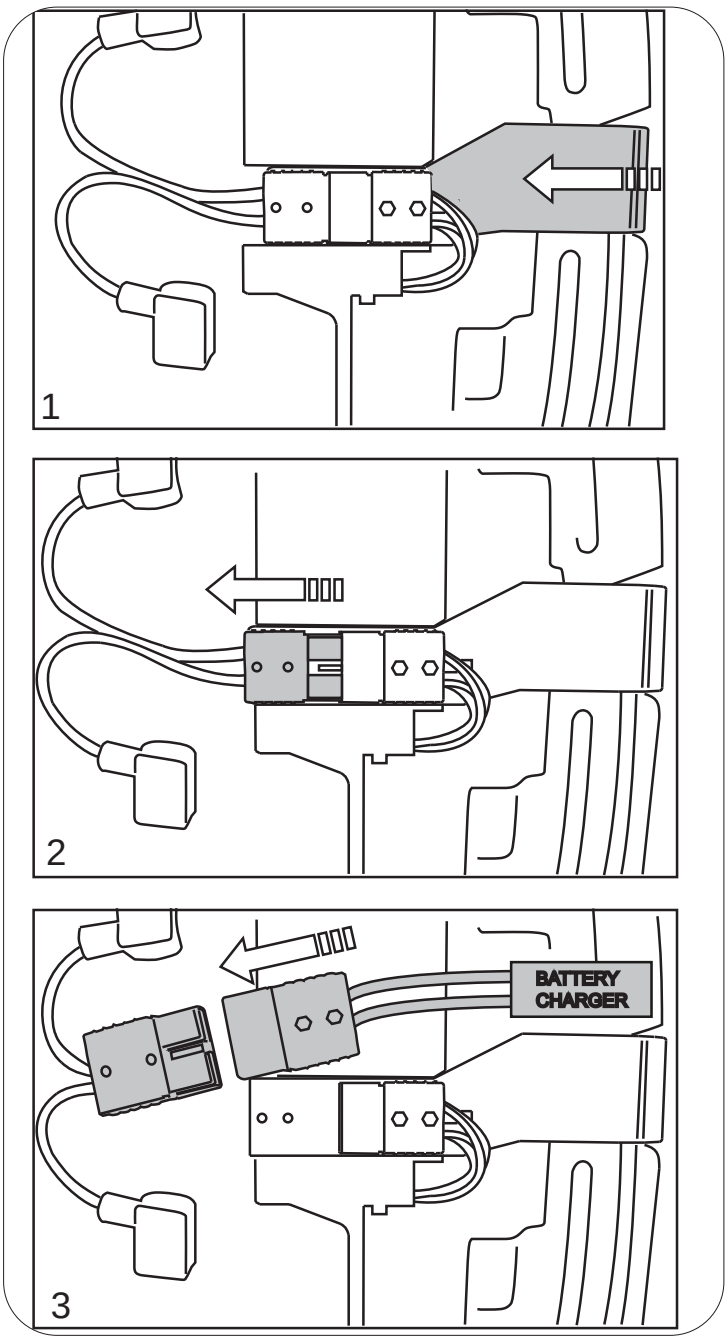
**Po dokončení nabíjecího cyklu odpojte konektor.**

**Aby nedošlo k trvalému poškození baterií, nikdy je úplně nevybíjejte.**

Nabíječka “STANDALONE”, elektrické připojení ke stroji:

- ► Zvedněte nádrž na špinavou vodu.
- ► Stiskněte nouzový spínač (obr. 24, č. 1);
- ► Zvedněte konektor (obr. 24, č. 2-3) a odstraňte ho ze dvou kolíků.
- ► Připojte konektor k nabíječce baterií.
- ► Zahajte nabíjecí cyklus.
- ► Po dokončení nabíjecího cyklu odpojte konektor.
- ► Opětovně připojte konektor kabeláže baterie do konektoru stroje.

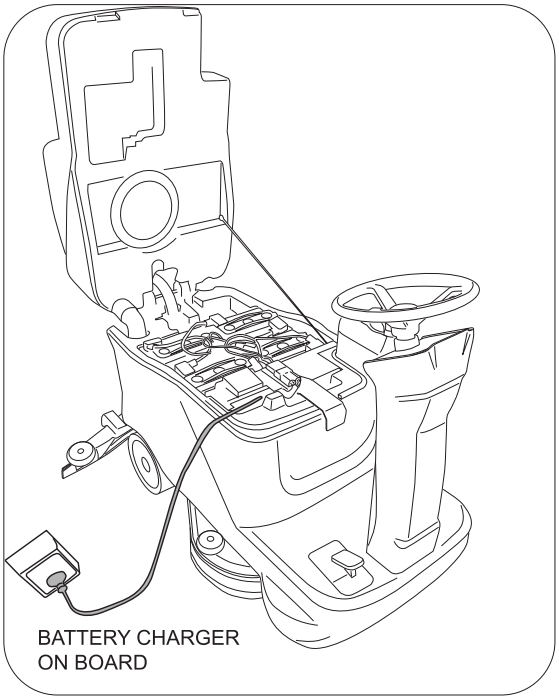
24



Nabíječka „ONBOARD“:

- ► Zvedněte nádrž na špinavou vodu
- ► Vytáhněte nabíječku ze zásuvky.
- ► Zapojte kabel do zásuvky.
- ► Zahajte nabíjecí cyklus.
- ► Dokončení nabíjení se zobrazí na displeji stroje, viz “Alarmy na displeji”
- ► Po dokončení nabíjecího cyklus odpojte zástrčku z elektrické zásuvky.

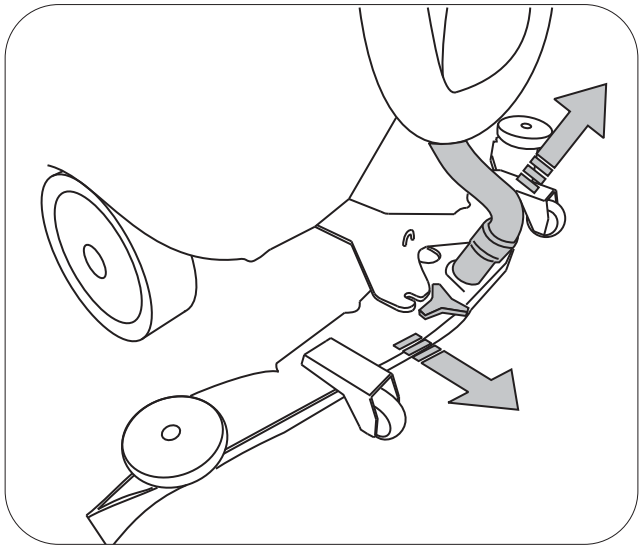
25




## Výměna stěrek stírače

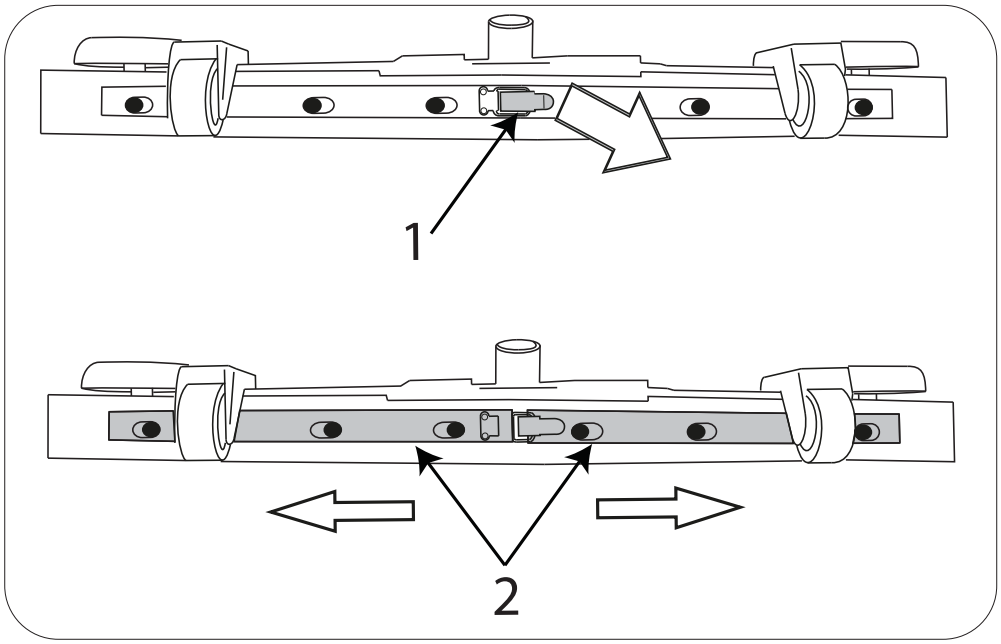
- ► Zapněte stroj, snižte stírač stisknutím tlačítka sacího motoru.
- ► Vyjměte ze stírače sací trubku (obr. 26).
- ► Vyšroubujte připevňovací knoflíky.
- ► Vyjměte stírač z otvorů nacházejících se v podpěře.

26



- ► Otevřete hák (obr. 27 - č. 1).
- ► Zatlačte na oba tlačné prvky stěrky (obr. 27 - č. 2) směrem ven a vyjměte je.
- ► Odstraňte stěrku.
- ► Opětovně stěrku namontujte obrácením hrany, která byla v kontaktu s podlahou, dokud se neopotřebují všechny čtyři hrany, nebo namontujte novou stěrku a upevněte ji do čepů tělesa stírače.
- ► Vraťte oba tlačné prvky stěrky na své místo a vycentrujte nejširší část otvorů na upevňovacích čepech tělesa stírače, poté zatlačte tlačné prvky stěrky směrem dovnitř.
- ► Zavřete hák.
- ► Opětovně namontujte stírač do jeho podpěry podle výše uvedených pokynů.

27




## Tlačení a vlečení stroje:

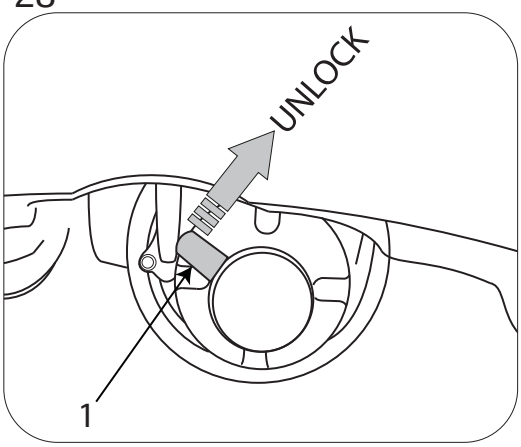
Když nejde použít elektrický pohon, stroj může být snadno tlačen nebo vlečen otočením páky (obr. 28) po směru hodinových ručiček, aby se uvolnila elektrická brzda. Po přesunutí stroje nastavte páku zpět do původní polohy.

**! UPOZORNĚNÍ!**

**Pokud je páka v poloze, kdy je elektrická brzda uvolněna (páka je otočena po směru hodinových ručiček), brzda stroje se zablokuje.**

**Nikdy nespouštějte stroj se zablokovanou elektrickou brzdou.**

28



## Pravidelné kontroly

Tabulka níže označuje osobu odpovědnou za každý postup.
O = Obsluha stroje.
T = Vyškolený personál
MAZIVO/KAPALINA

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

DW Destilovaná voda
CAD Komerčně schválený čisticí prostředek
GL SAE 90 hmotnost převodovkového maziva

# ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

| ZÁVADA | PŘÍČINA | NÁPRAVA |
|---|---|---|
| Stroj nejede | Baterie jsou odpojeny | Připojte baterie ke stroji |
| | Baterie jsou vybité | Nabijte baterie |
| | Páka na odpojení baterie je stisknuta | Vraťte páku do její správné polohy |
| Kartáče se netočí | Nádrž na špinavou vodu je plná | Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu |
| | Spálená pojistka | Proveďte výměnu |
| | Vadný spínač | Proveďte výměnu |
| | Baterie jsou vybité | Nabijte baterie |
| | Poškozený motor | Proveďte výměnu |
| | Uvolněný drát | Kontrola |
| Stroj nemyje rovnoměrně | Opotřebení kartáčů či kotoučů | Proveďte výměnu |
| Z nádrže na čisticí prostředek nevychází žádný roztok | Kohout nad filtrem je uzavřený. | Otevřete kohout |
| | Poškozený elektromagnetický ventil | Proveďte výměnu |
| | Znečištěný elektromagnetický ventil | Kontrola |
| | Nádrž na roztok je prázdná | Doplňte |
| | Trubka, která přivádí roztok do kartáče, je ucpaná | Uvolněte |
| | Spálená pojistka | Proveďte výměnu |
| Proud roztoku se nezastaví | Poškozený elektromagnetický ventil | Proveďte výměnu |
| | Poškozené vodiče elektromagnetického ventilu | Kontrola |
| Motor sání nefunguje | Nádrž na špinavou vodu je plná | Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu |
| | Spálená pojistka | Proveďte výměnu |
| | Vadný spínač | Proveďte výměnu |
| | Baterie jsou vybité | Nabijte baterie |
| | Poškozený motor | Proveďte výměnu |
| | Uvolněný drát | Kontrola |
| Stírač nečistí nebo dobře neodsává | Hrana gumových stěrek, které jsou v kontaktu s podlahou, je opotřebovaná | Vyměňte stěrky |
| | Ucpání nebo poškození ve stěrce nebo trubce | Kontrola |
| | Plovák v rekuperační nádrži je aktivovaný nebo je zablokovaný špínou či je vadný | Vyprázdněte rekuperační nádrž, zkontrolujte plovák |
| | Překážka v sací hadici | Kontrola |
| | Sací trubka není napojena na stírač nebo je poškozená | Kontrola |
| | Sací motor není poháněný nebo je vadný. | Kontrola |
| Stroj nejede | Baterie jsou vybité | Nabijte baterie |
| | Problém s ovládačem hnacího kola | Zkontrolujte alarmový kód, který je zobrazen na displeji |
| Stroj nebrzdí | Elektromagnetická brzda je uvolněná | Kontrola |
| Baterie málo vydrží | Póly a svorky baterií jsou znečištěné nebo zoxidované | Vyčistěte a promažte póly a svorky, nabijte baterie |
| | Nabíječka nefunguje nebo je nevhodná | Kontrola |
| Vypouštěcí hadice vody/čisticího prostředku neukazuje během práce na plnění úroveň roztoku v nádrži. | Kohoutek na vypouštěcí hadici vody/ čisticího prostředku je zavřený | Demontujte uzávěr a otevřete kohoutek. |
| | Uzávěr na vypouštěcí hadici vody/ čisticího prostředku není vyšroubovaný. | |

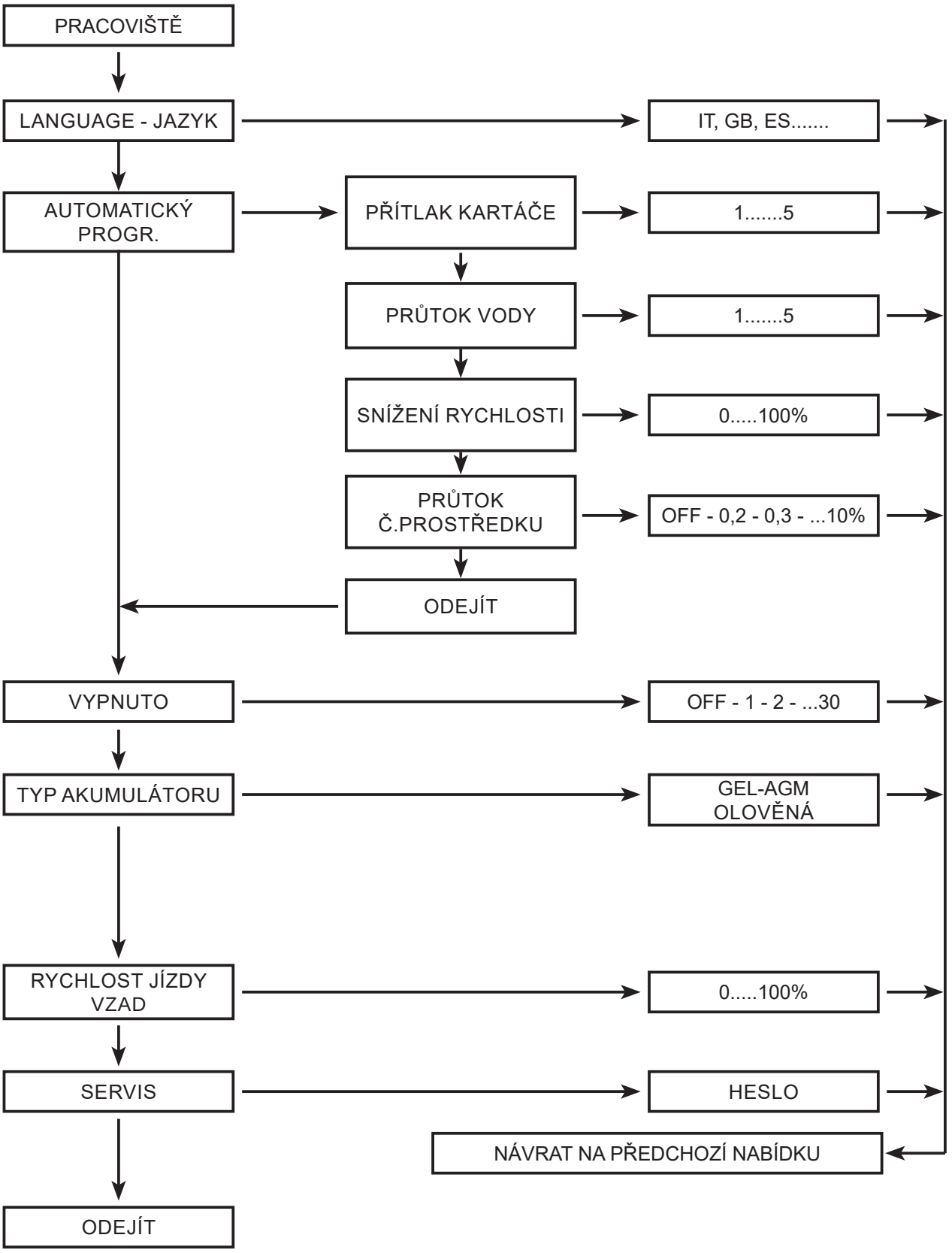
# ALARMY NA DISPLEJI

| Alarm | Možná příčina | Co dělat |
|---|---|---|
| OCHRANA KARTÁČE | Motor kartáče se přehřál.<br>Vadný kontakt tepelné ochrany na motorech.<br>Vadné připojení. | Počkejte až motory kartáče vychladnou.<br>Vyměňte motor kartáče.<br>Zkontrolujte připojení. |
| TEPELNÁ OCHRANA<br><br>POHONU | Hnací kolo se přehřálo.<br>Vadný kontakt tepelné ochrany na motoru.<br>Vadné připojení. | Počkejte až motory pohonu vychladnou.<br>Vyměňte hnací kolo.<br>Zkontrolujte připojení. |
| NEPŘÍTOM.OBSLUH | Mikrospínač detekce řidiče nezjistil obsluhu. | Usaďte se správně na sedadlo.<br>Zkontrolujte připojení.<br>Zkontrolujte mikrospínač sedadla. |
| TLAČÍTKO<br><br>AKCELERÁTORU | Nesprávné pořadí spouštění<br>Vadný snímač plynového pedálu.<br>Vadné připojení. | Uvolněte plynový pedál<br>během spouštění<br>Vyměňte spínač plynového pedálu<br>Zkontrolujte připojení. |
| VODA – REZERVA | Nádrž s roztokem je téměř prázdná.<br>Snímač ucpaného místa.<br>Vadný snímač nebo připojení. | Naplňte nádrž s roztokem.<br>Očistěte snímač hladiny,<br>Vyměňte snímač hladiny.<br>Zkontrolujte připojení. |
| CHYBÍ VODA | Nádrž s roztokem je prázdná.<br>Snímač ucpaného místa.<br>Vadný snímač nebo připojení. | Naplňte nádrž s roztokem.<br>Očistěte snímač hladiny,<br>Vyměňte snímač hladiny.<br>Zkontrolujte připojení. |
| ŠPINAVÁ VODA NÁDRŽ | Nádrž na špinavou vodu je plná.<br>Snímač ucpaného místa.<br>Vadný snímač nebo připojení. | Vyprázdněte nádrž na špinavou vodu.<br>Očistěte snímač hladiny,<br>Vyměňte snímač hladiny.<br>Zkontrolujte připojení. |
| Došla chemikálie | Nádrž na dávkování chemikálie je prázdná<br>Snímač ucpaného místa.<br>Vadný snímač nebo připojení. | Naplnění kanystru Chem Dose.<br>Očistěte snímač hladiny,<br>Vyměňte snímač hladiny.<br>Zkontrolujte připojení. |
| NEBYLA DETEKOV.<br>funkční deska | Komunikace s funkční deskou byla přerušena.<br>Vadné pomocné desky. | Zkontrolujte připojení mezi deskami.<br>Zkontrolujte pomocné desky. |
| VYBITÁ BATERIE | Napětí baterie je menší než: 20,7 V GEL/ AGM - 20,3 V ACID.<br>Vybité baterie. | Nabijte baterie.<br>Vyměňte baterie. |
| BATERIE – REZERVA | Napětí baterie je menší než: 21,5 V GEL/ AGM - 20,5 V ACID.<br>Vybité baterie. | Nabijte baterie.<br>Vyměňte baterie. |
| KONTAKTUJTE SERVIS | Stanovený počet hodin pro plánovaný servis byl dosažen/překročen. | Zavolejte servisní centrum pro dohodnutí plánovaného servisu. |
| NABÍJENÍ BATERIE | Palubní nabíječka funguje, všechny funkce stroje jsou zablokovány. | Odpojte nabíječku. |
| NABÍJENÍ DOKONČENO | Palubní nabíječka funguje, nabíjení je dokončeno, všechny funkce stroje jsou zablokovány. | Odpojte nabíječku. |
| CHYBA C.B. | Závada nabíječky | Vyměňte nabíječku |
| NEZAPOJENÁ BATERIE | Baterie není připojena<br>Pojistka uvnitř nabíječky je spálená | Připojte baterii<br>Vyměňte nabíječku |
| KARTÁČ O.C. | Zkrat motoru kartáče | Vyměňte motor kartáče |
| POJISTKA KARTÁČŮ | Pojistka motoru kartáče je spálená | Vyměňte pojistku |

| | | |
|---|---|---|
| NOUZOVÉ ODPOJENÍ | Komunikační problém elektronické desky | Stiskněte nouzový spínač a po 10 sekundách ho resetujte. Pokud se po tomto postupu na displeji ukáže zpráva „aktualizace software“, nevypínejte stroj, ale raději počkejte, až postup skončí. |
| **ALARMY NA DISPLEJI** | | |
| TEPLOTA ŘÍDICÍ DESKY POHONU | Teplota desky je mezi -10 °C a +80 °C.<br>Nadměrné namáhání stroje.<br>Elektrická brzda je zasunuta. | Zchlaďte nebo ohřejete desku.<br>Nepřetěžujte stroj na dlouhých rampách.<br>Zkontrolujte elektrickou brzdu. |
| ZÁVADA AKCELERÁTORU | Vadná připojení potenciometru.<br>Vadný potenciometr.<br>Nesprávné nastavení typu potenciometru. | Zkontrolujte připojení.<br>Vyměňte potenciometr.<br>Nastavte správný potenciometr. |
| ZÁVADA RYCHLOSTI | Připojení signálu otáček bylo přerušeno.<br>Vadné funkční desky. | Zkontrolujte připojení mezi funkční deskou a deskou pohonu.<br>Vadné funkční desku. |
| ŘÍDICÍ DESKA U.V. | Napětí baterie je menší než17 V.<br>Chyba připojení mezi bateriemi a ovladačem. | Nabijte nebo vyměňte baterie.<br>Zkontrolujte připojení baterie. |
| ŘÍDICÍ DESKA O.V. | Napětí baterie přes 31 V.<br>Stroj se pohybuje s připojenou baterií.<br>Vadné připojení baterie. | Zkontrolujte nebo vyměňte baterie.<br>Odpojte nabíječku..<br>Zkontrolujte připojení baterie. |
| ZAVADÀ RELÉ | Vadné relé.<br>Vadná deska pohonu. | Vyměňte desku pohonu. |
| ZÁVADA VSTUPU | Nouzový vstup je aktivovaný na desce pohonu.<br>Hlavní připojení na desce pohonu. | Zkontrolujte připojení mezi funkční deskou a deskou pohonu. |
| HDP 10 S | Plynový pedál je stisknutý při startování po dobu delší než 10 sekund.<br>Potenciometr není nastaven. | Uvolněte plynový pedál při spouštění stroje.<br>Zkontrolujte nastavení potenciometru. |
| ZÀVADA ELEKTRICKÉ BRZDY | Vadná deska pohonu.<br>Vadná elektrická brzda. | Vyměňte desku pohonu.<br>Zkontrolujte /vyměňte elektrickou brzdu. |
| ZÁVADA PŘEDBĚŽNÉHO NABITÌ | Zkontrolujte elektrickou brzdu<br>Vadná deska.<br>porucha MOSFET. | Vyměňte desku pohonu. |
| HDP | Plynový pedál je stisknutý při startování.<br>Potenciometr není nastaven. | Uvolněte plynový pedál při spouštění stroje.<br>Zkontrolujte nastavení potenciometru. |
| ZÁVADA TRAKČNÍHO POHONU | Zkrat hnacího motoru<br>Zkrat hnacího motoru.<br>Vadná deska. | Zkontrolujte /vyměňte hnací motor.<br>Zkontrolujte připojení motoru.<br>Vyměňte desku pohonu. |
| ZÁVADA ŘÍDICÍ DESKY POHONU | Vadné připojení hnacího motoru<br>Vadná deska. | Zkontrolujte připojení motoru.<br>Vyměňte desku pohonu. |
| NAPÁJENÍ ŘÍDICÍ DESKY | Baterie není připojena.<br>Vadné připojení baterie. | Připojte kabely baterie.<br>Zkontrolujte kabely baterie |
| NADPROUD | Nadměrné namáhání stroje.<br>Hnací motor je poškozen. | Nepřetěžujte stroj na dlouhých rampách.<br>Zkontrolujte /vyměňte hnací motor. |
| ALARM TRAKCE | Problém s hnacím systémem | Počkejte několik sekund u stroje, než se na displeji objeví správné hlášení |

# TECHNICKÁ NABÍDKA

Vstupte do nabídky společným stisknutím “+” a “-” , když nejsou žádné funkce aktivní.
Tlačítko “+” zvyšuje vybraný parametr nebo proměnnou v poměru k vybranému parametru.
Tlačítko “-” snižuje vybraný parametr nebo proměnnou v poměru k vybranému parametru.
Tlačítko Připojit-uvolnit kartáče volí parametr, který má být nastaven a potvrzuje zadanou proměnnou.



# DOPORUČENÉ NÁHRADNÍ DÍLY

| T581 55 cm | |
|---|---|
| **Číslo dílu** | **Popis** |
| 9017759 | LOPATKA PŘEDNÍHO STÍRAČE, 815L, LINATEX [STANDARDNÍ] |
| 9017760 | LOPATKA ZADNÍHO STÍRAČE, 815L, LINATEX [STANDARDNÍ] |
| 9017755 | LOPATKA PŘEDNÍHO STÍRAČE, 815L, LATEX [OPCE] |
| 9017756 | LOPATKA ZADNÍHO STÍRAČE, 815L, LATEX [OPCE] |
| 9017757 | LOPATKA PŘEDNÍHO STÍRAČE, 815L, PYU [OPCE] |
| 9017758 | LOPATKA ZADNÍHO STÍRAČE, 815L, PYU [OPCE] |
| 9017761 | SESTAVA KARTÁČE, KOTOUČ, MYCÍ STROJ. 55 CM, 3 ÚCHYTKY, PYP [STANDARDNÍ] |
| SPPV01351 | SESTAVA KARTÁČE, KOTOUČ, MYCÍ STROJ, 55 CM, 3 ÚCHYTKY, PYP, MĚKKÝ [OPCE] |
| 9017762 | SESTAVA KARTÁČE, KOTOUČ, 55 CM, 3 ÚCHYTKY, 120 DRŤ [STANDARDNÍ] |
| 9017763 | SESTAVA POHONU, PAD, 55 MM, 3 ÚCHYTKY [OPCE] |
| SPPV01460 | STAHOVACÍ PAD, HNĚDÝ [5 KS] |
| SPPV01442 | MYCÍ PAD, HNĚDÝ [5 KS] |
| SPPV01433 | LEŠTÍCÍ PAD, ČERVENÝ [5 KS] |
| SPPV01415 | LEŠTÍCÍ PAD, HNĚDÝ [5 KS] |
| 994201 | BATERIE GELOVÁ, 12V DC, 180 AH [GELOVÁ] |
| 897383 | KLAPKA KARTÁČE |
| 9017716 | MOTOR VYSAVAČE, 24V DC, 2-STUPŇOVÝ |
| 9017764 | KARBONOVÝ KARTÁČ, VENTILÁTOR VYSAVAČE |
| 9017765 | MOTOR, KARTÁČ, 24V DC |
| 897500 | DESKA S PLOŠNÝMI SPOJI, POHON |
| 9017686 | SADA KARBONOVÝCH KARTÁČŮ, MOTOR KARTÁČE [4 KS] |
| 9017784 | KARBONOVÝ KARTÁČ, TRAKČNÍ MOTOR |
| 9018401 | TĚSNĚNÍ, MOTOR VYSAVAČE |
| 9017785 | MOTR FILTRU, VENTILÁTOR VYSAVAČE |
| 9017786 | SESTAVA HADICE, ODTOK |
| 897466 | SÍTIO, FILTR |
| 9017790 | SNÍMAČ ÚROVNĚ TEKUTINY |
| 9017793 | SESTAVA HADICE, ODTOK |
| 9017794 | SADA VÍKA, VYSOUŠECÍ HADICE, ODTOK |
| 9017795 | UMÍSTĚNÍ SMÍNAČE, POHON |
| 9017718 | VENTIL, VODA, ELEKTROMAGNETICKÝ VENTIL, 24 V DC |
| 9017800 | PNEUMATIKA, PEVNÁ, PYU |
| 9017802 | SADA VÍKA, VYPOUŠTĚCÍ UCPÁVKA S TĚSNĚNÍM |
| 9017805 | AKTUÁTOR, HLAVA KARTÁČE, 24V DC |
| 9017803 | AKTUÁTOR, STÍRAČ, 24V DC |
| 9017807 | SESTAVA POHONU, KOLO |
| 9017808 | SESTAVA BRZDY S PÁKOU, KOMPLETNÍ |
| 9017809 | KOLO, PODLAHOVÝ MYCÍ STROJ, 250 MM X 60 MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | POJISTKA 30 A |
| 9017817 | POJISTKA 5A |
| 9017819 | POJISTKA 100A |
| MEVR00584 | POJISTKA 3 A |
| 9017821 | DESKA S PLOŠNÝMI SPOJI, HLAVNÍ |
| 9017823 | DESKA S PLOŠNÝMI SPOJI, PANEL DISPLEJE |

**T581 70 cm**

| Číslo dílu | Popis |
|---|---|
| 9017813 | LOPATKA PŘEDNÍHO STÍRAČE, 1020L, LINATEX [STANDARDNÍ] |
| 9017814 | LOPATKA ZADNÍHO STÍRAČE, 1020L, LINATEX [STANDARDNÍ] |
| 9017801 | LOPATKA PŘEDNÍHO STÍRAČE, 1020L, LATEX [OPCE] |
| 9017804 | LOPATKA ZADNÍHO STÍRAČE, 1020L, LATEX [OPCE] |
| 9017806 | LOPATKA PŘEDNÍHO STÍRAČE, 1020L, PYU [OPCE] |
| 9017811 | LOPATKA ZADNÍHO STÍRAČE, 1020L, PYU [OPCE] |
| 9017816 | SESTAVA KARTÁČE KOTOUČ, 35 CM, 3 ÚCHYTKY, PYP [STANDARDNÍ] |
| 9017730 | SESTAVA KARTÁČE KOTOUČ, MYCÍ STROJ, 35 CM, 3 ÚCHYTKY, PYP, MĚKKÝ [OPCE] |
| 9017818 | SESTAVA KARTÁČE, KOTOUČ, 55 CM, 3 ÚCHYTKY, 120 DRŤ [STANDARDNÍ] |
| SPPV02664 | SESTAVA POHONU, PAD, 55 MM, 3 ÚCHYTKY [OPCE] |
| 994520 | STAHOVACÍ PAD, HNĚDÝ [5 KS] |
| 994519 | MYCÍ PAD, HNĚDÝ [5 KS] |
| 994518 | LEŠTÍCÍ PAD, ČERVENÝ [5 KS] |
| 994754 | LEŠTÍCÍ PAD, HNĚDÝ [5 KS] |
| 9017838 | KLAPKA, PROSTŘEDNÍ, KARTÁČ |
| 9017841 | KLAPKA, PROSTŘEDNÍ, KARTÁČ |
| 994203 | BATERIE, 6V DC, 180 AH [GELOVÁ] |
| 9018509 | MOTOR, VYSAVAČ, 24V DC |
| 9017687 | KARBONOVÝ KARTÁČ, VENTILÁTOR VYSAVAČE |
| 9017799 | IZOLÁTOR, VENTILÁTOR VYSAVAČE |
| 9017843 | MOTOR, KARTÁČ, 24V DC |
| 9017822 | DESKA S PLOŠNÝMI SPOJI, POHON |
| 9017686 | SADA KARBONOVÝCH KARTÁČŮ, MOTOR KARTÁČE [4 KS] |
| 9017784 | KARBONOVÝ KARTÁČ, TRAKČNÍ MOTOR |
| 9018401 | TĚSNĚNÍ, MOTOR VYSAVAČE |
| 9017785 | MOTOR FILTRU, VENTILÁTOR VYSAVAČE |
| 9017786 | SESTAVA HADICE, ODTOK |
| 897466 | SÍTO, FILTR |
| 9017790 | SNÍMAČ ÚROVNĚ TEKUTINY |
| 9017793 | SESTAVA HADICE, ODTOK |
| 9017794 | SADA VÍKA, VYSOUŠECÍ HADICE, ODTOK |
| 9017795 | UMÍSTĚNÍ SPÍNAČE, POHON |
| 9017718 | VENTIL, VODA, ELEKTROMAGNETICKÝ VENTIL, 24 V DC |
| 9017800 | PNEUMATIKA, PEVNÁ, PYU |

| | |
|---|---|
| 9017802 | SADA VÍKA, VYPOUŠTĚCÍ UCPÁVKA S TĚSNĚNÍM |
| 9017805 | AKTUÁTOR HLAVY KARTÁČE, 24V DC |
| 9017803 | AKTUÁTOR STÍRAČE, 24V DC |
| 9017807 | SESTAVA POHONU, KOLO |
| 9017808 | SESTAVA BRZDY S PÁKOU, KOMPLETNÍ |
| 9017809 | KOLO, PODLAHOVÝ MYCÍ STROJ, 250 MM X 60 MM |
| 9017815 | POJISTKA 30 A |
| 9017817 | POJISTKA 5A |
| 9017819 | POJISTKA 100A |
| MEVR00584 | POJISTKA 3 A |
| 9017821 | HLAVNÍ DESKA S PLOŠNÝMI SPOJI |
| 9017823 | DESKA S PLOŠNÝMI SPOJI, PANEL DISPLEJE |

# HRVATSKI
# (Prijevod izvornih uputa)

# SADRŽAJ


**TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ..... 4**
**DIMENZIJE UREĐAJA ..... 6**
**SIGURNOSNE OZNAKE ..... 7**
**OPĆE INFORMACIJE ..... 8**
Svrha ovog priručnika ..... 8
Identifikacijski podaci uređaja ..... 8
Dokumentacija priložena uz uređaj ..... 8
**TEHNIČKE INFORMACIJE ..... 9**
Opći opis ..... 9
Dijelovi uređaja ..... 9
Zone opasnosti ..... 10
Dodatna oprema ..... 10
**SIGURNOSNE INFORMACIJE ..... 11**
Mjere opreza ..... 11
**PRIJEVOZ i UGRADNJA ..... 14**
Podizanje i prijevoz zapakiranog uređaja ..... 14
Provjera prilikom isporuke ..... 14
Raspakiravanje ..... 14
Akumulatori (verzija s akumulatorom) ..... 14
Akumulator: priprema ..... 15
Akumulator: ugradnja i spajanje ..... 15
Akumulator: uklanjanje ..... 16
Odabir punjača akumulatora ..... 16
Priprema punjača akumulatora ..... 16
Ugradnja i podešavanje brisača ..... 17
Podešavanje brisača ..... 17
Ugradnja četke ..... 18
Podizanje i prijevoz uređaja ..... 19
**PRAKTIČNI VODIČ ZA RUKOVATELJA ..... 20**
Priprema uređaja za rad ..... 20
Upravljanje ..... 21
Rad ..... 24
Korisni savjeti za optimalan rad uređaja za čišćenje poda ..... 24
Pražnjenje prihvatnog spremnika: ..... 24
Pražnjenje spremnika za vodu/deterdžent ..... 25
Punjenje spremnika za vodu/deterdžent ..... 25
Punjenje dozatora za kemikalije (dodatna oprema) ..... 26
Završni postupci ..... 26
Premještanje uređaja kada ne radi ..... 26
**RAZDOBLJE NEKORIŠTENJA ..... 27**
**UPUTE ZA ODRŽAVANJE ..... 28**
Održavanje – Opća pravila ..... 28
Čišćenje zračnog filtra usisnog motora ..... 28
Čišćenje filtra spremnika za vodu/deterdžent ..... 29
Čišćenje plovka spremnika za prljavu vodu ..... 29
Osigurači: zamjena ..... 30
Održavanje i punjenje akumulatora ..... 32
Zamjena metlica brisača ..... 33
Guranje i povlačenje uređaja: ..... 34
Periodične provjere ..... 35
**RJEŠAVANJE PROBLEMA ..... 36**
**ALARMI NA ZASLONU ..... 37**
**TEHNIČKI IZBORNIK ..... 39**
**PREPORUČENI REZERVNI DIJELOVI ..... 40**

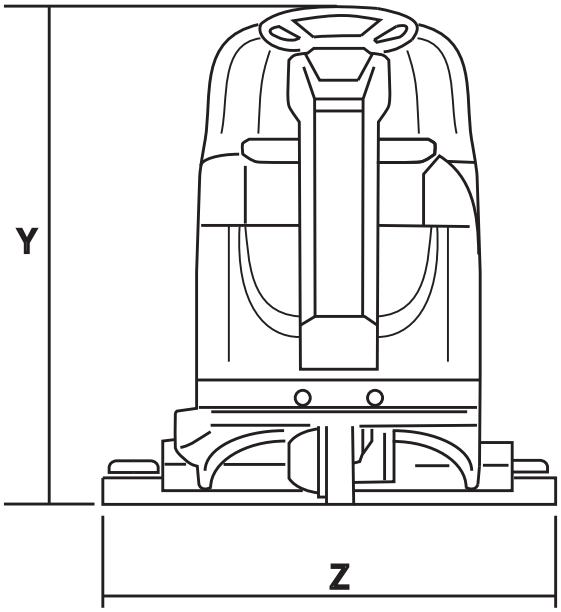
# TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

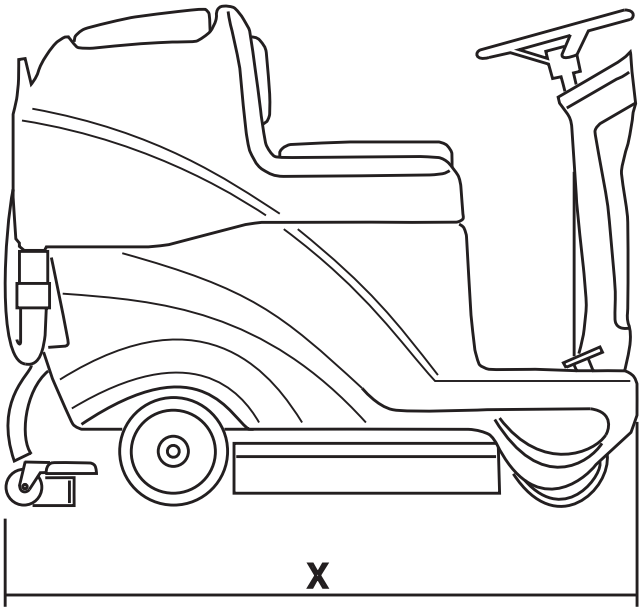
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Širina čišćenja | mm | 530 | 678 |
| | inča | 21 | 28 |
| Širina brisača | mm | 710 | 942 |
| | inča | 28 | 37 |
| Kapacitet čišćenja po satu | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Broj četki | br. | 1 | 2 |
| Promjer četke | mm | 530 | 345 |
| | inča | 21 | 14 |
| Maksimalni pritisak četke | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Brzina vrtnje četke | g/1° O K R / MIN | 150 | 220 |
| Snaga motora četke | W | 400 | 2 x 400 |
| | HP | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Snaga pogonskog motora | W | 300 | |
| | HP | 0,4 | |
| Maksimalna brzina | km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Snaga usisnog motora | W | 480 (2 st) | 480 (3 st) |
| | HP | 0,64 | 0,64 |
| Spremnik za otopinu | l | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Spremnik za prljavu vodu | l | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Promjer stražnjeg kotača | mm | 225 | |
| | inča | 8,8 | |
| Maksimalni nagib | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bruto težina | kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Transportirana masa | kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Broj akumulatora | br. | 2 | 4 |
| Napon akumulatora | V | 12 | 6 |
| Pojedinačni kapacitet akumulatora | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Napon sustava napajanja | V | 24 | |
| Dimenzije uređaja | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | inča | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Dimenzije pretinca za akumulator (duljina, širina, visina) | mm | 390x478x260 | |
| | inča | 15,3x18,8x10,2 | |
| Veličina zapakiranog uređaja (duljina, širina, visina) | mm | 1445 x 795 x 1140 | |
| | inča | 56,8 x 31,2 x 44,8 | |
| Zvučni tlak | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Odstupanja u mjerenju | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Razina vibracija (ručna) | HAV<br>m/sek2 | 1,5 | 1,3 |
| Odstupanja u mjerenju, k | m/sek2 | 0,8 | 0,6 |
| Razina vibracija (tijelo) | HBV<br>m/sek2 | 0,6 | 0,6 |
| Odstupanja u mjerenju, k | m/sek2 | 0,3 | 0,3 |
| Maksimalna temperatura vode i deterdženta | °C | od 4 do 55 | |

Podaci su podložni promijeni bez upozorenja.

# DIMENZIJE UREĐAJA




X-Y-Z: Pogledajte tablicu “TEHNIČKE SPECIFIKACIJE”

# SIGURNOSNE OZNAKE

| | |
|---|---|
|  | MAKSIMALNI NAGIB |
|  | PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE, UPUTE ZA RAD |
|  | PROČITAJTE PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE |
|  | OZNAKA ZA ISTOSMJERNU STRUJU |
|  | IZOLACIJSKI RAZRED, RAZVRSTAVANJE SE PRIMJENJUJE SAMO NA STROJEVE NA AKUMULATORSKI POGON. |

# OPĆE INFORMACIJE

## Svrha ovog priručnika

Ovaj je priručnik napisao proizvođač te je sastavni dio uređaja[1].
Definira svrhu za koju je uređaj dizajniran i konstruiran i sadrži sve informacije potrebne rukovateljima[2].
Uz ovaj priručnik, koji sadrži informacije za rukovatelje, dostupne su i druge publikacije koje pružaju specifične informacije za servisno osoblje[3].
Izrazi “desno” i “lijevo”, “u smjeru kazaljke na satu” i “suprotno od kazaljke na satu” odnose se na pomicanje uređaja prema naprijed.
Dosljedno pridržavanje uputa navedenih u ovom priručniku jamči sigurnost rukovatelja i uređaja, osigurava niske troškove rada i visoku kvalitetu rezultata te produljuje radni vijek uređaja. Nepoštivanje ovih uputa može dovesti do ozljeda rukovatelja ili oštećenja uređaja, poda i okoliša.
Pogledajte sadržaj na početku priručnika da biste lakše pronašli dio koji vam je potreban.
Dijelovi teksta koji zahtijevaju posebnu pozornost otisnuti su podebljano te imaju oznake opisane u priručniku.

**! OPASNOST!**

**Oznaka ukazuje na potrebu za pažnjom kako bi se izbjegao niz posljedica koje bi mogle uzrokovati smrt ili ozbiljne ozljede osoblja.**

**! UPOZORENJE!**

**Oznaka ukazuje na potrebu za pažnjom kako bi se izbjegao niz posljedica koje bi mogle uzrokovati ozljede osoblja, oštećenje uređaja, radne okoline ili financijski gubitak.**

**! VAŽNO!**

**Važne informacije.**

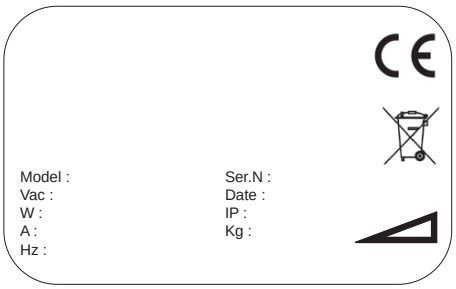
**U skladu s politikom tvrtke o stalnom razvoju i ažuriranju proizvoda, proizvođač zadržava pravo napraviti izmjene bez prethodne obavijesti.**

**Iako se vaš uređaj može znatno razlikovati od ilustracija u ovom dokumentu, ispravnost i valjanost uputa sadržanih u ovom priručniku su zajamčeni.**

## Identifikacijski podaci uređaja

Pločica s nazivom sadrži sljedeće podatke:

- Model
- Napon akumulatora
- Ukupna nazivna snaga
- Nazivna struja
- Serijski broj
- Godina proizvodnje
- Međunarodna oznaka zaštite
- Težina praznog stroja
- Maksimalni mogući nagib
- Naziv proizvođača




## Dokumentacija priložena uz uređaj

- Priručnik za korištenje
- Potvrda o jamstvu
- Potvrda o sukladnosti CE

1 Izraz "uređaj" zamjenjuje trgovački naziv proizvoda na koji se odnosi ovaj priručnik.

2 Osobe odgovorne za korištenje uređaja bez obavljanja poslova koji zahtijevaju precizne tehničke vještine.

3 Osobe s iskustvom, tehničkom izobrazbom i poznavanjem važećih propisa i standarda, sposobne provoditi sve nužne radnje te prepoznati i izbjeći moguće rizike pri rukovanju, instalaciji, korištenju i održavanju ovog uređaja.

# TEHNIČKE INFORMACIJE

## Opći opis

Ovaj je uređaj automatizirani čistač poda koji služi za čišćenje, pranje i sušenje ravnih, vodoravnih, glatkih i umjereno grubih podova bez prepreka u stambenim i poslovnim prostorima.

Čistač poda raspršuje otopinu vode i deterdženta u odgovarajućoj koncentraciji na pod te ga zatim riba kako bi se prljavština uklonila. Pažljivim odabirom deterdženta i četki (ili abrazivnih diskova) iz širokog asortimana dostupne dodatne opreme, uređaj se može prilagoditi širokom rasponu kombinacija, vrsta podova i prljavštine.

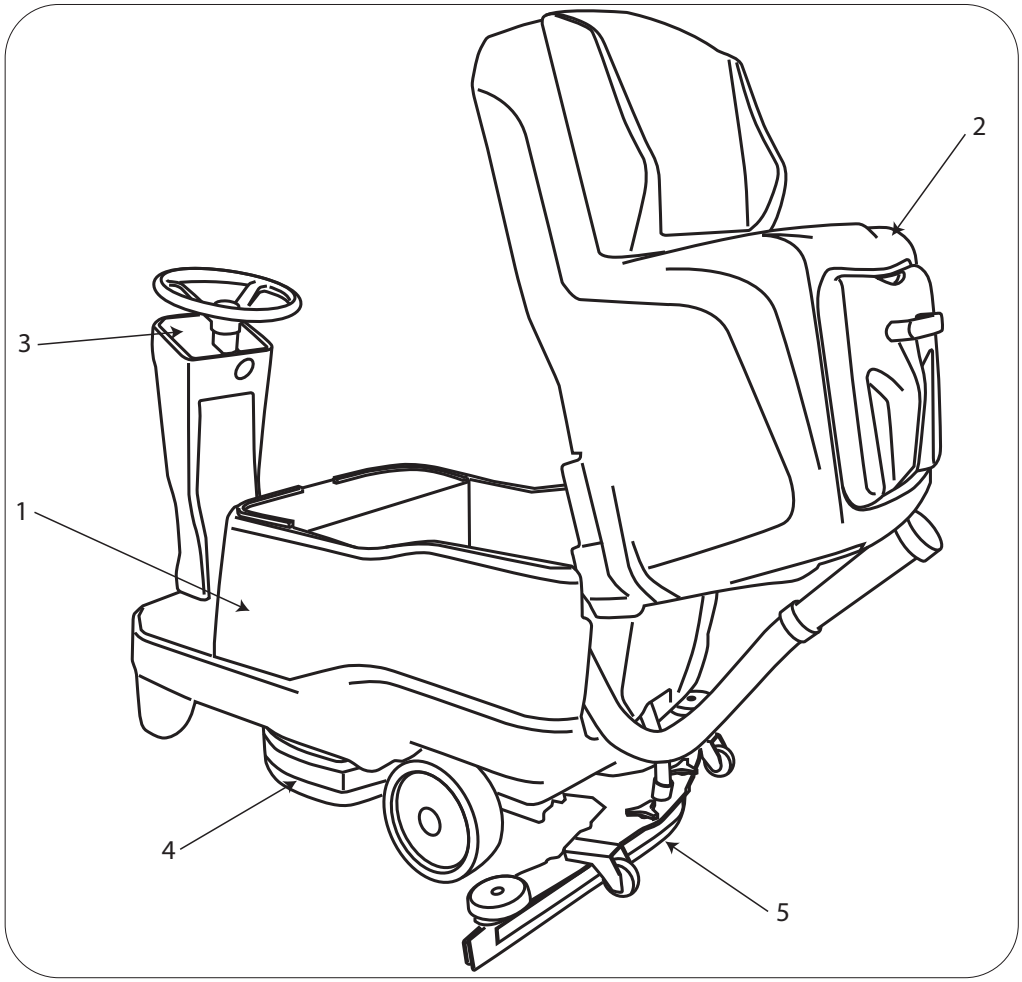
Sustav usisavanja ugrađen u uređaj suši pod nakon pranja pomoću niskog tlaka koji se stvara u spremniku za prljavu vodu pomoću usisnog motora. Brisač spojen na spremnik sakuplja prljavu vodu.

## Dijelovi uređaja

Uređaj sadrži glavne dijelove opisane u nastavku (sl. 1).

- ► Spremnik za vodu/deterdžent (sl. 1, ref. 1) sadrži i nosi smjesu čiste vode i sredstva za čišćenje.
- ► Spremnik za prljavu vodu (sl. 1, ref. 2) prikuplja prljavu vodu s poda nakon pranja.
- ► Upravljačka ploča (sl. 1, ref. 3).
- ► Sklop glave stroja (sl. 1, ref. 4): glavni element, koji obuhvaća četke/valjke, nanosi otopinu deterdženta na pod i uklanja prljavštinu.
- ► Sklop brisača (sl. 1, ref. 5): briše i suši pod skupljajući vodu.

1



## Zone opasnosti

- ► Upravljačka ploča: rizik od ozljeda uslijed kratkog spoja.
- ► Sklop spremnika: pri uporabi određenih deterdženata postoji opasnost od nadraživanja očiju, kože, sluznice i dišnog sustava te od gušenja. Opasnost od prljavštine sakupljene iz okoline (klice i kemijske tvari). Opasnost od loma spremnika ako se spremnik za prljavu vodu zamijeni sa spremnikom za deterdžent.
- ► Sklop glave za pranje: opasnost zbog rotacije četke.
- ► Prednji/stražnji kotači: opasnost od drobljenja između kotača i kućišta.
- ► Opasnost od kratkog spoja između polova akumulatora i prisutnosti vodika tijekom punjenja.

## Dodatna oprema

- ► Mekane, tvrde i abrazivne četke.
- ► Dozator za kemikalije.
- ► Punjač akumulatora za verziju s jednom četkom NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E. CHBHD1-XR-P
- ► S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P punjač akumulatora za verziju s dvostrukom četkom

# SIGURNOSNE INFORMACIJE

## Mjere opreza

**! OPASNOST!**

**Pažljivo pročitajte ovaj Priručnik za korištenje prije stavljanja u pogon i uporabe te prije održavanja ili poduzimanja drugih radnji na uređaju.**

**! UPOZORENJE!**

**Obvezno se pridržavajte svih uputa iz ovog Priručnika za korištenje (osobito s oznakama "Opasnost!" i "Upozorenje!"). Također se pridržavajte uputa sa sigurnosnih naljepnica na uređaju (pogledajte odjeljak "Sigurnosne oznake").**

**Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za povrede osoba ili oštećenje stvari koji nastanu zbog nepridržavanja uputa.**

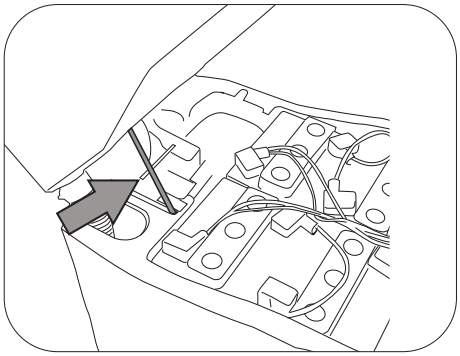
Uređaj moraju koristiti isključivo osobe obučene za njegovu uporabu i/ili osobe koje su dokazale da imaju sposobnost te su ovlaštene za njegovo korištenje.
Uređaj ne smiju koristiti djeca.
Uređaj se ne smije koristiti u druge svrhe osim onih za koje je dizajniran. Strogo poštujte sve sigurnosne standarde i uvjete koji se primjenjuju na vrstu građevine u kojoj se uređaj koristi (npr. farmaceutske tvrtke, bolnice, tvornice kemikalija itd.).
Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalnu uporabu, kao što su hoteli, škole, bolnice, tvornice, trgovine i uredi ili za najam.
Uređaj se smije koristiti samo u zatvorenom prostoru.
Nemojte koristiti uređaj bez zaštitne konstrukcije (engl. FOPS – falling-object protective structure (konstrukcija za zaštitu od ispadanja predmeta)) u područjima u kojima
predmeti pri padu mogu ozlijediti rukovatelja.
Upozorenje! Uređaj se obvezno mora držati u zatvorenom prostoru.
Nemojte koristiti uređaj na mjestima s neodgovarajućom rasvjetom, u eksplozivnom okruženju, na javnim cestama, za čišćenje nečistoće opasne za zdravlje (prašina, plin itd.) ili u neprikladnom okruženju.
Uređaj je dizajniran da radi na temperaturi između + 4 °C i + 40 °C. Kada nije u uporabi može se spremiti na temperaturu između + 0 °C i + 50 °C.
Uređaj je dizajniran za rad pri relativnoj vlažnosti između 0% i 95%.
Nikad ne koristite uređaj za čišćenje zapaljivih ili eksplozivnih tekućina (npr. benzin, ulje za gorivo, itd.), kiseline ili otapala (npr. otapala boja, aceton itd.) čak i ako su razrijeđene. Nikad ne čistite goruće ili zapaljive objekte.
Nikada ne koristite uređaj na usponima ili strmim podovima koji su veći od navedenih u "Tehničkim specifikacijama". Nikada ne vozite bočno čak ni preko blagih uspona. Uvijek pažljivo upravljajte uređajem te izbjegavajte kretanje unazad. Kada prelazite strmije kosine ili padine, budite izrazito oprezni kako ne bi došlo do prevrtanja i/ili nekontroliranog ubrzavanja.
Nikada ne parkirajte uređaj na usponu.
Nikada ne ostavljajte uređaj s upaljenim motorom bez nadzora. Prije nego što ga ostavite, isključite motor te provjerite da se ne može slučajno pomaknuti.
Na mjestu gdje radite uvijek obratite pozornost na druge ljude, posebno djecu.
Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala uređajem.
Uređaj nije namijenjen osobama (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedostatkom iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost te su poučeni kako se uređaj koristi.
Nikad ne koristite uređaj za prijevoz osoba, robe ili za vuču stvari.
Nemojte vući uređaj.
Nikad ne ostavljajte predmete bilo kakve težine na uređaju iz bilo kojeg razloga.
Nikada nemojte začepiti otvore za ventilaciju i disperziju topline.
Nikada nemojte uklanjati, mijenjati ili zaobići sigurnosne uređaje.
Brojna neugodna iskustva pokazuju da mnogi osobni predmeti mogu uzrokovati ozbiljne nezgode.
Prije započinjanja s radom skinite nakit, sat, kravatu i sl.

Rukovatelj obvezno mora koristiti opremu za zaštitu kao što je: zaštitna pregača ili odijelo, vodootporne cipele koje se ne kližu, gumene rukavice, zaštitne naočale i štitnici za uši te maska za zaštitu dišnih puteva.
Držite ruke podalje od pokretnih dijelova.
Provjerite jesu li utičnice za napajanje koje se koriste za punjač akumulatora spojene na prikladan sustav uzemljenja te zaštićene termičkim magnetskim osiguračima i osiguračima uzemljenja.
Provjerite da li električne osobine uređaja (napona, frekvencije, snage) s nazivne pločice odgovaraju karakteristikama strujne mreže.
Neophodno je poštivati upute proizvođača akumulatora i važeće propise. Akumulator uvijek treba biti čist i suh kako bi se spriječilo gubitak struje. Zaštitite akumulator od nečistoća poput metalne prašine.
Nikada ne ostavljajte alat na akumulatoru jer to može uzrokovati kratak spoj i eksploziju.
Kada koristite kiselinu za akumulator, obvezno se pridržavajte sigurnosnih uputa navedenih u odjeljku “Akumulator: priprema”.
Punjač akumulatora (OPCIONALNO): redovito provjeravajte je li kabel za napajanje oštećen. Ako je kabel za napajanje oštećen, nemojte koristiti punjač; za zamjenu kabela obratite se specijaliziranom servisnom centru.
Ako je prisutno posebno jako magnetsko polje, procijenite njegov mogući utjecaj na regulacijsku elektroniku.
Da biste napunili akumulator, uvijek koristite punjač koji je isporučen s uređajem (ako je isporučen).
Nikada ne perite uređaj pod vodenim mlazom.
U slučaju kvara i/ili neispravnosti, odmah isključite uređaj (odspojite ga s mrežnog izvora električnog napajanja ili akumulatora) i ne pokušavajte ga popravljati. Obratite se servisnom centru koji je ovlastio proizvođač.
Postupak održavanja treba provoditi na odgovarajuće osvijetljenom mjestu tek nakon što se uređaj isključi iz sustava napajanja.
Sve radove na električnom sustavu kao i postupke održavanja i popravaka, osim onih koji su izričito navedeni u ovom priručniku, mora obavljati samo stručno i iskusno osoblje.

**! OPASNOST!**

**Pri podizanju spremnika za prljavu vodu (nakon što je prethodno ispražnjen) za pristup pretincu, sigurnosni držač mora biti umetnut u njegov položaj kako bi spriječio slučajno zatvaranje spremnika (sl. 29).**

29



Koristite samo originalnu dodatnu opremu i rezervne dijelove koje isporučuje proizvođač kako bi uređaj radio sigurno i bez problema. Nikada nemojte koristiti dijelove skinute s drugih uređaja ili iz drugih kompleta.
Uređaj je dizajniran i konstruiran za desetogodišnji rad od datuma proizvodnje navedenog na nazivnoj pločici. Nakon tog razdoblja uređaj treba baciti u otpad u skladu s važećem propisima zemlje u kojoj se nalazi bez obzira na to je li korišten ili nije.
Prije bacanja treba ga odspojiti sa sustava napajanja, isprazniti od svih tekućina i očistiti.
Uređaj je klasificiran kao specijalni otpad prema Direktivi OEEO (engl. WEEE – waste electrical and electronic equipment (otpadna električna i elektronička oprema)) te se na njega primjenjuju važeći propisi o zaštiti okoliša (2002/96/EZ OEEO).
Uređaj se mora zbrinuti odvojeno od običnog otpada u skladu s važećim propisima i standardima.
Ako odlučite prestati koristiti uređaj, izvadite akumulator i zbrinite ga preko ovlaštenog centra za reciklažu.
Također, trebate provjeriti jesu li svi dijelovi uređaja koji bi mogli biti opasni, osobito za djecu, na sigurnom.
Alternativno, uređaj se može vratiti proizvođaču na cjeloviti remont.



# PRIJEVOZ i UGRADNJA

## Podizanje i prijevoz zapakiranog uređaja

**! UPOZORENJE!**

**Svaki put prije podizanja uređaja, provjerite je li zapakirani uređaj dobro pričvršćen kako biste izbjegli prevrtanje ili slučajni pad.**
**Utovar/istovar kamiona obvezno obavljajte na odgovarajuće osvijetljenom mjestu.**

Proizvođač pakira uređaj na drvenu paletu. Uređaj se mora utovariti na prijevozno sredstvo pomoću odgovarajuće opreme (pogledajte Direktivu 89/392 EZ-a te naredne izmjene i/ili dopune). Na odredištu se mora istovariti na sličan način.
Za podizanje zapakiranog uređaja mora se koristiti viličar. Postupajte oprezno kako biste izbjegli udaranje ili prevrtanje uređaja.

## Provjera prilikom isporuke

Kada prijevoznik isporuči uređaj, provjerite da su ambalaža i uređaj cijeli i neoštećeni. Ako je uređaj oštećen, provjerite zna li prijevoznik za oštećenje. Ne zaboravite da možete zatražiti naknadu štete (u pisanom obliku) prije prihvaćanja robe.

## Raspakiravanje

**! UPOZORENJE!**

**Prilikom raspakiravanja uređaja, rukovatelj mora nositi potrebnu osobnu zaštitnu opremu (rukavice, naočale, itd.) kako bi se izbjegle ozljede.**

Kako biste raspakirali uređaj, postupite na sljedeći način.

- ► Pomoću škara ili kliješta razrežite i skinite plastične trake.
- ► Skinite kartonsku ambalažu.
- ► Izvadite vrećice iz pretinca za akumulator i provjerite njihov sadržaj:
  ovaj Priručnik za korištenje, priručnik za održavanje, izjava o sukladnosti, potvrda o jamstvu;
  akumulatorski mostovi sa stezaljkama;
  priključak punjača akumulatora.

Skinite metalne nosače ili razrežite plastične trake koje drže kućište uređaja za paletu, ovisno o modelu.
Koristeći kosu rampu, gurnite uređaj unatrag s palete; pogledajte odlomak “Guranje i povlačenje uređaja” za detalje o uključivanju/odspajanju električne kočnice na pogonskom kotaču.
Raspakirajte četke iz pakiranja.
Izvana očistite uređaj, vodeći računa o poštivanju sigurnosnih propisa.
Nakon što je uređaj izvađen iz ambalaže, nastavite s instalacijom akumulatora (pogledajte odjeljak “Akumulator: ugradnja i spajanje”).
Ambalaža se može čuvati i ponovno koristiti za zaštitu uređaja, ako se premješta na drugo mjesto ili u radionicu radi popravka.
Inače se mora zbrinuti u skladu s važećim propisima.

## Akumulatori (verzija s akumulatorom)

Na ove se uređaje mogu ugraditi dvije različite vrste akumulatora:

- ► Cilindrični nepropusni akumulator: potrebne su redovite provjere razine elektrolita. Kada je potrebno, treba ih dopuniti destiliranom vodom sve dok ploče nisu prekrivene. Nemojte prepuniti (maks. 5 mm iznad ploča).
- ► Gel akumulatori: za ovu vrstu akumulatora nije potrebno održavanje.

Tehničke karakteristike akumulatora moraju odgovarati onima navedenim u odjeljku Tehničke specifikacije. Korištenje akumulatora većeg kapaciteta moglo bi ozbiljno narušiti sposobnost upravljanja te dovesti do pregrijavanja pogonskog motora. Akumulatore manjeg kapaciteta i težine potrebno je češće puniti.
Treba ih držati napunjene, u suhom i čistom stanju a spojevi moraju biti zategnuti.

**! VAŽNO!**

**Slijedite upute u nastavku kako biste konfigurirali softver uređaja za vrstu akumulatora koji je ugrađen:**

pogledajte odjeljak „Tehnički izbornik".

## Akumulator: priprema

**! OPASNOST!**

**Prilikom ugradnje te održavanja bilo koje vrste akumulatora, rukovatelju se mora osigurati sva potrebna osobna zaštitna oprema (rukavice, zaštitne naočale, radno odijelo itd.) kako bi se izbjegle ozljede. Akumulator držite podalje od otvorenog plamena, izbjegavajte kratke spojeve polova akumulatora, iskrenje i pušenje.**

Akumulatori se obično isporučuju napunjeni kiselinom i spremni za uporabu.
Ako je akumulator prazan, prije ugradnje u uređaj postupite na sljedeći način.
Skinite poklopce i punite sve elemente posebnom otopinom sumporne kiseline sve dok ploče nisu potpuno prekrivene (to zahtijeva barem nekoliko dodavanja za svaki element).
Ostavite akumulator 4-5 sati kako bi mjehurići zraka dospjeli na površinu te ploče apsorbirale elektrolite.
Provjerite je li razina elektrolita još uvijek iznad ploča te po potrebi nadolijte otopinu sumporne kiseline.
Zatvorite poklopce.
Ugradite akumulator u uređaj (slijedeći postupak opisan u nastavku).
Prije prvog pokretanja uređaja napunite akumulator. Pridržavajte se uputa iz odjeljka "Održavanje i punjenje akumulatora".

## Akumulator: ugradnja i spajanje

**! OPASNOST!**

**Provjerite jesu li svi prekidači na upravljačkoj ploči u položaju "0" (OFF-isključeno).**

**Pripazite da su stezaljke označene s "+" spojene na pozitivne polove akumulatora. Ne provjeravajte napunjenost akumulatora iskrenjem.**

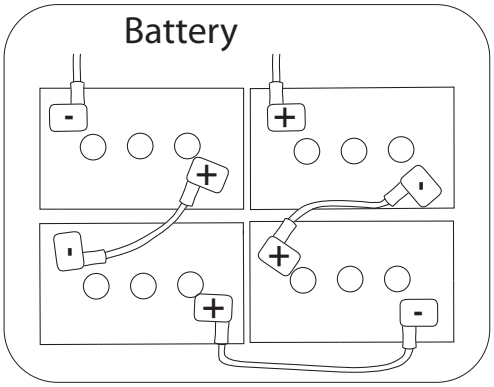
**Pažljivo se pridržavajte uputa u nastavku budući da kratak spoj može uzrokovati eksploziju akumulatora.**

Stavite akumulatore u pretinac za akumulatore usmjeravajući ih na način prikazan na crtežima (sl. 2 i 3). Na uređajima opremljenim s dva akumulatora, stavite isporučene polistirenske razmaknice između pretinca i akumulatora, kako je prikazano na crtežu (sl. 3).
Spojite kabele akumulatora i stezaljke s polovima akumulatora prema rasporedu kabela koji je prikazan na gornjem dijagramu. Rasporedite kabele kako je prikazano na dijagramu, pričvrstite stezaljke za polove i premažite vazelinom.
Spustite spremnik u radni položaj.
Prilikom korištenja uređaja pridržavajte se uputa u nastavku.

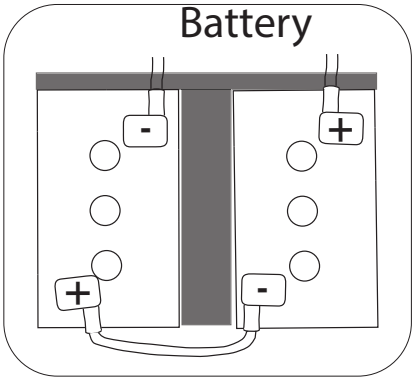
**! UPOZORENJE!**

**Nikada nemojte dopustiti da se akumulator do kraja isprazni jer bi ga to moglo nepopravljivo oštetiti.**

2




3



## Akumulator: uklanjanje

**! OPASNOST!**

**Pri uklanjanju akumulatora, rukovatelj mora biti opremljen odgovarajućom osobnom zaštitnom opremom (rukavice, naočale, radno odijelo, sigurnosne cipele itd.) kako bi se smanjio rizik od ozljeda. Provjerite jesu li prekidači na upravljačkoj ploči u položaju "0" (OFF-isključeno) te da je uređaj isključen. Držite podalje od otvorenog plamena, izbjegavajte kratak spoj polova akumulatora, iskrenje i pušenje. Postupite na sljedeći način.**

- ► Odspojite kabele akumulatora i mostove sa stezaljkama s polova akumulatora.
- ► Ako je potrebno, uklonite elemente koji pričvršćuju akumulator na bazu uređaja.
- ► Podignite akumulator iz pretinca pomoću odgovarajuće opreme za podizanje.

## Odabir punjača akumulatora

Provjerite je li punjač akumulatora kompatibilan s akumulatorom koji treba napuniti.
Cjevasti olovni akumulator: preporučuje se automatski punjač. Obratite se proizvođaču punjača akumulatora i pogledajte priručnik kako biste bili sigurni u vezi odabira punjača.
Gel akumulator: koristite punjač namijenjen ovoj vrsti akumulatora.

**! OPASNOST!**

**Koristite punjače akumulatora s oznakom CE koji su u skladu s odgovarajućim standardima proizvoda (EN60335-2-29), s dvostrukom ili pojačanom izolacijom između ulaza i izlaza te izlaznim krugom SELV (sigurnosni mali napon).**

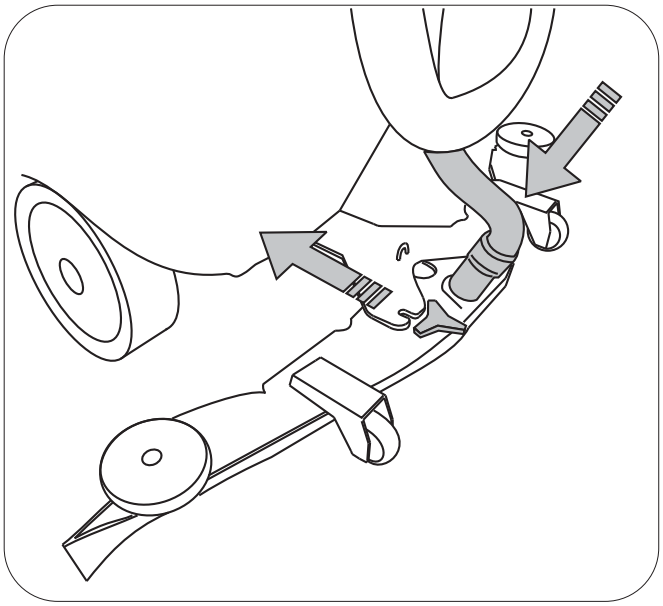
## Priprema punjača akumulatora

Ako želite koristiti punjač akumulatora koji nije isporučen s uređajem, morate ga priključiti na priključak isporučen s uređajem.
Isporučeni priključak za vanjski punjač akumulatora pogodan je za kabele s minimalnim poprečnim presjekom od 16 $mm^2$.
Kako biste spojili priključak, postupite na sljedeći način:
Skinite oko 13 mm zaštitne obloge s crvenih i crnih žica punjača akumulatora.
Umetnite žice u spojeve priključka i čvrsto ih stisnite odgovarajućim kliještima.
Prilikom umetanja žice u priključak pazite na polaritet (crvena žica + crna žica –).

## Ugradnja i podešavanje brisača

Uključite uređaj i spustite brisač pritiskom na gumb usisnog motora.
Postavite brisač u utore na nosaču (sl. 4), zatim zategnite pričvrsnim okretnim gumbima i umetnite usisnu cijev.

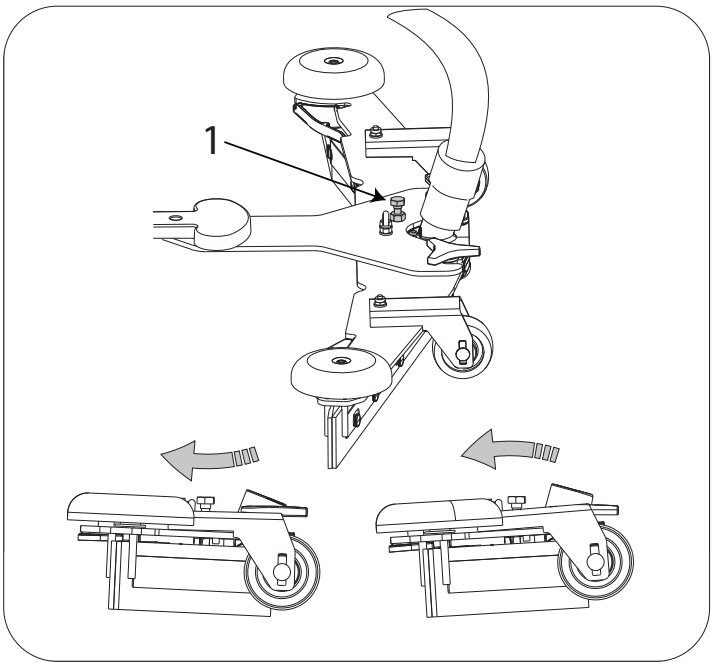
4



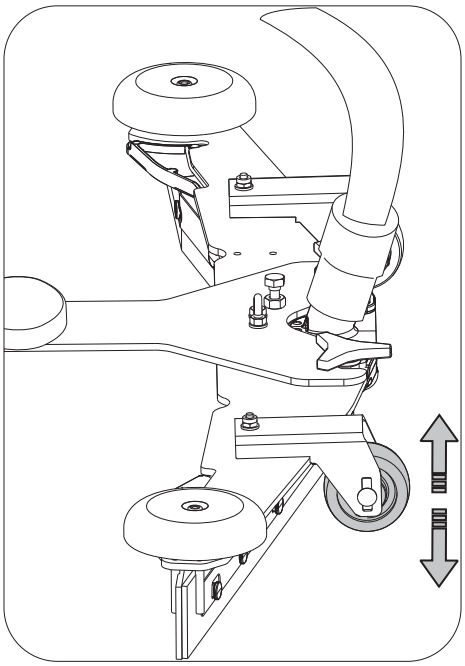
## Podešavanje brisača

Metlice brisača stružu sloj vode i deterdženta s poda te pripremaju put za savršeno sušenje. S vremenom, stalno trljanje metlica brisača s podom uzrokuje savijanje i napuknuća smanjujući učinkovitost sušenja i zahtijevajući zamjenu. Često treba provjeravati istrošenost metlica.
Za savršeno sušenje, brisač mora biti podešen na takav način da se rub stražnje metlice savije tijekom rada za oko 45° u odnosu na pod u svakoj točki. Kut metlica može se podesiti pomoću vijka (sl. 5, ref. 1), dok se visina brisača od poda može podesiti promjenom visine dvaju kotača (sl. 6).

5




6

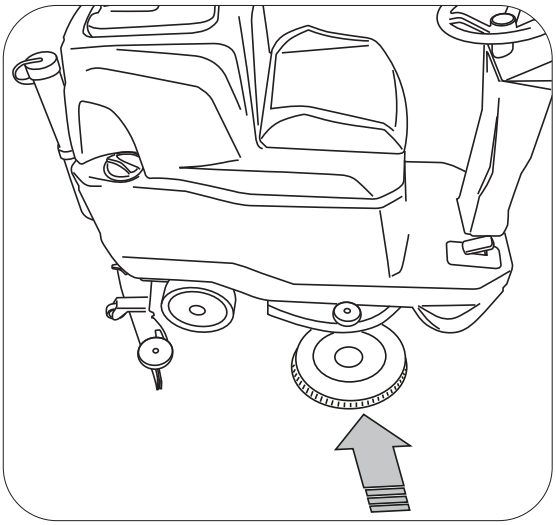


## Ugradnja četke

Uređaj s jednom četkom:

Postavite četku ispod glave, u sredinu (sl. 7); uključite uređaj. Prvi pritisak na gumb ATTACH/RELEASE (PRIKAČI/OTPUSTI) nakon pokretanja uređaja oslobađa četke, drugi pritisak aktivira automatski nastavak za četku; gumb je omogućen samo kada su sve funkcije deaktivirane (usisni motor i četke).

7

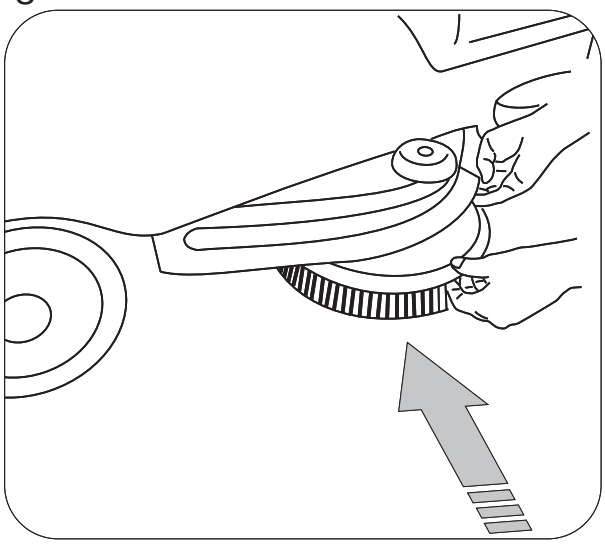


Uređaj s dvije četke:

Postavite četke ispod glave s obje strane (sl. 8), četke bi trebale počivati na uređaju za centriranje četki u središtu glave; uključite uređaj.

Prvi pritisak na gumb ATTACH/RELEASE (PRIKAČI/OTPUSTI) nakon pokretanja uređaja oslobađa četke, drugi pritisak aktivira automatski nastavak za četku; gumb je omogućen samo kada su sve funkcije deaktivirane (usisni motor i četke).

8



**! VAŽNO!**

**Slijedite upute u nastavku kako biste konfigurirali upravljački softver uređaja za prikaz jezika koji vam je potreban.**

Pogledajte odjeljak “Tehnički izbornik”.

## Podizanje i prijevoz uređaja

**! UPOZORENJE!**

**Sve faze podizanja i pomicanja uređaja moraju se izvoditi u odgovarajuće osvijetljenom okruženju uz primjenu sigurnosnih mjera koje su najprikladnije za situaciju. Rukovatelj obvezno mora koristiti osobnu zaštitnu opremu.**

Kako biste uređaj utovarili u prijevozno sredstvo, postupite na sljedeći način.

- ► Ispraznite spremnike.
- ► Izvadite akumulator.
- ► Stavite uređaj na paletu i pričvrstite ga pomoću plastičnih traka ili metalnih nosača.
- ► Podignite paletu (s uređajem) pomoću viljuškara i utovarite ga na prijevozno sredstvo.
- ► Učvrstite uređaj na prijevozno sredstvo kabelima spojenim na paletu i uređaj.

# PRAKTIČNI VODIČ ZA RUKOVATELJA

**! UPOZORENJE!**

**Prije početka rada nosite odijelo, štitnike za uši, vodootporne cipele koje se ne kližu, masku za zaštitu dišnih puteva, rukavice i svu ostalu osobnu zaštitnu opremu nužnu za radnu okolinu.**

**! UPOZORENJE!**

**Ne ostavljajte uređaj bez nadzora ili parkiranog s ključem u bravi niti s parkirnom kočnicom otpuštenom.**

**! VAŽNO!**

**Ako prvi put koristite uređaj, preporučujemo da ga isprobate na velikoj površini bez prepreka kako biste se priviknuli na rad.**

**! UPOZORENJE!**

**Kako biste izbjegli oštećivanje poda koju čistite, izbjegavajte okretanje četki dok uređaj miruje.**

**! VAŽNO!**

**Uređaj je opremljen uređajem za otkrivanje vozača. Uređaj je moguće pokrenuti samo dok ispravno sjedite na sjedalu za vožnju. Uređaj se zaustavlja kad ustanete sa sjedala.**

**! UPOZORENJE!**

**Uvijek razrijedite deterdžent prema uputama proizvođača. Nemojte koristiti natrij hipoklorit (izbjeljivač) ili druge oksidanse, osobito u jakim koncentracijama. Nemojte koristiti otapala ili ugljikovodike. Temperatura vode i deterdženta ne smije biti veća od maksimalno navedene u "Tehničkim specifikacijama". Mora biti bez pijeska i/ili drugih nečistoća.**

**Uređaj je namijenjen za uporabu s biorazgradivim deterdžentom koji se slabo pjeni, posebno izrađenim za automatizirane čistače poda.**

**Za potpuni i ažuriran popis dostupnih deterdženata i kemikalija kontaktirajte proizvođača.**

**Koristite samo proizvode prikladne za vrstu poda i prljavštinu.**

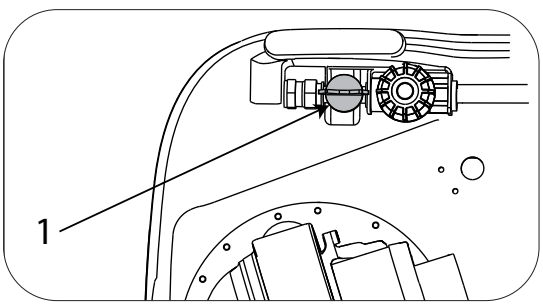
**Slijedite sigurnosne propise o upotrebi deterdženata navedene u odjeljku "Sigurnosni propisi".**

## Priprema uređaja za rad

Prije početka rada postupite na sljedeći način.

- ► Provjerite prikazuje li se na zaslonu da je akumulator napunjen. Po potrebi napunite. Pogledajte odjeljak "Održavanje i punjenje akumulatora".
- ► Provjerite je li spremnik za prljavu vodu prazan. Ispraznite, ako je potrebno, pogledajte "Čišćenje spremnika za prljavu vodu".
- ► Provjerite je li spremnik za otopinu pun. Ako je potrebno napunite ga, pogledajte "Punjenje spremnika za vodu/deterdžent". Ako uređaj nije opremljen dodatkom "Dozator za kemikaliju", pomoću mjernog poklopca dodajte deterdžent u spremnik u traženom postotku.
- ► Otvorite ventil za vodu (slavinu) prije rada s uređajem (sl. 8A, ref. 1).

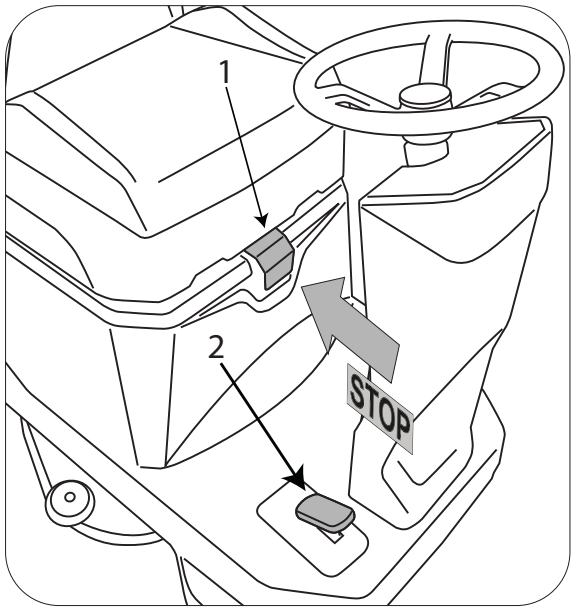
8A



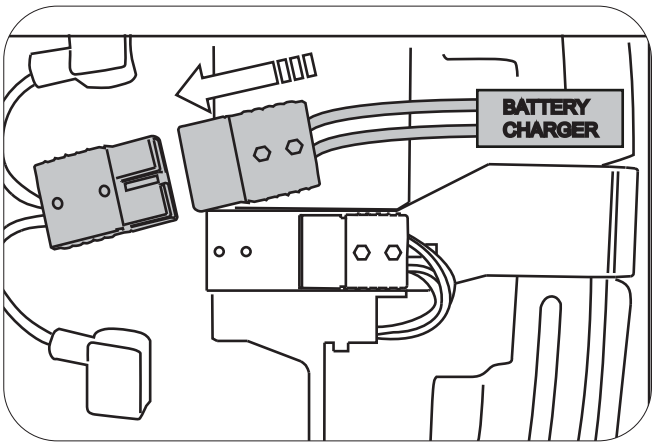
## Upravljanje

- **Prekidač za nuždu (sl. 9, ref. 1):** guranje sigurnosne poluge prema spremniku kada je potrebno ili u slučaju neposredne opasnosti, zaustavlja sve funkcije uređaja otvarajući električni krug koji opskrbljuje uređaj energijom.
- **Papučica ubrzanja (sl. 9, ref.2):** pritisnite ovu papučicu za kontrolu brzine uređaja. Ako se papučica ubrzanja otpusti za više od tri sekunde dok je uređaj uključen, “AUTO POWER-OFF” (automatsko isključenje) gasi sve funkcije uređaja. Za ponovno pokretanje, jednostavno pritisnite papučicu ubrzanja. Za omogućivanje/isključivanje i promjenu odgode za način rada “AUTO POWER-OFF”, pogledajte „Tehnički izbornik”.
- **Utičnica punjača akumulatora (sl. 10):** ako uređaj nije opremljen punjačem za punjenje akumulatora, za punjenje akumulatora priključite označeni priključak, pogledajte ”Priprema punjača akumulatora”.
- **Glavni prekidač (sl. 11, ref. 1):** uključuje/isključuje napajanje svih funkcija uređaja.

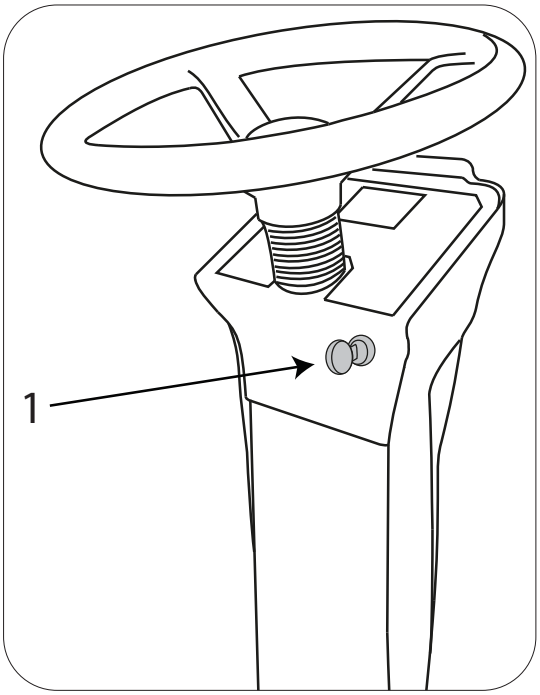
9




10

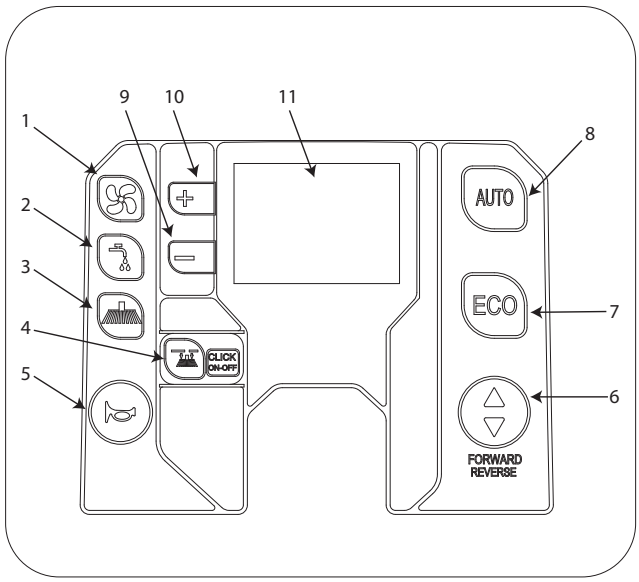



11



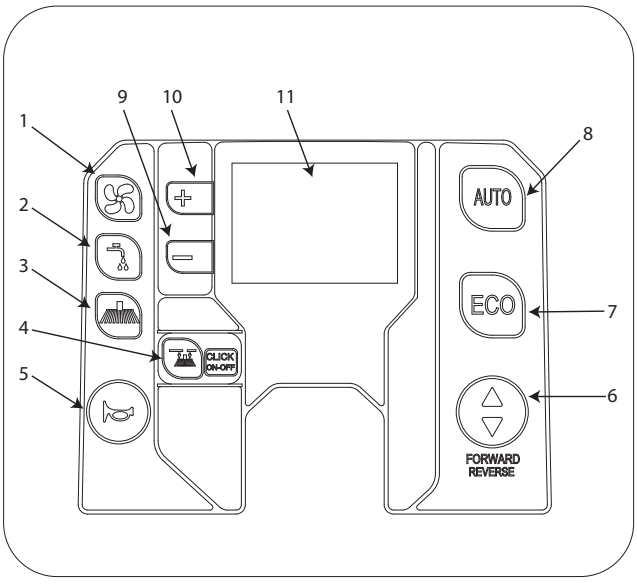
- **Gumb za usisavanje (sl. 12, ref. 1):** tijekom rada programi AUTO, ECO ili APC, pokreću/ zaustavljaju usisni motor; izvan tih programa, pokreće se ručni način rada usisnog motora i spušta brisač.
- **Gumb za vodu/deterdžent (sl. 12, ref. 2):** tijekom rada programi AUTO, ECO i APC, pokreću i zaustavljaju (držanje gumba dvije sekunde) isporuku vode/deterdženta; izvan tih programa, pokreću/zaustavljaju isporuku u ručnom načinu rada. U AUTO programu, količina vode/deterdženta može se podesiti pritiskom na gumb; svakim pritiskom na gumb razina se povećava, Lev1 (Razina 1), Lev2 (Razina 2),... Lev Auto (Auto. raz.) (isporuka je proporcionalna brzini kretanja).
  Ako je program AUTO aktivan, podešavanjem parametra isporuke izlazi se iz programa i aktivira ručni način rada.
- **DOZATOR ZA KEMIKALIJU (dodatna oprema)**: istodoban pritisak na gumbe “voda/ deterdžent” + “četke” aktivira način podešavanja količine deterdženta; nakon što se na zaslonu prikaže kemijski simbol (tikvica), gumbi “+” i “-” podešavaju razinu od isključene (OFF) do 0,2%, 0,3% itd. do 7%.
- **Gumb četke (sl. 12, ref. 3):** tijekom rada programi AUTO, ECO i APC, pokreću/ zaustavljaju četke; izvan tih programa, pokreću/zaustavljaju četke u ručnom načinu rada. U AUTO programu, pritiskom i držanjem gumba (dvije sekunde) aktivira način rada podešavanja pritiska četke; pritiskom gumba “+” i “-” izvršava se podešavanje, od 1 do 5 (SAMO VERZIJE S DVIJE ČETKE). Postavljanjem parametra izlazi se iz programa i aktivira ručni način rada.
- **Prikači-otpusti četke “CLICK-ON-OFF” (sl. 12, ref. 4):** koristi se za automatsko pričvršćivanje i odvajanje četke. Nakon pokretanja uređaja jednim pritiskom na gumb četke se odvajaju, a drugim pritiskom aktivira se automatski nastavak za četku. Gumb je aktivan samo kada su sve funkcije deaktivirane (usisni motor i četke); isti gumb možete koristiti za kretanje kroz “Tehnički izbornik”. .

12



- **Gumb sirene (sl. 12, ref. 5):** pritisnite za oglašavanje zvuka sirene.
- **Gumb za kretanje naprijed (sl. 12, ref. 6):** odabir smjera vožnje uređaja; pri odabiru kretanja unatrag, na zaslonu se prikazuje slovo “R” i povremeno se oglašava zvučni signal.
- **Gumb za ECO program (sl. 12, ref 7)**: u “ECO” načinu rada sve su funkcije aktivirane: pritisak četke, brzina protoka vode/sredstva za čišćenje, brzina četki i usisnog motora. U ovom se programu potrošnja energije smanjuje, a uređaj emitira manje buke.
- **Gumb programa AUTO (sl. 12, ref. 8)**: u “AUTOMATIC” načinu rada sve su funkcije aktivirane: pritisak četki i brzinu protoka vode/deterdženta unaprijed određuje proizvođač, ali se mogu mijenjati u “Tehničkom izborniku”.
- **Gumbi “+ , -” (sl. 12, ref. 9-10):** koriste se za podešavanje brzine kretanja te povećanje ili smanjenje parametara korisnika.
- **Zaslon (sl. 12, ref. 11)**: prikazuje stanje napunjenosti akumulatora u postotku, znak aktivne funkcije, “satni brojač” – radni sati uređaja, postavljenu brzinu kretanja i sve alarme, pogledajte poglavlje “Alarmi na zaslonu”.

12



## Rad

- ► Sjednite ispravno na sjedalo.
- ► Okrenite glavnu sklopku u položaj “1”.
- ► Odaberite smjer kretanja pomoću selektora.
- ► Odaberite program AUTO ili ECO.
- ► Pritisnite papučicu ubrzanja kako biste se pomaknuli i počeli raditi.

## Korisni savjeti za optimalan rad uređaja za čišćenje poda

U slučaju posebno tvrdokorne prljavštine, pranje i sušenje poda može se izvesti u dvije zasebne radnje.

Pretpranje četkama ili ulošcima:

- ► Okrenite glavnu sklopku u položaj “1”.
- ► Odaberite program AUTO ili ECO.
- ► Pritisnite gumb usisnog motora za zaustavljanje usisavanja.
- ► Pritisnite papučicu ubrzanja kako biste se pomaknuli i počeli raditi.
- ► Ako je potrebno, prilagodite protok deterdženta koji se isporučuje na četku, koristeći gumb za vodu/deterdžent; izlazni protok mora biti mjeren u odnosu na potrebnu brzinu kretanja; što se uređaj sporije kreće, potrebno je manje deterdženta.
- ► Budite uporni prilikom čišćenja osobito zaprljanih mjesta jer je potrebno vrijeme da bi kemikalije iz deterdženta djelovale te izdvojile i uklonile prljavštinu te da bi četke mogle učinkovito mehanički djelovati.

Sušenje:

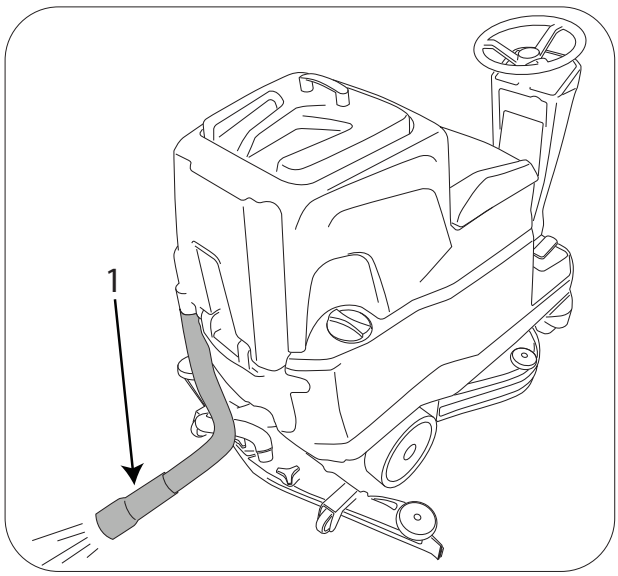
- ► Spustite brisač i s uključenim usisnim motorom prijeđite uređajem istu površinu koju ste prethodno prali. Rezultat je ekvivalent dubinskom pranju te će za redovito održavanje trebati manje vremena.

## Pražnjenje prihvatnog spremnika:

Ako je spremnik pun, zaslon pokazuje odgovarajući alarm, pogledajte “Alarmi na zaslonu”; nakon nekoliko sekundi usisni motor se gasi, zatim zaustavite uređaj i ispraznite spremnik slijedeći upute u nastavku:

- ► Isključite sve funkcije uređaja.
- ► Pomaknite uređaj na područje za odlaganje.
- ► Otkačite cijev sa spoja.
- ► Ispraznite spremnik pomoću crijeva (sl. 13, ref. 1). Na kraju isperite spremnik čistom vodom.

13

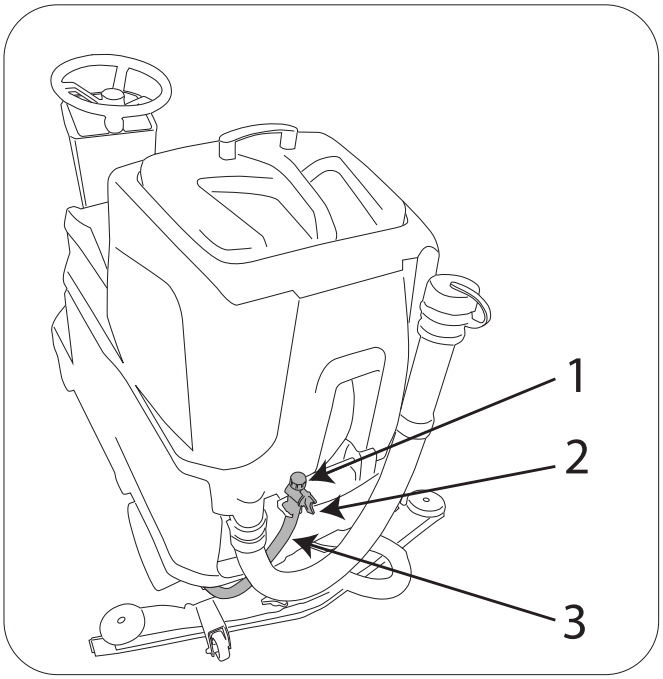


## Pražnjenje spremnika za vodu/deterdžent

Da biste ispraznili spremnik, slijedite upute u nastavku:

- ► Isključite sve funkcije uređaja.
- ► Pomaknite uređaj na područje za odlaganje.
- ► Zaustavite uređaj.
- ► Odvojite crijevo (sl. 14, ref. 3) s držača i odvrnite poklopac (sl. 14, ref. 1).
- ► Spustite crijevo i otvorite slavinu (sl. 14, ref. 2) da biste ispraznili spremnik.

14

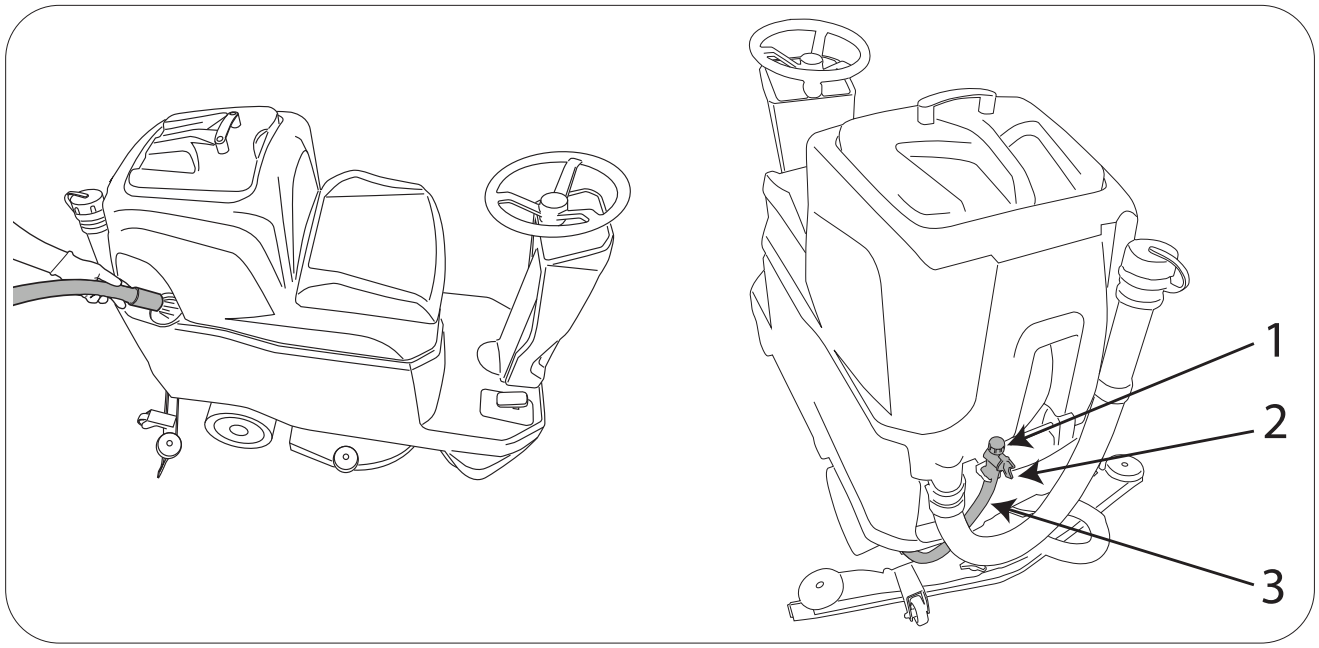



## Punjenje spremnika za vodu/deterdžent

Prije početka punjenja spremnika odvrnite poklopac (sl. 15, ref. 1) i otvorite slavinu (sl. 15, ref. 2) na crijevu (sl. 15, ref. 3). Ovaj redoslijed koraka će pri postupku punjenja omogućiti izlazak zraka iz crijeva/spremnika i provjeru razine vode/deterdženta u spremniku izravno putem otvorenog crijeva. Napunite spremnik kroz predviđeni otvor (sl. 15). Uređaj je opremljen s mjernim poklopcem koji se može koristiti za razrjeđivanje deterdženta unutar spremnika. Ako je spremnik prazan, zaslon prikazuje odgovarajući alarm, pogledajte “Alarmi na zaslonu”.

Po završetku postupka punjenja zatvorite slavinu (sl. 15, ref. 2) i ponovno zategnite poklopac (sl. 15, ref. 1).

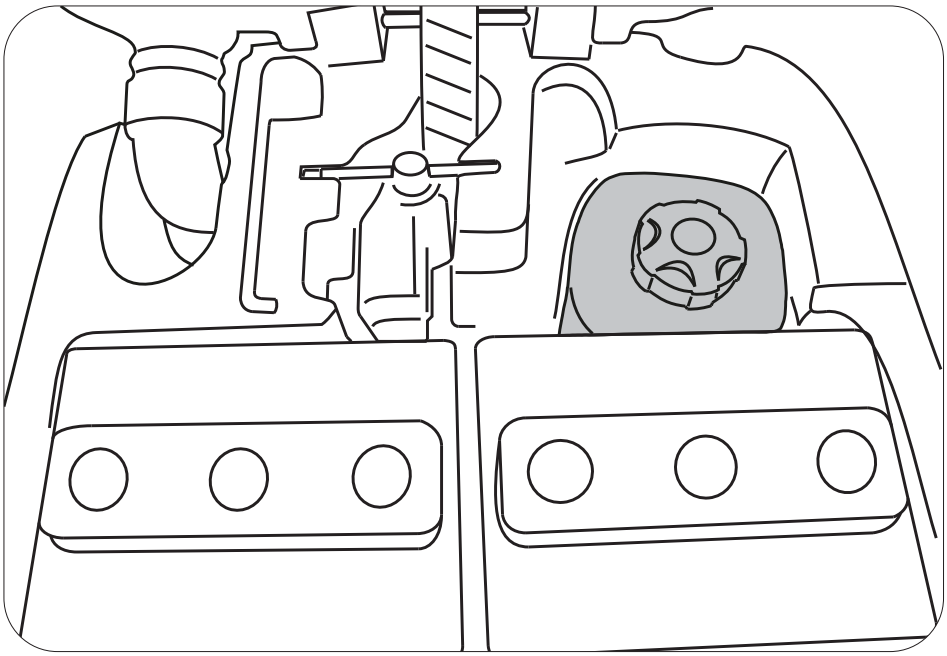
15



## Punjenje dozatora za kemikalije (dodatna oprema)

Podignite spremnik za prljavu vodu.
Napunite spremnik (sl. 16) deterdžentom kako je prikazano.

16



## Završni postupci

**! VAŽNO!**

**Ispraznite spremnik za prljavu vodu i napunite akumulator**

Kad završite s radom, isključite uređaj na glavnoj sklopci. Uređaj nema parkirališnu kočnicu jer je opremljen električnom kočnicom koja automatski zaustavlja uređaj kada papučica ubrzanja nije pritisnuta.

## Premještanje uređaja kada ne radi

Za pomicanje uređaja postupite na sljedeći način.

- ► Odaberite smjer kretanja.
- ► Pritisnite papučicu ubrzanja.

Ako se uređaj ne može pomicati na električni pogon, uređaj se može gurati nakon oslobađanja električne kočnice, pogledajte “Guranje i povlačenje uređaja”.

# RAZDOBLJE NEKORIŠTENJA

Ako se uređaj ne koristi neko vrijeme, primjerice služi kao izložbeni primjerak u salonu ili je spremljen u skladište više od mjesec dana, potrebno je provesti sljedeće:

- ► Potpuno napunite akumulatore prije nego ih spremite. Tijekom dužeg razdoblja nekorištenja, redovito punite akumulatore (najmanje jednom u dva mjeseca) kako bi stalno bili potpuno napunjeni.
- ► Odspojite akumulatore iz uređaja pomoću isporučenog priključka.
- ► Odspojite punjač akumulatora (ako postoji) iz mrežnog napajanja.
- ► Skinite brisač i četke (ili abrazivne diskove), operite ih i odložite na suho mjesto (najbolje u vrećici ili umotane u plastičnu foliju) podalje od prašine.
- ► Provjerite jesu li spremnici potpuno prazni i besprijekorno čisti.

**! UPOZORENJE!**

**Ako se akumulatori ne pune redovito, kako je prethodno opisano, mogu se nepovratno oštetiti.**

**Proizvođač ne snosi odgovornost za kvarove uslijed nemara, neprikladnog i/ili neispravnog korištenja.**

# UPUTE ZA ODRŽAVANJE

**! OPASNOST!**

**Nikada ne obavljajte nijedan postupak održavanja bez prethodnog odspajanja akumulatora. Održavanje električnog strujnog kruga i sve ostale radnje koje nisu izričito navedene u ovom priručniku isključivo mora obavljati specijalizirano osoblje, u skladu s trenutnim sigurnosnim propisima te na način opisan u priručniku za održavanje.**

## Održavanje – Opća pravila

Redovito održavanje prema uputama proizvođača poboljšava izvedbu i produljuje radni vijek uređaja.

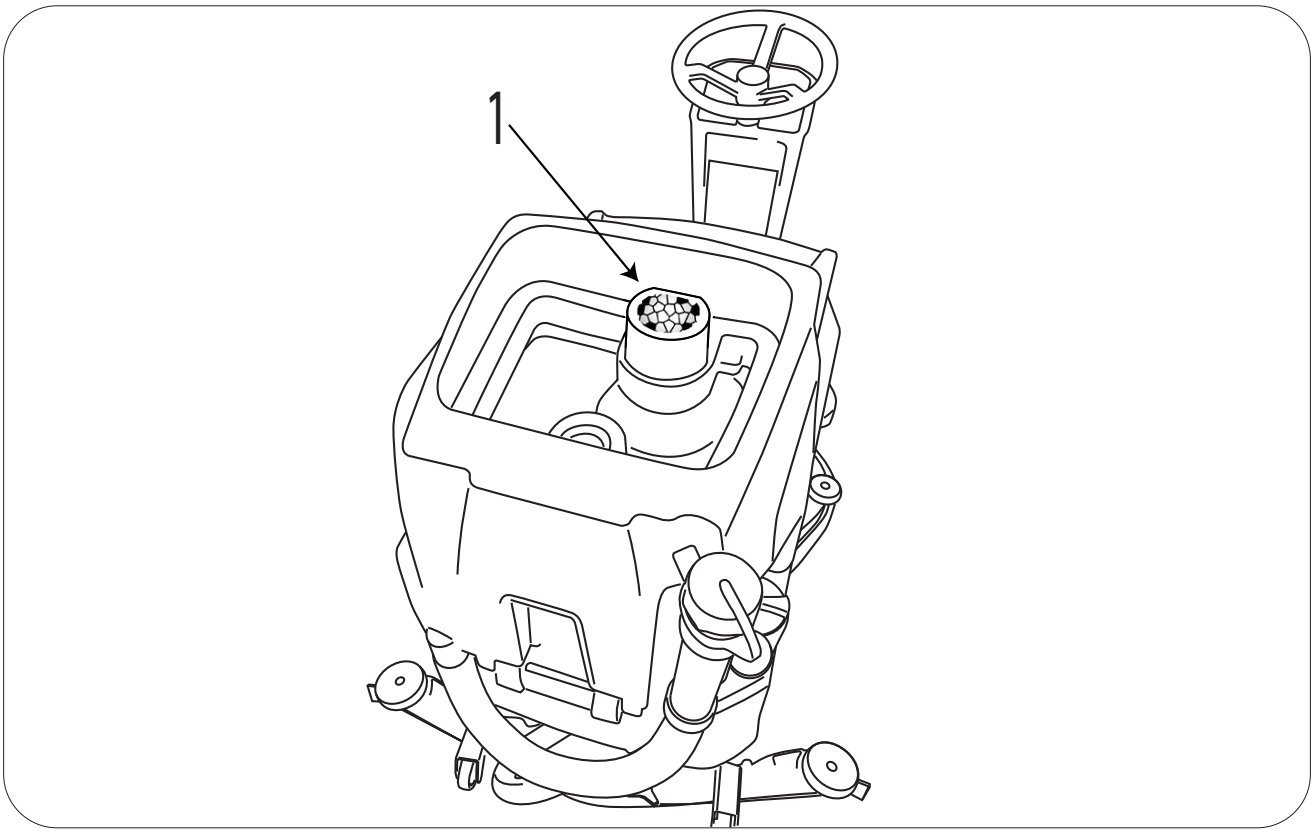
Pri čišćenju uređaja pridržavajte se sljedećih mjera opreza.

- ► Izbjegavajte upotrebu mlaznih čistača. Voda može prodrijeti u električni pretinac ili motore te dovesti do oštećenja ili kratkog spoja.
- ► Ne koristite paru kako biste izbjegli zagrijavanje plastičnih dijelova.
- ► Ne koristite otapala ili proizvode na bazi ugljikovodika. To može oštetiti kućište i gumene dijelove.

## Čišćenje zračnog filtra usisnog motora

Otvorite poklopac spremnika za prljavu vodu, zatim izvadite filtar iz kućišta (sl. 17) i operite ga pod tekućom vodom ili pomoću istog deterdženta koji raspršuje uređaj. Kada se filtar osuši, vratite ga u kućište.

17

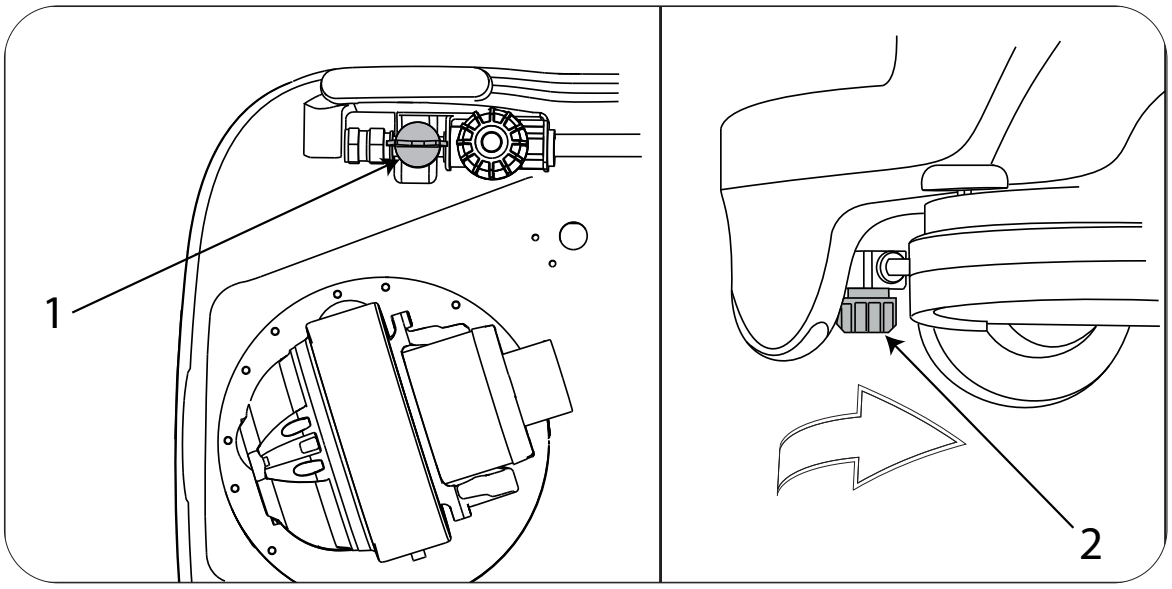


## Čišćenje filtra spremnika za vodu/deterdžent

Za čišćenje filtra postupite na sljedeći način:

- ► Zatvorite slavinu (sl. 18, ref. 1) na prednjoj lijevoj strani uređaja, pored pogonskog kotača.
- ► Otpustite poklopac filtra (sl. 18, ref. 2), izvadite ga i operite pod tekućom vodom ili pomoću istog deterdženta koji uređaj raspršuje.
- ► Vratite filtar na mjesto, provjerite je li ispravno postavljen i ponovno zategnite vijak.

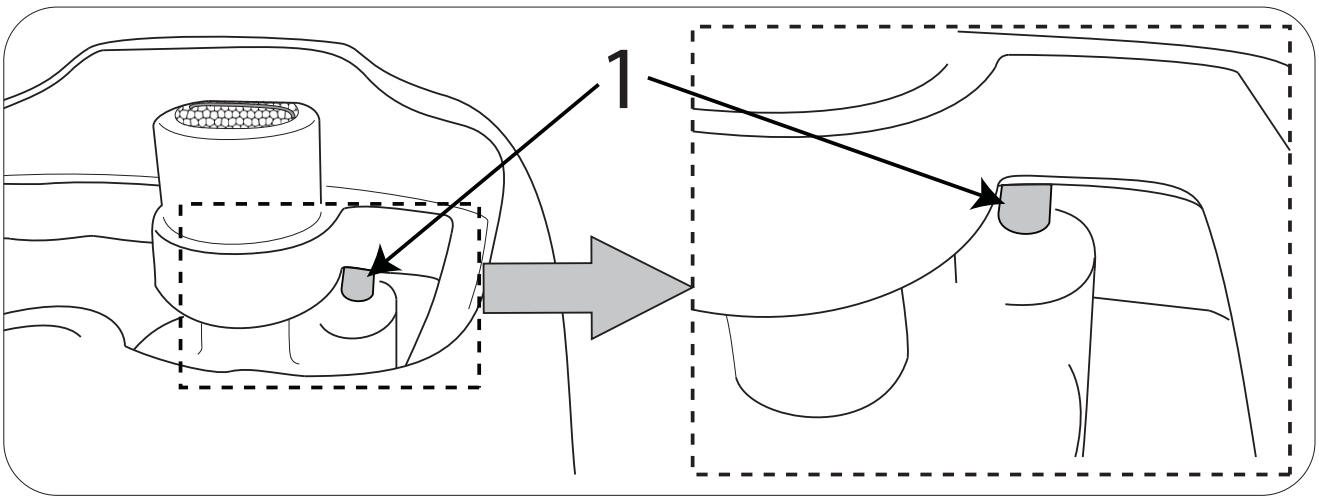
18




## Čišćenje plovka spremnika za prljavu vodu

Otvorite spremnik za prljavu vodu i očistite plovak (sl. 19, ref. 1) koji se nalazi ispred spremnika za prljavu vodu pazeći da ne usmjerite vodu izravno na plovak. Pazite da slobodno klizi na šipki.

19



## Osigurači: zamjena

**! OPASNOST!**

**Ova se radnja izvodi dok je uređaj isključen i ključ izvađen.**

**! UPOZORENJE!**

**Nikad nemojte koristiti osigurač s većom amperažom od navedene.**

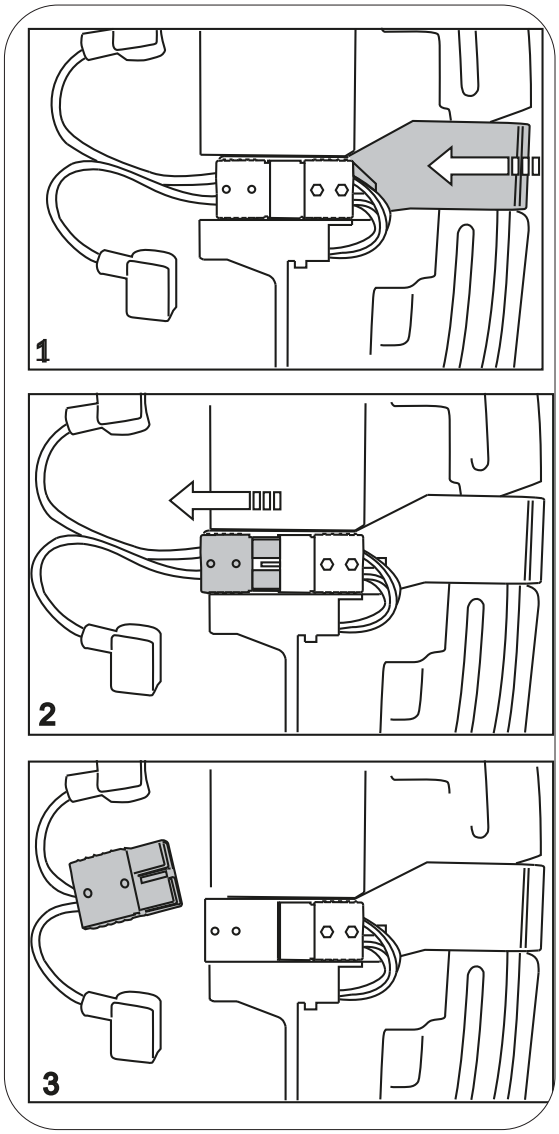
**! OPASNOST!**

**Ne odlažite elektroničku ploču na akumulator jer kratki spoj može uzrokovati eksploziju akumulatora.**

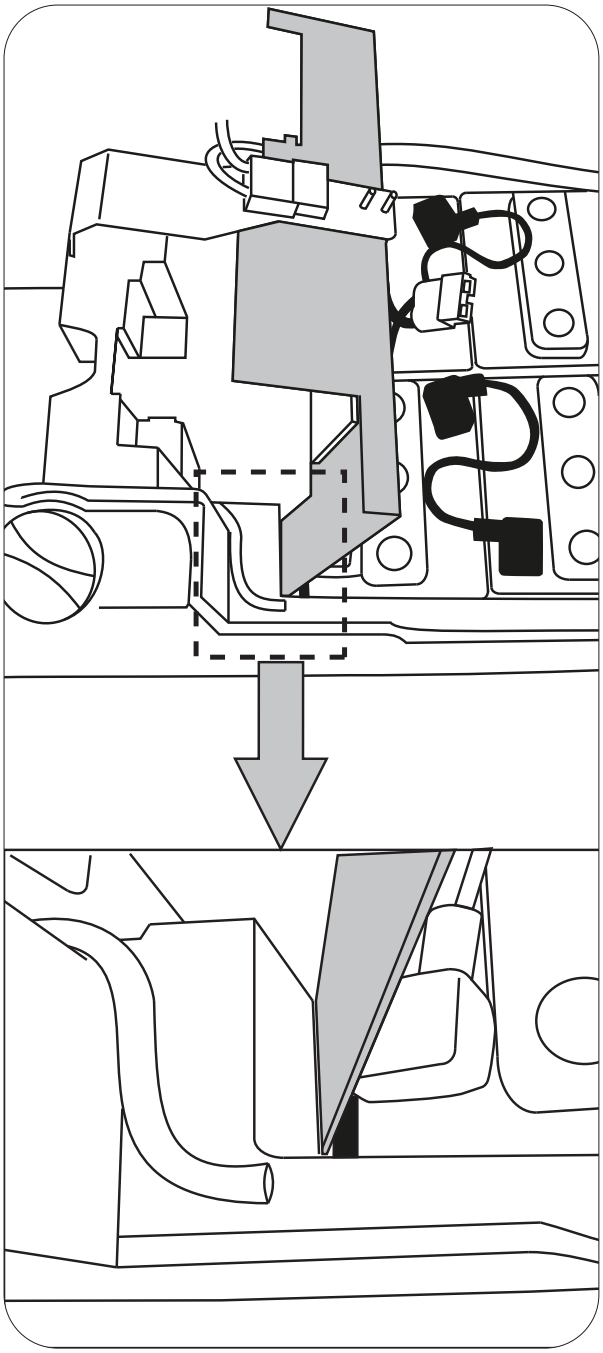
Ako osigurač nastavi iskakati, mora se identificirati te otkloniti kvar u ožičenju, ploči (ako postoji) ili motorima. Uređaj treba provjeriti kvalificirano osoblje.

Podignite spremnik za prljavu vodu. Odspojite priključak za žice akumulatora iz električnog sustava (sl. 20, ref. 1-2-3). Podignite elektroničku ploču i pričvrstite ju u kut spremnika kako je prikazano na slici (sl. 21), a zatim provjerite osigurače.

20

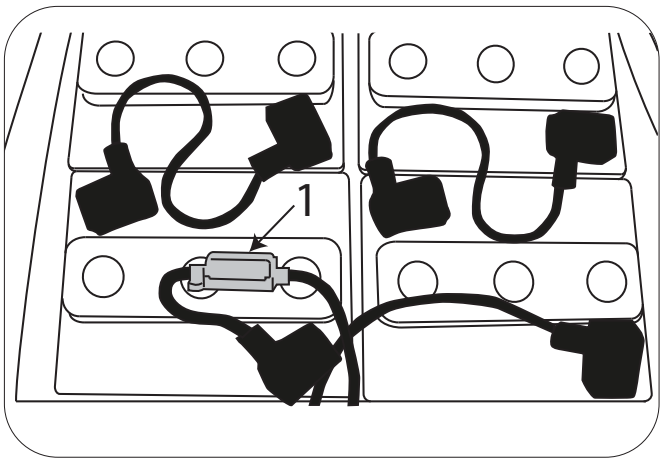



21



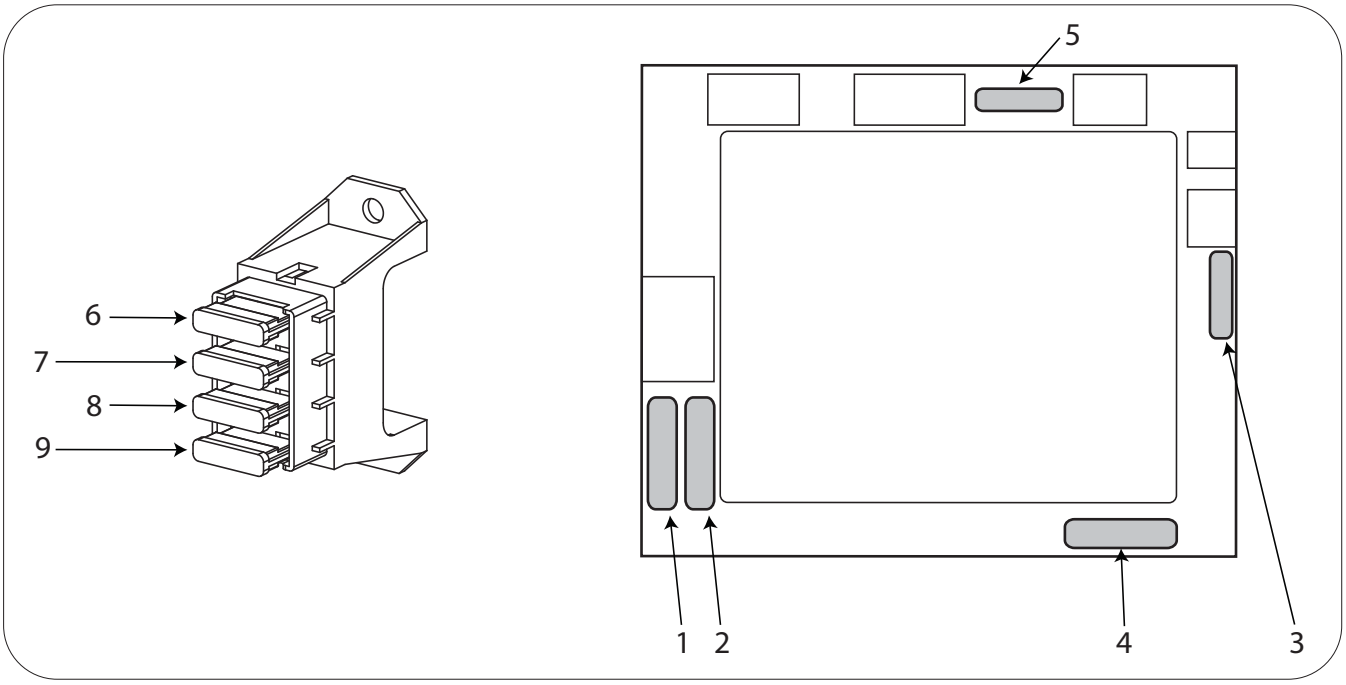
(sl. 22, ref. 1) glavni osigurač 100 A.

22




(sl. 23, ref. 1-2) osigurači motora četke 30 A.
(sl. 23, ref. 3) pogonska glava, osigurač pokretača brisača 5 A.
(sl. 23, ref. 4) osigurač usisnog motora 30 A.
(sl. 23, ref. 5) elektromagnetski ventil, osigurač pumpe dozatora za kemikalije 5 A.
(sl. 23, ref. 6) osigurač glavnog prekidača za uklj./isklj. 5 A.
(sl. 23, ref. 7) osigurač treperećeg signalnog svjetla 5 A.
(sl. 23, ref. 8) osigurač pogonske glave 3 A.
(sl. 23, ref. 9) osigurač pokretača brisača 3 A.

23



## Održavanje i punjenje akumulatora

**! OPASNOST!**

**Nemojte provjeravati akumulatore pomoću iskrenja.**

**Akumulatori isparavaju zapaljive pare. Ugasite otvoreni plamen i vrući žar prije provjere ili dopunjavanja akumulatora.**

**! OPASNOST!**

**Izvršite radnje opisane u nastavku u ventiliranom prostoru.**

**! UPOZORENJE**

**Kada punite akumulator, spremnik za prljavu vodu mora biti otvoren (zakrenut unatrag) kako bi omogućio ispravan protok zraka u akumulator i pretinac za punjač akumulatora.**

**! UPOZORENJE!**

**U slučaju korištenja gel akumulatora upotrijebite isključivo punjač za gel akumulatore.**

**! UPOZORENJE!**

**Kako biste izbjegli trajno oštećenje akumulatora, nemojte dopustiti da se potpuno isprazni.**

**! UPOZORENJE!**

**Punite akumulatore prema uputama iz priručnika za punjenje akumulatora.**

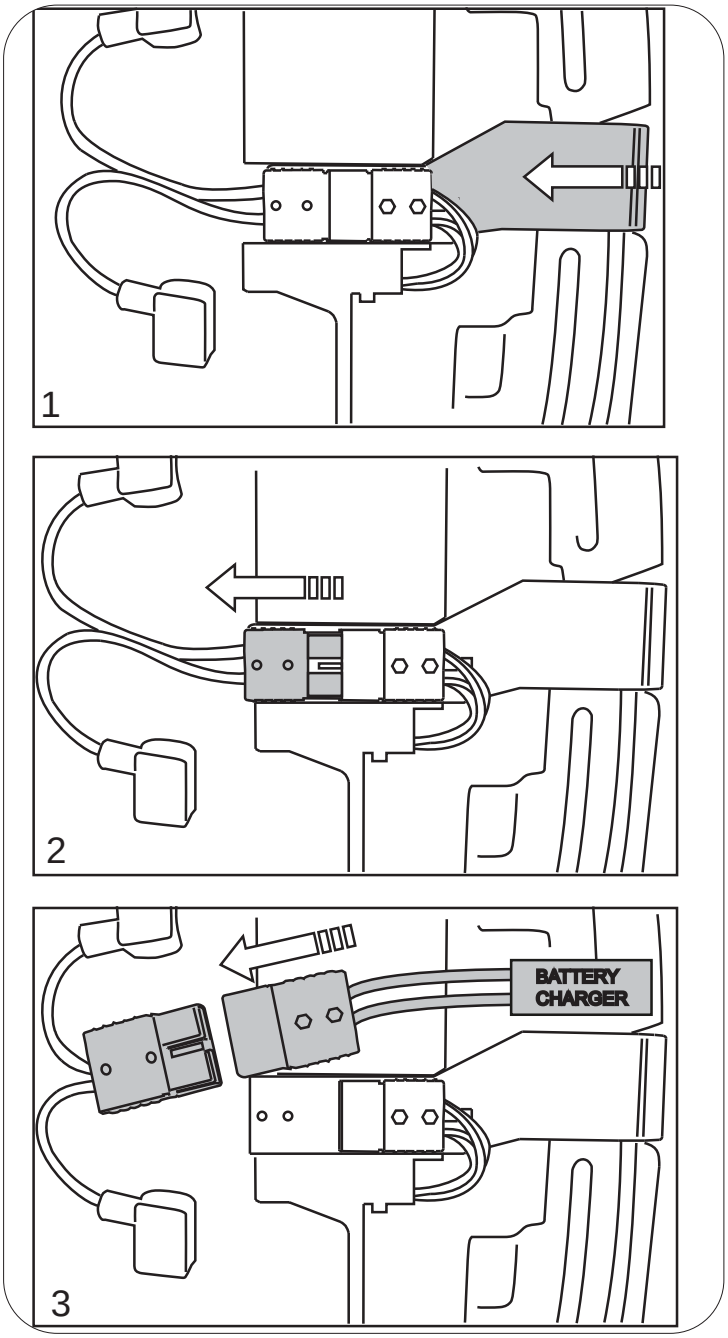
**Odvojite utikač od utičnice na kraju punjenja.**

**Kako biste izbjegli trajno oštećenje akumulatora, nemojte dopustiti da se potpuno isprazni.**

“STANDALONE” (samostalni) punjač akumulatora, električni priključak uređaja:

- ► Podignite spremnik za prljavu vodu.
- ► Pritisnite prekidač za hitne slučajeve (sl. 24, ref. 1).
- ► Podignite utikač (sl. 24, ref. 2-3) i izvucite ga iz dvostruke utičnice.
- ► Priključite utikač na punjač akumulatora.
- ► Pokrenite ciklus punjenja.
- ► Odvojite utikač od utičnice na kraju punjenja.
- ► Ponovno spojite utikač akumulatora na utičnicu uređaja.

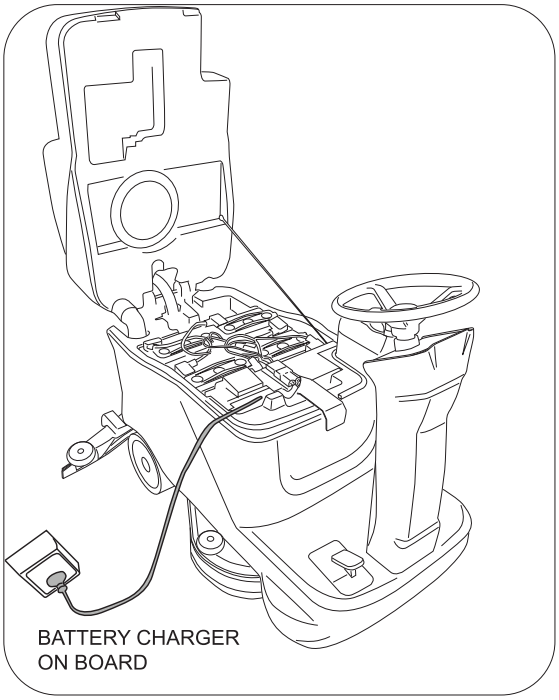
24



“ONBOARD” (ugrađeni) punjač akumulatora:

- ► Podignite spremnik za prljavu vodu.
- ► Odspojite punjač akumulatora.
- ► Ukopčajte kabel u utičnicu napajanja (sl. 25).
- ► Pokrenite ciklus punjenja.
- ► Zaslon će prikazati završetak ciklusa punjenja, pogledajte “Alarmi na zaslonu”.
- ► Na kraju ciklusa punjenja odspojite kabel iz utičnice za napajanje.

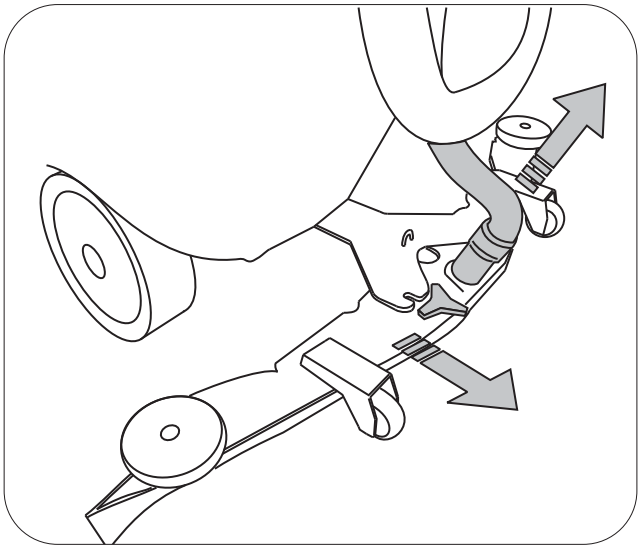
25




## Zamjena metlica brisača

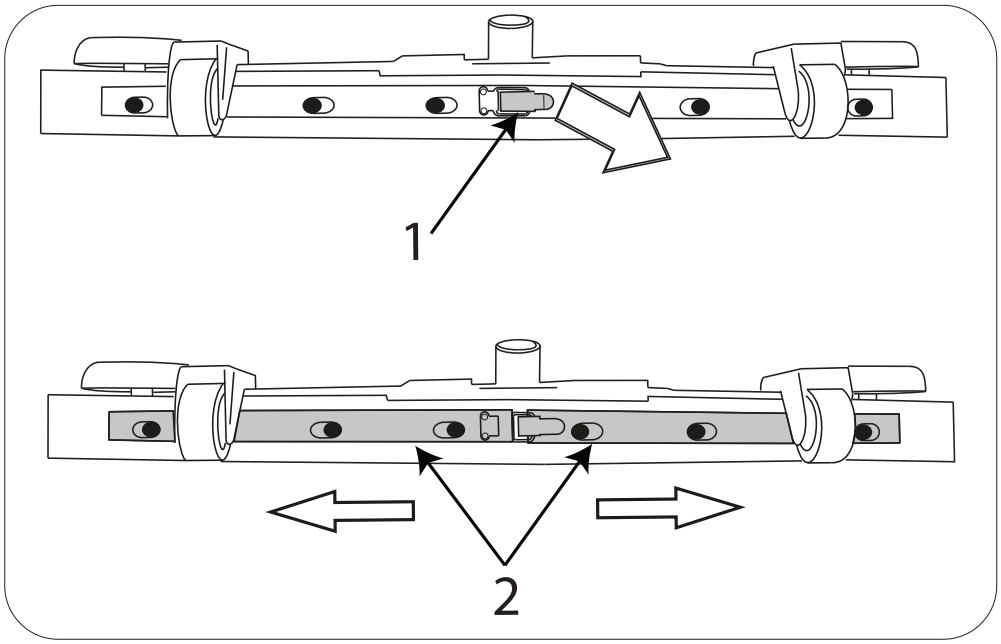
- ► Uključite uređaj i spustite brisač pritiskom na gumb usisnog motora.
- ► Uklonite usisnu cijev s brisača (sl. 26).
- ► Otpustite pričvrsne gumbe.
- ► Skinite brisač s utora na nosaču.

26



- ► Otvorite kopču (sl. 27, ref. 1).
- ► Gurnite dvije kopče koje drže metlice prema van (sl. 27, ref. 2), a zatim ih skinite.
- ► Skinite metlicu.
- ► Ponovno upotrijebite iste metlice tako što ćete svaki put okrenuti rub koji je u doticaju s podom sve dok se sva četiri ruba ne istroše ili ugradite nove metlice koje ćete pričvrstiti na vijke na tijelu brisača.
- ► Ponovno namjestite kopče koje drže metlicu tako što ćete centrirati širi dio utora kopči na tijelu brisača, a zatim prema unutra gurnuti kopče koje drže metlice.
- ► Ponovno zatvorite kopču.
- ► Zamijenite brisač na nosaču pridržavajući se prethodnih uputa.

27



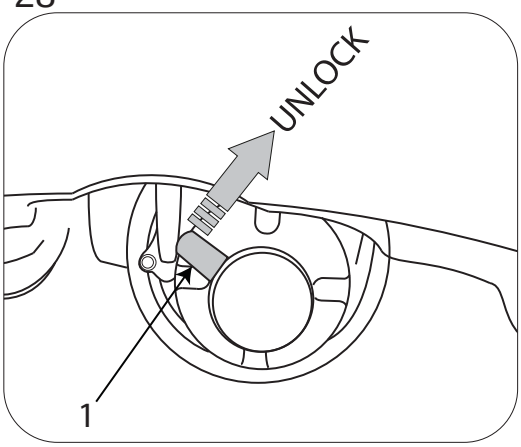

## Guranje i povlačenje uređaja:

Kada se električni pogon ne može koristiti, uređaj se može lako gurati ili povlačiti okretanjem poluge (sl. 28) u smjeru kazaljke na satu kako bi se otpustila električna kočnica. Nakon pomicanja uređaja vratite polugu u početni položaj.

**! UPOZORENJE!**

**Ako je poluga u položaju u kojem je električna kočnica odvojena (poluga okrenuta u smjeru kazaljke na satu), kočnica uređaja bit će onesposobljena.**
**Nikada ne pokrećite uređaj ako je električna kočnica onesposobljena.**

28



## Periodične provjere

Tablica u nastavku navodi osobe odgovorne za svaki postupak.
R = Rukovatelj.
O = Obučeno osoblje
MAZIVO/TEKUĆINA

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

DV Destilirana voda
KOD Komercijalni odobreni deterdžent
MZ mazivo za zupčanike SAE 90

# RJEŠAVANJE PROBLEMA

| PROBLEM | UZROK | RJEŠENJE |
|---|---|---|
| Stroj se ne pokreće | Akumulator je odspojen | Spojite akumulator na uređaj |
| | Akumulator je prazan | Napunite akumulator |
| | Pritisnuta poluga za isključivanje akumulatora | Vratite polugu u pravilan položaj |
| Četke se ne okreću | Spremnik za prljavu vodu je pun | Ispraznite spremnik za prljavu vodu |
| | Osigurač je iskočio | Zamijenite ga. |
| | Prekidač je neispravan | Zamijenite ga. |
| | Akumulator je prazan | Napunite akumulator |
| | Motor je oštećen | Zamijenite ga. |
| | Žica je odspojena | Provjerite |
| Uređaj ne čisti ravnomjerno | Četka ili diskovi su istrošeni | Zamijenite ga. |
| Otopina ne izlazi iz spremnika za deterdžent | Slavina uzvodno od filtra je zatvorena | Otvorite slavinu |
| | Solenoidni ventil je oštećen | Zamijenite ga. |
| | Solenoidni ventil je zaprljan | Provjerite |
| | Spremnik deterdženta je prazan | Napunite ga |
| | Cijev koja dovodi deterdžent na četku je začepljena | Odčepite cijev |
| | Osigurač je iskočio | Zamijenite ga. |
| Dotok deterdženta ne prestaje | Solenoidni ventil je oštećen | Zamijenite ga. |
| | Oštećena je žica solenoidnog ventila | Provjerite |
| Usisni motor se ne pokreće | Spremnik za prljavu vodu je pun | Ispraznite spremnik za prljavu vodu |
| | Osigurač je iskočio | Zamijenite ga. |
| | Prekidač je neispravan | Zamijenite ga. |
| | Akumulator je prazan | Napunite akumulator |
| | Motor je oštećen | Zamijenite ga. |
| | Žica je odspojena | Provjerite |
| Brisač ne čisti ili je usisavanje neučinkovito | Istrošen je rub gumenih metlica u dodiru s podom | Zamijenite metlice |
| | Blokada ili oštećenje brisača ili cijevi | Provjerite |
| | Plovak spremnika za prljavu vodu je aktiviran, začepljen uslijed prljavštine ili je neispravan | Ispraznite spremnik za prljavu vodu i provjerite plovak. |
| | Začepljenje usisne cijevi | Provjerite |
| | Usisna cijev nije spojena na brisač ili je oštećena | Provjerite |
| | Usisni motor nema napajanja ili je neispravan | Provjerite |
| Stroj se ne pokreće | Akumulator je prazan | Napunite akumulator |
| | Problem s pokretačem pogonskog kotača | Provjerite šifru alarma prikazanu na zaslonu |
| Uređaj ne koči | Elektromagnetska kočnica je isključena | Provjerite |
| Akumulatori ne omogućavaju uobičajeno vrijeme rada | Polovi ili stezaljke akumulatora su prljavi i zahrđali | Očistite i podmažite polove i stezaljke, zamijenite akumulator |
| | Punjač akumulatora ne radi ili nije odgovarajući | Provjerite |
| Crijevo za odvod vode/deterdženta ne pokazuje razinu otopine u spremniku tijekom postupka punjenja. | Slavina na odvodnom crijevu za vodu/deterdžent zatvorena | Skinite poklopac i otvorite slavinu |
| | Poklopac na odvodnom crijevu za vodu/deterdžent nije odvrnut | |

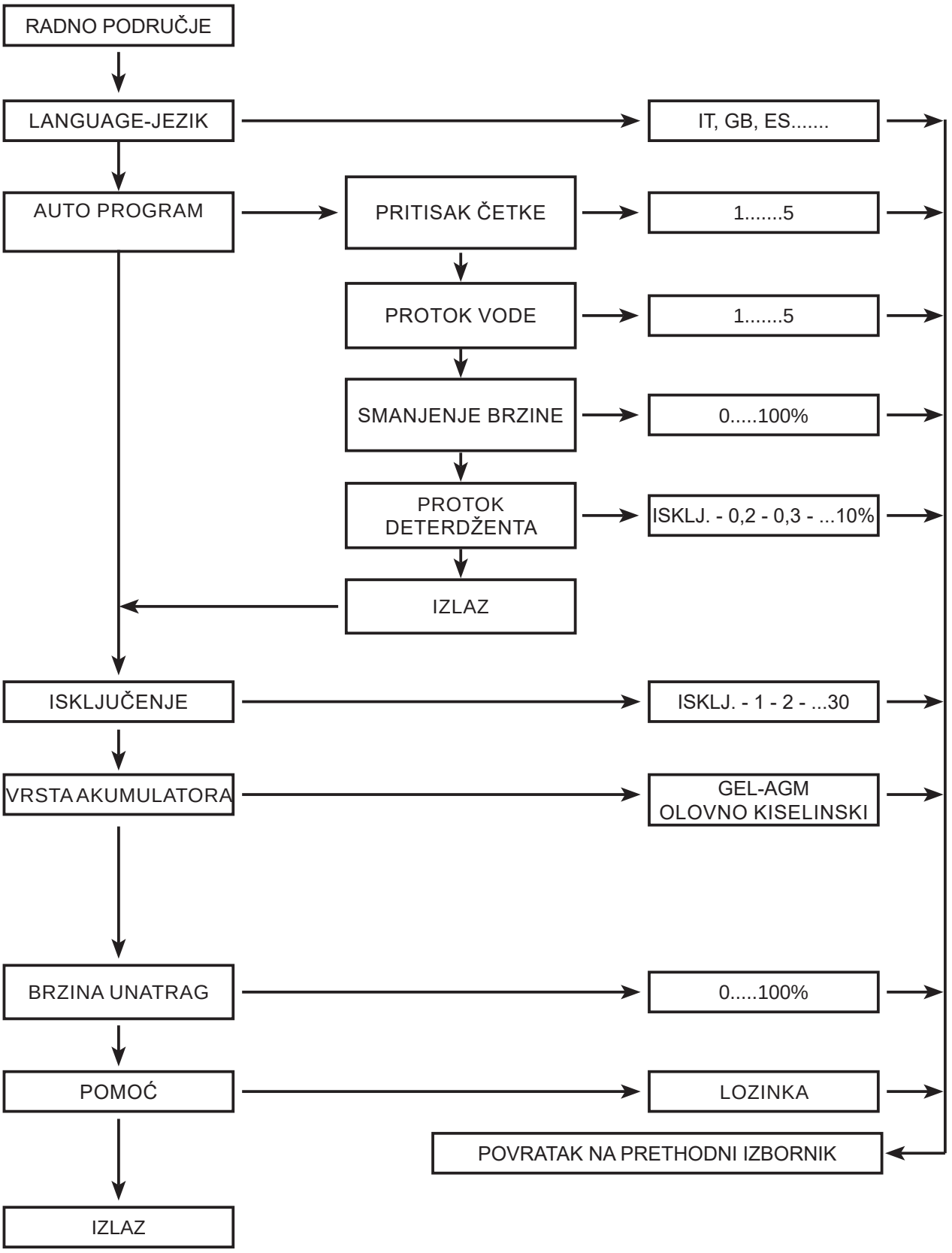
# ALARMI NA ZASLONU

| Alarm | Mogući razlog | Što učiniti |
|---|---|---|
| ZAŠTITA ZA ČETKU | Motor četke se pregrijao.<br>Neispravan kontakt toplinske zaštite na motoru.<br>Neispravan spoj. | Pričekajte da se motori četke ohlade.<br>Zamijenite motor četke.<br>Provjerite spoj. |
| ZAŠTITA POGONA | Pogonski kotač je pregrijan.<br>Neispravan kontakt toplinske zaštite na motoru.<br>Neispravan spoj. | Pričekajte da se pogonski kotač ohladi.<br>Zamijenite pogonski kotač.<br>Provjerite spoj. |
| NEMA OPERATERA | Mikroprekidač za otkrivanje vozača ne pronalazi rukovatelja. | Sjednite ispravno na sjedalo.<br>Provjerite spoj.<br>Provjerite mikroprekidač sjedala. |
| KLJUČ PAPUČ. UBRZANJA | Pogrešan slijed paljenja.<br>Neispravan mikroprekidač papučice za ubrzanje.<br>Neispravan spoj. | Otpustite papučicu ubrzanja tijekom pokretanja.<br>Zamijenite mikroprekidač papučice ubrzanja.<br>Provjerite spoj. |
| VODA NA REZERVI | Spremnik za otopinu gotovo prazan.<br>Zaglavljen senzor.<br>Neispravan senzor ili spoj. | Napunite spremnik za otopinu.<br>Očistite senzor razine.<br>Zamijenite senzor razine.<br>Provjerite spoj. |
| NEMA VODE | Spremnik za otopinu prazan.<br>Zaglavljen senzor.<br>Neispravan senzor ili spoj. | Napunite spremnik za otopinu.<br>Očistite senzor razine.<br>Zamijenite senzor razine.<br>Provjerite spoj. |
| PRLJAV SPREMNIK ZA VODU | Spremnik za prljavu vodu pun.<br>Zaglavljen senzor.<br>Neispravan senzor ili spoj. | Ispraznite spremnik za prljavu vodu.<br>Očistite senzor razine.<br>Zamijenite senzor razine.<br>Provjerite spoj. |
| NEMA KEMIKALIJA | Dozator za kemikaliju je prazan.<br>Zaglavljen senzor.<br>Neispravan senzor ili spoj. | Napunite dozator za kemikaliju.<br>Očistite senzor razine.<br>Zamijenite senzor razine.<br>Provjerite spoj. |
| NIJE PRONAĐENA FUNKC. PLOČA | Veza s funkcijskom pločom je prekinuta.<br>Neispravne pomoćne ploče. | Provjerite vezu između ploča.<br>Provjerite pomoćne ploče. |
| PRAZAN AKUM. | Napon akumulatora manji od: 20,7 V GEL/AGM – 20,3 V KIS.<br>Prazan akumulator. | Napunite akumulator.<br>Zamijenite akumulator. |
| AKUM. NA REZERVI | Napon akumulatora manji od: 21,5 V GEL/AGM – 20,5 V KIS.<br>Prazan akumulator. | Napunite akumulator.<br>Zamijenite akumulator. |
| KONTAKTIR. SERVIS | Sati za predviđeni servis su dosegnuti/premašeni. | Nazovite servisni centar kako biste dogovorili predviđeno servisiranje uređaja. |
| AKUM. SE PUNI | Ugrađeni punjač radi, sve funkcije uređaja su onesposobljene. | Odspojite punjač akumulatora |
| ZAVRŠENO PUNJENJE | Ugrađeni punjač radi, punjenje dovršeno, sve funkcije uređaja su onesposobljene. | Odspojite punjač akumulatora |
| GREŠKA U PUNJAČU | Kvar punjača akumulatora. | Zamijenite punjač akumulatora. |
| AKUMULATOR NIJE PRIKLJUČEN | Akumulator nije spojen.<br>Osigurač u punjaču akumulatora je pregorio. | Spojite akumulator.<br>Zamijenite punjač akumulatora. |
| PREOPT. ČETKI | Kratki spoj motora četke. | Zamijenite motor četke. |
| OSIGURAČ ZA ČETKE | Osigurač motora četke je pregorio. | Zamijenite osigurač |

| | | |
|---|---|---|
| HITNO ISKLJUČITI | Problem veze s elektroničkom pločom. | Pritisnite prekidač za hitne slučajeve i vratite ga nakon 10 sekundi. Ako slijedite ovaj postupak, na zaslonu se prikazuje poruka "ažuriranje softvera". Ne gasite uređaj, već pričekajte da postupak završi. |
| **ALARMI NA ZASLONU POGONSKE PLOČE** | | |
| TEMPERATURA POGONSKE PLOČE | Temperatura ploče između -10 °C i + 80 °C.<br>Prekomjerno naprezanje vozila.<br>Električna kočnica uključena. | Ohladite ili zagrijte ploču.<br>Ne opterećujte uređaj na dugačkim kosinama.<br>Provjerite električnu kočnicu. |
| KVAR AKCELERATORA | Neispravan spoj potenciometra.<br>Neispravan potenciometar.<br>Postavljanje neispravne vrste potenciometra. | Provjerite spoj.<br>Zamijenite potenciometar.<br>Stavite odgovarajući potenciometar. |
| GREŠKA U BRZINI | Prekinuta veza signala brzine.<br>Neispravna ploča s funkcijama. | Provjerite vezu između funkcijske ploče i pogonske ploče.<br>Zamijenite funkcijsku ploču. |
| POGONSKA PLOČA POD NAPONOM | Napon akumulatora manji od 17 V.<br>Greška pri povezivanju akumulatora i regulatora. | Napunite ili zamijenite akumulator.<br>Provjerite spoj akumulatora. |
| PRENAPON POGONSKE PLOČE | Napon akumulatora iznad 31 V.<br>Micanje uređaja sa spojenim punjačem akumulatora.<br>Neispravan spoj akumulatora. | Provjerite ili zamijenite akumulator.<br>Odspojite punjač akumulatora.<br>Provjerite spoj akumulatora. |
| KVAR NA RELEJU | Neispravan relej.<br>Neispravna pogonska ploča. | Zamijenite pogonsku ploču. |
| KVAR NA ULAZU | Unos za hitan slučaj aktiviran je na pogonskoj ploči.<br>Ključni spoj na pogonskoj ploči. | Provjerite vezu između funkcijske ploče i pogonske ploče. |
| PAPUČ. BLOK.10S | Papučica ubrzanja pritisnuta je pri pokretanju dulje od 10 sekundi.<br>Potenciometar nije podešen. | Otpustite papučicu ubrzanja pri pokretanju uređaja.<br>Provjerite podešenost potenciometra. |
| KVAR ELEKTR. KOČNICE | Neispravna pogonska ploča.<br>Neispravna električna kočnica. | Zamijenite pogonsku ploču.<br>Provjerite/zamijenite električnu kočnicu. |
| KVAR PUNJENJA | Provjerite kratki spoj kočnice.<br>Neispravna ploča.<br>Kvar MOSFET-a. | Zamijenite pogonsku ploču. |
| PAPUČICA BLOK. | Papučica ubrzanja pritisnuta pri pokretanju.<br>Potenciometar nije podešen. | Otpustite papučicu ubrzanja pri pokretanju uređaja.<br>Provjerite podešenost potenciometra. |
| KVAR VUČNOG POGONA | Kratki spoj pogonskog motora<br>Kratki spoj priključka pogonskog motora.<br>Neispravna ploča. | Provjerite/zamijenite pogonski motor.<br>Provjerite spojeve motora.<br>Zamijenite pogonsku ploču. |
| KVAR POGONSKE PLOČE | Neispravan spoj pogonskog motora.<br>Neispravna ploča. | Provjerite spojeve motora.<br>Zamijenite pogonsku ploču. |
| NAPAJANJE POGONSKE PLOČE | Akumulator nije spojen.<br>Neispravan spoj akumulatora. | Spojite kabele akumulatora.<br>Provjerite kabele akumulatora. |
| PREOPTEREĆENJE | Prekomjeran rad uređaja.<br>Oštećen pogonski motor. | Ne opterećujte uređaj na dugačkim kosinama.<br>Provjerite/zamijenite pogonski motor. |
| ALARM POGONA | Problem s pogonskim sustavom | Dok uređaj radi pričekajte nekoliko sekundi, sve dok se na zaslonu se prikaže ispravna poruka. |

# TEHNIČKI IZBORNIK

Uđite u izbornik istodobnim pritiskom na gumbe “+” i “-” kada nijedna funkcija nije uključena.
Gumb “+” povećava odabrani parametar ili varijablu koja se odnosi na odabrani parametar.
Gumb “-” smanjuje odabrani parametar ili varijablu koja se odnosi na odabrani parametar.
Gumb “Prikači-otpusti četke” (Attach-release brush) odabire parametar koji treba postaviti i potvrđuje unesenu varijablu.



# PREPORUČENI REZERVNI DIJELOVI

| T581 55 cm | |
|---|---|
| **Broj dijela** | **Opis** |
| 9017759 | METLICA PREDNJEG BRISAČA, 815L, LINATEX [STANDARDNA] |
| 9017760 | METLICA STRAŽNJEG BRISAČA, 815L, LINATEX [STANDARDNA] |
| 9017755 | METLICA PREDNJEG BRISAČA, 815L, LATEKS [OPCIONALNO] |
| 9017756 | METLICA STRAŽNJEG BRISAČA, 815L, LATEKS [OPCIONALNO] |
| 9017757 | METLICA PREDNJEG BRISAČA, 815L, POLIPROPILEN [OPCIONALNO] |
| 9017758 | METLICA STRAŽNJEG BRISAČA, 815L, POLIPROPILEN [OPCIONALNO] |
| 9017761 | ČETKA, ČISTAČ PODA, 55 CM, POLIPROPILEN [STANDARDNA] |
| SPPV01351 | MEKA ČETKA, ČISTAČ PODA, 55 CM, , POLIPROPILEN [OPCIONALNO] |
| 9017762 | ABRAZIVNA ČETKA, ČISTAČ PODA, 55 CM, GRANULACIJA 120 [OPCIONALNO] |
| 9017763 | POGONSKI DISK, ULOŽAK, 55 CM [OPCIONALNO] |
| SPPV01460 | ABRAZIVNI ULOŽAK, UKLANJANJE VOSKA, SMEĐI [PAK. OD 5 KOM.] |
| SPPV01442 | ABRAZIVNI ULOŽAK, PLAVI [PAK. OD 5 KOM.] |
| SPPV01433 | ABRAZIVNI ULOŽAK, POLIRANJE, CRVENI [PAK. OD 5 KOM.] |
| SPPV01415 | ABRAZIVNI ULOŽAK, POLIRANJE, BIJELI [PAK. OD 5 KOM.] |
| 994201 | AKUMULATOR, GEL, 12 VDC 76 AH [GEL] |
| 897383 | DISK, ČETKA |
| 9017716 | VAKUUMSKI MOTOR, 24 VDC, 2-FAZNI |
| 9017764 | UGLJENE ČETKICE, VAK. VENTILATOR |
| 9017765 | MOTOR ZA ČETKU, 24 VDC |
| 897500 | POGONSKA PLOČA |
| 9017686 | UGLJENE ČETKICE, KOMPLET, MOTOR ZA ČETKU [4 KOM.] |
| 9017784 | UGLJENE ČETKICE, VUČNI MOTOR |
| 9018401 | BRTVA VAKUUMSKOG MOTORA |
| 9017785 | FILTAR VENTILATORA VAK. MOTORA |
| 9017786 | SKLOP CRIJEVA, PRIKUPLJANJE |
| 897466 | SITO FILTRA |
| 9017790 | SENZOR RAZINE TEKUĆINE |
| 9017793 | SKLOP CRIJEVA, ODVOD |
| 9017794 | KOMPLET ČEPOVA, ODVODNO CRIJEVO, PRIKUPLJANJE |
| 9017795 | SENZOR POLOŽAJA, POGON |
| 9017718 | VENTIL, VODA, SOLENOID, 24 VDC |
| 9017800 | PUNA GUMA OD POLIURETANA |
| 9017802 | KOMPLET ČEPOVA, PRIKLJUČAK ZA ODVOD S BRTVOM |
| 9017805 | POGONSKA GLAVA ČETKE, 24 VDC |
| 9017803 | POKRETAČ BRISAČA, 24 VDC |
| 9017807 | POGONSKI SKLOP, KOTAČ |
| 9017808 | SKLOP KOČNICE, S POLUGOM |
| 9017809 | KOTAČ, ČISTAČ PODA, 250 MM X 60 MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | OSIGURAČ 30 A |
| 9017817 | OSIGURAČ 5 A |
| 9017819 | OSIGURAČ 100 A |
| MEVR00584 | OSIGURAČ 3 A |
| 9017821 | GLAVNA ELEKTRONIČKA PLOČA |
| 9017823 | ZASLON ELEKTRONIČKE PLOČE |

**T581 70 cm**

| Broj dijela | Opis |
|---|---|
| 9017813 | METLICA PREDNJEG BRISAČA, 1020L, LINATEX [STANDARDNA] |
| 9017814 | METLICA STRAŽNJEG BRISAČA, 1020L, LINATEX [STANDARDNA] |
| 9017801 | METLICA PREDNJEG BRISAČA, 1020L, LATEKS [OPCIONALNO] |
| 9017804 | METLICA STRAŽNJEG BRISAČA, 1020L, LATEKS [OPCIONALNO] |
| 9017806 | METLICA PREDNJEG BRISAČA, 1020L, POLIPROPILEN [OPCIONALNO] |
| 9017811 | METLICA STRAŽNJEG BRISAČA, 1020L, POLIPROPILEN [OPCIONALNO] |
| 9017816 | ČETKA, ČISTAČ PODA, 35 CM, POLIPROPILEN [STANDARDNA] |
| 9017730 | MEKA ČETKA, ČISTAČ PODA, 35 CM, POLIPROPILEN [OPCIONALNO] |
| 9017818 | ABRAZIVNA ČETKA, ČISTAČ PODA, 35 CM, GRANULACIJA 120 [OPCIONALNO] |
| SPPV02664 | POGONSKI DISK, ULOŽAK, 35 CM [OPCIONALNO] |
| 994520 | ABRAZIVNI ULOŽAK, UKLANJANJE VOSKA, SMEĐI [PAK. OD 5 KOM.] |
| 994519 | ABRAZIVNI ULOŽAK, PLAVI [PAK. OD 5 KOM.] |
| 994518 | ABRAZIVNI ULOŽAK, POLIRANJE, CRVENI [PAK. OD 5 KOM.] |
| 994754 | ABRAZIVNI ULOŽAK, POLIRANJE, BIJELI [PAK. OD 5 KOM.] |
| 9017838 | DISK, BOČNA ČETKA |
| 9017841 | DISK, SREDNJA ČETKA |
| 994203 | AKUMULATOR, 6 VDC, 180 AH [GEL] |
| 9018509 | VAKUUMSKI MOTOR, 24 VDC |
| 9017687 | UGLJENE ČETKICE, VAK. VENTILATOR |
| 9017799 | IZOLATOR, VAK. VENTILATOR |
| 9017843 | MOTOR ZA ČETKU, 24 VDC |
| 9017822 | POGONSKA PLOČA |
| 9017686 | UGLJENE ČETKICE, KOMPLET, MOTOR ZA ČETKU [4 KOM.] |
| 9017784 | UGLJENE ČETKICE, VUČNI MOTOR |
| 9018401 | BRTVA VAKUUMSKOG MOTORA |
| 9017785 | FILTAR VENTILATORA VAK. MOTORA |
| 9017786 | SKLOP CRIJEVA, PRIKUPLJANJE |
| 897466 | SITO FILTRA |
| 9017790 | SENZOR RAZINE TEKUĆINE |
| 9017793 | SKLOP CRIJEVA, ODVOD |
| 9017794 | KOMPLET ČEPOVA, ODVODNO CRIJEVO, PRIKUPLJANJE |
| 9017795 | SENZOR POLOŽAJA, POGON |
| 9017718 | VENTIL, VODA, SOLENOID, 24 VDC |
| 9017800 | PUNA GUMA OD POLIURETANA |

| | |
|---|---|
| 9017802 | KOMPLET ČEPOVA, PRIKLJUČAK ZA ODVOD S BRTVOM |
| 9017805 | POGONSKA GLAVA ČETKE, 24 VDC |
| 9017803 | POKRETAČ BRISAČA, 24 VDC |
| 9017807 | POGONSKI SKLOP, KOTAČ |
| 9017808 | SKLOP KOČNICE, S POLUGOM |
| 9017809 | KOTAČ, ČISTAČ PODA, 250 MM X 60 MM |
| 9017815 | OSIGURAČ 30 A |
| 9017817 | OSIGURAČ 5 A |
| 9017819 | OSIGURAČ 100 A |
| MEVR00584 | OSIGURAČ 3 A |
| 9017821 | GLAVNA ELEKTRONIČKA PLOČA |
| 9017823 | ZASLON ELEKTRONIČKE PLOČE |

# LIETUVIŲ
# (Originalių instrukcijų vertimas)

# TURINYS


**TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS ..... 4**
**MAŠINOS DYDŽIAI ..... 6**
**SAUGUMO SIMBOLIAI ..... 7**
**BENDROJI INFORMACIJA ..... 8**
Šio vadovo paskirtis ..... 8
Mašinos identifikavimas ..... 8
Su mašina tiekiami dokumentai ..... 8
**TECHNINĖ INFORMACIJA ..... 9**
Bendrasis aprašymas ..... 9
Mašinos dalys ..... 9
Pavojaus zonos ..... 10
Priedai ..... 10
**SAUGUMO INFORMACIJA ..... 11**
Saugumo priemonės ..... 11
**PERVEŽIMAS IR MONTAVIMAS ..... 14**
Supakuotos mašinos kėlimas ir transportavimas ..... 14
Patikra pristačius mašiną ..... 14
Išpakavimas ..... 14
Akumuliatoriai (versija su akumuliatoriais) ..... 14
Akumuliatoriai: paruošimas ..... 15
Akumuliatoriai: montavimas ir prijungimas ..... 15
Akumuliatoriai: nuėmimas ..... 16
Akumuliatoriaus įkroviklio pasirinkimas ..... 16
Akumuliatoriaus įkroviklio paruošimas ..... 16
Valytuvo montavimas ir reguliavimas ..... 17
Valytuvo reguliavimas ..... 17
Šepečio montavimas ..... 18
Mašinos kėlimas ir transportavimas ..... 19
**PRAKTINIS OPERATORIAUS VADOVAS ..... 20**
Mašinos paruošimas dirbti ..... 20
Valdikliai ..... 21
Darbas ..... 24
Kai kurie naudingi patarimai jūsų grindų plovimo mašinos našumui padidinti ..... 24
Vandens išpylimas iš surinkimo rezervuaro: ..... 24
Vandens / Valymo priemonės išpylimas iš rezervuaro ..... 25
Vandens / Valymo priemonės įpylimas į rezervuarą ..... 25
„Chem-Dose“ rezervuaro pildymas (priedas) ..... 26
Darbo pabaiga ..... 26
Nedirbančios mašinos perkėlimas ..... 26
**PRASTOVOS LAIKOTARPIAI ..... 27**
**TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS ..... 28**
Techninė priežiūra. Bendrosios taisyklės ..... 28
Siurbimo variklio oro filtro valymas ..... 28
Vandens / valymo priemonės rezervuaro filtro valymas ..... 29
Purvino vandens rezervuaro plūdės valymas ..... 29
Saugikliai: keitimas ..... 30
Akumuliatoriaus techninė priežiūra ir įkrovimas ..... 32
Valytuvo menčių keitimas ..... 33
Mašinos stūmimas ir traukimas: ..... 34
Periodinė patikra ..... 35
**TRIKČIŲ ŠALINIMAS ..... 36**
**PAVOJAUS PRANEŠIMAI EKRANE ..... 37**
**TECHNINIS MENIU ..... 39**
**REKOMENDUOJAMOS ATSARGINĖS DALYS ..... 40**

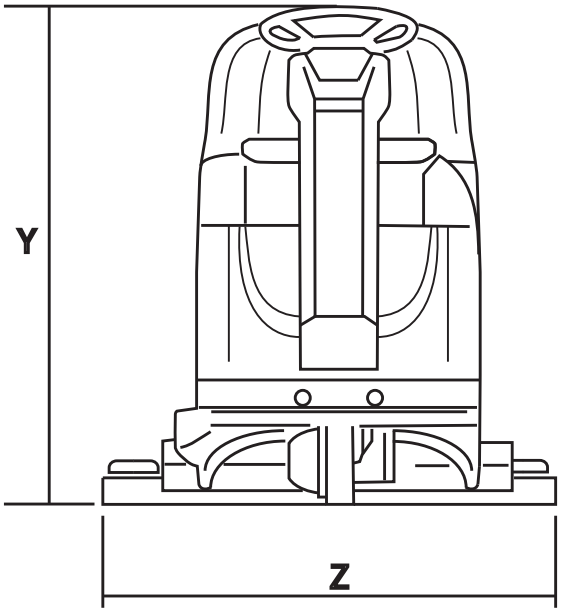
# TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

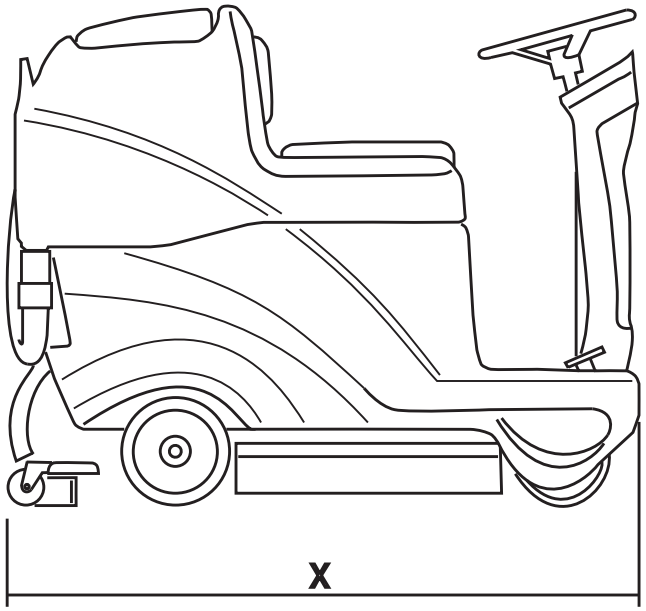
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Valymo plotis | mm | 530 | 678 |
| | colių | 21 | 28 |
| Valytuvo plotis | mm | 710 | 942 |
| | colių | 28 | 37 |
| Valymo našumas per valandą | $m^2$/val. | 3289 | 4177 |
| | pėd.$^2$/ val. | 35402 | 44961 |
| Šepečių skaičius | Nr. | 1 | 2 |
| Šepečio skersmuo | mm | 530 | 345 |
| | colių | 21 | 14 |
| Didžiausias šepečio slėgis | g/$cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Šepečio sukimosi greitis | g/1° Aps./ min. | 150 | 220 |
| Šepetėlio variklio galia | W | 400 | 2 x 400 |
| | AG | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Pavaros variklio galia | W | 300 | |
| | AG | 0,4 | |
| Didžiausias greitis | Km/val. | 6 | |
| | mylių per val. | 3,7 | |
| Siurbimo variklio galia | W | 480 (2 taktų) | 480 (3 taktų) |
| | AG | 0,64 | 0,64 |
| Tirpalo rezervuaras | l | 75 | |
| | galonų | 20 | |
| Purvino vandens rezervuaras | l | 80 | |
| | galonų | 21 | |
| Užpakalinio rato skersmuo | mm | 225 | |
| | colių | 8,8 | |
| Didžiausias nuolydis | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bendras svoris | Kg | 418 | 431 |
| | svarų | 921,5 | 950 |
| Transportavimo svoris | Kg | 293 | 293 |
| | svarų | 645,9 | 645,9 |
| Akumuliatorių skaičius | Nr. | 2 | 4 |
| Akumuliatoriaus įtampa | V | 12 | 6 |
| Vieno akumuliatoriaus talpa | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Maitinimo šaltinio įtampa | V | 24 | |
| Mašinos dydžiai | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | colių | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Akumuliatoriaus skyrius dydžiai (ilgis, plotis, aukštis) | mm | 390x478x260 | |
| | colių | 15, 3x18, 8x10,2 | |
| Supakuotas dydis (ilgis, plotis, aukštis) | mm | 1445x795x1140 | |
| | colių | 56, 8x31, 2x44,8 | |
| Garso slėgis | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Matavimo nuokrypis | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Vibracijos lygis (rankai, HAV) | HAV<br>m/sek.$^2$ | 1,5 | 1,3 |
| Matavimo nuokrypis, k | m/sek.$^2$ | 0,8 | 0,6 |
| Vibracijos lygis (kūnui, HBV) | HBV<br>m/sek.$^2$ | 0,6 | 0,6 |
| Matavimo nuokrypis, k | m/sek.$^2$ | 0,3 | 0,3 |
| Didžiausia vandens ir valymo priemonės temperatūra | °C | nuo 4 iki 55 | |

Duomenys gali būti keičiami neįspėjus.

# MAŠINOS DYDŽIAI




X-Y-Z: Žr. lentelę „TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS“

# SAUGUMO SIMBOLIAI

| | |
|---|---|
|  | DIDŽIAUSIAS NUOLYDIS |
|  | OPERATORIAUS VADOVAS, EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS |
|  | PERSKAITYKITE OPERATORIAUS VADOVĄ |
|  | TIESIOGINĖS SROVĖS SIMBOLIS |
|  | IZOLIACIJOS KLASĖS, ŠI KLASIFIKACIJA TAIKOMA TIK AKUMULIATORIŲ MAITINAMOMS MAŠINOMS |

# BENDROJI INFORMACIJA

## Šio vadovo paskirtis

Šį vadovą parengė gamintojas, ir jis yra neatsiejama mašinos[1] dalis.
Jame aprašyta, kokia paskirtimi mašina buvo sukurta ir pagaminta, taip pat pateikta visa informacija, kurios gali prireikti mašinos operatoriams[2].
Be šio vadovo, kuriame pateikta visa vartotojams būtina informacija, galima naudotis ir kitais leidiniais, kuriuose pateikiama informacija techninės priežiūros darbuotojams[3].
Sąvokos „dešinėn“ ir „kairėn“, taip pat „palei laikrodžio rodyklę“ ir „prieš laikrodžio rodyklę“ minimos nurodant mašinos judėjimo į priekį kryptį.
Laikantis visų šiame vadove pateiktų instrukcijų užtikrinamas operatoriaus ir mašinos saugumas, nedidelės eksploatavimo sąnaudos, kokybiški darbo rezultatai ir ilgas mašinos tarnavimo laikas. Nesilaikydamas šių instrukcijų operatorius gali susižaloti pats ir padaryti žalą mašinai, grindims ar aplinkai.
Vadovo pradžioje esančiame turinyje greitai rasite reikiamą skyrių.
Teksto dalys, kurias reikia perskaityti ypač įdėmiai, atspausdintos paryškintu šriftu ir pažymėtos čia pavaizduotais ir aprašytais simboliais.

**! PAVOJUS!**

**Nurodo, kad būtina atkreipti dėmesį norint išvengti pasekmių, dėl kurių personalas gali mirti ar sunkiai susižaloti.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Nurodo, kad būtina atkreipti dėmesį norint išvengti pasekmių, dėl kurių personalas gali susižaloti, o mašinai ar darbo aplinkai gali būti padaryta žala, dėl kurios gali būti patirti finansiniai nuostoliai.**

**! SVARBU!**

**Svarbi informacija.**

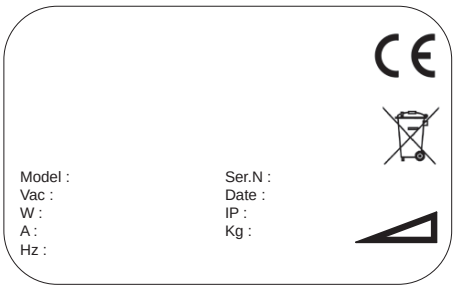
**Laikydamasis bendrovės politikos nuolat tobulinti ir atnaujinti gaminį, gamintojas pasilieka teisę iš anksto neįspėdamas atlikti pakeitimus.**

**Nepaisant to, kad jūsų mašina gali pastebimai skirtis nuo šio dokumento iliustracijų, mes užtikriname, kad šiame vadove pateiktos instrukcijos yra teisingos ir galiojančios.**

## Mašinos identifikavimas

Techninių duomenų plokštėje nurodoma ši informacija:

- ► Mod.
- ► Akumuliatoriaus įtampa
- ► Bendra nominalioji galia
- ► Nominali suvartojama srovė
- ► Serijos numeris
- ► Gamybos metai
- ► Apsaugos IP indeksas
- ► Masė su tuščiais rezervuarais
- ► Didžiausias leistinas nuolydis
- ► Gamintojo pavadinimas




## Su mašina tiekiami dokumentai

- ► Operatoriaus vadovas
- ► Garantijos sertifikatas
- ► EB atitikties deklaracija

1 Sąvoka „mašina“ pakeičia šiame vadove minimą prekės pavadinimą.

2 Asmenys, atsakingi eksploatuoti mašiną neatlikdami operacijų, kurioms būtini sudėtingi techniniai įgūdžiai.

3 Asmenys, turintys patirties, techninių žinių ir išmanantys teisės aktus ir standartus, galintys atlikti visas būtinas operacijas, atpažinti visus galimus pavojus, susijusius su mašinos naudojimu, montavimu ir priežiūra, ir jų išvengti.

# TECHNINĖ INFORMACIJA

## Bendrasis aprašymas

Šis įrenginys yra grindų plovimo mašina, skirta šluoti, plauti ir džiovinti plokščias, horizontalias, glotnaus ar vidutiniškai gruoblėto paviršiaus, lygias grindis be kliūčių viešosios ir pramoninės paskirties patalpose.

Grindų plovimo mašina purškia tinkamos koncentracijos vandens ir valymo priemonės tirpalą ant grindų ir jas šveičia. Tinkamai parinkus valymo priemonę ir šepečius (ar šlifavimo diskus) iš plataus priedų asortimento, mašiną galima pritaikyti skirtingiems grindų ir purvo deriniams.

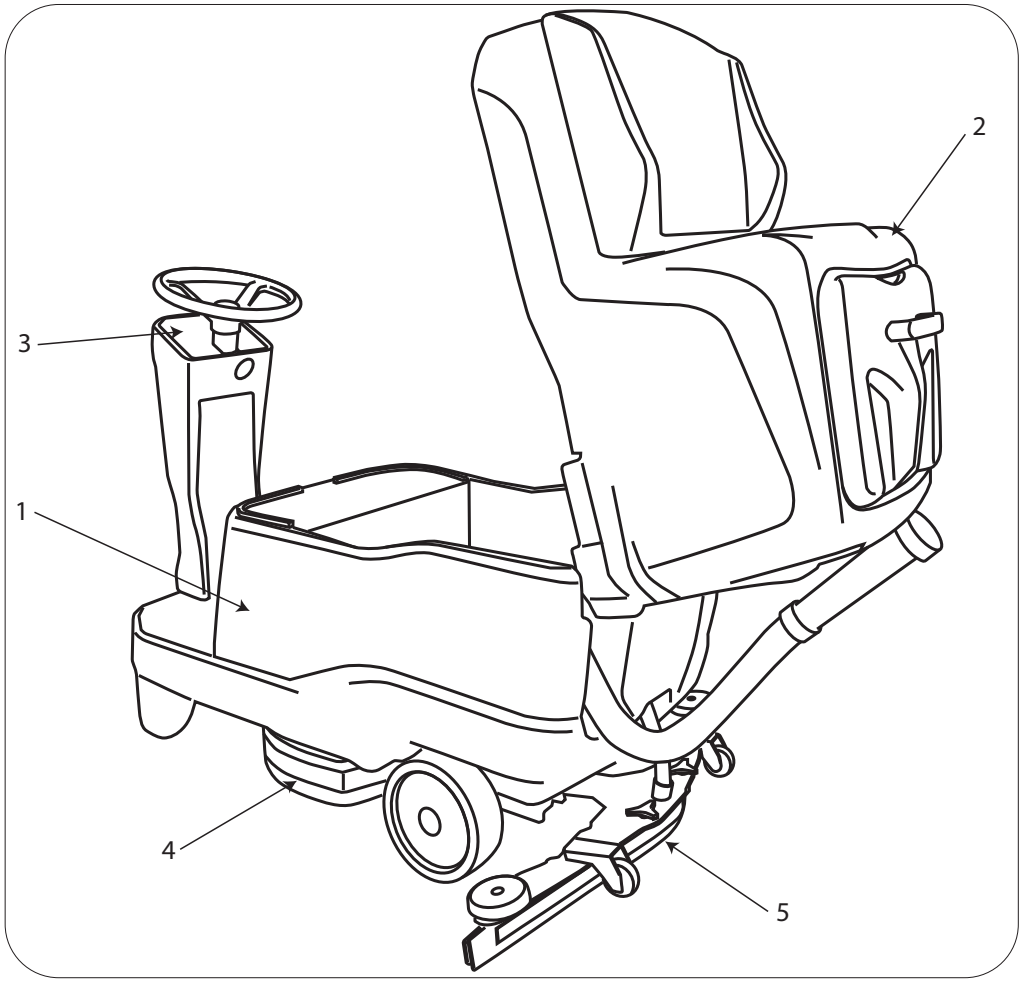
Mašinoje įmontuota siurbimo sistema džiovina išplautas grindis žemu slėgiu, kurį generuoja siurbimo variklis purvino vandens rezervuare. Su rezervuaru sujungtas valytuvas surenka purviną vandenį.

## Mašinos dalys

Mašinos pagrindinės dalys aprašytos toliau (1 pav.).

- ► Vandens / valymo priemonės rezervuaras (1 pav., žr. „1“): jame laikomas ir gabenamas švaraus vandens ir valymo priemonės mišinys.
- ► Purvino vandens rezervuaras (2 pav., žr. „2“) surenka purviną vandenį nuo išplautų grindų;
- ► Valdymo skydas (1 pav., žr. „3“).
- ► Galvučių mazgas (1 pav., žr. „4“), pagrindinis elementas yra šepetėliai / velenėliai, kurie paskirsto plovimo tirpalą ant grindų ir šalina purvą.
- ► Valytuvo mazgas (1 pav., žr. „5“): šluosto ir džiovina grindis surinkdamas vandenį.

1



## Pavojaus zonos

- ► Valdymo skydas: pavojus susižaloti dėl trumpo sujungimo.
- ► Rezervuaro mazgas: naudojant tam tikras valymo priemones kyla akių, odos, gleivinės membranų ir kvėpavimo takų sudirgimo ir uždusimo pavojus. Surinkto aplinkos purvo (bakterijų ir cheminių medžiagų) keliamas pavojus. Pavojus būti suspaustam tarp dviejų rezervuarų, kai purvino vandens rezervuaras išdėstomas ant valymo priemonės rezervuaro.
- ► Plovimo galvutės mazgas: pavojus dėl besisukančio šepečio.
- ► Priekiniai / užpakaliniai ratai**:** pavojus būti suspaustam tarp ratų ir važiuoklės.
- ► Trumpo sujungimo pavojus tarp akumuliatorių polių ir vandenilis įkrovimo metu.

## Priedai

- ► Minkšti, kieti ir šiurkštūs šepečiai.
- ► „Chem-Dose“ rezervuaras.
- ► „NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P“ akumuliatoriaus įkroviklis versijai su vienu šepečiu
- ► S.P.E. „CBHD3/CHBHD1-XR-P“ akumuliatoriaus įkroviklis versijai su dviem šepečiais

# SAUGUMO INFORMACIJA

## Saugumo priemonės

**! PAVOJUS!**

**Prieš paleisdami, naudodami ir atlikdami bet kokius mašinos priežiūros ar kitus darbus, atidžiai perskaitykite operatoriaus vadovą.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Griežtai laikykitės visų šio vadovo instrukcijų (ypač pažymėtų „Pavojus!“ ir „Įspėjimas!“. Be to, paisykite saugumo etikečių, esančių ant mašinos (žr. skirsnį „Saugumo simboliai“. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą, padarytą žmonėms ar turtui nesilaikant šių instrukcijų.**

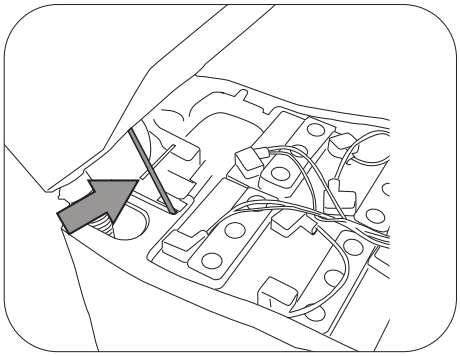
Šia mašina gali naudotis tik specialiai išmokyti ir (arba) įrodę, kad sugeba ja naudotis asmenys, kuriems buvo aiškiai leistai eksploatuoti šią mašiną.
Mašina neturi naudotis vaikai.
Mašina skirta naudoti tik pagal savo tikslią paskirtį. Griežtai laikykitės visų saugos standartų ir sąlygų, taikomų pastato, kuriame mašina bus naudojama, tipui (pavyzdžiui, farmacijos bendrovės, ligoninės, cheminių medžiagų gamyklos ir t. t.).
Ši mašina skirta naudoti komerciniais tikslais, pavyzdžiui, viešbučiuose, ligoninėse, fabrikuose, parduotuvėse, biuruose, taip pat ją galima nuomoti.
Mašina skirta naudoti tik patalpoje.
Nenaudokite mašinos be apsauginės konstrukcijos nuo krintančių objektų (FOPS) ten, kur operatorių gali užgauti krentantys objektai.
Įspėjame, kad mašina visą laiką turi būti laikoma uždaroje patalpoje.
Nenaudokite mašinos esant netinkamam apšvietimui, sprogiose aplinkose, viešuosiuose keliuose, purvui, keliančiam pavojų sveikatai (dulkėms, dujoms ir t. t.) valyti, taip pat netinkamoje aplinkoje.
Mašina skirta naudoti esant nuo +4 iki +40°C temperatūrai. Nenaudojamą mašiną galima saugoti esant nuo 0 iki +50 °C temperatūrai.
Mašina skirta naudoti aplinkoje, kurioje santykinis drėgmės lygis yra 0–95 %.
Niekada nevalykite mašina degių skysčių ar sprogių medžiagų (pavyzdžiui, degalų, mazuto ir t. t. ), degių dujų, sausų dulkių, rūgščių ir tirpalų (pavyzdžiui, dažų tirpiklių, acetono ir t. t.), net jei jie buvo atskiesti. Niekada nevalykite liepsnojančių ar įkaitusių daiktų.
Niekada nenaudokite mašinos ant nuolydžių ar rampų, kurių nuolydis viršija nurodytą „Techninėse specifikacijose“; net ir nežymaus nuolydžio vietose niekada nejudėkite skersai. Būkite atsargūs, nejudėkite atbula kryptimi. Judėdami per statesnes rampas ar nuolydžius, būkite itin atsargūs, kad neapverstumėte mašinos ir (arba) kad atsitiktinai nepadidintumėte greičio.
Niekada nestatykite mašinos ant nuolydžio.
Niekada nepalikite mašinos su įjungtu varikliu be priežiūros. Prieš nueidami nuo mašinos, išjunkite variklį ir užtikrinkite, kad mašina negali atsitiktinai pajudėti.
Visada kreipkite dėmesį į kitus žmones ir vaikus, ypač esančius jūsų valomoje teritorijoje.
Būtina stebėti, kad vaikai nežaistų su mašina.
Mašinos negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus), turintys fizinę, jutiminę ar protinę negalią, taip pat asmenys, neturintys patirties ar žinių, nebent juos prižiūrėtų už jų saugumą atsakingas asmuo ir jiems buvo pateiktos instrukcijos dėl to, kaip saugiai naudotis mašina.
Niekada nevežkite mašina žmonių ir nevilkite daiktų.
Nevilkite mašinos.
Jokiomis aplinkybėmis nedėkite ant mašinos bet kokio svorio daiktų.
Niekada neužstokite ventiliacijos ir šilumos išsklaidymo angų.
Niekada nenuimkite, nekeiskite ir neignoruokite saugos įtaisų.
Žinoma daug nemalonių atvejų, kai dėl asmeninių daiktų buvo sukeltos rimtos avarijos. Prieš pradėdami dirbti, nusisekite papuošalus, laikrodžius, kaklaraiščius ir pan.
Operatorius turi visada naudotis asmens saugos priemones: apsauginį žiurstą ar kombinezoną, neslystančią vandeniui atsparią avalynę, gumines pirštines, apsauginius akinius ir klausos apsaugos priemones, kaukę kvėpavimo takams apsaugoti.

Laikykite rankas toliau nuo besisukančių dalių.
Įsitikinkite, kad maitinimo lizdai, naudojami mašinose su akumuliatorių įkrovikliu, yra sujungti su tinkama įžeminimo sistema ir yra apsaugoti termomagnetiniu ir nuotėkio į žemę išjungikliais.
Įsitikinkite, kad mašinos elektros charakteristikos (įtampa, dažnis, sunaudojama galia), nurodytos duomenų plokštelėje, sutampa su maitinimo šaltinio charakteristikomis.
Privaloma paisyti akumuliatoriaus gamintojo instrukcijų ir taikomų teisės aktų. Akumuliatoriai visada turi būti švarūs, kad būtų išvengta paviršinio srovės nuotėkio. Apsaugokite akumuliatorius nuo nešvarumų, pavyzdžiui, metalo dulkių.
Niekada nedėkite įrankių ant akumuliatorių, nes gali kilti trumpas sujungimas ar net sprogimas.
Jei naudojate akumuliatoriaus rūgštį, visada griežtai laikykitės saugos instrukcijų, pateiktų skirsnyje „Akumuliatoriai: paruošimas“.
Akumuliatorių įkroviklis (tiekiamas atskirai): reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas maitinimo kabelis. Jei maitinimo kabelis yra pažeistas, nenaudokite įkroviklio; jei norite pakeisti kabelį, susisiekite su specializuotu techninės priežiūros centru.
Jei esama stiprių elektromagnetinių laukų, įvertinkite jų galimą poveikį valdymo elektronikai.
Norėdami įkrauti akumuliatorius, visada naudokitės su mašina pateiktu įkrovikliu (kai pateiktas).
Niekada neplaukite mašinos vandens čiurkšlėmis.
Sugedus ir (ar) netinkamai veikiant mašinai, nedelsdami ją išjunkite (atjunkite nuo maitinimo šaltinio ar akumuliatorių) ir nelieskite. Susisiekite su gamintojo įgaliotu techninės priežiūros centru.
Visi mašinos techninės priežiūros darbai turi būti atliekami tinkamai apšviestose vietose ir tik atjungus mašiną nuo maitinimo šaltinio.
Visus elektros sistemos ir techninės priežiūros ir remonto darbus, išskyrus konkrečiai aprašytus šiame vadove, turi atlikti tik specialus personalas.

**! PAVOJUS!**

**Keliant purvino vandens rezervuarą (ištuštintą) akumuliatorių skyriui pasiekti turi būti įstatyta saugos gembė, kad rezervuaras atsitiktinai nenusileistų (29 pav.).**

29



Kad mašina tinkamai dirbtų, būtina naudoti tik originalius priedus ir gamintojo tiekiamas atsargines dalis. Niekada nenaudokite iš kitų mašinų išrinktų ar kitų rinkinių dalių.
Ši mašina sukonstruota ir pagaminta taip, kad tarnautų 10 metų nuo gamybos datos, nurodytos ant techninių duomenų plokštelės. Praėjus šiam laikotarpiui, nepriklausomai nuo to, ar mašina buvo naudojama, ji turi būti utilizuota pagal galiojančius šalies, kurioje buvo naudojama, teisės aktus.
Perduodama utilizuoti mašina turi būti atjungta nuo maitinimo šaltinio, ištuštinta ir išvalyta.
Mašina priskirta specialių EEĮA tipo atliekų kategorijai, jam taikomi nauji aplinkosaugos direktyvų nustatyti reikalavimai (2002/96/EB EEĮA).
Ji turi būti šalinama ne kartu su įprastomis atliekomis laikantis galiojančių teisės aktų ir standartų.
Nusprendę daugiau nesinaudoti mašina, išimkite akumuliatorius ir priduokite juos perdirbti į įgaliotą atliekų perdirbimo centrą.
Taip pat užtikrinkite, kad visos mašinos dalys, kurios galėtų kelti pavojų, ypač vaikams, būtų apsaugotos.
Mašiną galite grąžinti gamintojui, kad šis ją išardytų.



# PERVEŽIMAS IR MONTAVIMAS

## Supakuotos mašinos kėlimas ir transportavimas

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Atlikdami visas kėlimo operacijas įsitikinkite, kad supakuota mašina tinkamai užfiksuota, kad ji netyčia neapsiverstų ar nenukristų.**

**Visuomet atlikite sunkvežimių pakrovimo / iškrovimo darbus tinkamai apšviestose vietose.**

Mašina supakuota gamintojo ant medinio padėklo. Ji turi būti kraunama ant transporto priemonės naudojant tinkamą įrangą (žr. Tarybos direktyvą 89/392/EEB su vėlesniais pakeitimais ir / arba papildymais). Paskirties vietoje ją reikia iškrauti tuo pačiu būdu.
Supakuotai mašinai nukelti nuo transporto priemonės visada turi būti naudojamas šakinis griebtuvas. Elkitės atsargiai ir stenkitės neapversti ir neapdaužyti mašinos.

## Patikra pristačius mašiną

Vežėjui pristačius mašiną, įsitikinkite, kad pakuotė ir mašina yra nepažeistos. Jei mašina yra pažeista, informuokite vežėją apie žalą, ir, prieš priimdami prekes, pasilikite teisę (raštu) prašyti atlyginti žalą.

## Išpakavimas

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Išpakuodamas mašiną operatorius turi naudoti asmens saugos priemones (pirštines, akinius ir t. t.) susižeidimo rizikai sumažinti.**

Atlikite toliau nurodytus veiksmus mašinai išpakuoti.

- ► Nupjaukite ir nuimkite plastikinius dirželius naudodamiesi žirklėmis arba replėmis.
- ► Nuimkite kartoninę pakuotę.
- ► Išimkite maišus iš akumuliatorių skyriaus ir patikrinkite, ar yra:
  šis operatoriaus vadovas, techninės priežiūros vadovas, atitikties deklaracija, garantijos sertifikatas;
  akumuliatoriaus tiltai su gnybtais;
  akumuliatoriaus įkroviklio jungtis.

Priklausomai nuo modelio, nuimkite metalines gembes arba nupjaukite plastikinius dirželius, tvirtinančius mašinos korpusą prie padėklo.
Naudodamiesi nuožulnia rampa pastumkite mašiną nuo padėklo atbuline kryptimi; žr. skirsnį „Mašinos stūmimas ir traukimas“, kuriame rasite informaciją apie tai, kaip įjungti / išjungti elektrinį stabdį ant varančiojo rato.
Išimkite šepečius iš jų pakuotės.
Nuvalykite mašinos išorinę dalį pagal saugos taisykles.
Išėmę mašiną iš pakuotės, sumontuokite akumuliatorius (žr. skirsnį „Akumuliatoriai: montavimas ir prijungimas“).
Pakuotę galima palikti ir panaudoti dar kartą mašinai apsaugoti, kai ji perkeliama į kitą vietą arba remonto dirbtuves.
Kitu atveju utilizuokite pakuotę pagal galiojančius teisės aktus.

## Akumuliatoriai (versija su akumuliatoriais)

Šiose mašinose gali būti sumontuoti dviejų skirtingų tipų akumuliatoriai:

- ► sandarūs vamzdiniai akumuliatoriai: būtina reguliariai tikrinti jų elektrolito lygį. Jei reikia, būtina įpilti distiliuoto vandens tiek, kad būtų padengtos plokštės. Nepilkite per daug distiliuoto vandens (ne daugiau kaip 5 mm virš plokščių).
- ► Geliniai akumuliatoriai: šio tipo akumuliatorių prižiūrėti nereikia.

Akumuliatorių techninės specifikacijos turi atitikti tas, kurios išvardytos skirsnyje Techninės specifikacijos. Naudojant didesnės talpos akumuliatorius gali būti neigiamai paveiktas manevringumas, perkaisti šepečio variklis. Mažesnės talpos ir svorio akumuliatorius būtina įkrauti dažniau.
Akumuliatorius būtina saugoti įkrautus, sausus ir švarius. Jungtys turi būti stipriai užveržtos.

**! SVARBU!**

**Sukonfigūruokite mašinos programinę įrangą, tinkamą naudojamiems akumuliatoriams, pagal toliau pateiktas instrukcijas:**

žr. skirsnį „Techninis meniu“.

## Akumuliatoriai: paruošimas

**! PAVOJUS!**

**Montuodamas akumuliatorius ir atlikdamas bet kokią jų priežiūrą operatorius turi naudoti būtinas asmens saugos priemones (pirštines, akinius, kombinezoną ir t. t.) susižeidimo pavojui sumažinti. Būtina laikytis atokiau nuo atviros ugnies, vengti trumpo akumuliatoriaus polių sujungimo, žiežirbų ir nerūkyti.**

Dažniausiai akumuliatoriai pristatomi pripildyti rūgšties ir paruošti naudoti.

Jei akumuliatoriai yra sausi, prieš montuodami juos į mašiną, atlikite šiuos veiksmus:

Nuimkite dangtelius ir įpilkite į visus elementus specialaus sieros rūgšties tirpalo, tinkamo šio tipo akumuliatoriui, tiek, kad plokštės būtų visiškai padengtos (tam reikia bent kelis kartus įpilti elektrolito į kiekvieną elementą).

Palikite akumuliatorius stovėti 4–5 valandas, kad oro burbulai iškiltų į paviršių, o plokštes apsemtų elektrolitas.

Įsitikinkite, kad elektrolitas vis dar padengia plokštes ir, jei reikia, įpilkite sieros rūgšties tirpalo.

Uždarykite dangtelius.

Sumontuokite akumuliatorius į mašiną (pagal toliau aprašytą procedūrą).

Įkraukite akumuliatorius prieš paleisdami mašiną pirmą kartą. Vadovaukitės skirsnyje „Akumuliatorių priežiūra ir įkrovimas“ pateiktomis instrukcijomis.

## Akumuliatoriai: montavimas ir prijungimas

**! PAVOJUS!**

**Įsitikinkite, kad visi jungikliai ant valdymo pulto yra nustatyti į padėtį „0“ (išjungta).**

**Įsitikinkite, kad visus „+“ pažymėtus gnybtus prijungiate prie teigiamų akumuliatorių polių.**

**Netikrinkite, ar akumuliatorius įkrautas, sukeldami kibirkščiavimą.**

**Tiksliai vadovaukitės žemiau pateiktomis instrukcijomis, nes dėl trumpo akumuliatorių sujungimo jie gali sprogti.**

sumontuokite akumuliatorius akumuliatorių skyriuje, kad jie būtų išdėstyti taip, kaip parodyta paveikslėliuose (2 ir 3 pav.). Mašinose su dviem akumuliatoriais tarp akumuliatorių skyriaus ir pačių akumuliatorių išdėstykite pateiktus tarpiklius iš polistirolo, žr. 3 pav.

Atsižvelgdami į diagramoje parodytą schemą prijunkite akumuliatorių laidus ir tiltus su gnybtais prie akumuliatorių polių. Išdėstykite laidus taip, kaip parodyta diagramoje, užveržkite gnybtus ant polių ir sutepkite vazelinu.

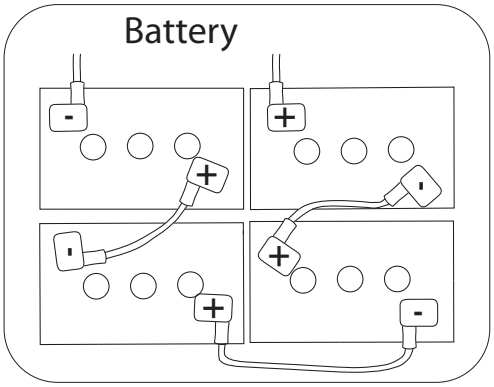
Nuleiskite rezervuarą i darbo padėtį.

Naudodamiesi mašina vadovaukitės toliau pateiktomis instrukcijomis.

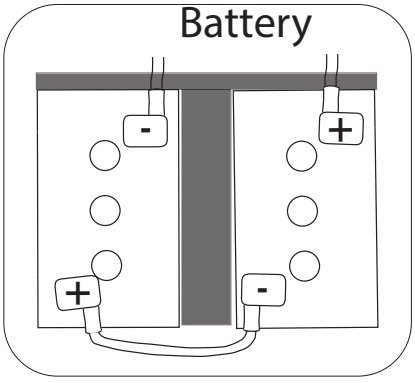
**! ĮSPĖJIMAS!**

**Niekada neleiskite akumuliatoriams visiškai išsikrauti, nes galite juos nepataisomai sugadinti.**

2




3



## Akumuliatoriai: nuėmimas

**! PAVOJUS!**

**Nuimdamas akumuliatorius operatorius turi naudoti asmens saugos priemones (pirštines, akinius, kombinezoną, apsauginę avalynę ir t. t.) nelaimingų atsitikimų pavojui sumažinti. Įsitikinkite, kad jungikliai ant valdymo pulto nustatyti į padėtį „0“ (išjungta), o mašina yra išjungta. Laikykitės atokiau nuo atviros ugnies, venkite trumpo akumuliatoriaus polių sujungimo, žiežirbų ir nerūkykite. Toliau atlikite šiuos veiksmus.**

- ► Atjunkite akumuliatorių laidus ir tiltų gnybtus nuo akumuliatorių polių.
- ► Prireikus, nuimkite prietaisus, tvirtinančius akumuliatorių prie mašinos korpuso.
- ► Naudodamiesi tinkama kėlimo įranga, pakelkite akumuliatorius iš akumuliatorių skyriaus.

## Akumuliatoriaus įkroviklio pasirinkimas

Įsitikinkite, kad akumuliatoriaus įkroviklis yra suderinamas su įkrautinais akumuliatoriais.
Vamzdiniai švino akumuliatoriai: rekomenduojama naudoti automatinį įkroviklį. Rinkdamiesi konsultuokitės su akumuliatoriaus įkroviklio gamintoju ir vadovaukitės instrukcijomis, pateiktomis vadove.
Geliniai akumuliatoriai: naudokite įkroviklį, skirtą šio tipo akumuliatoriui.

**! PAVOJUS**

**Naudokite „CE“ ženklu pažymėtus įkroviklius, atitinkančius atitinkamus produktų standartus (EN60335-2-29) ir turinčius dvigubą arba sustiprintą izoliaciją tarp įvesties ir išvesties bei SELV (atskirtos labai žemos įtampos) išvesties grandinę.**

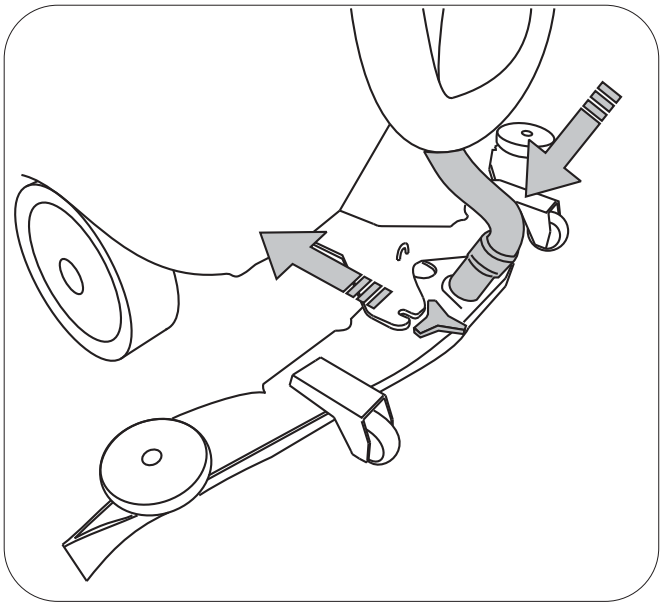
## Akumuliatoriaus įkroviklio paruošimas

Jei norite naudoti su mašina neteikiamą įkroviklį, turite ant jo įtaisyti su mašina tiekiamą jungtį (žr. šio vadovo skirsnį „Išpakavimas“).
Teikiama jungtis išoriniams akumuliatorių įkrovikliams tinka laidams, kurių minimalus skerspjūvis yra 16 $mm^2$.
Norėdami prijungti jungtį, atlikite šiuos veiksmus:
Nuimkite apie 13 mm apsauginio apvalkalo nuo raudono ir juodo akumuliatoriaus įkroviklio laidų.
Įkiškite laidus į jungties gnybtus ir stipriai suspauskite juos tinkamomis replėmis.
Kišdami laidus į jungtį paisykite poliariškumo (raudonas laidas +, juodas laidas –).

## Valytuvo montavimas ir reguliavimas

Įjunkite mašiną, nuleiskite valytuvą nuspausdami siurbimo variklio mygtuką.
Įstatykite valytuvą į lizdą ant atramos (4 pav.), tada užveržkite tvirtinamąsias rankenėles ir įkiškite siurbimo žarną.

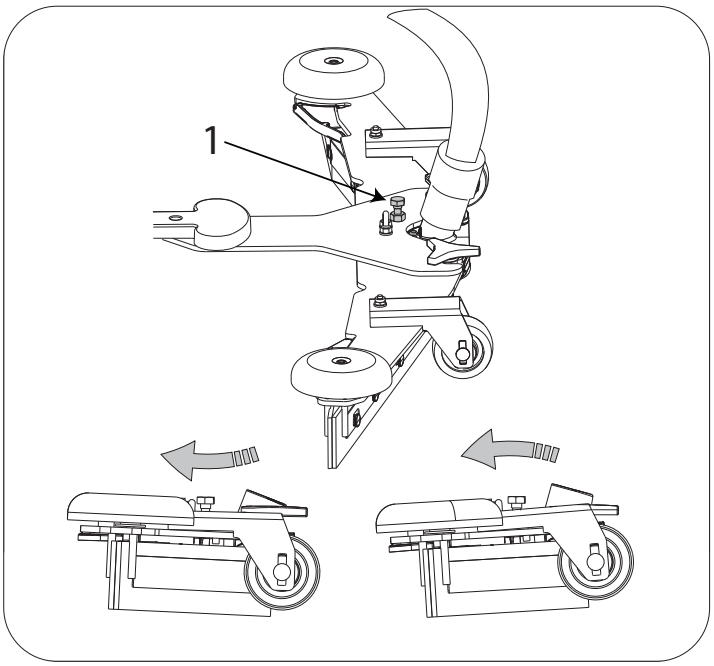
4



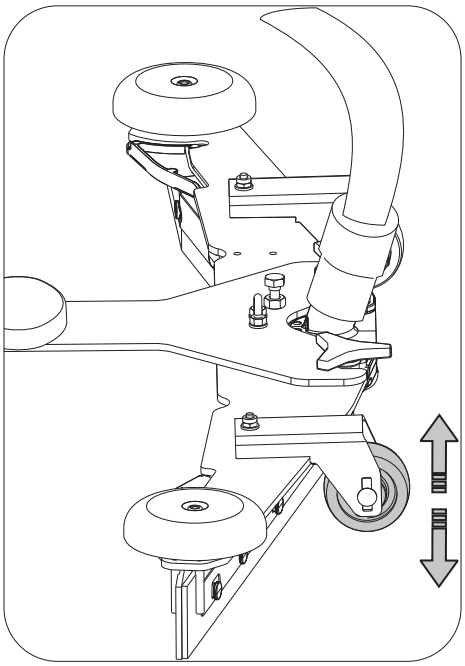
## Valytuvo reguliavimas

Valytuvo mentės nuvalo nuo grindų vandens ir valymo priemonės plėvelę ir paruošia jas tinkamai nusausinti. Ilgainiui dėl nuolatinės trinties su grindimis besiliečiantis mentės kraštas suapvalėja ir įtrūksta, todėl grindys nusausinamos ne iki galo. Tokiu atveju būtina pakeisti mentę. Būtina dažnai tikrinti susidėvėjimo būklę.
Norint tinkamai išdžiovinti grindis, valytuvas turi būti sureguliuotas taip, kad veikianti galinė mentė visuose taškuose grindų atžvilgiu būtų išlenkta apie 45°. Menčių kampas reguliuojamas sraigtu (5 pav., žr. „1“), o valytuvo aukštis nuo grindų galima reguliuoti keičiant dviejų ratų aukštį (6 pav.).

5



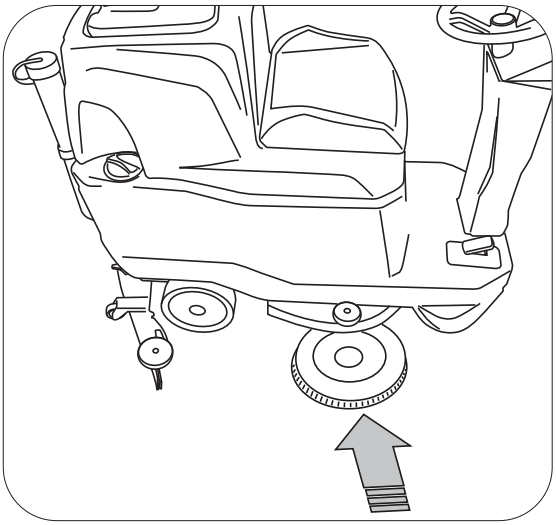

6



## Šepečio montavimas

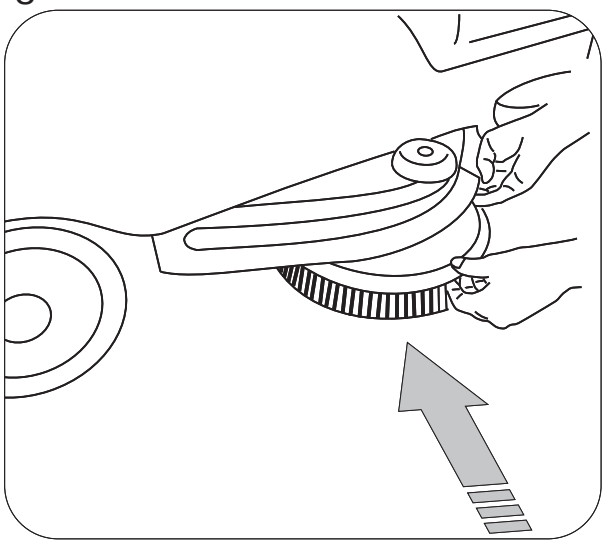
Mašina su vienu šepečiu:
išdėstykite šepetį po galvute, per vidurį (7 pav.); įjunkite mašiną. Nuspaudus mygtuką „ATTACH/RELEASE“ („PRIKABINTI / ATKABINTI“) vieną kartą esant paleistai mašinai, šepečiai atleidžiami, nuspaudus jį pakartotinai – šepetys prikabinamas automatiškai; mygtukas veikia tik visoms funkcijoms esant deaktyvintoms (siurbimo variklis ir šepečiai).

7



Mašina su dviem šepečiais:
išdėstykite šepečius po galvute iš abiejų pusių (8 pav.), šepečiai turi gulėti ant šepečio centruojamojo įtaiso per galvutės vidurį; įjunkite mašiną.
Nuspaudus mygtuką „ATTACH/RELEASE“ („PRIKABINTI / ATKABINTI“) vieną kartą esant paleistai mašinai, šepečiai atleidžiami, nuspaudus jį pakartotinai – šepetys prikabinamas automatiškai; mygtukas veikia tik visoms funkcijoms esant deaktyvintoms (siurbimo variklis ir šepečiai).

8



**! SVARBU!**

**Vadovaukitės toliau pateiktomis instrukcijomis norimai mašinos valdiklio programinės įrangos kalbai pasirinkti.**

Žr. skirsnį „Techninis meniu“.

## Mašinos kėlimas ir transportavimas

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Visi mašinos kėlimo ir transportavimo veiksmai turi būti atliekami tinkamai apšviestose vietose**
**naudojant labiausiai užduočiai tinkančias saugos priemones.**
**Operatorius turi visada naudoti asmens saugos priemones.**

Norėdami pakrauti mašiną ant transporto priemonės atlikite šiuos veiksmus.

- ► Ištuštinkite rezervuarus.
- ► Nuimkite akumuliatorius.
- ► Išdėstykite mašiną ant padėklo ir pritvirtinkite ją plastikiniais dirželiais arba metalinėmis gembėmis.
- ► Pakelkite padėklą (su mašina) šakiniu griebtuvu ir pakraukite ant transporto priemonės.
- ► Pritvirtinkite mašiną prie transporto priemonės lynais, sujungtais su padėklu ir pačia mašina.

# PRAKTINIS OPERATORIAUS VADOVAS

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Dirbdami dėvėkite kombinezoną, klausos apsaugos priemones, neslystančią ir sandarią avalynę, kaukę kvėpavimo takams apsaugoti, pirštines ir kitas asmens saugos priemones, rekomenduojamas valymo priemonės tiekėjo arba būtinas darbo aplinkoje.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Nepalikite mašinos, kuri yra neprižiūrima arba pastatyta su raktu jungiklyje ir esant atjungtam stovėjimo stabdžiui.**

**! SVARBU!**

**Jei mašina naudojatės pirmą kartą, rekomenduojame iš pradžių išbandyti ją ant didelio paviršiaus be kliūčių.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Kad nepažeistumėte valomų grindų paviršiaus, neleiskite šepečiams suktis mašinai stovint.**

**! SVARBU!**

**Mašinoje sumontuotas operatoriaus aptikimo įtaisas. Mašiną galima paleisti tik teisingai sėdint operatoriaus sėdynėje. Jums pakilus nuo sėdynės, mašina automatiškai išsijungia.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Visada skieskite valymo priemonę pagal gamintojo nurodymus. Nenaudokite natrio hipochlorito (baliklio) arba kitų oksidantų, ypač stiprių jų koncentracijų. Nenaudokite skiediklių arba angliavandenilių. Vandens arba valymo priemonės temperatūra neturi viršyti didžiausios reikšmės, nurodytos skirsnyje „Techninės specifikacijos“. Priemonėse neturi būti smėlio ir / arba kitų nešvarumų.**

**Mašina buvo sukurta naudoti su mažai putojančiomis biologiškai skaidžiomis valymo priemonėmis, pagamintomis specialiai grindų plovimo mašinoms.**

**Dėl išsamaus ir naujausio valymo priemonių ir chemikalų sąrašo kreipkitės į gamintoją: Naudokite tik produktus, tinkamus purvui šalinti nuo grindų.**

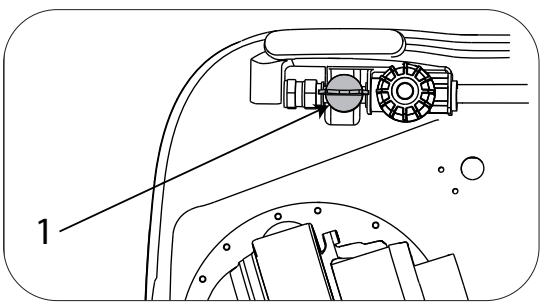
**Vadovaukitės valymo priemonių naudojimo taisyklėmis, pateiktomis skirsnyje „Saugos taisyklės“.**

## Mašinos paruošimas dirbti

Prieš pradėdami dirbti atlikite šiuos veiksmus.

- ► Įsitikinkite, kad ekrane rodoma, kad akumuliatoriai yra visiškai įkrauti. Jei reikia, įkraukite juos. Žr. skirsnį „Akumuliatorių priežiūra ir įkrovimas“.
- ► Įsitikinkite, kad purvino vandens rezervuaras yra tuščias. Jei reikia, išpilkite iš jo vandenį, žr. skirsnį „Vandens išpylimas iš purvino vandens rezervuaro“.
- ► Įsitikinkite, kad valymo priemonės rezervuaras yra pilnas. Jei reikia, pripildykite jį, žr. „Vandens / plovimo priemonės rezervuaro pildymas“. Jei mašinoje neįrengtas priedas „Chem-Dose“, įpilkite į rezervuarą reikalingos koncentracijos valymo priemonės naudodamiesi matavimo dangteliu.
- ► Atsukite vandens vožtuvą (čiaupą) prieš eksploatuodami mašiną (8A pav., žr. „1“).

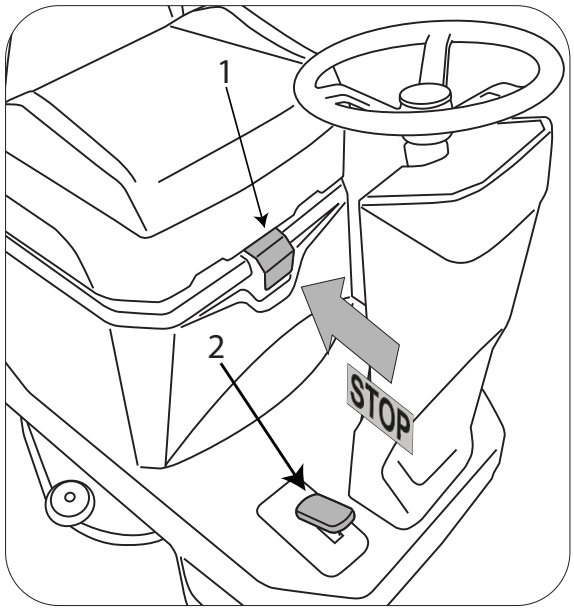
8A



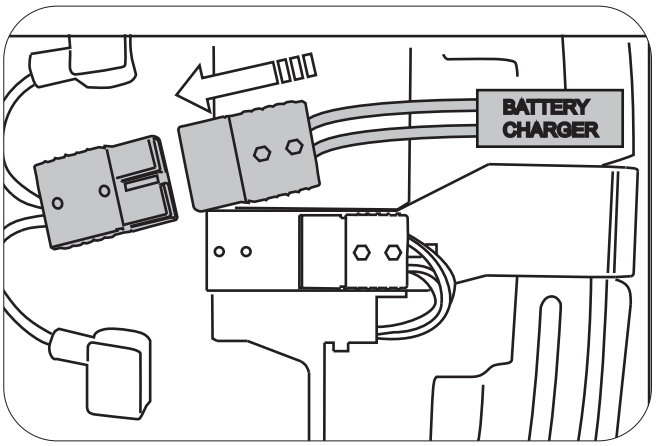
## Valdikliai

- **Avarinio išjungimo jungiklis (9 pav., žr. „1“):** pastūmus saugos svirtį link rezervuaro, kai reikia arba neišvengiamo pavojaus atveju visos mašinos funkcijos sustabdomos, o elektros grandinė, tiekianti mašinai elektrą, atjungiama.
- **Akceleratoriaus pedalas (9 pav., žr. „2“):** šiuo pedalu valdomas mašinos greitis. Kai akceleratoriaus pedalas yra atleistas ilgiau nei 3 sek., o mašina yra įjungta, funkcija „AUTO POWER-OFF“ („AUTOMATINIS IŠJUNGIMAS“) išjungia visas mašinos funkcijas. Norėdami paleisti mašiną iš naujo, tiesiog nuspauskite akceleratoriaus pedalą. Norėdami įjungti / išjungti režimą „AUTO POWER-OFF“ („AUTOMATINIS IŠJUNGIMAS“) ir pakeisti jo delsą, žr. skirsnį „Techninis meniu“.
- **Akumuliatoriaus įkroviklio lizdas (10 pav.):** jei mašinoje nesumontuotas akumuliatorių įkroviklis, norėdami įkrauti akumuliatorių prijunkite paryškintą jungtį, žr. „Akumuliatoriaus įkroviklio paruošimas“.
- **Pagrindinis jungiklis (11 pav., žr. „1“):** Įjungia / atjungia visoms mašinos funkcijoms tiekiamą maitinimą.

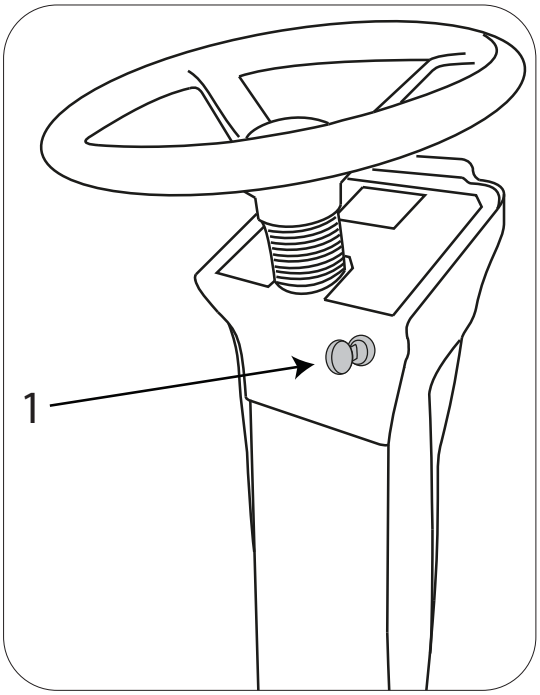
9




10

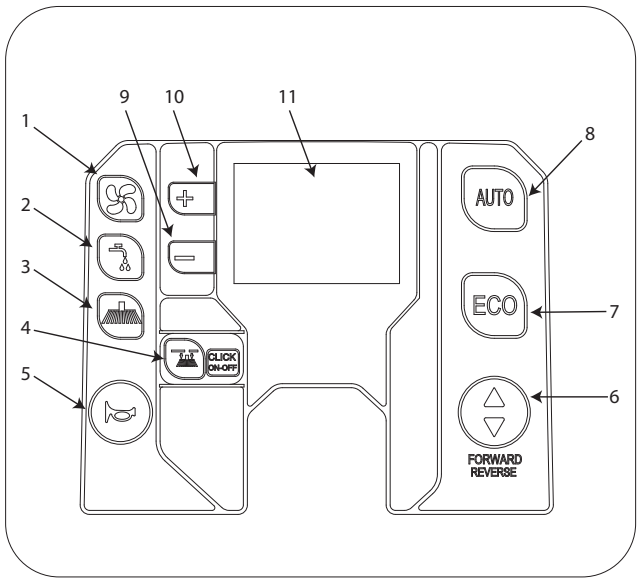



11



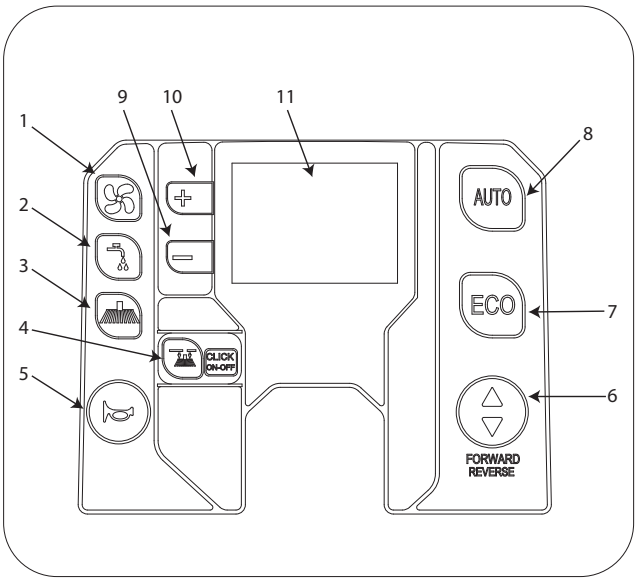
- **Siurbimo mygtukas (12 pav., žr. „1“)**: kai dirbama pasirinkus „AUTO“, „ECO“ ar „APC“ programas, paleidžia / sustabdo siurbimo variklį; kai dirbama pasirinkus kitas programas, paleidžia siurbimo variklį rankiniu būdu ir nuleidžia valytuvą.
- **Vandens / valymo priemonės mygtukas (12 pav., žr. „2“)**: kai dirbama pasirinkus „AUTO“, „ECO“ ir „APC“ programas, paleidžia ir sustabdo (laikant mygtuką nuspaustą dvi sekundes) vandens / valymo priemonės tiekimą; kai dirbama pasirinkus kitas programas, paleidžia / sustabdo tiekimą rankiniu būdu. Programoje „AUTO“ vandens / valymo priemonės kiekis gali būti reguliuojamas nuspaudžiant mygtuką; kas kartą, kai spaudžiamas mygtukas, nustatytas lygis didėja: „Lev1“, „Lev2“,.. „Lev Auto“ (tiekimas proporcingas judėjimo greičiui).
  Kai įjungta programa „AUTO“, nustačius tiekimo parametrą, ši programa išsijungs ir bus suaktyvintas rankinis režimas.
- „**CHEM-DOSE“ (priedas)**: kartu nuspaudus mygtukus „vanduo / valymo priemonė“ + „šepetys“, įjungiamas valymo priemonės reguliavimo režimas; kai ekrane pasirodo cheminis simbolis (kolba), mygtukais „+“ ir „–“ galima reguliuoti lygį nuo „OFF“ („IŠJUNGTA“) iki 0,2 %, 0,3 % ir t. t. iki 7 %.
- **Šepečių mygtukas (12 pav., žr. „3“)**: kai dirbama pasirinkus „AUTO“, „ECO“ ir „APC“ programas, paleidžia / sustabdo šepečius; kai dirbama pasirinkus kitas programas, paleidžia / sustabdo šepečių darbą rankiniu būdu. Kai dirbama pasirinkus „AUTO“ programą, nuspaudus mygtuką (dviem sekundėms), įjungiamas šepečių spaudimo reguliavimo režimas; mygtukais „+“ ir „–“ reikšmė reguliuojama nuo 1 to 5 (TIK VERSIJOJE SU DVIEM ŠEPEČIAIS). Nustačius parametrą, programa išsijungia, suaktyvinamas rankinis režimas.
- **Šepečių prikabinimas / atkabinimas „CLICK-ON-OFF“ (12 pav., žr. „4“):** naudojamas šepečiams automatiškai prikabinti ir atkabinti. Nuspaudus mygtuką vieną kartą po to, kai mašina buvo paleista, šepečiai atkabinami, nuspaudus jį antrą kartą – automatiškai prikabinami. Mygtukas aktyvus tik esant išjungtoms visoms funkcijoms (siurbimo variklis ir šepečiai); tuo pačiu mygtuku galima pereiti į skirsnį „Techninis meniu“. .

12



- **Garso signalo mygtukas (12 pav., žr. „5“):** Nuspauskite garso signalui paleisti.
- **Judėjimo į priekį mygtukas (12 pav., žr. „6“):** pasirenka mašinos judėjimo kryptį; kai pasirinkta atbulinė pavara, ekrane rodoma raidė „R“, ir su pertrūkiais girdimas zirzeklis.
- „**ECO“ programos mygtukas (12 pav., žr. „7“)**: visos funkcijos įjungtos „ECO“ režimu: šepečių spaudimas, vandens / valymo priemonės srautas, šepečių greitis ir siurbimo variklio greitis. Esant įjungtai šiai programai, suvartojama mažiau energijos, mašina dirba tyliau.
- „**AUTO“ programos mygtukas (12 pav., žr. „8“)**: visos funkcijos įjungtos „AUTOMATINIU“ režimu: šepečių spaudimas, vandens srauto ir valymo priemonės tiekimo reikšmės nustatytos gamintojo, tačiau jas galima koreguoti skirsnyje „Techninis meniu“.
- **„+, –“ mygtukai (12 pav., žr. „9–10“):** šie mygtukai naudojami judėjimo greičiui nustatyti arba didinti / mažinti vartotojo parametrus.
- **Ekranas (12 pav., žr. „11“)**: čia rodomas likęs akumuliatoriaus įkrovimo lygis procentais, aktyvias funkcijas vaizduojantis simbolis, „valandų skaitiklis“ – mašinos eksploatavimo valandos, nustatytas judėjimo greitis ir bet kokie pavojaus signalai, žr. skirsnį „Pavojaus signalai ekrane“.

12



## Darbas

- ► Teisingai atsisėskite ant sėdynės.
- ► Pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „1“.
- ► Pasirinkite judėjimo kryptį krypties rinkikliu.
- ► Pasirinkite „AUTO“ arba „ECO“ programą.
- ► Norėdami pajudėti ir pradėti dirbti, nuspauskite akceleratoriaus pedalą.

## Kai kurie naudingi patarimai jūsų grindų plovimo mašinos našumui padidinti

Kai ant grindų yra sunkiai įveikiamas purvas, grindis galima plauti ir sausinti atskirais etapais.
Pirminis plovimas šepečiais arba šveistukais:

- ► Pasukite pagrindinį jungiklį į padėtį „1“.
- ► Pasirinkite „AUTO“ arba „ECO“ programą.
- ► Nuspauskite siurbimo variklio mygtuką siurbimui sustabdyti.
- ► Norėdami pajudėti ir pradėti dirbti, nuspauskite akceleratoriaus pedalą.
- ► Prireikus, sureguliuokite į šepečius tiekiamos valymo priemonės srautą vandens / valymo priemonės mygtuku; išeinamasis srautas turi būti matuojamas pagal būtiną judėjimo greitį; kuo lėčiau juda mašina, tuo mažiau valymo priemonės turi būti tiekiama.
- ► Ypač užterštas vietas plaukite ilgiau, kad plovimo priemonėje esančios cheminės medžiagos galėtų stipriau jas paveikti ir lengviau pašalinti purvą, o šepečiai veiksmingiau nušveistų paviršių.

Sausinimas:

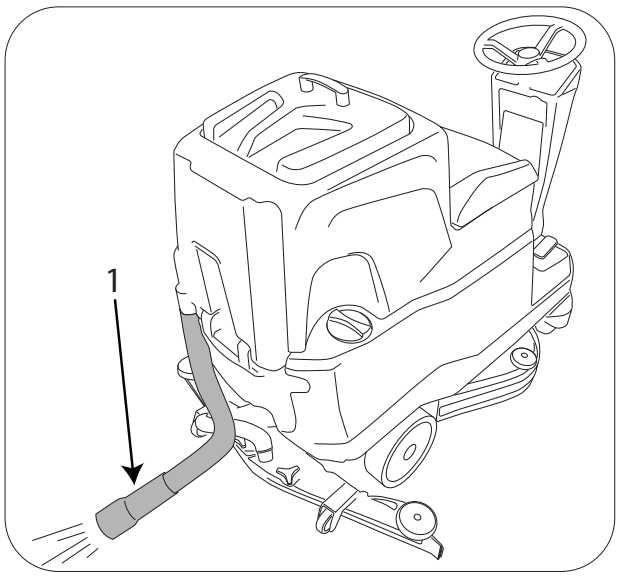
- ► Nuleiskite valytuvą ir, įjungę siurbimo variklį, dar kartą pervažiuokite per jau išplautą sritį. Užtikrinamas rezultatas, prilygstantis giliajam valymui, o įprastai priežiūrai teks skirti mažiau laiko.

## Vandens išpylimas iš surinkimo rezervuaro:

Jei rezervuaras yra pilnas, ekrane bus rodomas atitinkamas pavojus signalas, žr. skirsnį „Vaizdojami pavojaus signalai“; po kelių sekundžių išsijungia siurbimo variklis. Tada sustabdykite mašiną ir ištuštinkite rezervuarą pagal toliau pateiktas instrukcijas:

- ► Išjunkite visas mašinos funkcijas.
- ► Perkelkite mašiną į šalinimo sritį.
- ► Nukabinkite žarną nuo apkabos.
- ► Naudodamiesi žarna (13 pav., žr. „1“) ištuštinkite rezervuarą ir išplaukite rezervuarą švariu vandeniu.

13

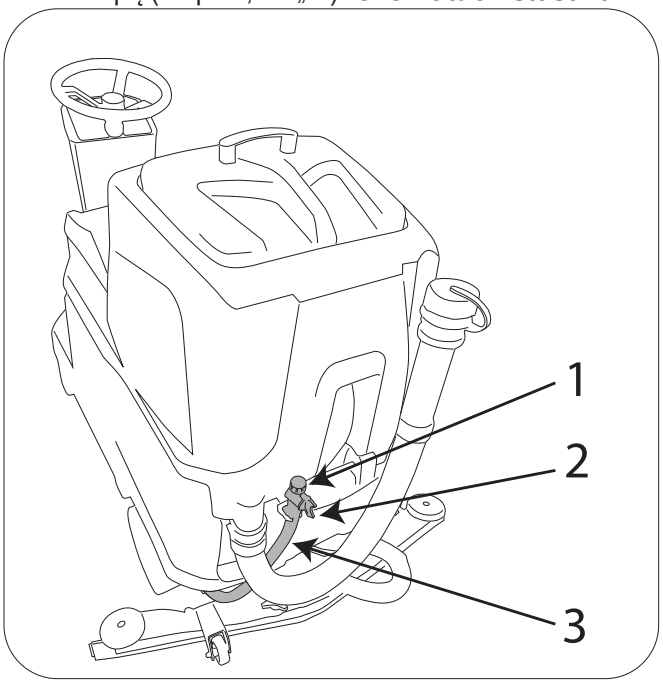


## Vandens / Valymo priemonės išpylimas iš rezervuaro

Norėdami išpilti vandenį / valymo priemonę iš rezervuaro, vadovaukitės toliau pateiktomis instrukcijomis:

- ► Išjunkite visas mašinos funkcijas.
- ► Perkelkite mašiną į šalinimo sritį.
- ► Sustabdykite mašiną.
- ► Atjunkite žarną (14 pav., žr. „3“) nuo jos laikiklio ir atsukite dangtelį (14 pav., žr. „1“).
- ► Nuleiskite žarną ir atsukite čiaupą (14 pav., žr. „2“) rezervuarui ištuštinti.

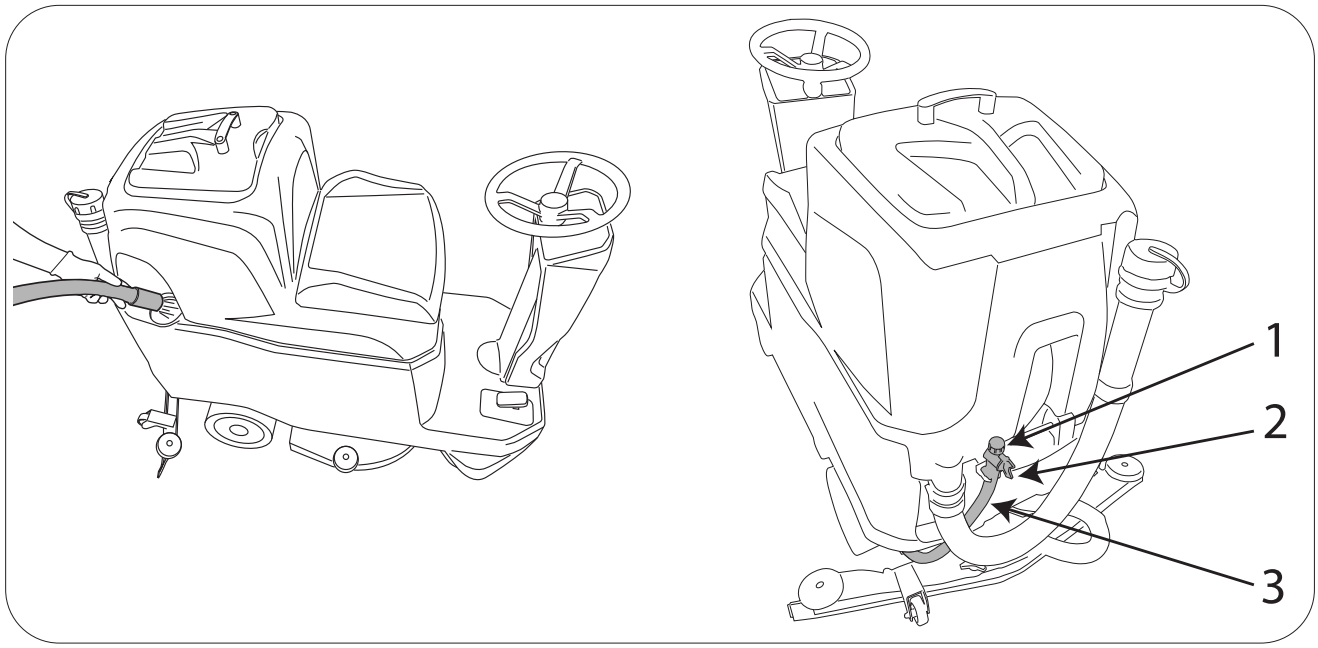
14




## Vandens / Valymo priemonės įpylimas į rezervuarą

Prieš pradėdami pildyti rezervuarą, atsukite dangtelį (15 pav., žr. „1“) ir atsukite čiaupą (15 pav., žr. „2“) ant žarnos (15 pav., žr. „3“). Laikantis šios veiksmų sekos oras pašalinamas iš žarnos / rezervuaro, ir pildant rezervuarą vandens / valiklio lygį rezervuare galima apžiūrėti tiesiogiai per atidengtą žarną. Pildykite rezervuarą per angą (15 pav.). Mašina turi matavimo kamštį, kuriuo galima pasinaudoti valymo priemonei atskiesti rezervuare. Jei rezervuaras yra tuščias, ekrane rodomas atitinkamas pavojaus signalas, žr. skirsnį „Pavojaus signalai ekrane“.
Baigę pildyti, užsukite čiaupą (15 pav., žr. „2“) ir užveržkite dangtelį (15 pav., žr. „1“).

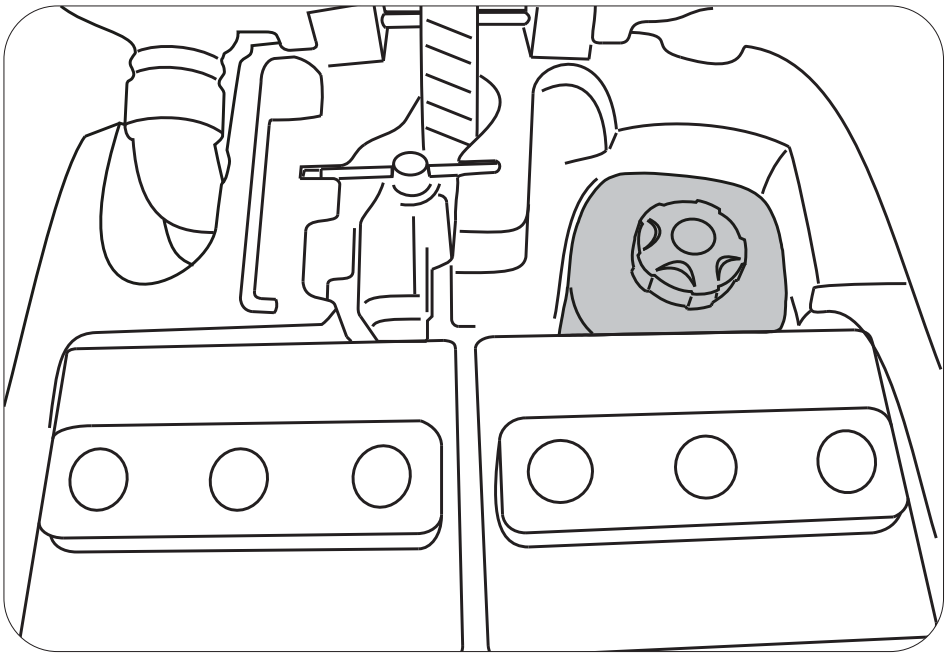
15



## „Chem-Dose“ rezervuaro pildymas (priedas)

Pakelkite purvino vandens rezervuarą.
Įpilkite į rezervuarą (16 pav.) valymo priemonės, kaip paryškinta.

16



## Darbo pabaiga

**! SVARBU!**

**Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą ir įkraukite akumuliatorius**

Baigę dirbti, išjunkite mašiną pagrindiniu jungikliu. Mašina neturi stovėjimo stabdžio, nes joje sumontuotas elektrinis stabdys, kuris automatiškai įjungiamas atleidus pavaros pedalą.

## Nedirbančios mašinos perkėlimas

Mašinai perkelti atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- ► Nustatykite judėjimo kryptį.
- ► Nuspauskite akceleratoriaus pedalą.

Jei mašinos negalima pajudinti naudojantis elektros pavara, mašiną galima pastumti atjungus elektrinį stabdį, žr. skirsnį „Mašinos stūmimas ir traukimas“.

# PRASTOVOS LAIKOTARPIAI

Jei mašina kurį laiką nenaudojama, pavyzdžiui, eksponuojama salone arba saugoja sandėlyje ilgiau nei vieną mėnesį, būtina atlikti šiuos veiksmus:

- ► iki galo įkraukite akumuliatorius prieš statydami mašiną saugoti. Kai mašina nenaudojama ilgą laiką, reguliariai įkraukite akumuliatorius (bent vieną kartą per du mėnesius), kad jie nuolat būtų visiškai įkrauti.
- ► Atjunkite akumuliatorius nuo mašinos pateikta jungtimi.
- ► Atjunkite akumuliatoriaus įkroviklį (jei yra) nuo maitinimo šaltinio.
- ► Nuimkite valytuvą ir šepečius (ar šiurkščius diskus), išplaukite juos ir padėkite į sausą vietą (pageidautina į maišą ar supakuotus į plėvelę), toliau nuo dulkių.
- ► Įsitikinkite, kad rezervuarai yra visiškai tušti ir nepriekaištingai švarūs.

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Reguliariai neįkraunami akumuliatoriai gali nepataisomai sugesti.**

**Gamintojas nėra atsakingas už jokius gedimus, sukeltus netinkamai ir (arba) neteisingai naudojant akumuliatorius ar jų neprižiūrint.**

# TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

**! PAVOJUS!**

**Visus techninės priežiūros darbus atlikite iš pradžių atjungę akumuliatorius.**

**Elektros grandinės techninės priežiūros ir kiti darbai, konkrečiai nenurodyti šiame vadove, turi būti atliekami tik specializuoto personalo, laikantis galiojančių saugos teisės aktų ir techninės priežiūros vadove pateiktų instrukcijų.**

## Techninė priežiūra. Bendrosios taisyklės

Reguliariai atliekant techninę priežiūrą pagal gamintojo instrukcijas užtikrinamas geresnis mašinos našumas ir ilgesnis jos tarnavimo laikas.

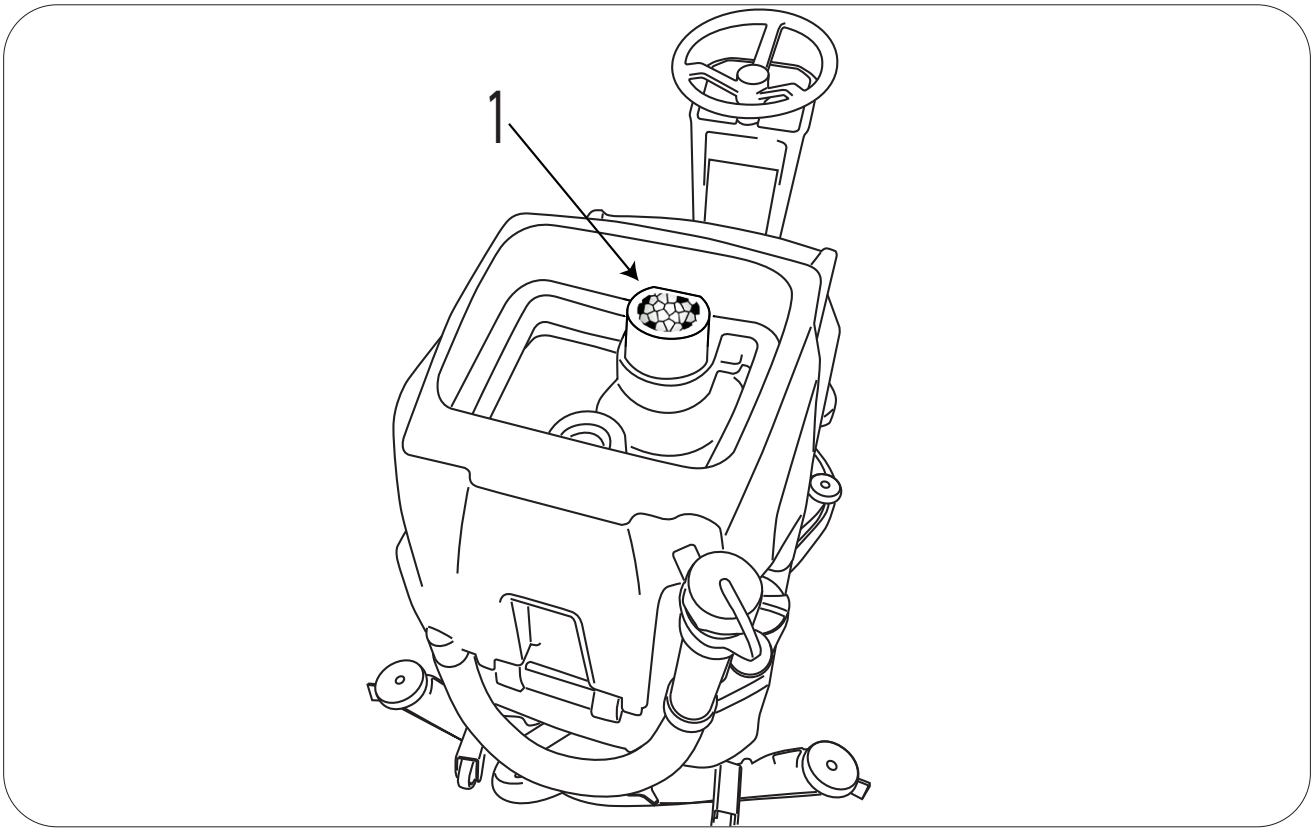
Valydami mašiną paisykite šių atsargumo priemonių.

- ► Nenaudokite slėginio plovimo įrenginių. Vanduo gali patekti į elektros skyrių ar variklius ir sukelti gedimą ar trumpo sujungimo pavojų.
- ► Nenaudokite garų, kad nebūtų deformuotos šilumos veikiamos plastikinės dalys.
- ► Nenaudokite skiediklių arba produktų su angliavandeniliais. Jie gali pažeisti variklio gaubtą arba gumines dalis.

## Siurbimo variklio oro filtro valymas

Atidarykite purvino vandens rezervuaro dangtį, išimkite filtrą iš jo korpuso (17 pav.), išplaukite jį po tekančiu vandeniu arba mašinoje naudojama valymo priemone, nusausinkite ir įstatykite atgal į korpusą.

17

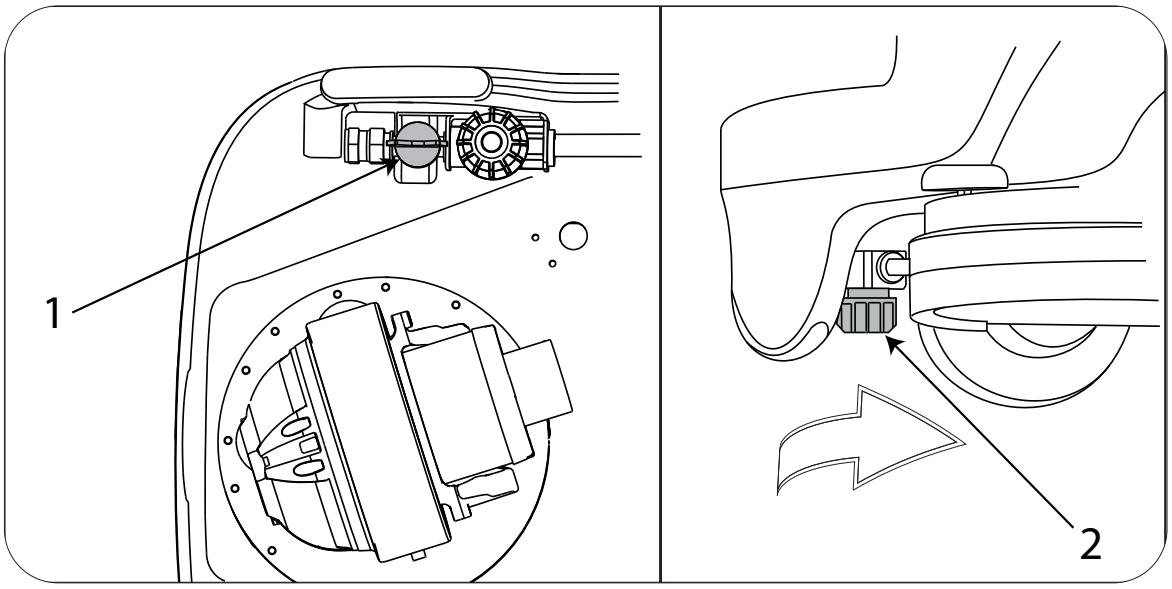


## Vandens / valymo priemonės rezervuaro filtro valymas

Filtrui nuvalyti atlikite šiuos veiksmus:

- ► Užsukite čiaupą (18 pav., žr. „1“), esantį ant mašinos priekio iš kairės pusės, šalia varančiojo rato.
- ► Atsukite filtro dangtį (18 pav., žr. „2“), išimkite filtrą, išplaukite jį po tekančiu vandeniu arba mašinoje naudojama valymo priemone.
- ► Teisingai įstatykite filtrą atgal į korpusą ir užsukite varžtą.

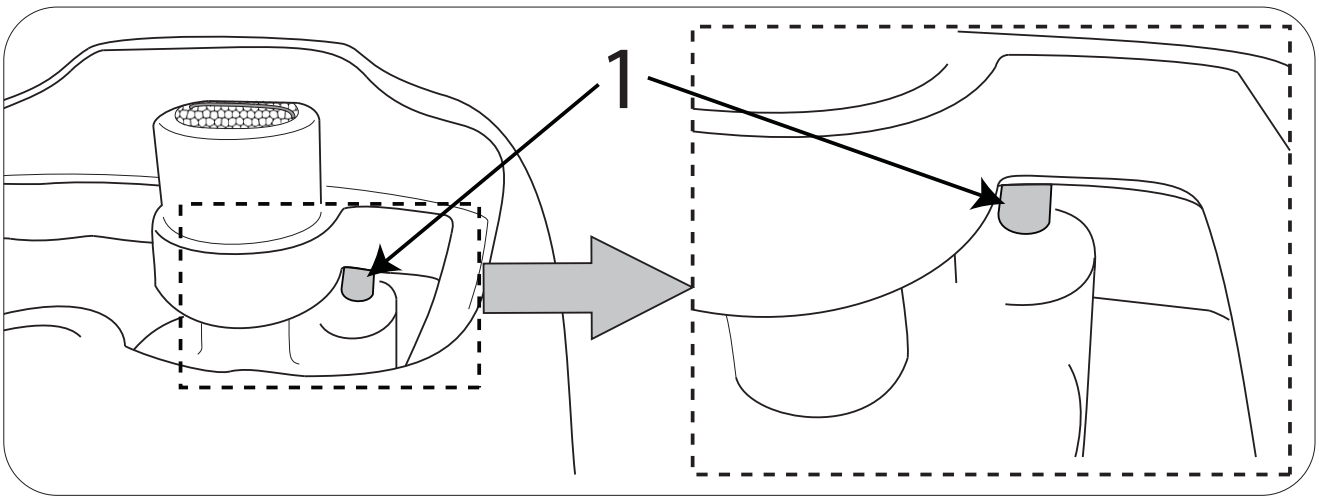
18




## Purvino vandens rezervuaro plūdės valymas

Atidarykite purvino vandens rezervuaro dangtį, išvalykite plūdę (19 pav., žr. „1“), esančią purvino vandens rezervuaro priekyje. Nekreipkite vandens tiesiai į plūdę. Plūdė turi laisvai judėti ant savo strypo.

19



## Saugikliai: keitimas

**! PAVOJUS!**

**Šią operaciją reikia atlikti išjungus mašiną ir ištraukus raktelį.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Niekada nenaudokite saugiklių, skirtų aukštesnei nei nurodyta srovei.**

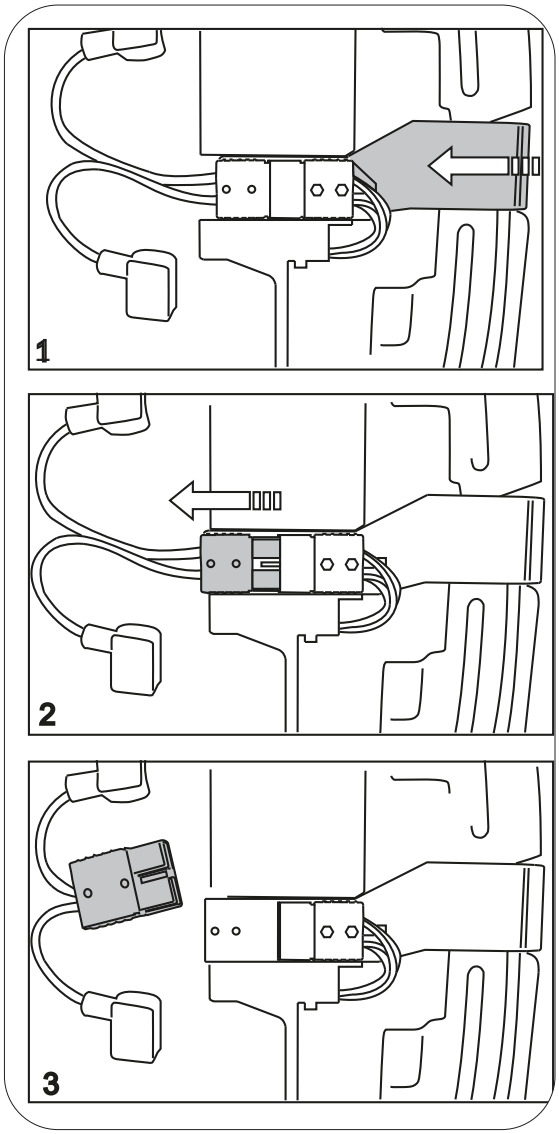
**! PAVOJUS!**

**Nedėkite elektroninės skydo plokštės ant akumuliatorių, nes dėl trumpo akumuliatorių sujungimo jie gali sprogti.**

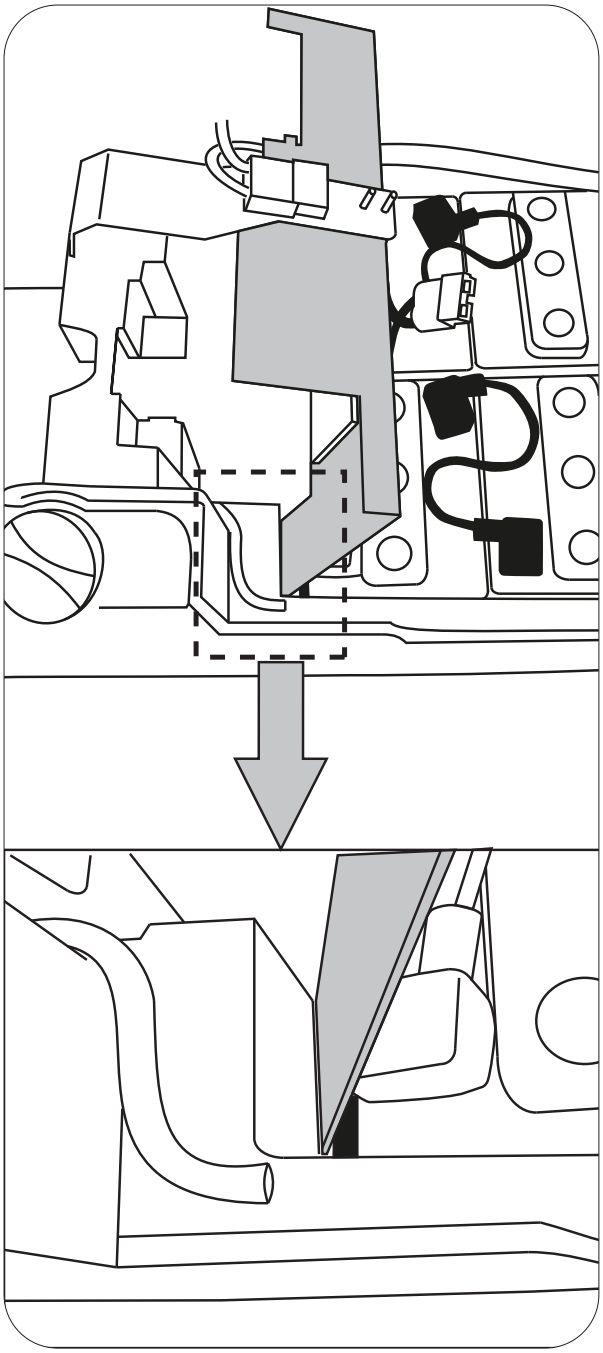
Jei saugikliai nuolat perdega, būtina aptikti ir pašalinti laidų, plokščių (jei yra) ar variklių gedimą. Mašiną turi patikrinti kvalifikuotas personalas.

Pakelkite purvino vandens rezervuarą, atjunkite akumuliatoriaus laidų jungtį nuo elektros sistemos (20 pav., žr. „1, 2 ir 3“,), pakelkite elektroninę skydo plokštę, pritvirtinkite ją prie rezervuaro kampo taip, kaip parodyta 21 pav., tada patikrinkite saugiklius.

20

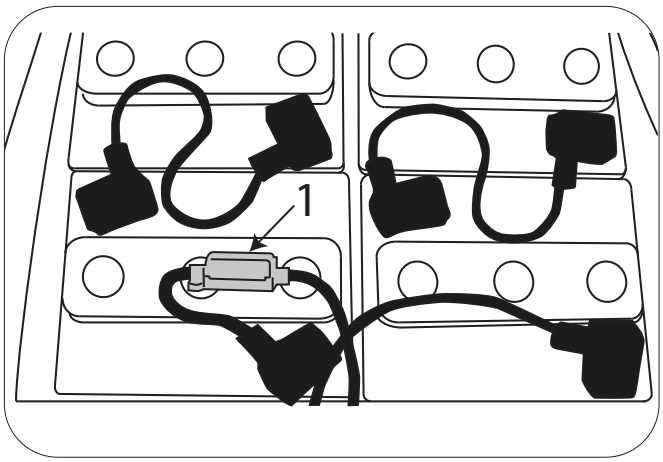



21



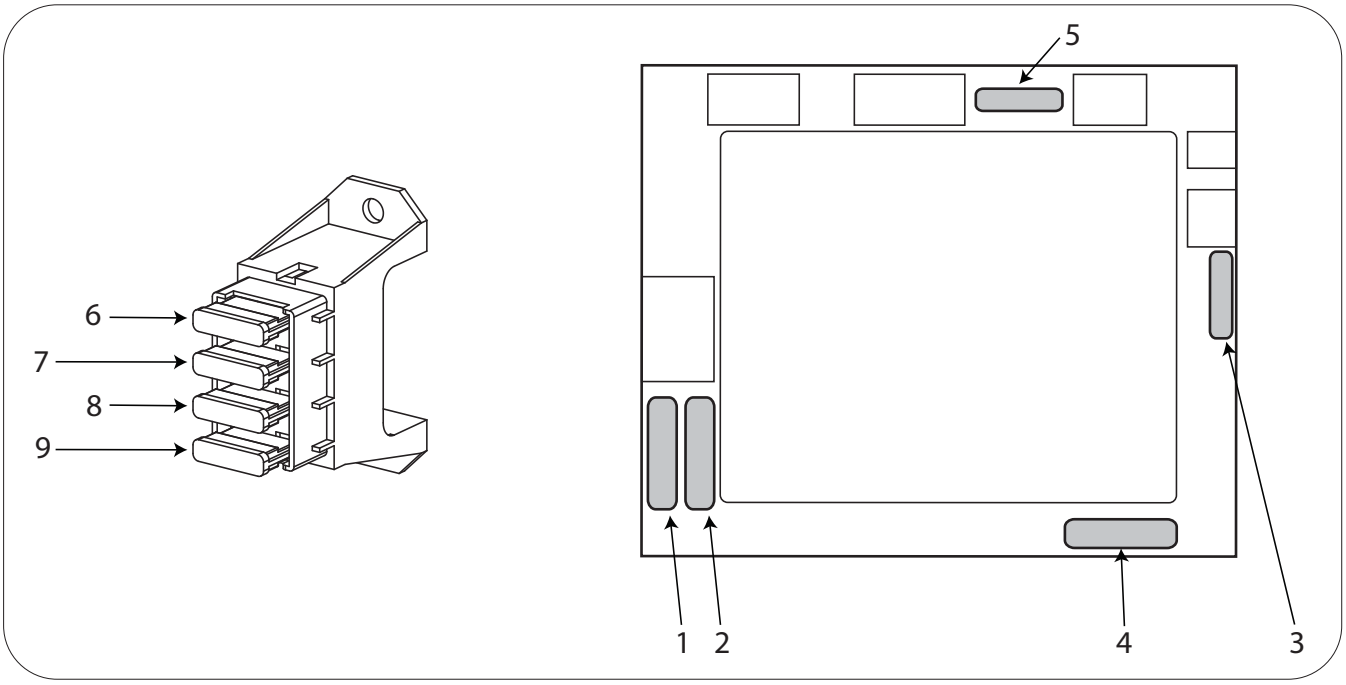
(22 pav., žr. „1“) pagrindinis 100 A saugiklis.

22




(23 pav., žr. „1, 2“) šepečio variklio 30 A saugikliai.
(23 pav., žr. „3“) galvutės pavara, valytuvo pavaros 5 A saugiklis.
(23 pav., žr. „4“) siurbimo variklio 30 A saugiklis.
(23 pav., žr. „5“) solenoidinis vožtuvo, „Chem-Dose“ siurblio 5 A saugiklis.
(23 pav., žr. 6) dviejų padėčių raktu valdomo jungiklio 5 A saugiklis.
(23 pav., žr. „7“) mirksinčio švyturėlio 5 A saugiklis.
(23 pav., žr. 8) galvutės pavaros 3 A saugiklis.
(23 pav., žr. 9) valytuvo vykdytuvo 3 A saugiklis.

23



## Akumuliatoriaus techninė priežiūra ir įkrovimas

**! PAVOJUS!**

**Netikrinkite akumuliatorių sukeldami kibirkščiavimą.**

**Akumuliatoriai išskiria degias dujas. Prieš tikrindami ar pildydami elektrolito lygį akumuliatoriuose, užgesinkite visas liepsnas ir žarijas.**

**! PAVOJUS!**

**Atlikite aprašytus veiksmus tinkamai vėdinamoje patalpoje.**

**! ĮSPĖJIMAS**

**Įkraudami akumuliatorius purvino vandens rezervuarą laikykite atidarytą (apsuktą atbulai), kad akumuliatoriaus ir akumuliatorių įkroviklio skyriuje laisvai cirkuliuotų oras.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Jei naudojami geliniai akumuliatoriai, naudokite tik jiems skirtą įkroviklį.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Kad visam laikui nesugadintumėte akumuliatorių, neleiskite jiems visiškai išsikrauti.**

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Įkraukite akumuliatorius taip, kaip aprašyta akumuliatoriaus įkroviklio vadove.**

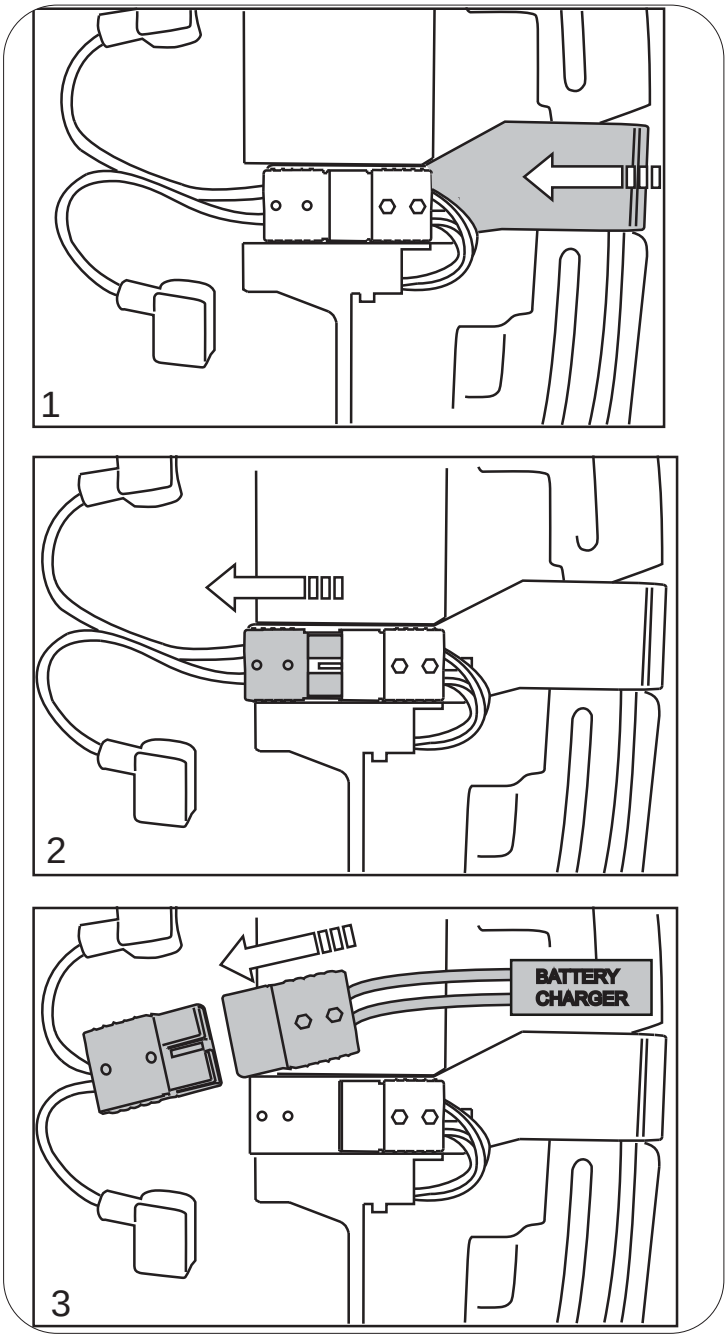
**Baigę krauti, atjunkite jungtis.**

**Kad visam laikui nesugadintumėte akumuliatorių, neleiskite jiems visiškai išsikrauti.**

„STANDALONE“ akumuliatorių įkroviklis, elektrinis prijungimas prie mašinos:

- ► Pakelkite purvino vandens rezervuarą.
- ► Nuspauskite avarinį mygtuką (24 pav., žr. „1“);.
- ► Pakelkite jungtį (24 pav., žr. „2, 3“) nuimdami ją nuo dviejų kaiščių.
- ► Prijunkite jungtį prie akumuliatorių įkroviklio.
- ► Pradėkite krauti.
- ► Baigę krauti, atjunkite jungtis.
- ► Prijunkite akumuliatoriaus laidų jungtį prie mašinos jungties.

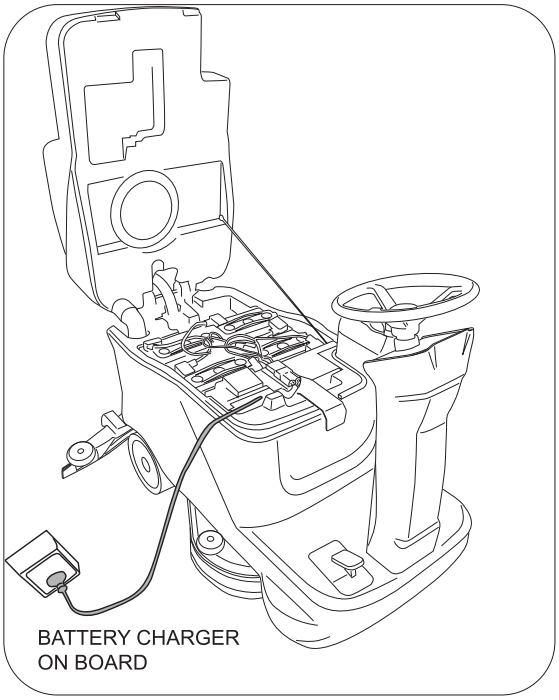
24



„ONBOARD“ akumuliatorių įkroviklis:

- ► Pakelkite purvino vandens rezervuarą
- ► Atjunkite akumuliatoriaus įkroviklį.
- ► Įjunkite kabelį į maitinimo lizdą (25 pav.).
- ► Pradėkite krauti.
- ► Ekrane pamatysite, kada baigsis įkrovimo ciklas, žr. „Pavojaus pranešimai ekrane“.
- ► Baigę krauti, atjunkite kabelį nuo maitinimo lizdo.

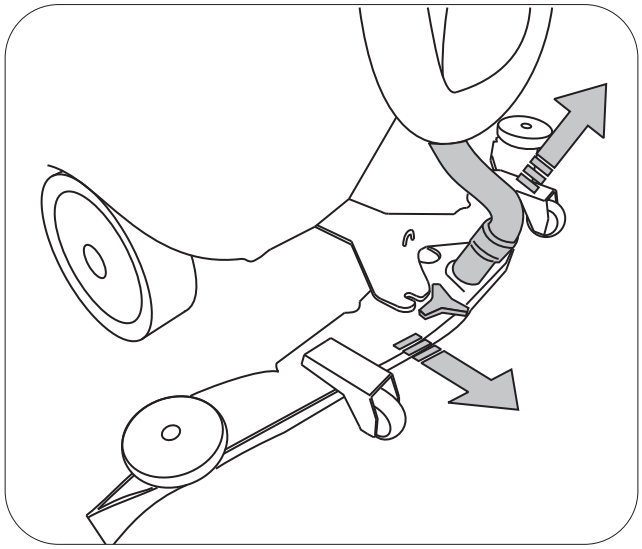
25




## Valytuvo menčių keitimas

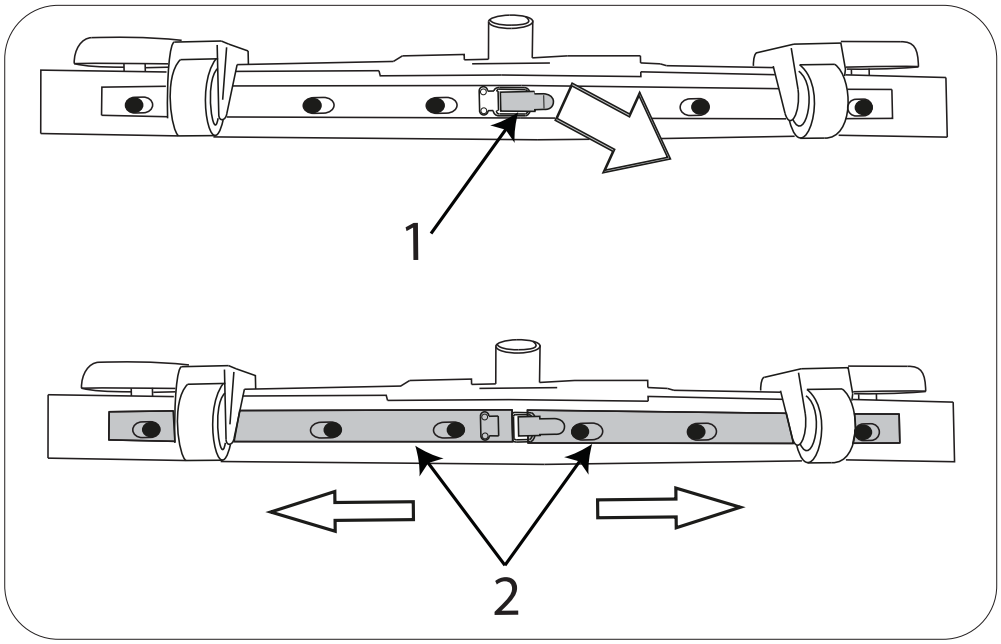
- ► Įjunkite mašiną, nuleiskite valytuvą nuspausdami siurbimo variklio mygtuką.
- ► Išimkite siurbimo žarną iš valytuvo (26 pav.).
- ► Atsukite fiksuojamąsias galvutes.
- ► Išimkite valytuvą iš angų ant atramos.

26



- ► Atidarykite kablį (27 pav., žr. „1“).
- ► Išstumkite du mentės laikiklius (27 pav., žr. „2“) ir išimkite.
- ► Nuimkite mentę.
- ► Ta pačia mente galite pasinaudoti dar kartą, apsukdami kraštą, besiliečiantį su grindimis, kol susidėvės visi keturi kraštai, arba pakeiskite nauja mente, įstatydami ją į sraigtus ant valytuvo korpuso.
- ► Iš naujo išdėstykite du mentės laikiklius, sulygindami juos su platesne angų ant valytuvo korpuso fiksuojamųjų kaiščių dalimi tada įstumkite mentės laikiklius į vidų.
- ► Uždarykite skląstį.
- ► Išdėstykite valytuvą ant atramos pagal pirmiau aprašytas instrukcijas.

27




## Mašinos stūmimas ir traukimas:

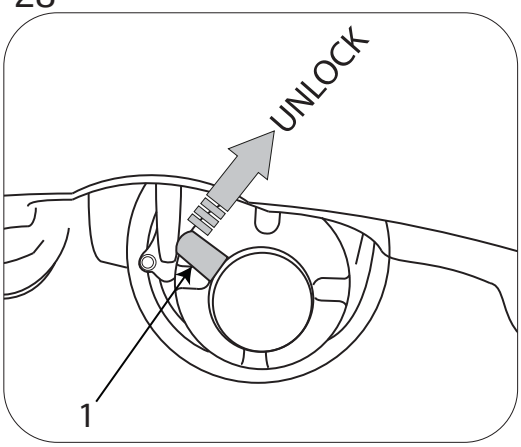
Kai elektros pavaros naudoti negalima, mašiną galima lengvai pastumkite ar patraukti sukant svirtį (28 pav.) palei laikrodžio rodyklę, kad būtų atjungtas elektrinis stabdys. Perstūmę mašiną, nustatykite svirtį atgal į pradinę padėtį.

**! ĮSPĖJIMAS!**

**Jei svirtis yra nustatyta į atjungto elektrinio stabdžio padėtį (svirtis pasukta palei laikrodžio rodyklę), mašinos stabdys bus išjungtas.**

**Niekada nepaleiskite mašinos išjungę elektrinį stabdį.**

28



## Periodinė patikra

Lentelėje žemiau nurodytas asmuo, atsakingas už kiekvieną procedūrą.
O = operatorius.
K = kvalifikuotas personalas
TEPALAS / SKYSTIS

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

DV Distiliuotas vanduo
KVP Komercinė valymo priemonė
PA SAE 90W pavarų alyva

# TRIKČIŲ ŠALINIMAS

| TRIKTYS | PRIEŽASTYS | SPRENDIMAI |
|---|---|---|
| Mašina neveikia | Akumuliatoriai atjungti | Prijunkite akumuliatorius prie mašinos |
| | Akumuliatoriai yra išsikrovę | Įkraukite akumuliatorius |
| | Nuspausta akumuliatoriaus atjungimo svirtis | Grąžinkite svirtį į tinkamą padėtį |
| Šepečiai nesisuka | Purvino vandens rezervuaras pilnas | Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą |
| | Perdegė saugiklis | Pakeiskite |
| | Neveikia jungiklis | Pakeiskite |
| | Akumuliatoriai yra išsikrovę | Įkraukite akumuliatorius |
| | Pažeistas variklis | Pakeiskite |
| | Laidas atjungtas | Patikrinkite |
| Mašina valo netolygiai | Susidėvėję šepečiai arba diskai | Pakeiskite |
| Iš valymo priemonės rezervuaro nebėga tirpalas | Uždarytas filtro įleidimo srovės čiaupas | Atsukite čiaupą |
| | Pažeistas solenoidinis vožtuvas | Pakeiskite |
| | Užsiteršęs solenoidinis vožtuvas | Patikrinkite |
| | Valymo priemonės rezervuaras yra tuščias | Papildykite |
| | Žarna, tiekianti valymo priemonę į šepetį, yra užsikimšusi | Atkimškite |
| | Perdegė saugiklis | Pakeiskite |
| Valymo priemonės srautas nesustoja | Pažeistas solenoidinis vožtuvas | Pakeiskite |
| | Pažeisti solenoidinio vožtuvo laidai | Patikrinkite |
| Neįsijungia siurbimo variklis | Purvino vandens rezervuaras pilnas | Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą |
| | Perdegė saugiklis | Pakeiskite |
| | Neveikia jungiklis | Pakeiskite |
| | Akumuliatoriai yra išsikrovę | Įkraukite akumuliatorius |
| | Pažeistas variklis | Pakeiskite |
| | Laidas atjungtas | Patikrinkite |
| Valytuvas nevalo arba arba neveiksmingai siurbia | Su grindimis besiliečiantis guminių menčių kraštas yra susidėvėjęs | Pakeiskite mentes |
| | Užsikimšęs ar pažeistas valytuvas ar žarna | Patikrinkite |
| | Purvino vandens rezervuaro plūdė yra suaktyvinta, užsikimšusi arba sugedusi | Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą, patikrinkite plūdę |
| | Užsikimšo siurbimo žarna | Patikrinkite |
| | Siurbimo žarna neprijungta prie valytuvo arba sugedusi | Patikrinkite |
| | Siurbimo varikliui netiekiamas maitinimas arba jis sugedęs | Patikrinkite |
| Mašina nejuda | Akumuliatoriai yra išsikrovę | Įkraukite akumuliatorius |
| | Varančiojo rato pavaros problema | Patikrinkite ekrane rodomą pavojaus pranešimo kodą |
| Mašina nesustoja | Elektromagnetinis stabdys atjungtas | Patikrinkite |
| Akumuliatoriai neužtikrina normalaus eksploatavimo laiko | Akumuliatorių poliai ir įkrovimo gnybtai yra užsiteršę ar oksidavęsi | Nuvalykite ir sutepkite polius ir gnybtus, įkraukite akumuliatorius |
| | Akumuliatoriaus įkroviklis neveikia arba yra netinkamas | Patikrinkite |
| Pagal vandens / valiklio išpylimo žarną nesimato tirpalo lygio rezervuare pildymo metu. | Užsuktas vandens / rezervuaro išpylimo žarnos čiaupas | Nuimkite dangtelį ir atsukite čiaupą |
| | Neatsuktas vandens / rezervuaro išpylimo žarnos dangtelis | |

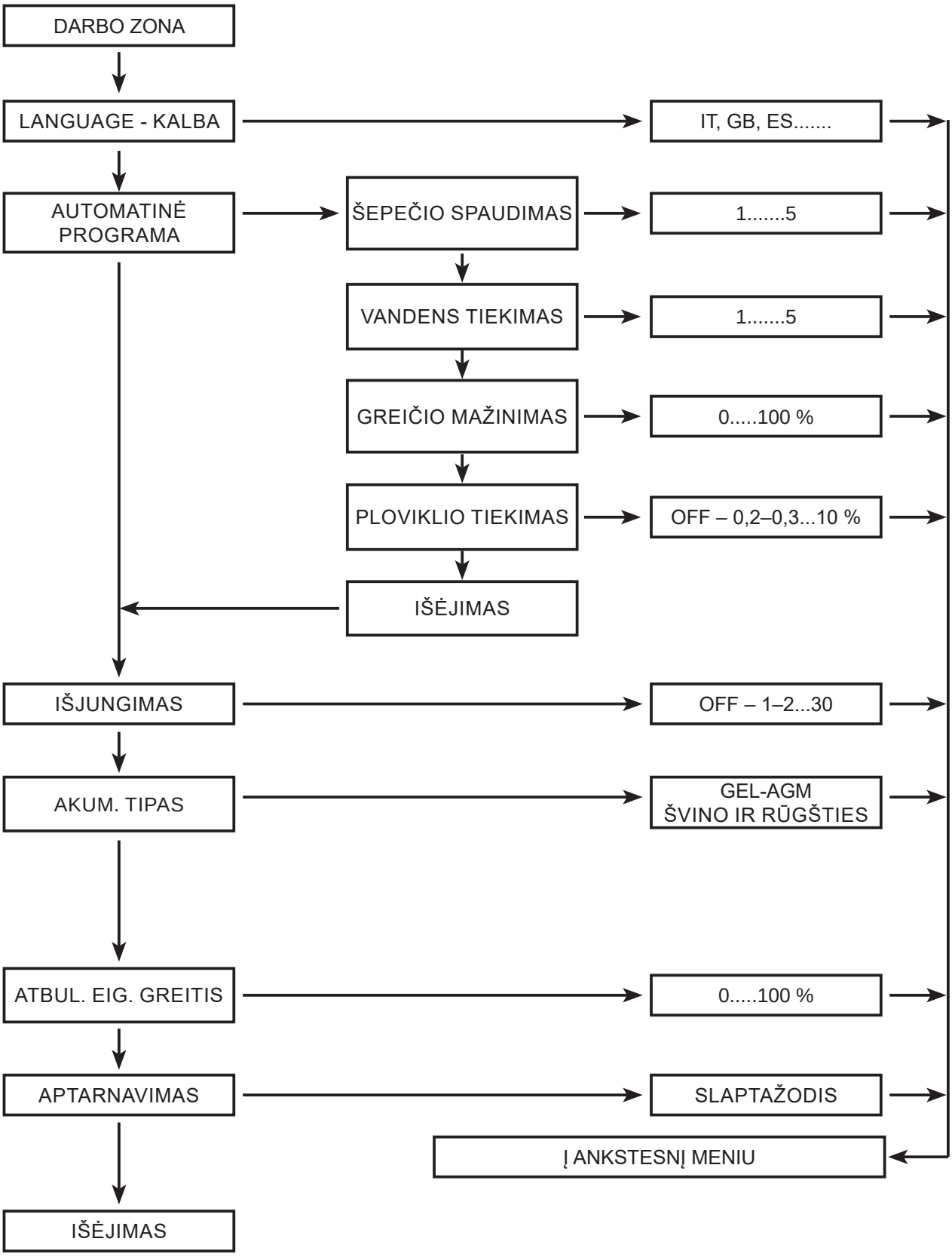
# PAVOJAUS PRANEŠIMAI EKRANE

| Pavojus | Galima priežastis | Ką daryti |
|---|---|---|
| ŠEPEČIO APSAUGA | Šepečio variklis perkaito.<br>Sugedo variklių šiluminės apsaugos kontaktas.<br>Sugedo jungtis. | Palaukite, kol šepečio varikliai atvės.<br>Pakeiskite šepečio variklį.<br>Patikrinkite jungtį. |
| PAVAROS APSAUGA | Varantysis ratas perkaito.<br>Sugedo variklio šiluminės apsaugos kontaktas.<br>Sugedo jungtis. | Palaukite, kol varantysis ratas atvės.<br>Pakeiskite varantįjį ratą.<br>Patikrinkite jungtį. |
| NĖRA OPERATORIAUS | Variklio aptikimo mikrojungiklis neaptiko operatoriaus. | Teisingai atsisėskite ant sėdynės.<br>Patikrinkite jungtį.<br>Patikrinkite sėdynės mikrojungiklį. |
| AKCELERATORIAUS<br><br>RAKTAS | Neteisinga paleidimo seka<br>Sugedo akceleratoriaus pedalo mikrojungiklis<br>Sugedo jungtis. | Atleiskite akceleratoriaus pedalą<br>paleidimo metu<br>Pakeiskite akceleratoriaus pedalo mikrojungiklį.<br>Patikrinkite jungtį. |
| VANDENS ATSARG. | Tirpalo rezervuaras beveik tuščias.<br>Užstrigimo jutiklis.<br>Sugedo jutiklis arba jungtis. | Užpildykite tirpalo rezervuarą.<br>Nuvalykite lygio jutiklį.<br>Pakeiskite lygio jutiklį.<br>Patikrinkite jungtį. |
| NĖRA VANDENS | Tirpalo rezervuaras tuščias.<br>Užstrigimo jutiklis.<br>Sugedo jutiklis arba jungtis. | Užpildykite tirpalo rezervuarą.<br>Nuvalykite lygio jutiklį.<br>Pakeiskite lygio jutiklį.<br>Patikrinkite jungtį. |
| PURVINO VANDENS<br><br>BAKAS | Purvino vandens rezervuaras pilnas.<br>Užstrigimo jutiklis.<br>Sugedo jutiklis arba jungtis. | Ištuštinkite purvino vandens rezervuarą.<br>Nuvalykite lygio jutiklį.<br>Pakeiskite lygio jutiklį.<br>Patikrinkite jungtį. |
| BAIGĖSI CHEMIKALAI | „Chem-Dose“ rezervuaras tuščias.<br>Užstrigimo jutiklis.<br>Sugedo jutiklis arba jungtis. | Pripildykite „Chem-Dose“ rezervuarą.<br>Nuvalykite lygio jutiklį.<br>Pakeiskite lygio jutiklį.<br>Patikrinkite jungtį. |
| FUNKC. PLOKŠTĖ<br><br>NERASTA | Sutriko ryšys su funkcijų plokšte.<br>Sugedo pagalbinės plokštės. | Patikrinkite jungtį tarp plokščių.<br>Patikrinkite pagalbines plokštes. |
| IŠSIKROVĖ AKUM. | Akumuliatoriaus įtampa mažesnė nei: 20,7 V GEL/AGM, 20,3 V ACID.<br>Išsikrovė akumuliatoriai. | Įkraukite akumuliatorius.<br>Pakeiskite akumuliatorius. |
| AKUM. ATSARG. | Akumuliatoriaus įtampa mažesnė nei: 21,5 V GEL/AGM, 20,5 V ACID.<br>Išsikrovė akumuliatoriai. | Įkraukite akumuliatorius.<br>Pakeiskite akumuliatorius. |
| KVIESTI APTARN. | Pasiektas / viršytas nustatytas planinės techninės priežiūros valandų skaičius. | Paskambinkite techninės priežiūros tarnybai ir susitarkite dėl techninės priežiūros. |
| AKUM. ĮKROVIMAS | Veikia vidinis akumuliatorių įkroviklis, visos mašinos funkcijos yra išjungtos. | Atjunkite akumuliatoriaus įkroviklį |
| ĮKROVIMAS BAIGTAS | Veikia vidinis akumuliatorių įkroviklis, įkrovimas baigtas, visos mašinos funkcijos yra išjungtos. | Atjunkite akumuliatoriaus įkroviklį |
| AKUM. ĮKR. KLAIDA | Akumuliatoriaus įkroviklio triktis | Pakeiskite akumuliatoriaus įkroviklį |
| AKUMULIATORIUS<br><br>NEPRIJUNGTAS | Akumuliatorius neprijungtas<br>Perdegė akumuliatoriaus įkroviklio saugiklis | Prijunkite akumuliatorių<br>Pakeiskite akumuliatoriaus įkroviklį |
| VIRŠSR. ŠEPETYS | Trumpas šepečio variklio sujungimas | Pakeiskite šepečio variklį |
| ŠEPEČIO SAUGIKLIS | Perdegė šepečio variklio saugiklis | Pakeiskite saugiklį |

| | | |
|---|---|---|
| ATJUNGTI AVAR. REŽ. | Elektroninės plokštės ryšio triktis | Nuspauskite avarinio išjungimo jungiklį ir įjunkite iš naujo po 10 sek. Jei po šios procedūros ekrane rodomas pranešimas „atnaujinkite programinę įrangą“, neišjunkite mašinos ir palaukite, kol procedūra baigsis. |
| **PAVAROS PLOKŠTĖS PAVOJAUS PRANEŠIMAI EKRANE** | | |
| PAVAROS PLOKŠT. TEMPERATŪRA | Plokštės temperatūra yra nuo -10 °C iki +80 °C.<br>Mašinai tenka per didelis krūvis.<br>Įjungtas elektros stabdys. | Atvėsinkite arba pakaitinkite plokštę.<br>Judėdami per ilgas rampas per daug neapkraukite mašinos.<br>Patikrinkite elektrinį stabdį. |
| AKCELERATORIAUS TRIKTIS | Sugedo potenciometro jungtys.<br>Sugedęs potenciometras.<br>Neteisingas potenciometro tipo nustatymas. | Patikrinkite jungtį.<br>Pakeiskite potenciometrą.<br>Nustatykite teisingą potenciometrą. |
| GREIČIO TRIKTIS | Sugedo greičio signalo jungtys.<br>Sugedo funkcijų plokštė. | Patikrinkite jungtį tarp funkcijų plokštės ir pavaros plokštės.<br>Pakeiskite funkcijų plokštę. |
| PAVAROS PLOKŠT. PER ŽEMA ĮTAMPA | Akumuliatoriaus įtampa mažesnė nei 17 V.<br>Jungties tarp akumuliatorių ir valdiklio klaida. | Įkraukite arba pakeiskite akumuliatorius.<br>Patikrinkite akumuliatoriaus jungtį. |
| PAVAROS PLOKŠT. PER DID. ĮTAMPA | Akumuliatoriaus įtampa viršija 31 V.<br>Mašina juda su prijungtu akumuliatoriaus įkrovikliu.<br>Sugedo akumuliatoriaus jungtis. | Patikrinkite arba pakeiskite akumuliatorius.<br>Atjunkite akumuliatoriaus įkroviklį.<br>Patikrinkite akumuliatoriaus jungtį. |
| RELĖS TRIKTIS | Sugedo relė.<br>Sugedo pavaros plokštė. | Pakeiskite pavaros plokštę. |
| ĮVESTIES TRIKTIS | Ant pavaros plokštės suaktyvinta avarinė įvestis.<br>Pagrindinė pavaros plokštės jungtis. | Patikrinkite jungtį tarp funkcijų plokštės ir pavaros plokštės. |
| 10 SEK. HDP | Paleidimo metu akceleratoriaus pedalas nuspaustas ilgiau nei 10 sek.<br>Nesureguliuotas potenciometras. | Paleisdami mašiną atleiskite akceleratoriaus pedalą.<br>Patikrinkite, kaip sureguliuotas potenciometras. |
| EL. STABDŽIO TRIKTIS | Sugedo pavaros plokštė.<br>Sugedo elektrinis stabdys. | Pakeiskite pavaros plokštę.<br>Patikrinkite / pakeiskite elektrinį stabdį. |
| IŠANKST. ĮKROV. TRIKTIS | Patikrinkite, ar nėra elektrinio stabdžio trumpo sujungimo.<br>Sugedo plokštė.<br>MOSFET gedimas. | Pakeiskite pavaros plokštę. |
| HDP | Paleidimo metu akceleratoriaus pedalas nuspaustas.<br>Nesureguliuotas potenciometras. | Paleisdami mašiną atleiskite akceleratoriaus pedalą.<br>Patikrinkite, kaip sureguliuotas potenciometras. |
| TRAUKOS PAVAROS TRIKTIS | Pavaros variklio trumpas sujungimas<br>Pavaros variklio trumpas sujungimas.<br>Sugedo plokštė. | Patikrinkite / pakeiskite pavaros variklį.<br>Patikrinkite variklio jungtis.<br>Pakeiskite pavaros plokštę. |
| PAVAROS PLOKŠT. TRIKTIS | Sugedo pavaros variklio jungtis.<br>Sugedo plokštė. | Patikrinkite variklio jungtį.<br>Pakeiskite pavaros plokštę. |
| PAVAROS PLOKŠT. MAITINIMAS | Akumuliatorius neprijungtas.<br>Sugedo akumuliatoriaus jungtis. | Prijunkite akumuliatoriaus kabelius.<br>Patikrinkite akumuliatoriaus kabelius |
| VIRŠSROVĖ | Mašinai tenka per didelis krūvis.<br>Pažeistas pavaros variklis. | Judėdami per ilgas rampas per daug neapkraukite mašinos.<br>Patikrinkite / pakeiskite pavaros variklį. |
| TRAUKOS ALIARM. | Pavaros sistemos problema | Palaukite keletą sekundžių su įjungta mašina, kol ekrane pasirodys tinkamas pranešimas. |

# TECHNINIS MENIU

Įeikite į meniu vienu metu nuspausdami „+“ ir „-“, kai kitos funkcijos yra išjungtos.
Mygtuku „+“ padidinamas pasirinktas parametras arba su juo susijusi kintamoji reikšmė.
Mygtuku „-“ sumažinamas pasirinktas parametras arba su juo susijusi kintamoji reikšmė.
Mygtuku „Attach-release brushes“ („Prikabinti / atkabinti šepečius“) pasirenkamas nustatytinas parametras ir patvirtinama įvesta kintamoji.



# REKOMENDUOJAMOS ATSARGINĖS DALYS

| T581 55 cm | |
|---|---|
| **Dalies numeris** | **Aprašymas** |
| 9017759 | MENTĖ, VALYTUVO, PRIEKINĖ, 815L, „LINATEX“ [STANDARTINĖ] |
| 9017760 | MENTĖ, VALYTUVO, GALINĖ, 815L, „LINATEX“ [STANDARTINĖ] |
| 9017755 | MENTĖ, VALYTUVO, PRIEKINĖ, 815L, LATEKSO [PASIRINKTINAI] |
| 9017756 | MENTĖ, VALYTUVO, GALINĖ, 815L, LATEKSO [PASIRINKTINAI] |
| 9017757 | MENTĖ, VALYTUVO, PRIEKINĖ, 815L, POLIURETANO [PASIRINKTINAI] |
| 9017758 | MENTĖ, VALYTUVO, GALINĖ, 815L, POLIURETANO [PASIRINKTINAI] |
| 9017761 | ŠEPEČIO RINKINYS, DISKAS, ŠVEITIMO, 55 CM, 3 KAIŠČIŲ, POLIPROPILENO [STANDARTINIS] |
| SPPV01351 | ŠEPEČIO RINKINYS, DISKAS, ŠVEITIMO, 55 CM, 3 KAIŠČIŲ, POLIPROPILENO, MINKŠTAS [PASIRINKTINAI] |
| 9017762 | ŠEPEČIO RINKINYS, DISKAS, ŠLIFAVIMO, 55 CM, 3 KAIŠČIŲ, 120 GRŪDĖTUMO [PASIRINKTINAI] |
| 9017763 | PAVAROS RINKINYS, ŠVEISTUKAS, 55 CM, 3 KAIŠČIŲ [PASIRINKTINAI] |
| SPPV01460 | ŠVEISTUKAS, GRANDYMO, RUDAS [5 VNT.] |
| SPPV01442 | ŠVEISTUKAS, ŠVEITIMO, MĖLYNAS [5 VNT.] |
| SPPV01433 | ŠVEISTUKAS, BLIZGINIMO, RAUDONAS [5 VNT.] |
| SPPV01415 | ŠVEISTUKAS, POLIRAVIMO, BALTAS [5 VNT.] |
| 994201 | AKUMULIATORIUS, GELINIS, 12 VDC 105 AH [GELINIS] |
| 897383 | ATVARTAS, ŠEPEČIO |
| 9017716 | VARIKLIS, VAKUUMINIS, 24 VDC, 2 TAKTŲ |
| 9017764 | ŠEPETĖLIS, ANGLINIS, VAKUUMINIS VENTILIATORIUS |
| 9017765 | VARIKLIS, ŠEPEČIO, 24 VDC |
| 897500 | SPAUSDINTINĖ PLOKŠTĖ, PAVAROS |
| 9017686 | ŠEPETĖLIŲ RINKINYS, ANGLINIAI, ŠEPEČIO VARIKLIS [4 VNT.] |
| 9017784 | ŠEPETĖLIS, ANGLINIS, TILTO SU PAVARŲ DĖŽE VARIKLIS |
| 9018401 | TARPINĖ, VAKUUMINIO VARIKLIO |
| 9017785 | FILTRAS, VAKUUMINIO VARIKLIO VENTILIATORIAUS |
| 9017786 | ŽARNOS RINKINYS, IŠPYLIMO |
| 897466 | TINKLELIS, FILTRO |
| 9017790 | JUTIKLIS, LYGIO, SKYSČIŲ |
| 9017793 | ŽARNOS RINKINYS, IŠPYLIMAS |
| 9017794 | DANGTELIO RINKINYS, IŠPYLIMO ŽARNOS |
| 9017795 | JUTIKLIS, PADĖTIES, PAVAROS |
| 9017718 | VOŽTUVAS, VANDUO, SOLENOIDAS, 24 VDC |
| 9017800 | PADANGA, VIENTISINĖ, POLIURETANO |
| 9017802 | DANGTELIO RINKINYS, IŠPYLIMO KAMŠTIS SU TARPINE |
| 9017805 | PAVARA, ŠEPEČIO GALVUTĖS, 24 VDC |
| 9017803 | PAVARA, VALYTUVO, 24 VDC |
| 9017807 | PAVAROS RINKINYS, RATO |
| 9017808 | STABDŽIŲ RINKINYS SU SVIRTIMI, KOMPL. |

| | |
|---|---|
| 9017809 | RATAS, ŠVEITIKLIO, 250 MM X 60 MM |
| 9017815 | SAUGIKLIS 30 A |
| 9017817 | SAUGIKLIS 5A |
| 9017819 | SAUGIKLIS 100A |
| MEVR00584 | SAUGIKLIS 3 A |
| 9017821 | PAGRINDINĖ SPAUSDINTINĖ PLOKŠTĖ |
| 9017823 | SPAUSDINTINĖ PLOKŠTĖ, EKRANO SKYDELIO |

**T581 70 cm**

| Dalies numeris | Aprašymas |
|---|---|
| 9017813 | MENTĖ, VALYTUVO, PRIEKINĖ, 1020L, „LINATEX“ [STANDARTINĖ] |
| 9017814 | MENTĖ, VALYTUVO, GALINĖ, 1020L, „LINATEX“ [STANDARTINĖ] |
| 9017801 | MENTĖ, VALYTUVO, PRIEKINĖ, 1020L, LATEKSO [PASIRINKTINAI] |
| 9017804 | MENTĖ, VALYTUVO, GALINĖ, 1020L, LATEKSO [PASIRINKTINAI] |
| 9017806 | MENTĖ, VALYTUVO, PRIEKINĖ, 1020L, POLIURETANO [PASIRINKTINAI] |
| 9017811 | MENTĖ, VALYTUVO, GALINĖ, 1020L, POLIURETANO [PASIRINKTINAI] |
| 9017816 | ŠEPEČIO RINKINYS, DISKAS, ŠVEITIMO, 35 CM, 3 KAIŠČIŲ, POLIPROPILENO [STANDARTINIS] |
| 9017730 | ŠEPEČIO RINKINYS, DISKAS, ŠVEITIMO, 35 CM, 3 KAIŠČIŲ, POLIPROPILENO, MINKŠTAS [PASIRINKTINAI] |
| 9017818 | ŠEPEČIO RINKINYS, DISKAS, ŠLIFAVIMO, 35 CM, 3 KAIŠČIŲ, 120 GRŪDĖTUMO [PASIRINKTINAI] |
| SPPV02664 | PAVAROS RINKINYS, ŠVEISTUKAS, 35 CM, [PASIRINKTINAI] |
| 994520 | ŠVEISTUKAS, GRANDYMO, RUDAS [5 VNT.] |
| 994519 | ŠVEISTUKAS, ŠVEITIMO, MĖLYNAS [5 VNT.] |
| 994518 | ŠVEISTUKAS, BLIZGINIMO, RAUDONAS [5 VNT.] |
| 994754 | ŠVEISTUKAS, POLIRAVIMO, BALTAS [5 VNT.] |
| 9017838 | ATVARTAS, ŠONINIS , ŠEPETYS |
| 9017841 | ATVARTAS, CENTRINIS, ŠEPETYS |
| 994203 | AKUMULIATORIUS, 6 VDC, 180 AH [GELINIS] |
| 9018509 | VARIKLIS, VAKUUMINIS, 24 VDC |
| 9017687 | ŠEPETĖLIS, ANGLINIS, VAKUUMINIS VENTILIATORIUS |
| 9017799 | IZOLIATORIUS, VAKUUMINIO VENTILIATORIAUS |
| 9017843 | VARIKLIS, ŠEPEČIO, 24 VDC |
| 9017822 | SPAUSDINTINĖ PLOKŠTĖ, PAVAROS |
| 9017686 | ŠEPETĖLIŲ RINKINYS, ANGLINIAI, ŠEPEČIO VARIKLIS [4 VNT.] |
| 9017784 | ŠEPETĖLIS, ANGLINIS, TILTO SU PAVARŲ DĖŽE VARIKLIS |
| 9018401 | TARPINĖ, VAKUUMINIO VARIKLIO |
| 9017785 | FILTRAS, VAKUUMINIO VARIKLIO VENTILIATORIAUS |
| 9017786 | ŽARNOS RINKINYS, IŠPYLIMO |
| 897466 | TINKLELIS, FILTRO |
| 9017790 | JUTIKLIS, LYGIO, SKYSČIŲ |
| 9017793 | ŽARNOS RINKINYS, IŠPYLIMAS |
| 9017794 | DANGTELIO RINKINYS, IŠPYLIMO ŽARNOS |

| | |
|---|---|
| 9017795 | JUTIKLIS, PADĖTIES, PAVAROS |
| 9017718 | VOŽTUVAS, VANDUO, SOLENOIDAS, 24 VDC |
| 9017800 | PADANGA, VIENTISINĖ, POLIURETANO |
| 9017802 | DANGTELIO RINKINYS, IŠPYLIMO KAMŠTIS SU TARPINE |
| 9017805 | PAVARA, ŠEPEČIO GALVUTĖS, 24 VDC |
| 9017803 | PAVARA, VALYTUVO, 24 VDC |
| 9017807 | PAVAROS RINKINYS, RATO |
| 9017808 | STABDŽIŲ RINKINYS SU SVIRTIMI, KOMPL. |
| 9017809 | RATAS, ŠVEITIKLIO, 250 MM X 60 MM |
| 9017815 | SAUGIKLIS 30 A |
| 9017817 | SAUGIKLIS 5A |
| 9017819 | SAUGIKLIS 100A |
| MEVR00584 | SAUGIKLIS 3 A |
| 9017821 | PAGRINDINĖ SPAUSDINTINĖ PLOKŠTĖ |
| 9017823 | SPAUSDINTINĖ PLOKŠTĖ, EKRANO SKYDELIO |

# LATVIEŠU
# (Instrukcijas tulkojums no oriģinālvalodas)

# SATURA RĀDĪTĀJS


**TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS ..... 4**
**IEKĀRTAS IZMĒRI ..... 6**
**DROŠĪBAS SIMBOLI ..... 7**
**VISPĀRĪGĀ INFORMĀCIJA ..... 8**
Šīs rokasgrāmatas mērķis ..... 8
Iekārtas identifikācija ..... 8
Mašīnai pievienotā dokumentācija ..... 8
**TEHNISKĀ INFORMĀCIJA ..... 9**
Vispārīgs apraksts ..... 9
Iekārtas daļas ..... 9
Bīstamās zonas ..... 10
Piederumi ..... 10
**DROŠĪBAS INFORMĀCIJA ..... 11**
Drošības pasākumi ..... 11
**PĀRVIETOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA ..... 14**
Iepakotas iekārtas celšana un transportēšana ..... 14
Piegādes pārbaudes ..... 14
Izpakošana ..... 14
Akumulatori (akumulatoru veidi) ..... 14
Akumulatori: sagatavošana ..... 15
Akumulatori: uzstādīšana un savienošana ..... 15
Akumulatori: noņemšana ..... 16
Akumulatora lādētāja izvēle ..... 16
Akumulatora lādētāja sagatavošana ..... 16
Gumijas skrāpja uzstādīšana un regulēšana ..... 17
Gumijas skrāpja regulēšana ..... 17
Suku uzstādīšana ..... 18
Iekārtas celšana un transportēšana ..... 19
**PRAKTISKI NORĀDĪJUMI OPERATORAM ..... 20**
Iekārtas sagatavošana darbam ..... 20
Vadības ierīces ..... 21
Darbība ..... 24
Daži noderīgi padomi, kā vislabāk izmantot grīdu mazgāšanas iekārtu ar žāvēšanas funkciju ..... 24
Savākšanas tvertnes iztukšošana ..... 24
Ūdens/mazgāšanas līdzekļa tvertnes iztukšošana ..... 25
Ūdens/mazgāšanas līdzekļa tvertnes uzpildīšana ..... 25
Ķimikālijas-devas tvertnes uzpildīšana (piederums) ..... 26
Darba pabeigšana ..... 26
Mašīnas pārvietošana, neveicot darbu ..... 26
**DĪKSTĀVES PERIODI ..... 27**
**APKOPES INSTRUKCIJAS ..... 28**
Apkope — vispārīgie noteikumi ..... 28
Sūkšanas motora gaisa filtra tīrīšana ..... 28
Ūdens/mazgāšanas līdzekļa tvertnes filtra tīrīšana ..... 29
Netīrā ūdens tvertnes pludiņa tīrīšana ..... 29
Drošinātāji: nomaiņa ..... 30
Akumulatoru apkope un uzlāde ..... 32
Gumijas skrāpja lāpstiņu nomaiņa ..... 33
Iekārtas stumšana un vilkšana ..... 34
Periodiskas pārbaudes ..... 35
**PROBLĒMU NOVĒRŠANA ..... 36**
**DISPLEJĀ PARĀDĪTIE BRĪDINĀJUMI ..... 37**
**TEHNISKĀ IZVĒLNE ..... 39**
**IETEICAMĀS REZERVES DAĻAS ..... 40**

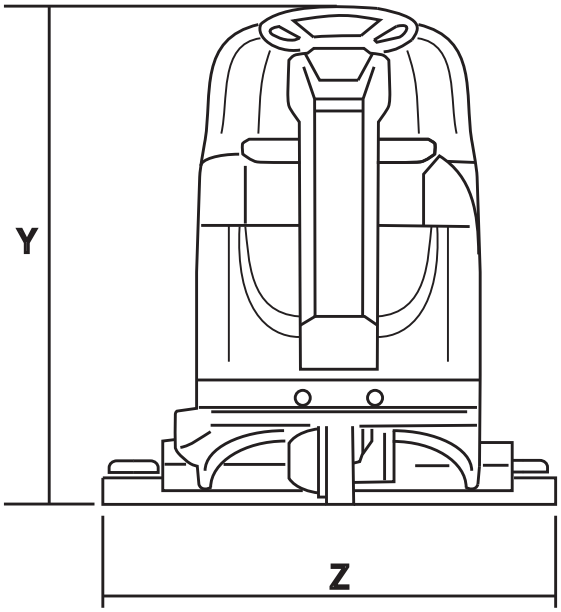
# TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

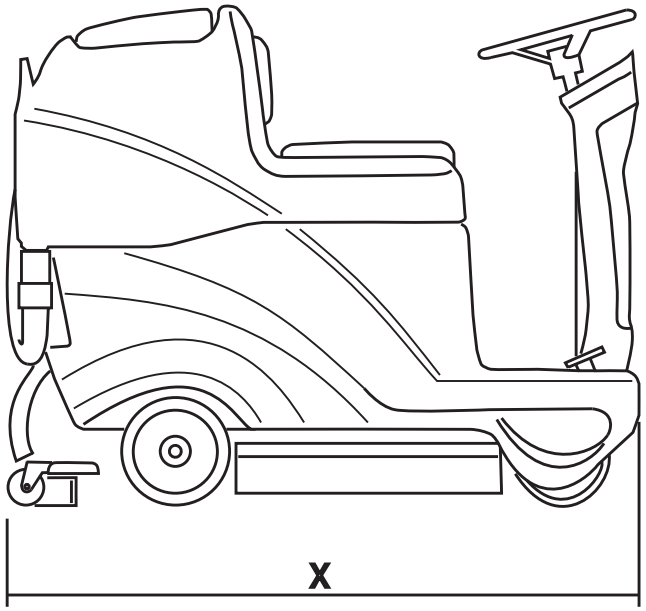
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Tīrīšanas platums | mm | 530 | 678 |
| | inch | 21 | 28 |
| Gumijas skrāpju platums | mm | 710 | 942 |
| | inch | 28 | 37 |
| Tīrīšanas jauda stundā | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Suku skaits | n° | 1 | 2 |
| Sukas diametrs | mm | 530 | 345 |
| | inch | 21 | 14 |
| Maksimālais sukas spiediens | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Sukas griešanās ātrums | g/1° apgr./min | 150 | 220 |
| Sukas motora jauda | W | 400 | 2 x 400 |
| | HP | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Piedziņas motora jauda | W | 300 | |
| | HP | 0,4 | |
| Maksimālais ātrums | Km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Sūkšanas motora jauda | W | 480 (2 stadi) | 480 (3 stadi) |
| | HP | 0,64 | 0,64 |
| Šķīduma tvertne | L | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Netīrā ūdens tvertne | L | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Aizmugurējā riteņa diametrs | mm | 225 | |
| | inch | 8,8 | |
| Maksimālais slīpums | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bruto svars | Kg | 418 | 431 |
| | mārciņas | 921,5 | 950 |
| Transportējamais svars | Kg | 293 | 293 |
| | mārciņas | 645,9 | 645,9 |
| Akumulatoru skaits | n° | 2 | 4 |
| Akumulatora spriegums | V | 12 | 6 |
| Viena akumulatora ietilpība | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Elektrosistēmas spriegums | V | 24 | |
| Iekārtas izmēri | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | inch | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Akumulatora nodalījuma izmēri (garums, platums, augstums) | mm | 390x478x260 | |
| | inch | 15,3x18,8x10,2 | |
| Iepakojuma izmērs (garums, platums, augstums) | mm | 1445x795x1140 | |
| | inch | 56,8x31,2x44,8 | |
| Skaņas spiediens | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (ECO) | 58 dB<br>57 dB (ECO) |
| Mērījumu nenoteiktība | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Vibrācijas līmenis (rokas) | HAV<br>m/sec2 | 1,5 | 1,3 |
| Mērījumu nenoteiktība, k | m/sec2 | 0,8 | 0,6 |
| Vibrācijas līmenis (ķermenis) | HBV<br>m/sec2 | 0,6 | 0,6 |
| Mērījumu nenoteiktība, k | m/sec2 | 0,3 | 0,3 |
| Maksimālais ūdens un mazgāšanas līdzekļa daudzums temperatūra | °C | no 4 līdz 55 | |

Dati var tikt mainīti bez brīdinājuma.

# IEKĀRTAS IZMĒRI




X-Y-Z: Skatiet tabulu “TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS”

# DROŠĪBAS SIMBOLI

| | |
|---|---|
|  | MAKSIMĀLAIS SLĪPUMS |
|  | OPERATORA ROKASGRĀMATA, LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS |
|  | IZLASIET OPERATORA ROKASGRĀMATU |
|  | LĪDZSTRĀVAS SIMBOLS |
|  | IZOLĀCIJAS KLASE, ŠĪ KLASIFIKĀCIJA ATTIECAS UZ IEKĀRTĀM, KO DARBINA AKUMULATORI. |

# VISPĀRĪGĀ INFORMĀCIJA

## Šīs rokasgrāmatas mērķis

Šo rokasgrāmatu ir sarakstījis ražotājs, un tā ir būtiska iekārtas[1] daļa.
Rokasgrāmatā aprakstīts, kādēļ iekārta tikusi projektēta un konstruēta, un tajā ir visa vajadzīgā informācija, kas nepieciešama operatoriem[2].
Papildus šai rokasgrāmatai, kurā ir informācija operatoriem, ir pieejama cita specifiska informācija, kas paredzēta apkopes personālam[3].
Termini “pa labi” un “pa kreisi”, “pulksteņrādītāju virzienā” un “pretēji pulksteņrādītāju virzienam” attiecas uz iekārtas turpgaitas kustību.
Patstāvīga atbilstība instrukcijām šajā rokasgrāmatā garantē drošību operatoram un iekārtai, nodrošina zemas lietošanas izmaksas un augstas kvalitātes rezultātus, kā arī palielina iekārtas kalpošanas laiku. Neievērojot šīs instrukcijas, var radīt operatora ievainojumus vai iekārtas, grīdas un vides bojājumus.
Lai ātri atrastu vajadzīgo sadaļu, skatiet satura rādītāju šīs rokasgrāmatas sākumā.
Teksta daļas, kurām nepieciešams pievērst īpašu uzmanību, ir drukātas treknrakstā un ir ilustrētas ar simboliem.

**! BĪSTAMI!**

**Norāda, ka jārīkojas uzmanīgi, lai novērstu sekas, kuru dēļ var rasties smagi vai nāvējoši ievainojumi personālam.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Norāda, ka jārīkojas uzmanīgi, lai novērstu sekas, kuru dēļ var rasties ievainojumi personālam vai iekārtas vai darba vietas bojājumi, kā arī finansiāli zaudējumi.**

**! SVARĪGI!**

**Svarīga informācija.**

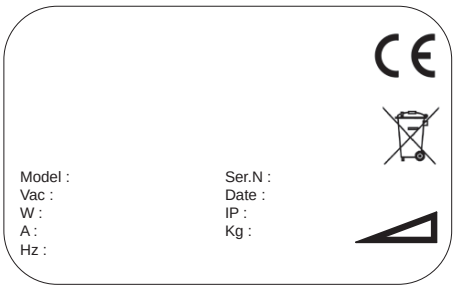
**Saskaņā ar uzņēmuma politiku par pastāvīgu produktu uzlabošanu un atjaunināšanu ražotājs patur tiesības veikt izmaiņas bez iepriekšēja paziņojuma.**

**Šajā rokasgrāmatā iekļautā informācija ir pareiza un ticama, pat ja mašīna var būtiski atšķirties no šajā dokumentā ievietotajiem attēliem.**

## Iekārtas identifikācija

Datu plāksnītē norādīta šāda informācija:

- Modelis
- Akumulatora spriegums
- Kopējā nominālā jauda
- Nominālā strāva
- Sērijas numurs
- Ražošanas gads
- IP aizsardzības indekss
- Sausais svars
- Maksimālais pieļaujamais slīpums
- Ražotāja nosaukums




## Mašīnai pievienotā dokumentācija

- Operatora rokasgrāmata
- Garantijas sertifikāts
- CE atbilstības sertifikāts

1 Termins "mašīna" šajā rokasgrāmatā aizstāj tirdzniecības nosaukumu.

2 Personas, kas ir atbildīgas par iekārtas izmantošanu un neveic darbības, kurām nepieciešamas konkrētas tehniskās iemaņas.

3 Personas ar pieredzi, tehnisko izglītību un zināšanām par likumdošanu un standartiem. Šīs personas spēj veikt visas nepieciešamās darbības, kā arī iekārtas ekspluatācijas, uzstādīšanas, izmantošanas un apkopes darbību veikšanas laikā atpazīt iespējamos riskus un no tiem izvairīties.

# TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

## Vispārīgs apraksts

Šī ir grīdu mazgāšanas iekārta ar žāvēšanas funkciju, kas paredzēta horizontālu, gludu vai mēreni raupju un bezšķēršļu grīdas virsmu slaucīšanai, mazgāšanai un žāvēšanai sabiedriskās un ražošanas telpās.

Grīdu mazgāšanas iekārta ar žāvēšanas funkciju uz grīdas pareizā koncentrācijā izkliedē ūdeni un mazgāšanas līdzekli un pēc tam to noberž, lai noņemtu netīrumus. Iekārta var tikt pielāgota dažādām grīdas un netīrumu kombinācijām, rūpīgi izvēloties mazgāšanas līdzekli un sukas (vai abrazīvos diskus) no plašā piederumu klāsta.

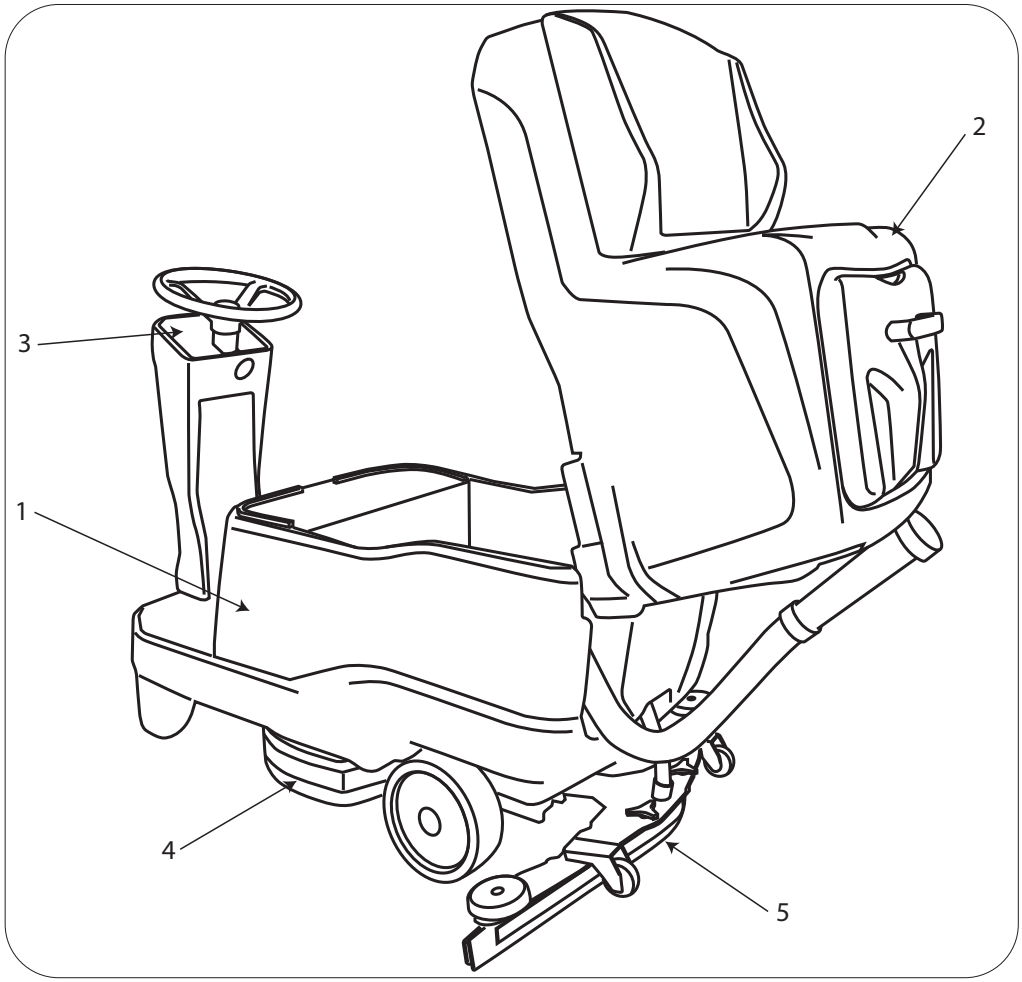
Iekārtai pievienotā sūkšanas sistēma žāvē grīdu pēc mazgāšanas, izmantojot sūkšanas motoru, kas netīrā ūdens tvertnē rada zemu spiedienu. Gumijas skrāpis, kas savienots ar tvertni, savāc netīro ūdeni.

## Iekārtas daļas

Iekārta sastāv no šādām galvenajām daļām (1. att.).

- ► Ūdens/mazgāšanas līdzekļa tvertnē (1. att., 1. ats.) tiek glabāts un pārvietots tīrais ūdens un tīrīšanas līdzeklis.
- ► Netīrā ūdens tvertnē (1. att., 2. ats.) pēc tīrīšanas no grīdas tiek savākts netīrais ūdens.
- ► Vadības panelis (1. att., 3. ats.).
- ► Galviņu mezgls (1. att., 4. ats.); galvenais elements ietver sukas/veltņus, kas izplata mazgāšanas līdzekli uz grīdas un noņem netīrumus.
- ► Gumijas skrāpju komplekts (1. att., 5. ats.) noslauka un izžāvē grīdu, savācot ūdeni.

1



## Bīstamās zonas

- ► Vadības panelis: ievainojumu gūšanas risks īssavienojumu dēļ.
- ► Tvertņu montāža: lietojot noteiktus mazgāšanas līdzekļus, pastāv risks iegūt acu, ādas, gļotādas un elpceļu kairinājumus un asfiksiju. Bīstamība, ko rada netīrumi, kas savākti no apkārtējās vides (baktērijas un ķīmiskās vielas). Saspiešanas risks starp divām tvertnēm, kad netīrā ūdens tvertne tiek novietota mazgāšanas līdzekļa tvertnes augšpusē.
- ► Mazgāšanas galviņu mezgls: bīstamība sukas griešanās dēļ.
- ► Priekšējie/aizmugurējie riteņi: saspiešanas risks starp riteņiem un šasiju.
- ► Ierīces uzlādes laikā iespējams īssavienojuma risks starp akumulatora spailēm un ūdeņradi.

## Piederumi

- ► Mīkstas, cietas un abrazīvas sukas.
- ► Ķimikālijas-devas tvertne.
- ► NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P akumulatora uzlādes ierīce versijai ar vienu suku.
- ► S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P akumulatora uzlādes ierīce versijai ar divām sukām

# DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

## Drošības pasākumi

**! BĪSTAMI!**

**Pirms mašīnas iedarbināšanas un lietošanas, kā arī pirms jebkādas apkopes vai cita darba uzmanīgi izlasiet šo operatora rokasgrāmatu.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Stingri ievērojiet visas instrukcijas, kas minētas šajā operatora rokasgrāmatā (īpaši tās, kuras atzīmētas ar "Bīstami!" un "Brīdinājums!"). Ievērojiet arī iekārtas drošības marķējumus (skatiet sadaļu "Drošības simboli".**

**Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par personu ievainojumiem vai īpašuma bojājumiem, kas radušies instrukciju neievērošanas dēļ.**

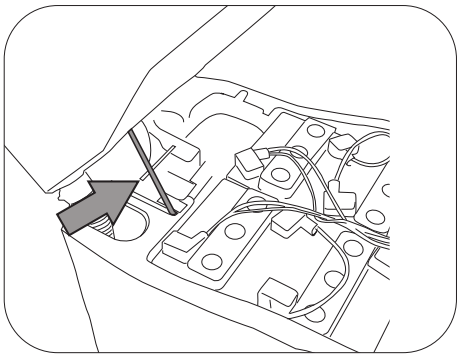
Mašīnu drīkst lietot tikai personas, kas ir apmācītas un/vai kuras ir pierādījušas savu spēju un ir pilnvarotas to lietot.
Mašīnu nedrīkst izmantot nepilngadīgas personas.
Mašīnu nedrīkst izmantot citiem mērķiem kā tikai tiem, kam tā tieši paredzēta. Stingri ievērojiet visus drošības standartus un nosacījumus, kas piemērojami ēkas tipam, kurā mašīna tiks darbināta (piemēram, farmācijas uzņēmumos, slimnīcās, ķīmiskajās ražotnēs u.c.).
Iekārta ir paredzēta komerciālai lietošanai, piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos un birojos, kā arī iznomāšanai.
Iekārtu drīkst izmantot tikai telpās.
Nelietojiet iekārtu bez aizsargkonstrukcijas (FOPS) apgabalos,
kur operatoru var savainot krītoši objekti.
Brīdinājums - iekārta vienmēr jāuzglabā slēgtā vidē.
Neizmantojiet mašīnu nepietiekamā apgaismojumā, sprādzienbīstamā vidē, uz publiskiem ceļiem, tīrot veselībai bīstamus netīrumus (putekļus, gāzes utt.) vai nepiemērotā vidē.
Iekārta paredzēta izmantošanai temperatūrā no +4°C līdz +40°C. Kad šī iekārta netiek izmantota, to drīkst uzglabāt temperatūrā no 0°C līdz +50°C.
Iekārta paredzēta izmantošanai relatīvā mitruma līmenī no 0% līdz 95%.
Nekad neizmantojiet mašīnu, lai satīrītu uzliesmojošus vai sprāgstošus šķidrumus (piemēram, benzīnu, mazutu u.c.), skābes vai šķīdinātājus (piemēram, krāsas šķīdinātājus, acetonu u.c.), pat ja tie ir atšķaidīti. Nekad netīriet degošus vai sakarsētus objektus.
Nekad nelietojiet iekārtu nogāzēs un rampās, kuru slīpums pārsniedz sadaļā "Tehniskās specifikācijas" norādīto vērtību. Nekad nebrauciet sāniski pat nelielā slīpumā. Vienmēr manevrējiet uzmanīgi un izvairieties no virzienu maiņas. Pārbraucot stāvām rampām vai kāpumiem, vislielākā piesardzība jāvelta tam, lai novērstu apgāšanos un/vai nekontrolētu paātrinājumu
Nekad nenovietojiet iekārtu stāvēšanai slīpumā.
Nekad neatstājiet bez uzraudzības iekārtu, kurai ieslēgts motors vai dzinējs. Izslēdziet motoru vai dzinēju un pārbaudiet, vai iekārta nejauši nevar sākt pārvietoties, pirms atstājat to.
Vietā, kur veicat darbu, vienmēr pievērsiet uzmanību citiem cilvēkiem, īpaši bērniem.
Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētos ar šo mašīnu.
Mašīna nav paredzēta izmantošanai tām personām (ieskaitot bērnus), kurām ir samazinātas fiziskās, sensorās vai garīgās spējas vai kurām trūkst pieredzes un zināšanu, ja vien tās neuzrauga persona, kas ir atbildīga par to drošību un ir saņēmusi instrukcijas par mašīnas lietošanu.
Nekad neizmantojiet iekārtu, lai pārvadātu cilvēkus un priekšmetus vai lai vilktu objektus.
Nevelciet iekārtu.
Nekādā gadījumā nekad nenovietojiet uz iekārtas nekādus objektus neatkarīgi no to svara.
Nekad neaizsedziet ventilācijas un siltuma izkliedes atveres.
Nekad nenoņemiet, nepārveidojiet vai neapejiet drošības ierīces.
Nepatīkama pieredze liecina, ka nopietnus negadījumus var izraisīt dažādi personiski priekšmeti.
Pirms darba sākšanas noņemiet rotaslietas, pulksteņus, kaklasaites u.c.
Operatoram vienmēr jālieto individuālās aizsardzības līdzekļi: drošības priekšauts vai darba apģērbs, neslīdoši ūdensnecaurlaidīgi apavi, gumijas cimdi, aizsargbrilles un ausu aizsargi, kā arī

aizsargmaska elpošanas ceļu aizsardzībai.
Netuviniet rokas kustīgajām daļām.
Pārliecinieties, vai akumulatora lādētājs ir pievienots strāvas rozetei, kas ir savienota ar piemērota zemējuma sistēmu un aizsargāta ar termomagnētiskiem un noplūdes uz zemi aizsargslēdžiem.
Pārliecinieties, vai iekārtas elektriskās īpašības (spriegums, frekvence, jauda), kas ir norādītas datu plāksnītē atbilst elektroenerģijas apgādei.
Jāievēro akumulatora ražotāja instrukcijas un piemērojamie tiesību akti. Lai izvairītos no virsmas strāvas noplūdes, akumulatori vienmēr jāuzglabā tīri un sausi. Aizsargājiet akumulatorus pret tādiem netīrumiem kā metālu putekļi.
Nekad nenovietojiet uz akumulatoriem darbarīkus, jo tas var radīt īssavienojumu, izraisot akumulatoru sprādzienu.
Lietojot akumulatoru skābi, vienmēr stingri ievērojiet sadaļā "Akumulatori: sagatavošana" sniegtos norādījumus.
Akumulatoru lādētājs (IZVĒLES): regulāri pārbaudiet, vai strāvas kabelis nav bojāts. Ja strāvas kabelis ir bojāts, nelietojiet lādētāju. Sazinieties ar apkopes centru, lai nomainītu kabeli.
Ja ir novērojami īpaši spēcīgi magnētiskie lauki, novērtējiet to ietekmi uz vadības elektroniku.
Lai uzlādētu akumulatorus, vienmēr lietojiet iekārtas komplektācijā iekļauto lādētāju (ja tāds ir).
Nekad nemazgājiet iekārtu ar ūdens strūklām.
Iekārtas darbības traucējumu un/vai bojājumu gadījumā nekavējoties to izslēdziet (atvienojot no strāvas avota vai akumulatora) un nemēģiniet to salabot. Sazinieties ar ražotāja pilnvarotu apkopes centru.
Visas apkopes darbības jāveic atbilstošā apgaismojumā un tikai pēc iekārtas atvienošanas no barošanas avota.
Tikai speciālists un pieredzējis personāls drīkst veikt visu ar elektrisko sistēmu saistīto darbu un visas apkopes un remonta darbības, izņemot tās, kas ir skaidri aprakstītas šajā rokasgrāmatā.

**! BĪSTAMI!**

**Paceļot iztukšotu netīrās ūdens tvertni (pēc pirmās iztukšošanas reizes), lai piekļūtu nodalījumam, drošības kronšteins jānovieto tā, lai novērstu nejaušu tvertnes atkārtotu aizvēršanos (29. att.).**

29



Lai garantētu, ka mašīna darbojas droši un bez problēmām, izmantojiet tikai oriģinālos piederumus un rezerves daļas, ko nodrošina ražotājs. Nekad neizmantojiet detaļas no citām mašīnām vai komplektiem.
Iekārta ir projektēta un konstruēta desmit gadu ilgam kalpošanas laikam, sākot no ražošanas datuma, kas norādīts datu plāksnītē. Pēc šī perioda neatkarīgi no tā, vai iekārta tikusi izmantota, tā jāutilizē saskaņā ar tiesību aktiem, kas ir spēkā tajā valstī, kur iekārta tikusi lietota.
Pirms atbrīvošanās no iekārtas atvienojiet to no strāvas avota, iztukšojiet no visiem iespējamajiem šķidrumiem un notīriet.
Iekārta ir klasificēta kā EEIA (elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi) tipa īpašie atkritumi, un uz to attiecas piemērojamo vides aizsardzības prasību direktīva (2002/96/EK EEIA).
Iekārta ir jāutilizē atsevišķi no sadzīves atkritumiem atbilstoši spēkā esošajiem likumiem un noteikumiem.
Ja tiek nolemts vairs neizmantot iekārtu, izņemiet akumulatorus un atbrīvojieties no tiem pilnvarotā atkārtotas pārstrādes centrā.
Pārliecinieties, ka visas iekārtas daļas, kas var radīt bīstamību īpaši bērniem, ir padarītas drošas.
Iespējams arī atgriezt iekārtu ražotājam, lai veiktu pilnīgu remontu.



# PĀRVIETOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA

## Iepakotas iekārtas celšana un transportēšana

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Veicot jebkādas pacelšanas darbības, pārliecinieties, ka iepakotā iekārta ir stingri nostiprināta, lai izvairītos no apgāšanās vai nejaušas iekārtas nomešanas.**
**Vienmēr iekraujiet/izkraujiet kravas automobili pietiekami apgaismotās zonās.**

Iekārta ir iepakota uz ražotāja koka paletes. Iekārta jāiekrauj pārvadāšanas transportlīdzeklī, lietojot piemērotu aprīkojumu (skatiet EK Direktīvu 89/392 un turpmākos labojumus un/vai papildinājumus).
Izkraujot iekārtu galamērķī, jāizmanto līdzīgi līdzekļi.
Vienmēr jāizmanto autokrāvējs, lai paceltu iepakotās iekārtas korpusu. Lai izvairītos no triecieniem vai iekārtas apgāšanās, rīkojieties uzmanīgi.

## Piegādes pārbaudes

Kad pārvadātājs piegādā iekārtu, pārbaudiet, vai iepakojums un iekārta ir veseli un nebojāti. Ja iekārta ir bojāta, informējiet pārvadātāju par bojājumiem un pirms preces apstiprināšanas atrunājiet tiesības (rakstiskā veidā) pieprasīt kompensāciju par bojājumu.

## Izpakošana

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Iekārtas izpakošanas laikā operatoram jābūt nodrošinātam ar nepieciešamajiem individuālās aizsardzības līdzekļiem (cimdiem, aizsargbrillēm u.c.), lai ierobežotu ievainojumu risku.**

Lai izpakotu iekārtu, rīkojieties, kā aprakstīts tālāk.

- ► Izmantojot šķēres vai asknaibles, pārgrieziet un noņemiet plastmasas auklas.
- ► Noņemiet kartona iepakojumu.
- ► noņemiet maisus no akumulatora nodalījuma un pārbaudiet, vai tajos ir šāds saturs:
  šī operatora rokasgrāmata, apkopes rokasgrāmata, atbilstības deklarācija, garantijas sertifikāts;
  akumulatoru tiltiņi ar spailēm;
  akumulatora lādētāja savienotājs.

Atkarībā no modeļa noņemiet metāla kronšteinus vai pārgrieziet plastmasas auklas, kas iekārtas rāmi fiksē pie paletes.
Izmantojot slīpu rampu, stumiet iekārtu atmuguriski nost no paletes. Skatiet sadaļu “Iekārtas stumšana un vilkšana”, lai uzzinātu par dzenošā riteņa elektrisko bremžu ieslēgšanu/izslēgšanu.
Izpakojiet sukas.
Notīriet iekārtas ārpusi, ievērojot drošības noteikumus.
Kad iekārta ir pilnībā izpakota, veiciet akumulatoru uzstādīšanu (skatiet sadaļu “Akumulatori: uzstādīšana un savienošana”).
Iepakojumu var saglabāt un atkārtoti izmantot, lai nodrošinātu iekārtas aizsardzību, ja tā tiek pārvietota uz citu vietu vai remontdarbnīcu.
Citādi tas jāutilizē atbilstoši spēkā esošajiem likumiem.

## Akumulatori (akumulatoru veidi)

Šajā iekārtā var tikt izmantoti divu veidu akumulatori:

- ► Hermētiski cilindriskie akumulatori: nepieciešama regulāra elektrolītu līmeņa pārbaude. Pēc nepieciešamības uzpildiet ar destilētu ūdeni, līdz plāksnes ir nosegtas. Nepārpildiet (maksimāli 5 mm virs plāksnēm).
- ► Gela akumulatori: nav nepieciešama apkope.

Akumulatoru tehniskajām īpašībām jāatbilst tām, kas minētas sadaļā Tehniskās specifikācijas.
Augstākas ietilpības akumulatoru lietošana var nopietni apdraudēt manevrējamību un izraisīt piedziņas motora pārkaršanu. Akumulatori ar mazāku ietilpību un svaru būs biežāk jāuzlādē.
Akumulatori jāuzglabā uzlādēti, sausi un tīri, un savienotāji jāuzglabā kompakti.

**! SVARĪGI!**

**Izpildiet norādījumus, lai konfigurētu iekārtas programmatūru, kas paredzēta uzstādītā akumulatora veidam:**

skatiet sadaļu “Tehniskā izvēlne”.

## Akumulatori: sagatavošana

**! BĪSTAMI!**

**Veicot akumulatoru uzstādīšanu un jebkādu akumulatoru apkopi, operatoram jābūt nodrošinātam ar nepieciešamajiem individuālās aizsardzības līdzekļiem (cimdiem, aizsargbrillēm, darba apģērbu u.c.), lai ierobežotu ievainojumu risku. Izvairieties no atklātas liesmas, akumulatora polu īssavienojuma un dzirkstelēm, kā arī nesmēķējiet.**

Akumulatori parasti ir uzpildīti ar skābi un gatavi lietošanai.

Ja akumulatori ir sausi, pirms to uzstādīšanas iekārtā rīkojieties šādi.

Noņemiet vāciņus un piepildiet visus elementus ar sērskābes šķīdumu, kas paredzēts akumulatoriem, līdz plāksnes ir pilnībā pārklātas (katram elementam nepieciešamas vismaz divas uzpildes reizes).

Atstājiet akumulatorus uz 4–5 stundām, lai gaisa burbuļi nokļūtu uz virsmas un lai plāksnes absorbētu elektrolītus.

Pārliecinieties, vai elektrolītu līmenis ir virs plāksnēm un, ja nepieciešams, uzpildiet ar sērskābes šķīdumu.

Aizveriet vāciņus.

Uzstādiet akumulatorus iekārtā (ievērojot tālāk aprakstīto procedūru).

Pirms iekārtas pirmās izmantošanas reizes uzlādējiet akumulatorus. Izpildiet instrukcijas, kas sniegtas sadaļā “Akumulatora apkope un uzlāde”.

## Akumulatori: uzstādīšana un savienošana

**! BĪSTAMI!**

**Pārbaudiet, lai visi slēdži uz vadības paneļa būtu pozīcijā “0” (izslēgti).**

**Pārliecinieties, ka savienojat spailes, kas marķētas ar “+”, ar akumulatoru pozitīvajiem poliem. Nepārbaudiet akumulatoru uzlādi, veidojot īssavienojumu (dzirksteles).**

**Precīzi ievērojiet tālāk sniegtos norādījumus, jo akumulatoru īsslēgums var izraisīt sprādzienu.**

Ievietojiet akumulatorus to nodalījumā, novietojot tā, kā parādīts attēlos (2. un 3. att.). iekārtām, kas aprīkotas ar diviem akumulatoriem, starp nodalījumu un akumulatoriem novietojiet pievienotās polistirola starplikas; skatiet attēlu (3. att.).

Atsaucoties uz iepriekš diagrammā parādīto kabeļa izkārtojumu, pievienojiet akumulatora kabeļus un tilta spailes akumulatora poliem. Izkārtojiet kabeļus, kā parādīts diagrammā, pievelkot spailes poliem un pārklājot ar vazelīnu.

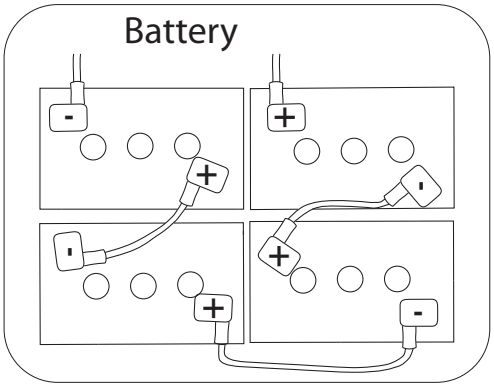
Nolaidiet tvertnes darba pozīcijā.

Izmantojot iekārtu, izpildiet tālāk sniegtos norādījumus.

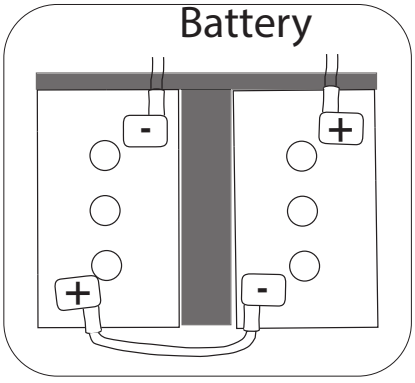
**! BRĪDINĀJUMS!**

**Nepieļaujiet, ka akumulatori pārmērīgi izlādējas, jo tas var radīt neatgriezeniskus bojājumus.**

2




3



## Akumulatori: noņemšana

**! BĪSTAMI!**

**Akumulatoru atvienošanas laikā, operatoram jābūt nodrošinātam ar piemērotiem individuālās aizsardzības līdzekļiem (cimdiem, aizsargbrillēm, darba apģērbiem, drošības apaviem u.c.), lai samazinātu ievainojumu risku. Pārliecinieties, ka slēdži uz vadības paneļa ir pozīcijā "0" (izslēgti) un iekārta ir izslēgta. Izvairieties no atklātas liesmas, akumulatora polu īssavienojuma, neizraisiet dzirksteļošanu, kā arī nesmēķējiet. Rīkojieties šādi.**

- ► Atvienojiet akumulatora kabeļus un tilta spailes no akumulatora poliem.
- ► Ja nepieciešams, atvienojiet ierīces, kas nostiprina akumulatoru pie iekārtas pamatnes.
- ► Izceliet akumulatoru no nodalījuma, izmantojot piemērotu celšanas aprīkojumu.

## Akumulatora lādētāja izvēle

Pārliecinieties, vai akumulatora lādētājs ir saderīgs ar akumulatoru.
Cilindriski svina akumulatori: ieteicams izmantot automātisku lādēšanas ierīci. Konsultējieties ar akumulatoru lādētāju ražotāju un skatiet rokasgrāmatu, lai apstiprinātu akumulatora izvēli.
Gela akumulatori: lietojiet akumulatora veidam piemērotu lādēšanas ierīci.

**! BĪSTAMI**

**Izmantojiet akumulatora lādētājus ar CE marķējumu, kuri atbilst attiecīgajiem produktu standartiem (EN 60335-2-29), ar dubultu vai pastiprinātu izolāciju starp ieeju un izeju un SELV izejas ķēdi.**

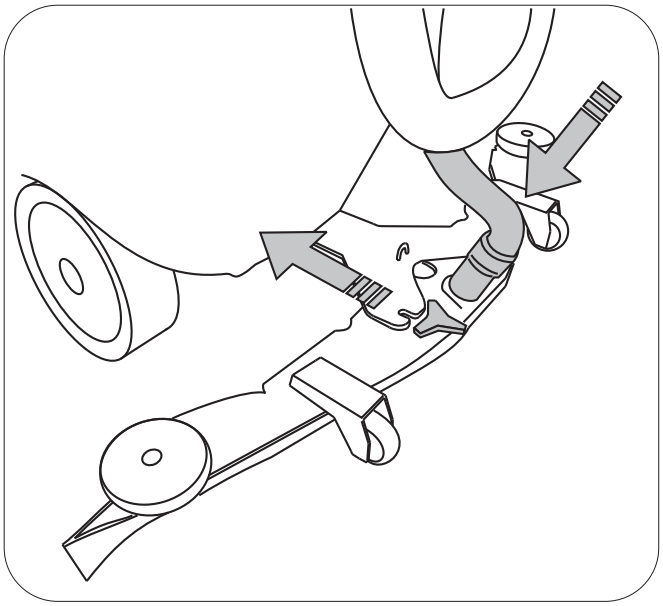
## Akumulatora lādētāja sagatavošana

Ja izvēlaties izmantot akumulatora lādētāju, kas nav saderīgs ar iekārtu, jums jāaprīko tas ar savienotāju, kas piegādāts ar iekārtu.
Ārējam akumulatora lādētājam piegādātais savienotājs ir piemērots kabeļiem ar minimālo šķērsgriezumu 16 $mm^2$.
Lai pievienotu savienotāju, rīkojieties, kā aprakstīts tālāk.
No akumulatora lādētāja sarkanajam un melnajam kabeļiem noņemiet apmēram 13 mm aizsargapvalka.
Ievietojiet vadus savienotāja kontaktos un spēcīgi saspiediet ar piemērotām knaiblēm.
Pievērsiet vērību polaritātei (sarkanais vads +, melnais vads –), kad ievietojat vadus savienotājā.

## Gumijas skrāpja uzstādīšana un regulēšana

Ieslēdziet iekārtu un, nospiežot sūkšanas motora pogu, nolaidiet gumijas skrāpi.
Novietojiet gumijas skrāpi tam paredzētajā slotā uz atbalsta (4. att.). Tad saspiediet stiprinājuma izciļņus un ievietojiet sūkšanas šļūteni.

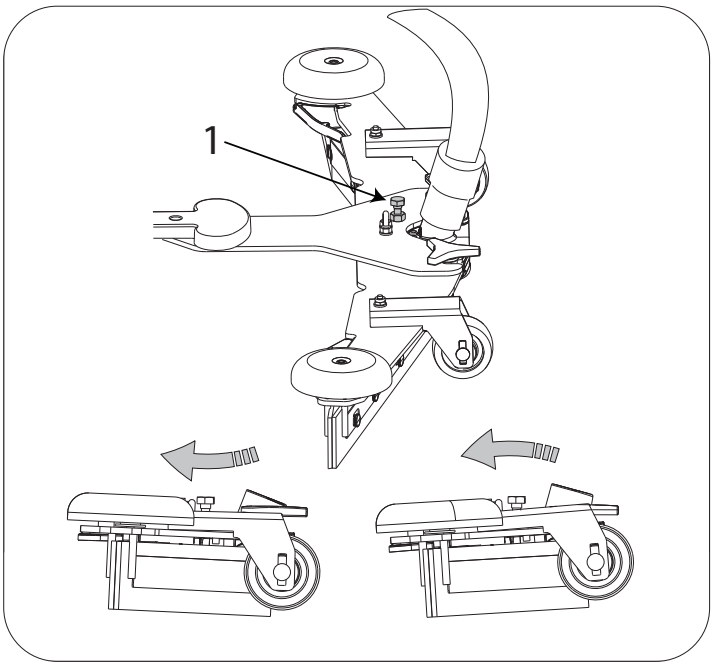
4



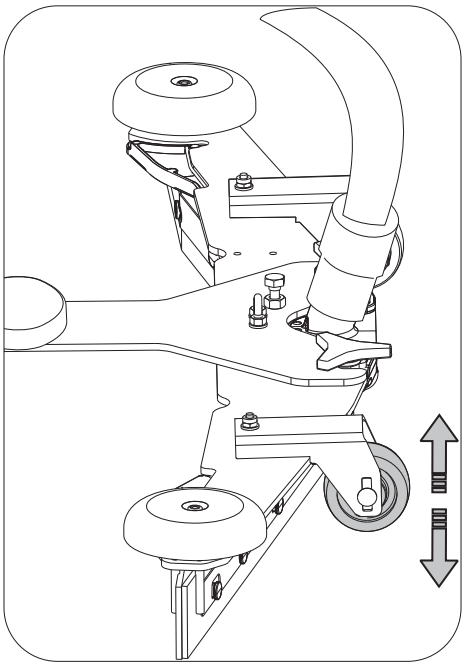
## Gumijas skrāpja regulēšana

Gumijas skrāpja lāpstiņas nokasa no grīdas ūdens un mazgāšanas līdzekļa kārtu, kā arī sagatavo grīdu žāvēšanai. Pastāvīgas tīrīšanas laika gaitā lāpstiņu malas saskarē ar grīdu noapaļojas un saplaisā, samazinot žāvēšanas efektivitāti, tādēļ tās jānomaina. Nodiluma stāvoklis jāpārbauda bieži. Nevainojamai žāvēšanai gumijas skrāpis jānovieto tā, lai darbības laikā aizmugurējā lāpstiņa liektos 45° leņķī attiecībā pret grīdu jebkurā vietā. Lāpstiņu leņķi var noregulēt, izmantojot skrūvi (5. att., 1. ats.), savukārt gumijas skrāpja augstumu no grīdas var noregulēt, mainot abu riteņu augstumu (6. att.).

5



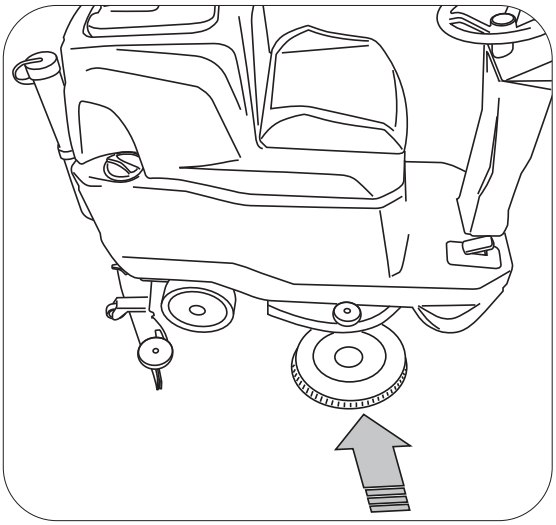

6



## Suku uzstādīšana

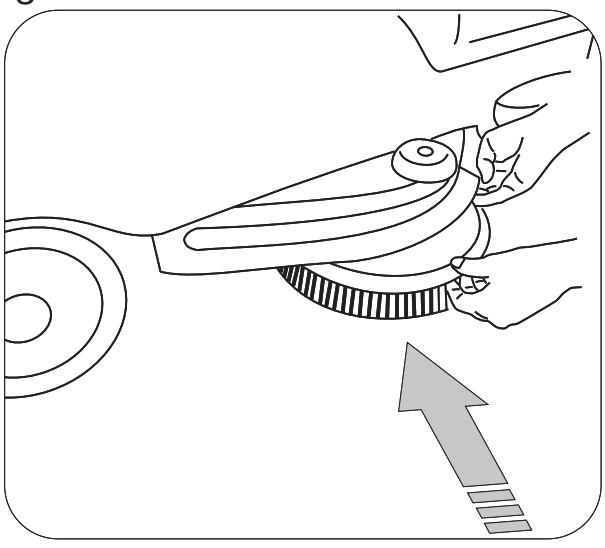
Vienas sukas iekārta:
novietojiet suku zem galviņas, centrā (7. att.). Ieslēdziet iekārtu. Pēc iekārtas ieslēgšanas, vienreiz nospiežot pogu PIEVIENOT/ATVIENOT, sukas tiek atbrīvotas. Otrreiz nospiežot šo pogu, aktivizējas automātiskā suku pievienošana. Poga ir iespējota tikai tad, kad visas funkcijas ir deaktivizētas (sūkšanas motors un sukas).

7



Divu suku iekārta:
novietojiet sukas abās pusēs zem galviņas (8. att.). Sukām jāgulstas uz suku centrēšanas ierīces, kas atrodas galviņas centrā. Ieslēdziet iekārtu.
Pēc iekārtas ieslēgšanas, vienreiz nospiežot pogu PIEVIENOT/ATVIENOT, sukas tiek atbrīvotas. Otrreiz nospiežot šo pogu, aktivizējas automātiskā suku pievienošana. Poga ir iespējota tikai tad, kad visas funkcijas ir deaktivizētas (sūkšanas motors un sukas).

8



**! SVARĪGI!**

**Izpildiet tālāk sniegtās instrukcijas, lai uzstādītu iekārtas vadības programmatūru un izmantotu sev vēlamo displeja valodu.**

Skatiet sadaļu “Tehniskā izvēlne”.

## Iekārtas celšana un transportēšana

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Visi celšanas un transportēšanas posmi jāveic piemēroti apgaismotā teritorijā, veicot vispiemērotākos drošības pasākumus.**

**Operatoram vienmēr jālieto individuālās aizsardzības līdzekļi.**

Lai iekrautu iekārtu transportlīdzeklī, rīkojieties šādi.

- ► Iztukšojiet tvertnes.
- ► Izņemiet akumulatorus.
- ► Novietojiet iekārtu uz paletes un piestipriniet to ar plastmasas auklām vai metāla kronšteiniem.
- ► Paceliet paliktni (ar mašīnu), izmantojot autokrāvēju, un iekraujiet to transportlīdzeklī.
- ► Noenkurojiet iekārtu transportlīdzeklī ar kabeļiem, kas savienoti ar paleti un pašu iekārtu.

# PRAKTISKI NORĀDĪJUMI OPERATORAM

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Pirms darba sākšanas uzvelciet darba apģērbu, ausu aizsargus, neslīdošus un ūdensnecaurlaidīgus apavus, aizsargmasku elpošanas ceļu aizsardzībai, cimdus un citus individuālās aizsardzības līdzekļus, kas nepieciešami darba videi.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Neatstājiet iekārtu bez uzraudzības vai novietotu ar atslēgu aizdedzē un nenobloķētām bremzēm.**

**! SVARĪGI!**

**Ja jūs lietojat iekārtu pirmo reizi, iesakām to vispirms izmēģināt lielā platībā, kurā nav šķēršļu, lai iegūtu nepieciešamo pieredzi.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Lai izvairītos no tīrāmās grīdas virsmas bojājumiem, izvairieties ieslēgt suku rotāciju, kamēr iekārta nepārvietojas.**

**! SVARĪGI!**

**Iekārta ir aprīkota ar vadītāja noteikšanas ierīci. Lai iekārta sāktu darboties, nepieciešams pareizi apsēsties vadītāja sēdeklī. Pieceļoties no vadītāja sēdekļa, šī ierīce aptur iekārtas darbību.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Mazgāšanas līdzekli vienmēr atšķaidiet atbilstoši ražotāja instrukcijām. Nelietojiet nātrija hipohlorītu (balinātāju) vai citus oksidētājus, it īpaši stiprās koncentrācijās. Nelietojiet šķīdinātājus vai ogļūdeņražus. Ūdens un mazgāšanas līdzekļa temperatūra nedrīkst pārsniegt maksimāli norādīto temperatūru, kāda norādīta sadaļā "Tehniskās specifikācijas". Šiem līdzekļiem jābūt brīviem no smiltīm un/vai citiem piemaisījumiem.**

**Iekārta izstrādāta putojošam bioloģiski noārdāmam mazgāšanas līdzeklim, kas paredzēts grīdu mazgāšanas iekārtām ar žāvēšanas funkciju.**

**Sazinieties ar ražotāju, lai iegūtu pilnīgu un jaunāko pieejamo mazgāšanas līdzekļu sarakstu. Lietojiet tikai grīdai un netīrumiem piemērotus produktus.**

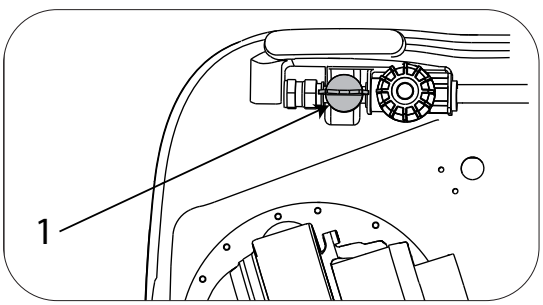
**Ievērojiet drošības noteikumus par mazgāšanas līdzekļu lietošanu, kas aprakstīti sadaļā "Drošības noteikumi".**

## Iekārtas sagatavošana darbam

Pirms darba sākšanas rīkojieties, kā aprakstīts turpmāk.

- ► Pārbaudiet, vai akumulatori ir pilnībā uzlādēti. To var redzēt displejā. Uzlādējiet, ja nepieciešams. Skatiet sadaļu "Akumulatoru apkope un uzlāde".
- ► Pārbaudiet, vai netīrā ūdens tvertne ir tukša. Iztukšojiet, ja nepieciešams; skatiet sadaļu "Netīrā ūdens tvertnes iztukšošana".
- ► Pārbaudiet, vai šķīduma tvertne ir pilna. Uzpildiet, ja nepieciešams; skatiet sadaļu "Ūdens/mazgāšanas līdzekļa tvertnes uzpildīšana". Ja iekārta nav aprīkota ar ķimikālijas-devas piederumu, pievienojiet tvertnē nepieciešamo daudzumu mazgāšanas līdzekļa, izmantojot mērīšanas vāciņu.
- ► Pirms iekārtas darbināšanas atveriet ūdens vārstu (krānu) (8.A att., 1. ats.).

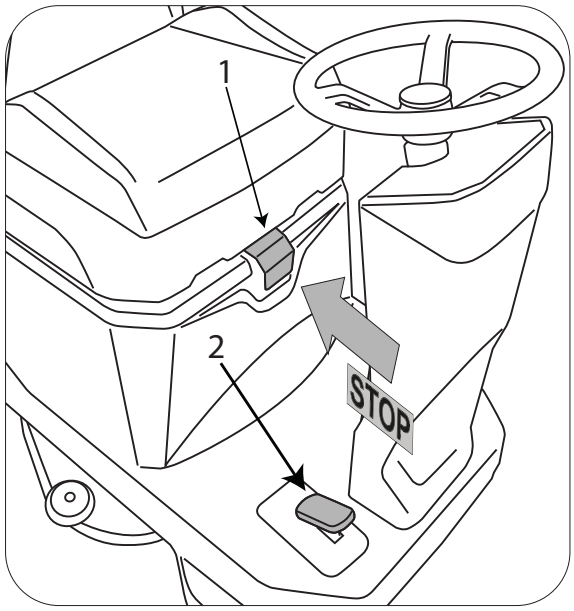
8A



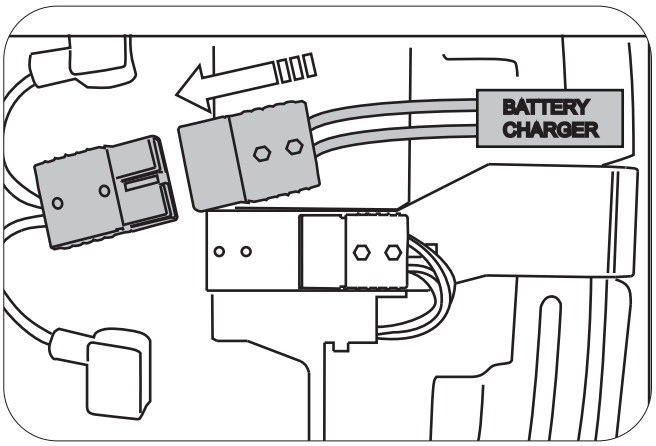
## Vadības ierīces

- **Avārijas slēdzis (9. att., 1. ats.):** nospiežot drošības sviru tvertnes virzienā, iekārtas funkcijas tiks apstādinātas nepieciešamības vai nenovēršama apdraudējuma gadījumā, pārtraucot elektroenerģijas piegādes elektrisko ķēdi.
- **Akseleratora pedālis (9. att., 2. ats.):** nospiežot šo pedāli, tiek kontrolēts iekārtas ātrums. Ja akseleratora pedālis tiek atlaists ilgāk nekā trīs sekundes, kad mašīna ir ieslēgta, funkcija “AUTOM. IZSL.” izslēdz visas mašīnas funkcijas. Lai atkārtoti sāktu darbu, vienkārši nospiediet akseleratora pedāli. Lai iespējotu/atspējotu un mainītu aizkavi režīmā “AUTOMĀTISKĀ ELEKTROPADEVES IZSLĒGŠANA”, atveriet ”Tehniskā izvēlne”.
- **Akumulatora lādētāja ligzda (10. att.):** ja iekārta nav aprīkota ar akumulatora lādētāju, lai uzlādētu akumulatorus, pievienojiet marķēto savienotāju; skatiet sadaļu ”Akumulatora lādētāja sagatavošana”.
- **Galvenais slēdzis (11. att., 1. ats.):** ieslēdz/izslēdz strāvu visām iekārtas funkcijām.

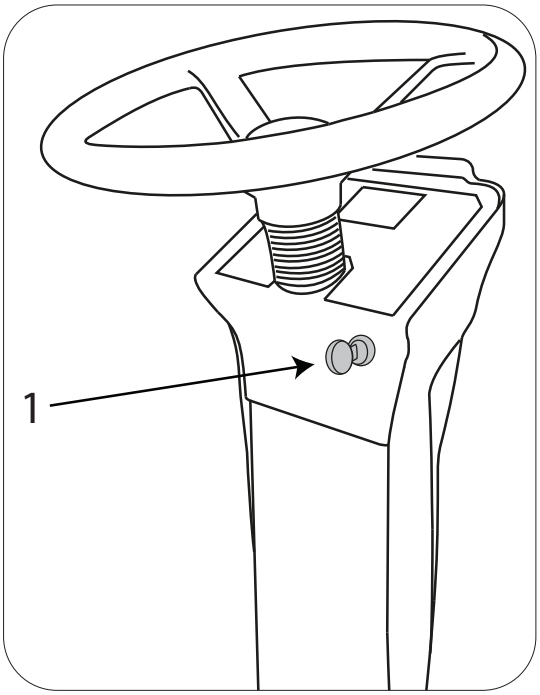
9




10

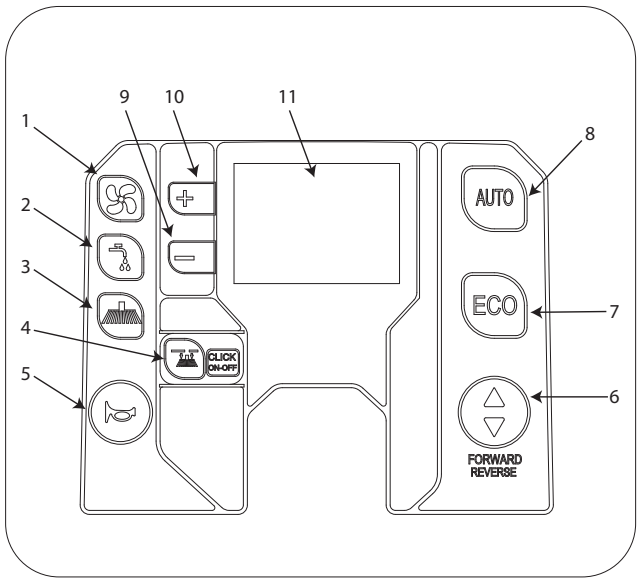



11



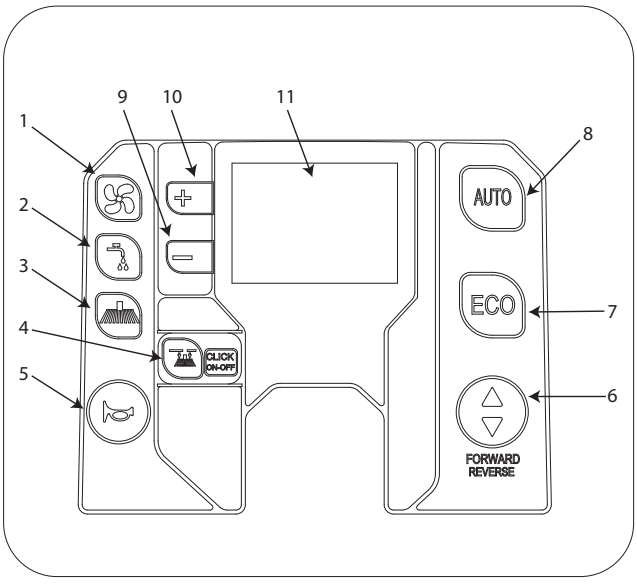
- **Sūkšanas poga (12. att., 1. ats.):** darbojas ar AUTO, ECO vai APC programmām, kas ieslēdz/izslēdz sūkšanas motoru. Ārpus šīm programmām ieslēdz motoru manuālajā režīmā, nolaižot gumijas skrāpi.
- **Ūdens/mazgāšanas līdzekļa poga (12. att., 2. ats):** darbojas ar AUTO, ECO un APC programmām, uzsāk un pārtrauc (turot pogu divas sekundes) ūdens/mazgāšanas līdzekļa piegādi. Ārpus šīm programmām, uzsāk/pārtrauc piegādi manuālajā režīmā. AUTO programmā ūdens/mazgāšanas līdzekļa daudzumu var pielāgot, nospiežot pogu. Katru reizi, kad poga tiek nospiesta, iestatītais līmenis palielinās par vienu vienību: Lev1, Lev2,..... Lev Auto (piegāde ir proporcionāla braukšanas ātrumam).
  Kad AUTO programma ir aktīva, iestatot piegādes parametru, programma tiks aizvērta un tiks aktivizēts manuālais režīms.
- **ĶIMIKĀLIJA-DEVA (piederums):** vienlaikus nospiežot “ūdens/mazgāšanas līdzekļa” un “sukas” pogas, tiks aktivizēts mazgāšanas līdzekļa daudzuma pielāgošanas režīms. Kad displeja būs redzams ķimikālijas simbols (kolba), spiediet “+” un “-” pogas, lai regulētu līmeni no izslēgta (OFF) līdz 0,2%, 0,3% utt., līdz pat 7%.
- **Sukas poga (12. att., 3. ats.):** programmās AUTO, ECO un APC iedarbina/izslēdz sukas. Ārpus šīm programmām suku darbību sāk/pārtrauc manuāli. Programmā AUTO nospiežot un turot pogu (divas sekundes), tiek aktivizēts sukas spiediena pielāgošanas režīms. Ar pogām “+” un “-” veic regulēšanu, sākot no 1 līdz 5 (TIKAI DIVU SUKU VERSIJĀ). Iestatot parametru, programma tiek aizvērta un tiek aktivizēts manuālais režīms.
- **Pievienot-atvienot sukas “CLICK-ON-OFF” (12. att., 4. ats.):** lieto, lai automātiski pievienotu un atvienotu sukas. Pirmo reizi nospiežot pogu pēc iekārtas iedarbināšanas, sukas tiek atbrīvotas, nospiežot otrreiz — tiek aktivizēts automātiskais sukas agregāts. Šī poga ir aktīva tikai tad, kad visas funkcijas ir deaktivizētas (sūkšanas motors un sukas). Šo pogu var izmantot, lai pārvietotos izvēlnē “Tehniskā izvēlne” .

12



- **Signāltaures poga (12. att., 5. ats.):** nospiediet, lai darbinātu signāltauri.
- **Turpgaitas poga (12. att., 6. ats.):** atlasa iekārtas kustības virzienu. Izvēloties atpakaļgaitas pārnesumu, displejā tiek parādīts “R” un nepārtraukti skan zummers.
- **ECO programmas poga (12. att., 7. ats.):** visas funkcijas ir aktivizētas ECO režīmā: suku spiediens, ūdens/mazgāšanas līdzekļa plūsma-ātrums, suku ātrums un sūkšanas motora ātrums. Šajā programmā enerģijas patēriņš ir samazināts un iekārta rada mazāku troksni.
- **AUTO programmas poga (12. att., 8. ats.):** visas funkcijas ir aktivizētas AUTOMATISKAJĀ režīmā: suku spiedienu, ūdens plūsma-ātrums un mazgāšanas līdzekļa padevi iepriekš iestatījis ražotājs, tomēr to var mainīt izvēlnē “Tehniskā izvēlne”.
- **“+” , “-” pogas (12. att., 9.–10. ats.):** šīs pogas lieto, lai iestatītu braukšanas ātrumu vai lai palielinātu vai samazinātu lietotāja parametrus.
- **Displejs (12. att., 11. ats.)**: parāda akumulatora atlikušo procentuālo akumulatora uzlādes līmeni, aktīvo funkciju logotipu, “stundu skaitītāju” — iekārtas darbības laiku, iestatīto braukšanas ātrumu un visus trauksmes signālus; skatiet nodaļu “Displejā parādītie brīdinājumi”.

12



## Darbība

- ► Apsēdieties pareizi uz sēdekļa.
- ► Pagrieziet galveno slēdzi pozīcijā “1”.
- ► Izvēlieties gaitas virzienu ar virziena pārslēga sviru.
- ► Atlasiet AUTO vai ECO programmu.
- ► Nospiediet akseleratora pedāli, lai uzsāktu kustību un sāktu darbu.

## Daži noderīgi padomi, kā vislabāk izmantot grīdu mazgāšanas iekārtu ar žāvēšanas funkciju

Ja uz grīdas ir īpaši grūti notīrāms netīrums, mazgāšanu un žāvēšanu var veikt divās atsevišķās darbībās.

Priekšmazgāšana ar sukām vai spilventiņiem:

- ► Pagrieziet galveno slēdzi pozīcijā “1”.
- ► Atlasiet AUTO vai ECO programmu.
- ► Nospiediet sūkšanas motora pogu, lai apturētu sūkšanu.
- ► Nospiediet akseleratora pedāli, lai uzsāktu kustību un sāktu darbu.
- ► Ja nepieciešams, pielāgojiet mazgāšanas līdzekļa plūsmu uz sukām, lietojot ūdens/mazgāšanas līdzekļa pogu. Izvades plūsmai jābūt atbilstošai braukšanas ātrumam — jo lēnāk iekārta pārvietojas, jo mazāk nepieciešams pievadīt mazgāšanas līdzekli.
- ► Apstājieties, kamēr tiek mazgātas īpaši netīras vietas, lai mazgāšanas līdzeklis spētu veikt savu ķīmisko iedarbību uz netīrumiem, tos atdalot un savācot, un lai sukas spētu veikt efektīvu mehānisku darbību.

Žāvēšana:

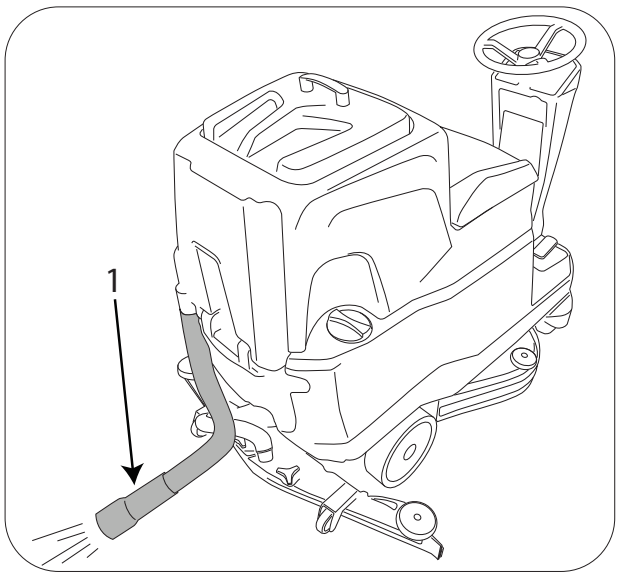
- ► Nolaidiet gumijas skrāpi un ar ieslēgtu sūkšanas motoru atkārtoti pārbrauciet iepriekš mazgātajai vietai. Rezultāts ir līdzvērtīgs pamatīgajai mazgāšanai, un tālākie parastie apkopes darbi aizņems mazāk laika.

## Savākšanas tvertnes iztukšošana

Ja tvertne ir pilna, displejā parādīsies atbilstošs brīdinājums; skatiet sadaļu “Displejā parādītie brīdinājumi”. Pēc dažām sekundēm sūkšanas motors izslēgsies, pēc tam apturiet iekārtu un iztukšojiet tvertni, kā aprakstīts tālāk.

- ► Izslēdziet visas iekārtas funkcijas.
- ► Pārvietojieties ar iekārtu uz atkritumvielu izmešanas vietu.
- ► Atāķējiet šļūteni no skavas.
- ► iztukšojiet tvertni, izmantojot šļūteni (13. att., 1. ats.), pēc tam izskalojiet tvertni ar tīru ūdeni.

13

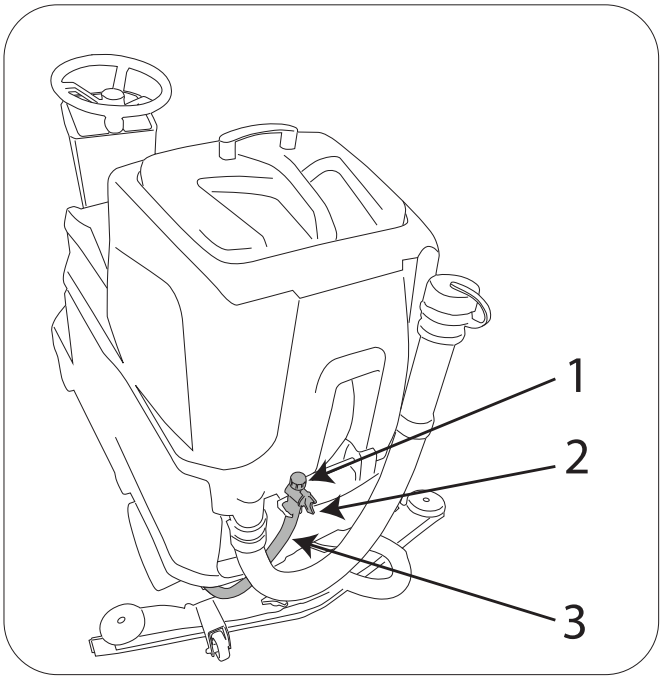


## Ūdens/mazgāšanas līdzekļa tvertnes iztukšošana

Lai iztukšotu tvertni, izpildiet tālāk aprakstītos norādījumus.

- ► Izslēdziet visas iekārtas funkcijas.
- ► Pārvietojieties ar iekārtu uz atkritumvielu izmešanas vietu.
- ► Apturiet iekārtu.
- ► Atvienojiet šļūteni (14. att., 3. ats.) no turētāja un atskrūvējiet vāciņu (14. att., 1. ats.).
- ► Nolaidiet šļūteni un atveriet krānu (14. att., 2. ats.), lai iztukšotu tvertni.

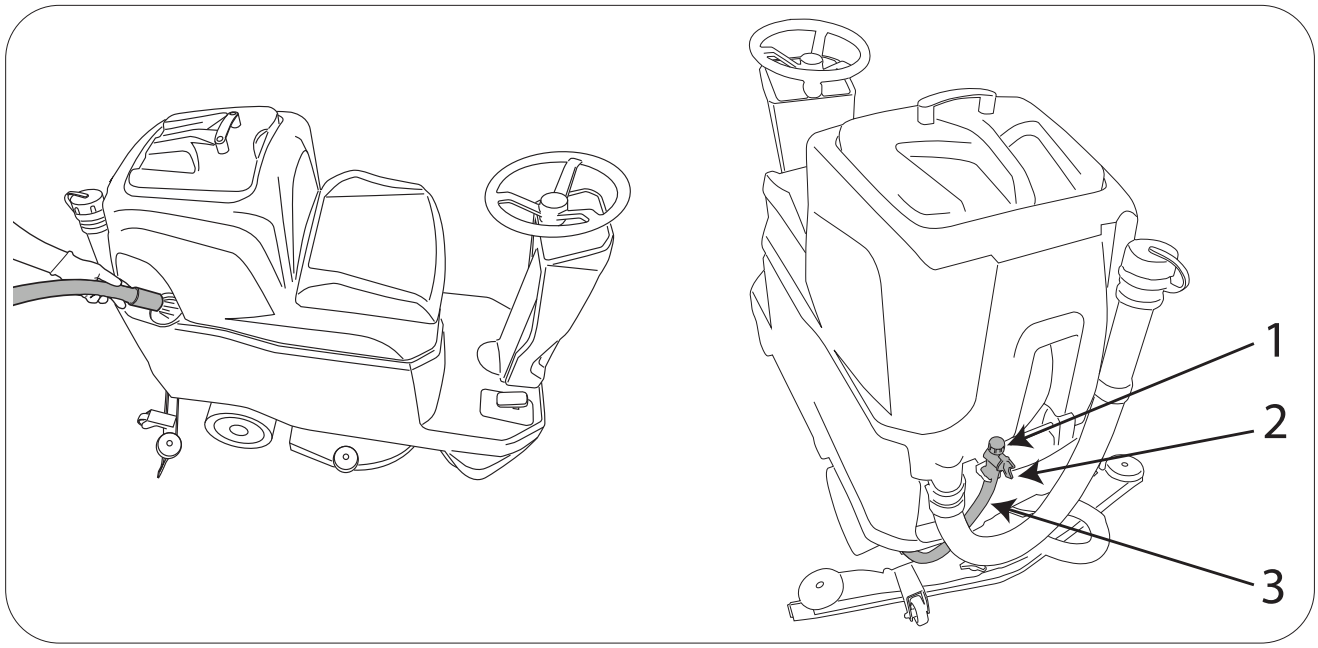
14




## Ūdens/mazgāšanas līdzekļa tvertnes uzpildīšana

Pirms sākt tvertnes uzpildīšanu, atskrūvējiet vāciņu (15. att., 1. ats.) un atveriet šļūtenes (15. att., 3. ats.) krānu (15. att., 2. ats.). Secīgi veicot šīs darbības, no šļūtenes/tvertnes tiks izvadīts gaiss un uzpildīšanas laikā varēs pārbaudīt ūdens/mazgāšanas līdzekļa līmeni tvertnē tieši no atklātās šļūtenes. Uzpildiet tvertni, izmantojot paredzēto atveri (15. att.). Iekārta ir aprīkota ar graduētu mērīšanas vāciņu, ko var izmantot, lai atšķaidītu mazgāšanas līdzekli tvertnē. Ja tvertne ir tukša, displejā parādīsies atbilstošs brīdinājums, skatiet sadaļu “Displejā parādītie brīdinājumi” .
Pabeidzot uzpildīšanu, aizveriet krānu (15. att., 2. ats.) un atkārtoti pievelciet vāciņu (15. att., 1. ats.).

15

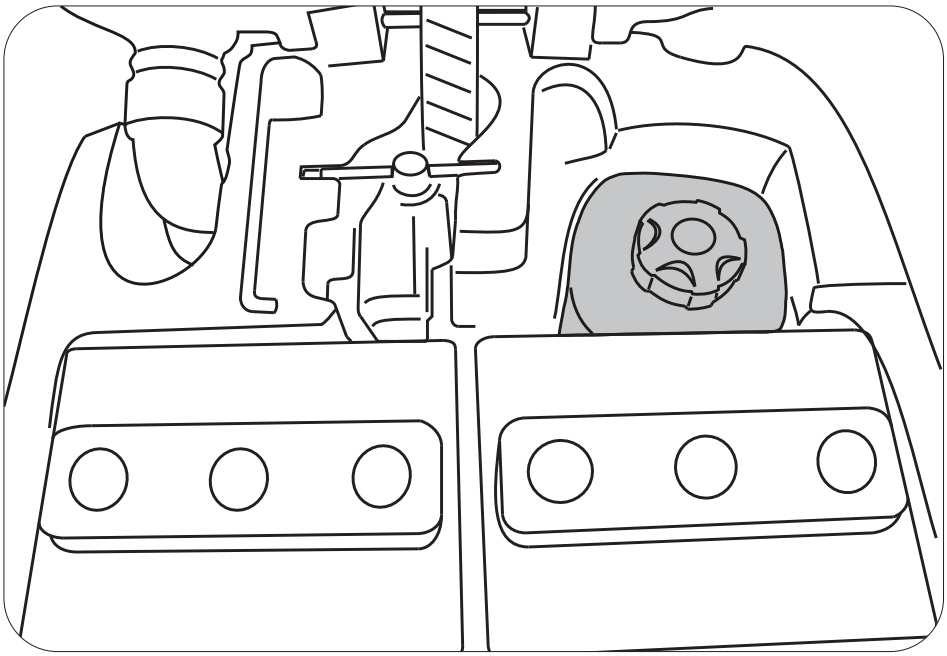


## Ķimikālijas-devas tvertnes uzpildīšana (piederums)

Paceliet netīrā ūdens tvertni.

Uzpildiet tvertni (16. att.) ar mazgāšanas līdzekli (attēlā izcelta).

16



## Darba pabeigšana

**! SVARĪGI!**

**Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni un uzlādējiet akumulatorus**

Beidzot darbu, ar galveno slēdzi izslēdziet iekārtu. Iekārtai nav stāvbremzes, jo tā ir aprīkota ar elektriskajām bremzēm, kas automātiski iekārtu apstādina, atlaižot gaitas pedāli.

## Mašīnas pārvietošana, neveicot darbu

Lai pārvietotu iekārtu, rīkojieties, kā aprakstīts turpmāk.

- ► Izvēlieties braukšanas virzienu.
- ► Nospiediet akseleratora pedāli.

Ja iekārtu nevar pārvietot, izmantojot elektrisko piedziņu, to var stumt uz priekšu, vispirms izslēdzot elektriskās bremzes; skatiet “Iekārtas stumšana un vilkšana”.

# DĪKSTĀVES PERIODI

Ja iekārta nav tikusi izmantota kādu laiku, piemēram, bijusi ekspozīcijas zālē vai uzglabāta noliktavā ilgāk nekā vienu mēnesi, jāveic tālāk norādītās darbības.

- ► Pirms novietošanas glabāšanā pilnībā uzlādējiet akumulatorus. Ilgstošu dīkstāves periodu laikā akumulatori jāuzlādē regulāri (vismaz reizi divos mēnešos), lai pastāvīgi uzturētu to maksimālo enerģijas līmeni.
- ► Atvienojiet akumulatorus no iekārtas, izmantojot paredzēto savienotāju.
- ► Atvienojiet bateriju lādētāju (ja tāds ir) no strāvas avota.
- ► Noņemiet gumijas skrāpi un sukas (vai abrazīvos diskus), nomazgājiet tos un uzglabājiet sausā vietā (vēlams somā vai plastmasas plēves iesaiņojumā), lai novērstu putekļu piekļuvi.
- ► Pārliecinieties, ka tvertnes ir pilnībā tukšas un perfekti tīras.

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Ja akumulatori netiek uzlādēti regulāri, kā aprakstīts iepriekš, tie var tikt neatgriezeniski bojāti.**

**Ražotājs neuzņemas atbildību par jebkādām darbības kļūmēm, kas rodas nolaidības, nepiemērotas un/vai nepareizas lietošanas dēļ.**

# APKOPES INSTRUKCIJAS

**! BĪSTAMI!**

**Nekad neveiciet iekārtas apkopes darbus, pirms nav atvienoti akumulatori.**

**Elektriskās ķēdes apkope un citas darbības, kas nav minēta šajā rokasgrāmatā, jāveic tikai īpaši apmācītam personālam, ievērojot spēkā esošos drošības tiesību aktus un apkopes rokasgrāmatā aprakstītos norādījumus.**

## Apkope — vispārīgie noteikumi

Veicot regulārus apkopes darbus atbilstoši ražotāja instrukcijām, tiek uzlabota iekārtas veiktspēja un pagarināts darbības laiks.

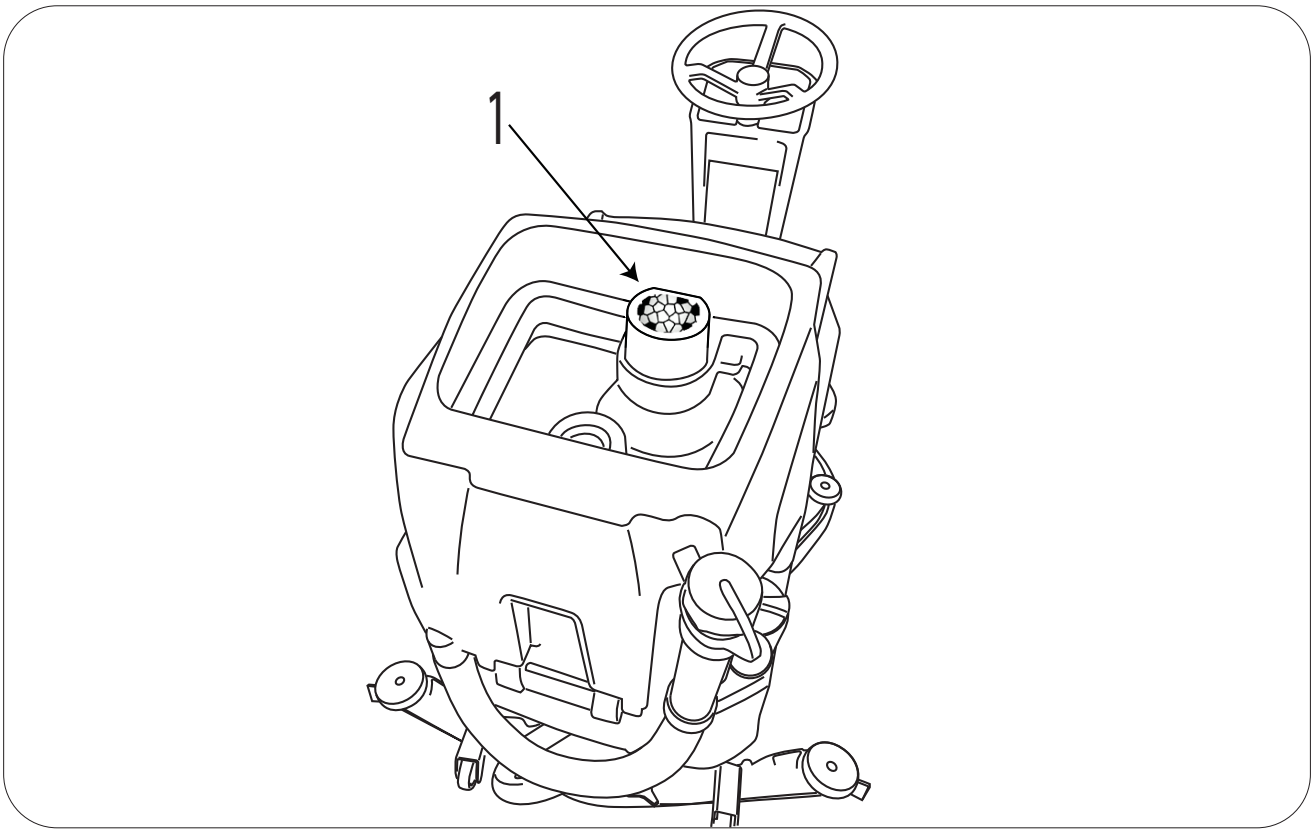
Ievērojiet tālāk minētos piesardzības pasākumus, kad tīrāt iekārtu.

- ► Neizmantojiet spiediena mazgātājus. Ūdens var iekļūt elektriskajā nodalījumā vai motoros, izraisot bojājumus vai īssavienojumus.
- ► Neizmantojiet tvaiku, lai karstums nedeformētu plastmasas daļas.
- ► Nelietojiet šķīdinātājus vai produktus uz ogļūdeņražu bāzes. Tie var bojāt pārsegu un gumijas detaļas.

## Sūkšanas motora gaisa filtra tīrīšana

Atveriet netīrā ūdens tvertnes vāku, atvienojiet filtru no tā korpusa (17. att.), mazgājiet to zem tekoša ūdens vai izmantojot tādu pašu mazgāšanas līdzekli, kāds tiek izmantots iekārtā. Kad filtrs ir nožuvis, ievietojiet to atpakaļ.

17

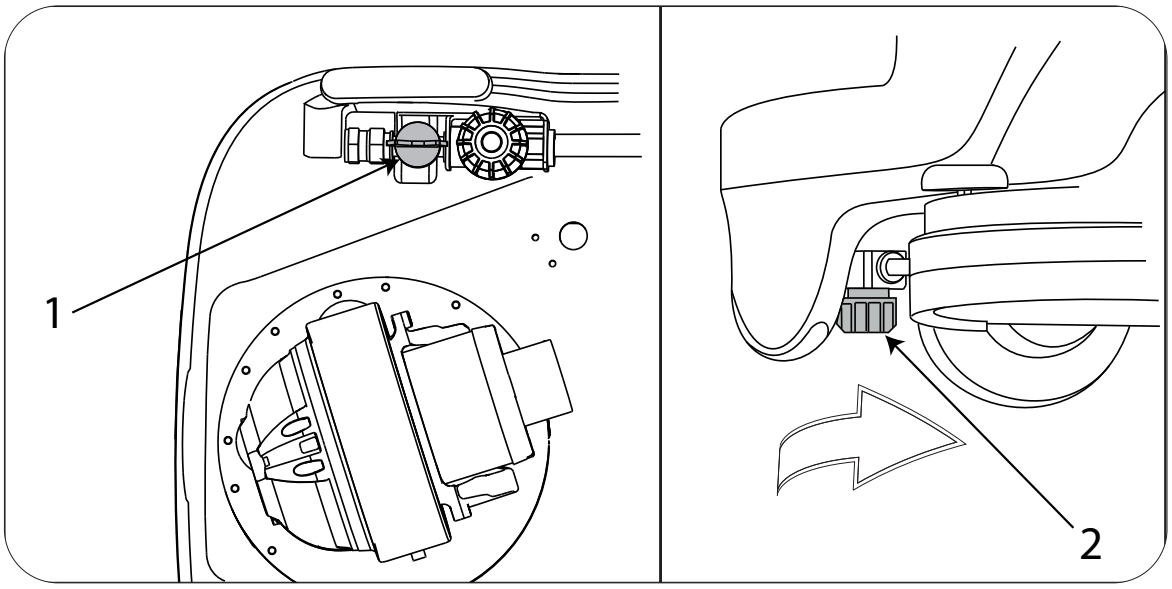


## Ūdens/mazgāšanas līdzekļa tvertnes filtra tīrīšana

Lai tīrītu filtru, rīkojieties šādi.

- ► Aizveriet krānu (18. att., 1. ats.) iekārtas kreisajā daļā priekšpusē, blakus piedziņas ritenim.
- ► Atskrūvējiet filtra vāku (18. att., 2. ats.), izņemiet filtru, mazgājiet to zem tekoša ūdens vai izmantojot tādu pašu mazgāšanas līdzekli, kāds tiek izmantots iekārtā.
- ► Ievietojiet filtru atpakaļ, pārliecinoties, ka tas ir pareizi novietots, un pievelciet skrūvi.

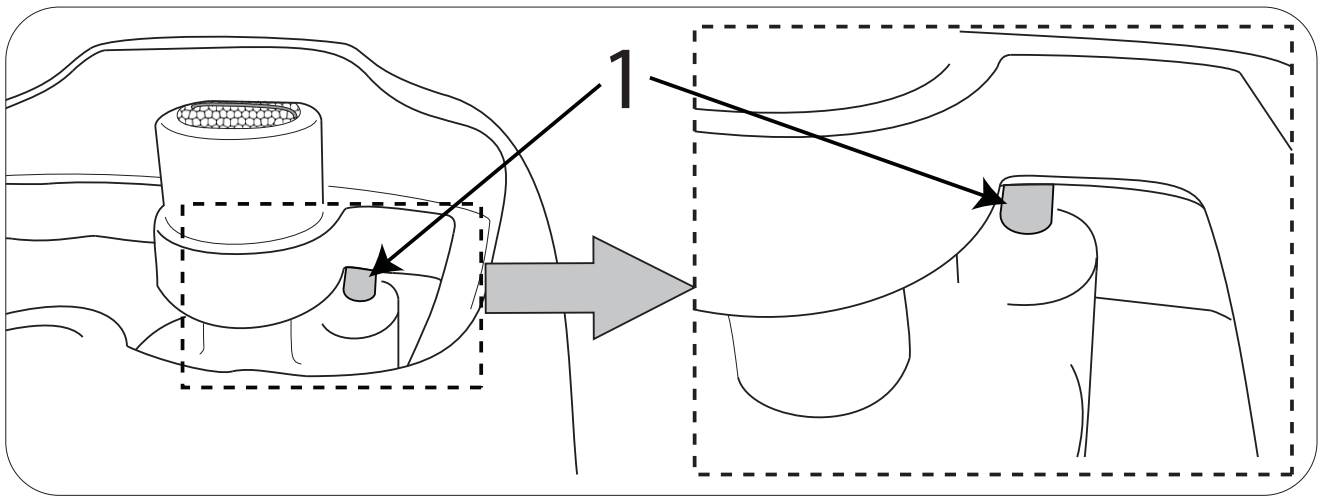
18




## Netīrā ūdens tvertnes pludiņa tīrīšana

Atveriet netīrā ūdens tvertnes vāku, notīriet pludiņu (19. att., 1. ats.), kas atrodas netīrā ūdens tvertnes priekšpusē, nevēršot ūdens strūklu pret pludiņu. Pārliecinieties, vai pludiņš brīvi pārvietojas pa stieni.

19



## Drošinātāji: nomaiņa

**! BĪSTAMI!**

**Šī darbība jāveic, kad iekārta ir izslēgta un atslēga ir izņemta.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Nekad nelietojiet drošinātāju ar lielāku strāvas stiprumu, nekā norādīts.**

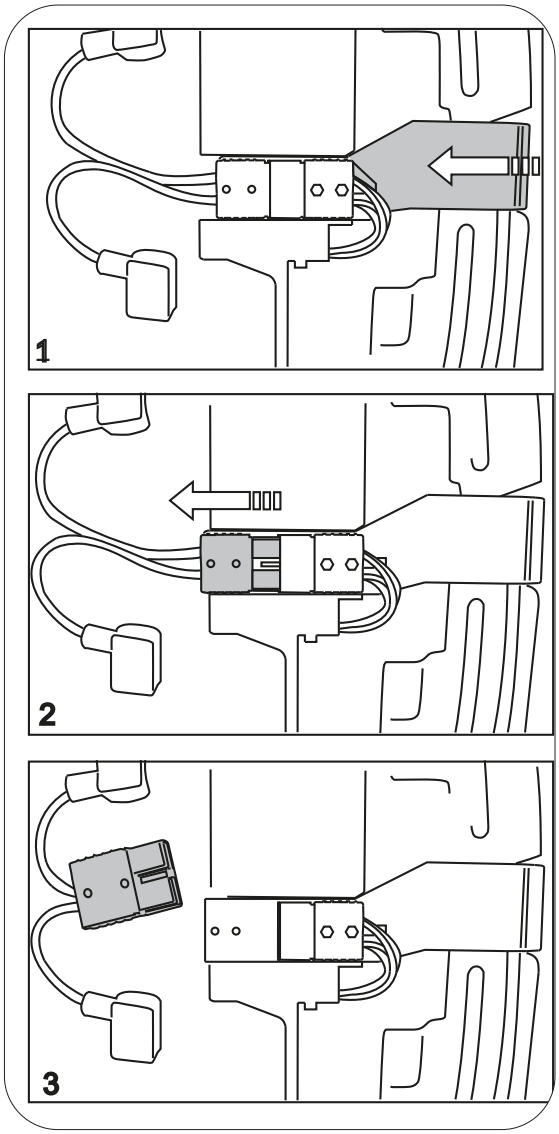
**! BĪSTAMI!**

**Nekad nenovietojiet elektroniskās shēmas paneli uz akumulatoriem, jo var rasties īsslēgums, kura dēļ akumulatori var sprāgt.**

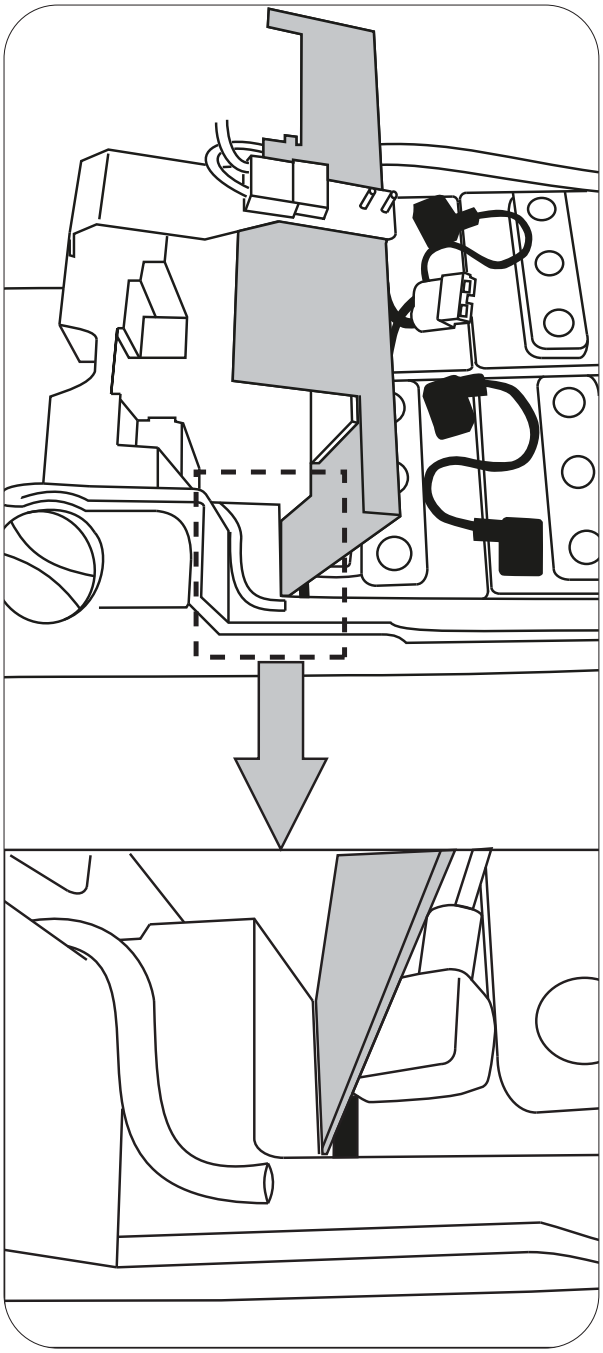
Ja drošinātājs joprojām izdeg, tad jānosaka, vai kļūme ir vadojumā, shēmās/platēs (ja ir) vai motoros, kā arī šī kļūme ir jānovērš. Iekārta jāpārbauda kvalificētam personālam.

Paceliet netīrā ūdens tvertni un atvienojiet akumulatora vadojuma savienotāju no elektriskās sistēmas (20. att., 1.-2.-3. ats.). Paceliet elektroniskās shēmas paneli, nostipriniet to tvertnes stūrī, kā tas parādīts attēlā (21. att.), pēc tam pārbaudiet drošinātājus.

20

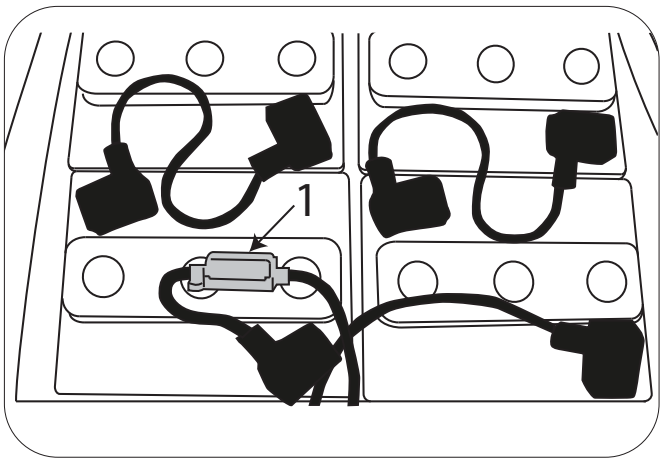



21



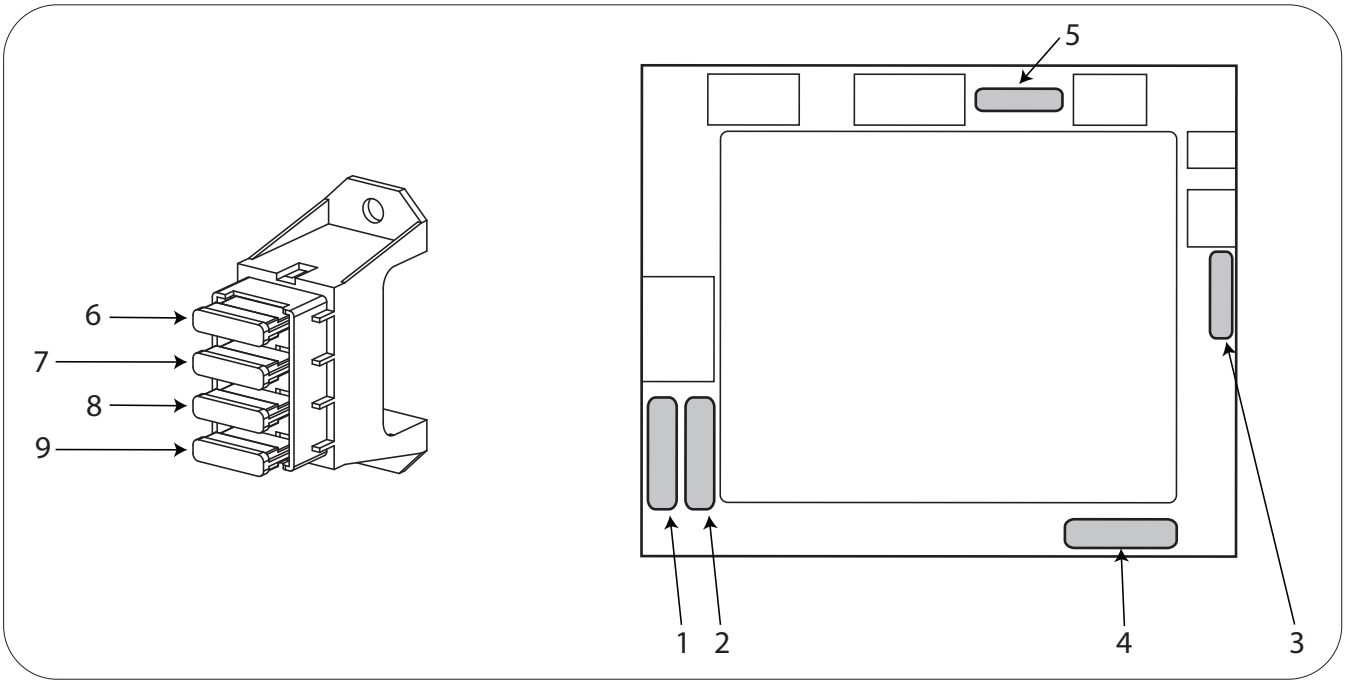
(22. att., 1. ats.) galvenais drošinātājs 100 A.

22




(23. att., 1.-2. ats.) sukas motora drošinātāji 30 A.
(23. att., 3. ats.) galvas spēka pārvads, gumijas skrāpja spēka pārvada drošinātājs 5 A.
(23. att., 4. ats.) sūkšanas motora drošinātājs 30 A.
(23. att., 5. ats.) solenoīda vārsta, ķimikālijas-devas sūkņa drošinātājs 5 A.
(23. att., 6. ats.) iesl./izsl. taustiņslēdža drošinātājs 5 A.
(23. att., 7. ats.) bākuguns drošinātājs 5 A.
(23. att., 8. ats.) galvas spēka pārvada drošinātājs 3 A.
(23. att., 9. ats.) gumijas skrāpja izpildmehānisma drošinātājs 3 A.

23



## Akumulatoru apkope un uzlāde

**! BĪSTAMI!**

**Nepārbaudiet akumulatorus, veidojot īssavienojumu.**

**Akumulatori izdala viegli uzliesmojošus izgarojumus. Pirms akumulatora līmeņa pārbaudes vai papildināšanas, izņemiet visas degošās un karstās oglītes.**

**! BĪSTAMI!**

**Veiciet turpmāk aprakstītās darbības vēdinātā vietā.**

**! BRĪDINĀJUMS**

**Uzlādējot akumulatorus, netīrā ūdens tvertnei jābūt atvērtai (pagrieztai uz aizmuguri), lai nodrošinātu pareizu gaisa plūsmu akumulatorā un akumulatoru lādētāja nodalījumā.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Ja lietojat gela akumulatorus, izmantojiet tikai tiem paredzētu gela akumulatoru lādētāju.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Lai izvairītos no neatgriezeniskiem akumulatoru bojājumiem, neizlādējiet akumulatorus pilnībā.**

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Uzlādējiet akumulatorus, kā aprakstīts akumulatoru lādētāja rokasgrāmatā.**

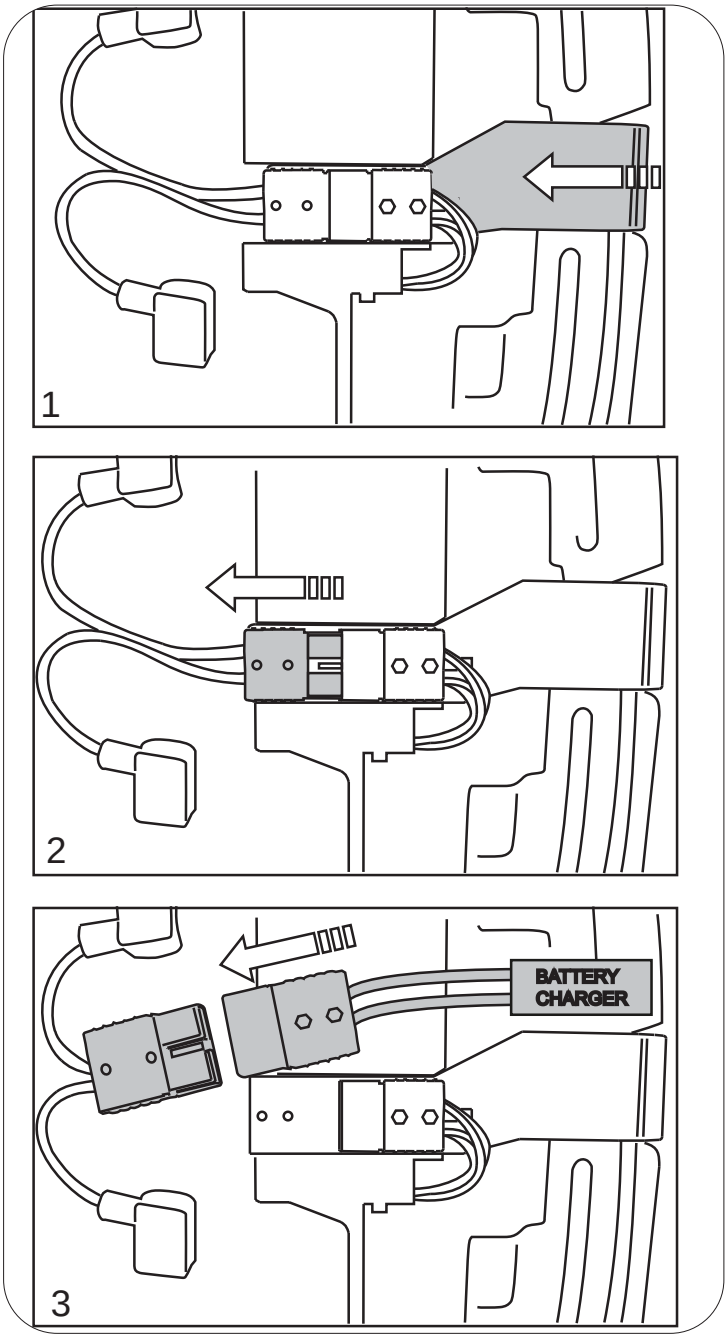
**Uzlādes beigās atvienojiet savienotājus.**

**Lai izvairītos no neatgriezeniskiem akumulatoru bojājumiem, neizlādējiet akumulatorus pilnībā.**

AUTONOMS akumulatora lādētājs, elektriskais pieslēgums iekārtai:

- ► Paceliet netīrā ūdens tvertni.
- ► Nospiediet trauksmes slēdzi (24. att., 1. ats.).
- ► Paceliet savienotāju (24. att., 2.-3. ats.), atvienojot no divām tapām.
- ► Pievienojiet savienotāju akumulatora lādētājam.
- ► Sāciet uzlādes ciklu.
- ► Uzlādes beigās atvienojiet savienotājus.
- ► Atkal savienojiet akumulatora vadu ar iekārtas savienotāju.

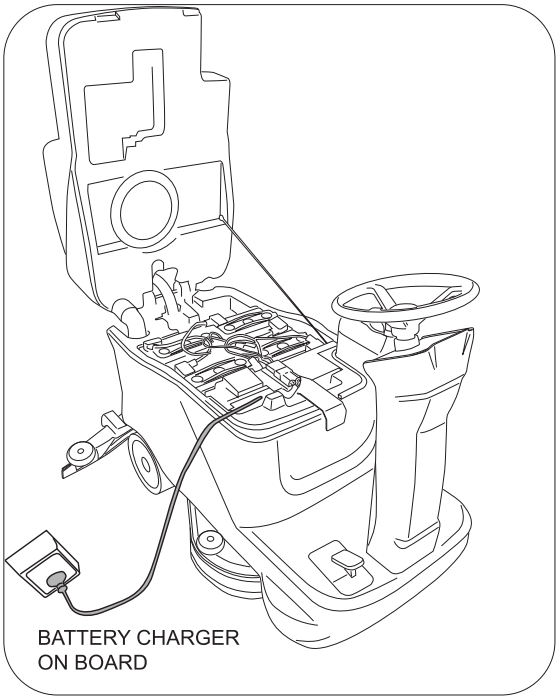
24



IEBŪVĒTAIS akumulatora lādētājs:

- ► Paceliet netīrā ūdens tvertni.
- ► Atvienojiet akumulatora lādētāju.
- ► Iespraudiet kabeli strāvas rozetē (25. att.).
- ► Sāciet uzlādes ciklu.
- ► Ziņojums par uzlādes cikla beigām tiks parādīts displejā; skatiet “Displejā parādītie brīdinājumi”
- ► Uzlādes cikla beigās atvienojiet kabeli no strāvas rozetes.

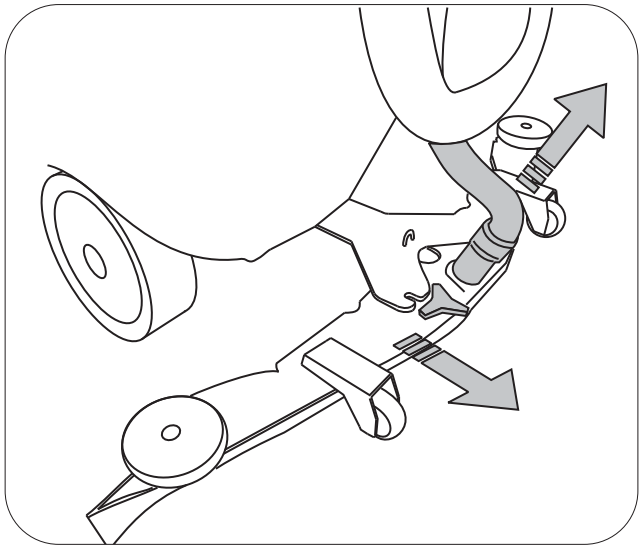
25




## Gumijas skrāpja lāpstiņu nomaiņa

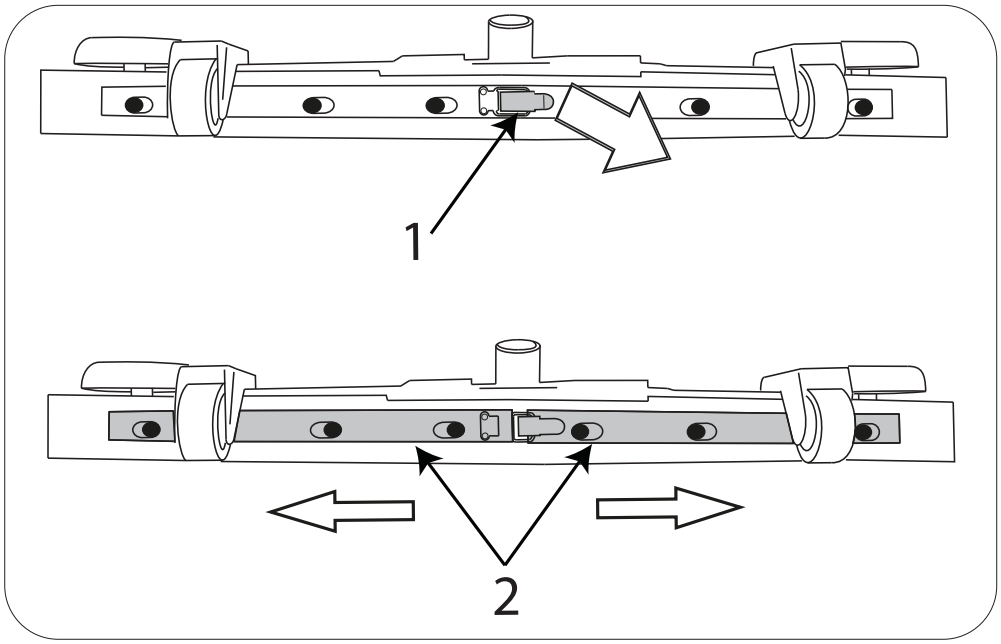
- ► Ieslēdziet iekārtu un, nospiežot sūkšanas motora pogu, nolaidiet gumijas skrāpi.
- ► Atvienojiet sūkšanas šļūteni no gumijas skrāpja (26. att.)
- ► Noskrūvējiet stiprinājuma gredzenus.
- ► Izņemiet gumijas skrāpi no atbalsta slotiem.

26



- ► Atveriet āķi (27. att., 1. ats.).
- ► Bīdiet divas lāpstiņu spiediena ierīces (27. att., 2. ats.) uz āru, pēc tam noņemiet.
- ► Noņemiet lāpstiņu.
- ► Atkārtoti izmantojiet to pašu lāpstiņu, mainot saskares malu ar grīdu, līdz visas četras malas būs nolietotas, vai nomainiet to ar jaunu lāpstiņu, piestiprinot uz gumijas skrāpja korpusa ar skrūvēm.
- ► Pārvietojiet divas lāpstiņu spiediena ierīces, centrējot platākos slotus uz gumijas skrāpja korpusa stiprinājuma tapām; pēc tam pabīdiet lāpstiņas, spiežot ierīces uz iekšu.
- ► Atkal aizveriet āķi.
- ► Nomainiet gumijas skrāpi uz tā atbalsta, izpildot iepriekš aprakstītos norādījumus.

27




## Iekārtas stumšana un vilkšana

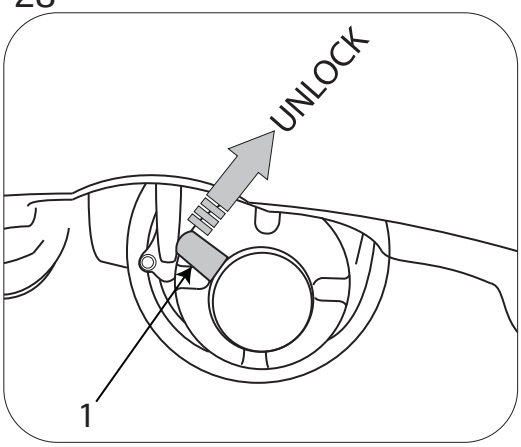
Kad elektrisko piedziņu nevar izmantot, iekārtu var viegli pastumt vai pavilkt, griežot sviru (28. att.) pulksteņrādītāju virzienā, lai atbrīvotu elektrisko bremzi. Pēc iekārtas pārvietošanas novietojiet sviru tās sākotnējā pozīcijā.

**! BRĪDINĀJUMS!**

**Ja svira atrodas tādā pozīcijā, kur elektriskās bremzes ir atslēgtas (svira pagriezta pulksteņrādītāju virzienā), iekārtas bremzes būs atvienotas.**

**Nekad nedarbiniet iekārtu, kuras elektriskās bremzes ir atvienotas.**

28



## Periodiskas pārbaudes

Tabulā norādīta par katru procedūru atbildīgā persona.
O = operators
T = apmācīts personāls
SMĒRVIELA/ŠĶIDRUMS

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

DW destilēts ūdens
CAD komerciāli apstiprināts mazgāšanas līdzeklis
GL SAE 90 svara mehānisma smērviela

# PROBLĒMU NOVĒRŠANA

| PROBLĒMA | CĒLONIS | RISINĀJUMS |
|---|---|---|
| Iekārta nedarbojas | Akumulatori ir atvienoti | Pievienojiet akumulatorus iekārtai. |
| | Akumulatori ir tukši | Uzlādējiet akumulatorus. |
| | Nospiesta akumulatoru atvienošanas svira | Atgrieziet sviru pareizajā pozīcijā. |
| Sukas negriežas | Netīrā ūdens tvertne ir pilna | Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni. |
| | Nostrādājis drošinātājs | Nomainiet. |
| | Bojāts slēdzis | Nomainiet. |
| | Akumulatori ir tukši | Uzlādējiet akumulatorus. |
| | Bojāts motors | Nomainiet. |
| | Vads ir atvienots | Pārbaudiet. |
| Iekārta netīra vienmērīgi | Suka vai diski ir nodiluši | Nomainiet. |
| No mazgāšanas līdzekļa tvertnes netiek izvadīts šķidrums | Filtra krāna augšupstraume ir aizvērta | Atveriet krānu. |
| | Bojāts solenoīda vārsts | Nomainiet. |
| | Netīrs solenoīda vārsts | Pārbaudiet. |
| | Mazgāšanas līdzekļa tvertne ir tukša | Uzpildiet. |
| | Šļūtene, kas piegādā mazgāšanas līdzekli sukai, ir bloķēta | Atbloķējiet. |
| | Nostrādājis drošinātājs | Nomainiet. |
| Nepārtraukta mazgāšanas līdzekļa plūsma | Bojāts solenoīda vārsts | Nomainiet. |
| | Bojāts solenoīda vārsta vadojums | Pārbaudiet. |
| Sūkšanas motoru nevar iedarbināt | Netīrā ūdens tvertne ir pilna | Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni. |
| | Nostrādājis drošinātājs | Nomainiet. |
| | Bojāts slēdzis | Nomainiet. |
| | Akumulatori ir tukši | Uzlādējiet akumulatorus. |
| | Bojāts motors | Nomainiet. |
| | Vads ir atvienots | Pārbaudiet. |
| Gumijas skrāpis netīra vai tam nav pietiekama sūkšanas jauda | Gumijas lāpstiņu mala, saskaroties ar grīdu ir nodilusi | Nomainiet lāpstiņas. |
| | Gumijas skrāpī vai šļūtenē ir aizsprostojums vai bojājums | Pārbaudiet. |
| | Netīrās ūdens tvertnes pludiņš ir aktivizēts vai bloķēts netīrumu dēļ, vai arī tas ir bojāts | Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni, pārbaudiet pludiņu. |
| | Nosprostojums sūkšanas šļūtenē | Pārbaudiet. |
| | Sūkšanas šļūtene nav pievienota gumijas skrāpim vai ir bojāta | Pārbaudiet. |
| | Sūkšanas motoram netiek pievadīta barošana vai arī tas ir bojāts | Pārbaudiet. |
| Iekārta nepārvietojas | Akumulatori ir tukši | Uzlādējiet akumulatorus. |
| | Dzenošā riteņa spēka pārvada problēma | Pārbaudiet displejā parādīto brīdinājuma kodu |
| Iekārtas bremzes nedarbojas | Elektromagnētiskās bremzes ir atslēgtas | Pārbaudiet. |
| Akumulatori nespēj nodrošināt normālu darbības laiku | Akumulatoru poli un uzlādes spailes ir netīras un oksidētas | Notīriet un ieeļļojiet polus un spailes; uzlādējiet akumulatorus. |
| | Akumulatora lādētājs nedarbojas vai nav piemērots | Pārbaudiet. |
| Ūdens/mazgāšanas līdzekļa noteces šļūtene uzpildīšanas laikā neparāda šķīduma līmeni tvertnē. | Ūdens/mazgāšanas līdzekļa noteces šļūtenes krāns ir aizvērts | Noņemiet vāciņu un atveriet krānu. |
| | Ūdens/mazgāšanas līdzekļa noteces šļūtenes vāciņš nav noskrūvēts | |

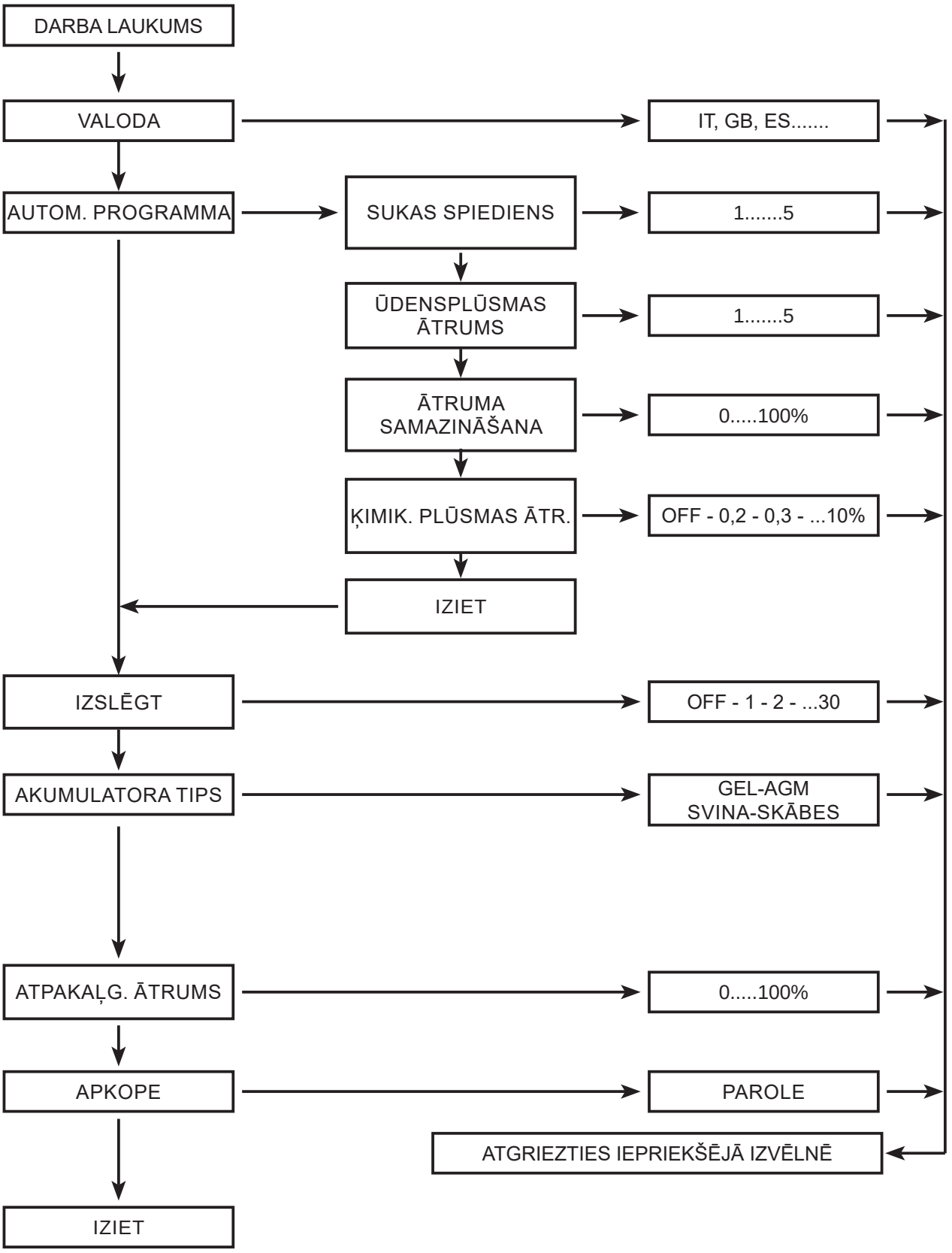
# DISPLEJĀ PARĀDĪTIE BRĪDINĀJUMI

| Brīdinājums | Iespējamais iemesls | Rīcība |
|---|---|---|
| SUKU AIZSARGS | Sukas motors ir pārkarsis.<br>Bojāts motoru termoaizsarga kontakts.<br>Bojāts savienojums. | Uzgaidiet, lai suku motori atdziest.<br>Nomainiet suku motoru.<br>Pārbaudiet savienojumu. |
| PIEDZIŅAS AIZSARGS | Dzenošais ritenis ir pārkarsis.<br>Bojāts motora termoaizsarga kontakts.<br>Bojāts savienojums. | Uzgaidiet, lai dzenošais ritenis atdziest.<br>Nomainiet dzenošo riteni.<br>Pārbaudiet savienojumu. |
| NAV OPERATORA | Vadītāja noteikšanas mikroslēdzis nenosaka operatoru. | Apsēdieties pareizi uz sēdekļa.<br>Pārbaudiet savienojumu.<br>Pārbaudiet sēdvietas mikroslēdzi. |
| GĀZES PEDĀLIS | Nepareiza palaišanas secība<br>Bojāts akseleratora pedāļa mikroslēdzis.<br>Bojāts savienojums. | Atlaidiet akseleratora pedāli iedarbināšanas laikā.<br>Nomainiet akseleratora pedāļa mikroslēdzi.<br>Pārbaudiet savienojumu. |
| ŪDENS REZERVE | Šķīduma tvertne gandrīz tukša.<br>Iestrēdzis sensors.<br>Bojāts sensors vai savienojums. | Uzpildiet šķīduma tvertni.<br>Notīriet līmeņa sensoru.<br>Nomainiet līmeņa sensoru.<br>Pārbaudiet savienojumu. |
| NNAV ŪDENS | Šķīduma tvertne ir tukša.<br>Iestrēdzis sensors.<br>Bojāts sensors vai savienojums. | Uzpildiet šķīduma tvertni.<br>Notīriet līmeņa sensoru.<br>Nomainiet līmeņa sensoru.<br>Pārbaudiet savienojumu. |
| NETĪRS ŪDENS TVERTNE | Netīrā ūdens tvertne ir pilna.<br>Iestrēdzis sensors.<br>Bojāts sensors vai savienojums. | Iztukšojiet netīrā ūdens tvertni.<br>Notīriet līmeņa sensoru.<br>Nomainiet līmeņa sensoru.<br>Pārbaudiet savienojumu. |
| BEIDZĀS ĶIMIKĀLIJA | Ķimikālijas-devas tvertne ir tukša.<br>Iestrēdzis sensors.<br>Bojāts sensors vai savienojums. | Uzpildiet ķimikālijas-devas tvertni.<br>Notīriet līmeņa sensoru.<br>Nomainiet līmeņa sensoru.<br>Pārbaudiet savienojumu. |
| FUNKC. SHĒMA NAV ATRASTA | Traucēta saziņa ar funkcionālo shēmu.<br>Bojātas palīgshēmas. | Pārbaudiet savienojumu starp shēmām.<br>Pārbaudiet palīgshēmas. |
| IZLĀDĒJIES AKUM. | Akumulatoru spriegums mazāks par: 20,7 V GELA/AGM - 20,3 V SKĀBES.<br>Tukši akumulatori. | Uzlādējiet akumulatorus.<br>Nomainiet akumulatorus. |
| AKUMULATORA REZERVE | Akumulatoru spriegums mazāks par: 21,5 V GELA/AGM - 20,5 V SKĀBES.<br>Tukši akumulatori. | Uzlādējiet akumulatorus.<br>Nomainiet akumulatorus. |
| ZVANĪT SERVISAM | Noteiktais stundu skaits līdz plānotajai apkopei ir sasniegts/pārsniegts. | Lai vienotos par plānotu apkopi, zvaniet apkopes centram. |
| AKUMULATORA UZLĀDE | Darbojas iebūvētais akumulatora lādētājs; visas iekārtas funkcijas ir atspējotas. | Atvienojiet akumulatora lādētāju |
| UZLĀDE PABEIGTA | Darbojas iebūvētais akumulatora lādētājs, uzlāde pabeigta; visas iekārtas funkcijas ir atspējotas. | Atvienojiet akumulatora lādētāju |
| KĻŪDA C.B. | Akumulatora lādētāja darbības kļūme | Nomainiet akumulatora lādētāju |
| AKUMULATORS NAV PIEVIENOTS | Akumulators nav pievienots<br>Nostrādājis drošinātājs akumulatora lādētāja iekšpusē. | Pievienojiet akumulatoru<br>Nomainiet akumulatora lādētāju |
| O.C. SUKA | Suku motora īssavienojums | Nomainiet suku motoru. |
| SUKAS DROŠINĀTĀJS | Nostrādājis sukas motora drošinātājs | Nomainiet drošinātāju |

| | | |
|---|---|---|
| AVĀRIJAS ATVIENOŠANA | Elektroniskās shēmas sakaru problēma | Nospiediet avārijas slēdzi un atiestatiet to pēc 10 sekundēm. Ja pēc šīs darbības displejā tiek parādīts ziņojums “update software” (atjaunināt programmatūru), neizslēdzot iekārtu, gaidiet kamēr procedūra tiks pabeigta. |
| **DISPLEJĀ PARĀDĪTIE VADĪBAS PLATES BRĪDINĀJUMI** | | |
| VADĪBAS PLATES TEMPERATŪRA | Plates temperatūra starp -10°C un +80°C.<br>Pārmērīga transportlīdzekļa slodze.<br>Ieslēgtas elektriskās bremzes. | Atdzesējiet vai sasildiet plati.<br>Nepārslogojiet iekārtu garos slīpumos.<br>Pārbaudiet elektriskās bremzes. |
| GĀZES PEDĀĻA KĻŪME | Nepareizi potenciometra savienojumi.<br>Kļūdains potenciometrs.<br>Nepareizs potenciometra veida iestatījums. | Pārbaudiet savienojumu.<br>Nomainiet potenciometru.<br>Iestatiet pareizo potenciometru. |
| ĀTRUMA KĻŪME | Traucēti ātruma signāla savienojumi.<br>Bojāta funkcionālā shēma. | Pārbaudiet savienojumu starp funkcionālo shēmu un vadības plati.<br>Nomainiet funkcionālo shēmu. |
| VADĪBAS PLATE U.V. | Baterijas spriegums mazāks par 17 V.<br>Savienojuma kļūda starp akumulatoriem un vadības ierīci. | Uzlādējiet vai nomainiet akumulatorus.<br>Pārbaudiet akumulatoru savienojumu. |
| VADĪBAS PLATE O.V. | Baterijas spriegums lielāks par 31 V.<br>Iekārta pārvietojas ar pievienotu akumulatoru lādētāju.<br>Bojāts akumulatoru savienojums. | Pārbaudiet vai nomainiet akumulatorus.<br>Atvienojiet akumulatora lādētāju.<br>Pārbaudiet akumulatoru savienojumu. |
| RELEJA KĻŪME | Bojāts relejs.<br>Bojāta vadības plate. | Nomainiet vadības plati. |
| IEEJAS KĻŪME | Ārkārtas ievade aktivizēta uz vadības plates.<br>Taustiņa savienojums uz vadības plates. | Pārbaudiet savienojumu starp funkcionālo shēmu un vadības plati. |
| HDP 10 SEK. | Iedarbināšanas laikā akseleratora pedālis tika nospiests vairāk nekā 10 sekundes.<br>Potenciometrs nav pielāgots. | Iedarbinot iekārtu, atlaidiet akseleratora pedāli<br>Pārbaudiet potenciometra iestatījumus. |
| ELEKTR. BREMZES KĻŪME | Bojāta vadības plate.<br>Bojātas elektriskās bremzes. | Nomainiet vadības plati.<br>Pārbaudiet/nomainiet elektriskās bremzes. |
| IEPR. IELĀDES KĻŪME | Pārbaudiet elektrisko bremžu īsslēgumu.<br>Bojāta plate.<br>MOSFET kļūme. | Nomainiet vadības plati. |
| HDP | Iedarbināšanas laikā tika nospiests akseleratora pedālis.<br>Potenciometrs nav pielāgots. | Iedarbinot iekārtu, atlaidiet akseleratora pedāli<br>Pārbaudiet potenciometra iestatījumus. |
| VILCES PIEDZ. KĻŪME | Piedziņas motora īsslēgums<br>Piedziņas motora savienojuma īsslēgums.<br>Bojāta plate. | Pārbaudiet/nomainiet piedziņas motoru.<br>Pārbaudiet motora savienojumus.<br>Nomainiet vadības plati. |
| VADĪBAS PLATES KĻŪME | Bojāts piedziņas motora savienojums.<br>Bojāta plate. | Pārbaudiet motora savienojumu.<br>Nomainiet vadības plati. |
| VADĪBAS PLATES **BAROŠANAS AVOTS** | Akumulators nav pievienots.<br>Bojāts akumulatoru savienojums. | Savienojiet akumulatoru kabeļus.<br>Pārbaudiet akumulatoru kabeļus |
| PĀRSLODZE | Pārmērīga iekārtas slodze.<br>Piedziņas motors ir bojāts. | Nepārslogojiet iekārtu garos slīpumos.<br>Pārbaudiet/nomainiet piedziņas motoru. |
| VILCES BRĪDIN. | Piedziņas sistēmas problēma | Uzgaidiet dažas sekundes, neizslēdzot iekārtu, līdz parādās pareizais ziņojums displejā. |

# TEHNISKĀ IZVĒLNE

Atveriet izvēlni, vienlaikus nospiežot “+” un “-”, kad neviena funkcija nav aktīva.
Nospiežot pogu “+”, tiek palielināts izvēlētais parametrs vai mainīgais, kas attiecas uz atlasīto parametru.
Nospiežot pogu “-”, tiek samazināts izvēlētais parametrs vai mainīgais, kas attiecas uz atlasīto parametru.
Nospiežot pogu “Pievienot-atvienot sukas”, tiek atlasīts iestatāmais parametrs un apstiprināts ievadītais mainīgais.



# IETEICAMĀS REZERVES DAĻAS

| T581 55 cm | |
|---|---|
| **Daļas numurs** | **Apraksts** |
| 9017759 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, PRIEKŠA, 815L, LINATEX [STANDARTS] |
| 9017760 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, AIZMUGURE, 815L, LINATEX [STANDARTS] |
| 9017755 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, PRIEKŠA, 815L, LATEX [IZVĒLES] |
| 9017756 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, AIZMUGURE, 815L, LATEX [IZVĒLES] |
| 9017757 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, PRIEKŠA, 815L, POLIURETĀNS (PYU) [IZVĒLES] |
| 9017758 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, AIZMUGURE, 815L, PYU [IZVĒLES] |
| 9017761 | SUKU KOMPLEKTS, DISKS, SCB, 55 CM, 3 TAPAS, PYP [STANDARTS] |
| SPPV01351 | SUKU KOMPLEKTS, DISKS, SCB, 55 CM, 3 TAPAS, PYP, MĪKSTAS [STANDARTS] |
| 9017762 | SUKU KOMPLEKTS, DISKS, ABR, 55 CM, 3 TAPAS, 120 ABRAZĪVS [IZVĒLES] |
| 9017763 | PIEDZIŅAS BLOKS, PALIKTNIS, 55 CM, 3 TAPAS [IZVĒLES] |
| SPPV01460 | PALIKTNIS, ATDALĪŠANA, BRŪNS [5 GAB.] |
| SPPV01442 | PALIKTNIS, BERŠANA, ZILS [5 GAB.] |
| SPPV01433 | PALIKTNIS, PULĒŠANA, SARKANS [5 GAB.] |
| SPPV01415 | PALIKTNIS, SPODRINĀŠANA, BALTS [5 GAB.] |
| 994201 | AKUMULATORS, GELA, 12 V DC 105 AH [GELS] |
| 897383 | ATLOKS, SUKA |
| 9017716 | MOTORS, VAKUUMS, 24 V DC, 2 POSMI |
| 9017764 | SUKA, OGLEKLIS, VAKUUMA VILCES |
| 9017765 | MOTORS, SUKA, 24 V DC |
| 897500 | SHĒMAS PLATE, PIEDZIŅA |
| 9017686 | OGLEKĻA SUKU KOMPLEKTS, SUKU MOTORS [4 GAB.] |
| 9017784 | OGLEKĻA SUKA, TRANSMISIJAS MOTORS |
| 9018401 | STARPLIKA, MOTORS, VAKUUMS |
| 9017785 | FILTRS, MOTORS, VAK. VENTILATORS |
| 9017786 | ŠĻŪTEŅU MEZGLS, ATKOPŠANA |
| 897466 | SIETS, FILTRS |
| 9017790 | SENSORS, LĪMENIS, LIQ |
| 9017793 | ŠĻŪTEŅU MEZGLS, NOTECE |
| 9017794 | VĀCIŅU KOMPLEKTS, NOTECES ŠĻŪTENE, ATKOPŠANA |
| 9017795 | SENSORS, POZĪCIJA, PIEDZIŅA |
| 9017718 | VĀRSTS, ŪDENS, SOLENOĪDS, 24 V DC |
| 9017800 | RIEPA, CIETA, PYU |
| 9017802 | VĀCIŅU KOMPLEKTS, NOTECES SPRAUDNIS AR STARPLIKU |
| 9017805 | SPĒKA PĀRVADS, SUKAS GALVA, 24 V DC |
| 9017803 | SPĒKA PĀRVADS, SKRĀPIS, 24 V DC |
| 9017807 | PIEDZIŅAS BLOKS, RITENIS |
| 9017808 | BREMŽU BLOKS, AR SVIRU, KOMPL. |
| 9017809 | RITENIS, SKRUBERIS, 250 MM X 60 MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | DROŠINĀTĀJS 30 A |
| 9017817 | DROŠINĀTĀJS 5A |
| 9017819 | DROŠINĀTĀJS 100A |
| MEVR00584 | DROŠINĀTĀJS 3 A |
| 9017821 | SHĒMAS PLATE, GALVENĀ |
| 9017823 | SHĒMAS PLATE, DISPLEJA PANELIS |

**T581 70 cm**

| Daļas numurs | Apraksts |
|---|---|
| 9017813 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, PRIEKŠA, 1020L, LINATEX [STANDARTS] |
| 9017814 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, AIZMUGURE, 1020L, LINATEX [STANDARTS] |
| 9017801 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, PRIEKŠA, 1020L, LATEX [IZVĒLES] |
| 9017804 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, AIZMUGURE, 1020L, LATEX [IZVĒLES] |
| 9017806 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, PRIEKŠA, 1020L, POLIURETĀNS (PYU) [IZVĒLES] |
| 9017811 | LĀPSTIŅA, SKRĀPIS, AIZMUGURE, 1020L, PYU [IZVĒLES] |
| 9017816 | SUKU KOMPLEKTS, DISKS, SCB, 35 CM, 3-LUG, PYP [STANDARTA] |
| 9017730 | SUKU KOMPLEKTS, DISKS, SCB, 35 CM, 3 TAPAS, PYP, MĪKSTAS [STANDARTS] |
| 9017818 | SUKU KOMPLEKTS, DISKS, ABR, 35 CM, 3 TAPAS, 120 ABRAZĪVS [IZVĒLES] |
| SPPV02664 | PIEDZIŅAS BLOKS, PALIKTNIS, 35 CM [IZVĒLES] |
| 994520 | PALIKTNIS, ATDALĪŠANA, BRŪNS [5 GAB.] |
| 994519 | PALIKTNIS, BERŠANA, ZILS [5 GAB.] |
| 994518 | PALIKTNIS, PULĒŠANA, SARKANS [5 GAB.] |
| 994754 | PALIKTNIS, SPODRINĀŠANA, BALTS [5 GAB.] |
| 9017838 | ATLOKS, SĀNI, SUKA |
| 9017841 | ATLOKS, CENTRS, SUKA |
| 994203 | AKUMULATORS, 6 V DC 180 AH [GELS] |
| 9018509 | MOTORS, VAKUUMS, 24 V DC |
| 9017687 | SUKA, OGLEKLIS, VAKUUMA VILCES |
| 9017799 | IZOLATORS, VAK. VENT. |
| 9017843 | MOTORS, SUKA, 24 V DC |
| 9017822 | SHĒMAS PLATE, PIEDZIŅA |
| 9017686 | OGLEKĻA SUKU KOMPLEKTS, SUKU MOTORS [4 GAB.] |
| 9017784 | OGLEKĻA SUKA, TRANSMISIJAS MOTORS |
| 9018401 | STARPLIKA, MOTORS, VAKUUMS |
| 9017785 | FILTRS, MOTORS, VAK. VENTILATORS |
| 9017786 | ŠĻŪTEŅU MEZGLS, ATKOPŠANA |
| 897466 | SIETS, FILTRS |
| 9017790 | SENSORS, LĪMENIS, LIQ |
| 9017793 | ŠĻŪTEŅU MEZGLS, NOTECE |
| 9017794 | VĀCIŅU KOMPLEKTS, NOTECES ŠĻŪTENE, ATKOPŠANA |
| 9017795 | SENSORS, POZĪCIJA, PIEDZIŅA |
| 9017718 | VĀRSTS, ŪDENS, SOLENOĪDS, 24 V DC |
| 9017800 | RIEPA, CIETA, PYU |

| | |
|---|---|
| 9017802 | VĀCIŅU KOMPLEKTS, NOTECES SPRAUDNIS AR STARPLIKU |
| 9017805 | SPĒKA PĀRVADS, SUKAS GALVA, 24 V DC |
| 9017803 | SPĒKA PĀRVADS, SKRĀPIS, 24 V DC |
| 9017807 | PIEDZIŅAS BLOKS, RITENIS |
| 9017808 | BREMŽU BLOKS, AR SVIRU, KOMPL. |
| 9017809 | RITENIS, SKRUBERIS, 250 MM X 60 MM |
| 9017815 | DROŠINĀTĀJS 30 A |
| 9017817 | DROŠINĀTĀJS 5A |
| 9017819 | DROŠINĀTĀJS 100A |
| MEVR00584 | DROŠINĀTĀJS 3 A |
| 9017821 | SHĒMAS PLATE, GALVENĀ |
| 9017823 | SHĒMAS PLATE, DISPLEJA PANELIS |

# SLOVENČINA
# (preklad pôvodného návodu)

# OBSAH


**TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY ..... 4**
**ROZMERY STROJA ..... 6**
**BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA ..... 7**
**VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE ..... 8**
Cieľ príručky ..... 8
Identifikácia stroja ..... 8
Dokumentácia priložená k stroju ..... 8
**TECHNICKÉ INFORMÁCIE ..... 9**
Všeobecný opis ..... 9
Legenda ..... 9
Nebezpečné zóny ..... 10
Príslušenstvo ..... 10
**INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI ..... 11**
Bezpečnostné predpisy ..... 11
**PREMIESTŇOVANIE A INŠTALÁCIA ..... 14**
Zdvíhanie a preprava zabaleného stroja ..... 14
Kontroly pri dodávke ..... 14
Vybalenie ..... 14
Napájacie batérie (verzia Batéria) ..... 14
Batéria: príprava ..... 15
Batérie: inštalácia a zapojenie ..... 15
Batéria: vybratie ..... 16
Voľba nabíjačky batérie ..... 16
Príprava nabíjačky batérie ..... 16
Inštalácia a regulácia stierky na podlahu ..... 17
Regulácia stierky na podlahu ..... 17
Inštalácia kief ..... 18
Zdvíhanie a preprava stroja ..... 19
**PRAKTICKÁ PRÍRUČKA PRE OBSLUHU ..... 20**
Príprava stroja na prácu ..... 20
Ovládače ..... 21
Práca ..... 24
Niekoľko rád na optimálne využitie stroja na umývanie a osušenie podlahy ..... 24
Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu ..... 24
Vyprázdnenie nádrže na vodu/detergent ..... 25
Naplnenie nádrže voda/detergent ..... 25
Naplnenie nádržky Chem Dose (príslušenstvo) ..... 26
Koniec práce ..... 26
Premiestnenie stroja mimo prevádzky ..... 26
**OBDOBIA MIMO PREVÁDZKY ..... 27**
**POKYNY NA ÚDRŽBU ..... 28**
Údržba – Všeobecné predpisy ..... 28
Čistenie vzduchového filtra odsávača ..... 28
Čistenie filtra nádrže na vodu/detergent ..... 29
Čistenie plaváku v nádrži na špinavú vodu ..... 29
Poistky: výmena ..... 30
Údržba a nabíjanie batérií ..... 32
Výmena čepelí stierky na podlahu ..... 33
Pohyb tlačením/ťahaním stroja ..... 34
Pravidelné kontroly ..... 35
**PORUCHY, PRÍČINY A NÁPRAVY ..... 36**
**ALARMY NA DISPLEJI ..... 37**
**PONUKA TECHNIKA ..... 39**
**ODPORÚČANÉ NÁHRADNÉ DIELY ..... 40**

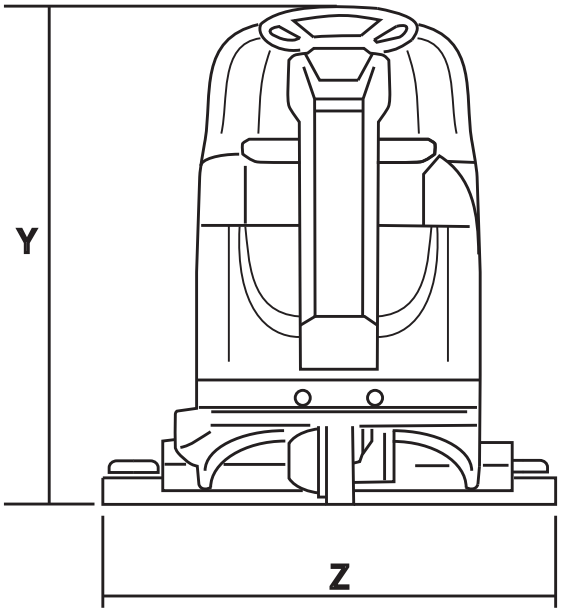
# TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

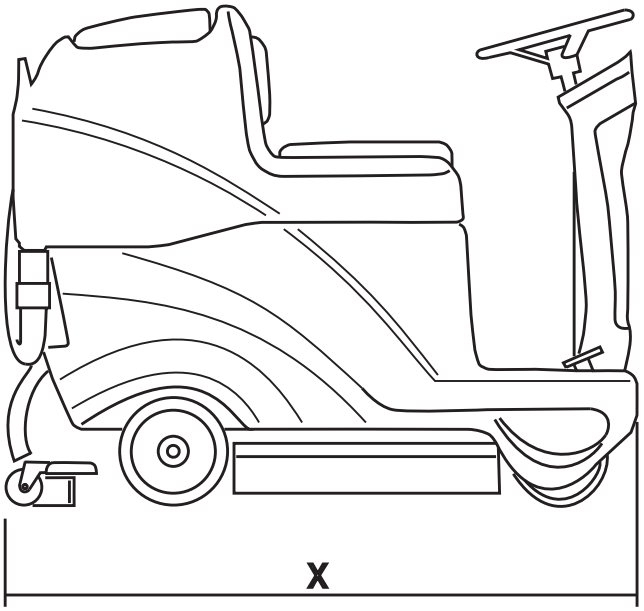
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Šírka čistej dráhy | mm | 530 | 678 |
| | palce | 21 | 28 |
| Šírka stierania | mm | 710 | 942 |
| | palce | 30 | 37 |
| Hodinový výkon | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Počet kief | počet | 1 | 2 |
| Priemer kefy | mm | 530 | 345 |
| | palce | 21 | 14 |
| Maximálny tlak kefy | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Rýchlosť otáčania kefy | g/1° OT./MIN. | 150 | 220 |
| Výkon motora kefy | W | 400 | 2 x 400 |
| | HP | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Výkon motora pohonu | W | 300 | |
| | HP | 0,4 | |
| Maximálna rýchlosť | km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Výkon motora odsávania | W | 480 (2 stupne) | 480 (3 stupne) |
| | HP | 0,64 | 0,64 |
| Nádrž roztoku | L | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Nádrž na špinavú vodu | L | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Priemer zadných kolies | mm | 225 | |
| | palce | 8,8 | |
| Stúpanie, ktoré sa dá prekonať | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hrubá hmotnosť | kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Hmotnosť pri prevoze | kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Počet batérií | počet | 2 | 4 |
| Napätie batérie | V | 12 | 6 |
| Kapacita jednej batérie | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Napájacie napätie | V | 24 | |
| Rozmery stroja | mm | X=1310<br>Z = 673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z = 760<br>Y=1030 |
| | palce | X=51,5<br>Z = 26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z = 29,9<br>Y=40,5 |
| Rozmery priestoru na batérie (dĺžka, šírka, výška) | mm | 390x478x260 | |
| | palce | 15,3x18,8x10,2 | |
| Rozmery obalu (dĺžka, šírka, výška) | mm | 1445X795X1140 | |
| | palce | 56,8x31,2x44,8 | |
| Akustický tlak | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Nepresnosť pri meraní | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Vibrácie na rukách | HAV<br>m/s2 | 1,5 | 1,3 |
| Nepresnosť pri meraní, k | m/s2 | 0,8 | 0,6 |
| Vibrácie na telo | HBV<br>m/s2 | 0,6 | 0,6 |
| Nepresnosť pri meraní, k | m/s2 | 0,3 | 0,3 |
| Maximálna teplota vody a detergentu | °C | 4 až 55 | |

Údaje sa môžu meniť aj bez predchádzajúceho upozornenia

# ROZMERY STROJA




X-Y-Z: Pozrite tabuľku „TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

# BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA

| | |
|---|---|
|  | STÚPANIE, KTORÉ SA DÁ PREKONAŤ |
|  | PRÍRUČKA OBSLUHY, PREVÁDZKOVÉ POKYNY |
|  | PREČÍTAJTE SI PRÍRUČKU OBSLUHY |
|  | SYMBOL JEDNOSMERNÉHO PRÚDU |
|  | TRIEDA IZOLÁCIE, TÁTO KLASIFIKÁCIA PLATÍ IBA PRE STROJ NAPÁJANÝ BATÉRIOU. |

# VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

## Cieľ príručky

Túto príručku vypracoval výrobca a predstavuje neoddeliteľnú časť výbavy stroja[1].
Definuje účel, pre ktorý bol stroj naprojektovaný, a obsahuje všetky informácie potrebné pre pracovníkov obsluhy[2].
Okrem tejto príručky, ktorá obsahuje potrebné informácie pre používateľov, boli vypracované ďalšie publikácie obsahujúce špecifické informácie pre technikov vykonávajúcich údržbu[3].
Prípadné označenia vpravo, vľavo, v smere alebo proti smeru hodinových ručičiek v tomto návode sa vždy vzťahujú na smer pohybu stroja dopredu.
Neustále dodržiavanie pokynov zaručuje bezpečnosť ľudí a stroja, hospodárnosť prevádzky, kvalitu výsledkov a dlhšiu dobu prevádzky samotného stroja. Nedodržanie predpisov môže spôsobiť pracovné úrazy, poškodenie stroja, umývanej podlahy alebo prostredia.
Vyhľadávanie tém vám uľahčí opisný index, ktorý nájdete na začiatku návodu a príručiek.
Časti textu, ktoré nesmiete prehliadnuť, sú zvýraznené tučným písmom a pred nimi sú nižšie znázornené a definované symboly.

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Označuje nevyhnutnosť dávať pozor, aby sa zabránilo vážnym následkom, ktoré by mohli spôsobiť smrteľné alebo vážne zranenie pracovníkov.**

**! POZOR**

**Označuje, že je potrebné dávať pozor, aby sa zabránilo vážnym následkom, ktoré by mohli spôsobiť poškodenie stroja, pracovného prostredia a ekonomické straty.**

**! INFORMÁCIE**

**Mimoriadne významné upozornenia**

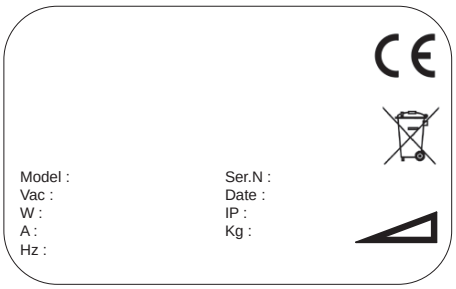
**Výrobca pri vykonávaní politiky neustáleho vývoja a aktualizácie produktu môže vykonať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.**

**Aj keď sa vaše zariadenie výrazne líši od ilustrácií obsiahnutých v tomto dokumente, bezpečnosť a informácie v tomto dokumente sú zaručené.**

## Identifikácia stroja

Na výrobnom štítku sú uvedené nasledujúce informácie:

- Model.
- Napájacie napätie.
- Celkový nominálny výkon.
- Nominálny pohltený prúd.
- Sériové číslo (výrobné číslo).
- Rok výroby.
- Stupeň ochrany IP
- Hmotnosť naprázdno.
- Maximálny sklon.
- Označenie výrobcu.




## Dokumentácia priložená k stroju

- Návod na použitie;
- Záručný list;
- ES vyhlásenie o zhode.

1 Definícia „stroj“ nahrádza obchodný názov odkazujúci na predmetnú príručku.

2 Zodpovednosť za vykonávanie úkonov vyžadujúcich presné technické kompetencie nesie používateľ stroja.

3 Potrebné úkony smú vykonávať iba osoby, ktoré majú dostatok skúseností, sú vhodne vyškolení a poznajú technické normy a predpisy, aby mohli zabrániť možným nebezpečenstvám pri premiestňovaní, inštalácii, používaní a údržbe stroja.

# TECHNICKÉ INFORMÁCIE

## Všeobecný opis

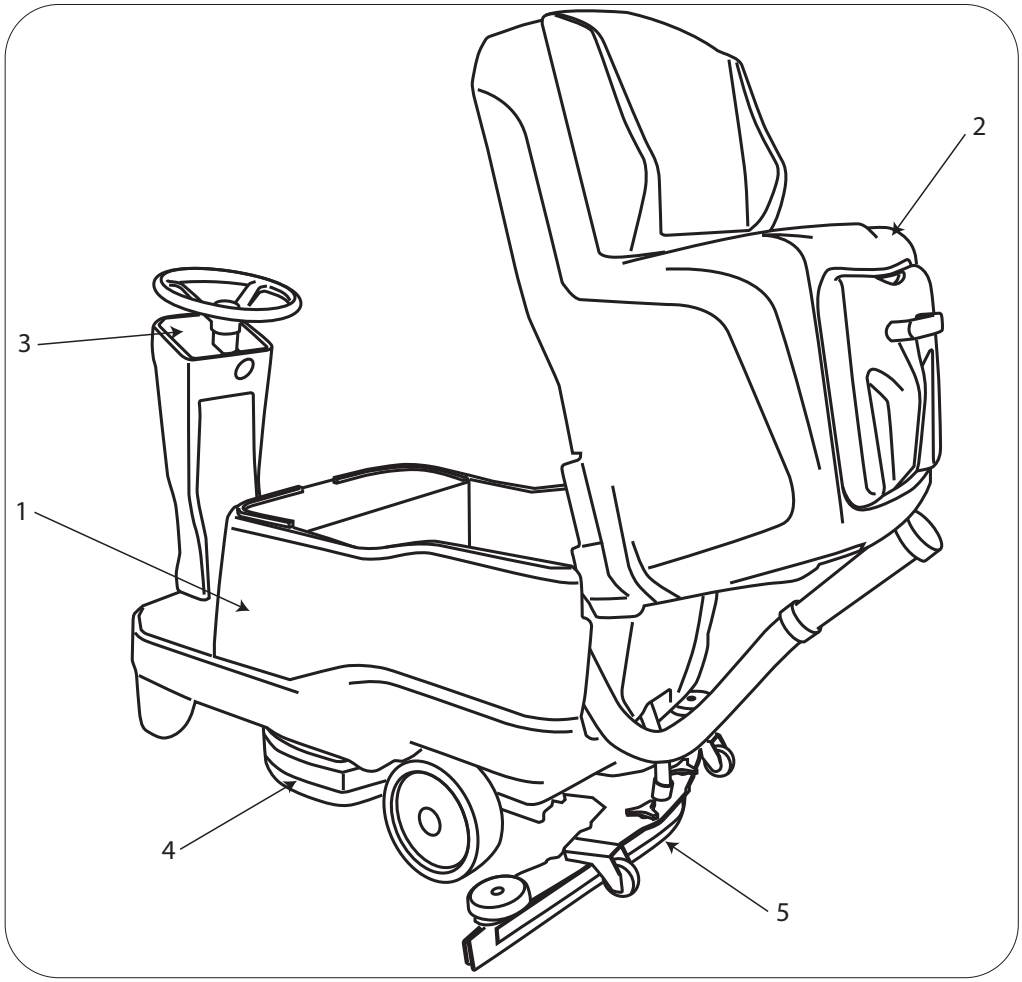
Stroj, ktorý je predmetom dokumentácie, je určený na umývanie a osušenie podláh v obytných aj priemyselných budovách, pričom vykonáva zametanie, umývanie a osušenie rovných, horizontálnych, hladkých alebo mierne drsných, rovnomerných podláh bez prekážok.
Stroj na umývanie a osušenie nanáša na podlahu vhodnú dávku detergentu, ktorý sa vhodne distribuuje kefami s cieľom odstrániť špinu z podlahy. Voľbou vhodného čistiaceho prípravku a kief (alebo abrazívnych diskov) zo širokej ponuky dostupného príslušenstva môžete stroj prispôsobiť a vytvoriť nespočetné kombinácie na ošetrenie takmer všetkých typov podláh a nečistôt.
Zariadenie na odsávanie kvapalín zabudované do stroja umožňuje osušenie práve umytej podlahy. Osušenie sa robí vákuovo, pričom kvapalina sa odvádza do zbernej nádrže podtlakom generovaným odsávacím motorom. Stieracie zariadenie pripojené k samotnej nádrži umožňuje zachytávanie špinavej vody.

## Legenda

Hlavné časti stroja sú (Obr.1):

- ► Nádrž na vodu/detergent (Obr. 1 Ozn. 1), slúži ako zásobník roztoku čistej vody a čistiaceho prípravku.
- ► Nádrž na špinavú vodu (Obr. 1 Ozn. 2) slúži na zachytávanie vody odsatej z podlahy počas umývania.
- ► Ovládací panel (Obr. 1 Ozn. 3).
- ► Jednotka hlavy (Obr. 1 Ozn. 4), hlavný prvok predstavujú kefy/valce, ktoré distribuujú roztok čistiaceho prípravku na podlahu a odstraňujú špinu.
- ► Jednotka so stieracím zariadením (nazývaným aj stierka, zariadenie na čistenie podlahy) (obr. A Ozn. 5), slúži na stieranie a osušenie podlahy odstránením vody z podlahy po umývaní.

1



## Nebezpečné zóny

- ► Ovládací panel: nebezpečenstvo skratu a zásahu elektrickým prúdom.
- ► Jednotka s nádržou: v prítomnosti niektorých zvláštnych detergentov hrozí podráždenie očí, pokožky, slizníc, dýchacej sústavy a udusenia. Nebezpečenstvo vyplývajúce zo zachytenej špiny (mikroorganizmy a chemické látky). Nebezpečenstvo pomliaždenia medzi dvoma nádržami pri vrátení nádrže na špinavú vodu na nádobu na čistiaci roztok.
- ► Jednotka s umývacou hlavou: ohrozenie otáčajúcimi sa kefami.
- ► Zadné/predné kolesá: nebezpečenstvo pomliaždenia medzi kolesom a rámom.
- ► Priestor na motor/batériu: nebezpečenstvo skratu medzi pólmi batérie a prítomnosť vodíka počas nabíjania.

## Príslušenstvo

- ► Mäkké, tvrdé a abrazívne kefy.
- ► Nádrž na dávkovanie chemikálie Chem Dose.
- ► Nabíjačka batérie NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P pre verziu s jednou kefou
- ► Nabíjačka batérie S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P pre verziu s dvojitou kefou

# INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI

## Bezpečnostné predpisy

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Pred naštartovaním, používaním, údržbou, bežnou údržbou alebo akýmkoľvek iným zásahom na stroji sa prečítajte „Návod na použitie a údržbu“.**

**! POZOR**

**Dôsledne dodržiavajte všetky predpisy v návode (predovšetkým pokyny označené značkou nebezpečenstva a upozornenia) a na štítkoch, pozrite kapitolu „Bezpečnostné označenia“ aplikované na stroji.**

**Výrobca odmieta každú zodpovednosť za škody na majetku a za úrazy osôb v dôsledku nedodržania vyššie opísaných pokynov.**

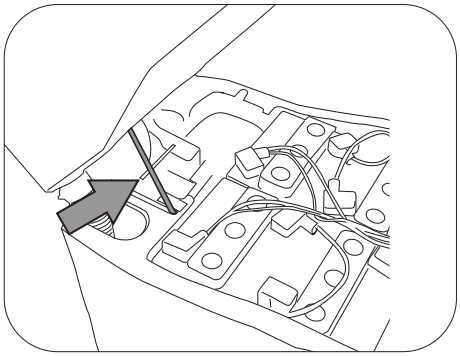
Stroj smú používať iba pracovníci vyškolení na jeho používanie, ktorí preukázali svoje kompetencie a ktorí boli poverení obsluhou stroja.
Stroj nesmú používať maloletí.
Stroj nepoužívajte na iný než je výslovne určený účel. Zhodnoťte typ budovy, v ktorej sa bude stroj používať (napr. farmaceutický priemysel, nemocnice, chemické podniky a pod.) a prísne dodržiavajte platné predpisy a bezpečnostné podmienky.
Tento stroj je určený na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, v školách, vo výrobe, v obchodoch, úradoch a v požičovniach.
Stroj je určený iba na používanie vo vnútorných priestoroch.
Pozor, stroj sa musí uskladňovať iba v uzavretých priestoroch.
Stroj nepoužívajte bez ochrannej štruktúry (FOPS), v zóne, v ktorej
by pracovník mohol byť zasiahnutý padajúcimi predmetmi.
Stroj nepoužívajte v nedostatočne osvetlených priestoroch, vo výbušnom prostredí, na verejných komunikáciách, v prítomnosti škodlivín (prach, plyny a pod.) v a podobnom prostredí.
Stroj sa môže používať pri teplotách +4 °C až +40 °C; pokiaľ sa stroj nepoužíva, teplotný interval môže byť v rozsahu +0 °C až +50 °C.
Rozsah vlhkosti pre stroj akomkoľvek stave je 0 % až 95 %.
Pri upratovaní nikdy nezbierajte horľavé ani výbušné kvapaliny (napr. benzín, palivový olej a pod.), kyseliny a rozpúšťadlá (napr. riedidlá farieb, acetón a pod.), aj keby boli zriedené. Nikdy nezbierajte horiace ani zápalné predmety.
Stroj nepoužívajte na sklonoch ani rampách presahujúcich určené hodnoty, pozrite kapitolu „Technické charakteristiky“; v prípade nízkych sklonov stroj nepoužívajte v priečnom smere, manipulujte s ním vždy opatrne a nikdy necúvajte. Pri preprave po rampách alebo na prudkých stúpaniach dávajte veľký pozor, aby ste zabránili prevráteniu a/alebo nekontrolovanému zrýchleniu.
Stroj nikdy neparkujte na podlahe so sklonom.
Nikdy nenechávajte naštartovaný stroj bez dozoru. Od stroja sa vzďaľujte až po vypnutí motorov, keď ste ho zaistili proti náhodným pohybom a po odpojení elektrického napájania.
Pri používaní dávajte pozor na tretie osoby, predovšetkým na deti, pokiaľ by boli v priestoroch používania stroja.
Na deti vždy dohliadajte, aby sa so spotrebičom nehrali.
Stroj nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo rozumovými schopnosťami, alebo ktoré nemajú dostatok skúseností alebo poznatkov o obsluhe stroja, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní stroja osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
Stroj nikdy nepoužívajte na prepravu osôb/vecí ani na ťahanie tovaru.
Stroj neťahajte.
Stroj v žiadnom prípade nepoužívajte ako pult na ukladanie tovaru.
Nezakrývajte vetracie otvory ani otvory na odvod teplého vzduchu.
Neodstraňujte, nemodifikujte ani nevyraďujte bezpečnostné zariadenia.
Nehody a skúsenosti potvrdzujú, že osoby môžu mať na sebe rôzne predmety, ktoré môžu spôsobiť vážne zranenia. Preto si pred prácou odložte šperky, doplnky, hodinky, kravaty a podobne.

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky na ochranu používateľa: plášť alebo ochrannú kombinézu, nepremokavú obuv proti šmyku, gumené rukavice, okuliare a ochranné slúchadlá, masku na ochranu dýchacích ciest.
Nikdy nevkladajte ruky medzi pohybujúce sa diely stroja.
Uistite sa, že elektrické zásuvky na napájanie nabíjačiek batérií sú pod napätím a uzemnené a či sú chránené elektromagnetickými a diferenciálnymi spínačmi.
Uistite sa, že elektrické charakteristiky stroja (napätie, frekvencia, príkon), uvedené na výrobnom štítku stroja, zodpovedajú charakteristikám napájacej elektrickej siete.
Je nevyhnutné dodržiavať pokyny výrobcu batérií a dodržiavať všetky platné predpisy. Batérie vždy udržiavajte čisté a suché, aby ste predišli rozptylu povrchových prúdov. Batérie chráňte pred nečistotami, napríklad pred kovovými pilinami.
Na batérie neklaďte žiadne nástroje: nebezpečenstvo skratu a výbuchu.
Pri používaní kyseliny pre batérie dôsledne dodržiavajte pokyny uvedené v odseku „Batéria: príprava“.
Nabíjačka batérie (DOPLNKOVÁ VÝBAVA): pravidelne kontrolujte elektrický napájací kábel, či nie je poškodený. Pokiaľ by bol kábel poškodený, spotrebič nesmiete používať, ale musíte požiadať o výmenu napájacieho kábla v špecializovanom servisnom stredisku.
V prítomnosti mimoriadne silných magnetických polí zvážte ich účinok na riadiacu elektroniku.
Na nabíjanie batérií používajte vždy (pokiaľ sa dodáva) nabíjačku dodanú so strojom.
Stroj nikdy neumývajte prúdom vody.
V prípade poruchy alebo nesprávneho fungovania stroja ho okamžite vypnite (odpojte ho od batérie/elektrickej siete) a nemanipulujte s ním. Požiadajte o pomoc technický servis výrobcu.
Všetky úkony pri údržbe sa musia vykonávať v dostatočne osvetlenom priestore a vždy až po odpojení stroja od elektrického napájania.
Všetky úkony na elektrickom zariadení a všetky úkony pri údržbe alebo opravách (predovšetkým úkony, ktoré nie sú opísané v tejto príručke) smú vykonávať výhradne špecializovaní a vhodne vyškolení technici.

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Keď je nádrž na špinavú vodu zdvihnutá (predtým sa musí vyprázdniť jej obsah), aby sa sprístupnilo miesto jej inštalácie, musí byť vsunutá v polohe bezpečnostnej konzoly, ktorá bráni náhodnému zatvoreniu nádrže (Obr. 29).**

29



Smú sa používať iba príslušenstvo a náhradné diely dodávané výrobcom, pretože iba tým sa zaručí bezpečná a bezproblémová prevádzka zariadenia. Ako náhradné diely nikdy nepoužívajte diely odmontované z iných strojov alebo súprav.
Tento stroj bol navrhnutý a vyrobený s predpokladanou životnosťou desať rokov od dátumu výroby, ktorý je uvedený na výrobnom štítku. Po uvedenej dobe, bez ohľadu na to, či sa stroj používal alebo nie, mal by sa zlikvidovať v súlade s predpismi platnými v mieste používania a likvidácie stroja:
stroj treba odpojiť od elektrického napájania, treba ho vyprázdniť a vyčistiť;
tento výrobok predstavuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, preto pri jeho likvidácii dodržiavajte smernice na ochranu životného prostredia (2002/96/ES OEEZ).
Musí sa zlikvidovať oddelene od komunálneho odpadu, za dodržania platných zákonov a noriem.
Pokiaľ by ste sa rozhodli stroj ďalej nepoužívať, odporúčame vám odmontovať batérie a odovzdať ich v autorizovanom zbernom stredisku.
Okrem toho sa odporúča zneškodniť diely stroja, ktoré by mohli predstavovať nebezpečenstvo, predovšetkým pre deti.
V inom prípade môžete stroj odovzdať výrobcovi, aby na ňom urobil kompletnú revíziu.



# PREMIESTŇOVANIE A INŠTALÁCIA

## Zdvíhanie a preprava zabaleného stroja

**! POZOR**

**Pri všetkých úkonoch zdvíhania sa uistite o pevnom ukotvení zabaleného stroja, aby ste zabránili náhodnému prevráteniu alebo pádu.**
**Nakladanie a vykladanie z vozidiel sa musí robiť pri vhodnom osvetlení.**

Stroj zabalený na drevenej palete výrobcu sa musí nakladať na vozidlo vhodnými prostriedkami na premiestňovanie (postupujte podľa smernice 2006/42/EHS v znení nasledujúcich úprav a dodatkov), a po prevezení na miesto sa tiež musí vyložiť vhodnými prostriedkami.
Na zdvíhanie tela zabaleného stroja sa smie robiť výhradne vidlicovým zdvíhacím vozíkom. Pri manipulácii dávajte pozor a zabráňte nárazom a prevráteniu.

## Kontroly pri dodávke

Pri doručení tovaru zo strany prepravcu pozorne overte celistvosť obalu a stroja v ňom. V prípade, že by bol stroj poškodený, dajte potvrdiť rozsah škody aj prepravcovi. Pred prijatím tovaru si písomne vyhraďte právo podložiť žiadosť o náhradu škody.

## Vybalenie

**! POZOR**

**Počas vybaľovania stroja musí byť pracovník vybavený vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami (rukavice, okuliare a pod.), aby sa predišlo rizikám úrazov.**

Stroj vybaľte, pričom dodržte nasledujúci postup:

- ► Prerežte a odstráňte plastové pásky nožnicami alebo nožom;
- ► Odstráňte lepenku;
- ► Vyberte vrecká, ktoré sú vnútri priehradky na batérie a skontrolujte obsah:
  návod na použitie a údržbu, vyhlásenie o zhode, záručný list;
  mostíky batérie so svorkami;
  1 konektor pre nabíjačku batérie;

V závislosti od modelu, odstráňte kovové konzoly alebo rozrežte plastové spony, ktoré držia rám stroja pripevnený k palete.
Použitím naklonenej roviny zosuňte stroj z palety, tlačte ju spiatočkou, pozrite odsek „Pohyb tlačením/ťahaním stroja“, aby ste odblokovali/zablokovali elektrickú brzdu motorového kolesa.
Uvoľnite kefy z príslušných obalov.
Vyčistite vonkajšok stroja, pričom dodržiavajte bezpečnostné predpisy.
Po vybratí stroja z obalu môžete nainštalovať do stroja batérie, pozrite odsek „Batéria: inštalácia a zapojenie“.
Podľa potreby si odložte časti obalu, aby ste ho mohli znovu použiť na ochranu stroja pri jeho presťahovaní alebo pri odoslaní do dielne na opravu.
V opačnom prípade treba obal zlikvidovať v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadov.

## Napájacie batérie (verzia Batéria)

Na tieto stroje sa môžu nainštalovať dva rôzne typy batérií:

- ► Plášťové rúrkové batérie: vyžadujú si pravidelnú kontrolu hladiny elektrolytu. Podľa potreby dolejte destilovanú vodu, aby zakrývala dosky. Neprilievajte veľa vody (max. 5 mm nad platňami).
- ► Gélová batéria: tento typ batérie si nevyžaduje žiadnu údržbu.

Technické charakteristiky musia zodpovedať charakteristikám uvedeným v kapitole Technické charakteristiky stroja: použitie ťažších akumulátorov môže ohroziť, aj veľmi vážne, možnosť manipulovať so strojom a spôsobiť prehriatie hnacieho motora. Naopak, batérie s nižšou kapacitou budú vyžadovať častejšie nabíjanie.
Musia sa udržiavať nabité, suché, čisté a s dobre oddelenými zapojeniami.

**! INFORMÁCIA**

**Pri nastavení typu nainštalovanej batérie dodržiavajte pokyny podľa softvéru stroja**: pozrite kapitolu „Ponuka pre technika“

## Batéria: príprava

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Po čas inštalácie alebo akéhokoľvek druhu údržby batérie musí byť pracovník vybavený vhodnými prostriedkami (rukavice, okuliare, ochranný odev a pod.) potrebnými na obmedzenie rizík úrazov, nesmie sa k stroju približovať s otvoreným plameňom, nesmie skratovať póly batérie, nesmi spôsobovať iskrenie a nesmie fajčiť.**

Batérie sa zvyčajne dodávajú nabité, naplnené kyselinou a pripravené na použitie.
Pokiaľ by ste používali suché článkové batérie, pred ich namontovaním na stroj ich budete musieť aktivovať nasledujúcim postupom:
Po vybratí viečok batérií naplňte všetky články roztokom kyseliny sírovej so špecifickou koncentráciou, aby boli dosky úplne ponorené v roztoku (na každom článku urobte aspoň dvakrát).
Nechajte odpočívať 4 – 5 hodín, aby z roztoku bubliny vzduchu vystúpili na povrch a aby dosky absorbovali elektrolyt.
Skontrolujte, či hladina elektrolytu zakrýva dosky. Pokiaľ by roztok dosky nezakrýval, dolejte roztok kyseliny sírovej;
Znovu zatvorte viečka.
Namontujte akumulátory na stroj (v závislosti od postupu uvedeného nižšie).
Je vhodné nabiť batériu prvýkrát pred uvedením stroja do prevádzky: pri tomto postupe dodržte pokyny uvedené v odseku „Údržba a nabíjanie batérie“.

## Batérie: inštalácia a zapojenie

**! NEBEZPEČENSTVO**

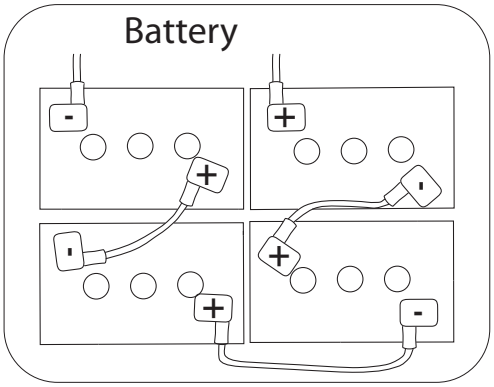
**Skontrolujte, či sú všetky spínače na ovládacom paneli v polohe „0“ (vypnuté).**
**Dávajte pozor a namontujte na pozitívne póly iba svorky označené symbolom „+“. Nabitie batérie nekontrolujte iskrením.**
**Dôsledne dodržiavajte pokyny uvedené v nasledujúcom texte, pretože skrat batérie môže spôsobiť jej výbuch.**

Vsuňte ju do priehradky na batérie, pričom dodržte orientáciu podľa nákresu (Obr.2-Obr.3). Na strojoch vybavených dvoma batériami treba medzi priehradku a batérie vsunúť dodané polystyrénové rozpery, ako na obrázku (Obr.3)
Zapojte svorky káblov k pólom akumulátorov podľa označení na ilustráciách. Po uložení káblov označených na ilustráciách utiahnite svorky k pólom a naneste na ne vazelínu.
Znížte nádrž do pracovnej polohy.
Stroj používajte podľa pokynov uvedených v nasledujúcom texte.

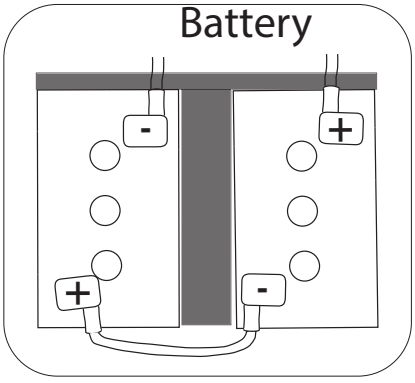
**! POZOR**

**Batériu nikdy nenechávajte veľmi vybitú, pretože by sa mohla nenapraviteľne poškodiť.**

2




3



## Batéria: vybratie

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Pri vyberaní batérie sa pracovník musí chrániť vhodnými ochrannými prostriedkami (rukavice, okuliare, ochranný odev, pracovná obuv a pod.) potrebnými na obmedzenie rizík zranení. Skontrolujte, či sú všetky spínače na ovládacom paneli v polohe „0“ (vypnuté) a či je stroj vypnutý, nepribližujte sa k nemu s otvoreným plameňom, neskratujte póly batérie, nespôsobujte iskrenie a nefajčite, dodržte nasledujúci postup:**

- ► Odpojte svorky káblov batérie od pólov batérie.
- ► Pokiaľ sú prítomné, odpojte prvky na ukotvenie batérie k základni stroja.
- ► Batériu vyberte z priestoru na batériu vhodnými prostriedkami na premiestňovanie**.**

## Voľba nabíjačky batérie

Skontrolujte, či je nabíjačka kompatibilná s batériami, ktoré treba nabiť.
Rúrkové olovnaté batérie: odporúča sa používať automatickú nabíjačku batérie, v každom prípade sa poraďte s výrobcom a prečítajte si návod na použitie nabíjačky, aby ste si overili svoju voľbu.
Gélové batérie: používajte nabíjačku batérií špecifickú pre tento typ akumulátorov.

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Používajte nabíjačku batérií s označením CE, ktorá spĺňa požiadavky noriem pre daný výrobok (EN 60335-2-29), vybavený dvojitou izoláciou zosilnenou medzi vstupom a výstupom a s okruhom na výstupe typu SELV**

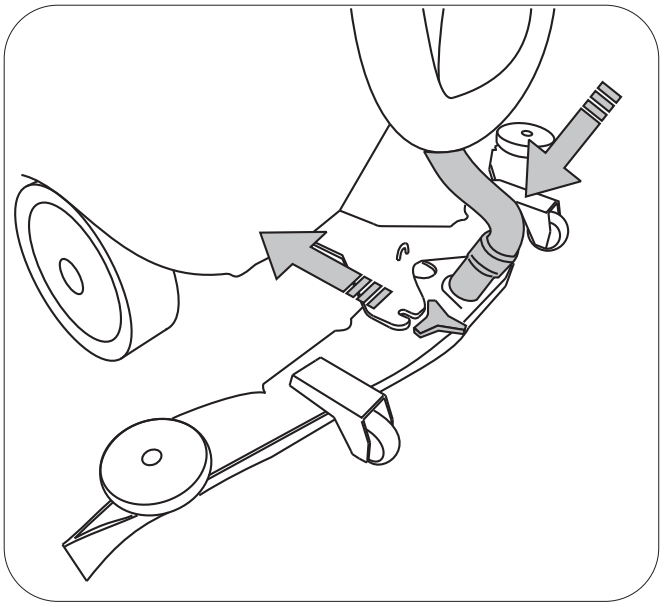
## Príprava nabíjačky batérie

Ak chcete používať nabíjačku, ktorá nebola dodaná so strojom, bude nevyhnutné namontovať konektor dodaný so strojom.
Konektor dodaný pre nabíjačky iného dodávateľa je vhodný pre káble s minimálnym prierezom 16 $mm^{2.}$
Pri inštalácii konektora postupujte nasledujúcim spôsobom:
odstráňte približne 13 mm ochrannej izolácie z červeného a čierneho vodiča nabíjačky batérie;
vsuňte káble do koncoviek a silno stlačte vhodnými kliešťami;
vsuňte káble do konektora, pričom dbajte na polaritu (červený vodič +, čierny vodič –).

## Inštalácia a regulácia stierky na podlahu

Naštartujte stroj, znížte stierku stlačením tlačidla odsávača.
Vsuňte stierku squeegee do otvorov na držiaku (Obr. 4), zaskrutkujte upevňovacie gombíky a vsuňte odsávaciu trubicu.

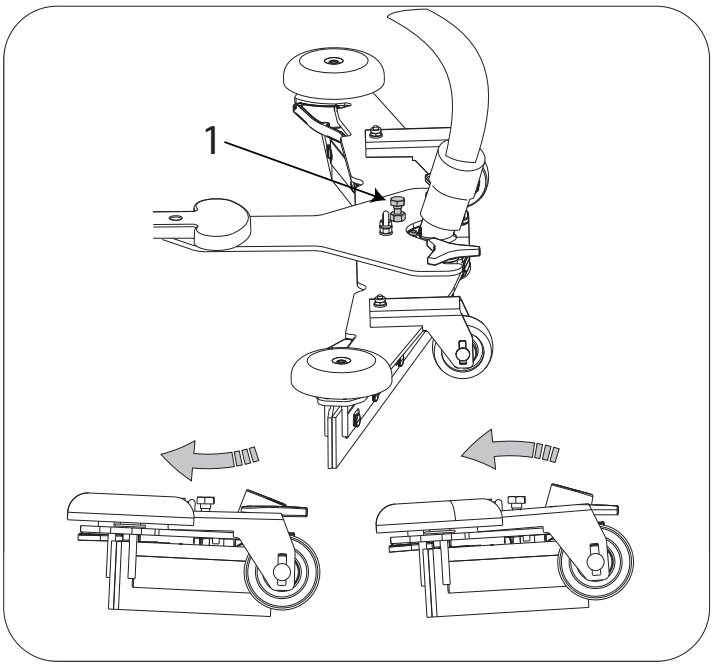
4



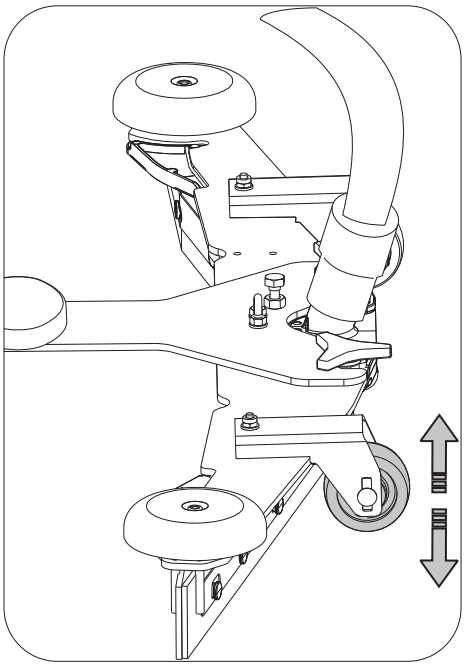
## Regulácia stierky na podlahu

Úlohou čepelí stierky na podlahu je zotrieť z podlahy vrstvu vody a detergentu, čím sa umožní dokonalé osušenie podlahy. Postupom času sa čepeľ stierky neustálym otieraním o podlahu zaoblí a naštrbí, čím sa zníži jej účinnosť a kvalita osušenia. V dôsledku toho bude potrebné vymeniť ju. Preto často kontrolujte stav jej opotrebovania.
Na dosiahnutie dokonalého osušenia je nevyhnutné nastaviť stierku tak, aby sa okraj zadnej čepele pri práci ohýbal o približne 45° vzhľadom na podlahu po celej svojej dĺžke. Sklon čepelí môžete nastaviť skrutkou (Obr.5 Ozn.1), okrem toho môžete nastaviť výšku stierky squeegee od podlahy nastavením výšky dvoch kolies (Obr.6).

5




6

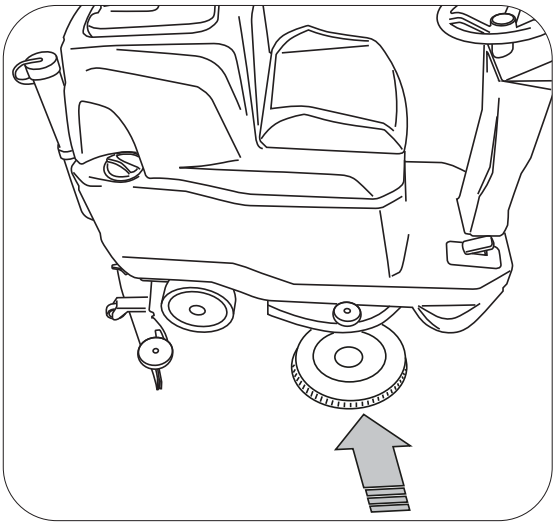


## Inštalácia kief

Stroj s jednou kefou:

umiestnite kefu pod hlavu v strede (Obr.7), zapnite stroj. Jedno stlačenie tlačidla PRIPNÚŤ/UVOĽNIŤ po naštartovaní stroja aktivuje uvoľnenie kefy, druhé stlačenie tlačidla aktivuje automatické pripnutie kefy. Tlačidlo je aktívne, iba keď sú všetky ostatné funkcie vypnuté (odsávač a kefy).

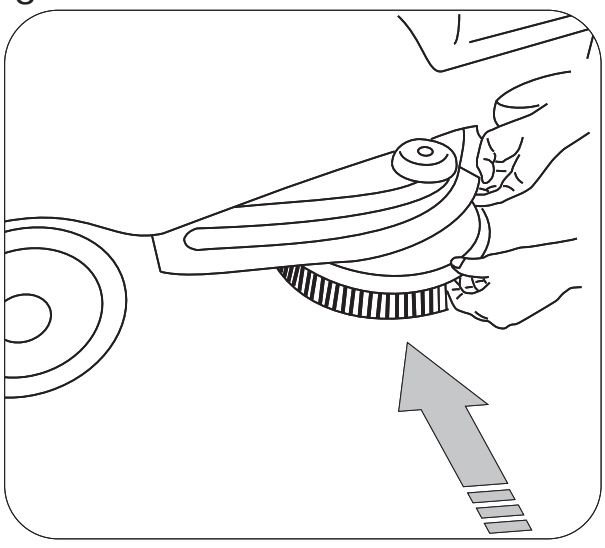
7



Stroj s dvoma kefami:

umiestnite kefy pod hlavy na oboch bokoch (Obr.8), kefy sa budú musieť opierať na centrovačoch nainštalovaných v strede hlavy, potom zapnite stroj. Jedno stlačenie tlačidla PRIPNÚŤ/UVOĽNIŤ po naštartovaní stroja aktivuje uvoľnenie kefy, druhé stlačenie tlačidla aktivuje automatické pripnutie kefy. Tlačidlo je aktívne, iba keď sú všetky ostatné funkcie vypnuté (odsávač a kefy).

8



**! INFORMÁCIA**

**Postupujte podľa pokynov na nastavenie jazyka hlásení zobrazovaných na displeji podľa softvéru stroja**:

pozrite kapitolu „Ponuka pre technika“

## Zdvíhanie a preprava stroja

**! POZOR**

**Všetky fázy sa musia vykonávať v dostatočne osvetlenom prostredí a za dodržiavania bezpečnostných opatrení vhodných pre danú situáciu.**

**Na zaistenie pracovníka obsluhy vždy používajte osobné ochranné prostriedky.**

Pri nakladaní stroja na prepravný prostriedok treba dodržať nasledujúci postup:

- ► Vyprázdnite nádrže.
- ► Vyberte batérie.
- ► Stroj naložte na paletu, pripevnite ho plastovými páskami alebo kovovými svorkami.
- ► Paletu zdvihnite vidlicovým vysokozdvižným vozíkom a naložte ho na dopravný prostriedok.
- ► Stroj ukotvite k dopravnému prostriedku lanami upevnenými k dopravnému prostriedku a k stroju.

# PRAKTICKÁ PRÍRUČKA PRE OBSLUHU

**! POZOR**

**Skôr, než začnete pracovať so strojom, oblečte si pracovný odev, nepremokavé a protišmykové topánky, masku na ochranu dýchacích ciest, rukavice a všetky ostatné ochranné prostriedky vhodné pre dané pracovné prostredie.**

**! POZOR**

**Stroj nikdy nenechávajte bez dozoru, ani zaparkovaný, so zapaľovacím kľúčom vsunutým do hlavného spínača a s vyradenou elektrickou parkovacou brzdou.**

**! INFORMÁCIE**

**V prípade prvého použitia stroja sa odporúča vyskúšať si ovládanie stroja vo voľnom priestore bez prekážok, aby ste si zvykli na jeho riadenie.**

**! POZOR**

**Aby ste predišli poškodeniu čistenej podlahy, zabráňte otáčaniu kief, kým stroj stojí.**

**! INFORMÁCIE**

**Stroj je vybavený snímačom prítomnosti pracovníka obsluhy, ktorý umožňuje naštartovanie stroja iba vtedy, ak sa pracovník obsluhy nachádza v správnej pracovnej polohe. Ak pracovník vstane zo sedadla, zariadenie so snímačom stroj vypne.**

**! POZOR**

**Čistiace prípravky vždy zrieďte podľa pokynov dodávateľa. Nepoužívate chlórnan sodný (bielidlo) ani iné oxidačné činidlá, predovšetkým s vysokou koncentráciou, a nepoužívajte rozpúšťadlá ani uhľovodíky. Voda ani čistiaci prípravok nesmú mať teplotu vyššiu ako je maximálna teplota v „Technických charakteristikách“ a nesmú obsahovať piesok ani iné nečistoty. Stoj bol naprojektovaný na používanie s nepenivými a biologicky odbúrateľnými čistiacimi prípravkami, určenými na umývanie podláh.**

**Kompletný a aktualizovaný zoznam čistiacich prípravkov a chemických prípravkov vám poskytne výrobca.**

**Používajte výhradne prípravky vhodné pre čistený druh podlahy a na danú špinu.**

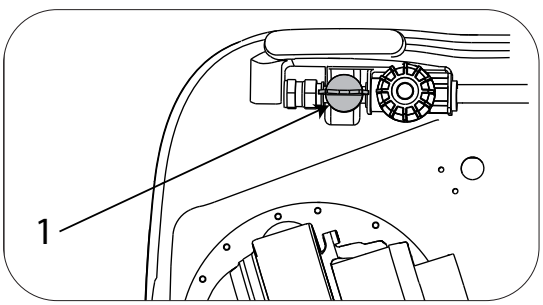
**Dodržiavajte bezpečnostné predpisy týkajúce sa použitia detergentov uvedené v odseku „Bezpečnostné predpisy“.**

## Príprava stroja na prácu

Pred prácou vykonajte nasledujúce úkony:

- ► Prostredníctvom displeja skontrolujte, či sú batérie úplne nabité. V opačnom prípade ich nabite, dodržte postup opísaný v odseku „Údržba a nabíjanie batérie“.
- ► Uistite sa, že nádrž na špinavú vodu je prázdna. Pokiaľ by nebola prázdna, vyprázdnite ju, pozrite odsek „Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu“.
- ► Uistite sa, že nádrž na roztok detergentu je plná. Pokiaľ nie je, naplňte ju, pozrite odsek „Naplnenie nádrže na vodu/detergent“. Pokiaľ stroj nie je vybavený zariadením „Chem Dose“, vlejte do nádrže detergent, potrebnú percentuálnu dávku nadávkujte viečkom s odmerkou.
- ► Pred použitím stroja otvorte vodovodný ventil (kohútik) (obr. 8A, ozn. 1).

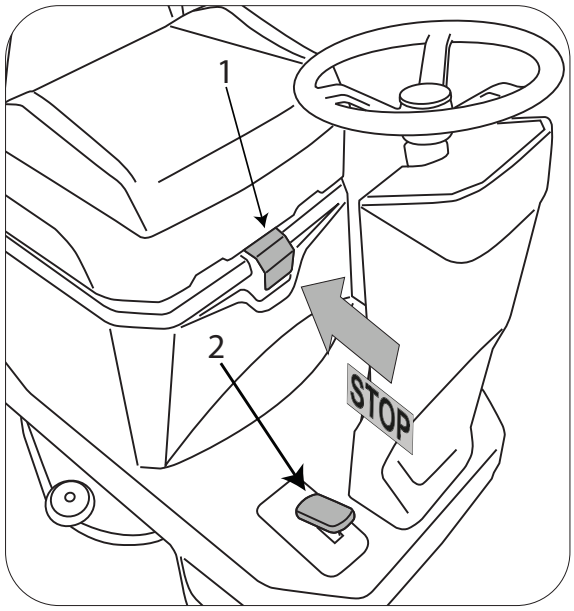
8A



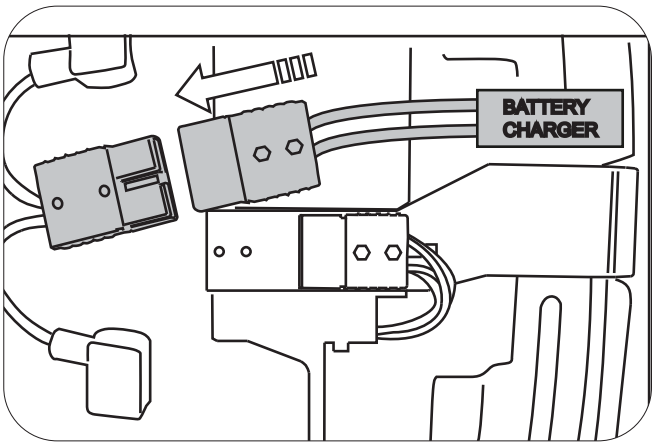
## Ovládače

- **Núdzový vypínač (Obr.9 ozn.1):** ak v prípade potreby alebo v núdzi stlačíte bezpečnostnú páku smerom k nádrži, prerušia sa všetky funkcie stroja prerušením napájacieho elektrického okruhu stroja**.**
- **Pedál akcelerátora (Obr.9 oznf.2):** pôsobením na tento pedál sa reguluje rýchlosť stroja. Keď je stroj naštartovaný, uvoľnenie pedálu akcelerátora na dlhšie ako tri sekundy spôsobí prepnutie stroja na režim „AUTO POWER-OFF“, vypnú sa všetky funkcie stroja, pričom sa stroj znovu aktivuje nasledujúcim stlačením akcelerátora. Režim „AUTO POWER-OFF“ sa dá aktivovať/vypnúť, ako aj nastaviť dobu jeho aktivácie pomocou „Ponuky technika“, .
- **Zásuvka pre nabíjačku batérie (Obr.10):** pokiaľ na stroji nie je nabíjačka batérie, nabíjajte batérie zapojením ku zvýraznenému konektoru, pozrite odsek „Príprava nabíjania batérie”.
- **Hlavný vypínač (Obr.11 ozn.1):** zapína/vypína všetky funkcie stroja.

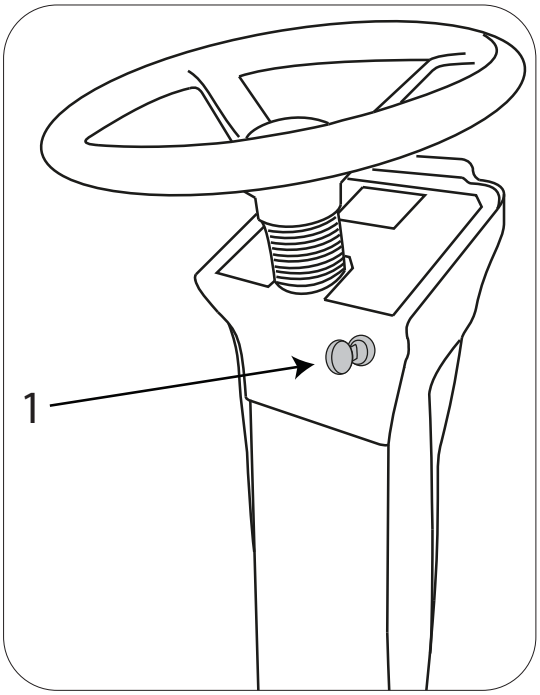
9




10

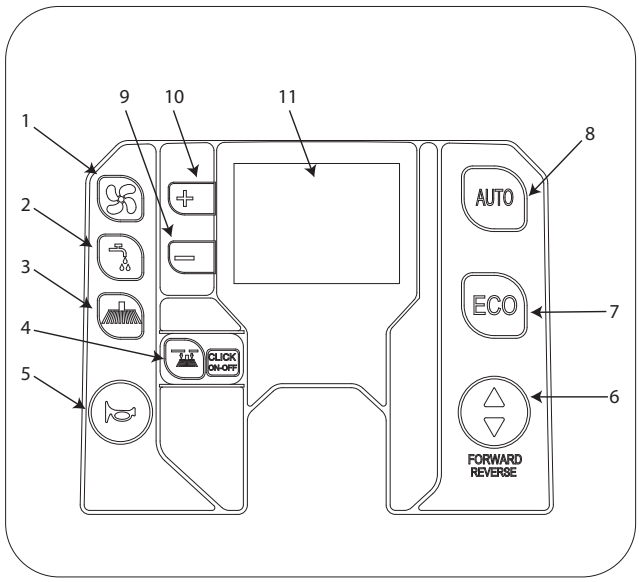



11



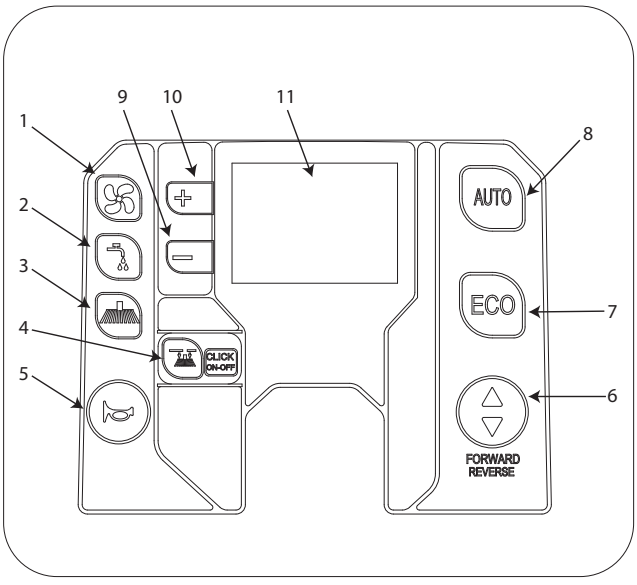
- **Tlačidlo odsávača (Obr.12 ozn.1)**: počas fungovania s programami AUTO, ECO alebo APC, zapína/vypína odsávač; mimo programov toto tlačidlo zapína odsávač v manuálnom režime a zníži stierku squeegee.
- **Tlačidlo voda/detergent (Obr.12 ozn.2)**: počas prevádzky s programami AUTO, ECO a APC, zapína a vypína (tlačidlo treba podržať stlačené dve sekundy) výdaj vody/detergentu; mimo programov toto tlačidlo zapína/vypína výdaj v manuálnom režime. V rámci programu AUTO je možné meniť množstvo vody/detergentu stlačením tlačidla, každým stlačením sa postupne prepne nastavená úroveň Liv1, Liv2,..... Liv Auto (výdaj úmerný rýchlosti postupu stroja).
  V rámci programu AUTO modifikácia parametra výdaja spôsobí výstup z programu a vstup do MANUÁLNEHO režimu.
- **CHEM-DOSE (príslušenstvo)**: súčasným stlačením tlačidiel „voda/detergent“ + „kefa“ sa aktivuje režim na reguláciu množstva detergentu. Keď sa na displeji zobrazí ikona chemikálie (symbol ampulky), nastavte množstvo stláčaním tlačidiel „+“ a „-“, pričom množstvo sa dá nastaviť na hodnoty OFF, 0,2%, 0,3%.....7%.
- **Tlačidlo kefy (Obr.12 ozn.3)**: v rámci programov AUTO, ECO a APC zapína/vypína kefy; mimo programov toto tlačidlo zapína/vypína činnosť kief v manuálnom režime. V programe AUTO sa dlhým stlačením (dve sekundy) aktivuje režim regulácie tlaku kief. Stláčaním tlačidiel „+“ a „-“ môžete nastaviť hodnotu 1 až 5 (IBA PRE VERZIU S DVOMA KEFAMI). Zmena parametru spôsobí výstup z programu a aktiváciu MANUÁLNEHO režimu.
- **Pripojenie-odpojenie kief „KLIK-ON-OFF” (Obr.12 ozn.4)**: slúži na automatické pripojenie a odpojenie kief. Jedno stlačenie tlačidla po naštartovaní stroja aktivuje uvoľnenie kief, druhé stlačenie tlačidla aktivuje automatické pripnutie kief. Tlačidlo je aktívne, iba keď sú všetky ostatné funkcie vypnuté (odsávač a kefy). Okrem toho umožňuje navigovať v rámci „Ponuky technika“. .

12



- **Tlačidlo zvukovej signalizácie (Obr.12 ozn.5 ):** aktivuje zvukovú signalizáciu.
- **Tlačidlo smeru postupu (Obr.12 ozn.6):** volí smer chodu stroja, voľbou spiatočky sa na displeji zobrazí písmeno „R“ a prerušovane bude znieť bzučiak.
- **Tlačidlo programu ECO (Obr.12 ozn.7)**: aktivujú sa všetky funkcie v režime „ECO“, tlak kief, prietok vody/detergentu, rýchlosť kief a rýchlosť odsávania. V tomto pracovnom programe sa zníži spotreba energie aj hlučnosť stroja.
- **Tlačidlo programu AUTO (Obr.12 ozn.8)**: všetky funkcie sa aktivujú v režime „AUTOMATICKÝ“, tlak kief, prietok vody a výdaj detergentu sú predvolené vo výrobe, v každom prípade sa však dajú zmeniť prostredníctvom ponuky „Technická ponuka”.
- **Tlačidlá „+ , -” (Obr.12 ozn.9-10):** slúžia na nastavenie rýchlosti chodu, zvýšenie a zníženie parametrov, ktoré môže nastaviť používateľ.
- **Displej (Obr.12 ozn.11)**: zobrazuje zostávajúce nabitie batérií v percentách, logo aktívnych funkcií, „Počítadlo hodín“ zobrazuje počet hodín používania stroja, rýchlosť chodu a alarmy, pozri kapitolu „Alarmy na displeji”.

12



## Práca

- ► Sadnite si na sedadlo.
- ► Hlavný vypínač prepnite do polohy „1“.
- ► Pomocou tlačidla zvoľte smer jazdy.
- ► Zvoľte program prevádzky AUTO alebo ECO.
- ► Stlačte pedál akcelerátora a začnite pracovať.

## Niekoľko rád na optimálne využitie stroja na umývanie a osušenie podlahy

Pokiaľ by bolo treba vyčistiť mimoriadne špinavú podlahu možno podlahu umyť a osušiť v rôznych fázach.

Predbežné umytie kefami alebo diskami:

- ► Hlavný vypínač prepnite do polohy „1“.
- ► Zvoľte program prevádzky AUTO alebo ECO.
- ► Stlačte tlačidlo odsávača, aby ste vypli odsávanie.
- ► Stlačte pedál akcelerátora a začnite pracovať.
- ► Pokiaľ by bolo nevyhnutné, regulujte prietok detergentu smerom ku kefe tlačidlom voda/detergent; prietok na výstupe sa musí upravovať podľa rýchlosti postupu zvolenej pracovníkom obsluhy. Čím pomalšie sa postupuje, tým menšie množstvo detergentu sa má dávkovať.
- ► Umývať treba predovšetkým vo veľmi zašpinených. Týmto spôsobom je možné nechať pôsobiť detergent dostatočne dlhú dobu, aby chemikália rozpustila nečistoty a kefy ich mechanicky odstránili.

Osušenie:

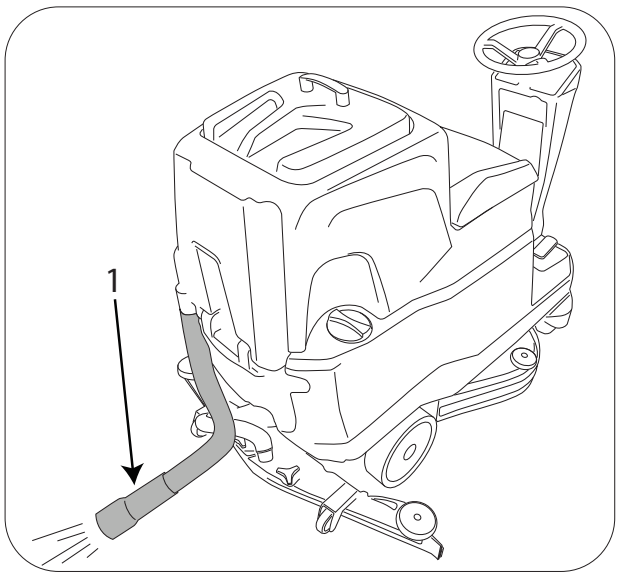
- ► Stlačte tlačidlo odsávania, aby sa aktivovalo odsávanie, prejdite so strojom po predtým umytej oblasti. Takto dosiahnete výsledok ako pri hĺbkovom umývaní a skrátenie nasledujúcich úkonov pri bežnej údržbe.

## Vyprázdnenie nádrže na špinavú vodu

Po naplnení nádrže sa na displeji zobrazí príslušný alarm, pozrite kapitolu „Alarmy na displeji“. Po niekoľkých sekundách sa aktivuje zablokovanie motora odsávača, preto bude treba nádrž vyprázdniť podľa nasledujúcich pokynov:

- ► Vypnite všetky funkcie stroja.
- ► Preneste stroj do zvolenej oblasti likvidácie odpadu.
- ► Odpojte trubicu od spony.
- ► Nádrž vyprázdnite cez ohybnú hadicu (Obr.13 ozn.1), po práci vypláchnite nádrž čistou vodou.

13

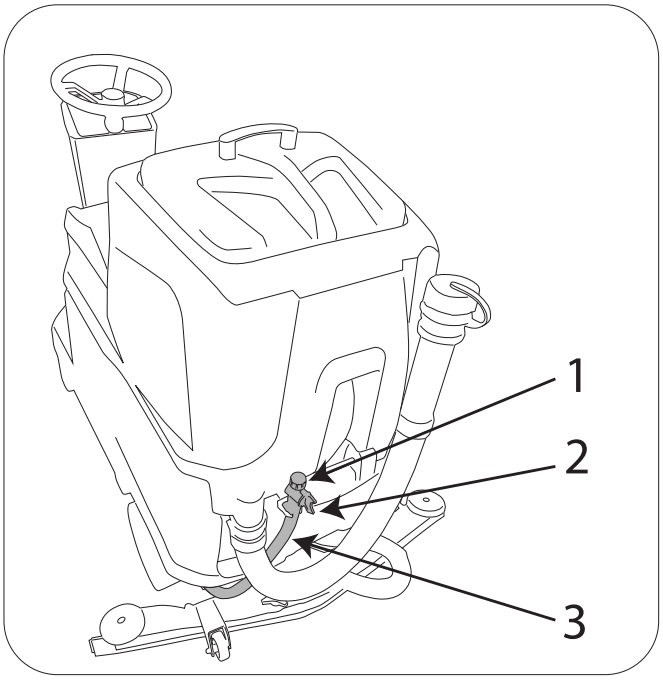


## Vyprázdnenie nádrže na vodu/detergent

Nádrž treba vyprázdniť podľa nasledujúcich pokynov:

- ► Vypnite všetky funkcie stroja.
- ► Preneste stroj do zvolenej oblasti likvidácie odpadu.
- ► Vypnite stroj.
- ► Odpojte hadičku (obr. 14, ozn. 3) z miesta upevnenia a odskrutkujte viečko (obr. 14, ozn. 1).
- ► Znížte hadičku, otvorte kohútik (obr. 14, ozn. 2), aby ste vyprázdnili nádrž.

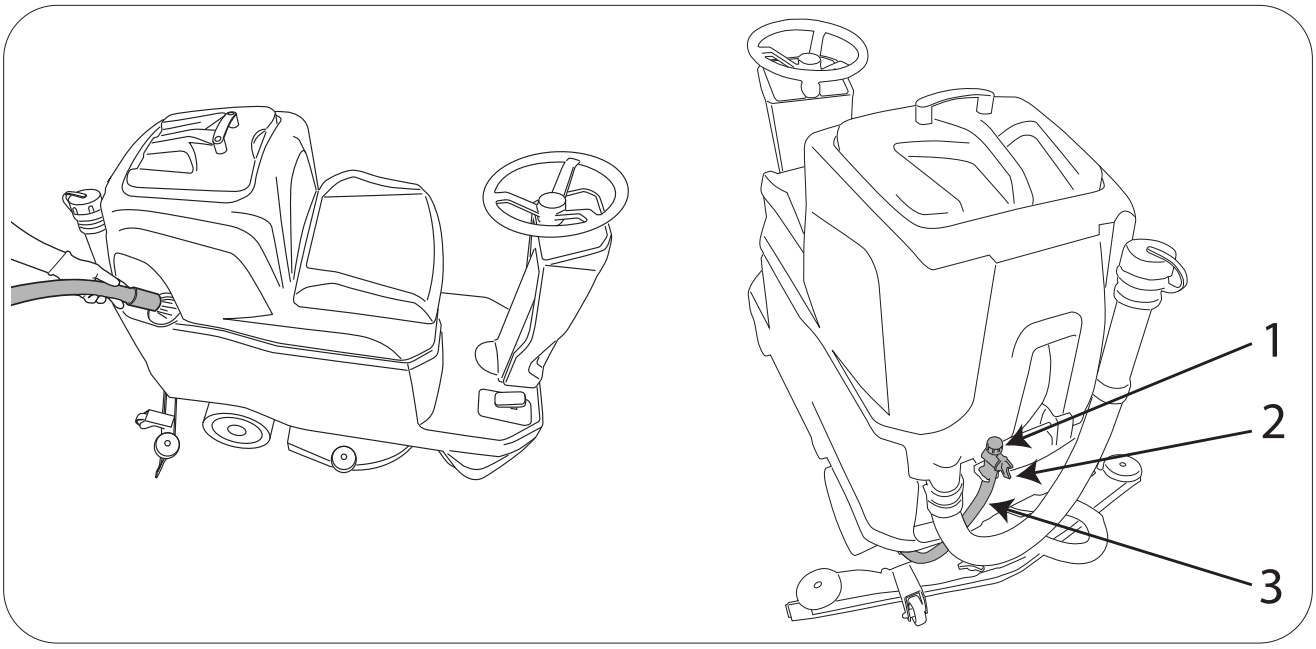
14




## Naplnenie nádrže voda/detergent

Pred naplnením nádrže odskrutkujte viečko (obr. 15, ozn. 1) a otvorte kohútik (obr. 15, ozn. 2) hadičky (obr. 15, ozn. 3). Tento úkon umožní únik vzduchu z hadičky/nádrže a počas plnenia umožní cez hadičku vizuálne kontrolovať hladinu vody/detergentu vnútri nádrže.
Naplňte nádrž cez príslušný otvor (obr.15). Stroj je vybavený viečkom s mierkou, ktoré sa dá použiť na riedenie detergentu vnútri nádrže. Ak je nádrž prázdna, na displeji sa zobrazí príslušný alarm, pozrite kapitolu „Alarmy na displeji“.
Po ukončení úkonu zatvorte kohútik (obr. 15, ozn. 2) a znovu zaskrutkujte viečko (obr. 15, ozn. 1).

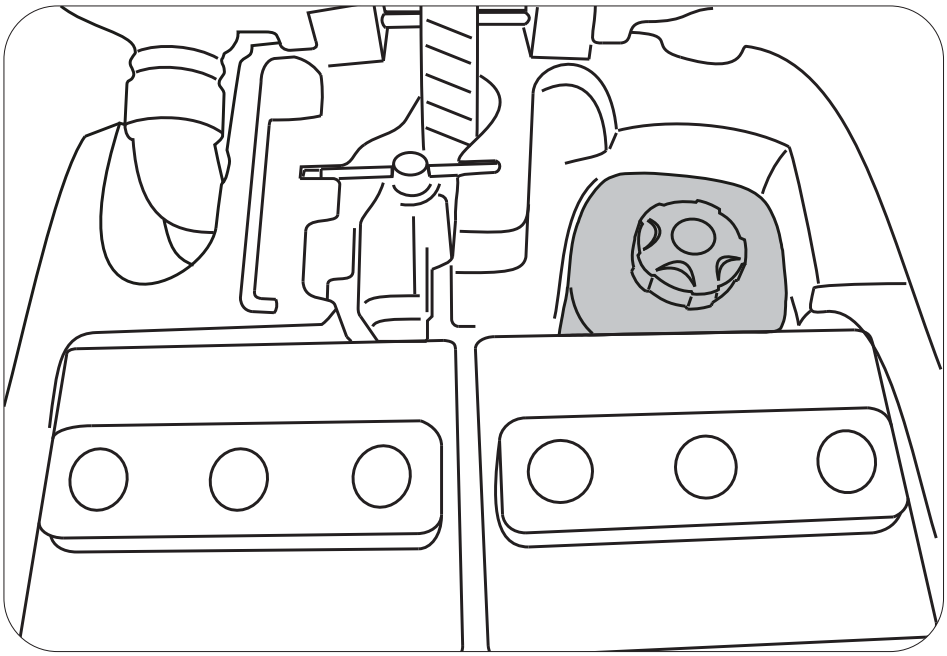
15



## Naplnenie nádržky Chem Dose (príslušenstvo)

Zdvihnite nádrž na špinavú vodu.
Naplňte zvýraznenú nádržku (Obr.16) detergentom.

16



## Koniec práce

**! INFORMÁCIE**

**Vyprázdnite nádrž na špinavú vodu a nabite batérie**

Po ukončení práce vypnite stroj hlavným vypínačom. Na tomto stroji nie je k dispozícii parkovacia brzda, pretože stroj je vybavený elektrickou brzdou, ktorá automaticky zaisťuje zabrzdenie stroja, keď nie je aktívny pedál jazdy.

## Premiestnenie stroja mimo prevádzky

Pri premiestňovaní stroja vykonajte nasledujúce úkony:

- ► Zvoľte smer jazdy.
- ► Stlačte pedál akcelerátora.

Pokiaľ by sa stroj nedal premiestniť použitím elektrického pohonu, môžete ho premiestniť tlačením po uvoľnení elektrickej brzdy, pozrite odsek „Premiestnenie tlačením/ťahaním stroja“.

# OBDOBIA MIMO PREVÁDZKY

Keď ostane stroj dlhšie mimo prevádzky, napríklad pri vystavení vo výklade alebo v sklade, počas obdobia, ktoré presiahne jeden mesiac, vykonajte nasledujúci postup:

- ► Pred uložením do skladu batérie úplne nabite. Počas dlhších období mimo prevádzky zaistite ich pravidelné dobíjanie (aspoň raz za každé dva mesiace), aby ostali batérie vždy nabité na maximum.
- ► Odpojte batérie od stroja prostredníctvom príslušného konektora.
- ► Nabíjačku batérií, pokiaľ je pripojená, odpojte od elektrickej siete.
- ► Stierku na podlahu a kefy (alebo disky) treba odmontovať, umyť a odložiť na suchom mieste (pokiaľ je to možné, uložte ich zabalené do vhodného plastového vrecka alebo obalu), chráňte ich pred prachom.
- ► Uistite sa, že nádrže sú úplne prázdne a dôkladne vyčistené.

**! POZOR**

**Pokiaľ nezaistíte pravidelné dobíjanie akumulátorov podľa predchádzajúceho postupu, hrozí ich nenapraviteľné poškodenie.**

**Výrobca nezodpovedá za prípadné poruchy spôsobené nedbalosťou, nesprávnym používaním alebo nedodržiavaním predpísaného postupu.**

# POKYNY NA ÚDRŽBU

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Nesmiete vykonávať žiadne úkony údržby, pokiaľ ste najprv neodpojili batérie.**
**Úkony údržby súvisiace s elektrickým zariadením a, v každom prípade, úkony, ktoré nie sú opísané v tejto príručke, smú vykonávať výhradne špecializovaní technici za dodržania platných bezpečnostných noriem a pokynov uvedených v príručke údržby.**

## Údržba – Všeobecné predpisy

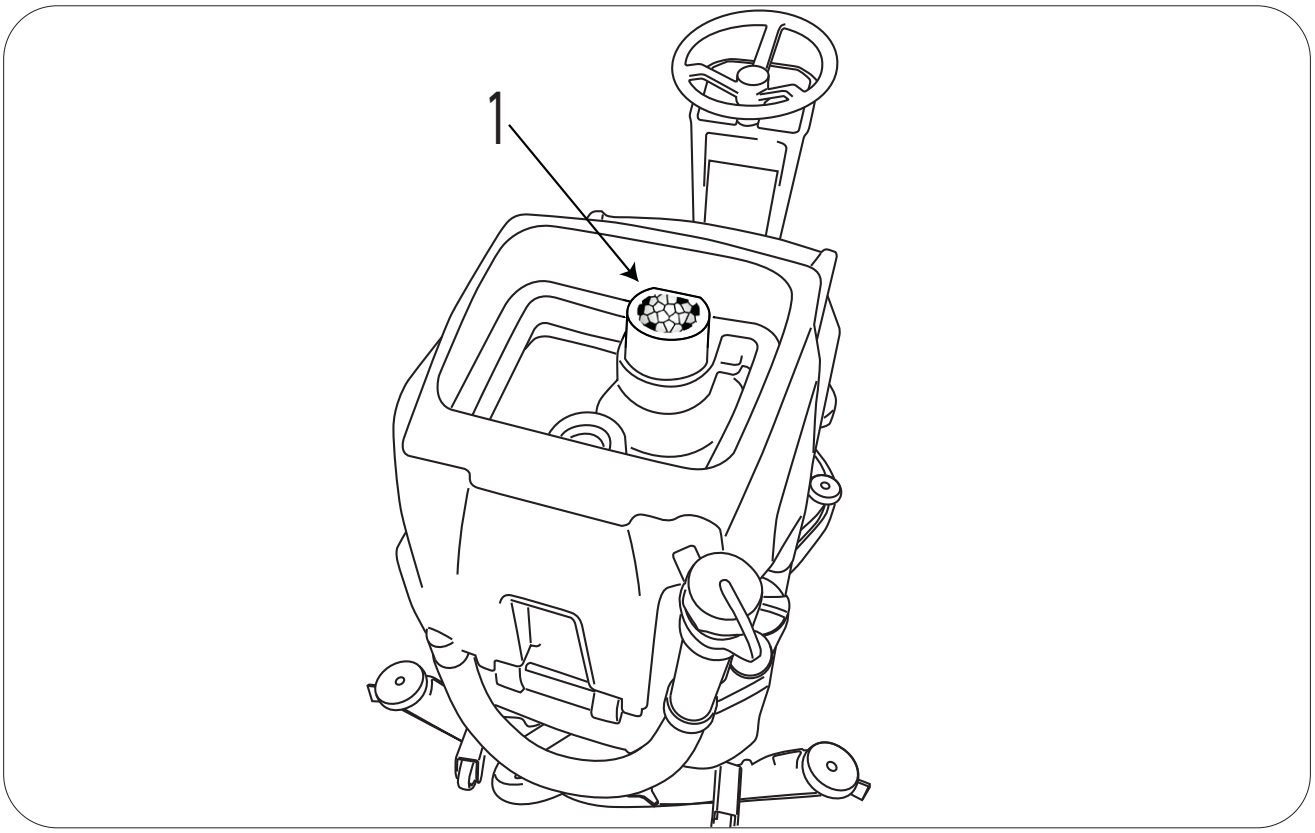
Vykonajte pravidelnú údržbu, dodržte pritom pokyny od výrobcu, čo zaručí najlepší možný výkon a dlhšiu životnosť spotrebiča.
Pri čistení stroja vždy dodržte nasledujúce pokyny:

- ► Vyhýbajte sa použitiu čistiacich strojov s vodou pod tlakom: voda by mohla vniknúť do priestoru s elektrickými káblami alebo s motormi, v dôsledku čoho by sa mohlo zariadenie poškodiť alebo by mohlo dôjsť ku skratu;
- ► Nepoužívajte paru, aby sa diely stroja nezdeformovali teplom;
- ► Nepoužívajte uhľovodíky ani rozpúšťadlá: mohli by sa poškodiť kryty a gumené diely.

## Čistenie vzduchového filtra odsávača

Otvorte veko nádrže na špinavú vodu, potom vyberte z osadenia filter (Obr. 17, ozn.1), umyte pod tečúcou vodou alebo detergentom používaným na stroji, filter znovu nasaďte na miesto až po osušení.

17

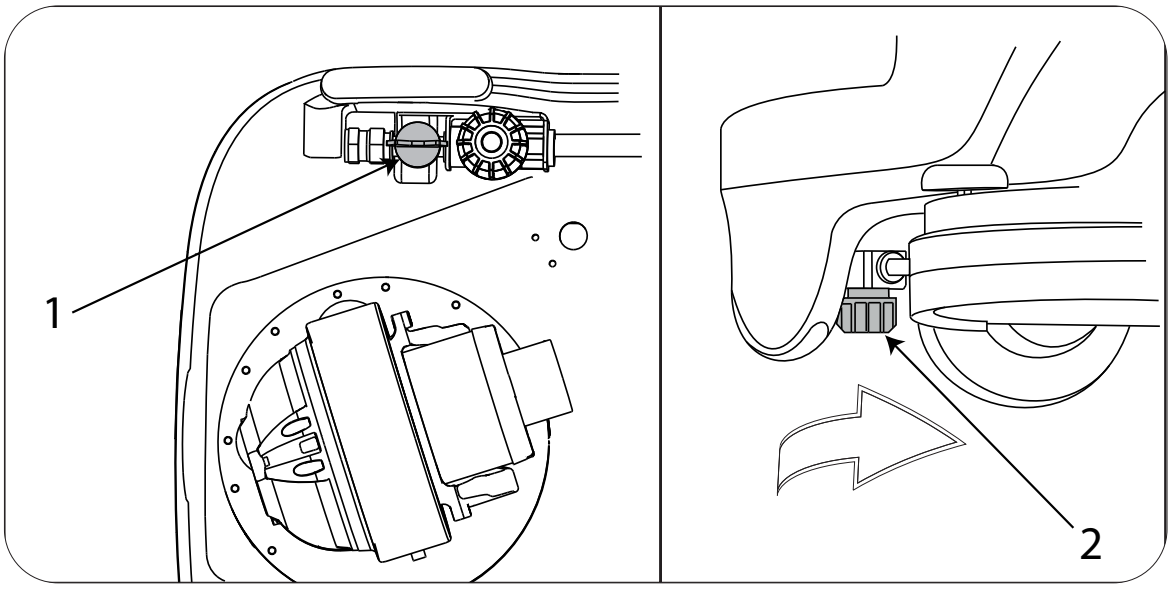


## Čistenie filtra nádrže na vodu/detergent

Pri čistení filtra dodržte nasledujúci postup:

- ► Zatvorte kohútik (Obr.18, ozn.1), ktorý sa nachádza na stroji vpredu vľavo, vedľa motorom poháňaného kolesa.
- ► Odskrutkujte viečko filtra (Obr.18, ozn.2), vyberte filter, potom ho umyte pod tečúcou vodou alebo detergentom používaným na stroji.
- ► Filter znovu vsuňte do držiaka, uistite sa, že ste ho nasadili správne a zaskrutkujte kryt.

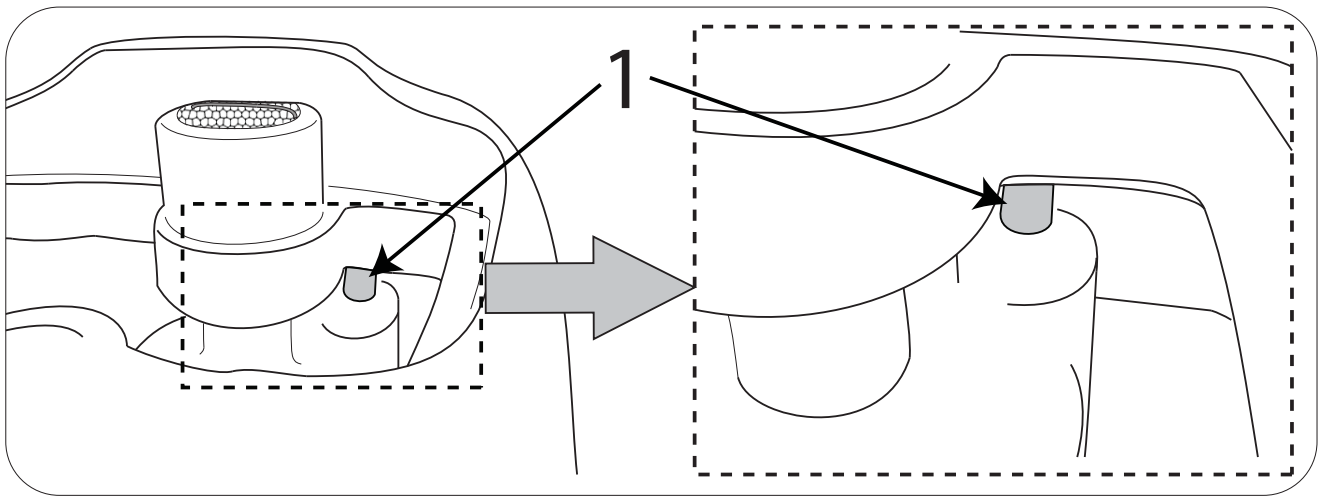
18




## Čistenie plaváku v nádrži na špinavú vodu

Otvorte veko nádrže na špinavú vodu, vyčistite plavák (Obr.19, ozn.1), ktorý je na prednej stene nádrže na špinavú vodu, pričom dávajte pozor, aby prúd vody nesmeroval priamo na plavák. Skontrolujte, či sa plavák môže voľne pohybovať po čape.

19



## Poistky: výmena

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Postup sa musí vykonať na vypnutom stroji, kľúč musí byť vysunutý.**

**! POZOR**

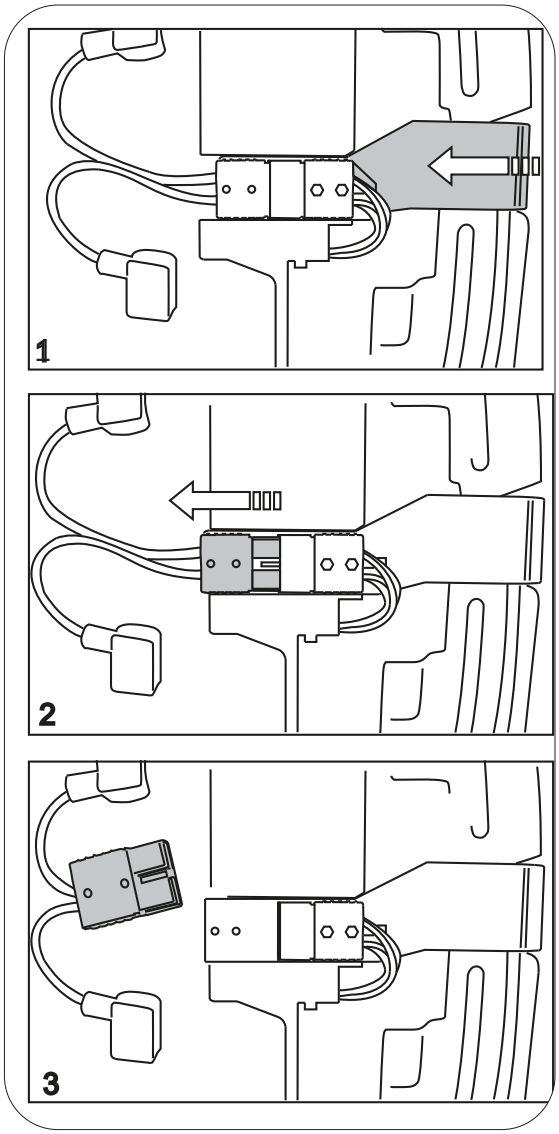
**Nikdy neinštalujte poistku s vyššou hodnotou ampérov ako treba.**

**! NEBEZPEČENSTVO**

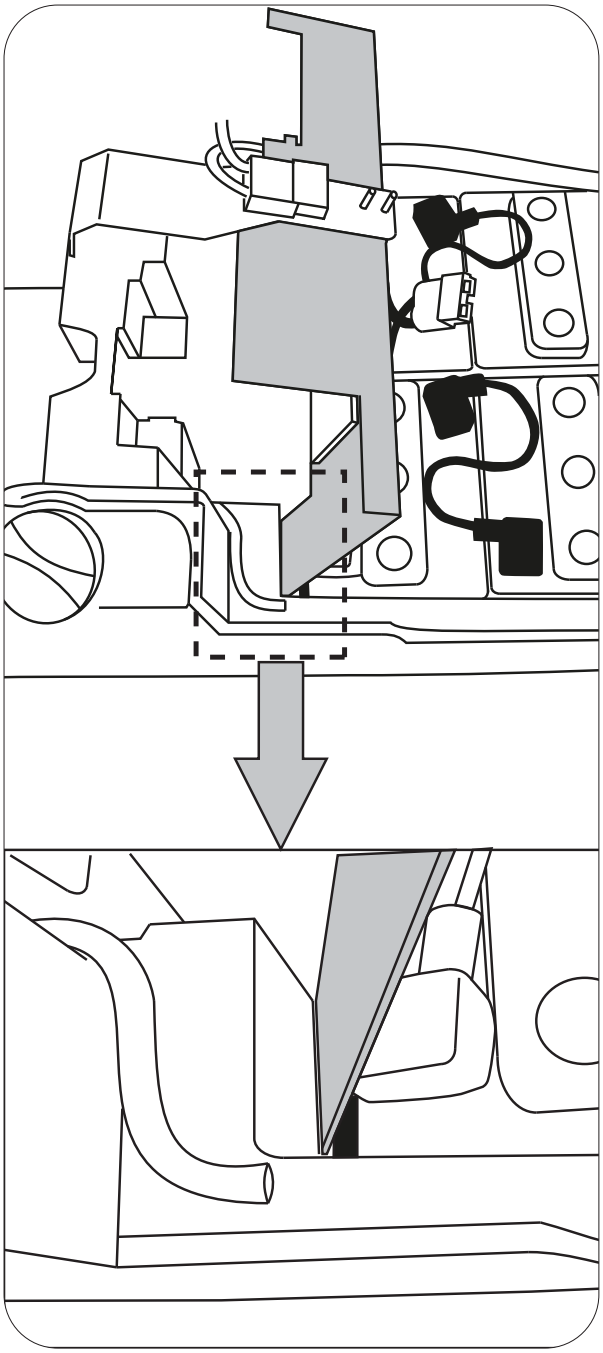
**Panel s elektronickými kartami nikdy neopierajte o batérie, pretože ich skrat by mohol spôsobiť výbuch karát.**

Pokiaľ by sa poistka znovu vypálila, bude nevyhnutné zistiť poruchu a opraviť káble ku kartám (pokiaľ sú k dispozícii) alebo na motoroch: dajte stroj skontrolovať kvalifikovaným technikom.
Zdvihnite nádrž na špinavú vodu, odpojte konektor káblového zapojenia batérie od elektrického zariadenia (Obr.20, ozn.1-2-3), zdvihnite panel s elektronickými kartami, zablokujte ho v rohu nádrže ako na obrázku (Obr.21), skontrolujte poistky.

20

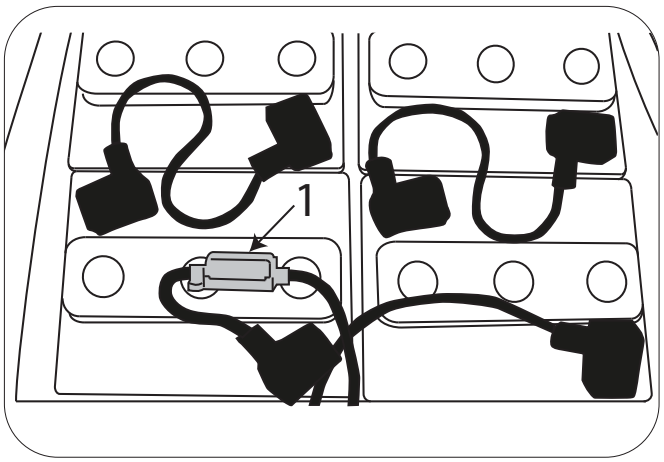



21



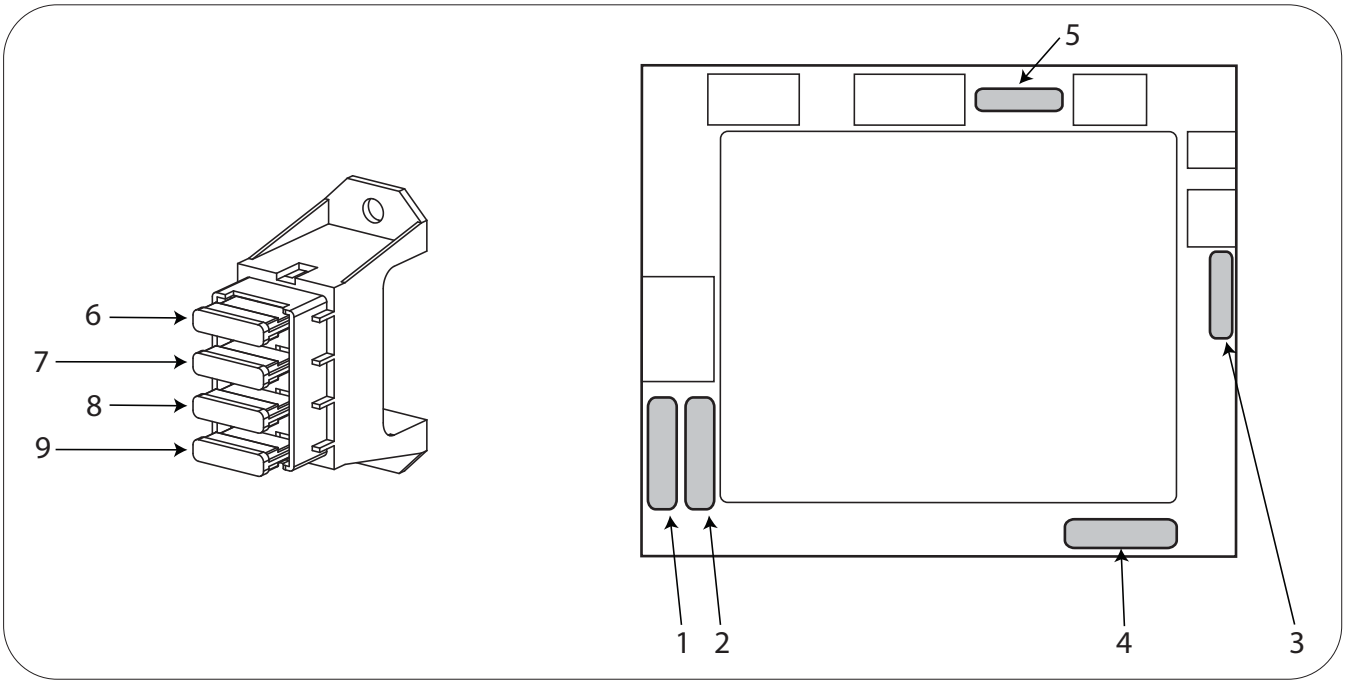
(Obr.22, ozn.1) hlavná poistka 100A.

22




(Obr.23, ozn.1-2) poistky motorov kief 30A.
(Obr.23, ozn.3) poistka aktivačného mechanizmu hlavy, aktivačného mechanizmu stierky 5A.
(Obr.23, ozn.4) poistka odsávača 30A.
(Obr.23, ozn.5) poistka elektroventilu, čerpadlo Chem Dose 5A.
(obr. 23, ozn. 6) poistka hlavného vypínača 5A.
(obr. 23, ozn. 7) poistka blikania 5A.
(obr. 23, ozn. 8) poistka aktivačného mechanizmu hlavy 3A.
(obr. 23, ozn. 9) poistka aktivačného mechanizmu stierky squeegee 3A.

23



## Údržba a nabíjanie batérií

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Batérie nekontrolujte iskrením.**

**Z batérií unikajú horľavé výpary: každý plameň uhaste ešte pred skontrolovaním a doplnením batérií.**

**! NEBEZPEČENSTVO**

**Úkony opísané v nasledujúcom texte vykonávajte iba vo vetraných priestoroch.**

**! POZOR**

**Počas nabíjania batérií musí ostať nádrž na špinavú vodu otvorená (otočená dozadu), aby sa umožnilo nepretržité vetranie priestoru na batérie a nabíjačky batérií.**

**! POZOR**

**V prípade gélových batérií používajte výhradne nabíjačku určenú pre gélové batérie.**

**! POZOR**

**Aby ste predišli nenapraviteľnému poškodeniu batérií, nikdy ich nevybíjajte úplne.**

**! POZOR**

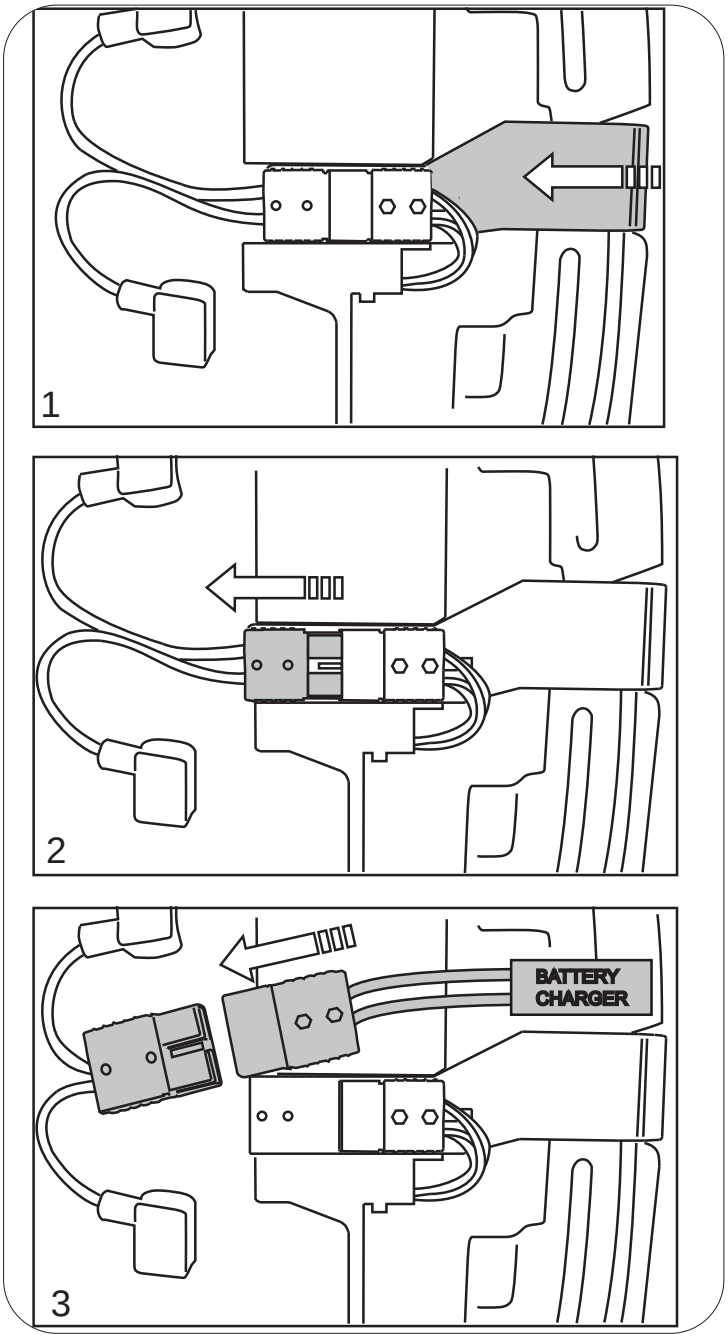
**Batériu nabite podľa pokynov v návode na použitie nabíjačky batérií, po ukončení doby nabíjania odpojte konektory.**

**Aby ste predišli nenapraviteľnému poškodeniu batérií, nikdy ich nevybíjajte úplne.**

Nabíjanie batérie „STANDALONE“, elektrické zariadenie k stroju:

- ► Zdvihnite nádrž na špinavú vodu.
- ► Stlačte núdzový vypínač (Obr.24, ozn.1).
- ► Zdvihnite konektor (Obr.24, ozn.2-3), vytiahnite ich z dvoch čapov.
- ► Zapojte konektor k nabíjačke batérií.
- ► Začnite cyklus nabíjania.
- ► Po ukončení nabíjania odpojte konektor.
- ► Znovu zapojte konektor káblového zapojenia batérie ku konektoru stroja.

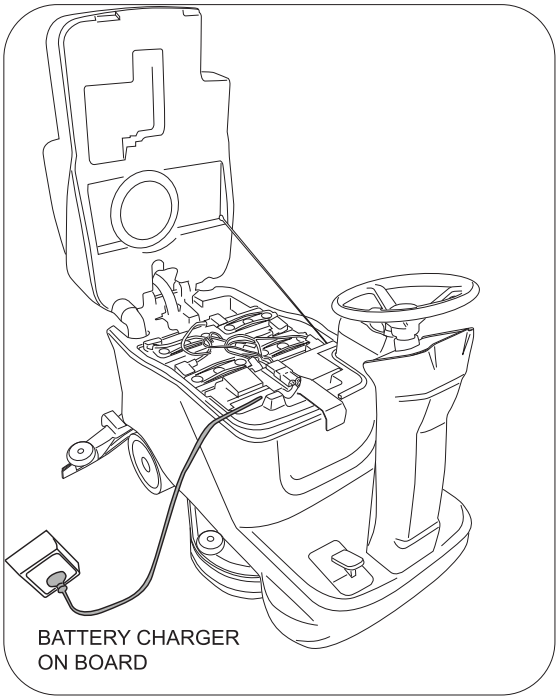
24



Nabíjanie batérie „ONBOARD“:

- ► Zdvihnite nádrž na špinavú vodu
- ► Vytiahnite zástrčku nabíjačky batérie.
- ► Zapojte zástrčku do zásuvky elektrickej siete (Obr.25).
- ► Začnite cyklus nabíjania.
- ► Na displeji stroja sa zobrazí ukončenie nabíjania, pozrite kapitolu „Alarmy na displeji“
- ► Po ukončení cyklu nabíjania odpojte zástrčku zo zásuvky elektrickej siete.

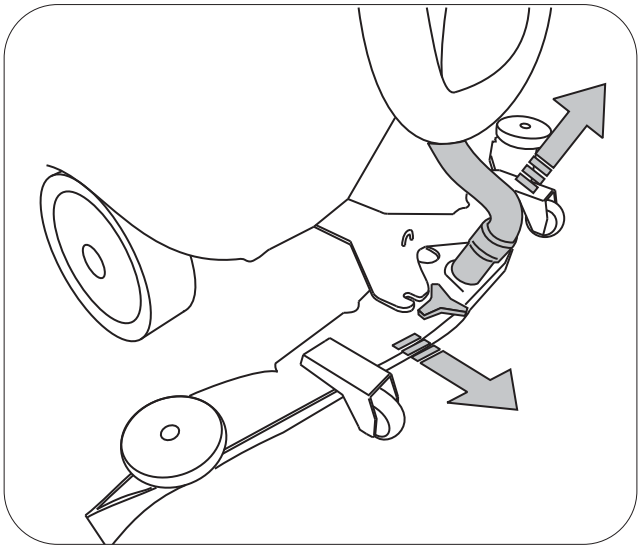
25




## Výmena čepelí stierky na podlahu

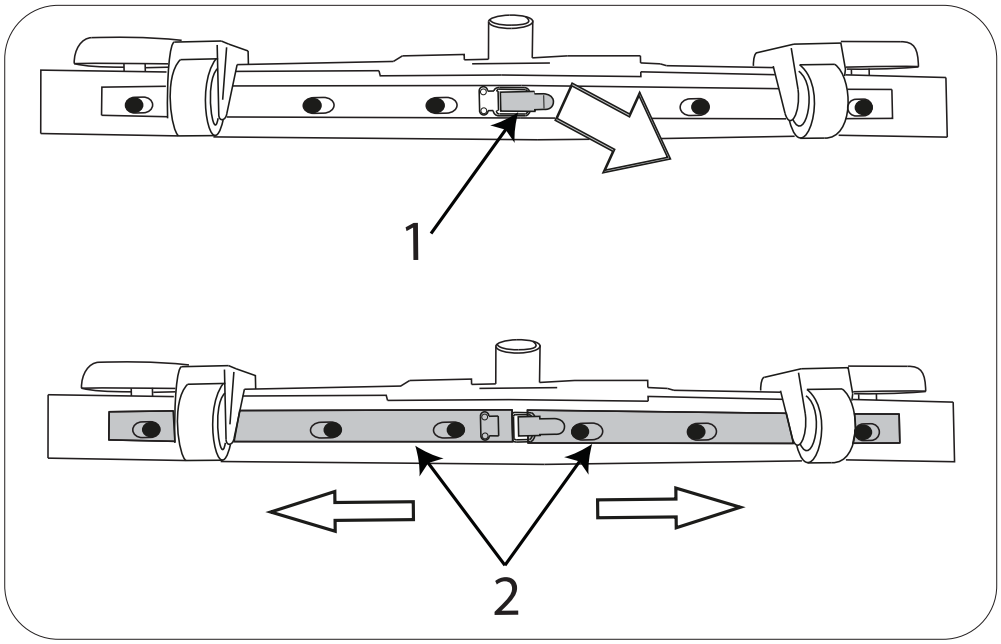
- ► Naštartujte stroj, znížte stierku stlačením tlačidla odsávača.
- ► Vyberte odsávaciu trubicu zo stierky squeegee (Obr.26).
- ► Odskrutkujte upevňovacie gombíky.
- ► Vyberte stierku na podlahu zo štrbín na držiaku.

26



- ► Otvorte úchytku (Obr.27, ozn.1).
- ► Posuňte smerom von dva držiaky čepele (Obr.27, ozn.2) a vytiahnite ich.
- ► vyberte čepeľ.
- ► Čepeľ znovu namontujte, obráťte okraj, ktorý je v kontakte s podlahou tak, aby sa opotrebovali všetky štyri hrany alebo namontujte novú čepeľ, nasaďte ju na čapy tela stierky.
- ► Znovu namontujte zarážky čepele, vycentrujte širšiu časť očiek na upevňovacie čapy tela stierky, potom zarážky čepele zatlačte smerom dovnútra.
- ► Zatvorte háčik.
- ► Znovu namontujte stierku na svoj držiak, dodržte pokyny uvedené vyššie.

27




## Pohyb tlačením/ťahaním stroja

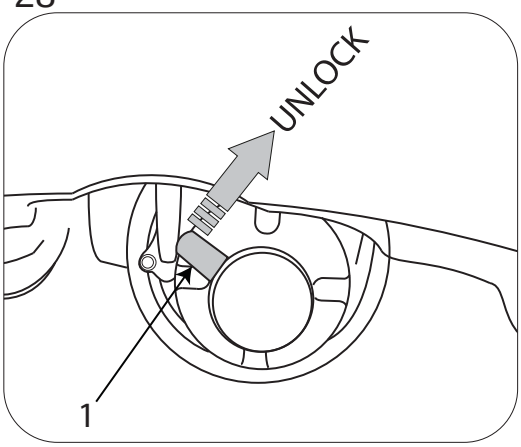
Pokiaľ nie je možné použiť elektrický pohon, strojom budete môcť ľahšie pohybovať tlačením/ťahaním až po otočení páky (Obr.28) v smere hodinových ručičiek, aby sa odblokovala elektrická brzda. Po premiestnení stroja vráťte páku do pôvodnej polohy.

**! POZOR**

**Ak je páka v polohe vyradenej elektromagnetickej brzdy (páka otočená v smere hodinových ručičiek), brzda stroja ostane vypnutá.**

**Stroj nikdy neštartujte, kým je elektromagnetická brzda vyradená.**

28



## Pravidelné kontroly

Tabuľka nižšie uvádza všetky postupy a príslušného zodpovedného pracovníka.

O = Obsluha
V = Vyškolený personál.

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

MAZIVO/KVAPALINA

DV Destilovaná voda
DST Detergent schválený pre trh
MP Mazivo prevodovky SAE W90

# PORUCHY, PRÍČINY A NÁPRAVY

| PROBLÉMY PREVÁDZKY | PRÍČINY | RIEŠENIA |
|---|---|---|
| Stroj nefunguje | Batérie sú odpojené | Batérie zapojte k stroju |
| | Batérie sú vybité | Batérie znovu nabite |
| | Stlačená páka na odpojenie batérie | Obnovte polohu páky |
| Kefy sa neotáčajú | Nádrž na špinavú vodu je plná | Vyprázdnite nádrž na špinavú vodu |
| | Vypálená poistka | Vymeňte |
| | Pokazený spínač | Vymeňte |
| | Batérie sú vybité | Batérie znovu nabite |
| | Poškodený motor | Vymeňte |
| | Odpojený kábel | Skontrolujte |
| Stroj neumýva rovnomerne | Kefy alebo abrazívne disky sú opotrebované | Vymeňte |
| Roztok nevyteká z nádrže na detergent | Kohútik pred filtrom je zatvorený | Otvorte kohútik |
| | Poškodený elektroventil | Vymeňte |
| | Špinavý elektromagnetický ventil | Skontrolujte |
| | Nádrž na čistiaci prípravok je prázdna | Naplňte |
| | Na rúrke, ktorá privádza roztok ku kefe, je nejaká prekážka | Odstráňte prekážku |
| | Vypálená poistka | Vymeňte |
| Prúd roztoku sa nepreruší | Poškodený elektroventil | Vymeňte |
| | Poškodené káblové zapojenie elektromagnetického ventilu | Skontrolujte |
| Odsávací motor nefunguje | Nádrž na špinavú vodu je plná | Vyprázdnite nádrž na špinavú vodu |
| | Vypálená poistka | Vymeňte |
| | Pokazený spínač | Vymeňte |
| | Batérie sú vybité | Batérie znovu nabite |
| | Poškodený motor | Vymeňte |
| | Odpojený kábel | Skontrolujte |
| Stierka na podlahu nečistí alebo neodsáva | Hrana gumenej čepele, ktorá je v kontakte s podlahou, je opotrebovaná | Vymeňte čepele |
| | Prekážka na stierke alebo poškodenie stierky alebo trubice | Skontrolujte |
| | Zásah plaváka nádrže nádrž na špinavú vodu alebo jeho zablokovanie nečistotami alebo poruchou | Vyprázdnite nádrž na špinavú vodu, skontrolujte plavák. |
| | Prekážka v odsávacej trubici | Skontrolujte |
| | Odsávacia trubica nie je zapojená ku stierke alebo je poškodená | Skontrolujte |
| | Motor odsávania sa nenapája alebo je pokazený | Skontrolujte |
| Stroj nepostupuje dopredu | Batérie sú vybité | Batérie znovu nabite |
| | Problém pohonu motorového kolesa | Skontrolujte kód alarmu, ktorý sa zobrazí na displeji |
| Stroj nebrzdí | Zablokovaná elektromagnetická brzda | Skontrolujte |
| Batérie nezaisťujú normálnu autonómiu stroja | Póly a svorky batérie sú špinavé alebo oxidované | Vyčistiť, namazať póly a svorky batérie, nabite batérie |
| | Nabíjačka batérie nefunguje alebo je nevhodná | Skontrolujte |
| Vypúšťacia trubica na vodu/detergent počas napĺňania neindikuje hladinu roztoku vnútri nádrže | Kohútik vypúšťacej trubice na vodu/detergent je zatvorený | Odoberte viečko a otvorte kohútik |
| | Zaskrutkované viečko na vypúšťanie vody/detergentu | |

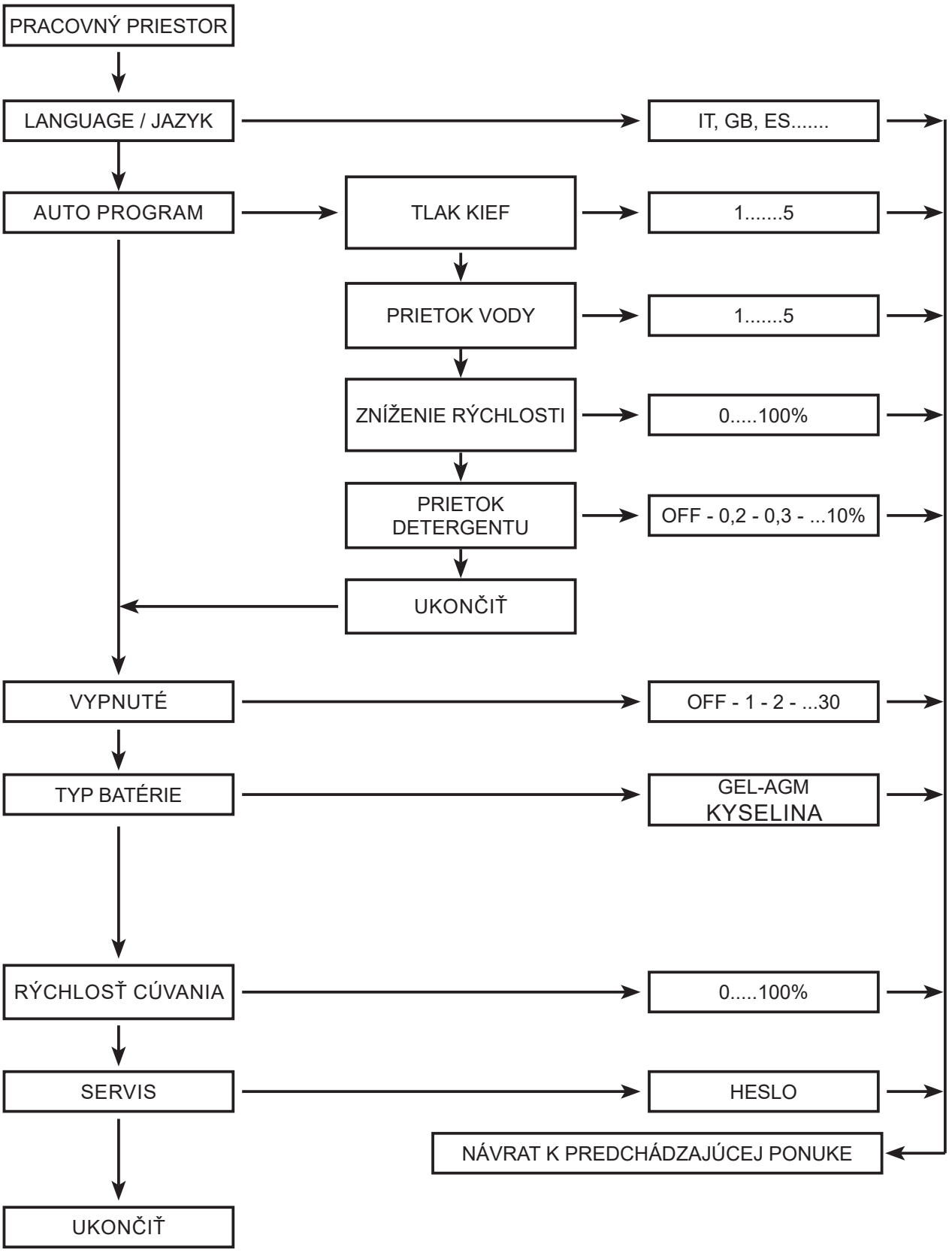
# ALARMY NA DISPLEJI

| Alarm | Možná príčina | Zásah |
|---|---|---|
| TEPL. POISTKA KIEF | Prehriatie motorov kief.<br>Porucha tepelného kontaktu na motoroch.<br>Porucha zapojenia. | Motory kief nechajte vychladnúť.<br>Vymeňte motor kefy.<br>Skontrolujte zapojenie. |
| TEPL. POISTKA TRAKCIE | Prehriatie motorového kolesa.<br>Porucha tepelného kontaktu na motore.<br>Porucha zapojenia. | Nechajte motorové koleso vychladnúť.<br>Vymeňte motorové koleso.<br>Skontrolujte zapojenie. |
| BEZ OBSLUHY | Bezpečnostný mikrospínač sedadla nezistil prítomnosť pracovníka obsluhy. | Sadnite si na sedadlo.<br>Skontrolujte zapojenie.<br>Skontrolujte mikrospínač sedadla. |
| KLÁVES AKCELERÁTORA | Nesprávna sekvencia štartovania<br>Porucha mikrospínača pedálu akcelerátora.<br>Porucha zapojenia. | Uvoľnite pedál akcelerátora<br>počas štartovania.<br>Vymeňte mikrospínač pedálu akcelerátora.<br>Skontrolujte zapojenie. |
| REZERVA VODY | Nádrž roztoku je takmer prázdna.<br>Zablokovaný senzor.<br>Porucha senzora alebo zapojenia. | Naplňte nádrž roztoku.<br>Vyčistiť senzor hladiny.<br>Vymeňte senzor hladiny.<br>Skontrolujte zapojenie. |
| BEZ VODY | Nádrž roztoku prázdna.<br>Zablokovaný senzor.<br>Porucha senzora alebo zapojenia. | Naplňte nádrž roztoku.<br>Vyčistiť senzor hladiny.<br>Vymeňte senzor hladiny.<br>Skontrolujte zapojenie. |
| NÁDRŽ NA ŠPINAVÚ VODU | Nádrž na špinavú vodu je plná.<br>Zablokovaný senzor.<br>Porucha senzora alebo zapojenia. | Vyprázdnite nádrž na špinavú vodu.<br>Vyčistiť senzor hladiny.<br>Vymeňte senzor hladiny.<br>Skontrolujte zapojenie. |
| CHEM. SPOTREBOVANÁ | Prázdna nádrž na dávkovanie chemikálie Chem Dose.<br>Zablokovaný senzor.<br>Porucha senzora alebo zapojenia. | Naplňte nádrž na dávkovanie chemikálie Chem Dose.<br>Vyčistiť senzor hladiny.<br>Vymeňte senzor hladiny.<br>Skontrolujte zapojenie. |
| KARTA FUNKCIÍ NEZISTENÁ | Prerušená komunikácia s kartou služieb.<br>Poruchy na pomocných kartách. | Skontrolujte prepojenie medzi kartami.<br>Skontrolujte pomocné karty. |
| BATÉRIA VYBITÁ | Napätie batérie nižšie ako: 20,7 V GEL/AGM - 20,3 V KYSELINA.<br>Degenerované batérie. | Batérie znovu nabite.<br>Vymeňte batérie. |
| REZERVA BATÉRIE | Napätie batérie nižšie ako: 21,5 V GEL/AGM - 20,5 V KYSELINA.<br>Degenerované batérie. | Batérie znovu nabite.<br>Vymeňte batérie. |
| VOLAŤ SERVIS | Dosiahnutá/prekročená doba nastavená pre programovanú kontrolu. | Zavolajte servisné stredisko a dohodnite sa o vykonaní programovanej kontroly |
| NABÍJANIE BATÉRIE | Nabíjačka batérie on-board je aktívna, v dôsledku toho sú zakázané všetky funkcie stroja. | Odpojte nabíjačku batérie |
| NABÍJANIE UKONČENÉ | Nabíjačka batérie on-board je aktívna, nabíjanie je ukončené, v dôsledku toho sú zakázané všetky funkcie stroja. | Odpojte nabíjačku batérie |
| CHYBA NABÍJAČKY | Porucha nabíjačky batérie | Vymeňte nabíjačku batérie |
| BATÉRIA NEPRIPOJENÁ | Batéria nie je zapojená<br>Vypálená poistka vnútri nabíjačky batérie | Zapojte batériu<br>Vymeňte nabíjačku batérie |
| NADPRÚD KEFY | Skrat na motore kefy | Vymeňte motor kefy |
| POISTKA KIEF | Vypálená poistka kief | Vymeňte poistku |

| | | |
|---|---|---|
| NÚDZOVÉ UKONČENIE | Problém komunikácie elektronických karát | Stlačte núdzový vypínač a po 10 sekundách ho znovu aktivujte. Ak sa po tomto úkone na displeji zobrazí hlásenie s upozornením na aktualizáciu softvéru, stroj nevypínajte, ale nechajte dokončiť procedúru. |
| **ALARMY NA DISPLEJI OD KARTY POHONU** | | |
| TEPLOTA KARTY TRAKCIE | Teplota karty v rozsahu -10 °C až +80 °C.<br>Nadmerné zaťaženie vozidla.<br>Zaradená elektrická brzda. | Kartu ochlaďte alebo ohrejte.<br>Stroj nepreťažujte dlhým nábehom.<br>Skontrolujte elektrickú brzdu. |
| P O R U C H A AKCELERÁTORA | Porucha na zapojeniach potenciometra.<br>Porucha potenciometra.<br>Nesprávne nastavenie typu potenciometra. | Skontrolujte zapojenie.<br>Vymeňte potenciometer.<br>Nastavte správny potenciometer. |
| PORUCHA RÝCHL. | Prerušené zapojenia signálu rýchlosti.<br>Porucha karty služieb. | Skontrolujte zapojenie medzi kartami služieb a kartou pohonu.<br>Vymeňte kartu služieb. |
| NEDOST. NAPÄTIE KARTY TRAKCIE | Napätie batérie nižšie ako 17 V.<br>Chyba zapojenia medzi batériou a riadiacou jednotkou. | Nabite alebo vymeňte batérie.<br>Skontrolujte zapojenie batérie. |
| NADM NAPÄTIE KARTY TRAKCIE | Napätie batérie vyššie ako 31 V.<br>Stroj sa pohybuje so zapojenou nabíjačkou batérie.<br>Porucha zapojenia batérie. | Skontrolujte alebo vymeňte batérie.<br>Odpojte nabíjačku batérie.<br>Skontrolujte zapojenie batérie. |
| PORUCHA RELÉ | Porucha na relé.<br>Porucha karty pohonu. | Vymeňte kartu pohonu. |
| PORUCHA VSTUPU | Aktivovaný núdzový vstup na karte pohonu.<br>Zapojenie kľúča na karte pohonu. | Skontrolujte zapojenie medzi kartami služieb a kartou pohonu. |
| HDP 10 S | Pedál akcelerátora pri štartovaní stlačený dlhšie ako 10 sekúnd.<br>Nesprávne nastavený potenciometer. | Pedál akcelerátora po naštartovaní stroja uvoľnite.<br>Skontrolujte reguláciu potenciometra. |
| PORUCHA ELEKTR. BRZDY | Porucha karty pohonu.<br>Poruchy elektrickej brzdy. | Vymeňte kartu pohonu.<br>Skontrolujte/vymeňte elektrickú brzdu. |
| PORUCHA PRED. NABITIA | Skontrolujte skrat na elektrickej brzde.<br>Porucha karty.<br>Narušenie mosfet. | Vymeňte kartu pohonu. |
| HPD | Stlačený pedál akcelerátora pri štartovaní.<br>Nesprávne nastavený potenciometer. | Pedál akcelerátora po naštartovaní stroja uvoľnite.<br>Skontrolujte reguláciu potenciometra. |
| PORUCHA MOTORA TRAKCIE | Skrat na hnacom motore.<br>Zapojenie hnacieho motora v skrate.<br>Porucha karty. | Skontrolujte/vymeňte hnací motor.<br>Skontrolujte zapojenie motora.<br>Vymeňte kartu pohonu. |
| PORUCHA KARTY TRAKCIE | Porucha zapojenia hnacieho motora.<br>Porucha karty. | Skontrolujte zapojenie motora.<br>Vymeňte kartu pohonu. |
| NAPÁJANIE KARTA TRAKCIE | Batéria nie je zapojená.<br>Porucha zapojenia batérie. | Zapojte káble batérie.<br>Skontrolujte kábel batérie. |
| NADPRÚD | Nadmerné zaťaženie stroja.<br>Poškodený hnací motor. | Stroj nepreťažujte dlhým nábehom.<br>Skontrolujte/vymeňte hnací motor. |
| ALARM TRAKCIE | Problém so systémom pohonu | Počkajte niekoľko sekúnd s naštartovaným strojom, aby sa zobrazilo správne hlásenie na displeji. |

# PONUKA TECHNIKA

Ponuka sa sprístupní súčasným stlačením tlačidla „+“ a tlačidla „-“, pokiaľ nie je aktívna žiadna funkcia.
Tlačidlo „+“ zvyšuje voľbu parametra alebo premennú zvoleného parametra.
Tlačidlo „-“ znižuje voľbu parametra alebo premennú zvoleného parametra.
Tlačidlo „Pripevnenie-uvoľnenie kief“ volí parameter, ktorý treba modifikovať a potvrdí zadanú premennú.



# ODPORÚČANÉ NÁHRADNÉ DIELY

| T581 55cm | |
|---|---|
| **Kód** | **Opis** |
| 9017759 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, PREDNÁ, 815L, LINATEX [ŠTANDARD] |
| 9017760 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, ZADNÁ, 815L, LINATEX [ŠTANDARD] |
| 9017755 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, PREDNÁ, 815L, LATEX [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017756 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, ZADNÁ, 815L, LATEX [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017757 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, PREDNÁ, 815L, POLYURETÁN [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017758 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, ZADNÁ, 815L, POLYURETÁN [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017761 | KEFA, 55CM, PPL, ČISTENIE PODLÁH [ŠTANDARD] |
| SPPV01351 | KEFA, 55CM, PPL, MÄKKÁ NA ČISTENIE PODLÁH [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017762 | KEFA, 55CM, 120 GRIT, TVRDÁ NA ČISTENIE PODLÁH [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017763 | HNACÍ KOTÚČ, 55CM |
| SPPV01460 | ABRAZÍVNA PODLOŽKA, HNEDÁ [BALENIE 5 PODLOŽIEK] |
| SPPV01442 | ABRAZÍVNA PODLOŽKA, MODRÁ [BALENIE 5 PODLOŽIEK] |
| SPPV01433 | ABRAZÍVNA PODLOŽKA, ČERVENÁ [BALENIE 5 PODLOŽIEK] |
| SPPV01415 | LEŠTIACA PODLOŽKA, BIELA [BALENIE 5 PODLOŽIEK] |
| 994201 | BATÉRIA GÉL, 12VDC, 105AH / C5 [EÚ / JP] |
| 897383 | FLAP, KEFA |
| 9017716 | MOTOR, ODSÁVANIE, 24 VDC, 2-STUPNE |
| 9017764 | KEFA, UHLÍK |
| 9017765 | MOTOR, KEFA, 24 VDC |
| 897500 | KARTA, AKTIVÁCIA |
| 9017686 | SÚPRAVA UHLÍKA, MOTOR KEFY [4 KUSY] |
| 9017784 | UHLÍK MOTORA TRAKCIE |
| 9018401 | TESNENIE, ODSÁVAČ |
| 9017785 | FILTER, MOTOR ODSÁVAČA |
| 9017786 | ODSÁVACIA TRUBICA |
| 897466 | SIEŤKOVÝ FILTER |
| 9017790 | SNÍMAČ HLADINY |
| 9017793 | VYPÚŠŤACIA TRUBICA |
| 9017794 | SÚPRAVA VIEČKA, VYPÚŠŤACIA TRUBICA |
| 9017795 | POTENCIOMETER AKCELERÁTORA |
| 9017718 | ELEKTROVENTIL, VODA, 24 VDC |
| 9017800 | PNEUMATIKA, PYU |
| 9017802 | SÚPRAVA VIEČKA, VIEČKO VYPÚŠŤANIA S TESNENÍM |
| 9017805 | AKTIVAČNÝ MECHANIZMUS, HLAVA KIEF, 24 VDC |
| 9017803 | AKTIVAČNÝ MECHANIZMUS, STIERKA SQUEEGEE, 24 VDC |
| 9017807 | MOTOROVÉ KOLESO |
| 9017808 | ELEKTRICKÁ BRZDA |
| 9017809 | KOLESO, 250MM X 60MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | POISTKA 30A |
| 9017817 | POISTKA 5A |
| 9017819 | POISTKA 100A |
| MEVR00584 | POISTKA 3A |
| 9017821 | HLAVNÁ ELEKTRONICKÁ KARTA |
| 9017823 | ELEKTRONICKÁ KARTA DISPLEJA |

**T581 70cm**

| Kód | Opis |
|---|---|
| 9017813 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, PREDNÁ, 1020L, LINATEX [ŠTANDARD] |
| 9017814 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, ZADNÁ, 1020L, LINATEX [ŠTANDARD] |
| 9017801 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, PREDNÁ, 1020L, LATEX [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017804 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, ZADNÁ, 1020L, LATEX [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017806 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, PREDNÁ, 1020L, POLYURETÁN [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017811 | ČEPEĽ, STIERKA NA PODLAHU, ZADNÁ, 1020L, POLYURETÁN [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017816 | KEFA, 35CM, PPL, ČISTENIE PODLÁH [ŠTANDARD] |
| 9017730 | KEFA, 35CM, PPL, MÄKKÁ NA ČISTENIE PODLÁH [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| 9017818 | KEFA, 35CM, 120 GRIT, TVRDÁ NA ČISTENIE PODLÁH [DOPLNKOVÉ VYBAVENIE] |
| SPPV02664 | HNACÍ KOTÚČ, 35CM |
| 994520 | ABRAZÍVNA PODLOŽKA, HNEDÁ [BALENIE 5 PODLOŽIEK] |
| 994519 | ABRAZÍVNA PODLOŽKA, MODRÁ [BALENIE 5 PODLOŽIEK] |
| 994518 | ABRAZÍVNA PODLOŽKA, ČERVENÁ [BALENIE 5 PODLOŽIEK] |
| 994754 | LEŠTIACA PODLOŽKA, BIELA [BALENIE 5 PODLOŽIEK] |
| 9017838 | FLAP, BOČNÉ, KEFA |
| 9017841 | FLAP, STREDNÁ, KEFA |
| 994203 | GÉLOVÁ BATÉRIA, 6 VDC, 180AH |
| 9018509 | MOTOR, ODSÁVANIE, 24VDC |
| 9017687 | KEFA, UHLÍK |
| 9017799 | TLMIČ ZVUKU |
| 9017843 | MOTOR, KEFA, 24 VDC |
| 9017822 | KARTA, AKTIVÁCIA |
| 9017686 | SÚPRAVA UHLÍKA, MOTOR KEFY [4 KUSY] |
| 9017784 | UHLÍK MOTORA TRAKCIE |
| 9018401 | TESNENIE, ODSÁVAČ |
| 9017785 | FILTER, MOTOR ODSÁVAČA |
| 9017786 | ODSÁVACIA TRUBICA |
| 897466 | SIEŤKOVÝ FILTER |
| 9017790 | SNÍMAČ HLADINY |
| 9017793 | VYPÚŠŤACIA TRUBICA |
| 9017794 | SÚPRAVA VIEČKA, VYPÚŠŤACIA TRUBICA |
| 9017795 | POTENCIOMETER AKCELERÁTORA |
| 9017718 | ELEKTROVENTIL, VODA, 24 VDC |

| | |
|---|---|
| 9017800 | PNEUMATIKA, PYU |
| 9017802 | SÚPRAVA VIEČKA, VIEČKO VYPÚŠŤANIA S TESNENÍM |
| 9017805 | AKTIVAČNÝ MECHANIZMUS, HLAVA KIEF, 24 VDC |
| 9017803 | AKTIVAČNÝ MECHANIZMUS, STIERKA SQUEEGEE, 24 VDC |
| 9017807 | MOTOROVÉ KOLESO |
| 9017808 | ELEKTRICKÁ BRZDA |
| 9017809 | KOLESO, 250MM X 60MM |
| 9017815 | POISTKA 30A |
| 9017817 | POISTKA 5A |
| 9017819 | POISTKA 100A |
| MEVR00584 | POISTKA 3A |
| 9017821 | HLAVNÁ ELEKTRONICKÁ KARTA |
| 9017823 | ELEKTRONICKÁ KARTA DISPLEJA |

# ROMÂNĂ
# (Traducerea instrucțiunilor originale)

# CUPRINS


**SPECIFICAȚII TEHNICE ..... 4**
**DIMENSIUNILE MAȘINII ..... 6**
**SIMBOLURI REFERITOARE LA SIGURANȚĂ ..... 7**
**INFORMAȚII GENERALE ..... 8**
Scopul acestui manual ..... 8
Identificarea mașinii ..... 8
Documentele furnizate împreună cu mașina ..... 8
**INFORMAȚII TEHNICE ..... 9**
Descriere generală ..... 9
Piesele mașinii ..... 9
Zone de pericol ..... 10
Accesorii ..... 10
**INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ ..... 11**
Precauții de siguranță ..... 11
**INSTALARE PENTRU DEPLASARE ..... 14**
Ridicarea și transportul mașinii ambalate ..... 14
Verificări la livrare ..... 14
Despachetarea ..... 14
Acumulatori (Versiunea acumulatorilor) ..... 14
Pregătirea acumulatorilor ..... 15
Acumulatori: instalare și conectare ..... 15
Acumulatori: înlăturare ..... 16
Alegerea încărcătorului de acumulatori ..... 16
Pregătirea încărcătorului de acumulatori ..... 16
Instalarea și ajustarea racletei ..... 17
Ajustarea racletei ..... 17
Instalarea periilor ..... 18
Ridicarea și transportul mașinii ..... 19
**GHID PRACTIC PENTRU OPERATOR ..... 20**
Pregătirea mașinii pentru lucru ..... 20
Controale ..... 21
Lucrul ..... 24
Câteva informații utile pentru a obține maximum de la spălătorul-uscător ..... 24
Golirea rezervorului de colectare: ..... 24
Golirea rezervorului pentru apă/detergent ..... 25
Umplerea rezervorului pentru apă/detergent ..... 25
Umplerea rezervorului Chem-Dose (accesoriu) ..... 26
Încheierea lucrului ..... 26
Mutarea mașinii atunci când nu funcționează ..... 26
**PERIOADE DE INACTIVITATE ..... 27**
**INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE ..... 28**
Întreținere - Reguli generale ..... 28
Curățarea filtrului de aer pentru motorul de aspirare ..... 28
Curățarea filtrului rezervorului pentru apă/detergent ..... 29
Curățarea flotorului rezervorului pentru apă murdară ..... 29
Siguranțe: înlocuire ..... 30
Întreținerea și încărcarea acumulatorilor ..... 32
Înlocuirea lamelor racletei ..... 33
Împingerea și tragerea mașinii: ..... 34
Verificări periodice ..... 35
**DEPANARE ..... 36**
**AFIȘAREA ALARMELOR ..... 37**
**MENIU TEHNIC ..... 39**
**PIESE DE SCHIMB RECOMANDATE ..... 40**

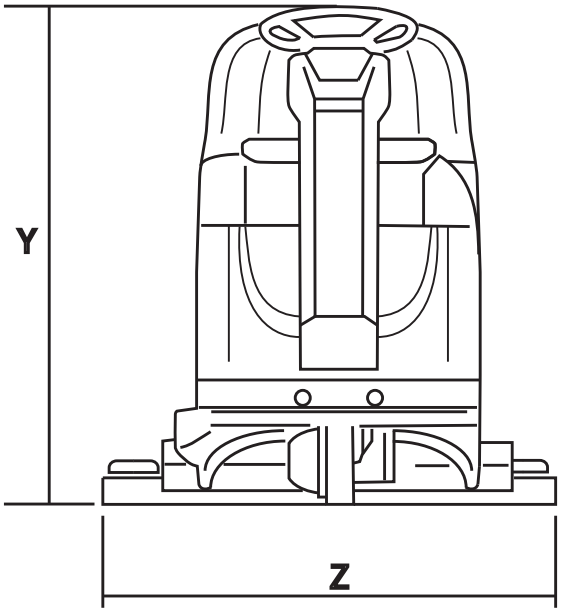
# SPECIFICAȚII TEHNICE

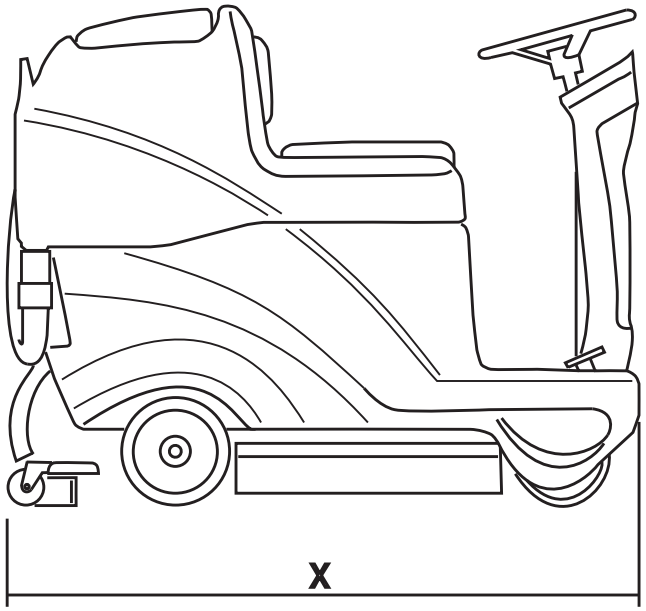
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Lățimea de curățare | mm | 530 | 678 |
| | țol | 21 | 28 |
| Lățimea racletei | mm | 710 | 942 |
| | țol | 28 | 37 |
| Capacitate de curățare orară | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Numărul de perii | nr. | 1 | 2 |
| Diametrul periei | mm | 530 | 345 |
| | țol | 21 | 14 |
| Presiunea maximă a periei | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Viteza de rotație a periei | g/1° RPM | 150 | 220 |
| Puterea motorului periei | W | 400 | 2 x 400 |
| | CP | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Puterea motorului de antrenare | W | 300 | |
| | CP | 0,4 | |
| Viteza maximă | Km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Puterea motorului de aspirație | W | 480 (2 stadi) | 480 (3 stadi) |
| | CP | 0,64 | 0,64 |
| Rezervorul pentru soluție | L | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Rezervor pentru apă murdară | L | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Diametrul roților din spate | mm | 225 | |
| | țol | 8,8 | |
| Pantă maximă | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Greutate brută | Kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Greutate transportată | Kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Numărul de baterii | nr. | 2 | 4 |
| Tensiune baterie | V | 12 | 6 |
| Capacitatea fiecărui acumulator | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Tensiunea sistemului de alimentare | V | 24 | |
| Dimensiunile mașinii | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | țol | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Dimensiunile compartimentului acumulatorului (lungime, lățime, înălțime) | mm | 390x478x260 | |
| | țol | 15,3x18,8x10,2 | |
| Dimensiune ambalată (lungime, lățime, înălțime) | mm | 1445x795x1140 | |
| | țol | 56,8x31,2x44,8 | |
| Presiunea sunetului | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Incertitudine de măsurare | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Nivelul vibrațiilor (mână) | HAV<br>m/sec2 | 1,5 | 1,3 |
| Incertitudine de măsurare, k | m/sec2 | 0,8 | 0,6 |
| Nivelul vibrațiilor (corp) | HBV<br>m/sec2 | 0,6 | 0,6 |
| Incertitudine de măsurare, k | m/sec2 | 0,3 | 0,3 |
| Temperatura maximă a apei și detergentului | °C | de la 4 la 55 | |

Datele pot face obiectul modificării fără avertisment.

# DIMENSIUNILE MAȘINII




X-Y-Z: A se vedea tabelul „SPECIFICAȚII TEHNICE”

# SIMBOLURI REFERITOARE LA SIGURANȚĂ

| | |
|---|---|
|  | PANTĂ MAXIMĂ |
|  | MANUAL DE UTILIZARE, INSTRUCȚIUNI DE OPERARE |
|  | CITIȚI MANUAL DE UTILIZARE |
|  | SIMBOL DE CURENT CONTINUU |
|  | CLASA DE IZOLAȚIE, ACEASTĂ CLASIFICARE SE APLICĂ DOAR MAȘINILOR ALIMENTATE CU ACUMULATORI. |

# INFORMAȚII GENERALE

## Scopul acestui manual

Acest manual a fost redactat de către Fabricant și constituie o parte integrantă a mașinii[1].
Definește scopul pentru care a fost proiectată și construită mașina și include toate informațiile necesare operatorilor[2].
În plus față de acest manual, care conține informații pentru operatori, sunt disponibile și alte publicații care oferă informații specifice pentru personalul de întreținere[3].
Termenii „dreapta”, „stânga”, „în sensul acelor de ceasornic” și „în sens invers acelor de ceasornic” fac referire la deplasarea înainte a mașinii.
Respectarea constantă a instrucțiunilor furnizate în prezentul manual garantează siguranța operatorului și a mașinii, asigură costuri reduse de funcționare și rezultate de calitate superioară și prelungește durata de viață a mașinii. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la rănirea operatorului sau deteriorarea mașinii, pardoselii și mediului.
Consultați tabelul cuprinsului de la începutul manualului pentru a găsi rapid secțiunea căutată.
Părțile din text care necesită atenție specială sunt imprimate cu caractere aldine și precedate de simbolurile ilustrate și descrise aici.

**! PERICOL!**

**Indică nevoia de atenție în vederea evitării unei serii de consecințe care pot cauza decesul sau rănirea gravă a operatorului.**

**! AVERTISMENT!**

**Indică nevoia de atenție în vederea evitării unei serii de consecințe care pot cauza rănirea personalului sau deteriorarea mașinii sau mediului de lucru sau pierderi financiare.**

**! IMPORTANT!**

**Informații importante**

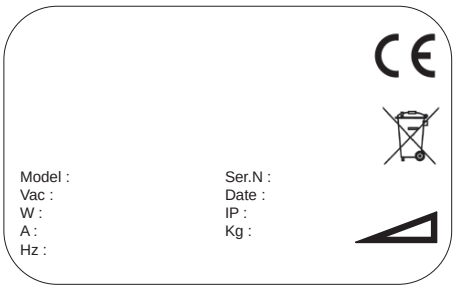
**Având în vedere politica societății de dezvoltare și actualizare constantă a produselor, Fabricantul își rezervă dreptul de a efectua modificări fără notificare prealabilă.**

**Deși mașina dumneavoastră poate să difere considerabil față de ilustrațiile din acest document, caracterul corect și valabilitatea instrucțiunilor prezentate în acest manual sunt garantate.**

## Identificarea mașinii

Plăcuța cu marca fabricii oferă următoarele informații:

- Model
- Tensiune baterie
- Puterea nominală totală
- Ilustrație de curent nominal
- Serie
- Anul de fabricație
- Indicele de Protecție IP
- Greutate proprie
- Pantă maximă negociabilă
- Numele fabricantului




## Documentele furnizate împreună cu mașina

- Manual de utilizare
- Certificat de garanție
- Certificat de conformitate CE

1 Definiția „mașină” înlocuiește denumirea comercială acoperită în prezentul manual.

2 Persoanele responsabile pentru utilizarea mașinii fără a efectua vreo operațiune care necesită abilități tehnice precise.

3 Persoanele cu experiență, instruire tehnică și cunoștințe legislative și referitoare la standarde, care pot desfășura toate operațiunile necesare pentru recunoașterea și evitarea eventualelor riscuri de manevrare, instalare, utilizare și întreținere a mașinii.

# INFORMAȚII TEHNICE

## Descriere generală

Mașina este un spălător-uscător pentru curățarea, spălarea și uscarea pardoselilor plate, orizontale și netede sau cu asprime moderată, uniforme, precum și a pardoselilor fără obstacole din incintele civile și industriale.

Spălătorul-uscător împrăștie o soluție pe bază de apă și detergent la o concentrație corectă pe pardoseală și apoi o curăță pentru a elimina murdăria. Prin alegerea cu atenție a detergentului și periilor (sau discurilor abrazive) din gama largă de accesorii disponibile, mașina poate fi adaptată la o gamă largă de combinații de tipuri pentru pardoseală și murdărie.

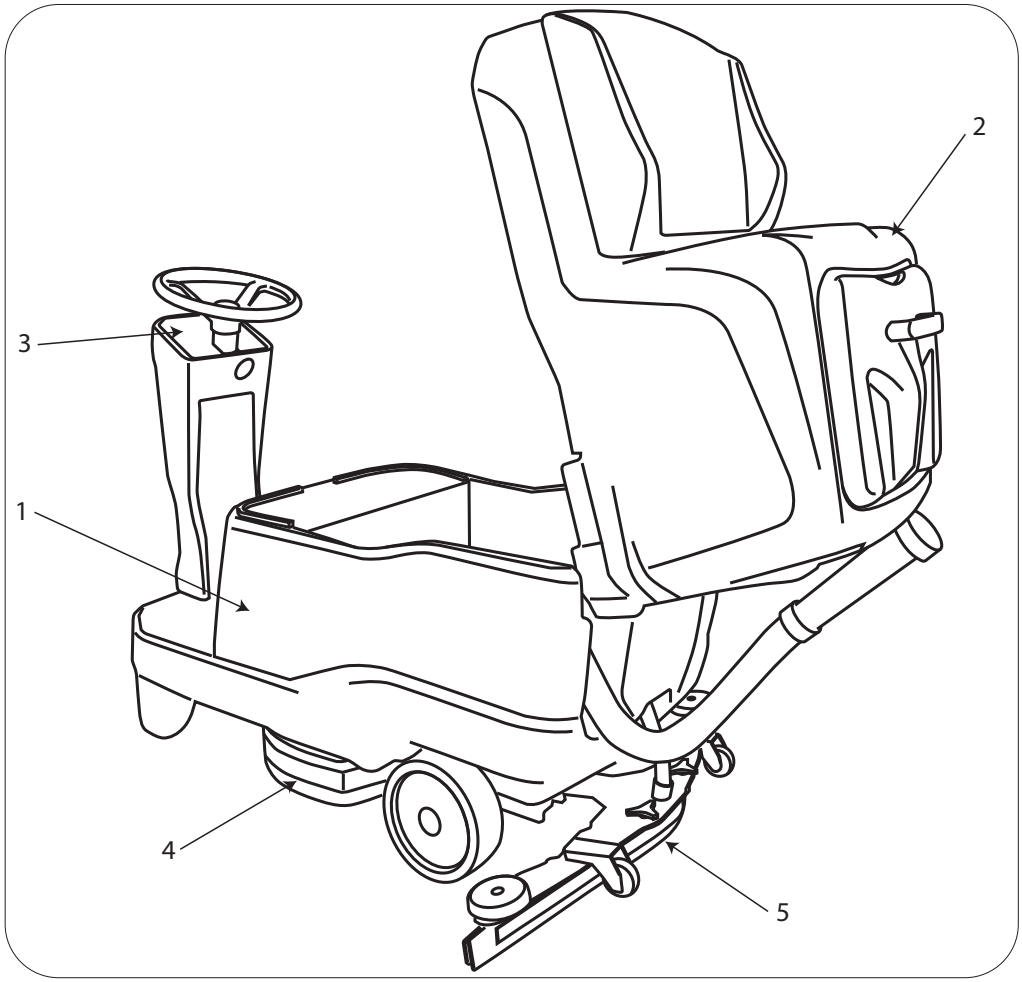
Un sistem de aspirare încorporat în mașină usucă pardoseala după spălare prin intermediul presiunii joase generate de rezervorul pentru apă murdară prin intermediul motorului de aspirare. Racleta cuplată la rezervor colectează apa murdară.

## Piesele mașinii

Mașina este formată din părțile principale descrise mai jos (fig. 1).

- ► Rezervorul pentru apă/detergent (fig. 1, ref. 1): conține și transportă amestecul de apă curată și produs de curățare.
- ► Rezervorul pentru apă murdară (fig. 1, ref. 2) colectează apa murdară de pe pardoseală în urma spălării;
- ► Panou de comandă (fig. 3, ref. 1).
- ► Ansamblu de capăt (fig. 1, ref. 4), elementul principal este constituit de periile/rolele care distribuie soluția cu detergent pe pardoseală și înlătură murdăria;
- ► Ansamblul racletei (fig. 1, ref. 5): șterge și usucă pardoseala prin colectarea apei.

1



## Zone de pericol

- ► Panou de comandă: risc de scurtcircuitare.
- ► Ansamblul rezervorului: atunci când utilizați anumiți detergenți există un pericol de iritare a ochilor, pielii, membranelor mucoase și tractului respirator, precum și de asfixiere. Pericol reprezentat de murdăria colectată din mediu (microbi și substanțe chimice). Pericol de strivire între cele două rezervoare atunci când rezervorul pentru apă murdară este înlocuit deasupra rezervorului pentru detergent.
- ► Ansamblu cu cap de spălare: pericol cauzat de rotația periilor.
- ► Roți față/spate: risc de strivire între roți și șasiu.
- ► Pericol de scurtcircuitare între polii acumulatorului și prezența hidrogenului în timpul încărcării.

## Accesorii

- ► Perii moi, dure și abrazive.
- ► Rezervor Chem-Dose.
- ► Încărcător de acumulatori NORD ELETTRONICA S.P.E.CHBHD1 pentru versiunea cu o singură perie
- ► S.P.E. Încărcător de acumulatori S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P pentru versiunea cu două perii

# INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

## Precauții de siguranță

**! PERICOL!**

**Citiți cu atenție acest Manual de utilizare înainte de pornire și utilizare și înainte de efectuarea oricăror operațiuni de întreținere asupra mașinii.**

**! AVERTISMENT!**

**Respectați cu strictețe instrucțiunile acestui Manual de utilizare (în special cele marcate cu „Pericol!" și „Avertisment"""). De asemenea, respectați etichetele de siguranță aplicate pe mașină (a se vedea secțiunea "Simboluri de siguranță".**

**Fabricantul declină răspunderea pentru rănirea persoanelor sau daunele materiale rezultate din nerespectarea instrucțiunilor.**

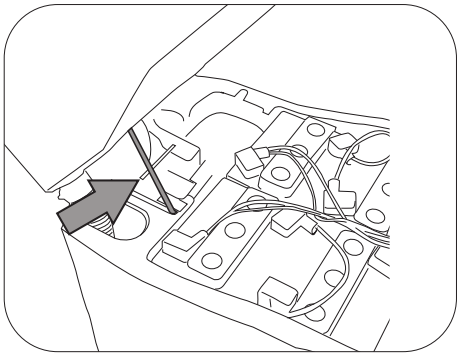
Mașina trebuie să fie utilizată exclusiv de către persoanele instruite în acest sens și/sau care și-au demonstrat abilitatea și au fost autorizați în mod expres pentru utilizarea acesteia.
Mașina nu trebuie să fie utilizată de către minori.
Mașina nu trebuie să fie utilizată în alte scopuri decât cele pentru care a fost proiectată în mod expres. Respectați cu strictețe toate standardele și condițiile de siguranță aplicabile tipului de clădire unde urmează să fie operată mașina (ex. societăți farmaceutice, spitale, clădiri cu profil chimic etc.).
Această mașină este proiectată pentru utilizarea în aplicații comerciale, precum hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine și birouri sau pentru închiriat.
Mașina nu trebuie să fie utilizată în exterior.
Nu utilizați mașina fără o structură de protecție (FOPS) în zonele unde
operatorul poate fi lovit de obiecte în cădere.
Avertisment, mașina trebuie să fie păstrată întotdeauna în medii închise.
Nu utilizați mașina cu iluminare necorespunzătoare, atmosfere explozive, pe drumurile publice, pentru a curăța murdăria periculoasă pentru sănătate (praf, gaz etc.) sau medii neadecvate.
Mașina este proiectată pentru a funcționa la temperaturi cuprinse între +4°C și +40°C. Poate fi depozitată la temperaturi cuprinse între +0°C și +50°C atunci când nu este utilizată.
Mașina este proiectată pentru a funcționa la niveluri de umiditate relativă cuprinse între 0% și 95%.
Nu utilizați niciodată mașina pentru a curăța lichidele inflamabile sau explozive (ex. petrol, combustibil lichid etc.), acizi sau solvenți (ex. solvenți pentru vopsea, acetonă etc.), chiar dacă acestea sunt diluate. Nu curățați niciodată obiectele care ard sau incandescente.
Nu utilizați niciodată mașina pe pante sau rampe mai mari decât cele specificate în "Specificațiile tehnice"; nu conduceți niciodată de-a latul , nici măcar pe pantele moi. Manevrați întotdeauna cu atenție și evitați inversarea. Atunci când traversați pante sau rampe mai abrupte, acordați o atenție deosebită pentru a evita declanșarea sau accelerarea necontrolată.
Nu parcați niciodată mașina în pantă.
Nu lăsați niciodată mașina nesupravegheată cu motorul sau mecanismul pornit. Înainte de părăsirea acesteia, opriți motorul sau mecanismul și asigurați-vă că aceasta nu se poate deplasa accidental.
Acordați întotdeauna atenție altor persoane, în special copiilor, la locul de muncă.
Copiii trebuie să fie supervizați pentru a se asigura că aceștia nu se joacă cu mașina.
Mașina nu este proiectată pentru a fi folosită de către persoanele (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau care nu dispun de experiența și cunoștințele necesare, cu excepția cazului când acestea sunt supervizate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor și când au primit instrucțiuni de utilizare a mașinii.
Nu utilizați niciodată mașina pentru a transporta persoane sau bunuri sau pentru remorcare.
Nu remorcați mașina.
Nu așezați niciodată obiecte, indiferent de greutate, pe mașină pentru niciun motiv.
Nu obstrucționați niciodată deschiderile de ventilație și dispersie a căldurii.
Nu înlăturați, modificați, omiteți niciodată dispozitivele de siguranță.
Numeroasele experiențe neplăcute au demonstrat că există o gamă largă de obiecte personale care pot cauza accidente grave. Înainte de a începe lucrul, înlăturați bijuteriile, ceasurile, cravatele

etc.
Operatorul trebuie să folosească întotdeauna dispozitive individuale de protecție: șorț sau salopetă de protecție, pantofi impermeabili anti-alunecare, mănuși din cauciuc, ochelari de protecție și protecție pentru urechi și mască pentru tractul respirator.
Țineți mâinile departe de piesele în mișcare.
Asigurați-vă că prizele utilizate pentru încărcătorului de acumulatori sunt conectate la un sistem corespunzător de împământare și că sunt protejate prin disjunctoare termo-magnetice și de legare la pământ.
Asigurați-vă că proprietățile tehnice ale mașinii (tensiune, frecvență, putere) prezentate pe plăcuța cu marca fabricii corespund celor de alimentare de la rețea.
Este esențial să respectați instrucțiunile fabricantului acumulatorilor și legislația aplicabilă. Acumulatorii trebuie să fie întotdeauna păstrați curați și uscați pentru a evita curentul de dispersie de suprafață. Protejați acumulatorii de impurități, precum pulberea de metale.
Nu lăsați niciodată sculele pe acumulatori, întrucât acest lucru poate cauza scurtcircuite ce duc la explozii.
Atunci când utilizați acid de acumulator, respectați întotdeauna cu strictețe instrucțiunile de siguranță prezentate în secțiunea “Acumulatori: pregătire”.
Încărcător de acumulatori (OPȚIONAL): verificați regulat cablul de alimentare pentru a vă asigura că nu este deteriorat. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, nu utilizați încărcătorul; pentru înlocuirea cablului, contactați un centru specializat de depanare.
În cazul în care sunt prezente câmpuri magnetice deosebit de puternice, evaluați eventualul efect asupra dispozitivelor electronice de control.
Pentru a reîncărca acumulatorii, utilizați întotdeauna încărcătorul de acumulatori furnizat împreună cu mașina (atunci când acesta este furnizat).
Nu spălați niciodată mașina cu jeturi de apă.
În caz de nefuncționare și/sau funcționare defectuoasă, opriți imediat mașina (decuplând-o de la rețeaua de alimentare sau acumulatori) și nu mai umblați la ea. Contactați un centru de depanare autorizat de către Fabricant.
Toate operațiunile de întreținere trebuie să fie efectuate într-o zonă cu iluminare corespunzătoare și numai după decuplarea mașinii de la rețeaua de alimentare.
Toate operațiunile de lucru asupra sistemelor electrice și toate operațiunile de întreținere și reparație, altele decât cele descrise în mod explicit în acest manual, trebuie să fie efectuate exclusiv de personal specializat și experimentat.

**! PERICOL!**

**Atunci când ridicați rezervorul pentru apă murdară (ulterior golirii) pentru accesarea compartimentului, consola de siguranță trebuie să fie fixată pe poziție, pentru a împiedica închiderea accidentală a rezervorului (Fig. 29).**

29



Utilizați numai accesorii și piese de schimb furnizate de Fabricant pentru a garanta operarea în condiții de siguranță și fără probleme a utilajului. Nu utilizați niciodată piese scoase de la alte mașini sau alte kituri.
Mașina este proiectată și construită pentru o funcționare de zece ani de la data de fabricație indicată de plăcuța cu marca fabricii. După această perioadă, indiferent dacă mașina a fost folosită sau nu, aceasta trebuie să fie eliminată conform legislației în vigoare în țara în care este utilizată.
Trebuie decuplată de la sursa de alimentare, golită de toate lichidele și curățată înainte de eliminare.
Mașina este clasificată drept deșeu special de categoria DEEE și este acoperită de cerințele reglementărilor aplicabile de protecția mediului (2002/96/CE DEEE).
Mașina trebuie să fie eliminată separat de deșeurile obișnuite, conform legislației și standardelor în vigoare.
Dacă hotărâți să nu mai utilizați mașina, scoateți acumulatorii și eliminații prin intermediul unui centru autorizat de reciclare.
De asemenea, asigurați-vă că toate piesele mașinii care pot reprezenta un pericol, în special pentru copii, sunt dispuse în condiții de siguranță.
În mod alternativ, returnați mașina Fabricantului pentru o revizie generală.



# INSTALARE PENTRU DEPLASARE

## Ridicarea și transportul mașinii ambalate

**! AVERTISMENT!**

**Pe parcursul tuturor operațiunilor de ridicare, asigurați-vă că mașina ambalată este asigurată pentru a evita răsturnarea sau scăparea accidentală.**
**Încărcați/descărcați întotdeauna camionetele în zone cu iluminare corespunzătoare.**

Mașina este ambalată pe un palet de lemn de către Fabricant. Aceasta trebuie să fie încărcată în vehiculul de transport utilizând un echipament corespunzător (a se vedea Directiva 89/392/CEE cu modificările și/sau completările ulterioare). La destinație, aceasta trebuie să fie descărcată prin mijloace similare.
Se va utiliza întotdeauna un încărcător cu furcă pentru a ridica corpul ambalat al mașinii. Manevrați cu atenție pentru a evita lovirea sau răsturnarea mașinii.

## Verificări la livrare

Atunci când curierul livrează mașina, asigurați-vă că ambalajul și mașina sunt integre și nedeteriorate. În cazul în care mașina este deteriorată, asigurați-vă că respectivul curier a fost informat cu privire la deteriorare și, înainte de acceptarea bunurilor, rezervați-vă dreptul (în scris) de a solicita despăgubire pentru respectivele daune.

## Despachetarea

**! AVERTISMENT!**

**În momentul despachetării mașinii, operatorul trebuie să dispună de dispozitivele individuale de protecție necesare (mănuși, ochelari etc.) pentru a limita riscul de rănire.**

Procedați după cum urmează pentru a despacheta mașina.

- ► Tăiați și eliminați benzile din plastic utilizând foarfece sau clește.
- ► Înlăturați ambalajul din carton.
- ► Înlăturați pungile din compartimentul acumulatorilor și verificați conținutul acestora:
  acest Manual de utilizare, manualul de întreținere, declarația de conformitate, certificatul de garanție;
  cuplajele acumulatorului cu borne;
  conector pentru încărcătorul acumulatorului.

În funcție de model, scoateți consolele din metal sau tăiați benzile din plastic care fixează șasiul mașinii pe palet.
Utilizând o rampă, împingeți mașina în spate de pe palet; a se vedea aliniatul „Împingerea și tragerea mașinii” pentru detalii privind cuplarea/decuplarea frânei electrice de pe roata conducătoare.
Scoateți periile din ambalaj.
Curățați partea exterioară a mașinii, având grijă să respectați reglementările de siguranță.
Imediat ce mașina este scoasă din ambalaj, instalați acumulatorii (a se vedea secțiunea “Acumulatori: instalare și conectare”).
Ambalajul poate fi păstrat și reutilizat pentru a proteja mașina în care este mutată în alt loc sau într-un atelier de reparații.
În caz contrar, aceasta trebuie să fie eliminată conform legislației în vigoare.

## Acumulatori (Versiunea acumulatorilor)

Pe aceste mașini pot fi instalate două tipuri diferite de acumulatori:

- ► Baterii tubulare fără scurgeri: necesită verificarea regulată a nivelului electrolitului. Dacă este cazul, completați cu apă distilată până ce plăcile sunt acoperite. Nu completați în exces (max. 5 mm deasupra plăcilor).
- ► Acumulatori cu gel: acest tip de acumulatori nu necesită întreținere.

Caracteristicile tehnice ale acumulatorilor trebuie să corespundă celor listate în secțiunea Specificații tehnice . Utilizarea unor acumulatori de capacitate mai mare poate afecta grav manevrabilitatea și poate duce la supraîncălzirea motorului de antrenare. Acumulatorii cu capacitate și greutate inferioare necesită încărcare mai frecvent.
Acumulatorii trebuie să fie păstrați încărcați, uscați și curați, iar conexiunile trebuie să fie strânse.

**! IMPORTANT!**

**Respectați instrucțiunile de mai jos pentru a configura software-ul mașinii pentru tipul de acumulatori instalați:**

a se vedea secțiunea “Menu tehnic ”.

## Pregătirea acumulatorilor

**! PERICOL!**

**În timpul instalării acumulatorilor și întreținerii tipului de acumulatori, operatorul trebuie să dispună de dispozitivele individuale de protecție necesare (mănuși, ochelari, salopetă etc.) pentru a limita riscul de rănire. Păstrați distanța față de flăcările deschise, evitați scurtcircuitarea polilor acumulatorilor, evitați scânteile și nu fumați.**

Acumulatorii sunt furnizați în mod normali umpluți cu acid și gata de utilizare.

Dacă acumulatorii sunt uscați, procedați după cum urmează înainte de a-i instala pe mașină.

Scoateți capacele și umpleți toate elementele cu soluție cu acid sulfuric specifică pentru acumulatori până ce plăcile sunt acoperite complet (acest lucru presupune cel puțin câteva treceri pentru fiecare element).

Lăsați acumulatorii în picioare timp de 4-5 ore pentru a permite bulelor de aer să iasă la suprafață și plăcilor să absoarbă electrolitul.

Asigurați-vă că nivelul electrolitului este încă deasupra plăcilor și, dacă este cazul, completați cu soluție cu acid sulfuric.

Închideți capacele.

Instalați acumulatorii pe mașină (respectând procedura descrisă mai jos).

Încărcați acumulatorii înainte de a porni mașina pentru prima dată. Respectați instrucțiunile din secțiunea “Întreținerea și încărcarea acumulatorilor”.

## Acumulatori: instalare și conectare

**! PERICOL!**

**Verificați ca toate întrerupătoarele de pe panoul de comandă să fie în poziția „0” (decuplat). Asigurați-vă că ați conectat bornele marcate cu „+” la polii pozitivi ai acumulatorilor. Nu verificați încărcarea acumulatorilor prin scânteiere.**

**Respectați cu strictețe instrucțiunile prezentate mai jos, întrucât scurtcircuitarea acumulatorilor poate cauza explozia acestora.**

Așezați acumulatorii în compartimentul acumulatorilor, orientându-le conform ilustrației din desene (fig. 2 și 3). În cazul mașinilor echipate cu doi acumulatori, dispuneți distanțierele din polistiren furnizate între compartiment și acumulatori, a se vedea desenul (fig. 3)

În ceea ce privește dispunerea cablului prezentată în diagrama de mai sus, conectați cablurile acumulatorilor și cuplați bornele la polii acumulatorilor. Dispuneți cablurile conform ilustrației din schemă, strângeți bornele pe poli și aplicați vaselină.

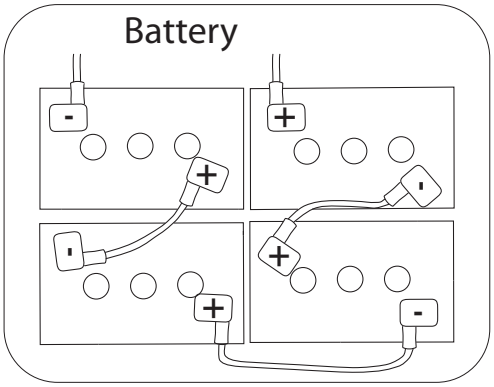
Coborâți rezervorul în poziția de lucru.

Respectați instrucțiunile de mai jos în momentul utilizării mașinii.

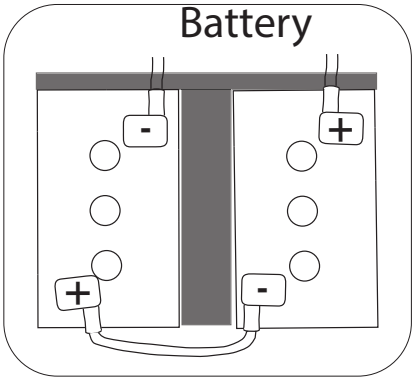
**! AVERTISMENT!**

**Nu permiteți niciodată descărcarea excesivă a acumulatorilor, întrucât acest proces le poate deteriora ireparabil.**

2




3



## Acumulatori: înlăturare

**! PERICOL!**

**Atunci când înlăturați acumulatorii, operatorul trebuie să fie echipat cu dispozitive individuale de protecție corespunzătoare (mănuși, ochelari, salopetă, pantofi de siguranță, etc.) pentru reducerea riscului de accidentare. Asigurați-vă că întrerupătoarele de pe panoul de comandă sunt în poziția „0" (decuplat) și că mașina este oprită. Păstrați distanța față de flăcările deschise, nu scurtcircuitați polii acumulatorilor, nu generați scântei și nu fumați. Procedați cupă cum urmează.**

- ► Decuplați cablurile acumulatorilor și cuplajele bornelor de la polii acumulatorilor.
- ► Dacă este cazul, scoateți dispozitivele care fixează acumulatorul la baza mașinii.
- ► Ridicați acumulatorii din compartiment utilizând un echipament corespunzător de ridicare.

## Alegerea încărcătorului de acumulatori

Asigurați-vă că încărcătorul de acumulatori este compatibil cu acumulatorii care urmează să fie încărcați.

Acumulatori tubulari cu plumb: se recomandă un încărcător automat. Consultați fabricantul încărcătorului de acumulatori și manualul pentru a confirma alegerea.

Acumulatori cu gel: utilizați un încărcător specific pentru acest tip de acumulator.

**! PERICOL**

**Utilizați încărcătoare de acumulatori cu marcajul CE care respectă standardele relevante ale produselor (EN60335-2-29), care prezintă o izolație dublă sau consolidată între intrare și ieșire, precum ș un circuit de ieșire SELV.**

## Pregătirea încărcătorului de acumulatori

Dacă doriți să utilizați un încărcător de acumulator care nu este furnizat cu mașina, trebuie să fixați conectorul furnizat împreună cu mașina.

Conectorul furnizat pentru încărcătorul extern de acumulatori este potrivit pentru cabluri cu o secțiune transversală de 16 $mm^2$.

Procedați cupă cum urmează pentru a monta conectorul:

Scoateți aproximativ 13 mm din cămașa de protecție de pe cablurile colorate cu roșu și negru al încărcătorului de acumulatori.

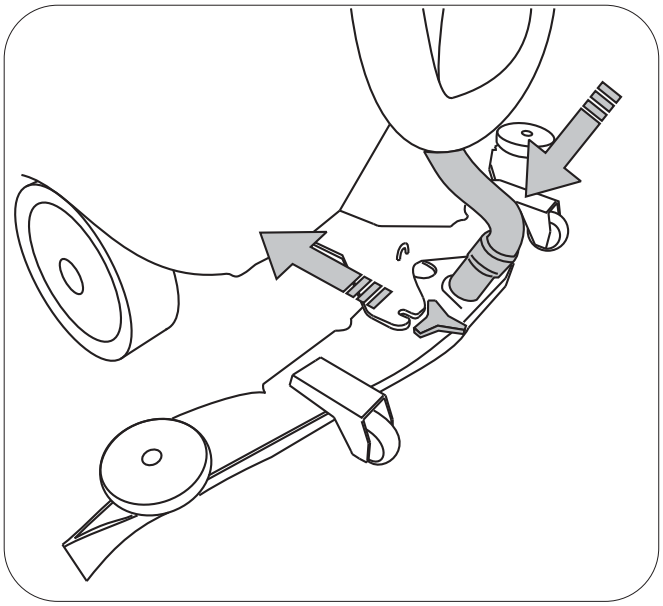
Introduceți firele în contactele conectorului și strângeți-le forțat cu un clește corespunzător.

Respectați polaritatea (firul roșu + firul negru -) atunci când introduceți firele în conector.

## Instalarea și ajustarea racletei

Porniți mașina, coborâți racleta prin apăsarea butonului motorului de aspirare.
Așezați racleta în fantele furnizate pe suport (fig. 4), apoi strângeți șuruburile de fixare și introduceți furtunul de aspirare.

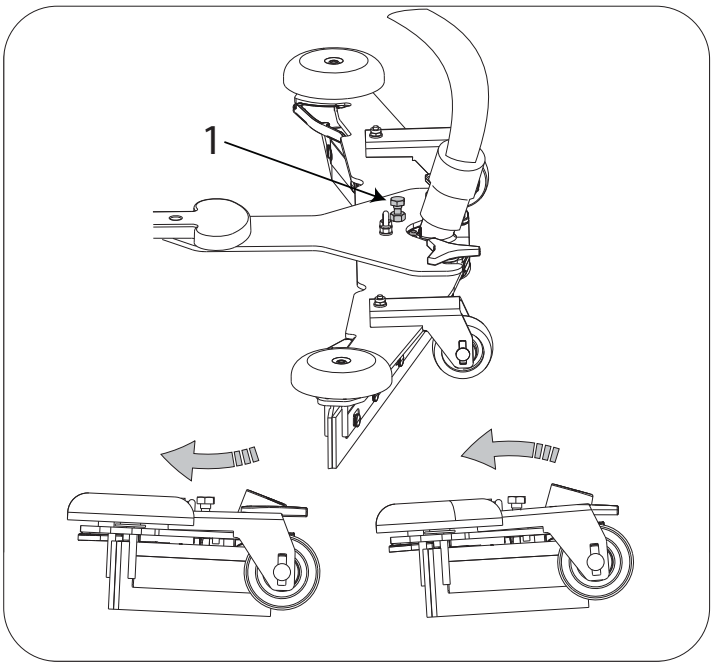
4



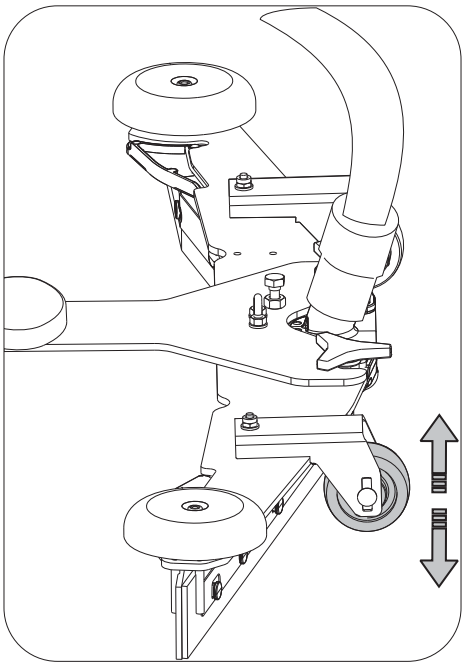
## Ajustarea racletei

Lamele racletei curăță pelicula de apă și detergent de pe pardoseală și pregătesc o uscare perfectă. În timp, frecarea constantă face ca muchiile lamei care intră în contact cu pardoseala să se rotunjească sau să se crape, reducând astfel eficiența de uscare și necesitând înlocuirea. Uzura trebuie să fie verificată frecvent.
Pentru o uscare perfectă, racleta trebuie să fie ajustată astfel încât muchia lamei din spate să se îndoaie în timpul operării la un unghi de aproximativ 45° față de pardoseală, în fiecare punct. Unghiul lamelor poate fi ajustat utilizând un șurub (fig. 5, ref. 1), atunci când înălțimea racletei față de pardoseală poate fi ajustată prin modificarea înălțimii celor două roți (fig. 6).

5




6

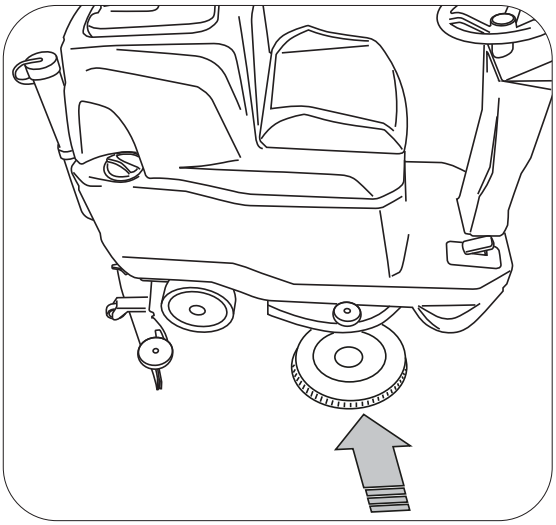


## Instalarea periilor

Mașină cu o singură perie:

poziționați peria sub cap, în centru (fig. 7); porniți mașina. Apăsarea o dată a butonului ATTACH/RELEASE după pornirea mașinii eliberează periile, în timp ce a doua apăsare a butonului activează atașarea automată a periilor; butonul este activat numai atunci când toate funcțiile sunt dezactivate (motorul de aspirare și periile).

7

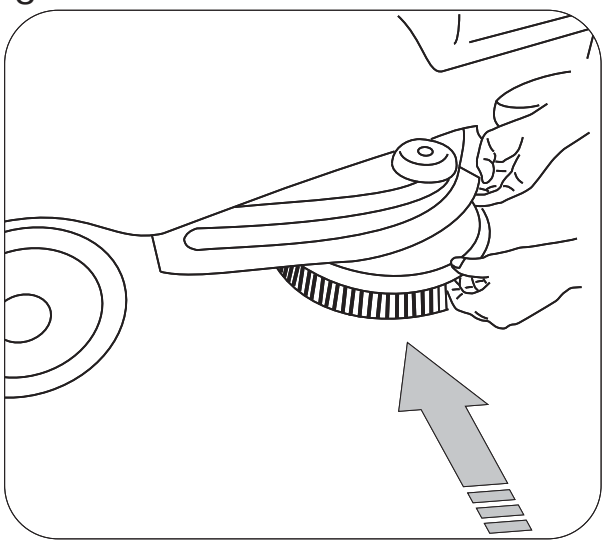


Mașină cu două perii:

poziționați periile sub cap pe ambele părți (fig. 8), periile trebuie să fie așezate pe dispozitivul de centrare al periilor, în centrul capului; porniți mașina.

Apăsarea o dată a butonului ATTACH/RELEASE după pornirea mașinii eliberează periile, în timp ce a doua apăsare a butonului activează atașarea automată a periilor; butonul este activat numai atunci când toate funcțiile sunt dezactivate (motorul de aspirare și periile).

8



**! IMPORTANT!**

**Respectați instrucțiunile prezentate mai jos pentru a configura software-ul de control al mașinii în vederea utilizării limbii de afișare necesare.**

A se vedea secțiunea “Meniu tehnic”.

## Ridicarea și transportul mașinii

**! AVERTISMENT!**

**Toate fazele trebuie să fie efectuate într-un mediu iluminat corespunzător prin adoptarea măsurilor de siguranță optime pentru situația respectivă. Operatorul trebuie să folosească întotdeauna dispozitive individuale de protecție.**

Procedați după cum urmează pentru a încărcat mașina într-un mijloc de transport.

- ► Goliți rezervoarele.
- ► Înlăturați acumulatorii.
- ► Poziționați mașina pe un palet și fixați-o pe poziție cu benzi elastice sau console metalice.
- ► Ridicați paleta (cu mașina) cu un camion stivuitor și încărcați-o pe mijlocul de transport.
- ► Ancorați mașina de mijloacele de transport cu cablurile conectate la palet și la mașina în sine.

# GHID PRACTIC PENTRU OPERATOR

**! AVERTISMENT!**

**Înainte de inițierea lucrului, purtați salopetă, dispozitive de protecție pentru urechi, pantofi impermeabili anti-alunecare, mască pentru protecția tractului respirator, mănuși și toate celelalte dispozitive individuale de protecție necesare mediului de lucru.**

**! AVERTISMENT!**

**Nu lăsați mașina nesupravegheată sau parcată cu cheia în contact și frâna de mână decuplată.**

**! IMPORTANT!**

**Dacă utilizați mașina pentru prima dată, vă recomandăm să o încercați mai întâi pe o suprafață mare fără obstacole pentru a vă obișnui cu aceasta.**

**! AVERTISMENT!**

**Pentru a evita deteriorarea suprafeței pardoselii pe care o curățați, evitați rotirea periilor cu mașina staționară.**

**! IMPORTANT!**

**Această mașină este echipată cu un dispozitiv pentru detectarea șoferului. Mașina poate fi pornită doar atunci când sunteți așezat corect pe scaunul șoferului. Dispozitivul oprește mașina dacă vă ridicați de pe scaun.**

**! AVERTISMENT!**

**Diluați întotdeauna detergentul conform instrucțiunilor fabricantului. Nu utilizați hipoclorit de sodiu (înălbitor) sau alți oxidanți, în special în concentrații mari. Nu utilizați solvenți sau hidrocarburi. Temperatura apei și detergentului nu trebuie să depășească valoarea maximă indicată în "Specificațiile tehnice". Acestea nu trebuie să prezinte nisip și/sau alte impurități. Mașina a fost proiectată pentru a fi utilizată cu detergenți biodegradabili care produc un volum redus de spumă, special concepuți pentru spălătoarele-uscătoare.**

**Pentru o listă completă și actualizată de detergenți și produse chimice disponibile, contactați Fabricantul:**

**Utilizați produse corespunzătoare pentru pardoseală și pentru murdăria care urmează să fie eliminată.**

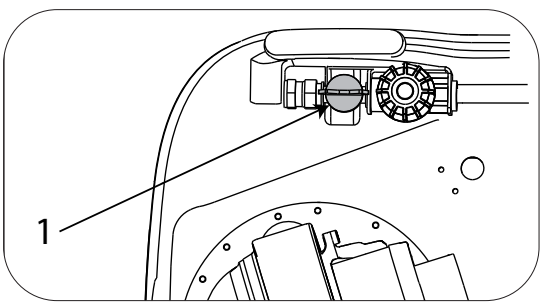
**Respectați reglementările de siguranță privind utilizarea detergenților prezentați în secțiunea „Reglementări de siguranță".**

## Pregătirea mașinii pentru lucru

Procedați cupă cum urmează înainte de începerea lucrului.

- ► Verificați ca afișajul să indice acumulatorii care urmează să fie încărcați complet. Reîncărcați dacă este cazul. A se vedea secțiunea "Întreținerea și încărcarea acumulatorilor" .
- ► Asigurați-vă că rezervorul pentru apă murdară este gol. Goliți-l dacă este cazul, a se vedea "Golirea rezervorului pentru apă murdară".
- ► Asigurați-vă că rezervorul pentru soluție este plin. Umpleți-l dacă este cazul, a se vedea "Umplerea rezervorului pentru apă/detergent". Dacă mașina nu este echipată cu accesoriul "Chem-Dose" (pentru dozarea detergentului), adăugați detergent în rezervor la procentul necesar, utilizând capacul de măsurare.
- ► Deschideți supapa de apă (robinetul) înainte de a folosi mașina (fig. 8A, ref. 1).

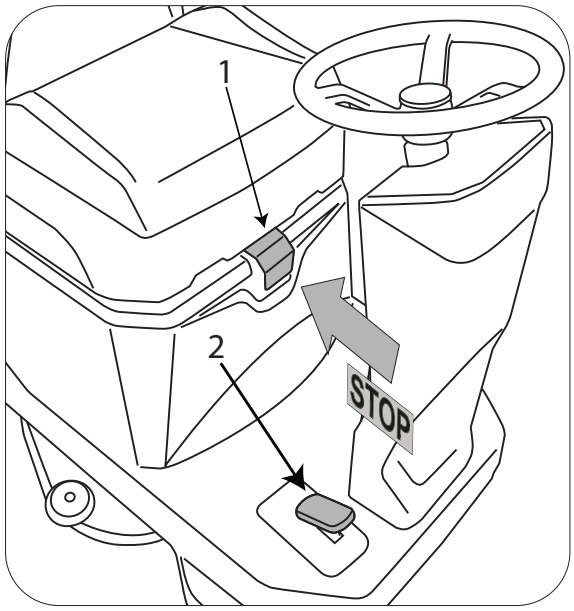
8A



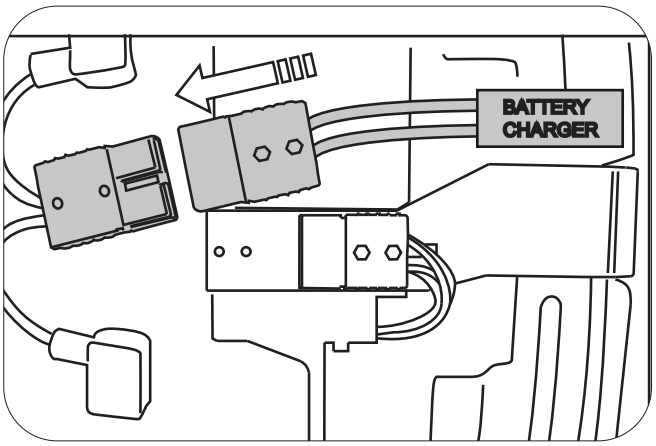
## Controale

- **Întrerupător de urgență (fig. 9, ref. 1):** apăsarea manetei de siguranță spre rezervor, atunci când este cazul sau în cazul unui pericol iminent, oprește toate funcțiile mașinii, deschiderea circuitului electric care alimentează mașina.
- **Pedală de accelerație (fig. 9, ref. 2):** apăsați această pedală pentru a controla viteza mașinii. În cazul în care pedala de accelerație este eliberată timp de mai mult de trei secunde în timp ce mașina este pornită, funcția „AUTO-POWER OFF” (oprire automată) dezactivează toate funcțiile mașinii. Pentru a o reporni, apăsați pedala de accelerație. Pentru a activa/dezactiva și modifica întârzierea pentru modul „AUTO POWER-OFF”, accesați ”Meniul tehnic”.
- **Priza încărcătorului de acumulator (fig. 10):** mașina nu este echipată cu un încărcător de acumulatori, pentru a încărca acumulatorii, introduceți conector evidențiat, a se vedea ”Pregătirea încărcătorului de acumulatori”.
- **Întrerupător principal (fig. 11, ref. 1): Pornește/oprește toate funcțiile mașinii.**

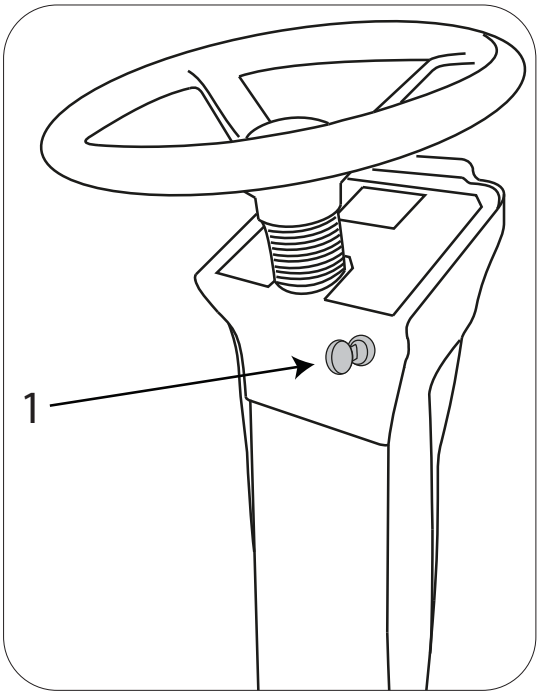
9




10

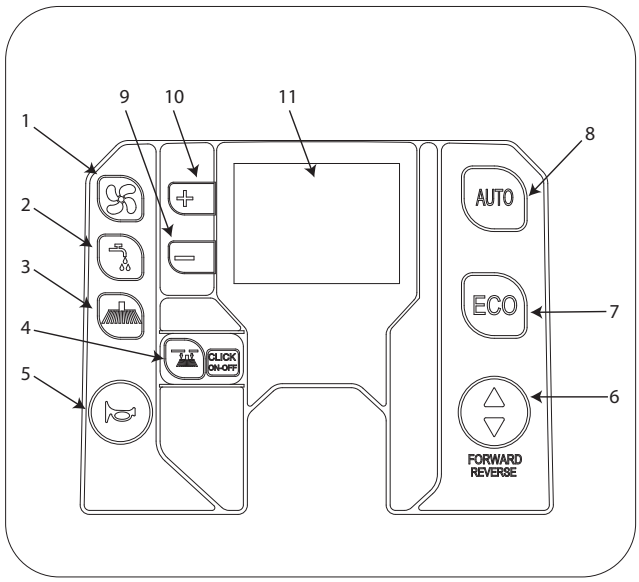



11



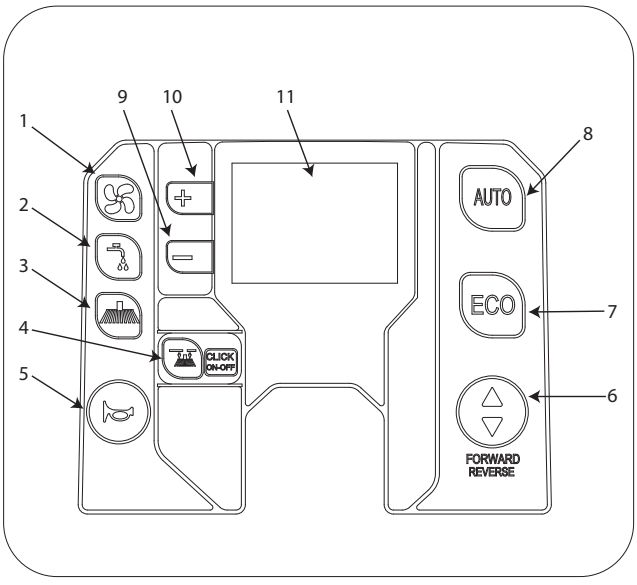
- **Butonul de aspirare (fig. 12, ref. 1)**: în timpul operării cu programele AUTO, ECO sau APC, pornește/oprește motorul de aspirare; în afara acestor programe, pornește motorul de aspirare în mod manual, coborând racleta.
- **Butonul pentru apă/detergent (fig. 12, ref. 2)**: în timpul operării cu programele AUTO, ECO sau APC, pornește și oprește (ținând butonul apăsat timp de două secunde) distribuirea apei/detergentului; în afara acestor programe, pornește/oprește distribuirea în modul manual. În programul AUTO, cantitatea de apă/detergent poate fi ajustată prin apăsarea butonului; de fiecare dată când butonul este apăsat, nivelul setat crește, Lev1, Lev2,... Lev Auto (distribuire proporțională cu viteza de deplasare).
  În cazul în care programul AUTO este activ, setarea parametrului de distribuire va ieși din program și va activa modul manual.
- **CHEM-DOSE (accesoriu)**: apăsarea butoanelor „water/detergent" (apă/detergent) + „brush" (perie) împreună activează modul de ajustare a cantității de detergent; odată ce simbolul chimic (plosca) este afișat pe ecran, apăsarea butoanelor „+" și „-" ajustează nivelul, de la OFF (oprit) la 0,2%, 0,3% etc. până la 7%.
- **Butonul pentru perie (fig. 12, ref. 3)**: în cadrul programelor AUTO, ECO și APC, pornește/oprește periile; în afara acestor programe, pornește/oprește operarea periilor în modul manual. În programul AUTO, apăsarea și ținerea apăsată a butonului (timp de două secunde) activează modul de ajustare a presiunii periei; apăsarea butoanelor „+" și „-" efectuează ajustarea, de la 1 la 5 (EXCLUSIV PENTRU VERSIUNILE CU DOUĂ PERII). Setarea parametrului duce la ieșirea din program și activarea modului manual
- **Butonul „Attach-release brushes" "CLICK-ON-OFF" (fig. 12, ref. 4):** folosit pentru a atașa și detașa periile. Apăsarea butonului o dată după pornirea mașinii eliberează periile, în timp ce a doua apăsare a butonului activează atașarea automată a periilor. Butonul este acționat numai atunci când toate funcțiile sunt dezactivate (motor de aspirare și perii); același buton poate fi utilizat pentru a naviga "Meniul tehnic". .

12



- **Buton pentru claxon (fig. 12, ref. 5):** Apăsați pentru a suna claxonul.
- **Butonul pentru deplasare înainte (fig. 12, ref. 6):** selectează direcția de deplasare a mașinii; în momentul selectării marșarierului, afișajul indică litera „R”, iar soneria sună intermitent.
- **Butonul pentru programul ECO (fig. 12, ref. 7)**: toate funcțiile sunt activate în modul „ECO”: presiunea periilor, debitul apei/detergentului, viteza periilor și viteza motorului de aspirare. În cadrul acestui program, consumul energetic este redus, iar mașina emite un nivel redus de zgomot.
- **Butonul pentru programul AUTO (fig. 12, ref. 8)**: toate funcțiile sunt activate în modul „AUTOMATIC”: presiunea periilor, debitul de apă și distribuirea de detergent sunt presetate de către fabricant, cu toate acestea, setările respective pot fi modificate din “Meniul tehnic”.
- **“+ , -” butoane (fig. 12, ref. 9-10):** sunt folosite pentru a seta viteza de deplasare, sau pentru a mări sau micșora parametrii utilizatorului.
- **Afișaj (fig. 12, ref. 11)**: afișează nivelul acumulatorului, exprimat ca procent, sigla funcțiilor active, „contorul orar” - timpul de funcționare al mașinii, viteza de deplasare și alarmele setate, a se vedea capitolul “Alarmele de pe afișaj”.

12



## Lucrul

- ► Așezați-vă corect pe scaun.
- ► Comutați întrerupătorul principal în poziția „1”.
- ► Selectați direcția de deplasare cu ajutorul selectorului de direcție.
- ► Selectați programul AUTO sau ECO.
- ► Apăsați pedala de accelerație pentru deplasare și începeți lucrul.

## Câteva informații utile pentru a obține maximum de la spălătorul-uscător

În cazul unei pete de murdărie deosebit de greu de îndepărtat de pe pardoseală, spălarea și uscarea pot fi efectuate prin două operațiuni separate.

Prespălarea cu perii sau lavete:

- ► Comutați întrerupătorul principal în poziția „1”.
- ► Selectați programul AUTO sau ECO.
- ► Apăsați butonul motorului de aspirare pentru a opri aspirarea.
- ► Apăsați pedala de accelerație pentru deplasare și începeți lucrul.
- ► Dacă este cazul, reglați debitul de detergent livrat către perie utilizând butonul pentru apă/detergent; debitul de ieșire trebuie să fie calculat în funcție de viteza necesară de deplasare; cu cât mașina se deplasează mai lent, cu atât mai puțin detergent trebuie să fie furnizat.
- ► Insistați în special atunci când spălați punctele murdare pentru a lăsa detergentului timp să acționeze chimic, disloce și suspende murdăria și periilor timp pentru a efectua o acțiune mecanică eficientă.

Uscarea:

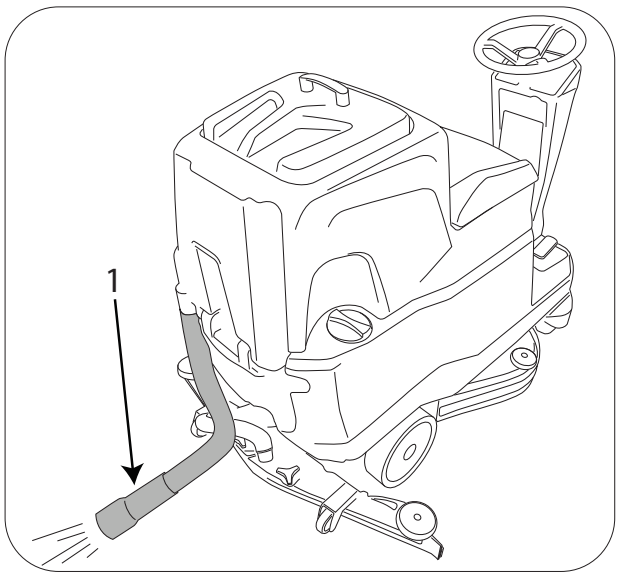
- ► Coborâți racleta și, cu motorul de aspirare pornit, treceți peste aceeași zonă spălată anterior. Rezultatul este echivalentul unei spălări în profunzime, iar întreținerea obișnuită ulterioară va necesita un timp mai scurt .

## Golirea rezervorului de colectare:

În cazul în care rezervorul este plin, afișajul indică alarma corespunzătoare, a se vedea secțiunea “„Afișajul alarmelor”; după câteva secunde, motorul de aspirare se oprește, apoi opriți mașina și goliți rezervorul respectând instrucțiunile prezentate mai jos:

- ► Decuplați toate funcțiile mașinii.
- ► Transportați mașina în locul de eliminare.
- ► Deblocați furtunul de pe consolă..
- ► Goliți rezervorul utilizând furtunul (fig. 13, ref. 1), iar la final clătiți rezervorul cu apă curată.

13

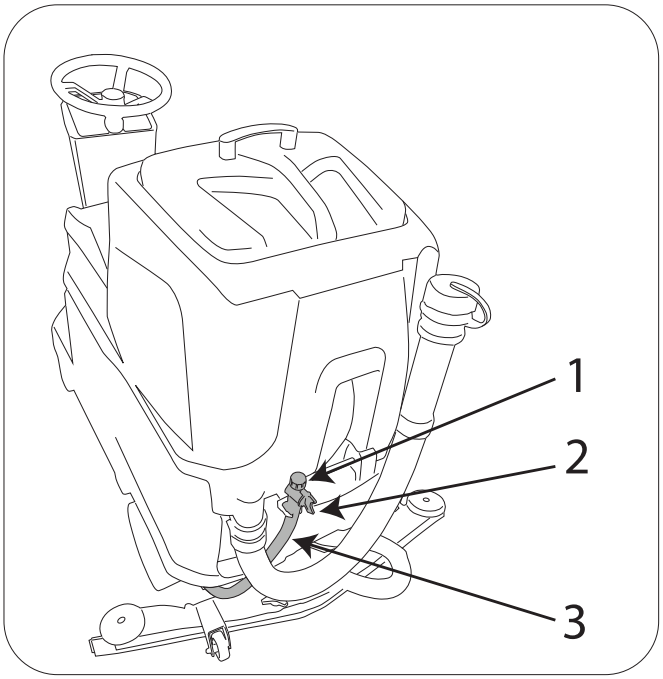


## Golirea rezervorului pentru apă/detergent

Pentru golirea rezervorului, respectați instrucțiunile prezentate mai jos:

- ► Decuplați toate funcțiile mașinii.
- ► Transportați mașina în locul de eliminare.
- ► Opriți mașina.
- ► Detașați furtunul (fig. 14, ref. 3) de pe suportul său și deșurubați capacul (fig. 14, ref. 1).
- ► Coborâți furtunul și deschideți robinetul (fig. 14, ref. 2) pentru a goli rezervorul.

14

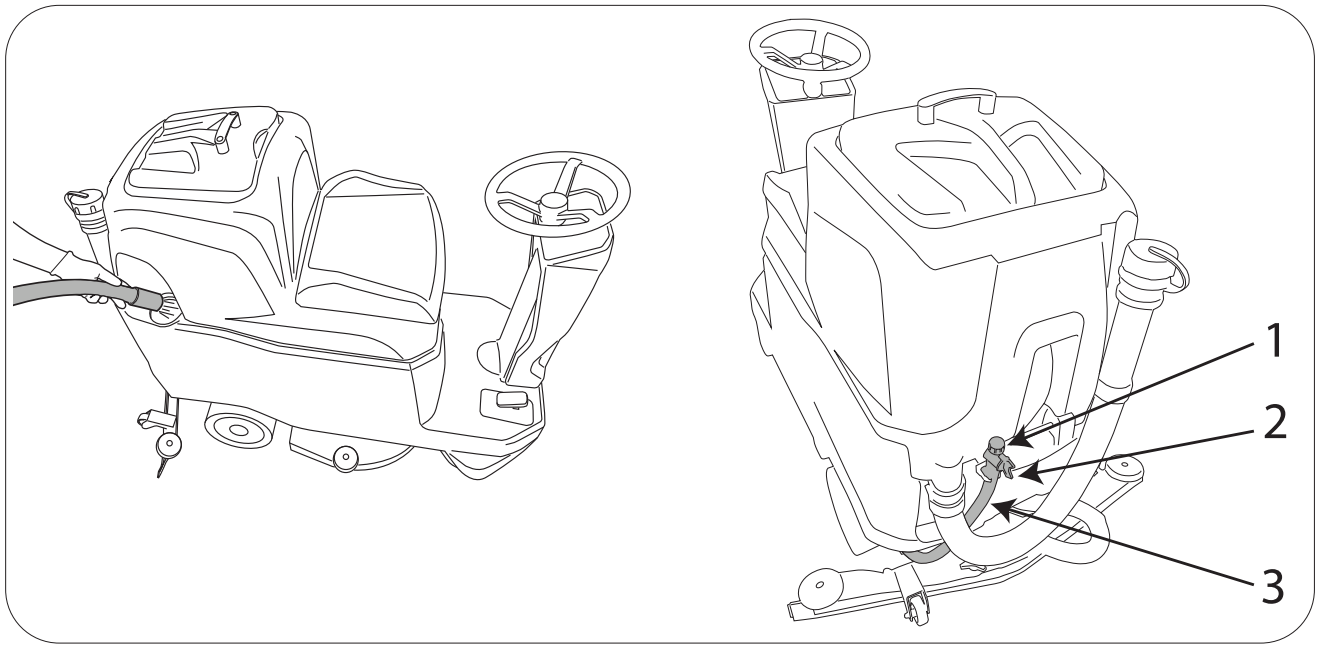



## Umplerea rezervorului pentru apă/detergent

Înainte de a începe operațiunea de umplere a rezervorului, deșurubați capacul (fig. 15, ref. 1) și deschideți robinetul (fig. 15, ref. 2) de pe furtun (fig. 15, ref. 3). Această succesiune de pași va permite aerului să iasă din furtun/rezervor și, în timpul operațiunii de umplere, va permite inspectarea nivelului de apă/detergent din rezervor direct din furtunul expus. Umpleți rezervorul prin deschiderea furnizată (fig. 15). Mașina este echipată cu un capac gradat de măsurare care poate fi utilizat pentru a dilua detergentul din interiorul rezervorului. Dacă rezervorul este gol, afișajul indică alarma corespunzătoare, a se vedea “Afișajul alarmelor” .

După terminarea operațiunii de umplere, închideți robinetul (fig. 15, ref. 2) și strângeți din nou capacul (fig. 15, ref. 1).

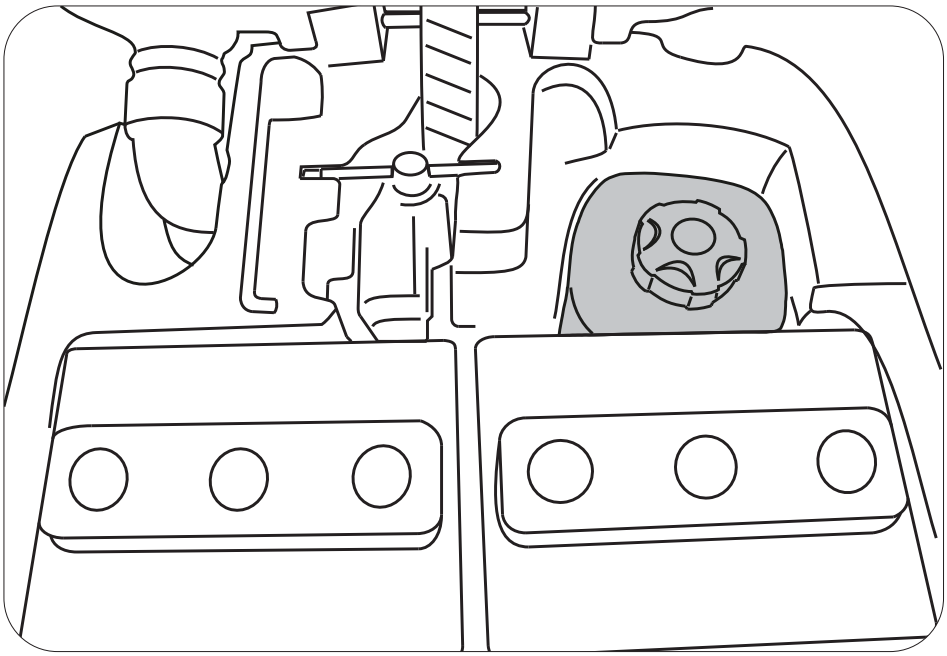
15



## Umplerea rezervorului Chem-Dose (accesoriu)

Ridicați rezervorul pentru apă murdară.
Umpleți rezervorul (fig. 16) cu detergent conform ilustrației.

16



## Încheierea lucrului

**! IMPORTANT!**

**Goliți rezervorul pentru apă murdară și reîncărcați acumulatorii**

Atunci când încheiați lucrul, opriți mașina de la întrerupătorul principal. Mașina nu are frână de mână, întrucât este echipată cu frână electrică, care frânează în mod automat mașina atunci când pedala de acționare nu este apăsată.

## Mutarea mașinii atunci când nu funcționează

Procedați după cum urmează pentru a muta mașina.

- ► Selectați direcția de deplasare.
- ► Apăsați pedala de accelerație

În cazul în care mașina nu poate fi mutată utilizând antrenarea electrică, mașina poate fi împinsă după decuplarea frânei electrice, a se vedea “Împingerea și tragerea mașinii”.

# PERIOADE DE INACTIVITATE

În cazul în care mașina nu este utilizată pentru o anumită perioadă de timp, spre exemplu, expusă într-un showroom sau depozitată într-un depozit pentru o perioadă care depășește o lună, sunt necesare următoarele operațiuni:

- ► Reîncărcați complet acumulatorii înainte de depozitarea acestora. În timpul perioadelor lungi de inactivitate, ar trebui să încărcați acumulatorii în mod regulat (cel puțin o dată la două luni) pentru a-i păstra constant în stare de încărcare maximă.
- ► Decuplați acumulatorii de la mașină utilizând conectorul furnizat.
- ► Decuplați încărcătorul de acumulatori (dacă este cazul) de la sursa de alimentare de la rețea.
- ► Înlăturați racleta și periile (sau discurile abrazive), spălați-le și depozitați-le într-un loc uscat (preferabil într-o pungă sau înfășurate în folie de plastic) și fără praf.
- ► Asigurați-vă că rezervoarele sunt complet golite și perfect curate.

**! AVERTISMENT!**

**În cazul în care acumulatorii nu sunt reîncărcați în mod regulat conform descrierii de mai sus, aceștia pot fi deteriorați în mod iremediabil.**

**Fabricantul nu poate fi tras la răspundere pentru vreo defecțiune care rezultă din neglijență, utilizare necorespunzătoare și/sau incorectă.**

# INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

**! PERICOL!**

**Nu efectuați niciodată operațiuni de întreținere fără a decupla în prealabil acumulatorii. Întreținerea circuitului electric și a tuturor celorlalte operațiuni care nu sunt prevăzute în mod expres în acest manual trebuie să fie efectuată exclusiv de personal specializat, în conformitate cu legislația în vigoare referitoare la siguranță și în conformitate cu descrierea din manualul de întreținere.**

## Întreținere - Reguli generale

Efectuarea întreținerii regulate conform instrucțiunilor Fabricantului îmbunătățește performanța și prelungește durata de funcționare a mașinii.

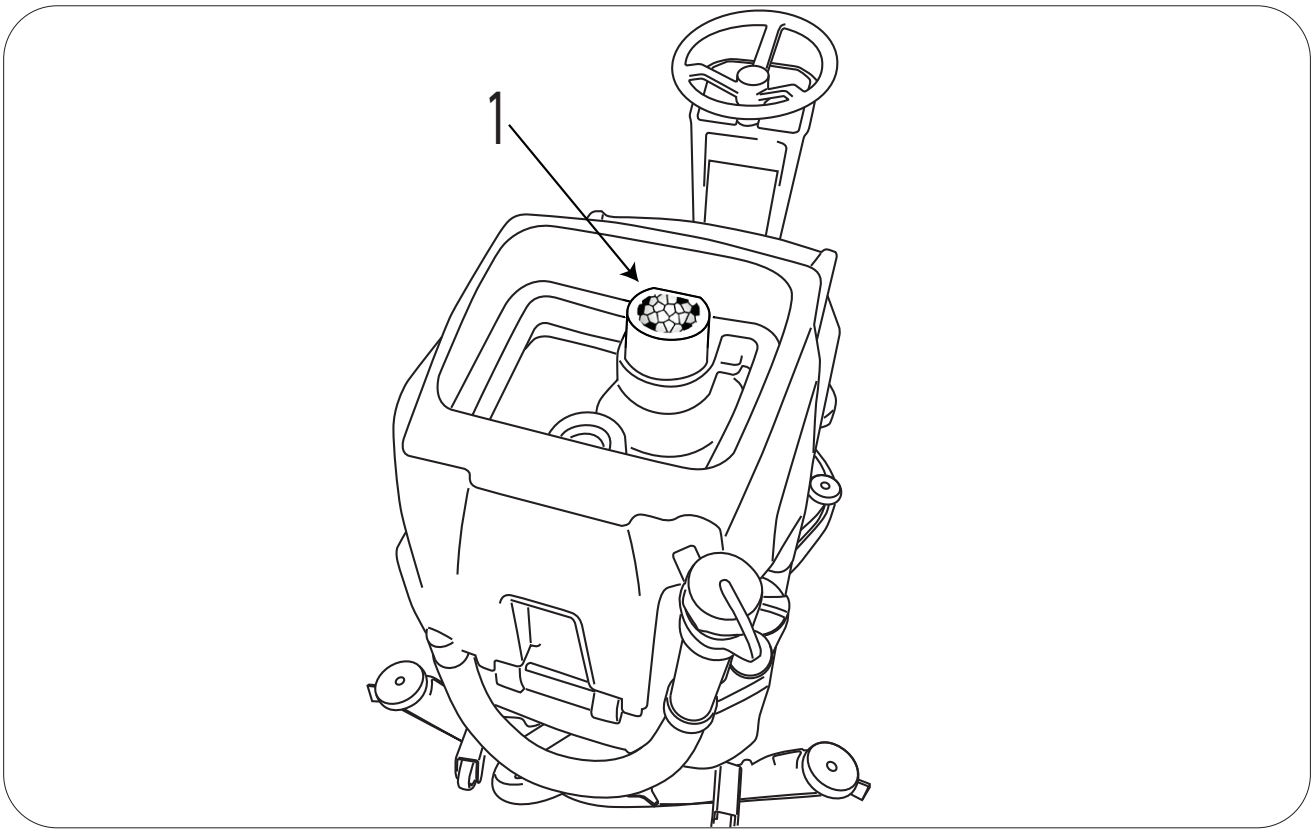
În momentul curățării mașinii, respectați următoarele măsuri de precauție.

- ► Evitați utilizarea mașinilor de spălat sub presiune. Apa poate penetra compartimentul electric sau motoarele, fapt ce poate duce la deteriorare sau scurtcircuite.
- ► Nu utilizați aburi pentru a evita deformarea pieselor din plastic;
- ► Nu utilizați solvenți sau produse pe bază de hidrocarburi. Acestea pot deteriora capota motorului și componentele din cauciuc.

## Curățarea filtrului de aer pentru motorul de aspirare

Deschideți capacul rezervorului pentru apă murdară, apoi scoateți filtrul din carcasă (fig. 17), spălați-l sub jet de apă sau utilizând același detergent dispersat de mașină, apoi, când s-a uscat, înlocuiți filtrul din carcasa acestuia.

17

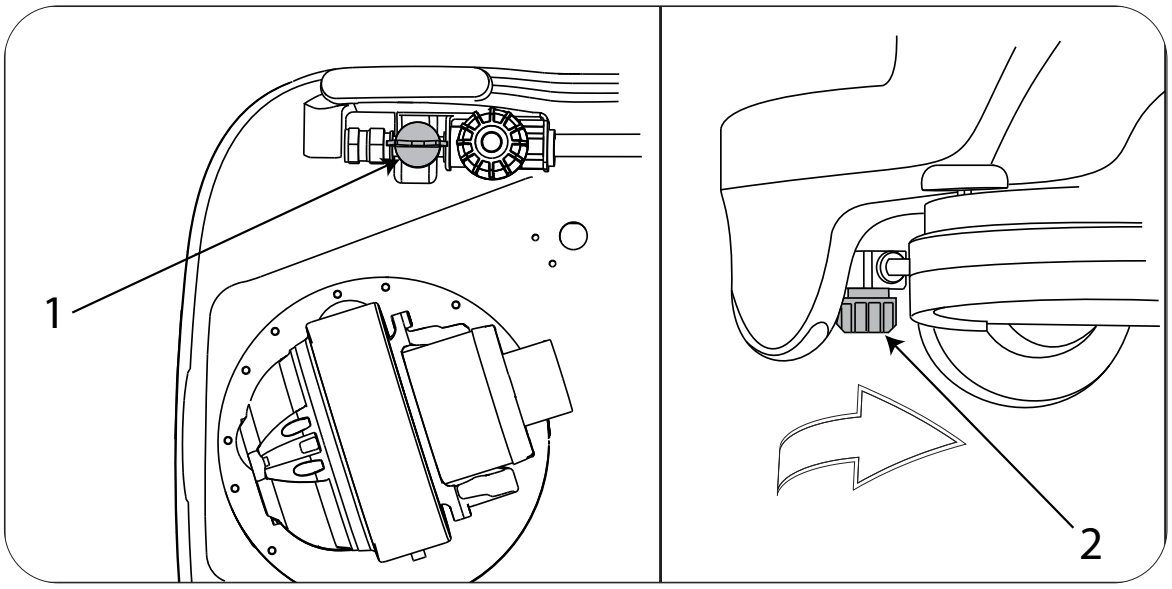


## Curățarea filtrului rezervorului pentru apă/detergent

Pentru a curăța filtrul, procedați cupă cum urmează:

- ► Închideți robinetul (fig. 18, ref. 1) din partea din față stâng a mașinii, de lângă roata conducătoare.
- ► Deșurubați capacul filtrului (fig. 18, ref. 2), scoateți filtrul, apoi spălați-l sub jet de apă sau utilizând același detergent dispersat de mașină.
- ► Înlocuiți filtrul în carcasă, asigurându-vă că acesta este poziționat corect și strângeți din nou șurubul.

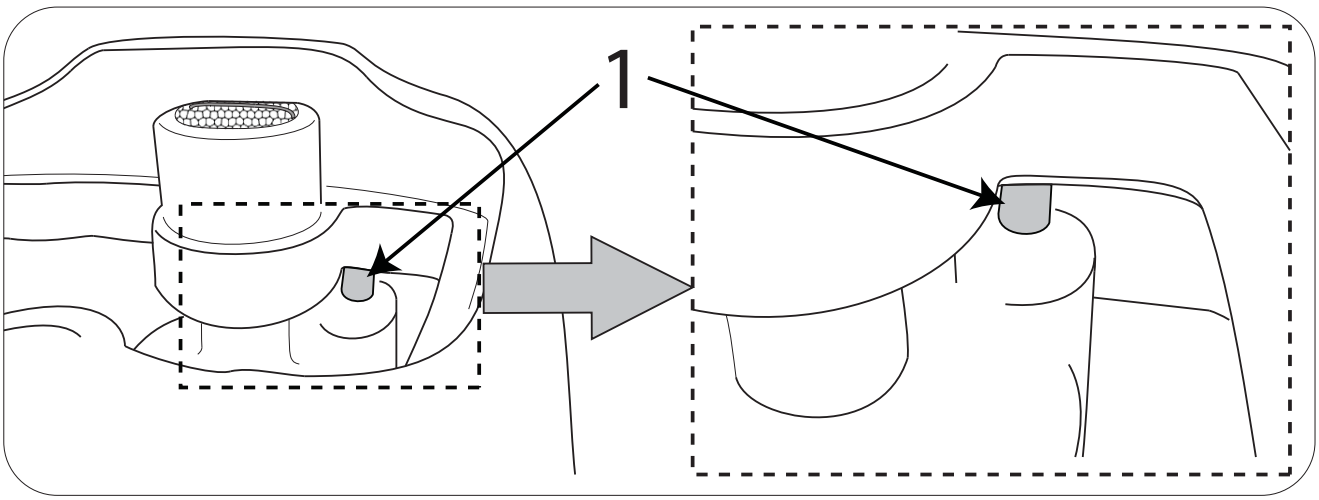
18




## Curățarea flotorului rezervorului pentru apă murdară

Deschideți capacul rezervorului pentru apă murdară, curățați flotorul (fig. 19, ref. 1) dispus în partea din față a rezervorului pentru apă murdară, asigurându-vă că nu direcționați apa spre flotor; asigurați-vă că acesta glisează liber pe tijă.

19



## Siguranțe: înlocuire

**! PERICOL!**

**Această operațiune trebuie să fie efectuată cu mașina oprită și cheia scoasă.**

**! AVERTISMENT!**

**Nu utilizați niciodată o siguranță cu un amperaj mai mare decât cel specificat.**

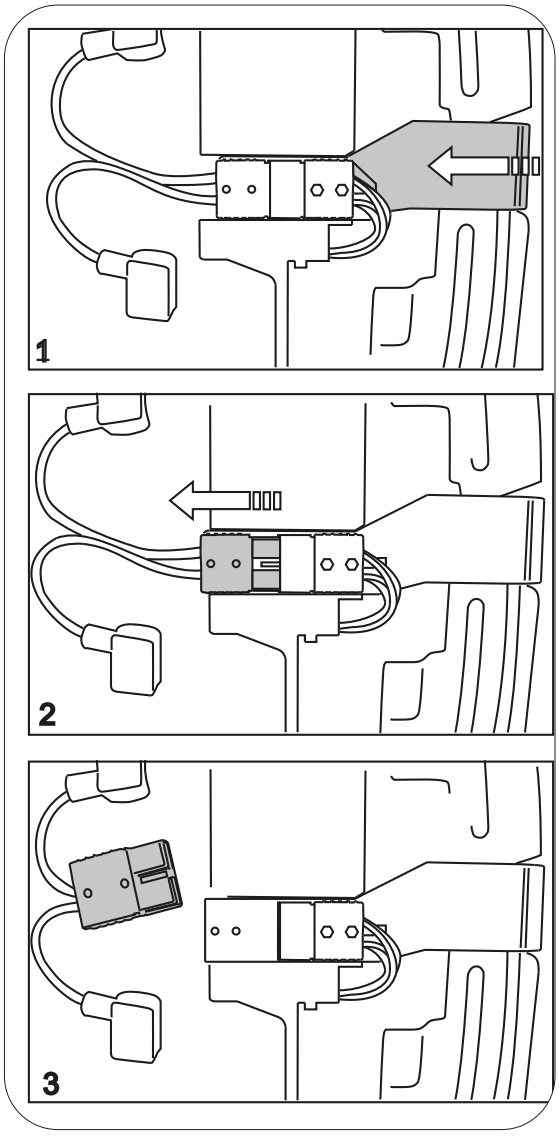
**! PERICOL!**

**Nu lăsați panoul electronic pe acumulatori, întrucât un scurt circuit poate determina explodarea acumulatorilor.**

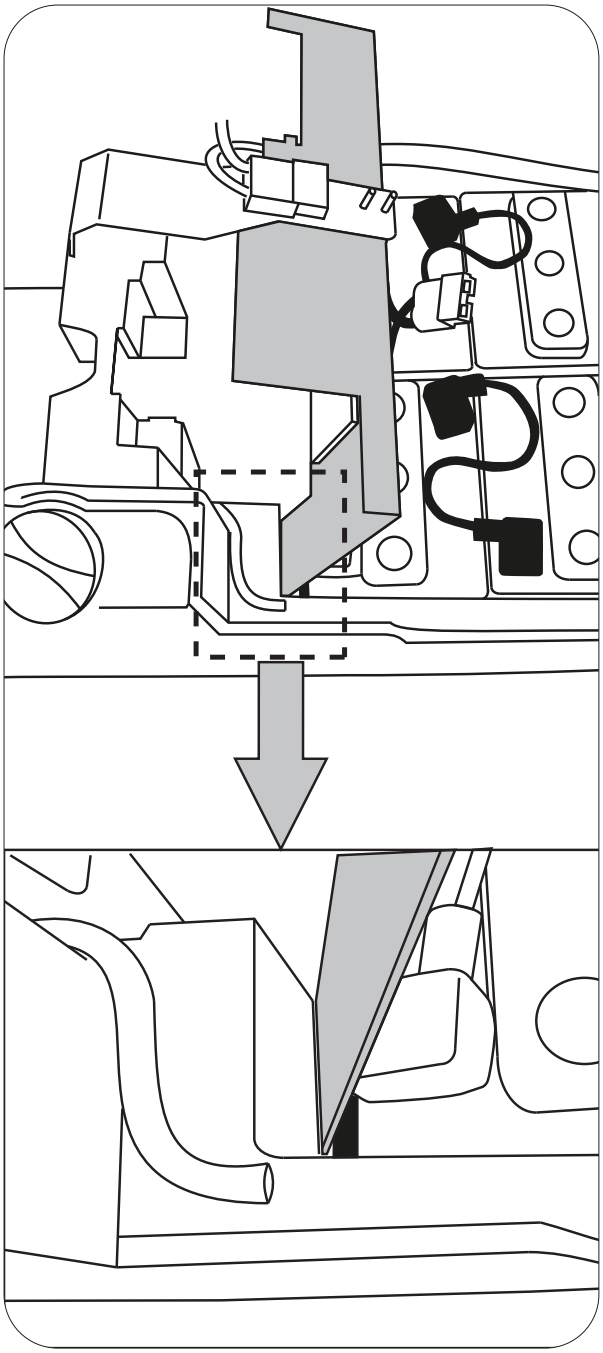
În cazul în care siguranța continuă să ardă, defecțiunea din instalația electrică, panouri (dacă este cazul) sau motoare trebuie să fie identificată și reparată. Asigurați-vă că mașina este verificată de personal calificat.

Ridicați rezervorul pentru apă murdară, deconectați conectorul cablajului acumulatorilor de la sistemul electric (fig. 20, ref. 1-2-3), ridicați panoul electronic, fixați-l în colțul rezervorului, conform ilustrației din figură (fig. 21), apoi verificați siguranțele.

20

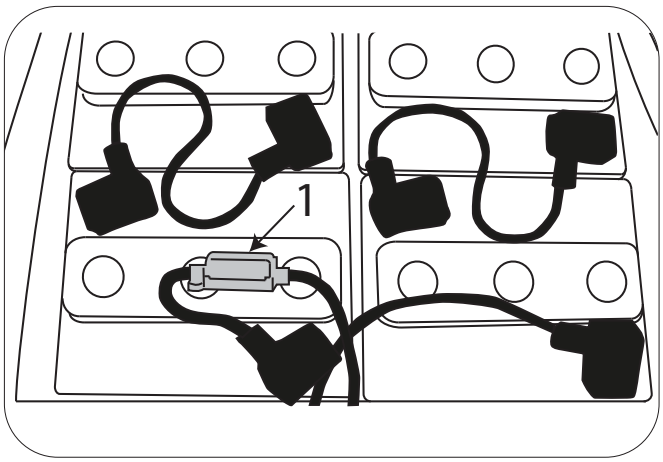



21



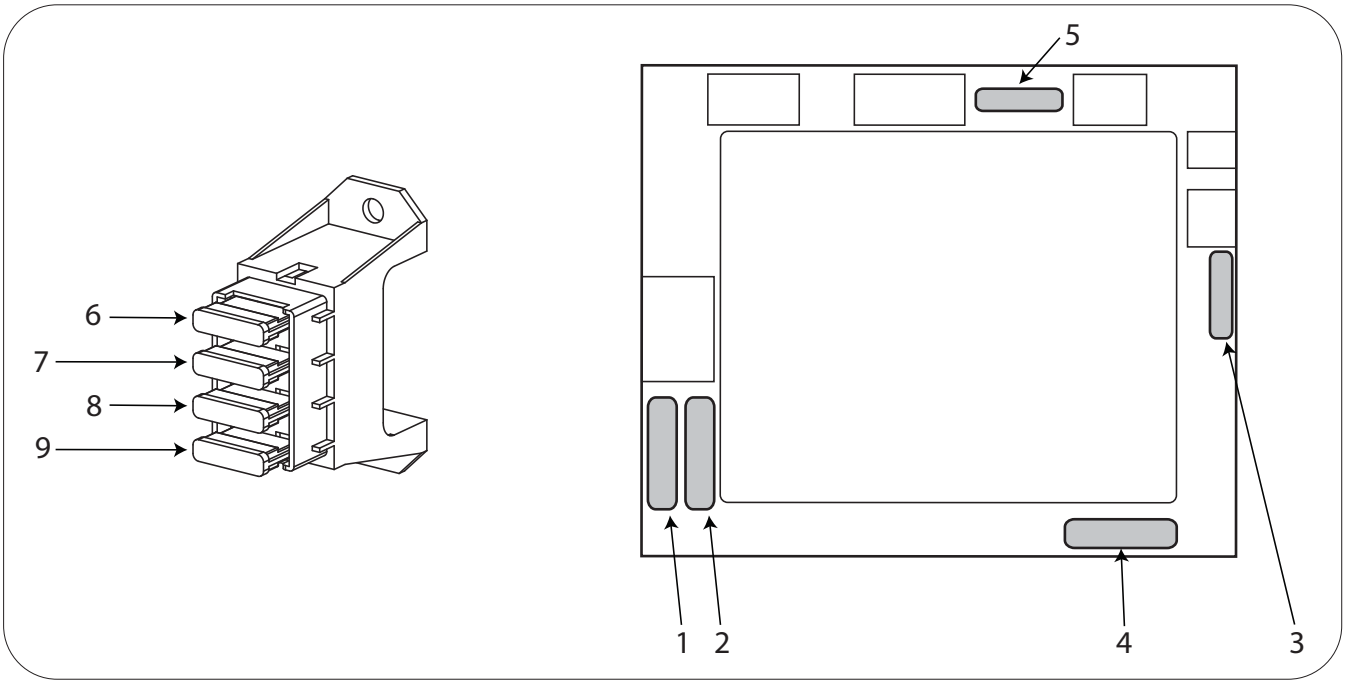
(fig. 22, ref. 1) siguranță principală 100A.

22




(fig. 23, ref. 1-2) siguranțele motorului cu perii 30A.
(fig. 23, ref. 3) dispozitiv de acționare a capului, siguranța dispozitivului de acționare a racletei 5A.
(fig. 23, ref. 4) siguranța motorului de aspirare 30A.
(fig. 23, ref. 5) supapă solenoid, siguranța pompei pentru Chem-Dose 5A.
(fig. 23, ref. 6) siguranța întrerupătorului cu cheie on-off 5A.
(fig. 23, ref. 7) siguranța semnalizare intermitentă 5A.
(fig. 23, ref. 8) siguranță actuator a capului 3A.
(fig. 23, ref. 9) siguranță actuator racletă 3A.

23



## Întreținerea și încărcarea acumulatorilor

**! PERICOL!**

**Nu verificați acumulatorii prin scânteiere.**

**Acumulatorii emană aburi inflamabili. Stingeți toate incendiile și tăciunii înainte de a verifica sau completa nivelul acumulatorilor.**

**! PERICOL!**

**Efectuați operațiunile descrise mai jos într-o zonă ventilată.**

**! AVERTISMENT**

**Atunci când reîncărcați acumulatorii, rezervorul pentru apă murdară trebuie să fie deschis (rotit înspre spate), pentru a permite debitul corect de aer în compartimentul acumulatorilor și încărcătorului acumulatorilor.**

**! AVERTISMENT!**

**În cazul acumulatorilor cu gel, utilizați un încărcător specific destinat exclusiv acumulatorilor cu gel.**

**! AVERTISMENT!**

**Pentru a evita deteriorarea permanentă a acumulatorilor, nu îi lăsați să se descarce complet.**

**! AVERTISMENT!**

**Încărcați acumulatorii conform instrucțiunilor din manualul încărcătorului de acumulatori;**

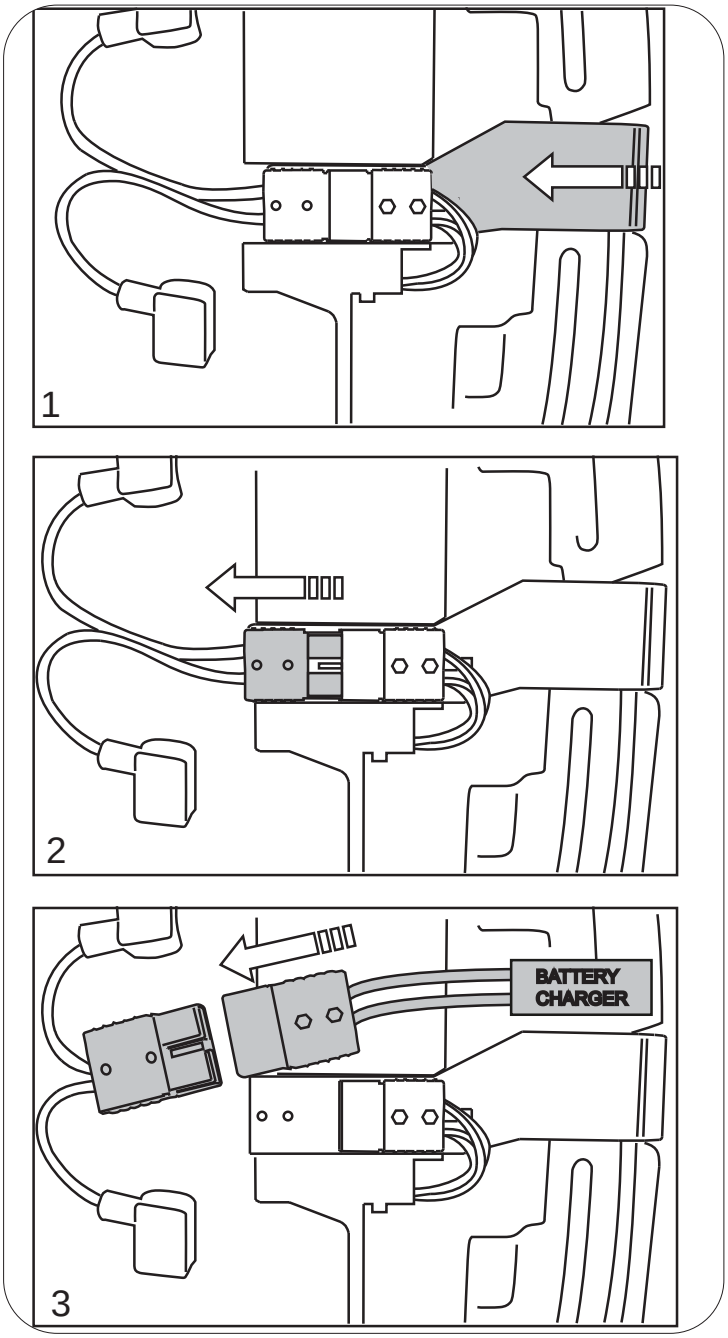
**Deconectați conectorii la finalul încărcării.**

**Pentru a evita deteriorarea permanentă a acumulatorilor, nu îi lăsați să se descarce complet.**

Încărcător de acumulatori „autonom” conexiunea electrică la mașină:

- ► Ridicați rezervorul pentru apă murdară.
- ► apăsați întrerupătorul de urgență (fig. 24, ref. 1).
- ► Ridicați conectorul (fig. 24, ref. 2-3), scoțându-l de pe cele două știfturi.
- ► Atașați conectorul la încărcătorul acumulatorilor.
- ► Inițiați ciclul de reîncărcare.
- ► Deconectați conectorii la finalul încărcării.
- ► Recuplați conectorul cablajului acumulatorilor la conectorul mașinii.

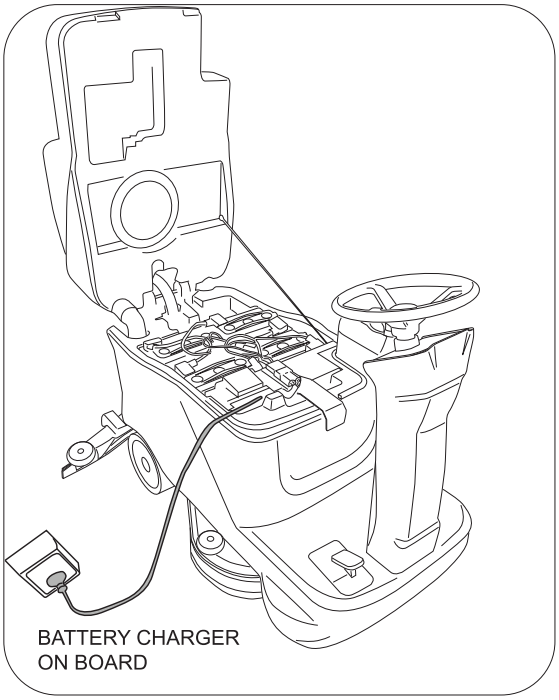
24



Încărcător de acumulatori „integrat”:

- ► Ridicați rezervorul pentru apă murdară.
- ► Decuplați încărcătorului de acumulatori.
- ► Introduceți cablul în priza de alimentare (fig. 25).
- ► Inițiați ciclul de reîncărcare.
- ► Afișajul va indica sfârșitul ciclului de reîncărcare, a se vedea “Display alarms”
- ► La finalul ciclului de reîncărcare, scoateți cablul din priza de alimentare.

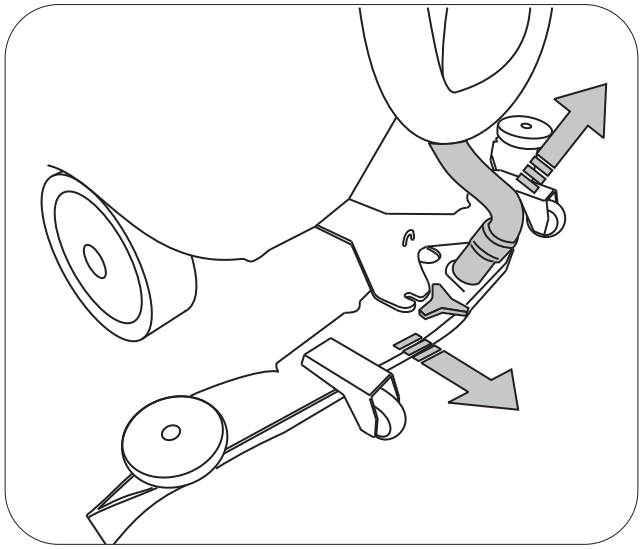
25




## Înlocuirea lamelor racletei

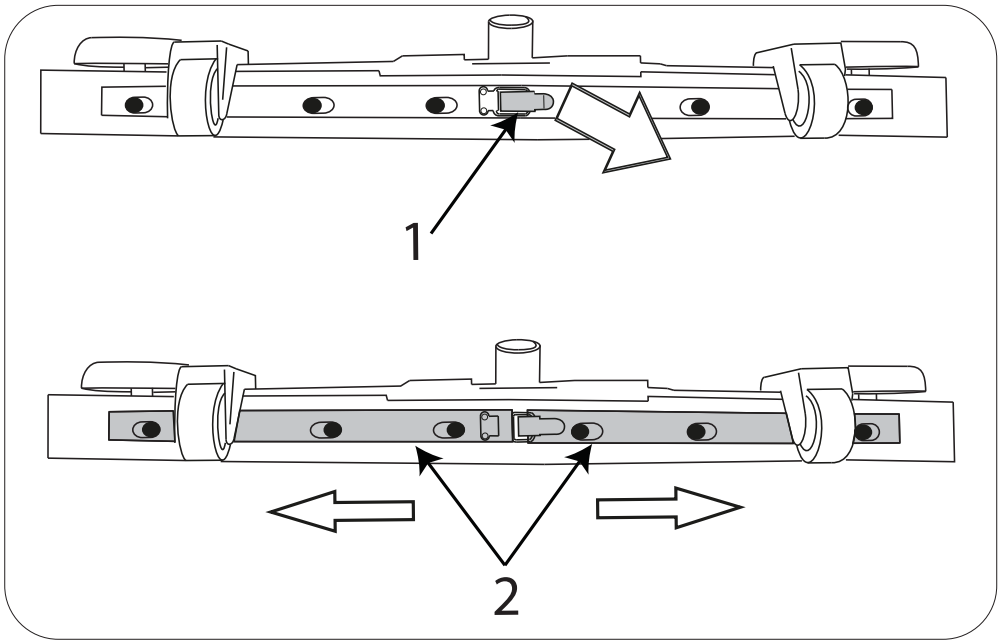
- ► Porniți mașina, coborâți racleta prin apăsarea butonului motorului de aspirare.
- ► Scoateți furtunul de aspirare din racletă (fig. 26).
- ► Deșurubați șuruburile de fixare.
- ► Scoateți racleta din fantele de pe suport.

26



- ► Deschideți cârligul (fig. 27, ref. 1).
- ► Apăsați cele două dispozitive de apăsare a lamelor (fig. 27, ref. 2) spre exterior, apoi înlăturați-le.
- ► Îndepărtați lama.
- ► Reutilizați aceeași lamă prin inversarea muchiei care intră în contact cu podeaua până ce toate cele patru muchii s-au uzat sau înlocuiți-o cu o lamă nouă, montând-o pe șuruburile de pe corpul racletei.
- ► Repoziționați cele două dispozitive de apăsare a lamelor prin centrarea părții mai late a fantelor pe știfturile de fixare ale corpului racletei, apoi apăsați spre interior dispozitivele de apăsare.
- ► Reînchideți cârligul.
- ► Înlocuiți racleta de pe suport respectând instrucțiunile descrise anterior.

27




## Împingerea și tragerea mașinii:

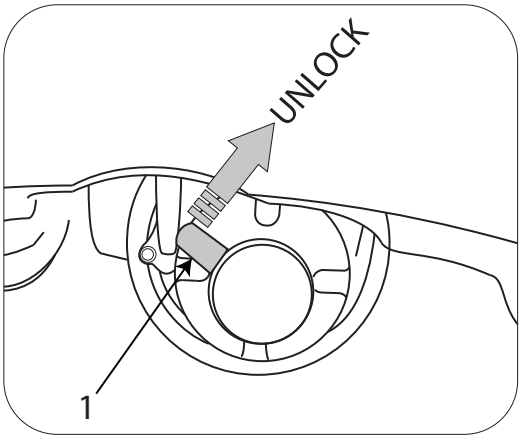
Atunci când angrenajul electric nu poate fi utilizat, mașina poate fi împinsă sau trasă cu ușurință prin rotirea manetei (fig. 28) în sensul acelor de ceasornic, astfel încât să fie eliberată frâna electrică. După mutarea mașinii, setați maneta în poziția inițială.

**! AVERTISMENT!**

**Dacă maneta este în poziția de decuplare a frânei electrice (maneta rotită în sensul acelor de ceasornic), frâna mașinii va fi decuplată.**

**Nu porniți niciodată mașina cu frâna electrică decuplată.**

28



## Verificări periodice

Tabelul de mai jos indică Persoana Responsabilă pentru fiecare procedură.
O = Operator
T = Personal Instruit.
LUBRIFIANT/LICHID

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

AD Apă distilată
DAC Detergent aprovat comercial
GL SAE 90 lubrifiant pentru transmisii

# DEPANARE

| PROBLEMĂ | CAUZĂ | SOLUȚIE |
|---|---|---|
| Mașina nu funcționează | Acumulatorii sunt deconectați | Conectați acumulatorii la mașină |
| | Acumulatorii sunt epuizați | Reîncărcați acumulatorii |
| | Maneta de deconectare a acumulatorilor este apăsată | Returnați maneta la poziția corectă |
| Periile nu se rotesc | Rezervorul pentru apă murdară este plin. | Goliți rezervorul pentru apă murdară |
| | Siguranță arsă | Înlocuiți |
| | Întrerupător defect | Înlocuiți |
| | Acumulatorii sunt epuizați | Reîncărcați acumulatorii |
| | Motor deteriorat | Înlocuiți |
| | Cablu detașat | Verificați |
| Mașina nu curăță în mod uniform | Periile sau discurile sunt uzate | Înlocuiți |
| Rezervorul pentru detergent nu produce soluție | Robinetul în amonte de filtru este închis | Deschideți robinetul |
| | Supapă solenoid deteriorată | Înlocuiți |
| | Supapă solenoid murdară | Verificați |
| | Rezervorul pentru detergent este gol | Completați |
| | Furtunul care livrează detergentul către perie este blocat | Deblocați |
| | Siguranță arsă | Înlocuiți |
| Debitul de detergent nu se oprește | Supapă solenoid deteriorată | Înlocuiți |
| | Cablajul supapei solenoid este deteriorat | Verificați |
| Motorul de aspirare nu pornește | Rezervorul pentru apă murdară este plin. | Goliți rezervorul pentru apă murdară |
| | Siguranță arsă | Înlocuiți |
| | Întrerupător defect | Înlocuiți |
| | Acumulatorii sunt epuizați | Reîncărcați acumulatorii |
| | Motor deteriorat | Înlocuiți |
| | Cablu detașat | Verificați |
| Racleta nu curăță sau prezintă o aspirare slabă | Muchia lamei de cauciuc care intră în contact cu pardoseala este uzată | Înlocuiți lamele |
| | Blocaj sau deteriorare în racletă sau în furtun | Verificați |
| | Rezervorul pentru apă murdară este activat sau blocat de murdărie sau funcționează defectuos. | Goliți rezervorul pentru apă murdară, verificați flotorul. |
| | Blocaj în furtunul de aspirare | Verificați |
| | Furtunul de aspirare nu este conectat la racletă sau este deteriorat | Verificați |
| | Motorul de aspirare nu este alimentat sau funcționează defectuos | Verificați |
| Mașina nu se mișcă | Acumulatorii sunt epuizați | Reîncărcați acumulatorii |
| | Problemă la dispozitivul de acționare al roții conducătoare | Verificați codul de alarmă prezentat pe afișaj |
| Mașina nu frânează | Frâna electromagnetică este decuplată | Verificați |
| Acumulatorii nu asigură timpul normal de lucru | Polii acumulatorului și bornele de încărcare sunt murdare și oxidate | Curățați și gresați polii și bornele, înlocuiți acumulatorii |
| | Încărcătorul de acumulatori este nefuncțional sau necorespunzător | Verificați |
| Furtunul de scurgere a apei/detergentului nu indică nivelul soluției din rezervor în timpul operațiunii de umplere. | Robinetul de pe furtunul de scurgere a apei/detergentului este închis | Îndepărtați capacul și deschideți robinetul |
| | Capacul de pe furtunul de scurgere a apei/detergentului nu este deșurubat | |

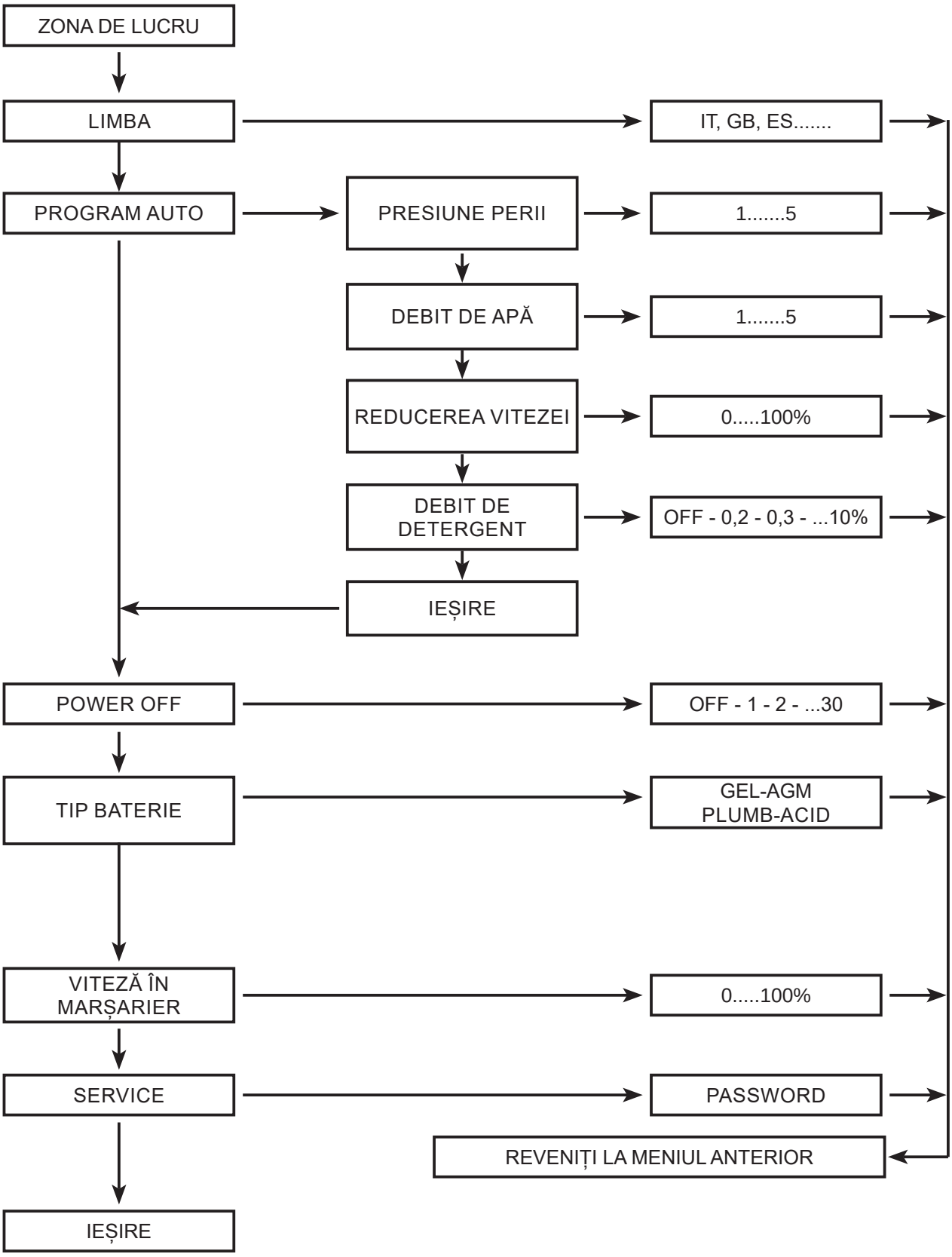
# AFIȘAREA ALARMELOR

| Alarmă | Cauză posibilă | Soluție |
|---|---|---|
| PROTECTOR PERII | Motorul periilor s-a supraîncălzit.<br>Contactul dispozitivului termic de protecție funcționează defectuos pe motoare.<br>Conexiune defectă | Așteptați ca motoarele periei să se răcească.<br>Înlocuiți motorul periei.<br>Verificați conexiunea. |
| PROTECTOR<br><br>ANGRENARE | Roata conducătoare s-a supraîncălzit.<br>Contactul dispozitivului termic de protecție funcționează defectuos pe motor.<br>Conexiune defectă | Așteptați ca roata conducătoare să se răcească.<br>Înlocuiți roata conducătoare.<br>Verificați conexiunea. |
| LIPSA OPERATOR | Micro întrerupătorul de detectare a șoferului nu detectează operatorul. | Așezați-vă corect pe scaun.<br>Verificați conexiunea.<br>Verificați micro întrerupătorul scaunului. |
| CHEIE ACCELERATOR | Secvență incorectă de pornire<br>Micro întrerupător defect al pedalei de accelerație.<br>Conexiune defectă | Eliberați pedala de accelerație<br>In timpul pornirii.<br>Înlocuiți micro întrerupătorul pedalei de accelerație.<br>Verificați conexiunea. |
| REZERVA APA | Rezervorul pentru soluție este aproape gol.<br>Senzor blocat.<br>Senzor sau conexiune defect/defectă. | Umpleți rezervorul pentru soluție.<br>Curățați senzorul de nivel.<br>Înlocuiți senzorul de nivel.<br>Verificați conexiunea. |
| LIPSA APA | Rezervorul pentru soluție este gol.<br>Senzor blocat.<br>Senzor sau conexiune defect/defectă. | Umpleți rezervorul pentru soluție.<br>Curățați senzorul de nivel.<br>Înlocuiți senzorul de nivel.<br>Verificați conexiunea. |
| REZERVOR APĂ<br><br>MURDARĂ | Rezervorul pentru apă murdară este plin.<br>Senzor blocat.<br>Senzor sau conexiune defect/defectă. | Goliți rezervorul pentru apă murdară.<br>Curățați senzorul de nivel.<br>Înlocuiți senzorul de nivel.<br>Verificați conexiunea. |
| DETERGENT TERMINAT | Rezervorul Chem-Dose este gol.<br>Senzor blocat.<br>Senzor sau conexiune defect/defectă. | Umpleți rezervorul Chem-Dose.<br>Curățați senzorul de nivel.<br>Înlocuiți senzorul de nivel.<br>Verificați conexiunea. |
| PLACA FUNCȚII<br><br>NEDETECTATĂ | Comunicarea cu panoul de funcții este întreruptă<br>Panou auxiliar defect. | Verificați conexiunea dintre plăci.<br>Verificați plăcile auxiliare. |
| BATERIA DESCARCATA | Tensiunea acumulatorului mai mică de: 20.7 V GEL/AGM - 20.3 V ACID.<br>Acumulatori epuizați. | Reîncărcați acumulatorii<br>Înlocuiți acumulatorii. |
| REZERVA BATERIA | Tensiunea acumulatorului mai mică de: 21.5 V GEL/AGM - 20.5 V ACID.<br>Acumulatori epuizați. | Reîncărcați acumulatorii<br>Înlocuiți acumulatorii. |
| CONTACTAȚI SERVICE | Numărul stabilit de ore pentru depanarea programată a fost atins/depășit. | Apelați la un centru de asistență pentru a programa depanarea. |
| ÎNCĂRCARE BATERIE | Încărcătorul integrat de acumulatori funcționează, toate funcțiile mașinii sunt dezactivate. | Decuplați încărcătorul de acumulatori |
| ÎNCĂRCARE COMPLETĂ | Încărcătorul integrat de acumulatori funcționează, încărcarea este completă, toate funcțiile mașinii sunt dezactivate. | Decuplați încărcătorul de acumulatori |
| EROARE C.B. | Defecțiune a încărcătorului de acumulatori | Înlocuiți încărcătorul de acumulatori |
| BATERIE NECONECTATĂ | Acumulator neconectat<br>Siguranța din încărcătorul de acumulatori s-a ars | reîncărcați acumulatorii<br>Înlocuiți încărcătorul de acumulatori |
| O.C. PERII | Motorului periei este scurtcircuitat | Înlocuiți motorul periilor. |
| SIGURANȚA PERII | Siguranța motorului periilor s-a ars | Înlocuiți siguranța |

| | | |
|---|---|---|
| DECONECTAȚI URGENȚA | Problemă de comunicare cu panoul electronic | Apăsați întrerupătorul de urgență și resetați-l după 10 secunde. În cadrul următoarei proceduri, mesajul „actualizare software” este prezentat pe afișaj, nu opriți mașina, ci așteptați ca procedura să se încheie. |
| **ALARMELE AFIȘAJULUI PANOULUI DE COMANDĂ** | | |
| TEMP. PLACII ANGRENARE | Temperatura panoului între -10°C și +80 °C.<br>Efort excesiv al vehiculului.<br>Frâna electrică este cuplată. | Răciți sau încălziți panoul.<br>Nu suprasolicitați mașina pe rampe lungi.<br>Verificați frâna electrică. |
| DEFECȚIUNE ACCELERATOR | Conexiuni defecte ale potențiometrului.<br>Potențiometru defect<br>Setare de tip incorectă a potențiometrului | Verificați conexiunea.<br>Înlocuiți potențiometrul.<br>Setați potențiometrul corect. |
| DEFECȚ. VITEZĂ | Conexiunile de semnal al vitezei incorecte<br>Panou de funcții defect | Verificați conexiunea dintre panoul de funcții și panoul de comandă.<br>Înlocuiți panoul de funcții |
| U.V PLACA ANGRENARE | Tensiunea acumulatorilor mai mică de 17 V.<br>Eroare de conectare între acumulatori și controler. | Încărcați sa înlocuiți acumulatorii.<br>Verificați conexiunea acumulatorilor. |
| O.V. PLACA ANGRENARE | Tensiunea acumulatorilor mai mare de 31 V.<br>Mașina se mișcă cu încărcătorul acumulatorilor conectat.<br>Conexiunea acumulatorilor defectă. | Verificați sau înlocuiți acumulatorii.<br>Decuplați încărcătorul de acumulatori.<br>Verificați conexiunea acumulatorilor. |
| DEFECȚIUNE RELEU | Releu defectuos.<br>Panou de comandă defect. | Înlocuiți panoul de comandă. |
| DEFECȚIUNE INTRARE | Intrare de urgență activată pe panoul de comandă.<br>Conexiune cu cheie pe panoul de comandă. | Verificați conexiunea dintre panoul de funcții și panoul de comandă. |
| HDP 10 SEC. | Pedala de accelerație apăsată în timpul pornirii timp de mai mult de 10 secunde.<br>Potențiometrul nu este ajustat. | Eliberați pedala de accelerați atunci când porniți mașina.<br>Verificați reglajul potențiometrului. |
| DEFECȚIUNE FRÂNĂ ELECTRICĂ | Panou de comandă defect.<br>Frână electrică defectă. | Înlocuiți panoul de comandă.<br>Verificați / înlocuiți frâna electrică. |
| DEFECȚIUNE PREÎNCARCARE | Verificați scurtcircuitul frânei electrice.<br>Panou defect.<br>Defecțiune MOSFET. | Înlocuiți panoul de comandă. |
| HDP | Pedala de accelerație apăsată în timpul pornirii.<br>Potențiometrul nu este ajustat. | Eliberați pedala de accelerați atunci când porniți mașina.<br>Verificați reglajul potențiometrului. |
| DEFECȚIUNE MOTOR TRACȚIUNE | Scurtcircuit al motorului de antrenare<br>Scurtcircuit al conexiunii motorului de antrenare.<br>Panou defect. | Verificați / înlocuiți motorul de angrenare.<br>Verificați conexiunile motorului.<br>Înlocuiți panoul de comandă. |
| DEFECȚIUNE PLACA ANGRENARE | Conexiunea motorului de antrenare defectuoasă.<br>Panou defect. | Verificați conexiunea motorului.<br>Înlocuiți panoul de comandă. |
| ALIMENTARE PLACĂ TRACȚIUNE | Acumulator neconectat.<br>Conexiunea acumulatorilor defectă. | Cuplați cablurile acumulatorilor.<br>Verificați cablurile acumulatorilor. |
| SUPRACURENT | Efort excesiv al mașinii.<br>Motor de antrenare deteriorat. | Nu suprasolicitați mașina pe rampe lungi.<br>Verificați / înlocuiți motorul de angrenare. |
| ALARMA TRACȚ. | Problemă la dispozitivul de acționare | Așteptați câteva secunde cu mașina până ce este prezentat mesajul corect pe afișaj. |

# MENIU TEHNIC

Accesați meniul apăsând în același timp „+” și „-” atunci când nicio funcție nu este activă.
Butonul „+” reduce parametrul selectat sau variabila asociată cu parametrul selectat.
Butonul „-” reduce parametrul selectat sau variabila asociată cu parametrul selectat.
Butonul „Attach-release brushes” (Atașare-eliberare perii) selectează parametrul care urmează să fie setat și confirmă variabila introdusă.



# PIESE DE SCHIMB RECOMANDATE

| T581 55cm | |
|---|---|
| **Număr Piesă** | **Descriere** |
| 9017759 | LAMĂ, RACLETĂ, FAȚĂ, 815L, LINATEX[STANDARD] |
| 9017760 | LAMĂ, RACLETĂ, DIN SPATE, 815L, LINATEX[STANDARD] |
| 9017755 | LAMĂ, RACLETĂ, FAȚĂ, 815L, LATEX [OPȚIONAL] |
| 9017756 | LAMĂ, RACLETĂ, DIN SPATE, 815L, LATEX [OPȚIONAL] |
| 9017757 | LAMĂ, RACLETĂ, FAȚĂ, 815L, PYU [OPȚIONAL] |
| 9017758 | LAMĂ, RACLETĂ, DIN SPATE, 815L, PYU [OPȚIONAL] |
| 9017761 | PERIE, SPĂLĂTOR DE PODEA, 55CM, 3-LUG, PYP [STANDARD] |
| SPPV01351 | PERIE, SPĂLĂTOR DE PODEA, 55CM, 3-LUG, PYP, MOALE [OPȚIONAL] |
| 9017762 | PERIE ABRAZIVĂ, SPĂLĂTOR DE PODEA, 55CM, 3-LUG, PYP, GRANULAȚIE 120 [OPȚIONAL] |
| 9017763 | UNITATE DE DISC, TAMPON, 55CM, 3-LUG [OPȚIONAL] |
| SPPV01460 | TAMPON ABRAZIV, MARO [5BUC] |
| SPPV01442 | TAMPON DE SPĂLARE, ALBASTRU [5BUC] |
| SPPV01433 | TAMPON DE ȘLEFUIRE, ROȘU [5BUC] |
| SPPV01415 | TAMPON DE LUSTRUIRE, ROȘU [5BUC] |
| 994201 | BATERIE, GEL, 12VCC 105AH [GEL] |
| 897383 | CLAPETĂ, PERIE |
| 9017716 | MOTOR, ASPIRATOR, 240VCC, 2-STADII |
| 9017764 | PERII CĂRBUNE, VENTILATOR ASPIRATOR |
| 9017765 | PERIE MOTOR, 24VCC |
| 897500 | PLACĂ DE CIRCUIT DE ANTRENARE |
| 9017686 | SET DE PERII CARBUNE, MOTOR PERII [4 BUC] |
| 9017784 | PERIE CĂRBUNE, MOTOR DE TRANSMISIE |
| 9018401 | GRANITURĂ MOTOR DE ASPIRARE |
| 9017785 | FILTRU, MOTOR, VENTILATOR ASPIRATOR |
| 9017786 | ANSAMBLU FURTUN |
| 897466 | ECRAN, FILTRU |
| 9017790 | SENZOR DE NIVEL, LICHIDE |
| 9017793 | ANSAMBLU FURTUN, SCURGERE |
| 9017794 | SET CAPAC,FURTUN DE SCURGERE |
| 9017795 | POTENȚIOMETRU ACCELERATOR |
| 9017718 | ELECTROVALVĂ, APĂ, 24V CC |
| 9017800 | ANVELOPĂ, POLIURETAN |
| 9017802 | CAP KIT, DOP DE SCURGERE CU GARNITURĂ |
| 9017805 | ACTUATOR CAP DE PERIE, 24VCC |
| 9017803 | ACTUATOR RACLETĂ, 24VCC |
| 9017807 | UNITATE DE DISC, ROATĂ |
| 9017808 | FRÂNĂ ELECTRICĂ CU PÂRGHIE |
| 9017809 | ROATA, SPĂLĂTOR PODEA, 250MM X 60MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | SIGURANȚĂ 30A |
| 9017817 | SIGURANȚĂ 5A |
| 9017819 | SIGURANȚĂ 100A |
| MEVR00584 | SIGURANȚĂ 3 A |
| 9017821 | PLACĂ DE CIRCUIT PRINCIPALĂ |
| 9017823 | PLACĂ DE CIRCUIT, PANOU DE AFIȘARE |

**T581 70cm**

| Număr Piesă | Descriere |
|---|---|
| 9017813 | LAMĂ RACLETĂ FAȚĂ 1020L, LINATEX[STANDARD] |
| 9017814 | LAMĂ RACLETĂ DIN SPATE, 1020L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017801 | LAMĂ RACLETĂ FAȚĂ 1020L, LATEX [OPȚIONAL] |
| 9017804 | LAMĂ RACLETĂ FAȚĂ 1020L, LATEX [OPȚIONAL] |
| 9017806 | LAMĂ RACLETĂ FAȚĂ 1020L, PYU [OPȚIONAL] |
| 9017811 | LAMĂ RACLETĂ DIN SPATE, 1020L, PYU [OPȚIONAL] |
| 9017816 | PERIE MOALE, SPĂLĂTOR DE PODEA, 35CM, 3-LUG, PYP [STANDARD] |
| 9017730 | PERIE MOALE, SPĂLĂTOR DE PODEA, 35CM, 3-LUG, PYP, MOALE [OPȚIONAL] |
| 9017818 | PERIE ABRAZIVĂ, SPĂLĂTOR DE PODEA, 35CM, 3-LUG, PYP, GRANULAȚIE 120 [OPȚIONAL] |
| SPPV02664 | TAMPON MOTORIZAT, 35CM [OPȚIONAL] |
| 994520 | TAMPON ABRAZIV, MARO [5BUC] |
| 994519 | TAMPON DE SPĂLARE, ALBASTRU [5BUC] |
| 994518 | TAMPON DE ȘLEFUIRE, ROȘU [5BUC] |
| 994754 | TAMPON DE ȘLEFUIRE, ROȘU [5BUC] |
| 9017838 | APĂRĂTOR STROPI DE PERIE LATERAL |
| 9017841 | APĂRĂTOR STROPI DE PERIE CENTRAL |
| 994203 | BATERIE, 6VCC 180AH [GEL] |
| 9018509 | MOTOR, ASPIRATOR, 240VCC |
| 9017687 | PERII CĂRBUNE, VENTILATOR ASPIRATOR |
| 9017799 | PANOU FONOABSORBANT, ASPIRATOR MOTOR |
| 9017843 | PERIE MOTOR, 24VCC |
| 9017822 | PLACĂ DE CIRCUIT DE ANTRENARE |
| 9017686 | SET DE PERII CARBUNE, MOTOR PERII [4 BUC] |
| 9017784 | PERIE CĂRBUNE, MOTOR DE TRANSMISIE |
| 9018401 | GRANITURĂ MOTOR DE ASPIRARE |
| 9017785 | FILTRU, MOTOR, VENTILATOR ASPIRATOR |
| 9017786 | ANSAMBLU FURTUN |
| 897466 | ECRAN, FILTRU |
| 9017790 | SENZOR DE NIVEL, LICHIDE |
| 9017793 | ANSAMBLU FURTUN, SCURGERE |
| 9017794 | SET CAPAC,FURTUN DE SCURGERE |
| 9017795 | POTENȚIOMETRU ACCELERATOR |
| 9017718 | ELECTROVALVĂ, APĂ, 24V CC |
| 9017800 | ANVELOPĂ, POLIURETAN |

| | |
|---|---|
| 9017802 | CAP KIT, DOP DE SCURGERE CU GARNITURĂ |
| 9017805 | ACTUATOR CAP DE PERIE, 24VCC |
| 9017803 | ACTUATOR RACLETĂ, 24VCC |
| 9017807 | UNITATE DE DISC, ROATĂ |
| 9017808 | FRÂNĂ ELECTRICĂ CU PÂRGHIE |
| 9017809 | ROATA, SPĂLĂTOR PODEA, 250MM X 60MM |
| 9017815 | SIGURANȚĂ 30A |
| 9017817 | SIGURANȚĂ 5A |
| 9017819 | SIGURANȚĂ 100A |
| MEVR00584 | SIGURANȚĂ 3 A |
| 9017821 | PLACA ELECTRONICĂ PRINCIPALĂ |
| 9017823 | PLACA ELECTRONICĂ DISPLAY |

# TÜRKÇE
# (Orijinal talimatların çevirisi)

# İÇERİK TABLOSU


**TEKNİK ÖZELLİKLER....4**
**MAKİNENİN BOYUTLARI....6**
**GÜVENLİK SEMBOLLERİ....7**
**GENEL BİLGİLER....8**
Kılavuzun amacı....8
Makinenin tanıtılması....8
Makine ile birlikte gelen belgeler....8
**TEKNİK BİLGİLER....9**
Genel açıklama....9
Makinenin parçaları....9
Tehlike bölgeleri....10
Aksesuarlar....10
**GÜVENLİKLE İLGİLİ BİLGİLER....11**
Güvenlik kuralları....11
**MAKİNENİN TAŞINMASI VE KURULUMU....14**
Ambalajlı makinenin kaldırılması ve taşınması....14
Teslimat sırasında yapılacak kontroller....14
Ambalajın açılması....14
Aküler (Akülü model)....14
Aküler: hazırlık....15
Aküler: kurulum ve bağlantı....15
Aküler: çıkarma....16
Akü şarj cihazının seçilmesi....16
Akü şarj cihazının hazırlanması....16
Sileceğin takılması ve ayarlanması....17
Sileceğin ayarlanması....17
Fırçaların takılması....18
Makinenin kaldırılması ve taşınması....19
**OPERATÖR İÇİN PRATİK REHBER....20**
Makinenin çalışmaya hazırlanması....20
Kumandalar....21
Çalışma....24
Makinenin en iyi şekilde kullanılması için bazı öneriler....24
Kirli su deposunun boşaltılması....24
Su/deterjan deposunun boşaltılması....25
Su/deterjan deposunun doldurulması....25
Chem Dose (aksesuar) bidonunun doldurulması....26
İş bitimi....26
İş bitiminde makinenin çekilmesi....26
**MAKİNENİN ÇALIŞTIRILMADIĞI DÖNEMLER....27**
**BAKIM TALİMATLARI....28**
Bakım - Genel kurallar....28
Vakum hava filtresinin temizlenmesi....28
Su/deterjan deposu filtresinin temizlenmesi....29
Kirli su deposu şamandırasının temizlenmesi....29
Sigortalar: değiştirme....30
Bakım ve akülerin şarj edilmesi....32
Silecek bıçaklarının değiştirilmesi....33
Makinenin itilmesi ve çekilmesi....34
Periyodik kontroller....35
**SORUNLAR, NEDENLERİ VE ÇÖZÜMLERİ....36**
**EKRANDA BELİREN ALARMLAR....37**
**TEKNİK MENÜ....39**
**ÖNERİLEN YEDEK PARÇALAR....40**

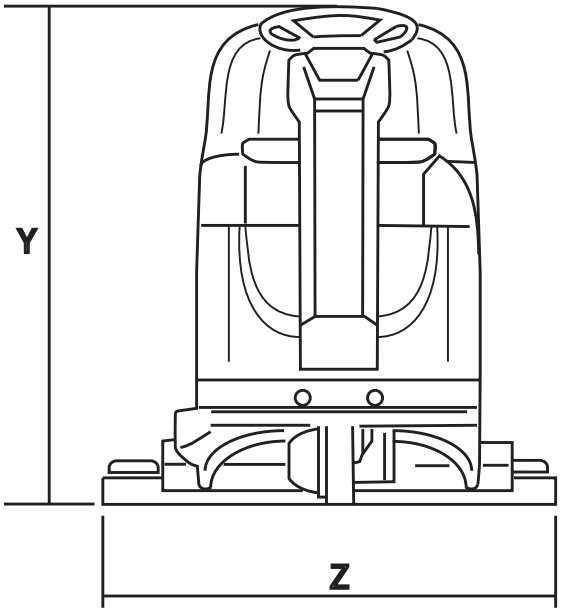
# TEKNİK ÖZELLİKLER

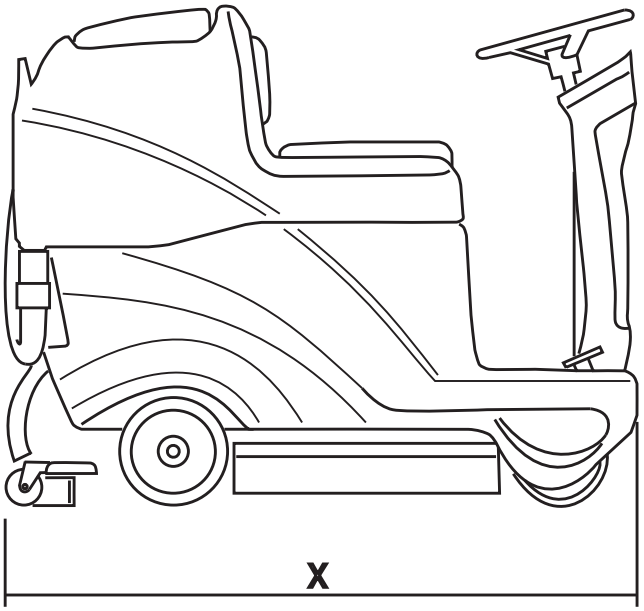
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Temizleme alanı genişliği | mm | 530 | 678 |
| | inç | 21 | 28 |
| Fırça genişliği | mm | 710 | 942 |
| | inç | 28 | 37 |
| Saatte temizleme kapasitesi | $m^2$ / s | 3289 | 4177 |
| | $ft^2$/s | 35402 | 44961 |
| Fırça sayısı | no | 1 | 2 |
| Fırça çapı | mm | 530 | 345 |
| | inç | 21 | 14 |
| Maksimum fırça basıncı | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Fırçanın dönme hızı | g/1° g / 1 ° - RPM | 150 | 220 |
| Fırça motor gücü | W | 400 | 2 x 400 |
| | HP | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Çekiş motoru gücü | W | 300 | |
| | HP | 0,4 | |
| Maksimum hız | Km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Emiş motoru gücü | W | 480 (2 aşama) | 480 (3 aşama) |
| | HP | 0,64 | 0,64 |
| Deterjan çözeltisi deposu | l | 75 | |
| | galon | 20 | |
| Kirli su deposu | l | 80 | |
| | galon | 21 | |
| Arka tekerlek çapı | mm | 225 | |
| | inç | 8,8 | |
| Aşılabilen eğim | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Brüt ağırlık | Kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Taşınan yük | Kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Akü sayısı | no | 2 | 4 |
| Akü gerilimi | V | 12 | 6 |
| Tek akü kapasitesi | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Şebeke gerilimi | V | 24 | |
| Makinenin boyutları | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | inç | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Akü bölmesi boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) | mm | 390x478x260 | |
| | inç | 15,3x18,8x10,2 | |
| Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik) | mm | 1445x795x1140 | |
| | inç | 56,8x31,2x44,8 | |
| Ses basıncı | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Ölçümdeki belirsizlik, | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Titreşim seviyesi (el) | HAV<br>m/sn2 | 1,5 | 1,3 |
| Ölçümdeki belirsizlik, k | m/sn2 | 0,8 | 0,6 |
| Titreşim seviyesi (vücut) | HBV<br>m/sn2 | 0,6 | 0,6 |
| Ölçümdeki belirsizlik, k | m/sn2 | 0,3 | 0,3 |
| Maksimum su ve deterjan sıcaklık | °C | 4 ile 55 | |

Veriler önceden haber vermeksizin değiştirilebilir.

# MAKİNENİN BOYUTLARI




X-Y-Z: “TEKNİK ÖZELLİKLER” tablosuna bakın

# GÜVENLİK SEMBOLLERİ

| | |
|---|---|
|  | AŞILABİLEN EĞİM |
|  | OPERATÖR KILAVUZU, KULLANMA TALİMATLARI |
|  | OPERATÖR KILAVUZUNU OKUYUN |
|  | SÜREKLİ AKIM SEMBOLÜ |
|  | İZOLASYON SINIFI, BU SINIFLANDIRMA YALNIZCA AKÜ İLE ÇALIŞAN EKİPMAN İÇİN GEÇERLİDİR. |

# GENEL BİLGİLER

## Kılavuzun amacı

Bu kılavuz Üretici tarafından hazırlanmıştır ve makinenin[1] tamamlayıcı parçasıdır.
Makinenin hangi amaç için tasarlandığını ve üretildiğini tanımlar ve operatörler[2] için gerekli tüm bilgileri içerir.
Kullanıcılar için gerekli bilgiler içeren bu kılavuzun dışında bakım personeli[3] için gerekli teknik bilgileri içeren diğer yayınlar da hazırlanmıştır.
Sağ ve sol, saat yönü ve ters saat yönü gibi açıklamalar makinenin ileri doğru hareketine yönelik olarak kullanılmaktadır.
Bu kılavuzda yer alan talimatlara sürekli olarak uyulması operatörün ve makinenin güvenliğini garanti eder, düşük maliyetli ve yüksek kaliteli sonuçlar elde edilmesini sağlar ve makinenin daha uzun bir süre kullanılmasına olanak verir. Bu talimatlara uyulmaması operatörün yaralanmasına veya makinenin, zeminin ve çevrenin zarar görmesine neden olabilir.
Gereksinim duyduğunuz bilgileri içeren bölüme hızlı bir şekilde ulaşmak için kılavuzun başındaki içindekiler listesine başvurun.
Özellikle dikkat etmeniz gereken yerler koyu renk ile yazılmıştır ve burada gösterilen ve tanımlanan semboller ile belirtilmiştir.

**! TEHLİKE!**

**Personelin ölümü veya ciddi şekilde yaralanmasına yol açabilecek birtakım sonuçlardan kaçınmak için dikkat edilmesi gerektiğine işaret eder.**

**! DİKKAT!**

**Personelin yaralanmasına, makinenin veya kullanıldığı ortamın zarar görmesine, maddi kayıplara tol açabilecek birtakım sonuçlardan kaçınmak için dikkat edilmesi gerektiğine işaret eder.**

**! ÖNEMLİ!**

**Önemli bilgi**

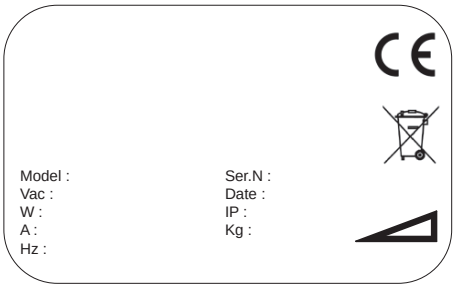
**Üretici, şirketin ürün geliştirme ve güncelleme politikası doğrultusunda önceden bildirmeksizin değişiklikler yapma haklını saklı tutar.**

**Makineniz bu belgedeki resimlerden farklı olabilir, ancak kılavuzda yer alan bilgilerin ve talimatların doğruluğu ve geçerliliği garanti edilmektedir.**

## Makinenin tanıtılması

Ürün plakası aşağıdaki bilgileri içerir:

- ► Model
- ► Akü gerilimi
- ► Toplam nominal güç
- ► Nominal akım
- ► Seri numarası
- ► Üretim yılı
- ► IP koruma sınıfı
- ► Boş ağırlık
- ► Maksimum kabul edilebilir eğim
- ► Üretici bilgileri




## Makine ile birlikte gelen belgeler

- ► Kullanım kılavuzu;
- ► Garanti belgesi;
- ► AB uygunluk belgesi.

**1 "Makine" tanımı, bu kılavuzun konusu olan makinenin ticari adı yerine kullanılmaktadır.**

**2 Makineyi kullanmaktan sorumlu olan, ancak özel teknik beceriler gerektiren bakım işlemlerinden sorumlu olmayan kişilerdir.**

**3 Teknik deneyim, eğitim ve yürürlükteki kanunlara ve standartlara ilişkin bilgi sahibi olan, makinenin taşınması, kurulumu, çalıştırılması ve bakımını ilgilendiren gerekli tüm işlemleri yapabilen ve risklerin bilincinde olarak önlenmesini sağlayabilen kişilerdir.**

# TEKNİK BİLGİLER

## Genel açıklama

Bu kılavuzda anlatılan makine, kamusal ve endüstriyel alanlarda düz, yatay, pürüzsüz veya orta düzeyde engebeli, eş dağılımlı ve engellerin olmadığı zeminleri süpürmek, yıkamak ve kurutmak için tasarlanmış olan bir zemin temizleme makinesidir.

Makine, zemin üzerine doğru konsantrasyonda su ve deterjan çözeltisi dağıtır ve daha sonra kirleri temizlemek üzere bu çözelti ile yerleri fırçalar. Makine, geniş ürün seçenekleri arasından doğru deterjan ve fırçalar (veya aşındırıcı diskler) seçildiğinde, çok çeşitli zemin ve kir tiplerine uyum sağlayabilir.

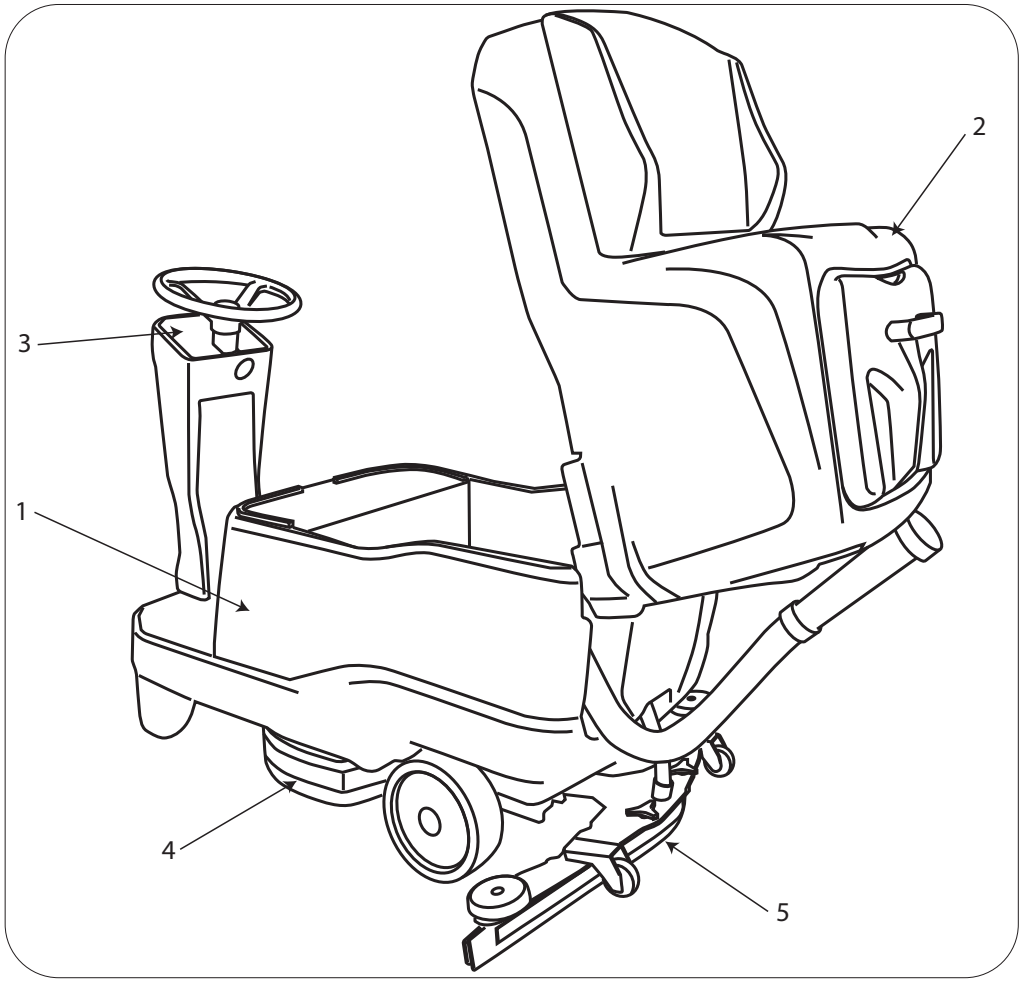
Makineye dahil edilmiş emiş sistemi, kirli su tankında emiş motorunun ürettiği düşük basınç sayesinde yıkamadan sonra zemini kurutur. Depoya bağlı olan silecek, kirli suyun toplanmasına olanak verir.

## Makinenin parçaları

Makinenin ana parçaları aşağıda verilmiştir (Şek. 1):

- ► Su/deterjan çözeltisi deposu (1, Şek. 1) temiz su ve temizlik ürünü karışımını depolar ve ulaştırılmasını sağlar.
- ► Kirli su deposu (2, Şek. 1) yıkama sırasında yerden toplanan kirli suyu depolar;
- ► Kontrol paneli (3, Şek. 1).
- ► Ddisk takımı (4, Şek. 1) temel parçası deterjan çözeltisini yere dağıtan ve kiri temizleyen fırçalar/silindirlerdir;
- ► Silecek grubu (çekpas olarak da geçer - 5, Şek. 1) yeri siler ve dağıtılan suyun toplanarak yerin kurutulmasını sağlar.

1



## Tehlike bölgeleri

- ► Kontrol paneli: kısa devre tehlikesi.
- ► Depo grubu: belirli deterjanlar kullanılırken gözlerde, ciltte, mukozada ve solunum yollarında tahriş ve havasızlıktan boğulma (asfeksi) tehlikesi. Ortamdan toplanan kirden (mikroplar ve kimyasal maddeler) kaynaklanan tehlike. Kirli su deposu çözelti deposunun üzerine yerleştirilirken iki depo arasında sıkışma tehlikesi.
- ► Yıkama disk takımı: fırçanın dönmesinden kaynaklanan tehlike.
- ► Ön/arka tekerlekler: tekerlek ve şasi arasında sıkışma tehlikesi.
- ► Motor/akü bölmesi: akü kutupları arasında kısa devre ve şarj sırasında hidrojen gazı tehlikesi.

## Aksesuarlar

- ► Yumuşak, Sert, Abrazif fırçalar.
- ► Chem Dose deposu.
- ► NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P tek fırçalı model için akü şarj cihazı
- ► S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P çift fırçalı model için akü şarj cihazı

# GÜVENLİKLE İLGİLİ BİLGİLER

## Güvenlik kuralları

**! TEHLİKE!**

**Makineyi çalıştırmadan kullanmadan, olağan bakım işlemlerini gerçekleştirmeden makine üzerinde herhangi diğer bir müdahale yapmadan önce bu "Kullanım Kılavuzunu" dikkatle okuyun.**

**! DİKKAT!**

**Bu Kullanım Kılavuzundaki tüm talimatları (özellikle "Tehlike!" ve "Dikkat!" işaretli olanları) titizlikle uygulayın. Ayrıca makineye yapıştırılmış güvenlik etiketlerine de uyun ("Güvenlik sembolleri" bölümüne bakın.**

**Üretici, talimatlara uyulmamasından kaynaklanan ve kişilerin yaralanmasına veya çevredeki varlıkların zarar görmesine yol açan sonuçlardan sorumlu değildir.**

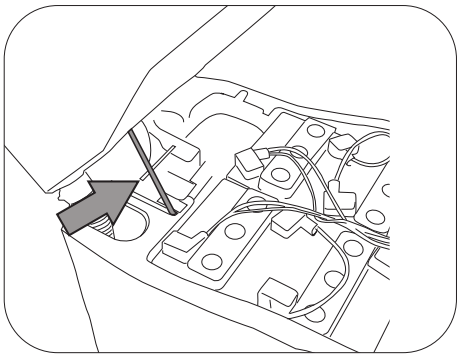
Makine yalnızca kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile ilgili becerisini göstererek yetki verilmiş kişiler tarafından kullanılabilir.
Makinenin yetişkin olmayanlar tarafından kullanılması yasaktır.
Makine açıkça belirtilen amaçlar dışında kullanılmamalıdır. Makinenin kullanılacağı bina tipini (ör. ilaç ve kimya endüstrisi, hastaneler, vb.) değerlendirin ve kesinlikle ilgili güvenlik kuralları ve koşullarına uyarak çalışın.
Bu makine oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, mağazalar ve ofisler gibi ticari yerlerde kullanılmak için tasarlanmıştır
Makine yalnızca iç mekanda kullanıma uygundur.
Operatörün, düşen nesnelerden etkilenebileceği yerlerde koruma yapısı (FOPS) olmadan kullanmayın.
Uyarı: Makine her zaman kapalı ortamlarda muhafaza edilmelidir.
Makineyi aydınlatmanın yeterli olmadığı yerlerde, patlayıcı maddelerin olduğu ortamlarda, halka açık sokaklarda, sağlık için tehlikeli çöplerin (tozlar, gazlar, vb.) olduğu yerlerde ve uygun olmayan ortamlarda kullanmayın.
Makinenin kullanımı için öngörülen çalışma ortamı sıcaklığı +4°C ile +40°C arasındadır; makine kullanılmadığı dönemlerde +0°C ile +50°C arasında sıcaklıktaki ortamlarda depolanabilir.
Makine, %0 ile %95 arasındaki bağıl nem seviyelerinde çalışmak üzere tasarlanmıştır.
Makineyi kesinlikle yanıcı veya patlayıcı sıvıları (ör. benzin, petrol, yakıt, vb.), asitleri ve çözücüleri (ör. boya çözücüler, aseton,vb.) toplamak için kullanmayın. Kesinlikle yanan veya akkor halinde olan nesneler toplamayın.
Makineyi yüksek eğimlerde veya rampalarda kullanmayın, "Teknik Özellikler" bölümüne bakın. Hafif eğimlerde makineyi yatay olarak kullanmayın. Daima dikkatli manevra yapın, makineyi ters çevirmekten kaçının. Rampalarda veya daha yüksek eğimlerde devrilme ve/veya kontrolsüz hızlanma tehlikesine karşı daima çok dikkatli olun.
Makineyi kesinlikle eğim üzerinde park etmeyin.
Motor açıkken makineyi asla gözetimsiz bırakmayın. Aracı terk etmeden önce motoru kapatın ve kazayla hareket etmeyeceğinden emin olun.
Başta çocuklar olmak üzere, çalıştığınız ortamda bulunan kişilere dikkat edin.
Makine ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
Makine, güvenliklerinden sorumlu ve makinenin kullanımı konusunda bilgi sahibi olan bir kişi gözetiminde olmadığı sürece, yetersiz fiziksel, duyusal veya zihinsel kapasiteye sahip kişiler (çocuklar dahil) ya da gereken deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
Makineyi kesinlikle kişileri/eşyaları taşımak veya nesneleri çekmek için kullanmayın.
Makineyi zincir veya halatla çekmeyin.
Ne ağırlıkta ve sebeple olursa olsun, makinenin üzerine kesinlikle herhangi bir şey yaslamayın.
Havalandırma ve ısı yayma deliklerini tıkamayın.
Güvenlik aygıtlarını çıkarmayın, değişiklik yapmayın ve kullanımlarını engellemeyin.
Birçok istenmeyen olay, kişisel eşyaların ciddi kazalara neden olabileceğini göstermiştir. Çalışmaya

başlamadan önce takı, saat, kravat gibi kişisel eşyalarınızı çıkarın.
Operatörün güvenliği için daima koruma araçları kullanılmalıdır: koruyucu önlük veya iş tulumu, kaymayan su geçirmez ayakkabılar, kauçuk eldiven, koruyucu gözlük ve kulaklık, solunum yollarının korunması için maske.
Ellerinizi hareket halindeki parçaların arasına koymayın.
Şarj cihazı için kullandığınız elektrik prizlerinin uygun bir topraklama sistemine bağlı olduğundan ve manyetotermik şalterler ve elektrik kaçağını önleyen gerekli donanım ile korunduğundan emin olun.
Makinenin ürün plakası üzerinde belirtilen elektrik özelliklerinin (gerilim, frekans, nominal güç) elektrik şebekesi özellikleri ile uyumlu olduğundan emin olun.
Akü üreticisinin talimatlarına ve yürürlükteki kanunlara uyulması şarttır. Aküler, yüzeydeki sızıntıları önlemek için daima temiz ve kuru tutulmalıdır. Aküleri metal tozları gibi katışıklardan koruyun.
Kısa devre ve patlamaya neden olabileceği için akülere aletlerinizi yaslamayın.
Akü asidini kullanırken, “Aküler: hazırlık” bölümünde verilen güvenlik talimatlarını her zaman titizlikle izleyin.
Akü şarj cihazı (OPSİYONEL): Güç kablosunu düzenli olarak kontrol edin. Güç kablosu hasarlıysa şarj cihazını kullanmayın; kabloyu değiştirmek için uzman bir servis merkezine başvurun.
Güçlü manyetik alanların olması durumunda, kumandalı elektronikler üzerindeki olası etkilerini değerlendirin.
Aküleri şarj etmek için daima makine donanımında temin edilen akü şarj cihazını kullanın.
Makineyi kesinlikle basınçlı su ile yıkamayın.
Arıza ve/veya hatalı çalışma durumunda makineyi hemen kapatın(akü/elektrik bağlantısını keserek) ve hiçbir şekilde kurcalamayın. Üreticinin yetkili teknik destek merkezlerinden birine başvurun.
Tüm bakım işlemleri, yeterli derecede aydınlatılmış ortamlarda ve makinenin elektrik bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
Elektrik sistemi üzerinde yapılan tüm çalışmalar ile tüm bakım ve onarım işlemleri (özellikle bu kılavuzda açıkça belirtilmemiş olanlar) yalnızca uzman ve deneyimli teknisyenler tarafından yapılmalıdır.

**! TEHLİKE!**

**Bölmeye erişmek için kirli su deposunu kaldırırken (ilk kez boşaltıldıktan sonra), deponun yanlışlıkla tekrar kapanmasını önlemek için güvenlik braketi yerine takılmalıdır (Şek. 29).**

29



Makinenin güvenli ve sorunsuz bir şekilde çalışmasını garanti etmek için yalnızca Üretici tarafından temin edilen orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanın. Başka makinelerden veya donanımlardan çıkarılan parçaları yedek parça olarak kullanmayın.
Makine, ürün plakasında görülen üretim tarihinden itibaren on yıl boyunca hizmet vermek için tasarlanmış ve üretilmiştir. Makine, kullanılmamış olsa dahi, bu sürenin bitiminde kullanıldığı yerde yürürlükte olan kanunlara ve yönetmeliklere uygun olarak elden çıkarılmalıdır.
Makine elden çıkarılmadan önce elektrik bağlantısı kesilmelidir, içindeki çöpler boşaltılmalıdır ve temizlenmelidir.
Bu makine, Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) olarak sınıflandırılır ve yürürlükteki çevre koruma yönetmelikleri (2002/96/EC WEEE) gerekliliklerine tabidir.
Makine, güncel kanun ve standartlara uygun şekilde normal atıklardan ayrı olarak elden çıkarılmalıdır.
Makineyi kullanmamaya karar verirseniz, akülerini çıkarın ve yetkili bir geri dönüşüm merkezine ileterek elden çıkarın.
Ayrıca, makineniz özellikle çocuklar için tehlike oluşturabilecek parçalarının güvenli hale getirilmesi önerilmektedir.
Alternatif olarak, makine kapsamlı bir revizyondan geçmek üzere Üreticiye gönderilebilir.



# MAKİNENİN TAŞINMASI VE KURULUMU

## Ambalajlı makinenin kaldırılması ve taşınması

**! DİKKAT!**

**Tüm kaldırma işlemlerinde, ambalajlı makinenin kazayla devrilmesini veya düşmesini önlemek için sağlam bir şekilde tutulduğundan emin olun.**

**Taşıma araçlarına yükleme/indirme aşamaları yeterli derecede aydınlatma ile gerçekleştirilmelidir.**

Makine, Üretici tarafından ahşap palet üzerinde paketlenmiştir. Uygun ekipman kullanılarak taşıma aracına yüklenmelidir (bkz: AB Yönergesi 89/392 ve sonraki değişiklikler ve/veya ekler). Hedefe ulaştığında benzer araçlarla boşaltılmalıdır.
Ambalajlı makinenin kaldırılması yalnızca bir forklift aracı ile yapılmalıdır. Yaralanmaları, çevreye verilecek zararları ve devrilmeleri önlemek için dikkatli olun.

## Teslimat sırasında yapılacak kontroller

Taşıyıcı makineyi teslim ettiğinde, ambalajın ve makinenin bütünlüğünü kontrol edin ve hasar görmemiş olduklarından emin olun. Eğer makine hasarlı ise, taşıyıcının da bunun farkına varmasını sağlayın ve malı kabul etmeden önce hasar için yazılı olarak tazminat talebinde bulunun.

## Ambalajın açılması

**! DİKKAT!**

**Operatör, olası kaza riskini en aza indirgemek için ambalajın açılması sırasında gerekli kişisel koruma araçları (eldiven, gözlük, vb.) kullanmalıdır.**

Makineyi aşağıdaki işlemleri yaparak ambalajından çıkarın:

- ► Plastik bantları makas veya diğer bir kesici aletle kesin;
- ► Mukavva ambalajı çıkarın;
- ► Akü bölmesindeki paketi çıkarın ve içindekileri kontrol edin:
  kullanım ve bakım kılavuzu, uygunluk bildirimi, garanti belgesi;
  akü köprüleri ve terminalleri;
  akü şarj cihazı konnektörü;

Makinenin modeline göre, makine şasisini palete sabitleyen metal destekleri çıkarın veya metal bantları kesin.
Eğimli bir yüzey kullanarak geri viteste makineyi paletten indirin, elektrofreni etkinleştirmek/devre dışı bırakmak için “Makinenin itilmesi ve çekilmesi” paragrafına bakın.
Fırçaları ambalajlarından çıkarın.
Güvenlik kurallarına uyarak makinenin dış yüzeyini temizleyin.
Makine ambalajından çıkarıldıktan sonra aküleri takmaya devam edin (“Aküler: kurulum ve bağlantı” bölümüne bakın).
İleride yer değiştirmesi veya onarım için servis merkezlerine gönderilmesi gerektiğinde makineyi korumak için yeniden kullanılmak üzere ambalaj malzemelerini saklayabilirsiniz.
Aksi takdirde, bu malzemeler yürürlükteki kanunlara ve yönetmeliklere göre elden çıkarılmalıdır.

## Aküler (Akülü model)

Bu makinelerde iki farklı tipte akü kullanılabilir:

- ► Sızdırmaz tübüler aküler: bu akülerin elektrolit seviyesi periyodik olarak kontrol edilmelidir. Gerektiğinde, plakalar kaplanana kadar damıtılmış suyla doldurun. Aşırı doldurmayın (plakaların maks.5 mm üstüne kadar).
- ► Jel aküler: bu tip aküler bakım gerektirmez.

Akünün teknik özellikleri, Teknik özellikler bölümünde listelenenlere uygun olmalıdır. Daha ağır akülerin kullanılması manevra kabiliyetini ciddi şekilde tehlikeye atabilir ve sürüş motorunun aşırı ısınmasına neden olabilir. Daha düşük kapasiteli akülerün daha sık şarj edilmesi gerekir.
Aküler şarj edilmiş, kuru ve temiz olarak muhafaza edilmelidir, bağlantıları sıkı bir şekilde yapılmış olmalıdır.

**! ÖNEMLİ!**

**Makinenin yazılımında kurulumu yapılan aküleri yapılandırmak için aşağıdaki talimatları izleyin:**

"Teknik menü bölümüne" bakın.

## Aküler: hazırlık

**! TEHLİKE!**

**Operatör, akünün takılması veya herhangi bir akü bakım işlemi sırasında, yaralanma riskini en aza indirgemek için gerekli kişisel koruma araçları (eldiven, gözlük, iş tulumu vb.) kullanmalıdır. Açık alevlerden uzak durun, akü kutuplarını kısa devre yaptırmaktan kaçının, kıvılcım oluşturmayın ve sigara içmeyin.**

Aküler normal olarak asit ile doldurulmuş ve kullanıma hazır olarak gelir.

Eğer kuru akü kullanılacaksa, aküler makineye monte edilmeden önce aşağıdaki işlemler yapılarak aktif hale getirilmelidir:

Akü kapaklarını çıkarın ve plakalar tamamen kapanıncaya kadar tüm bölümleri sülfürik asit ile doldurun (bu her bir bölümden en az iki kez geçmenizi gerektirir).

Hava kabarcıklarının yüzeye çıkmasına ve plakaların elektroliti emmesine izin vermek için aküleri 4-5 saat bırakın.

Elektrolit seviyesinin hala plakaların üzerinde olduğundan emin olun ve gerekirse sülfürik asit çözeltisi ekleyin.

Kapakları yeniden takın.

Aküleri makine üzerine monte edin (aşağıda belirtilen işlemleri yaparak).

Makineyi ilk kez çalıştırmadan önce aküleri şarj edin. "Bakım ve akülerin şarj edilmesi" bölümündeki talimatları izleyin.

## Aküler: kurulum ve bağlantı

**! TEHLİKE!**

**Kontrol panelindeki tüm düğmelerin "0" (kapalı) konumunda olduğunu kontrol edin.**

**"+" işareti olan bağlantı parçalarını artı kutuplara taktığınızdan emin olun. Akülerin şarjını kıvılcım ile kontrol etmeyin.**

**Akülerde kısa devre oluşturmak patlamalarına neden olabileceği için aşağıda verilen talimatlara kesinlikle uyun.**

Aküleri çizimlerde gösterildiği gibi akü bölmesine yerleştirin (Şek. 2 ve 3). İki akülü makinelerde, akü bölmesi ve aküler arasına donanıma dahil olan ve çizimde gösterilen (Şek. 3) ara parçalar konmalıdır.

Resimlerdeki kablo düzenlemesini dikkate alarak kabloların bağlantı parçalarını akü kutuplarına bağlayın. Kabloları resimde gösterildiği gibi ayarlayın, kutuplardaki bağlantı parçalarını sıkıştırın ve üzerlerini vazelin ile kaplayın.

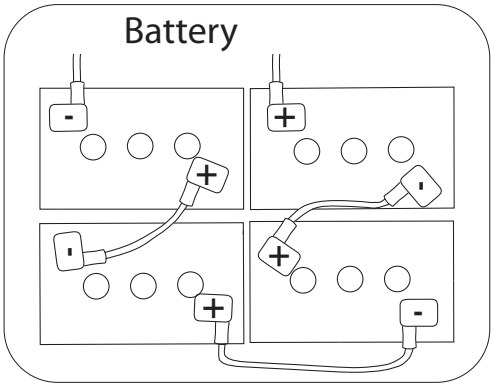
Depoyu tekrar çalışma konumuna indirin.

Makineyi aşağıda yer alan talimatlara uygun şekilde kullanın.

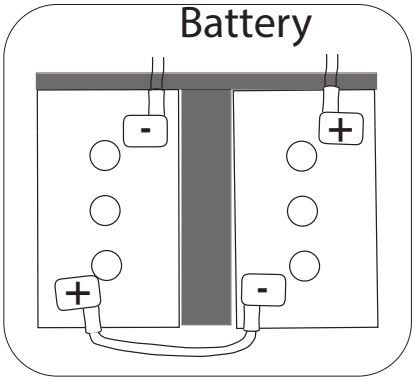
**! DİKKAT!**

**Akülerin tam olarak boşalmasına izin vermeyin, onarılamayacak şekilde zarar görebilirler.**

2




3



## Aküler: çıkarma

**! TEHLİKE!**

**Operatör, aküleri çıkartırken yaralanma riskini en aza indirgemek için gerekli kişisel koruma araçları (eldiven, gözlük, iş tulumu, emniyet ayakkabıları vb.) kullanmalıdır. Makinenin kapalı ve kontrol panelindeki tüm düğmelerin "0" (kapalı) konumunda olduğundan emin olun. Açık alevlerden uzak durun, akü kutuplarını kısa devre yaptırmayın, kıvılcım oluşturmayın ve sigara içmeyin. Aşağıdaki adımları izleyin.**

- ► Kabloların bağlantı parçalarını akü kutuplarından ayırın.
- ► Eğer kullanılıyorsa, aküyü makine tabanına sabitleyen donanımı çıkarın.
- ► Uygun ekipmanları kullanarak aküyü akü bölmesinden çıkarın.

## Akü şarj cihazının seçilmesi

Akü şarj cihazının şarj edilecek aküler ile uyumlu olduğundan emin olun.
**Kurşunlu tübüler aküler**: otomatik şarj cihazı önerilir. Ancak doğru seçim yapmak için akü üreticisine ve akü şarj cihazı kılavuzuna başvurun.
Jel aküler: bu tip aküler için özel bir şarj cihazı kullanın.

**! TEHLİKE**

**Giriş ile çıkış arasında çift veya güçlendirilmiş yalıtım ve bir SELV çıkış koruması bulunan ilgili ürün standartlarına (EN60335-2-29) uygun CE işaretli akü şarj cihazları kullanın.**

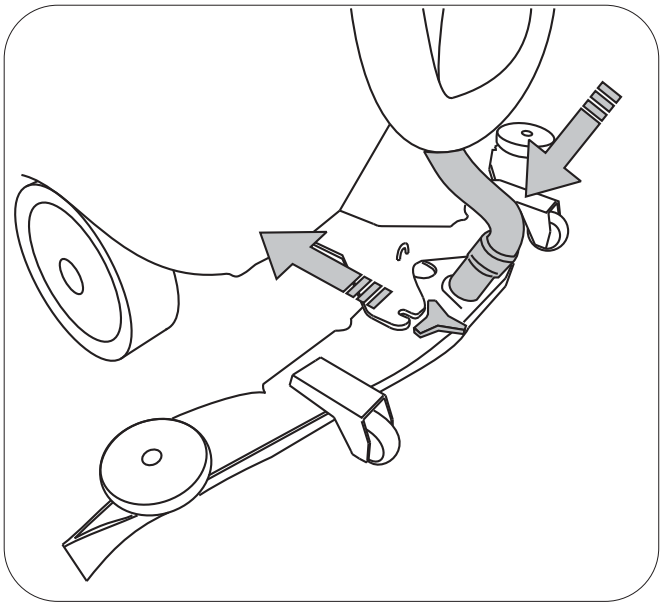
## Akü şarj cihazının hazırlanması

Eğer makine ile birlikte temin edilmeyen bir akü şarj cihazı kullanmak istiyorsanız, makine ile gelen konnektörü kullanmalısınız.
Harici akü şarj cihazı için verilen konektör, en az 16 $mm^2$ kesitli kablolar için uygundur.
Konnektörü takmak için aşağıdaki işlemleri yapın:
akü şarj cihazının kırmızı ve siyah kablolarının koruyucu kılıfından yaklaşık 13 mm çıkarın;
kabloları konnektörün bağlantı yerlerine takın ve uygun bir pense ile iyice sıkıştırın.
kabloları konnektöre takarken kutuplara dikkat edin (kırmızı kablo + ve siyah kablo –).

## Sileceğin takılması ve ayarlanması

Makineyi çalıştırın, vakum düğmesine basarak sileceği indirin.
Sileceği destek üzerindeki yuvalara yerleştirin (Şek. 4), ardından sabitleme topuzlarını sıkın ve emme hortumunu takın.

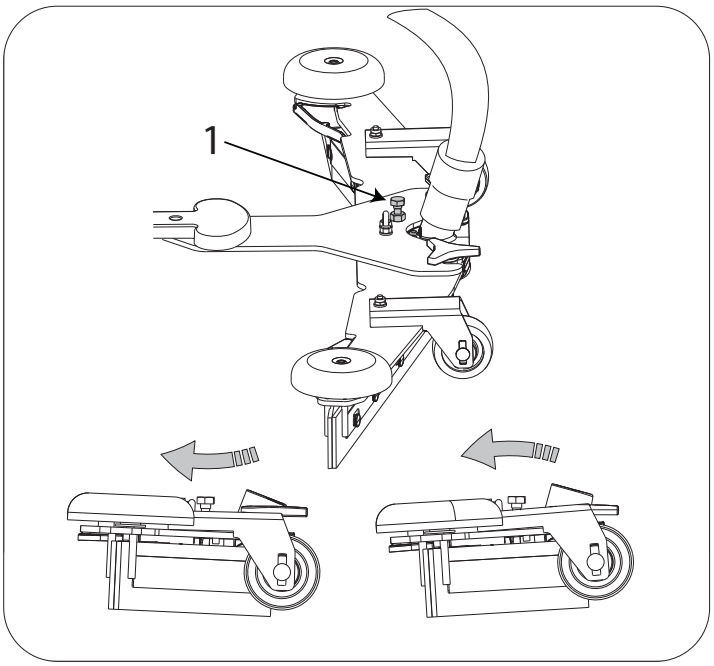
4



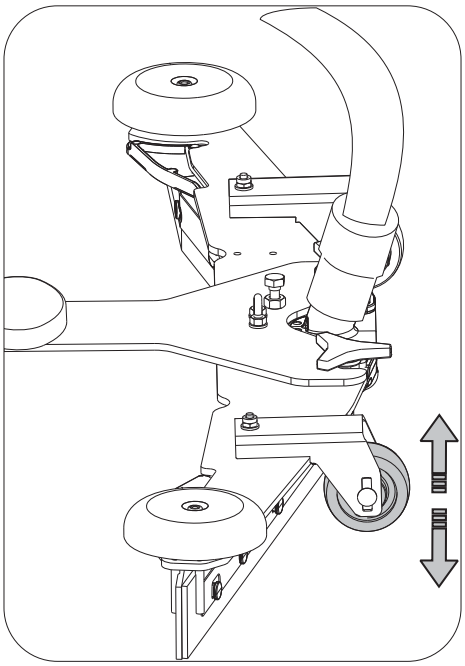
## Sileceğin ayarlanması

Silecek bıçakları, yerdeki su ve deterjanı sıyırır ve mükemmel bir kurutma ortamı hazırlar. Zaman içinde, devamlı sürtünmeden dolayı yerle temas halinde olan bıçak kenarı yuvarlanıp çatlaklar oluştuğu için kurutma verimliliğinde azalma olur ve bıçağın değiştirilmesi gerekir. Silecek bıçağının aşınma durumu sık sık kontrol edilmelidir.
Mükemmel bir kurutma için silecek, arka bıçak kenarının işlem sırasında yere göre her noktadan yaklaşık 45° eğileceği şekilde ayarlanmalıdır. İşlem sırasında vidaları (1, Şek. 5) kullanarak bıçakların eğimini ayarlamak mümkündür. Silecek desteğinin zeminden yüksekliği de tekerlerin (Şek. 6) yüksekliği ile oynayarak ayarlanabilir.

5



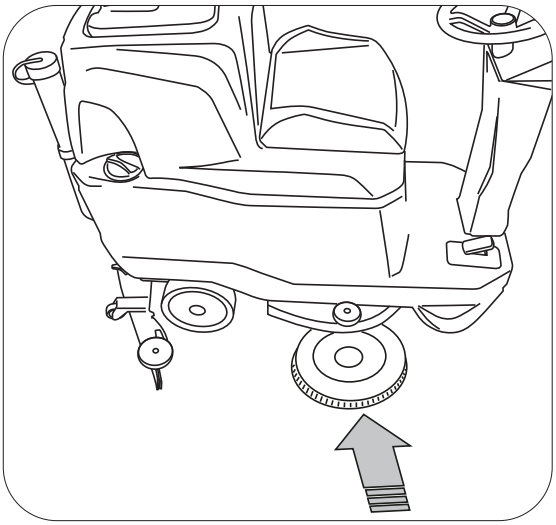

6



## Fırçaların takılması

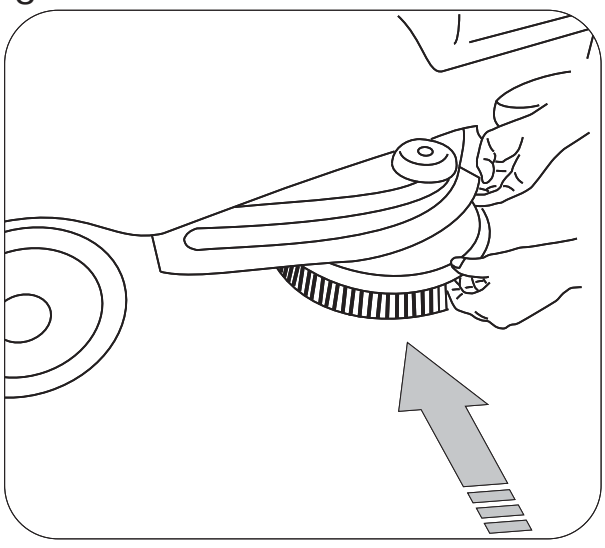
Tek fırçalı makine:
fırçayı başın altına, ortaya yerleştirin (Şek. 7); makineyi açın. Makineyi çalıştırdıktan sonra TAKMA/ÇIKARMA düğmesine bir kez basmak fırçaları serbest bırakır, düğmeye ikinci kez basmak otomatik fırça takmayı etkinleştirir; düğme yalnızca tüm işlevler (vakum motoru ve fırçalar) devre dışı bırakıldığında etkinleştirilir.

7



Çift fırçalı makine:
fırçaları her iki tarafta da disk takımının altına yerleştirin (Şek. 8), fırçalar disk takımının ortasındaki fırça yuvalarına dayanmalıdır; makineyi açın.
Makineyi çalıştırdıktan sonra TAKMA/ÇIKARMA düğmesine bir kez basmak fırçaları serbest bırakır, düğmeye ikinci kez basmak otomatik fırça takmayı etkinleştirir; düğme yalnızca tüm işlevler (vakum motoru ve fırçalar) devre dışı bırakıldığında etkinleştirilir.

8



**! ÖNEMLİ!**

**Makinenin yazılımında ekran mesajlarının görüntüleneceği dili ayarlamak için aşağıdaki talimatları izleyin:**

"Teknik menü bölümüne" bakın.

## Makinenin kaldırılması ve taşınması

**! DİKKAT!**

**Kaldırma ve taşımanın tüm aşamaları, duruma en uygun güvenlik önlemlerinin alınmasıyla yeterince aydınlatılmış bir ortamda gerçekleştirilmelidir.**

**Operatörün güvenliği için daima kişisel koruma araçları kullanılmalıdır.**

Makineyi taşıma aracına yüklemeden önce aşağıdaki işlemleri yapın:

- ► Depoları boşaltın.
- ► Aküleri çıkarın.
- ► Makineyi bir palet üzerine yerleştirin ve plastik bantlarla veya metal desteklerle sabitleyin.
- ► Paleti bir forklift aracılığı ile kaldırın ve taşıma aracına yükleyin.
- ► Makineyi palete ve makinenin kendine bağlı halatlar ile taşıma aracına sıkıca bağlayın.

# OPERATÖR İÇİN PRATİK REHBER

**! DİKKAT!**

**Çalışmaya başlamadan önce iş tulumu ve kaymayan su geçirmez ayakkabılar giyin, kulak koruyucu, solunum yollarını korumak için maske ve eldiven takın, iş ortamının gerektirdiği diğer koruma araçlarını kullanın.**

**! DİKKAT!**

**Makineyi kesinlikle anahtarı üzerindeyken park halinde ve elektro freni devre dışı halde bırakmayın, makine daima gözetim altında olmalıdır.**

**! ÖNEMLİ!**

**Eğer makineyi il kez kullanıyorsanız, alışmak ve gerekli deneyimi kazanmak için önce geniş ve engellerin olmadığı bir alanda kullanmanız önerilir.**

**! DİKKAT!**

**Temizlediğiniz zemine zarar vermekten kaçınmak için makine duruyorken fırçaları hareket ettirmeyin.**

**! ÖNEMLİ!**

**Makine, sürücü algılama cihazı ile donatılmıştır. Makineyi ancak sürücü koltuğuna doğru şekilde oturarak çalıştırmak mümkündür. Koltuktan kalmanız durumunda cihaz, makineyi durdurur.**

**! DİKKAT!**

**Deterjanları daima Üreticinin talimatlarına göre seyreltin. Özellikle yüksek dozlarda, sodyum hipoklorit(beyazlatıcı) veya başka oksidanlar, kullanmayın. Hidrokarbon bazlı ürün veya çözücü kullanmayın. Su ve deterjan sıcaklığı, "Teknik özellikler"bölümünde belirtilen maksimum değeri aşmamalıdır. Suda ve deterjanda, kum ve/veya diğer katışıklar bulunmamalıdır.**

**Makine, zemin temizleme makineleri için özel, az köpüklü ve biyobozunur deterjanlar ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.**

**Kullanabileceğiniz deterjan ve kimyasal maddelerin tam ve güncel listesi için Üreticiye başvurun.**

**Yalnızca zemine ve temizlenecek kirlere uygun ürünler kullanın.**

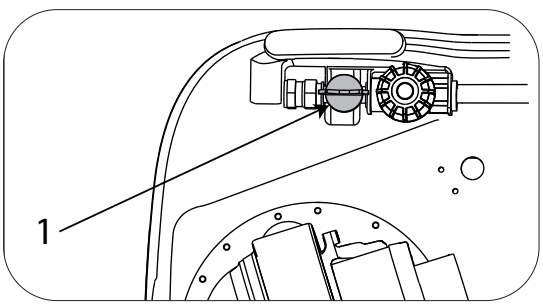
**Deterjan kullanımı ile ilgili olarak "Güvenlik kuralları" bölümünde belirtilen güvenlik kurallarına uyun.**

## Makinenin çalışmaya hazırlanması

Çalışmaya başlamadan önce aşağıdaki işlemleri yapın:

- ► Ekranda, tam olarak şarj edilecek akülerin gösterildiğinden emin olun. Gerekirse yeniden şarj edin. "Bakım ve akülerin şarj edilmesi" bölümüne bakın.
- ► Kirli su deposunun boş olduğundan emin olun. Gerekirse boşaltın "Kirli su deposunun boşaltılması" bölümüne bakın.
- ► Çözelti deposunun dolu olduğundan emin olun. Gerekirse doldurun"Su/deterjan deposunun doldurulması" bölümüne bakın. Makinede "Chem-Dose" aksesuarı yoksa, ölçü kapağını kullanarak depoya gereken oranda deterjan ekleyin.
- ► makineyi çalıştırmadan önce su vanasını (musluk) açın (1, Şek. 8A).

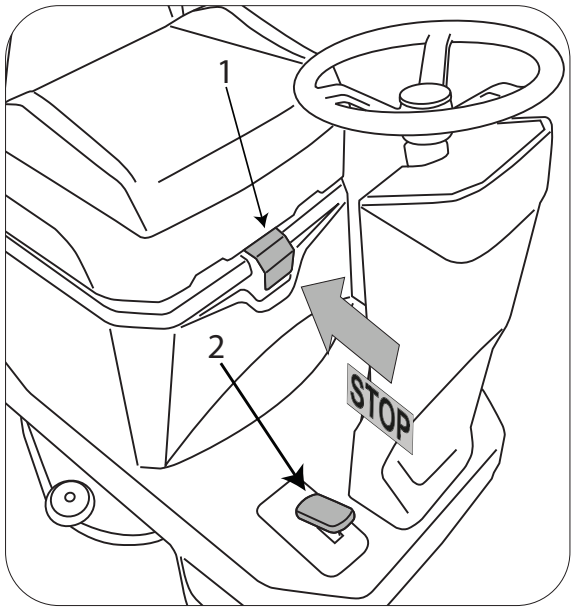
8A



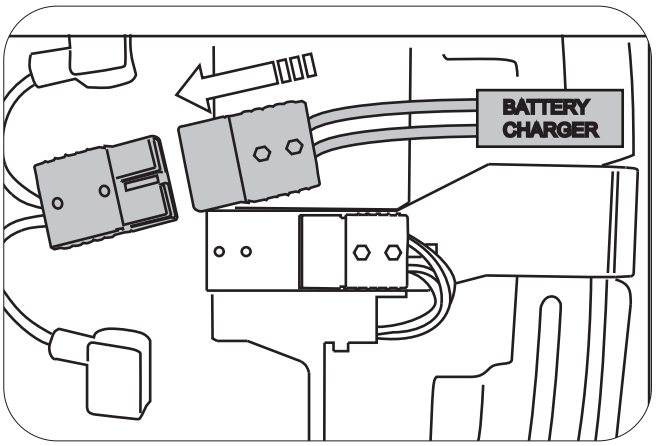
## Kumandalar

- **Acil durum düğmesi (1, Şek 9):** gerektiğinde veya olası bir tehlikeyi önlemek için emniyet kolu depoya doğru itildiğinde, makine beslemesinin elektrik devresi kapatılarak tüm fonksiyonları durdurulur.
- **Gaz pedalı (2, Şek. 9):** bu pedala basılarak makinenin hızı ayarlanır. Makine açık durumdayken gaz pedalına üç saniyeden uzun süre basılmaması durumunda makine "OTOMATİK KAPANMA" konumuna geçer, makinenin tüm fonksiyonları kapanır. Gaz pedalına yeniden basıldığında fonksiyonlar yeniden çalışır. "OTOMATİK KAPANMA" modu "Teknik Menü" aracılığı ile etkinleştirilebilir/devre dışı bırakılabilir veya süresi değiştirilebilir.
- **Akü şarj cihazı soketi (Şek. 10)**:Makine akü şarj cihazı donanımı ile temin edildiyse, aküleri şarj etmek için konnektöre bağlayın, "Akü şarj cihazının hazırlanması" bölümüne bakın.
- **Ana şalter (1, Şek. 11):** makine fonksiyonlarının tümünün açılmasını/kapatılmasını sağlar.

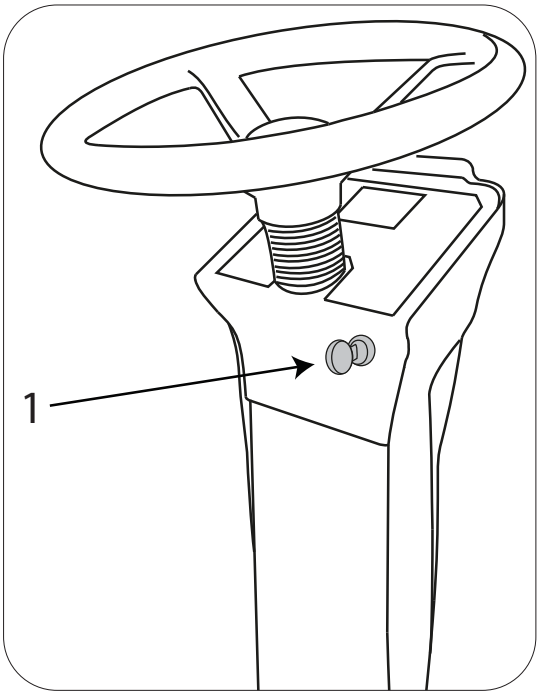
9




10

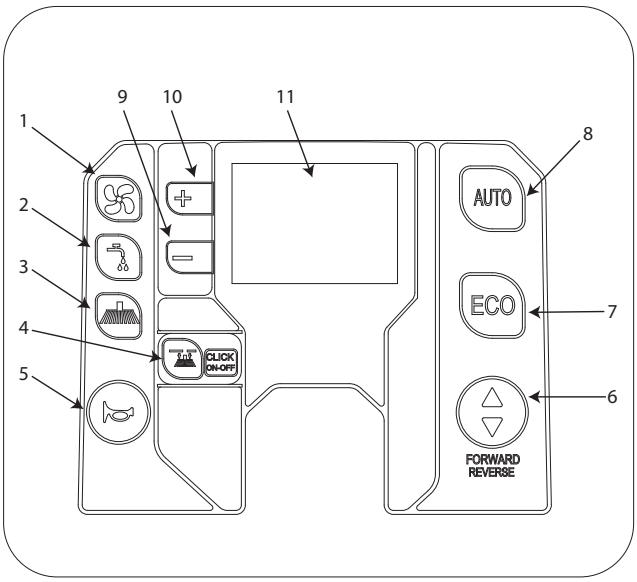



11



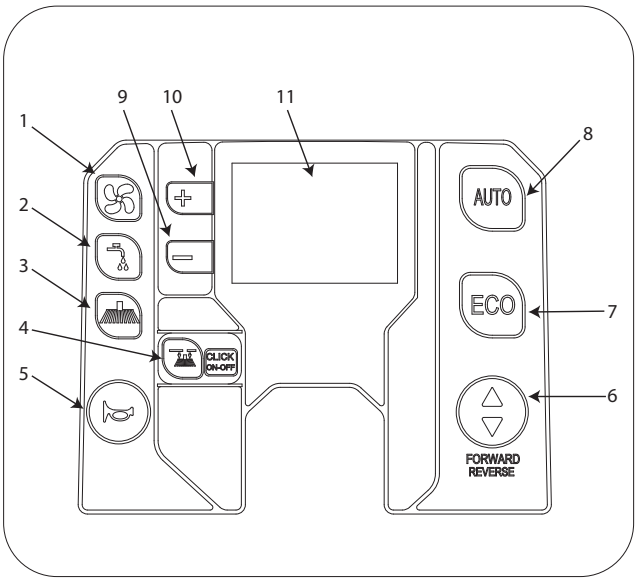
- **Vakum düğmesi (1, Şek. 12):** AUTO, ECO veya APC programları ile çalışma sırasında vakumu etkinleştirir/devre dışı bırakır; bu programların dışında ise vakumu manuel modda çalıştırarak sileceği indirir.
- **Su/deterjan düğmesi (2, Şek. 12):** AUTO, ECO ve APC programları ile çalışma sırasında (düğme iki saniye basılı tutulduğunda) su/deterjan çıkışını etkinleştirir ve devre dışı bırakır; bu programların dışında ise çıkışın manuel modda etkinleştirilmesine/devre dışı bırakılmasına olanak verir. AUTO programında düğmeye basılarak su/deterjan miktarını değiştirmek mümkündür, düğmeye her basıldığında ayarlanan seviye sırayla artar, Liv1, Liv2,..... Liv Auto (ilerleme hızı ile orantılı olarak çıkış).
  AUTO programı etkinse, çıkış parametresinin değiştirilmesi seçili programdan çıkılarak MANUEL moda geçilmesine neden olur.
- **CHEM-DOSE (aksesuar):** “su/deterjan” ve “fırça” düğmelerine aynı anda basıldığında deterjan miktarı ayarlama moduna geçilir, ekranda kimyasal simgesi belirdiğinde (ampul simgesi) “+” ve “-” düğmelerine basılarak OFF, %0,2, %0,3 vb ve en fazla %7 değerleri ayarlanabilir.
- **Fırça düğmesi (3, Şek. 12):** AUTO, ECO veya APC programlarında fırçaları etkinleştirir/devre dışı bırakır; bu programların dışında ise fırçaların manuel modda etkinleştirilmesine/devre dışı bırakılmasına olanak verir. OTOMATİK programında, düğmeyi basılı tutmak (iki saniye) fırça basınç ayar modunu etkinleştirir; “+” ve “-” düğmelerine basılması, 1’den 5’e kadar ayarlamayı gerçekleştirir (SADECE İKİ FIRÇALI MODEL). Parametrenin değiştirilmesi ile programdan çıkılır ve MANUEL moda geçilir.
- **“CLICK-ON-OFF” fırçaların takılması-çıkarılması (4, Şek. 12):** fırçaların otomatik olarak takılmasına ve çıkarılmasına olanak verir. Makine çalıştırıldıktan sonra bu düğmeye bir kez basıldığında fırçaların çıkarılması etkinleşir, düğmeye ikinci kez basıldığında ise fırçaların otomatik olarak takılması etkinleşir. Düğme yalnızca tüm fonksiyonlar (vakum ve fırçalar) devre dışı olduğunda etkindir; ayrıca “Teknik Menü” içinde gezinmeye olanak verir. .

12



- **Korna düğmesi (5, Şek. 12):** akustik sinyali etkinleştirir.
- **İleri hareket düğmesi (6, Şek. 12):** Makinenin ilerleyeceği yönü seçer, geri vites seçildiğinde ekranda “R” harfi belirir ve kesintili bir sesli sinyal ile bildirilir.
- **ECO program düğmesi (7, Şek. 12):** Tüm fonksiyonlar “ECO” modunda etkinleştirilir: fırçaların basıncı, su/deterjan akış hızı, fırçaların dönme hızı ve vakum motorunun hızı. Bu çalışma programında enerji tüketimi azaltılır ve makinenin sessizliği artırılır.
- **AUTO program düğmesi (8, Şek. 12):** Tüm fonksiyonlar “OTOMATİK” modunda etkinleştirilir: fırçaların basıncı, su/deterjan akış hızı, fırçaların dönme hızı ve vakum motorunun hızı fabrika ayarlarındadır, ancak “Teknik Menü” aracılığı ile değiştirilebilir.
- **“+ , -” düğmeleri (9- 10, Şek. 12):** makinenin hızını ayarlamaya, kullanıcı tarafından ayarlanabilen parametreleri artırmaya veya azaltmaya olanak verir.
- **Ekran (11, Şek. 12):** Ekranda yüzde cinsinden akü şarj durumu, etkin fonksiyonların simgeleri, makinenin kullanıldığı toplam saat sayısını gösteren saat sayacı, ayarlanan marş hızı ve alarmlar görüntülenir, bkz. “Ekran üzerindeki alarmlar” bölümü.

12



## Çalışma

- ► Koltuğa oturun.
- ► Ana şalteri “1” konumuna getirin.
- ► Bu düğmeyi kullanarak seyir yönünü seçin.
- ► AUTO veya ECO çalışma programını seçin.
- ► Gaz pedalına basın, çalışmaya başlayın.

## Makinenin en iyi şekilde kullanılması için bazı öneriler

Zemin üzerinde özellikle inatçı kirlerin olması halinde, yıkama ve kurutma iki ayrı işlem halinde yapılabilir.

Fırça veya dolgu paspas kullanarak ön yıkama:

- ► Ana şalteri “1” konumuna getirin.
- ► AUTO veya ECO çalışma programını seçin.
- ► Vakumu devre dışı bırakmak için vakum düğmesine basın.
- ► Gaz pedalına basın, çalışmaya başlayın.
- ► Gerektiğinde, su/deterjan düğmesini kullanarak fırçaya gönderilen deterjan akışını ayarlayın; deterjan çıkışı operatörün tercih ettiği seyir hızı ile orantılı olarak ayarlanmalıdır, ne kadar yavaş ilerlenirse o kadar az deterjan inmelidir.
- ► Daha kirli noktaları temizlerken daha fazla özen gösterin: bu şekilde, deterjanın kimyasal etkisini göstermesi ve kirleri sökmesi, fırçaların daha etkili bir mekanik etki göstermesi için zaman vermiş olursunuz.

Kurutma:

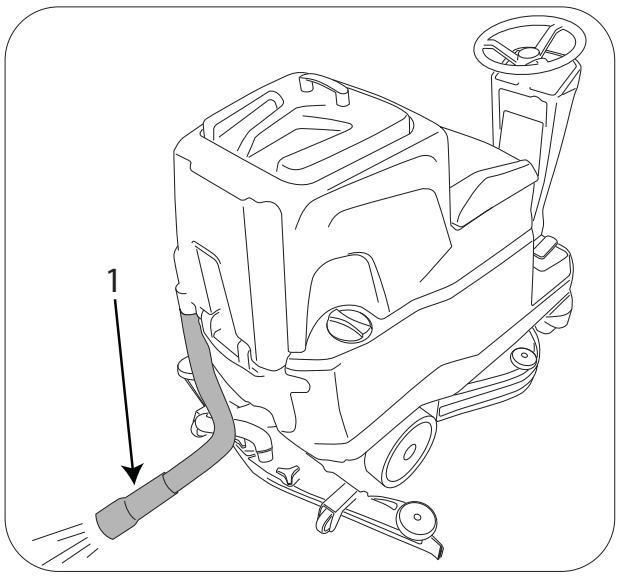
- ► Vakum motoru açıkken sileceği indirin ve daha önce yıkanmış olan alanın üzerinden geçin. Sonuç, derinlemesine yıkamaya eşdeğerdir ve daha sonraki normal bakım daha az zaman alır.

## Kirli su deposunun boşaltılması

Depo dolu ise ekranda ilgili alarm görüntülenir, “Ekran üzerindeki alarmlar” bölümüne bakın, birkaç saniye sonra vakum motoru engeli devreye girer. Durdurup aşağıdaki talimatları izleyerek depoyu boşaltmak gerekir:

- ► Makinenin tüm fonksiyonlarını kapatın.
- ► Makineyi bir tahliye alanına götürün
- ► Hortumun klipsini açın.
- ► Deponun hortumunu (1, Şek. 13) kullanarak boşaltın, çalışma sonrasında depoyu temiz su ile yıkayın.

13

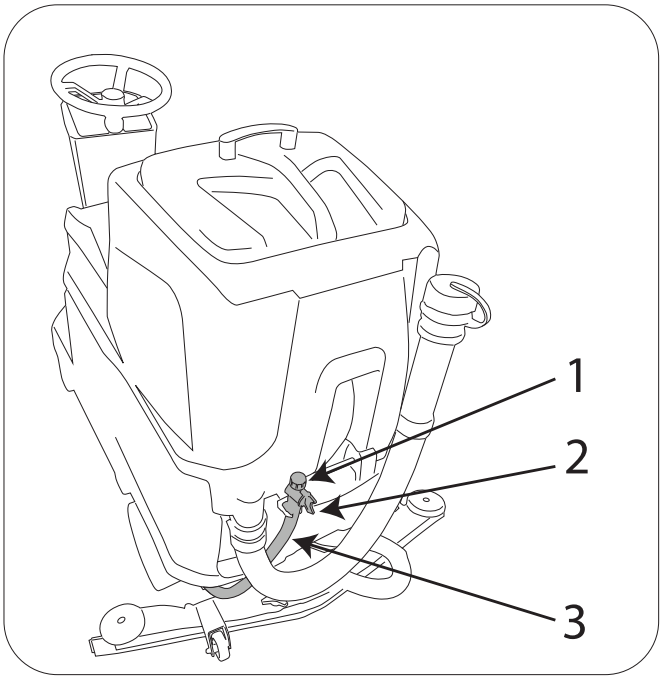


## Su/deterjan deposunun boşaltılması

Depo aşağıdaki talimatları izleyerek boşaltılabilir:

- ► Makinenin tüm fonksiyonlarını kapatın.
- ► Makineyi bir tahliye alanına götürün
- ► Makineyi durdurun.
- ► Hortumu (3, Şek. 14) tutucusundan ayırın ve kapağı çıkartın (1, Şek. 14).
- ► Hortumu indirin ve tankı boşaltmak için musluğu açın (2, Şek. 14).

14

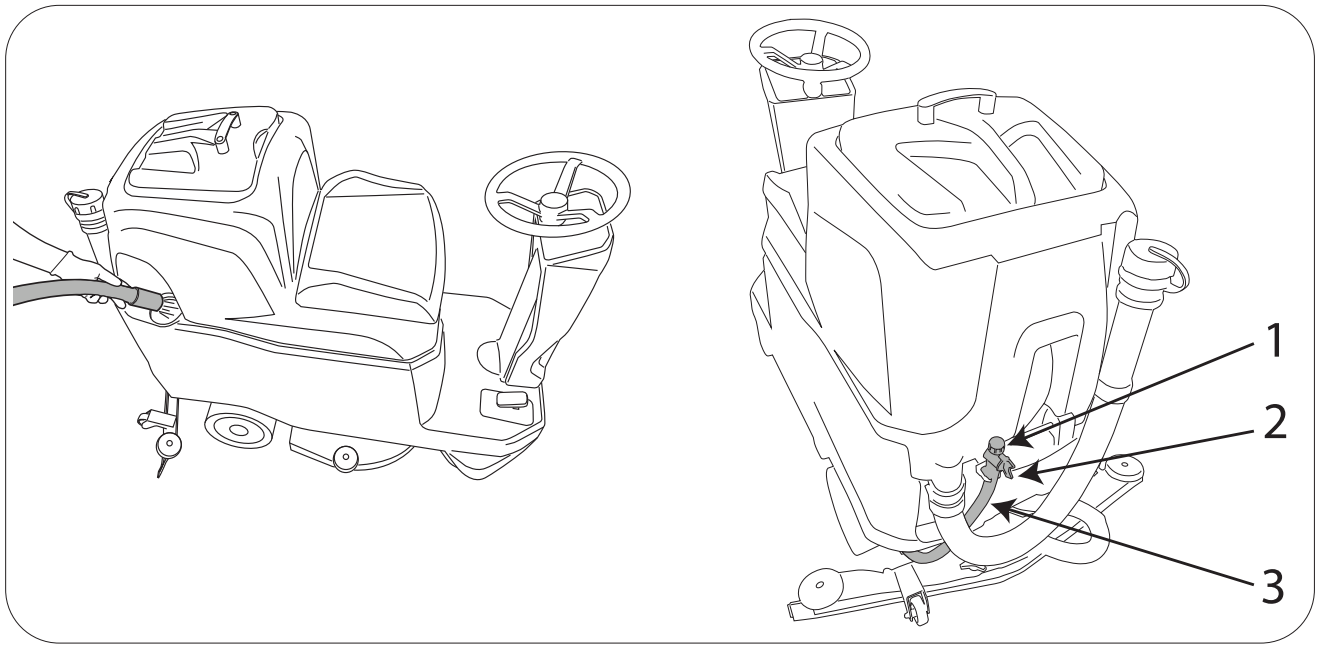



## Su/deterjan deposunun doldurulması

Depoyu doldurma işlemine başlamadan önce kapağı (1, Şek. 15) çıkartın ve hortum üzerindeki musluğu (2, Şek. 15) açın (3, Şek. 15). Bu adımlar esnasında havanın hortumdan/depodan çıkması sağlanır ve doldurma işlemi sırasında, depodaki su/deterjan seviyesini doğrudan açıkta kalan hortumdan incelenmesini olanak tanır. Depoyu uygun şekilde doldurun (Şek. 15). Makine, deponun içindeki deterjanı seyreltmek için kullanılabilen dereceli bir kapak donanımına sahiptir. Depo boş ise ekranda ilgili alarm görüntülenir, bkz.“Ekran üzerindeki alarmlar” .

Doldurma işlemi tamamlandıktan sonra musluğu kapatın (2, Şek. 15) ve kapağı tekrar sıkın (1, Şek. 15).

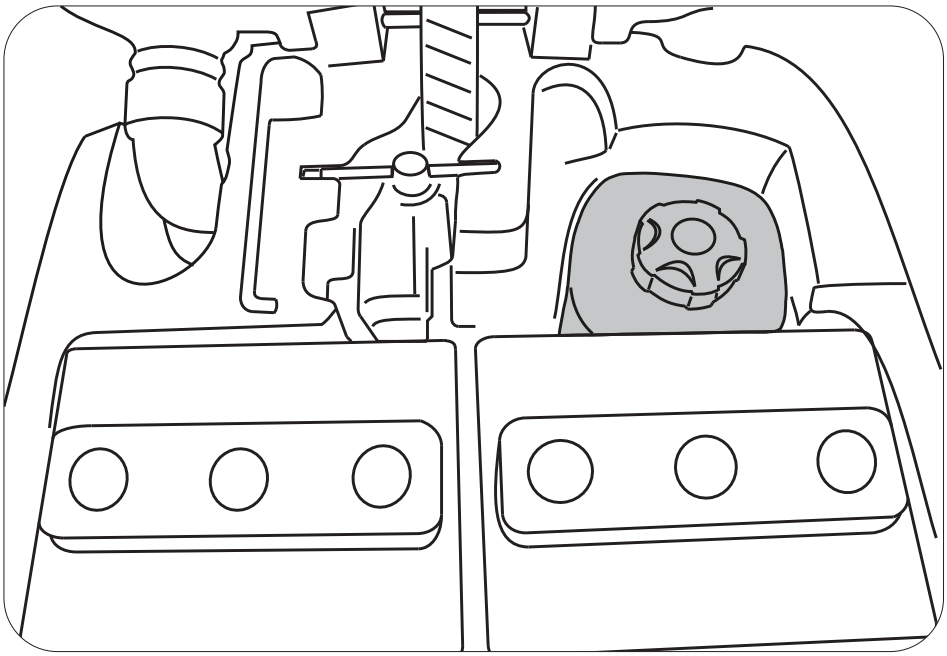
15



## Chem Dose (aksesuar) bidonunun doldurulması

Kirli su deposunu kaldırın;
Bidonu (Şek. 16) deterjan ile doldurun

16



## İş bitimi

**! ÖNEMLİ!**
**Kirli su deposunu boşaltın ve aküleri şarj edin**

İşlem tamamlandığında makineyi ana şalterden kapayın. Bu makinede, gaz pedalına basılmadığı zaman makinenin otomatik olarak fren yapmasına olanak veren bir elektrofren donanımı olduğu için ayrıca bir fren mekanizması yoktur.

## İş bitiminde makinenin çekilmesi

Makineyi çekmek için aşağıdaki işlemleri yapın:

- ► Seyir yönünü seçin.
- ► Gaz pedalına basın.

Makinenin elektrikli tahrik ile hareket ettirilemediği durumlarda, makine elektrofren serbest bırakılarak hareket ettirilebilir, bkz. “Makinenin itilmesi ve çekilmesi”.

# MAKİNENİN ÇALIŞTIRILMADIĞI DÖNEMLER

Makine uzun süre kullanılmayacaksa, örneğin teşhir için sergi salonunda duracaksa veya bir ayı aşan bir süre depoya kaldırılacaksa, aşağıda listelenen noktalara dikkat edin:

- ► Aküleri muhafaza etmeden önce tamamen şarj edin. Makinenin uzun süre çalıştırılmadığı dönemlerde, aküleri sürekli olarak maksimum şarj seviyesinde tutmak için düzenli olarak (en azından iki ayda bir) şarj etmeniz gerekmektedir.
- ► İlgili konnektör yoluyla akülerin makine ile bağlantısını kesin.
- ► Akü şarj cihazının elektrik bağlantısını kesin.
- ► Silecek ve fırçalar (veya aşındırıcı diskler) demonte edilip yıkanmalı, kuru ve tozsuz bir yerde (tercihen plastik bir poşet içinde veya plastik bir malzemeye sarılarak) muhafaza edilmelidir.
- ► Ayrıca depoların tamamen boşaltıldığından ve mükemmel bir şekilde temizlendiğinden emin olun.

**! DİKKAT!**

**Aküler daha önce belirtildiği gibi düzenli olarak şarj edilmezse, onarılmayacak şekilde hasar görebilirler.**

**Üretici ihmal, hatalı ve/veya uygunsuz kullanımdan kaynaklanabilecek arızalardan sorumlu değildir.**

# BAKIM TALİMATLARI

**! TEHLİKE!**

**Herhangi bir bakım işlemi gerçekleştirmeden önce kesinlikle akülerin bağlantısını kesin. Elektrik sistemi ile ilgili bakım işlemleri ve bu kılavuzda açıkça belirtilmeyen tüm diğer işlemler, yalnızca deneyimli teknik uzmanlar tarafından yürürlükteki güvenlik standartlarına ve bakım kılavuzunda yer alan talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.**

## Bakım - Genel kurallar

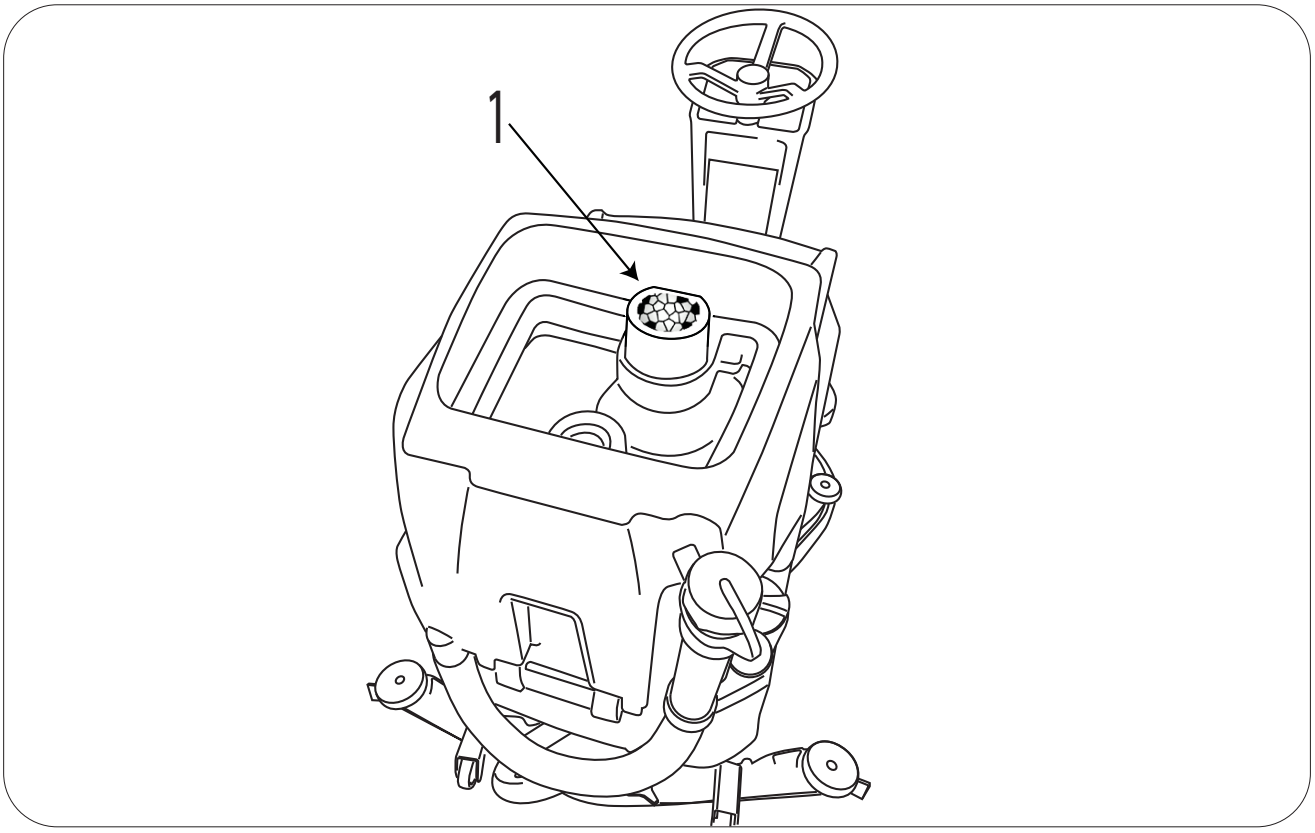
Üreticinin talimatlarına uyarak düzenli yapılan bakım, makinenin daha iyi performansla çalışmasını ve kullanım ömrünün daha uzun olmasını sağlar.
Makineyi temizlerken aşağıdaki önerileri dikkate alın:

- ► Basınçlı su ile yıkamaktan kaçının. Elektrikli parçalara veya motorlara su girebilir, bu parçalar zarar görebilir veya kısa devre riski oluşabilir.
- ► Plastik parçaların deforme olmaması için buhar kullanmayın;
- ► Hidrokarbon bazlı ürünler veya çözücüler kullanmayın. Bu ürünler kaportaya veya kauçuk parçalara zarar verebilir.

## Vakum hava filtresinin temizlenmesi

Kirli su deposunun kapağını açın ve filtreyi yuvasından çıkarın (Şek. 17), musluk suyu veya makinede kullanılan deterjan ile yıkayın ve kuruladıktan sonra tekrar yuvasına takın.

17

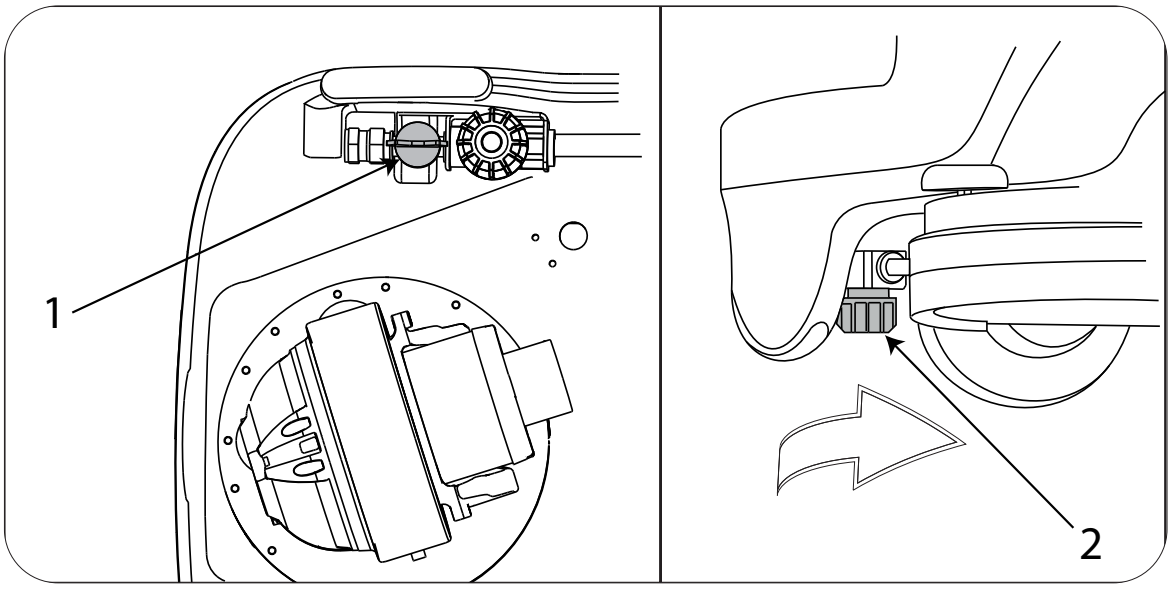


## Su/deterjan deposu filtresinin temizlenmesi

Filtreyi temizlemek için şu adımları izleyin:

- ► Makinenin sol ön kısmında, motor tekerleğinin yanında bulunan musluğu (1, Şek. 18) kapatın.
- ► Filtrenin kapağını (2, Şek. 18) sökün, filtreyi çıkarın ve musluk suyu veya makinede kullanılan deterjan ile temizleyin.
- ► Filtreyi desteğe yeniden yerleştirin, yerine doğru bir şekilde yerleştiğinden emin olun ve kapağı takın.

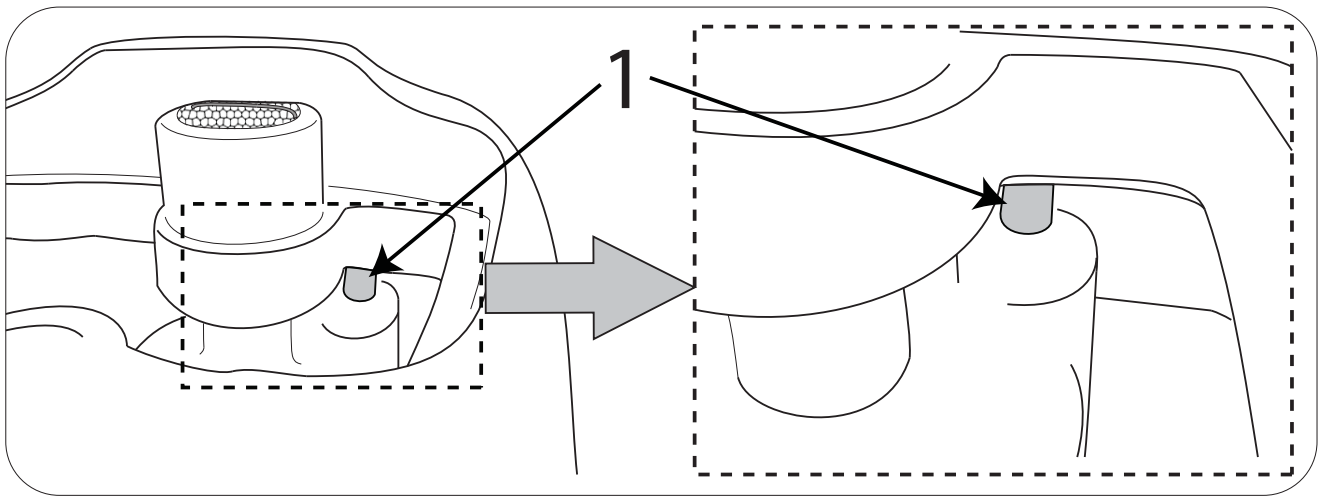
18




## Kirli su deposu şamandırasının temizlenmesi

Kirli su deposunun kapağını açın, kirli su deposunun ön duvarında bulunan şamandırayı (1, Şek. 19) üzerine doğrudan su püskürtmemeye dikkat ederek temizleyin. Şamandıranın serbest hareket ettiğinden emin olun.

19



## Sigortalar: değiştirme

**! TEHLİKE!**

**Bu işlem, makineyi kapatıp kontak anahtarını çıkararak yapılmalıdır.**

**! DİKKAT!**

**Kesinlikle belirtilenin üzerinde amper değeri olan bir sigorta kullanmayın.**

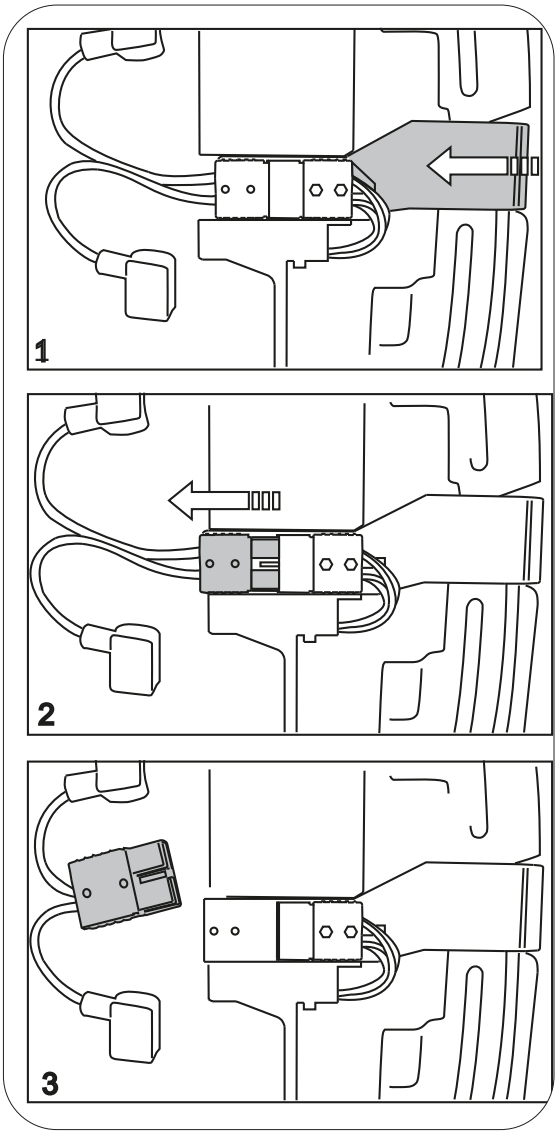
**! TEHLİKE!**

**Elektronik kart yuvası panelini akülerin üzerine yaslamayın, olası bir kısa devre durumunda aküler patlayabilir.**

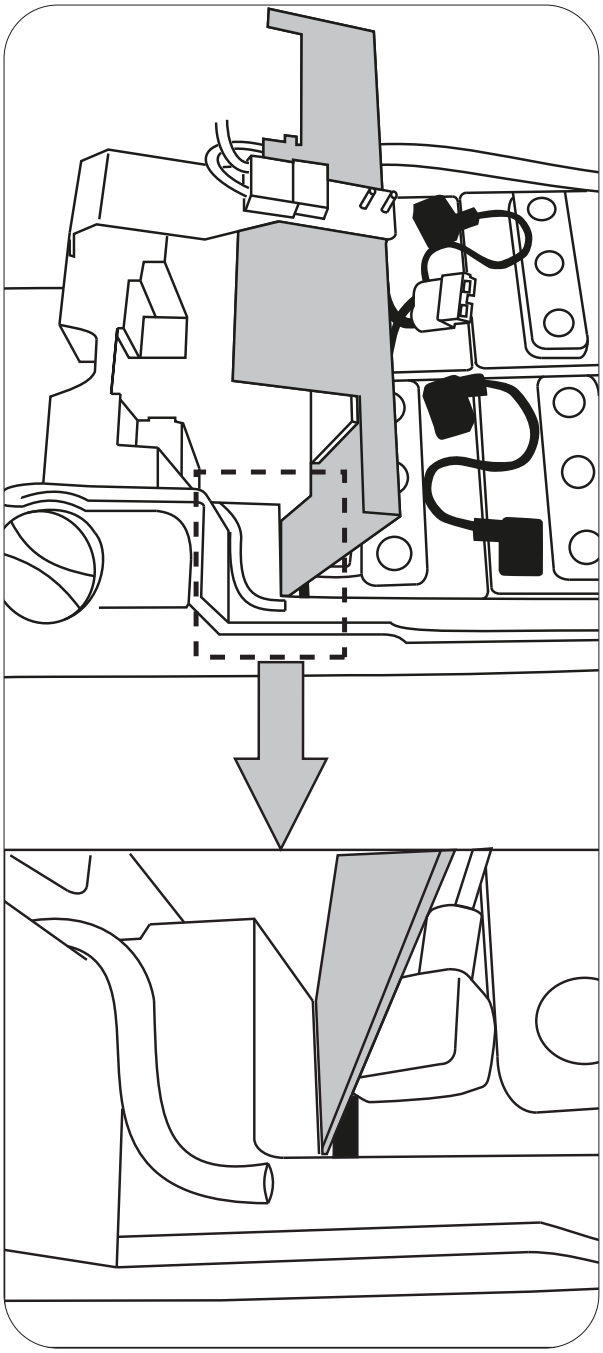
Eğer bir sigorta sürekli olarak yanıyorsa kablolarda, kartlarda (donanımda varsa) veya motorlardaki arızayı belirlemek ve gidermek gerekmektedir. Makinenin kalifiye personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Kirli su deposunu kaldırın, akü kablo konnektörünün elektrik bağlantısını kesin (1-2-3, Şek. 20); elektronik kart yuvası panelini kaldırın, şekilde gösterildiği gibi (Şek. 21) deponun köşesinde bloke edin, sigortaları kontrol edin.

20

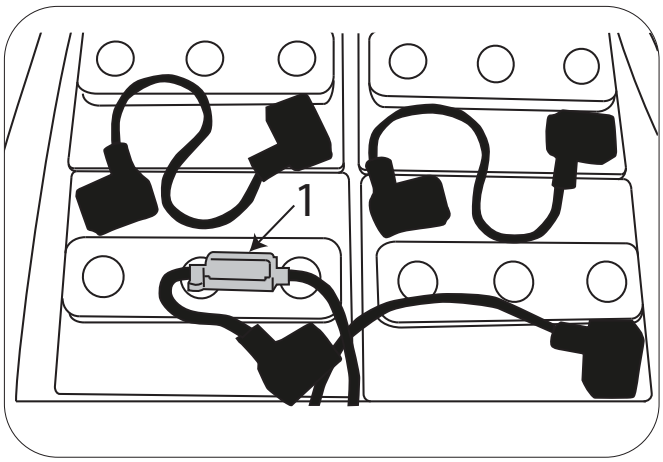



21



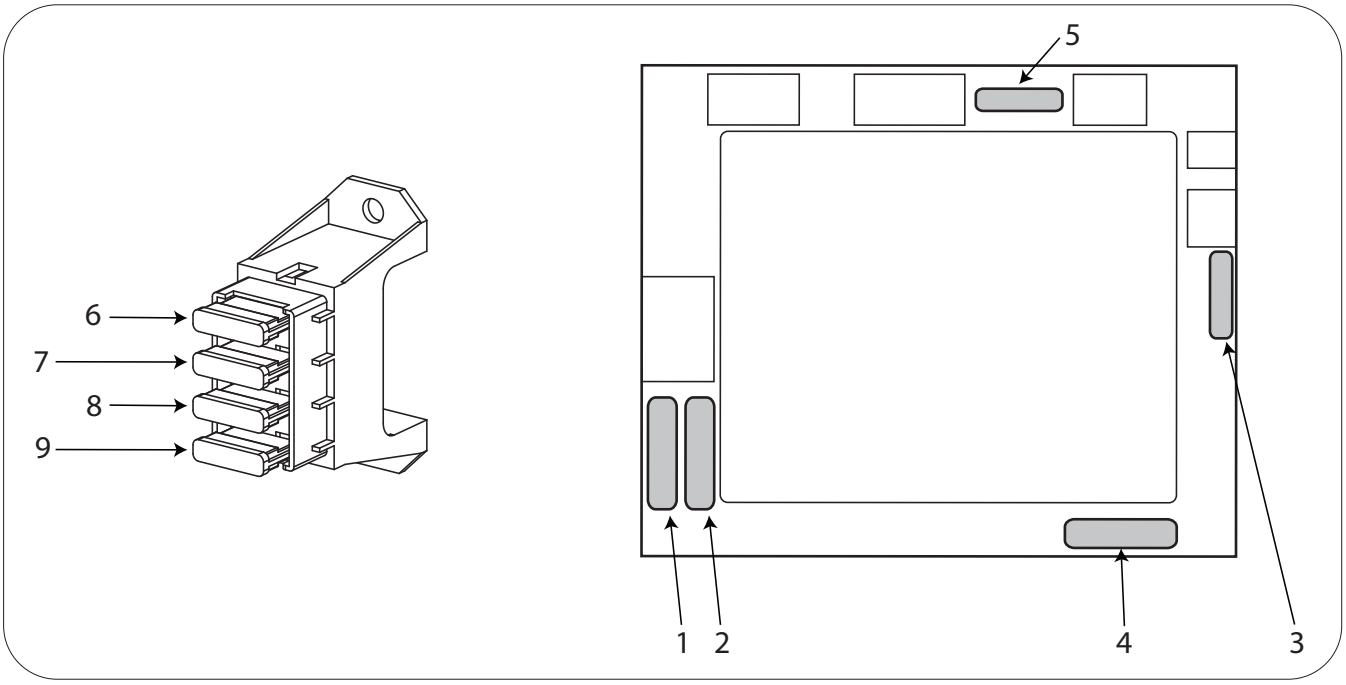
(1, Şek. 22) genel sigorta 100A.

22




(1- 2, Şek. 23) fırça motoru sigortaları 30A.
(3, Şek. 23) disk takımı aktüatörü, silecek aktüatörü sigortası 5A.
(4, Şek. 23) vakum motoru sigortası 30A.
(5, Şek. 23) selenoid vana, Chem Dose pompası sigortası 5A.
(6, Şek. 23) açma-kapama şalter sigortası 5A.
(7, Şek. 23) yanıp sönen işaret sigortası 5A.
(8, Şek. 23) disk takımı aktüatörü sigortası 3A.
(ref. 9, şek. 23) 3A silecek aktüatör sigortası.

23



## Bakım ve akülerin şarj edilmesi

**! TEHLİKE!**

**Akülerin şarjını kıvılcım ile kontrol etmeyin.**

**Aküler yanıcı buharlar çıkarır. Aküleri kontrol etmeden veya doldurmadan önce her türlü ateşi ve koru söndürün.**

**! TEHLİKE!**

**Aşağıda anlatılan işlemleri havalandırılmış bir ortamda yapın.**

**! DİKKAT!**

**Aküleri şarj ederken, akü ve akü şarj bölmesinde doğru hava akışını sağlamak için kirli su deposu açık (geriye doğru döndürülmüş) olmalıdır.**

**! DİKKAT!**

**Eğer jel akü kullanıyorsanız, yalnızca jel aküler için özel olan bir şarj cihazı kullanın.**

**! DİKKAT!**

**Akülere kalıcı zararlar vermekten kaçınmak için kesinlikle tam olarak boşalmasına izin vermeyin.**

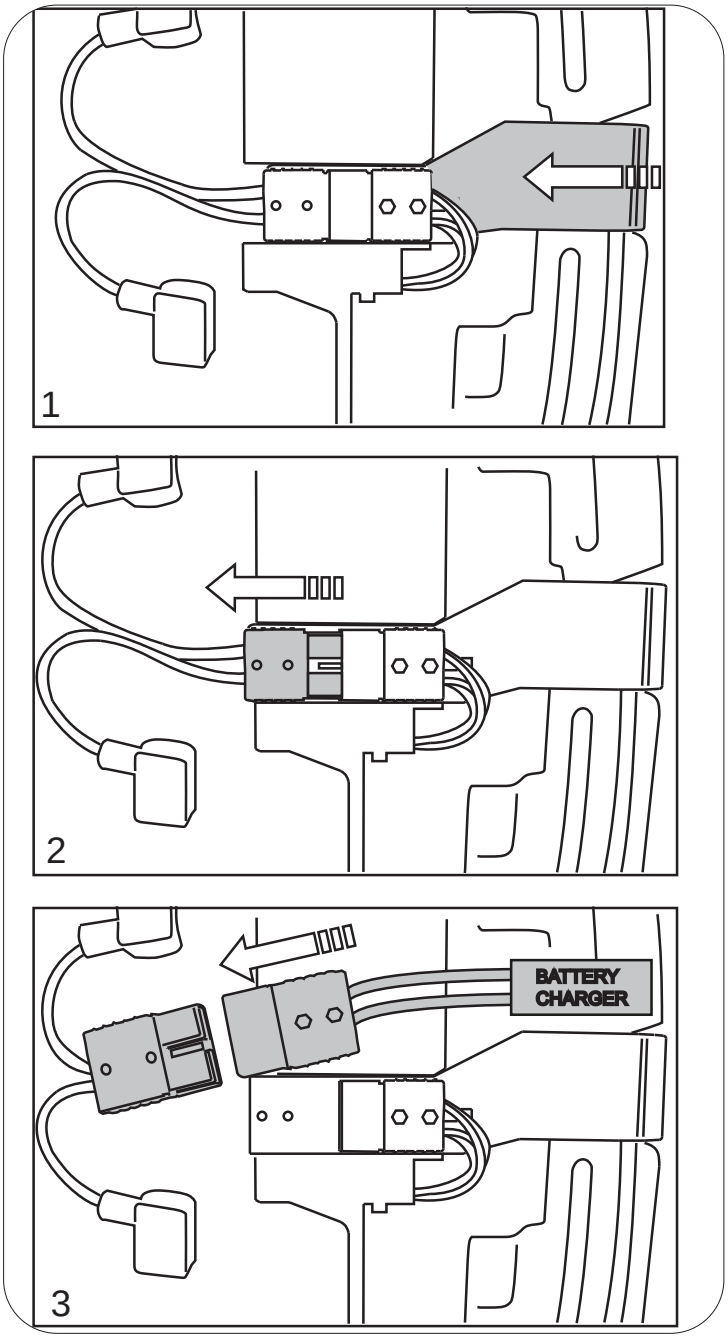
**! DİKKAT!**

**Şarj işlemini, akü şarj cihazı kılavuzunda belirtildiği gibi yapın ve**
**Devir tamamlandığında konnektörü çıkarın.**
**Akülere kalıcı zararlar vermekten kaçınmak için kesinlikle tam olarak boşalmasına izin vermeyin.**

“STANDALONE” akü şarj cihazı, makineye elektrikli bağlantı:

- ► Kirli su deposunu kaldırın;
- ► Acil durum düğmesine (1, Şek. 24) basın.
- ► İki pimden çıkararak konnektörü (2-3, Şek. 24) kaldırın.
- ► Akü şarj cihazının konnektörünü bağlayın.
- ► Şarj devrini başlatın.
- ► Devir tamamlandığında konnektörü çıkarın.
- ► Akü kablosunun konnektörünü makinenin konnektörüne bağlayın.

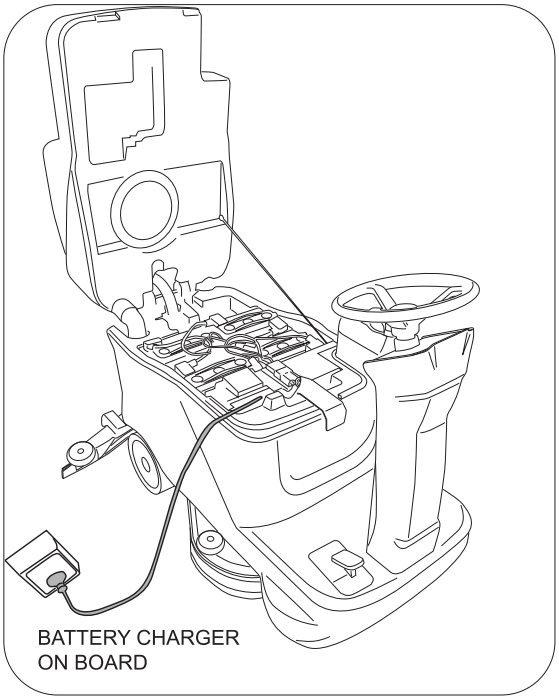
24



“ONBOARD” akü şarj cihazı:

- ► Kirli su deposunu kaldırın
- ► Akü şarj cihazının fişini çıkarın.
- ► Fişi elektrik prizine takın (Şek. 25).
- ► Şarj devrini başlatın.
- ► Makine ekranında şarj işleminin süresi görüntülenir, bkz. “Ekran üzerindeki alarmlar”
- ► Şarj işlemi tamamlandıktan sonra elektrik fişini prizden çekin.

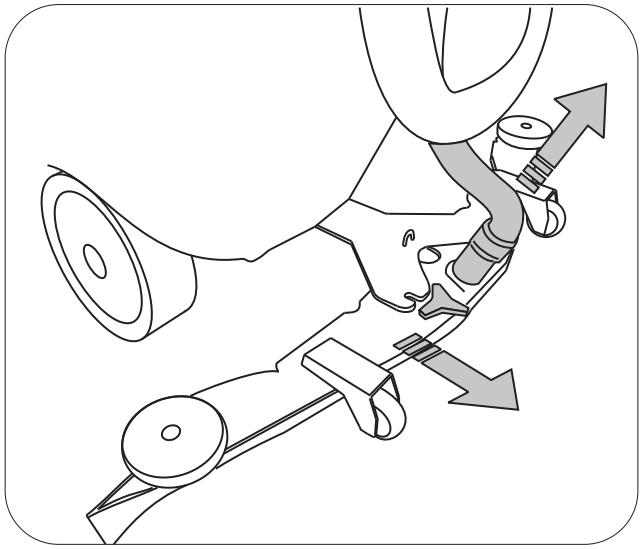
25




## Silecek bıçaklarının değiştirilmesi

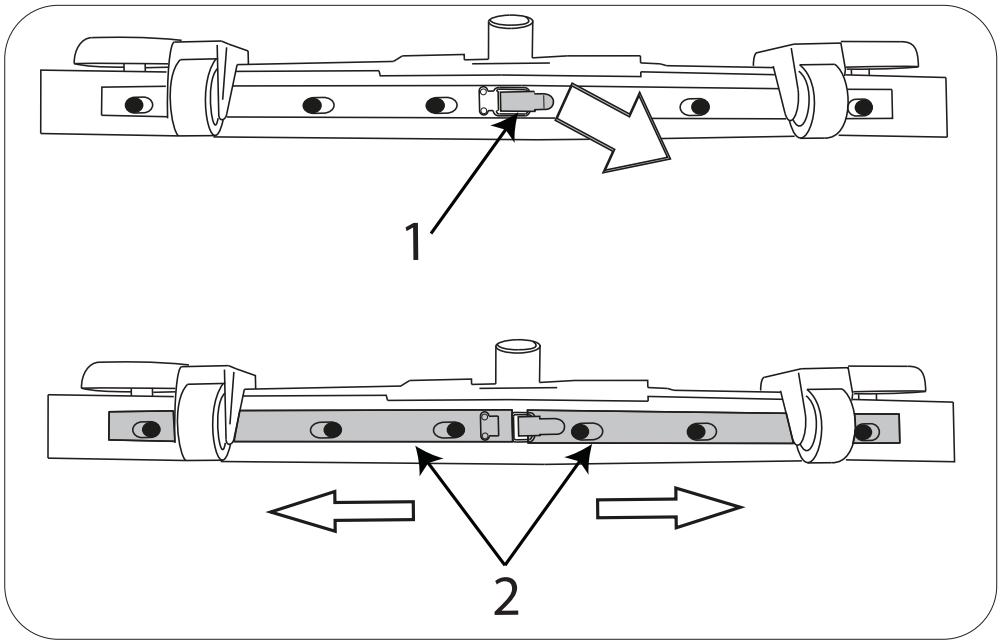
- ► Makineyi çalıştırın, vakum düğmesine basarak sileceği indirin.
- ► Vakum hortumunu silecekten çıkarın (Şek. 26).
- ► Sabitleme topuzlarını vidalayın.
- ► Sileceği destek üzerindeki deliklerden çıkarın.

26



- ► Kancayı açın (1, Şek. 27).
- ► İki bıçak pimini (2, Şek. 27) dışarı doğru iterek çıkarın.
- ► Bıçağı çıkarın.
- ► Zeminle temas eden kenarını değiştirerek dört kenarı da aşınana kadar aynı bıçağı veya yeni bir bıçağı silecek üzerindeki pimlere denk getirerek monte edin;
- ► İki bıçak tutucuyu, yuvaların en geniş kısmını silecek gövdesindeki sabitleme pimlerinin üzerine ortalayarak ve daha sonra bıçak tutucuları içeriye doğru iterek yeniden yerleştirin;
- ► Kancayı tekrar kapatın.
- ► Sileceği daha önce verilen paragrafındaki talimatları izleyerek desteğine takın.

27




## Makinenin itilmesi ve çekilmesi

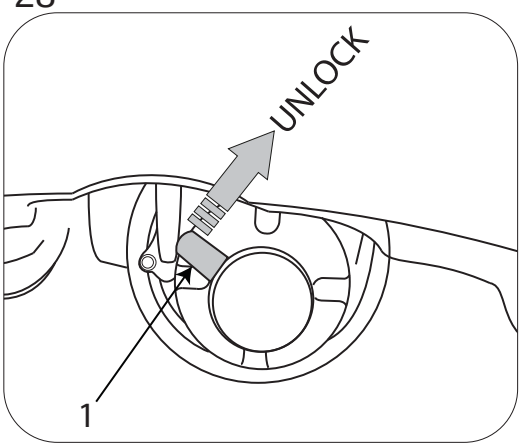
Elektrikli tahrik kullanılamadığında, makineyi kolayca itmek veya çekmek için elektrofreni serbest bırakmak üzere kolu (Şek. 28) saat yönünde çevirmek gereklidir. Hareket sonrasında kolu yeniden ilk konumuna getirin.

**! DİKKAT!**

**Eğer kol devre dışı bırakılan elektromanyetik fren konumunda ise (kol saat yönüne çevrili) makinenin freni devre dışı kalır.**

**Makineyi elektrofren devre dışındayken kesinlikle çalıştırmayın.**

28



## Periyodik kontroller

Aşağıdaki tablo her işlem için Sorumlu Kişiyi gösterir.
O = Operatör.
T-= Eğitimli Personel
YAĞ/SIVI

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

DW Damıtılmış su
CAD Ticari olarak onaylanmış deterjan
GL SAE 90 ağırlık dişli yağı

# SORUNLAR, NEDENLERİ VE ÇÖZÜMLERİ

| SORUNLAR | NEDENLER | ÇÖZÜMLER |
|---|---|---|
| Makine çalışmıyor | Aküler bağlı değil | Aküleri makineye bağlayın |
| | Aküler boşalmış | Aküleri şarj edin |
| | Aküleri çıkarma koluna basılmış | Kolu doğru konumuna getirin |
| Fırçalar dönmüyor | Kirli su deposu dolu | Kirli su deposunu boşaltın |
| | Sigorta yanmış | Değiştirin |
| | Şalter arızalı | Değiştirin |
| | Aküler boşalmış | Aküleri şarj edin |
| | Motor hasarlı | Değiştirin |
| | Kablo çıkmış | Kontrol edin |
| Makine eşit şekilde yıkamıyor | Fırçalar veya aşındırıcı diskler eskimiş | Değiştirin |
| Deterjan deposundan çözelti çıkmıyor | Filtre üzerindeki musluk kapalı | Musluğu açın |
| | Elektrovalf hasarlı | Değiştirin |
| | Elektrovalf kirli | Kontrol edin |
| | Deterjan çözeltisi deposu boş | Doldurun |
| | Fırçaya deterjan ileten hortum tıkalı | Tıkanıklığı giderin |
| | Sigorta yanmış | Değiştirin |
| Deterjan çözeltisi akışı durmuyor | Elektrovalf hasarlı | Değiştirin |
| | Elektrovalf kablosu hasarlı | Kontrol edin |
| Vakum motoru çalışmıyor | Kirli su deposu dolu | Kirli su deposunu boşaltın |
| | Sigorta yanmış | Değiştirin |
| | Şalter arızalı | Değiştirin |
| | Aküler boşalmış | Aküleri şarj edin |
| | Motor hasarlı | Değiştirin |
| | Kablo çıkmış | Kontrol edin |
| Silecek temizlemiyor veya iyi vakumlamıyor | kauçuk bıçakların zeminle temas eden kenarı aşınmış | Bıçakları değiştirin |
| | Silecekte veya hortumda tıkanıklık veya hasar var | Kontrol edin |
| | Deponun şamandırası takılıyor veya kirden engelleniyor ya da hasarlı | Kirli su deposunu boşaltın, şamandırayı kontrol edin. |
| | Vakum hortumunda tıkanıklık | Kontrol edin |
| | vakum hortumu sileceğe bağlı değil veya hasarlı | Kontrol edin |
| | Vakum motoru elektrik almıyor veya arızalı | Kontrol edin |
| Makine ilerlemiyor | Aküler boşalmış | Aküleri şarj edin |
| | Tahrik motorunun çalışmasında sorun | Ekranda beliren alarm kodunu kontrol edin |
| Makine fren yapmıyor | Elektromanyetik fren boşta | Kontrol edin |
| Aküler normal çalışma süresini tamamlamıyor | Akü kutupları veya bağlantı parçaları kirlenmiş veya oksitlenmiş | Kutupları ve bağlantı parçalarını temizleyin ve yağlayın, aküleri şarj edin |
| | Akü şarj cihazı çalışmıyor veya yetersiz | Kontrol edin |
| Su/deterjan drenaj hortumu, doldurma işlemi sırasında depodaki çözeltinin seviyesini göstermiyor. | Kapalı su/deterjan tahliye hortumuna dokunun | Kapağı çıkarın ve musluğu açın |
| | Gevşetilmiş su/deterjan tahliye hortumunun kapağını açın | |

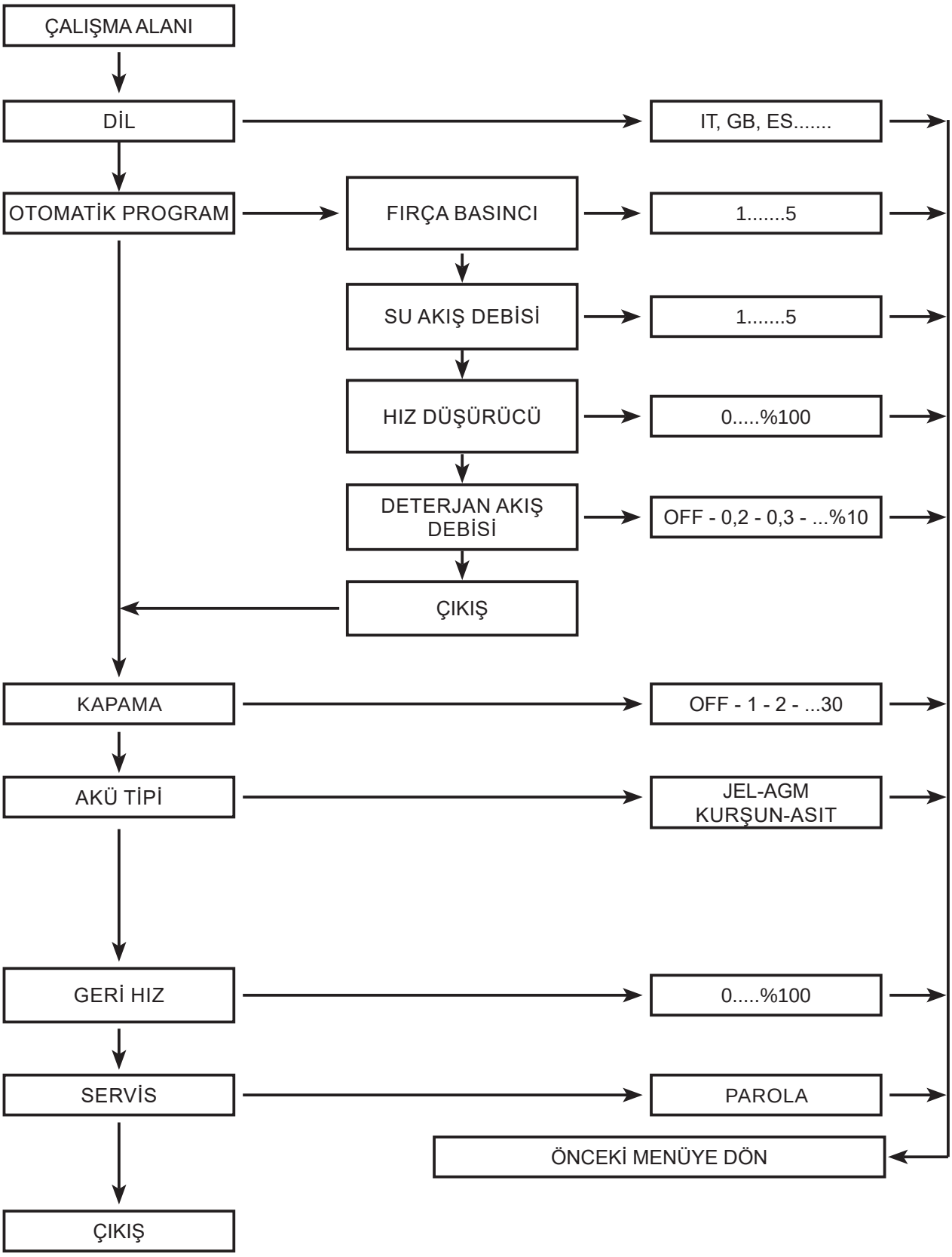
# EKRANDA BELİREN ALARMLAR

| Alarm | Olası Neden | Çözüm |
|---|---|---|
| FIRÇA KORUYUCU | Fırça motorlarında aşırı ısınma.<br>Motorlarda ısı kontağı arızalı.<br>Bağlantı arızası. | Fırça motorlarını soğumaya bırakın.<br>Fırça motorunu değiştirin<br>Bağlantıyı kontrol edin. |
| SÜRÜŞ KORUYUCU | Motorda aşırı ısınma.<br>Motorda ısı kontağı arızalı.<br>Bağlantı arızası. | Motoru soğumaya bırakın.<br>Motoru değiştirin.<br>Bağlantıyı kontrol edin. |
| OPERATOR YOK | Sürücü algılama mikroanahtarı operatörü algılamıyor. | Koltuğa oturun.<br>Bağlantıyı kontrol edin.<br>Koltuk mikroanahtarını kontrol edin. |
| GAZ ANAHTARI | Çalıştırma dizisi hatalı<br>Hızlandırıcı mikro pedalı arızalı.<br>Bağlantı arızası. | Çalıştırma sırasında<br>gaz pedalını bırakın.<br>Hızlandırıcı mikro pedalını değiştirin.<br>Bağlantıyı kontrol edin. |
| SU REZERVİ | Çözelti deposu neredeyse boş.<br>Sensör kilitli.<br>Sensör veya bağlantı arızalı. | Deterjan çözeltisi deposunu doldurun.<br>Seviye sensörünü temizleyin.<br>Seviye sensörünü değiştirin.<br>Bağlantıyı kontrol edin. |
| SU YOK | Çözelti deposu boş.<br>Sensör kilitli.<br>Sensör veya bağlantı arızalı. | Deterjan çözeltisi deposunu doldurun.<br>Seviye sensörünü temizleyin.<br>Seviye sensörünü değiştirin.<br>Bağlantıyı kontrol edin. |
| KİRLİ SU TANKI | Kirli su deposu dolu.<br>Sensör kilitli.<br>Sensör veya bağlantı arızalı. | Kirli su deposunu boşaltın.<br>Seviye sensörünü temizleyin.<br>Seviye sensörünü değiştirin.<br>Bağlantıyı kontrol edin. |
| KİMYASAL BİTTİ | Chem Dose deposu boş.<br>Sensör kilitli.<br>Sensör veya bağlantı arızalı. | Chem Dose deposunu doldurun.<br>Seviye sensörünü temizleyin.<br>Seviye sensörünü değiştirin.<br>Bağlantıyı kontrol edin. |
| FONKSİYON TESPİT<br>EDİLMEDİ | Servis kartı ile iletişim kesildi.<br>Yardımcı kartlar arızalı. | Kartlar arasındaki bağlantıyı kontrol edin.<br>Yardımcı kartları kontrol edin. |
| DÜZ PİL | Akü gerilimi sınırın altında: 20,7 V JEL/AGM - 20,3 V ASİT.<br>Akülerde bozulma. | Aküleri şarj edin.<br>Aküleri değiştirin. |
| AKÜ REZERVİ | Akü gerilimi sınırın altında: 21,5 V JEL/AGM - 20,5 V ASİT.<br>Akülerde bozulma. | Aküleri şarj edin.<br>Aküleri değiştirin. |
| SERVİSİ ARA | Programlanan destek için ayarlanan saatlere ulaşılldı/aşıldı. | Genel bakım için servis merkezini arayın. |
| AKÜ ŞARZ OLUYOR | On-board şarj cihazı çalışıyor, makinenin tüm fonksiyonları durduruldu. | Şarj cihazının bağlantısını kesin. |
| ŞARZ TAMAMLANDI | On-board şarj cihazı çalışıyor, şarj tamamlandı, makinenin tüm fonksiyonları durduruldu. | Şarj cihazının bağlantısını kesin. |
| REDRESÖR HATASI | Akü şarj arızası | Akü şarj cihazını değiştirin |
| AKÜ BAĞLI DEĞİL | Akü bağlı değil<br>Akü şarj cihazındaki sigorta patlamış | Aküyü bağlayın<br>Akü şarj cihazını değiştirin |
| FIRÇA YÜKSEK AKIM | Fırça motorunda kısa devre | Fırça motorunu değiştirin |
| FIRÇA SİGORTASI | Fırça motoru sigortası patlamış | Sigortayı değiştirin |

| | | |
|---|---|---|
| acil durum bağlantı kes | Elektronik kart iletişim sorunu | Acil durum anahtarına basın ve 10 saniye sonra sıfırlayın. Bu işlemi yapıyorsanız, ekranda “yazılımı güncelle” mesajı gösterilir, bu durumda makineyi kapatmayıp işlemin sonlanmasını bekleyin. |
| **TAHRİK KARTI EKRANINDAKİ ALARMLAR** | | |
| SÜRÜŞ KARTI SICAKLIĞI | Kart sıcaklığı -10°C ile +80°C arasında.<br>Araç aşırı zorlanmış.<br>Elektrofren devrede. | Kartı soğutun veya ısıtın.<br>Makineyi uzun rampalarda zorlamayın.<br>Elektrofreni kontrol edin. |
| GAZ HATASI | Potansiyometre bağlantıları hatalı.<br>Potansiyometre arızalı.<br>Potansiyometre tipi ayarı hatalı. | Bağlantıyı kontrol edin.<br>Potansiyometreyi değiştirin.<br>Potansiyometre ayarını doğru yapın. |
| HIZ HATASI | Hız sinyali bağlantılarında sorun.<br>Servis kartı arızalı. | Servis kartı ve tahrik kartı arasındaki bağlantıyı kontrol edin.<br>Servis kartını değiştirin |
| YÜRÜYÜŞ KARTI U.V. | Akü gerilimi 17 V altında.<br>Akü ve kontrol birimi arasında bağlantı hatası. | Aküleri şarj edin veya değiştirin.<br>Akü bağlantısını kontrol edin. |
| YÜRÜYÜŞ KARTI O.V. | Akü gerilimi i 31 V üzerinde.<br>Makine akü şarj cihazı bağlıyken hareket ediyor.<br>Akü bağlantısı hatalı. | Aküleri kontrol edin veya değiştirin.<br>Akü bağlantısını kesin.<br>Akü bağlantısını kontrol edin. |
| RÖLE HATASI | Röle arızalı.<br>Tahrik kartı arızalı. | Tahrik kartını değiştirin. |
| GİRDİ HATASI | Tahrik kartı üzerinde acil giriş etkin.<br>Tahrik kartı üzerinde anahtar bağlantısı. | Servis kartı ve tahrik kartı arasındaki bağlantıyı kontrol edin. |
| HDP 10 SANİYE | Çalıştırma sırasında gaz pedalına 10 saniyeden fazla basılmış.<br>Potansiyometre ayarlı değil. | Çalıştırırken gaz pedalını bırakın.<br>Potansiyometre ayarını montrol edin. |
| ELEKTRİK FREN HATASI | Tahrik kartı arızalı.<br>Elektrofren arızalı. | Tahrik kartını değiştirin.<br>Elektrofreni kontrol edin/değiştirin. |
| ÖN ŞARZ HATASI | CC elektrofren kontrolü.<br>Kart arızalı.<br>Mosfet bozuk. | Tahrik kartını değiştirin. |
| HDP | Çalıştırma sırasında gaz pedalına basılmış.<br>Potansiyometre ayarlı değil. | Çalıştırırken gaz pedalını bırakın.<br>Potansiyometre ayarını montrol edin. |
| İTME YÜRÜYÜŞ HATASI | CC tahrik motoru.<br>CC tahrik motoru bağlantısı.<br>Kart arızalı. | Tahrik motorunu kontrol edin/değiştirin.<br>Motor bağlantılarını kontrol edin.<br>Tahrik kartını değiştirin. |
| SÜRÜŞ KARTI HATASI | Tahrik motoru bağlantısı hatalı.<br>Kart arızalı. | Motor bağlantısını kontrol edin.<br>Tahrik kartını değiştirin. |
| SÜRÜŞ KARTI GÜÇ KAYNAĞI | Akü bağlı değil.<br>Akü bağlantısı hatalı. | Akü kablolarını bağlayın.<br>Akü bağlantılarını kontrol edin. |
| FAZLA AKIM | Makine aşırı zorlanmış.<br>Tahrik motoru hasarlı. | Makineyi uzun rampalarda zorlamayın.<br>Tahrik motorunu kontrol edin/değiştirin. |
| TRACTİON ALARM | Kart sistemi sorunu | Ekranda doğru mesaj gösterilene kadar makine açıkken birkaç saniye bekleyin. |

# TEKNİK MENÜ

Menüye herhangi bir fonksiyon etkin değilken “+” ve “-” düğmelerine aynı anda basılarak girilir.
“+” düğmesi ilerleyerek parametre seçmek veya seçilen parametrenin değerini artırmak için kullanılır.
“-” düğmesi geri giderek parametre seçmek veya seçilen parametrenin değerini azaltmak için kullanılır.
“Fırça takma çıkarma düğmesi” değiştirilecek parametreyi seçer ve girilen değeri onaylar.



# ÖNERİLEN YEDEK PARÇALAR

| T581 55 cm | |
|---|---|
| **Parça Numarası** | **Açıklama** |
| 9017759 | BIÇAK, SİLECEK, ÖN, 815L, LINATEKS [STANDART] |
| 9017760 | BIÇAK, SİLECEK, ARKA, 815L, LINATEKS [STANDART] |
| 9017755 | BIÇAK, SİLECEK, ÖN, 815L, LINATEKS [OPSİYONEL] |
| 9017756 | BIÇAK, SİLECEK, ARKA, 815L, LINATEKS [OPSİYONEL] |
| 9017757 | BIÇAK, SİLECEK, ÖN, 815L, POL [OPSİYONEL] |
| 9017758 | BIÇAK, SİLECEK, ARKA, 815L, POL [OPSİYONEL] |
| 9017761 | FIRÇA TAKIMI, DİSK, TEMİZLEME, 55 CM, 3-LUG, POL [STANDART] |
| SPPV01351 | FIRÇA TAKIMI, DİSK, TEMİZLEME, 55 CM, 3-LUG, POL, YUMUŞAK [OPSİYONEL] |
| 9017762 | FIRÇA TAKIMI, DİSK, TEMİZLEME, 55 CM, 3-LUG, 120 GRIT [OPSİYONEL] |
| 9017763 | SÜRÜCÜ TAKIMI, PED, 55 CM, 3-LUG [OPSİYONEL] |
| SPPV01460 | PED, KAZIMA, KAHVERENGİ [5 ADET] |
| SPPV01442 | PED, TEMİZLEME, MAVİ [5 ADET] |
| SPPV01433 | PED, PARLATMA, KIRMIZI [5 ADET] |
| SPPV01415 | PED, CİLALAMA, BEYAZ [5 ADET] |
| 994201 | AKÜ, JEL, 12 VDC 105AH [JEL] |
| 897383 | KANAT, FIRÇA |
| 9017716 | MOTOR, VAKUM, 24 VDC, 2 AŞAMA |
| 9017764 | FIRÇA, KARBON, VAKUM FANI |
| 9017765 | MOTOR, FIRÇA, 24 VDC |
| 897500 | KART DEVRESİ, TAHRİK |
| 9017686 | FIRÇA KİTİ, KARBON, FIRÇA MOTORU [4 PARÇA] |
| 9017784 | FIRÇA, KARBON, TRANSAKSEL MOTORU |
| 9018401 | GASKET, MOTOR, VAKUM |
| 9017785 | FİLTRE, MOTOR, VAKUM FANI |
| 9017786 | HORTUM TAKIMI, TELAFİ |
| 897466 | EKRAN, FİLTRE |
| 9017790 | SENSÖR, SEVİYE, SIVI |
| 9017793 | HORTUM TAKIMI, BOŞALTMA |
| 9017794 | KAPAK KİTİ, DRENAJ HORTUMU, TELAFİ |
| 9017795 | SENSÖR, POZİSYON, KART |
| 9017718 | VANA SU, SOLENOID, 24VDC |
| 9017800 | TEKER, KATI, POL |
| 9017802 | KAPAK KİTİ, DRENAJ HORTUMU, TELAFİ |
| 9017805 | AKTUATÖR, FIRÇA BAŞLIĞI, 24 VDC |
| 9017803 | AKTUATÖR, SİLECEK, 24 VDC |
| 9017807 | KART TAKIMI, TEKER |
| 9017808 | FREN TAKIMI, W/KOLU, TAM |
| 9017809 | TEKER, TEMİZLEYİCİ, 250 MM X 60 MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | SİGORTA 30 A |
| 9017817 | SİGORTA 5A |
| 9017819 | SİGORTA 100A |
| MEVR00584 | SİGORTA 3 A |
| 9017821 | KART DEVRESİ, ANA |
| 9017823 | KART DEVRESİ, GÖSTERGE PANELİ |

**T581 70 cm**

| Parça Numarası | Açıklama |
|---|---|
| 9017813 | BIÇAK, SİLECEK, ÖN, 1020L, LINATEKS [STANDART] |
| 9017814 | BIÇAK, SİLECEK, ARKA, 1020L, LINATEKS [STANDART] |
| 9017801 | BIÇAK, SİLECEK, ÖN, 1020L, LINATEKS [OPSİYONEL] |
| 9017804 | BIÇAK, SİLECEK, ARKA, 1020L, LINATEKS [OPSİYONEL] |
| 9017806 | BIÇAK, SİLECEK, ÖN, 1020L, POL [OPSİYONEL] |
| 9017811 | BIÇAK, SİLECEK, ARKA, 1020L, POL [OPSİYONEL] |
| 9017816 | FIRÇA TAKIMI, DİSK, TEMİZLEME, 35 CM, 3-LUG, POL [STANDART] |
| 9017730 | FIRÇA TAKIMI, DİSK, TEMİZLEME, 35 CM, 3-LUG, POL, YUMUŞAK [OPSİYONEL] |
| 9017818 | FIRÇA TAKIMI, DİSK, OVALAMA, 35 CM, 3-LUG, 120 GRIT [OPSİYONEL] |
| SPPV02664 | SÜRÜCÜ TAKIMI, PED, 35 CM [OPSİYONEL] |
| 994520 | PED, KAZIMA, KAHVERENGİ [5 ADET] |
| 994519 | PED, TEMİZLEME, MAVİ [5 ADET] |
| 994518 | PED, PARLATMA, KIRMIZI [5 ADET] |
| 994754 | PED, CİLALAMA, BEYAZ [5 ADET] |
| 9017838 | KANAT, YAN, FIRÇA |
| 9017841 | KANAT, MERKEZ, FIRÇA |
| 994203 | AKÜ, 6 VDC 180AH [JEL] |
| 9018509 | MOTOR, VAKUM, 24 VDC |
| 9017687 | FIRÇA, KARBON, VAKUM FANI |
| 9017799 | YALITKAN, VAKUM FANI |
| 9017843 | MOTOR, FIRÇA, 24 VDC |
| 9017822 | KART DEVRESİ, TAHRİK |
| 9017686 | FIRÇA KİTİ, KARBON, FIRÇA MOTORU [4 PARÇA] |
| 9017784 | FIRÇA, KARBON, TRANSAKSEL MOTORU |
| 9018401 | GASKET, MOTOR, VAKUM |
| 9017785 | FİLTRE, MOTOR, VAKUM FANI |
| 9017786 | HORTUM TAKIMI, TELAFİ |
| 897466 | EKRAN, FİLTRE |
| 9017790 | SENSÖR, SEVİYE, SIVI |
| 9017793 | HORTUM TAKIMI, BOŞALTMA |
| 9017794 | KAPAK KİTİ, DRENAJ HORTUMU, TELAFİ |
| 9017795 | SENSÖR, POZİSYON, KART |
| 9017718 | VANA SU, SOLENOID, 24VDC |
| 9017800 | TEKER, KATI, POL |

| | |
|---|---|
| 9017802 | KAPAK KİTİ, DRENAJ HORTUMU, TELAFİ |
| 9017805 | AKTUATÖR, FIRÇA BAŞLIĞI, 24 VDC |
| 9017803 | AKTUATÖR, SİLECEK, 24 VDC |
| 9017807 | KART TAKIMI, TEKER |
| 9017808 | FREN TAKIMI, W/KOLU, TAM |
| 9017809 | TEKER, TEMİZLEYİCİ, 250 MM X 60 MM |
| 9017815 | SİGORTA 30 A |
| 9017817 | SİGORTA 5A |
| 9017819 | SİGORTA 100A |
| MEVR00584 | SİGORTA 3 A |
| 9017821 | KART DEVRESİ, ANA |
| 9017823 | KART DEVRESİ, GÖSTERGE PANELİ |

# EESTI
# (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)

# SISUKORD


**TEHNILISED ANDMED ..... 4**
**MASINA MÕÕTMED ..... 6**
**OHUTUSSÜMBOLID ..... 7**
**ÜLDINE TEAVE ..... 8**
Käesoleva kasutusjuhendi eesmärk ..... 8
Masina identifitseerimine ..... 8
Masinaga kaasasolev dokumentatsioon: ..... 8
**TEHNILINE TEAVE ..... 9**
Üldkirjeldus ..... 9
Masina osad ..... 9
Ohuallikad ..... 10
Tarvikud ..... 10
**OHUTUSTEAVE ..... 11**
Ohutusabinõud ..... 11
**LIIGUTAMINE JA PAIGALDUS ..... 14**
Pakitud masina tõstmine ja transportimine ..... 14
Kontroll pärast kohaletoimetamist ..... 14
Lahtipakkimine ..... 14
Akud (aku-versioon) ..... 14
Akud: ettevalmistus ..... 15
Akud: paigaldus ja ühendamine ..... 15
Akud: eemaldamine ..... 16
Akulaadija valimine ..... 16
Akulaadija ettevalmistamine ..... 16
Kaabitsa paigaldamine ja reguleerimine ..... 17
Kaabitsa reguleerimine ..... 17
Harja paigaldamine ..... 18
Masina tõstmine ja transportimine ..... 19
**PRAKTILINE KASUTUSJUHEND ..... 20**
Masina ettevalmistamine tööks ..... 20
Juhtnupud ..... 21
Töötamine ..... 24
Mõned kasulikud näpunäited, kuidas saada puhastuskuivati kasutamisel parimaid tulemusi ..... 24
Kogumispaagi tühjendamine: ..... 24
Vee-/pesuvahendipaagi tühjendamine ..... 25
Vee-/pesuvahendipaagi täitmine ..... 25
Chem-Dose-paagi täitmine (lisavarustus) ..... 26
Töötamise lõpetamine ..... 26
Masina liigutamine, kui see ei toimi ..... 26
**KASUTAMISE VAHELINE PERIOOD ..... 27**
**HOOLDUSJUHISED ..... 28**
Hooldus – üldeeskirjad ..... 28
Imemootori õhufiltri puhastamine ..... 28
Vee-/pesuvahendipaagi filtri puhastamine ..... 29
Mustaveepaagi ujuki puhastamine ..... 29
Kaitsmed: asendamine ..... 30
Aku hooldus ja laadimine ..... 32
Kaabitsalabade asendamine ..... 33
Masina lükkamine ja tõmbamine: ..... 34
Perioodilised kontrollid ..... 35
**TÕRKEOTSING ..... 36**
**EKRAANIL NÄIDATAVAD HÄIRETEATED ..... 37**
**TEHNILINE MENÜÜ ..... 39**
**SOOVITATUD VARUOSAD ..... 40**

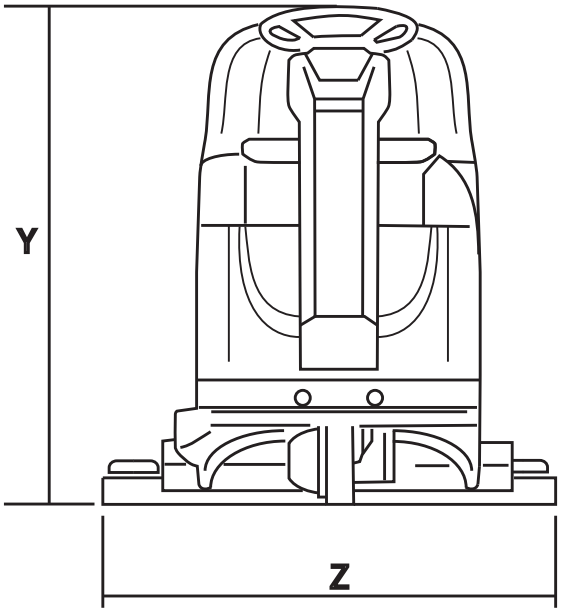
# TEHNILISED ANDMED

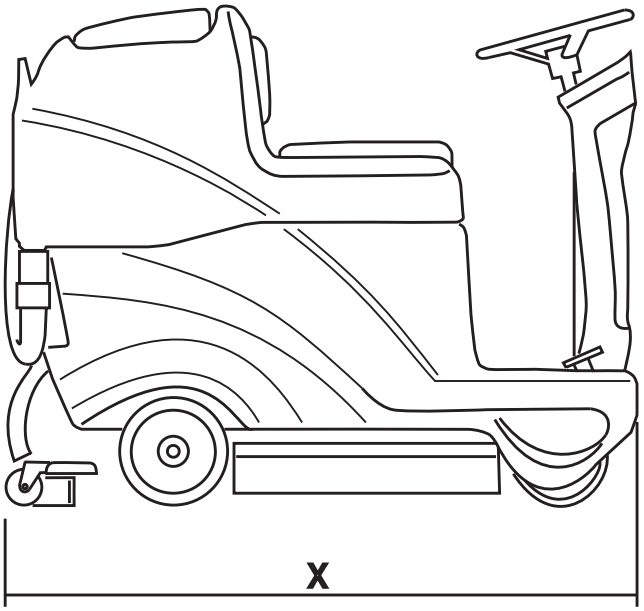
| | | 55 | 70 |
|---|---|---|---|
| Puhastuslaius | mm | 530 | 678 |
| | tolli | 21 | 28 |
| Kaabitsa laius | mm | 710 | 942 |
| | tolli | 28 | 37 |
| Puhastamisvõime tunni kohta | $m^2$/h | 3289 | 4177 |
| | jalga$^2$/h | 35402 | 44961 |
| Harjade arv | nr | 1 | 2 |
| Harja läbimõõt | mm | 530 | 345 |
| | tolli | 21 | 14 |
| Harja max surve | g/$cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Harja pöörlemiskiirus | g/1° p/min | 150 | 220 |
| Harja mootori võimsus | W | 400 | 2 x 400 |
| | hj | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Ajami mootori võimsus | W | 300 | |
| | hj | 0,4 | |
| Max kiirus | km/h | 6 | |
| | miili/h | 3,7 | |
| Imemismootori võimsus | W | 480 (2 staadi) | 480 (3 staadi) |
| | hj | 0,64 | 0,64 |
| Lahusemahuti | L | 75 | |
| | gal | 20 | |
| Musta vee paak | L | 80 | |
| | gal | 21 | |
| Tagumise ratta diameeter | mm | 225 | |
| | tolli | 8,8 | |
| Max kalle | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Brutokaal | kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Transportimise kaal | kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Akude arv | nr | 2 | 4 |
| Aku pinge | V | 12 | 6 |
| Üksik aku läbilaskevõime | Ah (5 tundi) | 105 | 180 |
| Toitesüsteemi pinge | V | 24 | |
| Seadme mõõtmed | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | tolli | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Akukambri mõõtmed (pikkus, laius, kõrgus) | mm | 390x478x260 | |
| | tolli | 15,3x18,8x10,2 | |
| Pakitud suurus (pikkus, laius, kõrgus) | mm | 1445x795x1140 | |
| | tolli | 56,8x31,2x44,8 | |
| Helirõhk | LpA (dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Mõõtmismääramatus | K (dB) | 3,2 | 3,2 |
| Vibratsioonitase (käele) | HAV m/sek2 | 1,5 | 1,3 |
| Mõõtmismääramatus, k | m/sek2 | 0,8 | 0,6 |
| Vibratsioonitase (kehale) | HBV m/sek2 | 0,6 | 0,6 |
| Mõõtmismääramatus, k | m/sek2 | 0,3 | 0,3 |
| Max vesi ja pesuvahend temperatuur | °C | da 4 a 55 | |

Andmed võivad muutuda ilma eelneva hoiatuseta.

# MASINA MÕÕTMED




X-Y-Z: Vaadake tabelit „TEHNILISED ANDMED“

# OHUTUSSÜMBOLID

| | |
|---|---|
|  | MAX KALLE |
|  | KASUTUSJUHEND, TEGEVUSJUHISED |
|  | LUGEGE KASUTUSJUHENDIT |
|  | ELEKTRIVOOLUSÜMBOL |
|  | ISOLATSIOONIKLASS, KÄESOLEV KLASSIFIKATSIOON KEHTIB AINULT SEADMETELE, MILLEL ON AKUTOIDE. |

# ÜLDINE TEAVE

## Käesoleva kasutusjuhendi eesmärk

Käesolev kasutusjuhend on valmistaja poolt koostatud ja masina[1] lahutamatu osa.
See määratleb eesmärgi, mille jaoks masin on loodud ja ehitatud, ning sisaldab kogu teavet, mida kasutajad[2] vajavad.
Lisaks sellele kasutusjuhendile, mis sisaldab kasutajale mõeldud teavet, on saadaval ka muud trükised, mis sisaldavad hooldustöötajatele.[3] mõeldud eriteavet.
Terminid „parem“ ja „vasak“, „päripäeva“ ja „vastupäeva“ tähendavad masina edasiliikumissuunda.
Selles juhendis sisalduvate juhiste pidev järgimine tagab kasutaja ja masina ohutuse, madalamad töökulud ja kvaliteetsed tulemused ning pikendab masina tööiga. Nende juhiste mitte-järgimine võib lõppeda kasutaja vigastuse või masina, põranda ja keskkonna kahjustumisega.
Kasutusjuhendi algusest leiate sisukorra, mille abil leiate kiiresti soovitud jaotise.
Erilist tähelepanu nõudev tekst on trükitud rasvases kirjas ja sellele eelnevad siin näidatud ja kirjeldatud sümbolid.

**! OHT!**

**Tähistab olukorda, kus peab olema ettevaatlik, et vältida surma või tõsiseid vigastusi töötajatele.**

**! HOIATUS!**

**Tähistab olukorda, kus peab olema ettevaatlik, et vältida töötajatele vigastusi või masina ja töökeskkonna kahjustusi või finantskahju.**

**! OLULINE!**

**Oluline teave.**

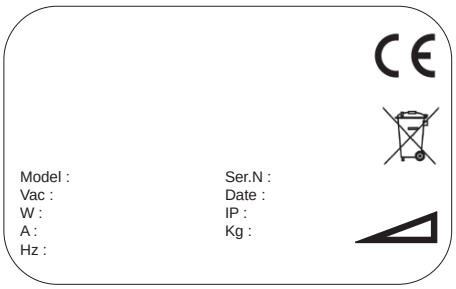
**Seoses ettevõtte pideva tootearenduse ja ajakohastamise poliitikaga, jätab tootja endale õiguse teha muudatusi ilma eelneva ette-teatamiseta.**

**Kuigi teie masin võib käesolevas dokumendis toodud joonistest märgatavalt erineda, on käesolevas juhendis sisalduvate juhiste õigsus ja kehtivus garanteeritud.**

## Masina identifitseerimine

Andmeplaat annab järgmise teabe:

- Mudel
- Aku pinge
- Kogu nimivõimsus
- Nominaalvool
- Seerianumber
- Valmistamise aasta
- IP-kaitseindeks
- Kuivkaal
- Maksimaalne kaubeldav gradient
- Tootja nimi




## Masinaga kaasasolev dokumentatsioon:

- Kasutusjuhend
- Garantiisertifikaat
- CE-vastavussertifikaat

**1 Mõiste „masin" asendab käesolevas juhendis käsitletud kaubanime.**

**2 Isikud, kes vastutavad masina kasutamise eest, ei pea teostama mingeid tehnilisi oskusi nõudvaid toiminguid.**

**3 Kogemustega, tehnilise koolituse ning õigusakte ja standardeid tundvad inimesed on võimelised tegema kõiki vajalikke toiminguid ning tuvastama ja vältima selle masina käitlemisel, paigaldamisel, kasutamisel ja hooldamisel võimalikke riske.**

# TEHNILINE TEAVE

## Üldkirjeldus

Käesolev masin on puhastuskuivati pühkimiseks, pesemiseks ja kuivatamiseks tasaseid, horisontaalseid, siledaid või mõõdukalt töötlemata, ühtlaseid ja takistusteta põrandaid nii tsiviil- kui ka töös-tusruumides.

Puhastuskuivati levitab vee- ja puhastusvahendilahuse õiges kontsentratsioonis põrandale ning seejärel koristab selle mustuse eemaldamiseks. Valides paljude tarvikute hulgast hoolikalt sobivad pesuvahendid ja harjad (või abrasiivkettad), saate masinat kohandada erinevate põrandate ja mus-tusetüüpide jaoks.

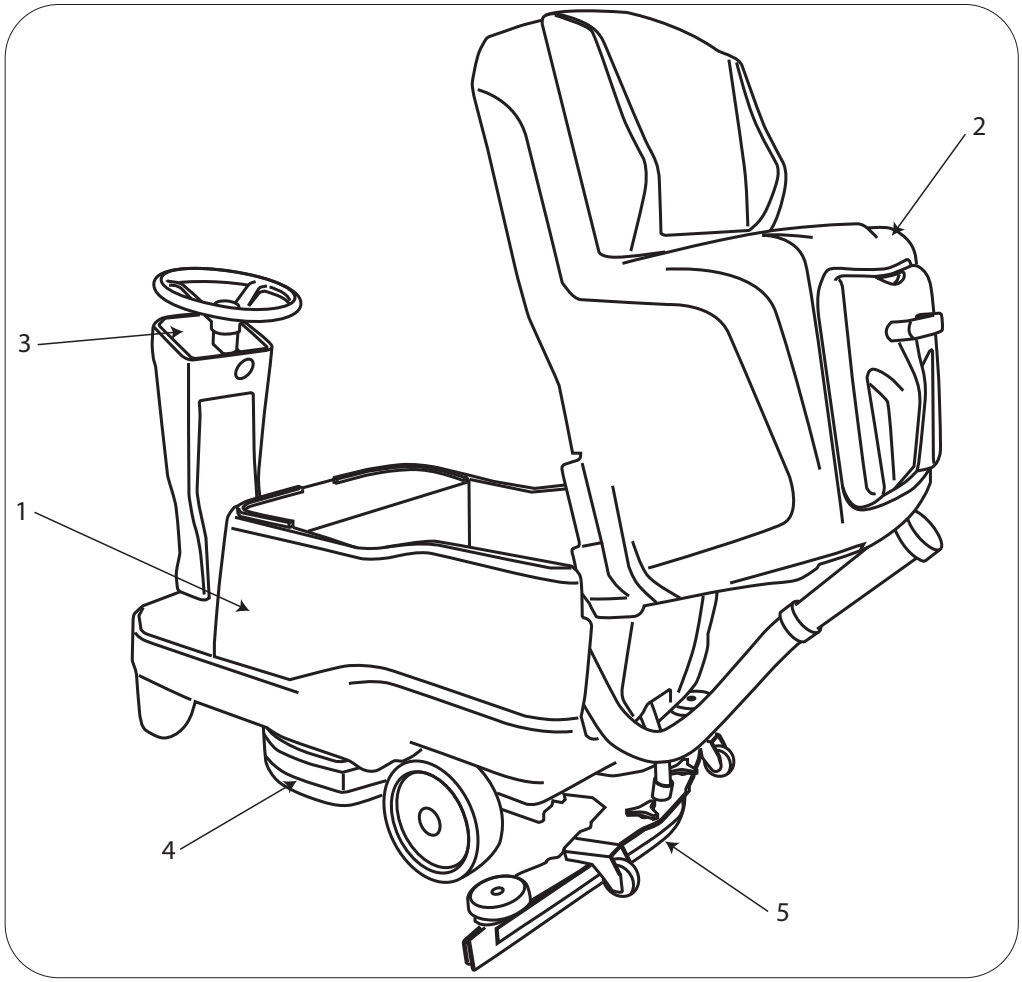
Masinaga ühendatud imemissüsteem kuivab põranda pärast pesemist madalal survel, mis tekita-takse mustaveepaagis imemismootoriga. Paagiga ühendatud kaabits kogub määrdunud vee.

## Masina osad

Masin koosneb allpool kirjeldatud põhiosadest (joonis 1).

- ► Vee-/pesuvahendipaak (joonis 1, viide 1) sisaldab puhta vee ja puhastusvahendi segu.
- ► Mustaveepaak (joonis 1, viide 2) kogub põrandalt, pärast selle puhastamist, määrdunud vee.
- ► Juhtpaneel (joonis 1, viide 3):
- ► Põhiosa (joonis 1, viide 4) sisaldab harjade ja rullikutega peamist elementi, mis levitab puhastuslahuse põrandale ja eemaldab mustuse.
- ► Kaabitsakomplekt (joonis 1, viide 5): puhastab ja kuivatab põrandat, kogudes vett.

1



## Ohuallikad

- ► Juhtpaneel: lühisest tulenevate vigastuste oht.
- ► Paagikomplekt: teatud puhastusvahendite kasutamisel tekib silmade, naha, limaskestade ja hingamisteede ärrituse ning asfüksiaoht. Keskkonnast kogutud mustusega (bakterid ja keemilised ained) seotud oht. Kahe paagi vahele jäämise oht, kui mustaveepaak asetatakse puhastusvahendipaagi peale.
- ► Harjade ja rullikutega põhiosa: harjade pöörlemisega seotud oht.
- ► Esi- ja tagarattad: rataste ja šassii vahele jäädes tekkiv muljumisoht.
- ► Aku pooluste-vaheline lühiseoht ja vesiniku olemasolu laadimise ajal.

## Tarvikud

- ► Pehmed, kõvad ja abrasiivsed harjad.
- ► Chem-Dose'ipaak
- ► NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P akulaadija ühe-harjalise mudeli jaoks
- ► S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P akulaadija kahe-harjalise mudeli jaoks

# OHUTUSTEAVE

## Ohutusabinõud

**! OHT!**

**Enne masina käivitamist ja kasutamist ning enne selle hooldust või muid töid tutvuge hoolikalt kasutusjuhendiga.**

**! HOIATUS!**

**Järgige täpselt käesolevas juhendis toodud juhendeid (eriti neid, mis on tähistatud „Oht!“ ja „Hoiatus!“). Samuti arvestage masinal olevate ohutusmärgistega (vt peatükki „Ohutussümbolid“.**

**Tootja lükkab tagasi kogu vastutuse isikule tekitatud vigastuste või varalise kahju korral, mis tuleneb juhiste täitmatajätmisest.**

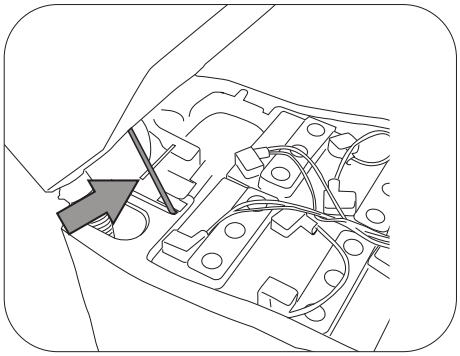
Masinat tohivad kasutada ainult isikud, kes on saanud selle kasutamiseks vastava väljaõppe ja/või kes on oma oskusi tõendanud ja kellel on selgesõnaliselt lubatud masinat kasutada.
Alaealised ei tohi masinat kasutada.
Masinat ei tohi kasutada muudel eesmärkidel kui nendel, mille jaoks see otseselt loodi.. Järgige hoolikalt kõiki ohutusstandardeid ja -tingimusi, mis kehtivad hoonetüübi puhul, kus masinat kasutatakse (nt farmaatsiaettevõtted, haiglad, kemikaalid jne).
See seade on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks (nagu hotellid, koolid, haiglad, tehased, poed ja kontorid) või rentimiseks.
Masinat tohib kasutada ainult siseruumides.
Ärge kasutage seadet ilma kaitsekonstruktsioonita (FOPS) aladel,
kus kasutajale võib midagi pähe kukkuda.
Hoiatus! Masinat tuleb alati hoida suletud keskkonnas.
Ärge kasutage masinat ebapiisava valgustusega kohtades, plahvatusohtlikes keskkondades, avalikel teedel, tervisele kahjuliku mustuse puhastamiseks (tolm, gaas jne) või ebasobivas keskkonnas.
Masin on ette nähtud kasutamiseks temperatuurivahemikus +4 °C kuni +40 °C. Kui seadet ei kasutata, võib seda hoida temperatuurivahemikus 0 °C kuni +50 °C.
Seade on loodud töötama suhtelise õhuniiskuse tasemel 0-95%.
Ärge kunagi kasutage seadet tuleohtlike või plahvatusohtlike vedelike (nt bensiin, kütteõli jne), hapete ega lahustite (nt värvilahustid, atsetoon jne) puhastamiseks, isegi kui neid on lahjendatud.
Ärge kunagi puhastage põlevaid või hõõguvaid esemeid.
Ärge kunagi kasutage masinat järsematel nõlvadel või kaldteedel, kui on täpsustatud peatükis „Tehnilised andmed”. Ärge kunagi sõitke nõlvadel külgsuunas (isegi kui need pole järsud). Alati manööverdage ettevaatlikult ja vältige tagurdamist. Järsematel kaldteedel või kallakutel olge eriti ettevaatlik, et vältida ümberminemist ja/või kontrollimatut kiirendust.
Ärge kunagi parkige masinat kallakul.
Ärge jätke masinat kunagi järelvalveta, kui mootor töötab. Enne lahkumist lülitage mootor välja ja veenduge, et masin ei saaks juhuslikult liikuda.
Pöörake tööalal alati tähelepanu teistele inimestele, eriti lastele.
Valvake lapsi ja hoolitsege selle eest, et nad masinaga ei mängiks.
Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks isikutele (sh lapsed), kellel on vähenenud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, v.a juhul, kui nad on vastutava isiku järelvalve all ja saanud masina käsitlemisega seoses vastava väljaõppe.
Ärge kunagi kasutage masinat inimeste või kaupade transportimiseks ega esemete pukseerimiseks.
Ärge masinat pukseerige.
Ärge kunagi pange ühtegi eset, sõltumata selle kaalust, masina peale.
Ärge kunagi blokeerige ventilatsiooni- ega soojuse väljalaskeavasid.
Ärge kunagi eemaldage ega muutke ohutusseadmeid, samuti ärge kunagi jätke neid kasutamata.
Mitmed ebameeldivad kogemused on näidanud, et suur hulk isiklikke esemeid võib põhjustada tõsiseid õnnetusi. Enne tööga alustamist eemaldage ehted, käekellad, lipsud jne.
Käitaja peab alati kasutama isikukaitsevahendeid: kaitsepõlle või tunkesid, libisemis- ja veekindlaid

jalatseid, kummikindaid, kaitseprille, kõrvaklappe ja maski.
Hoidke käed liikuvatest osadest eemal.
Veenduge, et akulaadija jaoks kasutatavad pistikupesad oleks ühendatud sobiva maandussüsteemiga ning et need oleks kaitstud termomagneetiliste ja maandumissüsteemide lekkekaitsega.
Veenduge, et pistikupesaga kaasas olevad masina elektrilised parameetrid (pinge, sagedus ja võimsus) vastaks elektrivõrgu toiteallikatele.
Aku tootja juhiste ja kehtivate õigusaktide järgimine on hädavajalik. Akusid tuleb alati hoida puhta ja kuivana, et vältida pinna lekkevoolu. Kaitske akusid sellistest lisanditest nagu metallitolm.
Ärge kunagi asetage tööriistu akudele, sest see võib põhjustada lühist ja lõppeda plahvatusega.
Akuhappe kasutamisel järgige alati hoolikalt juhiseid, mis on toodud peatükis „Akud: ettevalmistus“.
Akulaadija (VALIKULINE): kontrollige regulaarselt toitekaabli kahjustusi. Kui toitekaabel on kahjustatud, ärge laadijat kasutage. Kaabli asendamiseks pöörduge spetsiaalse teeninduskeskuse poole.
Kui esineb eriti tugevaid magnetvälju, siis hinnake nende võimalikku mõju juhtimiselektroonikale.
Akude laadimiseks kasuta alati masinaga kaasasolevat akulaadijat (olemasolul).
Ärge kunagi peske masinat veejoaga.
Rikke korral ja/või kui masin korralikult ei toimi, lülitage masin kohe välja (eraldage see vooluvõrgust või eemaldage akud) ning ärge üritage seda ise parandada. Võtke ühendust tootja poolt volitatud teeninduskeskusega.
Kõik hooldustööd tuleb teostada piisavalt valgustatud alal ja alles pärast masina toiteallika lahtiühendamist.
Kõiki elektrisüsteemitöid ja kõiki hooldus- ja remonditööd, v.a need, mida käesolevas juhendis on selgesõnaliselt kirjeldatud, peavad teostama ainult spetsialiseerunud ja kogenud töötajad.

**! OHT!**

**Kui tõstate mustaveepaagi (pärast selle tühjendamist) ruumile juurdepääsuks välja, tuleb turvavarras seada nii, et paak kogemata uuesti ei sulguks (joonis 29).**

29



Kasutage tootja pakutud originaalvarustust ja varuosi, et tagada masina ohutu ja tõrgetevaba töö. Ärge kunagi kasutage teistelt masinatelt või muudest komplektidest eemaldatud osi.
Masin on loodud ja valmistatud 10 aastaseks kasutamiseks alates tooteplaadil näidatud valmistamiskuupäevast. Pärast seda perioodi, olenemata sellest, kas masinat on kasutatud või mitte, tuleb see kõrvaldada vastavalt kehtivatele õigusaktidele riigis, kus seda kasutatakse.
Masin tuleb toiteallikast lahti ühendada, tühjendada kõikidest vedelikest ja enne kõrvaldamist puhastada.
Masin on klassifitseeritud WEEE-tüüpi (elektroonikaromu) erijäätmena ja sellele kehtivad keskkonnakaitse eeskirjade (2002/96/EÜ WEEE) nõuded.
Masin tuleb kõrvaldada tavalistest jäätmetest eraldi ja kooskõlas kehtivate õigusaktide ning standarditega.
Kui otsustate masina kasutamise lõpetada, eemaldage akud ja utiliseerige need vastava ringlussevõtukeskuse kaudu.
Samuti veenduge, et kõik masinaosad, mis võivad endast kujutada ohuallikat, eriti lastele, oleks ohutud.
Teise võimalusena võite masina edastada tootjale, et teostada täielik kapitaalremont.



# LIIGUTAMINE JA PAIGALDUS

## Pakitud masina tõstmine ja transportimine

**! HOIATUS!**

**Kõigi tõstmistoimingute vältel veenduge, et pakitud masin oleks kindlalt kinnitatud, vältimaks selle ümberminemist või kogemata mahakukkumist.**
**Alati laadige/tühjendage veokeid piisavalt valgustatud aladel.**

Masin on pakendatud tootja poolt puidust kaubaalusele. See tuleb laadida transpordivahendisse sobivate seadmete abil (vt EÜ direktiiv 89/392 ja sellele järgnevad muudatused ja/või täiendused). Sihtkohas tuleb mahalaadimiseks kasutada sarnaseid vahendeid.
Masina pakitud põhiosa tõstmiseks tuleb alati kasutada tõstukit. Käsitsege hoolikalt ja vältige, et masin ei saaks mõlke ega läheks ümber.

## Kontroll pärast kohaletoimetamist

Pärast masina kohaletoimetamist veenduge, et pakend ja masin oleks terved ning kahjustamata. Kui masin on kahjustatud, veenduge, et vedaja oleks kahjustustest teadlik ja enne kauba vastuvõtmist jätke endale õigus (kirjalikult) kahjude hüvitamisele.

## Lahtipakkimine

**! HOIATUS!**

**Masina lahtipakkimisel peab käitaja kandma vigastuste vältimiseks vajalikke isikukaitsevahendeid (kindad, kaitseprillid jne).**

Masina lahtipakkimiseks toimige järgmiselt.

- ► Lõigake ja eemaldage plastrihmad kääride või tangide abil.
- ► Eemaldage papist pakend.
- ► eemaldage patareipesast pakendid ja kontrollige nende sisu:
  kasutusjuhend, hooldusjuhend, vastavusdeklaratsioon ja garantiikiri;
  akusillad koos terminalidega,
  akulaadija pistik.

Sõltuvalt mudelist, eemaldage metallklambrid või lõigake läbi plastikrihmad, mis kinnitavad masina šassii kaubaalusele.
Kaldtee abil lükake masin kaubaaluselt tagurpidi maha; vt peatükki „Masina lükkamine ja tõmbamine“ seoses veoratta elektrilise piduri kaasamise/lahtiühendamisega.
Eemaldage pakendist harjad.
Puhastage masina välispinda vastavalt ohutuseeskirjadele.
Kui masin on pakendist eemaldatud, jätkake patareide paigaldamisega (vt jaotist „Akud: paigaldus ja ühendamine“).
Pakendi võib alles hoida ja seda saab masina kaitsmiseks taaskasutada, kui see viiakse teisele saidile või remonditöökotta.
Vastasel korral tuleb see kõrvaldada kooskõlas kehtivate seadustega.

## Akud (aku-versioon)

Nende masinate korral kasutatakse kahte erinevat akutüüpi:

- ► lekkekindlad torukujulised akud, mis vajavad regulaarset elektrolüüditaseme kontrollimist. Vajadusel lisage destilleeritud vett, kuni plaadid on kaetud. Ärge üle-täitke (plaatide kohal max 5 mm);
- ► geelakud, mis hooldust ei vaja.

Aku tehnilised andmed peavad vastama peatükis Tehnilised andmed loetletud andmetele. Suurema võimsusega akude kasutamine võib tõsiselt ohustada manööverdusvõimet ja viia mootorite ülekuumenemiseni. Madalama võimsusega ja kaaluga akud nõuavad sagedamat laadimist.
Akusid tuleb hoida laetuna, kuiva ja puhtana ning ühendus peab olema tihe.

**! OLULINE!**

**Järgige alltoodud juhiseid, et seadistada masina tarkvara vastavalt paigaldatud akude tüübile:**

vaadake jaotist „Tehniline menüü“.

## Akud: ettevalmistus

**! OHT!**

**Aku paigaldamise ja hooldamise ajal peab käitaja kandma vigastuste vältimiseks vajalikke isikukaitsevahendeid (kindad, kaitseprillid, tunked jne). Hoidke eemale lahtisest leegist, vältige akupooluste lühist ja sädemeid ning ärge suitsetage.**

Akud on tarnimisel tavaliselt happega täidetud ja kasutusvalmis.
Kui akud on kuivad, toimige enne nende masinasse paigaldamist järgmiselt.
Eemaldage korgid ja täitke kõik elemendid akude väävelhappelahusega, kuni plaadid on täielikult kaetud (see nõuab iga elemendi jaoks vähemalt paari läbikäiku).
Jätke akud 4-5 tunniks seisma, et õhumullid pinnale kerkiksid ja plaadid imaks elektrolüüte.
Veenduge, et elektrolüüditase jääks ikkagi plaatide kohale ja vajadusel lisage väävelhappelahust.
Sulgege korgid.
Paigaldage akud masinasse (järgides allpool kirjeldatud protseduuri).
Enne masina esmakordset käivitamist tuleb akusid laadida. Järgige jaotises „Aku hooldus ja laadimine“ toodud juhiseid.

## Akud: paigaldus ja ühendamine

**! OHT!**

**Kontrollige, et kõik juhtpaneelil olevad lülitid oleks asendis „0“ (väljas).**

**Veenduge, et ühendate „+“-ga tähistatud klemmid aku positiivsete poolustega. Ärge kontrollige akude laetuse taset sädesüütega.**

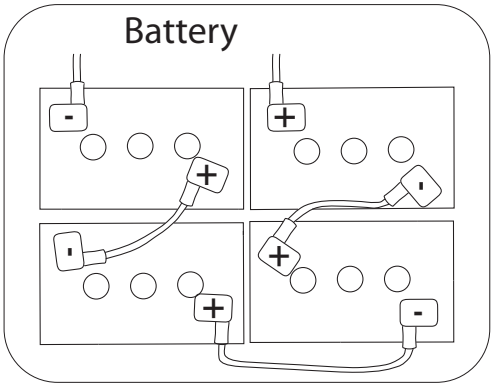
**Järgige allpool toodud juhiseid, kuna akude lühis võib põhjustada plahvatuse.**

Pange akud akupessa, suunaga vastavalt joonistele (joonised 2 ja 3). Kahe akuga masinate korral asetage kambri ja akude vahele komplekti kuuluvad polüstüreenist vahelehed, nagu näidatud joonisel (joonis 3).
Viidates ülaltoodud joonisel kujutatud juhtmete paigutusele, ühendage akukaablid ja sildklemmid akupoolustega. Korraldage juhtmed vastavalt joonisele, pingutage pooluste klemme ja katke vaseliiniga.
Langetage paak tööasendisse.
Masina kasutamisel järgige alltoodud juhiseid.

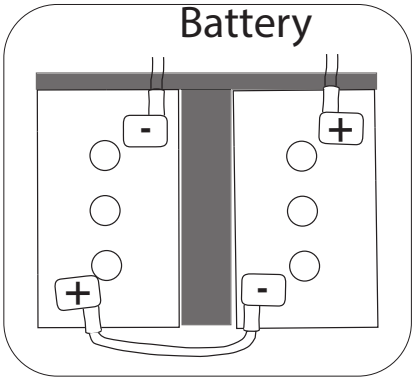
**! HOIATUS!**

**Ärge kunagi laske akusid täitsa tühjaks, sest nii võite neid pöördumatult kahjustada.**

2




3



## Akud: eemaldamine

**! OHT!**

**Akude eemaldamisel peab käitaja kandma vigastuste vältimiseks vajalikke isikukaitsevahendeid (kindad, kaitseprillid, tunked, turvajalanõud jne). Kontrollige, et kõik juhtpaneelil olevad lülitid oleks asendis „0“ (väljas) ja et masin oleks välja lülitatud. Hoidke eemale lahtisest leegist, vältige akupooluste lühist ja sädemeid ning ärge suitsetage. Toimige järgmiselt.**

- ► Ühendage lahti akujuhtmed ja eemaldage sildklemmid akupooluste küljest.
- ► Vajadusel eemaldage seadmed, mis kinnitavad aku masina alusele.
- ► Tõstke akud kambrist sobivate tõsteseadmete abil välja.

## Akulaadija valimine

Veenduge, et akulaadija sobiks laetavate akudega.
Torukujulised pliiakud: soovitatav on kasutada automaatset laadijat. Vajadusel kinnitage akulaadija sobivust akulaadija tootjaga või lugege kasutusjuhendit.
Geelakud: kasutage selle akutüübi jaoks mõeldud spetsiaalset laadijat.

**! OHT!**

**Kasutage CE-märgisega akulaadijaid, mis vastaks tootestandarditele (EN60335-2-29), millel on sisendi ja väljundi vahel kahekordne või tugevdatud isolatsioon ning SELV-väljundahel.**

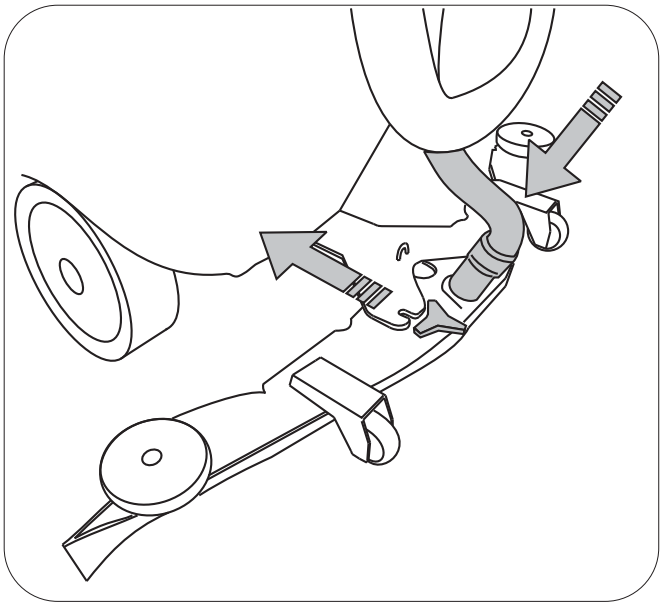
## Akulaadija ettevalmistamine

Kui soovite kasutada masinaga mitte-kaasasolevat akulaadijat, peate selle paigaldama masinaga kaasasolevasse pistikupessa.
Välise akulaadija jaoks mõeldud pistik sobib vähemalt 16 $mm^2$ läbimõõduga juhtmetele.
Pistikupesa paigaldamiseks toimige järgmiselt.
Eemaldage akulaadija punase ja musta juhtme ümbert umbes 13 mm kaitsekest.
Paigaldage juhtmed pistikupesadesse ja suruge neid jõuliselt sobivate tangidega.
Juhtmete pistikusse sisestamisel arvestage polaarsusega (punane juhe + ja must juhe -)

## Kaabitsa paigaldamine ja reguleerimine

Lülitage masin sisse, langetage kaabits, vajutades imamismootori nuppu.
Pange kaabits tuges olevatesse piludesse (joonis 4), seejärel pingutage kinnitusnuppe ja sisestage imamisvoolik.

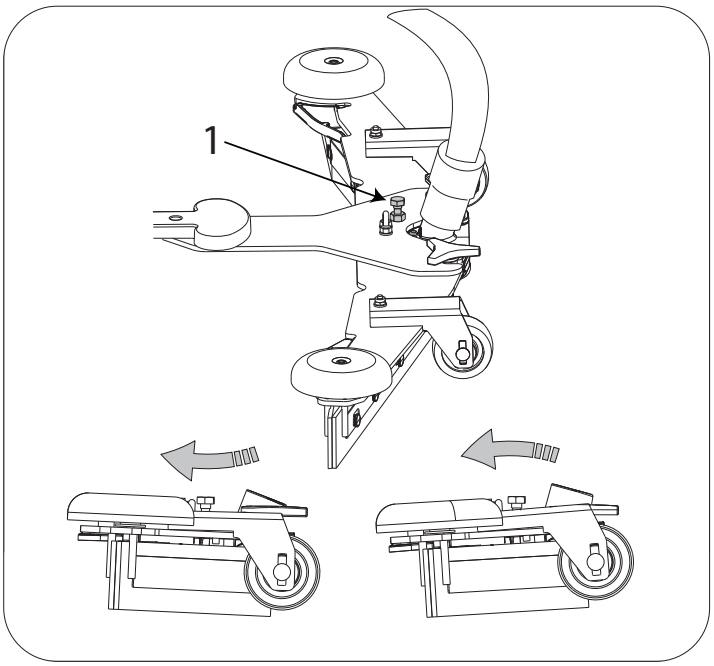
4



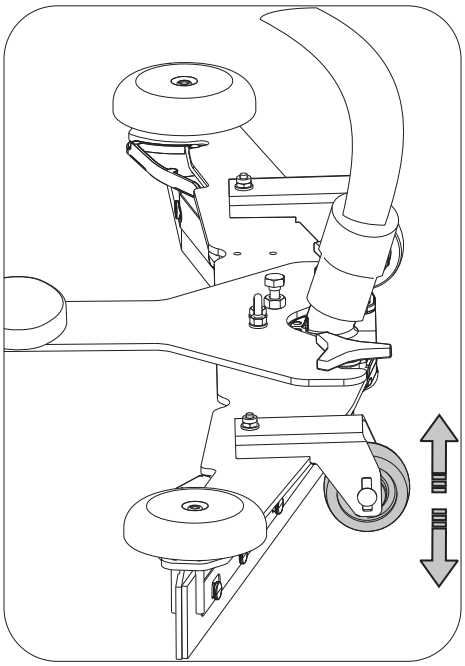
## Kaabitsa reguleerimine

Kaabitsaterad puhastavad põrandaplaadid veest ja pesuvahendist ning valmistavad ette ideaalsed kuivamistingimused. Aja jooksul muudab pidev hõõrdumine ja kokkupuude põrandaga tera serva ümaraks ning praguliseks, vähendades kuivamise efektiivsust ja nõudes väljavahetamist. Kulumist tuleb kontrollida sageli.
Täiusliku kuivamise jaoks tuleb kaabitsat reguleerida nii, et tagumise tera serv liiguks töö ajal põranda suhtes ligikaudu 45° asendis. Terade nurka saab reguleerida kruvi abil (joonis 5, viide 1) ja kaabitsa kõrgust põrandast saab reguleerida, muutes kahe ratta kõrgust (joonis 6).

5



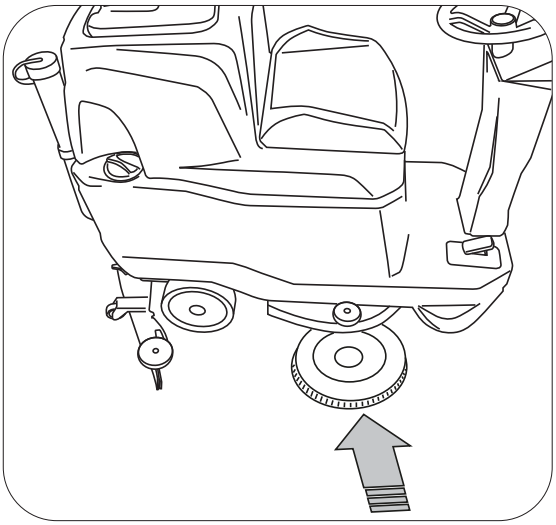

6



## Harja paigaldamine

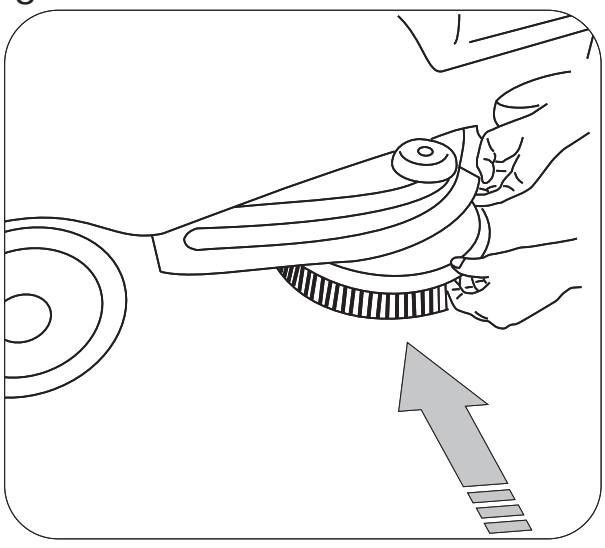
Ühe harjaga masin:
asetage hari harjapea alumisse keskkohta (joonis 7) ja lülitage masin sisse. Pärast masina käivitamist vajutage harjade eemaldamiseks üks kord nuppu ATTACH/RELEASE (kinnita/eemalda). Sama nupu teistkordsel vajutamisel aktiveerite automaatse harja kinnituse. Nuppu saab kasutada ainult siis, kui kõik funktsioonid on deaktiveeritud (imamismootor ja harjad).

7



Kahe harjaga masin:
asetage harjad harjapea mõlemale alumisele küljele (joonis 8), harjad peaksid toetuma peaosa keskel asetsevale harja tsentreerimisseadmele, ja lülitage masin sisse.
Pärast masina käivitamist vajutage harjade eemaldamiseks üks kord nuppu ATTACH/RELEASE (kinnita/eemalda). Sama nupu teistkordsel vajutamisel aktiveerite automaatse harja kinnituse. Nuppu saab kasutada ainult siis, kui kõik funktsioonid on deaktiveeritud (imamismootor ja harjad).

8



**! OLULINE!**

**Järgige alltoodud juhiseid, et seadistada masina juhtimisprogrammi kasutama vajaliku ekraanikeelt.**

Vaadake jaotist „Tehniline menüü“.

## Masina tõstmine ja transportimine

**! HOIATUS!**

**Tõstmine ja liigutamine peab toimuma piisavalt valgustatud keskkonnas, kasutades olukorrale kõige sobivamaid ohutusmeetmed. Seadme kasutaja peab alati kasutama isikukaitsevahendeid.**

Seadme laadimiseks transpordivahendile toimige järgmiselt.

- ► Tühjendage paagid.
- ► Eemaldage akud.
- ► Asetage masin kaubaalusele ja kinnitage see plastikrihmade või metallklambritega.
- ► Tõstke kaubaalus (koos masinaga) tõstuki abil üles ja laadige see transpordivahendile.
- ► Kinnitage masin transpordivahendi külge rihmade abil, mis on ühendatud ka kaubaaluse ja masina külge.

# PRAKTILINE KASUTUSJUHEND

**! HOIATUS!**

**Enne tööga alustamist kandke kombinesooni, kõrvakaitsmeid, libisemis- ja veekindlaid jalanõusid, hingamisteede kaitsevahendit, kaitsekindaid ning kõiki teisi töökeskkonnale vajalikke isikukaitsevahendeid.**

**! HOIATUS!**

**Ärge jätke masinat järelevalveta, parkimisel ärge jätke võtit lülitisse ja kasutage alati seisupidurit.**

**! OLULINE!**

**Kui kasutate masinat esmakordselt, soovitame kõigepealt proovida seda suurel, takistustevabal pinnal, et saaksite masinaga tutvuda.**

**! HOIATUS!**

**Puhastatava põrandapinna kahjustamise vältimiseks, äge laske harjadel masina seismise ajal pöörelda.**

**! OLULINE!**

**Masinal on juhi tuvastamisseade. Masinat on võimalik käivitada ainult siis, kui juht istub juhiistmel korralikult. Seade peatub, kui juht istmelt tõuseb.**

**! HOIATUS!**

**Puhastusvahendit lahjendage alati vastavalt tootja juhistele. Ärge kasutage naatriumhüpokloriiti (valgendit) ega teisi oksüdeerijaid, eriti tugevates kontsentratsioonides. Ärge kasutage lahusteid ega süsivesinikke. Vee ja puhastusvahendi temperatuur ei tohi ületada „Tehnilistes andmetes“ näidatud maksimumväärtust. Need peavad olema liiva ja/või muude lisanditeta. Seade on mõeldud kasutamiseks vähese vahuga biolagunevate puhastusvahenditega, mis on spetsiaalselt ette nähtud puhastusseadete jaoks.**

**Olemasolevate puhastusvahendite ja kemikaalide täieliku ning ajakohase nimekirja saamiseks võtke ühendust tootjaga:**

**Kasutage ainult põranda ja mustuse jaoks sobivaid tooteid.**

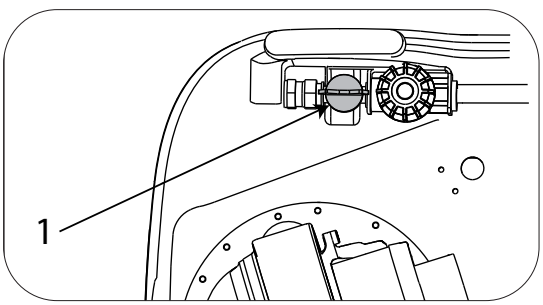
**Järgige punktis „Ohutusnõuded“ toodud puhastusvahendite kasutamise ohutuseeskirju.**

## Masina ettevalmistamine tööks

Enne tööle asumist toimige järgmiselt.

- ► Kontrollige, kas ekraanil näidatakse, et akud on täielikult laetud. Vajadusel laadige. Vaadake jaotist „Aku hooldus ja laadimine“ .
- ► Veenduge, et mustaveepaak on tühi. Vajaduse korral tühjendage, vt jaotist „Mustaveepaagi tühjendamine“.
- ► Veenduge, et lahusepaak on täis. Vajaduse korral täitke, vt jaotist „Vee-/puhastusvahendipaagi täitmine“. Kui masinal puudub Chem-Dose’i lisavarustus, siis kasutage mõõtetopsikut ja täitke paak vajaliku koguse puhastusvahendiga.
- ► Enne masina kasutamist avage veeventiil (kraan) (joonis 8A, viide 1).

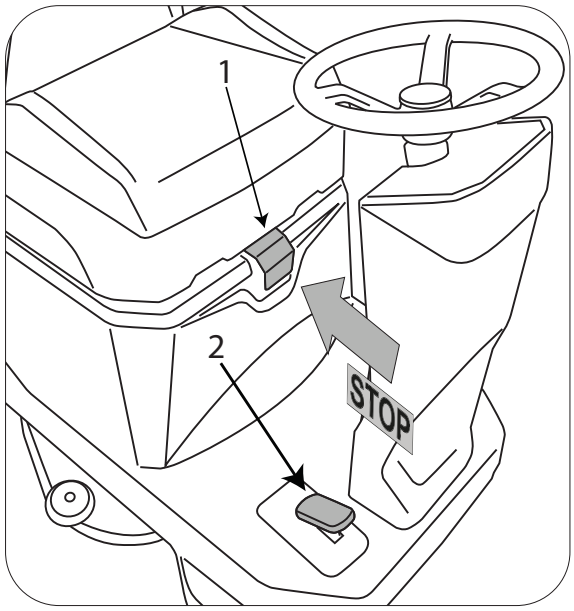
8A



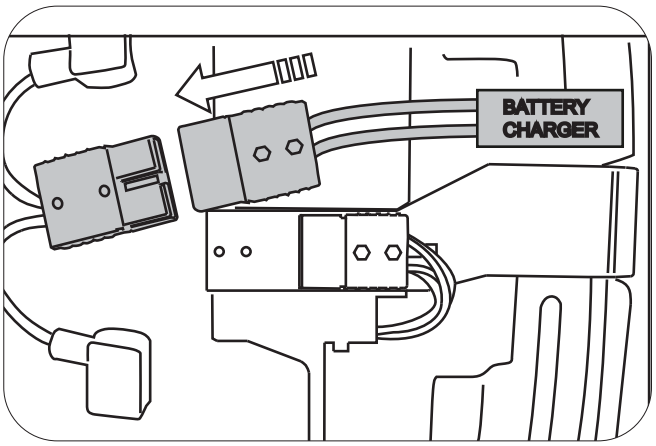
## Juhtnupud

- **Avariilüliti (joonis 9, viide 1):** lükates ohutushooba paagi suunas, kas vajadusel või ohu korral, peatab kõik masina funktsioonid, avades elektrisüsteemi, mis annab masinale elektrienergiat.
- **Gaasipedaal (joonis 9, viide 1):** seda pedaali vajutades saate reguleerida masina kiirust. Kui gaasipedaal ei vajutata seadme sisselülitamisel kolme sekundi jooksul, lülitab funktsioon AUTOMAATNE VÄLJALÜLITUS välja kõik masinfunktsioonid. Taaskäivitamiseks vajutage lihtsalt gaasipedaalile. Režiimi AUTOMAATNE VÄLJALÜLITUS väljalülitamiseks/keelamiseks ja muutmiseks avage „Tehniline menüü“.
- **Akulaadija pesa (joonis 10):** kui masin ei ole akulaadijaga varustatud, siis ühendage patareide laadimiseks pistik esiletõstetud pistikupesaga, vt jaotist „Akulaadija ettevalmistamine“.
- **Pealüliti (joonis 11, viide 1):** lülitab kõikide masinfunktsioonide toite sisse/välja.

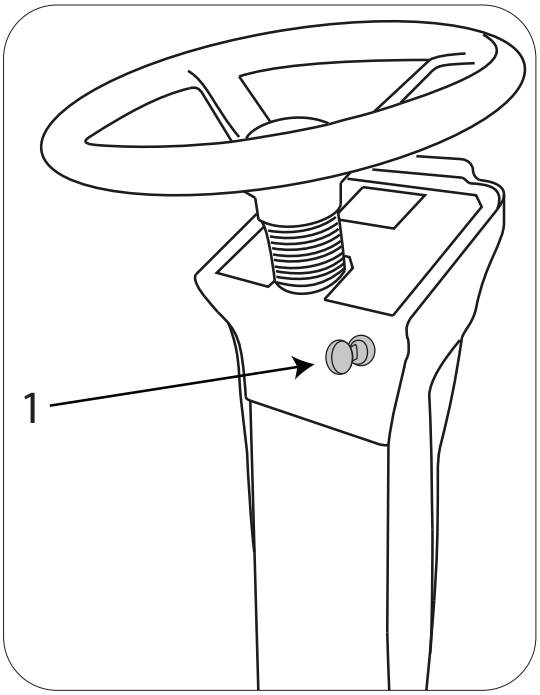
9




10

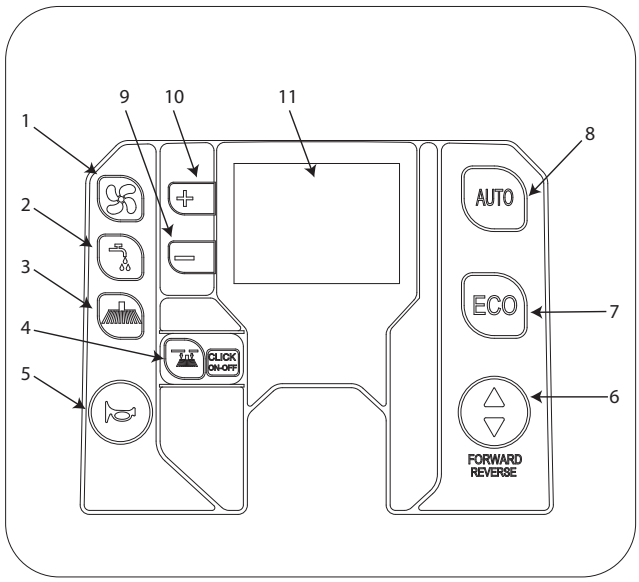



11



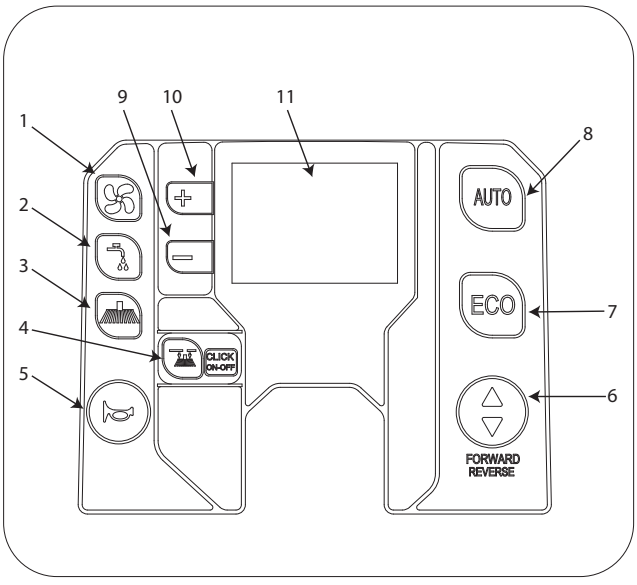
- **Imamisnupp (joonis 12, viide 1)**: programmide AUTO, ECO ja APC ajal käivitab/peatab imamismootori; teiste programmide ajal käivitab imamismootori manuaalrežiimis, langetades kaabitsa.
- **Vee-/pesuvahendinupp (joonis 12, viide 2)**: programmide AUTO, ECO ja APC ajal käivitab/peatab (kui hoiate nuppu all 2 sekundit) vee-/pesuvahendi tarne; teiste programmide ajal käivitab/peatab tarne manuaalrežiimis. Programmis AUTO saab vee/pesuvahendi kogust reguleerida nupu vajutamisega; iga nupuvajutusega seatud tase suureneb (1. tase, 2. tase, ..., Automaatne tase) – tarne on proportsionaalne sõidukiirusega.
  Kui programm AUTO on aktiivne, siis tarneparameeter väljub programmist ja aktiveerib manuaalrežiimi.
- **CHEM-DOSE (lisavarustus)**: vajutus samaaegselt nuppudele „vesi-pesuvahend“ ja „hari“, aktiveerib pesuvahendi koguse reguleerimise režiimi; kui ekraanil näidatakse keemilist sümbolit (kolbi), siis saate nuppudega „+“ ja „-“ reguleerida taset (alates olekust VÄLJAS kuni 0,2%, 0,3% ... 7%).
- **Harjanupp (joonis 12, viide 3)**: programmide AUTO, ECO ja APC ajal käivitab/peatab harjade töö; teiste programmide ajal käivitab/peatab harjade töö manuaalrežiimis. Programmis AUTO, vajutades ja hoides nuppu (2 sekundit), aktiveerite harja rõhu reguleerimise režiimi; nuppude „+“ ja „-“ vajutamine muudab vahemikku 1 kuni 5 (AINULT KAHE HARJAGA MUDELI KORRAL) Parameetri seadistamisega väljute programmist ja käivitate manuaalrežiimi.
- **Harjade kinnitamine-vabastamine CLICK-ON-OFF (joonis 12, viide 4):** kasutatakse harjade automaatseks kinnitamiseks ja eemaldamiseks. Vajutage nuppu pärast masina käivitamist üks kord, vabastate harjad, teist korda vajutades aktiveerite harja automaatse kinnituse. Nupp on aktiivne ainult siis, kui kõik funktsioonid on deaktiveeritud (imamismootor ja harjad); sama nuppu saab kasutada ka „Tehnilises menüüs“ liikumiseks. .

12



- **Signaalinupp (joonis 12, viide 5):** vajutage autopasuna kostumiseks.
- **Edasi sõitmise nupp (joonis 12, viide 6):** valib masina sõidusuuna; tagasikäikude valimisel näitab ekraan tähte „R“ ja heli on katkendlik.
- **Programminupp ECO (joonis 12, viide 7)**: aktiveeritakse ECO-režiimi kõik funktsioonid: harja surve, vee/pesuvahendi voolukiirus, harjakiirus ja imamismootori kiirus. Selles programmis väheneb energiatarve ja masin töötab vaiksemalt.
- **Programminupp AUTO (joonis 12, viide 8)**: aktiveeritakse AUTOMAAT-režiimi kõik funktsioonid: harja surve, vee/pesuvahendi voolukiirus on tootja poolt ette kindlaks määratud, kuid seda saab muuta ka „Tehnilise menüü“ alt.
- **Nupud „+“ ja „-“ (joonis 12, viide 9-10):** neid kasutatakse sõidukiiruse seadmiseks või kasutajaparameetrite suurendamiseks ja vähendamiseks.
- **Ekraan (joonis 12, viide 11)**: näitab aku laetuse taset protsentides, aktiivsete funktsioonide sümboleid, tunniarvestit – masina töötundide arv, seatud kiirust ja kõiki märguandeid, vt peatükki „Ekraanil näidatavad häireteated“.

12



## Töötamine

- ► Istuge korralikult istmele.
- ► Pöörake pealüliti asendisse „1“.
- ► Valige suunavalijaga sõidusuund.
- ► Valige programm AUTO (automaatne) või ECO (ökonoomne).
- ► vajutage gaasipedaali, et alustada liikumise ja töötamisega,

## Mõned kasulikud näpunäited, kuidas saada puhastuskuivati kasutamisel parimaid tulemusi

Eriti raskesti eemaldatava mustuse korral võib põranda pesemine ja kuivatamine toimuda kahe eraldi toiminguna.

Harjade või padjanditega eelpesu:

- ► Pöörake pealüliti asendisse „1“.
- ► Valige programm AUTO (automaatne) või ECO (ökonoomne).
- ► Imemisega lõpetamiseks vajutage imemismootori nuppu.
- ► vajutage gaasipedaali, et alustada liikumise ja töötamisega,
- ► Vajadusel reguleerige harjale kantava pesuvahendi voolu, kasutades vee-/pesuvahendi-nuppu; väljalaskevoolu peab mõõtma seoses nõutava pöörlemiskiirusega: mida aeglasemalt masin liigub, seda väiksem peab olema pesuvahendi kogus.
- ► Eriti raskelt eemaldatava mustuse korral andke piisavalt aega puhastusaine kemikaalide toimimiseks ja harjadele efektiivse mehaanilise toimingu tegemiseks.

Kuivatamine:

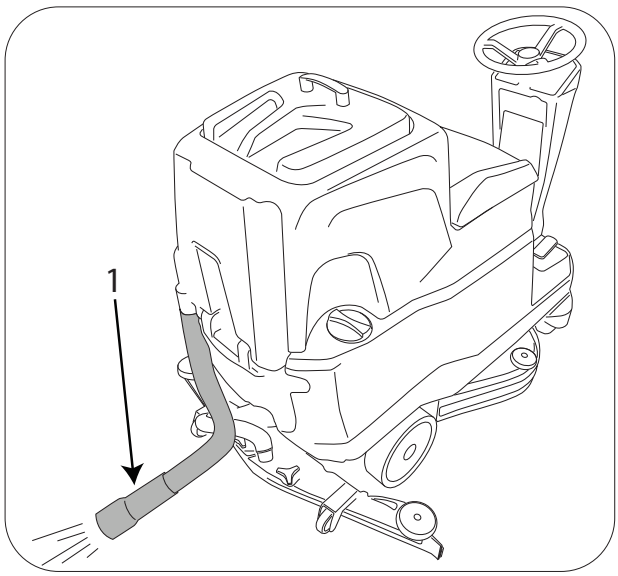
- ► Langetage kaabits ja töötava imemismootoriga liikuge üle eelnevalt pestud põrandapinna. Tulemus on samaväärne põhjaliku pesemisega ja järgnev tavahooldus võtab vähem aega.

## Kogumispaagi tühjendamine:

Kui paak on täis, näitab ekraan vastavat märguannet, vt „Ekraanil näidatavad häireteated“; mõne sekundi pärast lülitub imamismootor välja, peatage masin ja tühjendage paak, järgides allpool toodud juhiseid.

- ► Lülitage kõik masina funktsioonid välja.
- ► Viige masin oma hoiustamiskohta.
- ► Eemaldage voolik klambri küljest.
- ► Tühjendage paak vooliku abil (joonis 13, viide 1) ja lõpuks loputage paaki puhta veega.

13

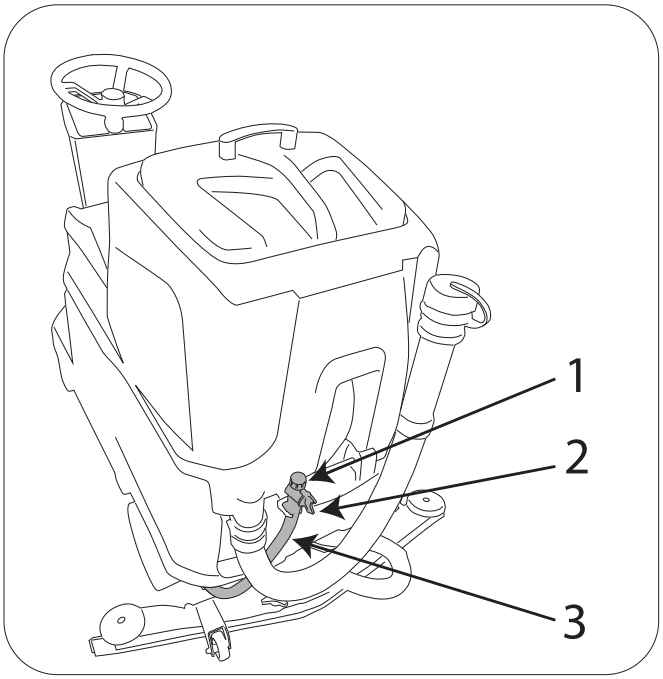


## Vee-/pesuvahendipaagi tühjendamine

Paagi tühjendamiseks järgige alltoodud juhiseid:

- ► Lülitage kõik masina funktsioonid välja.
- ► Viige masin oma hoiustamiskohta.
- ► Peatage masin
- ► Eemaldage voolik (joonis 14, viide 3) hoidikust ja keerake kork (joonis 14, viide 1) lahti.
- ► Mahuti tühjendamiseks laske voolik alla ja avage kraan (joonis 14, viide 2).

14

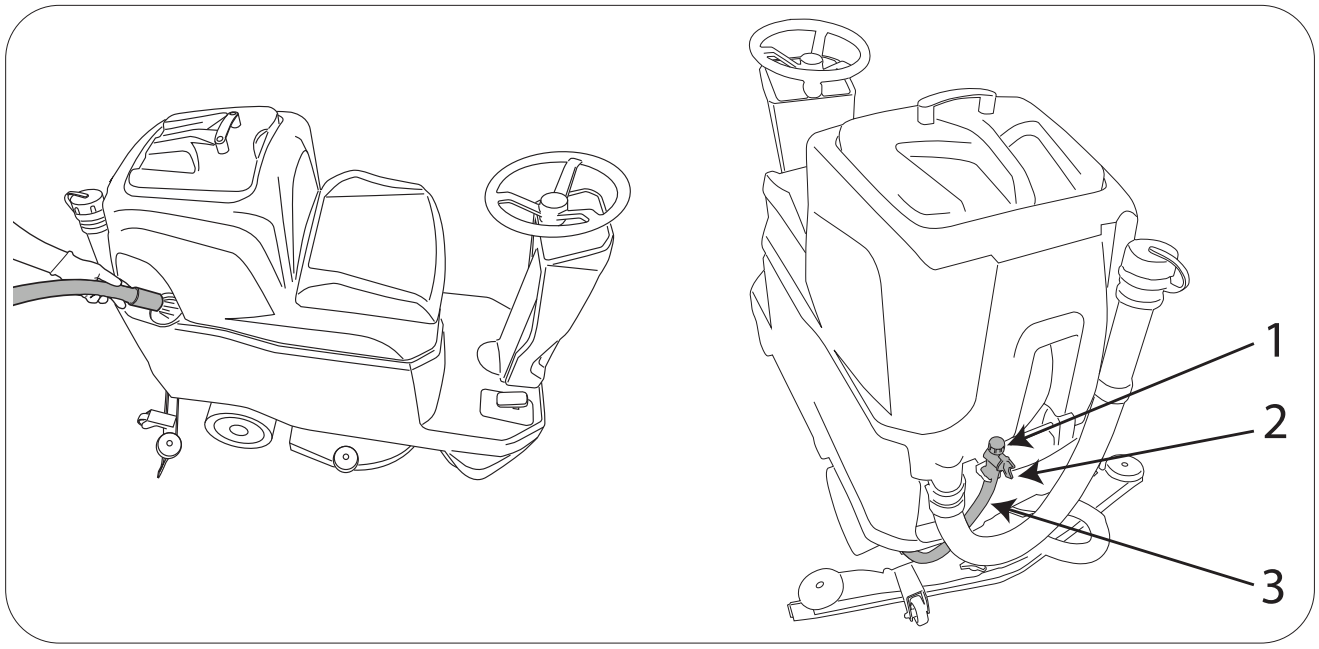



## Vee-/pesuvahendipaagi täitmine

Enne paagi täitmisega alustamist keerake kork (joonis 15, viide 1) lahti ja avage vooliku (joonis 15, viide 3) kraan (joonis 15, viide 2). See sammude järjestus võimaldab õhul voolikust / paagist väljuda ja võimaldab täitmise ajal kontrollida paagi vee / pesuvahendi taset otse avatud voolikust. Täida paak selleks ettenähtud ava kaudu (joonis 15). Masinal on mõõtekork, mida saab kasutada pesuvahendi lahjendamiseks paagi sees. Kui paak on tühi, näitab ekraan vastavat märguannet, vt “Ekraanil näidatavad häireteated” .

Pärast täitmist sulgege kraan (joonis 15, viide 2) ja keerake kork (joonis 15, viide 1) uuesti kinni.

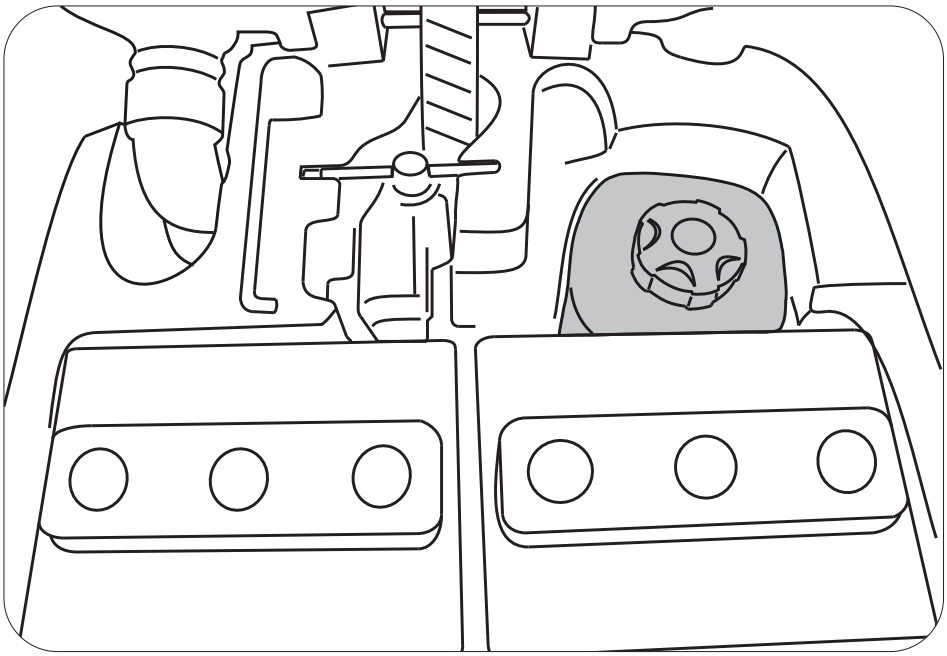
15



## Chem-Dose-paagi täitmine (lisavarustus)

Tõstke mustaveepaak üles.
Täitke paak (joonis 16) pesuvahendiga, nagu on näidatud.

16



## Töötamise lõpetamine

**! OLULINE!**

**Tühjendage mustaveepaak ja laadige akud.**

Töö lõpetamisel lülitage masin pealülitist välja. Masinal puudub seisupidur, kuna see on varustatud elektrilise piduriga, mis pidurdab masinat automaatselt, kui gaasipedaali ei vajutata.

## Masina liigutamine, kui see ei toimi

Masina liigutamiseks toimige järgmiselt.

- ► valige sõidusuund,
- ► vajutage gaasipedaali.

Kui masinat ei saa elektrilise ajamiga liigutada, siis saab seda pärast elektrilise piduri lahtiühendamist lükata „Masina lükkamine ja tõmbamine“.

# KASUTAMISE VAHELINE PERIOOD

Kui seadet mõnda aega ei kasutata (näiteks hoitakse seadet müügisalongis või laos üle 1 kuu), siis on vajalikud järgmised toimingud.

- ► Enne hoiustamist laadige akud täielikult. Pika mitte-kasutamisperioodi ajal tuleks akusid regulaarselt laadida (vähemalt üks kord iga 2 kuu tagant), et need püsiks maksimaalsel laetustasemel.
- ► Ühendage akud seadme küljest lahti komplekti kuuluva pistikupesaga.
- ► Eemaldage akulaadija vooluvõrgust (kui see on olemas).
- ► Eemaldage kaabits ja harjad (või abrasiivsed kettad), peske need ja pange kuiva, tolmuvabasse kohta (eelistatavalt hoidke kotis või katke pakendikilega).
- ► Veenduge, et mahutid oleksid täiesti tühjad ja puhtad.

**! HOIATUS!**

**Kui akusid korrapäraselt ei laadita, nagu eespool kirjeldatud, võivad need saada pöörduma-tuid kahjustusi.**

**Tootja ei vastuta ühegi talitlushäire korral, mis tuleneb hooletusest, valest ja/või ebaõigest kasutamisest.**

# HOOLDUSJUHISED

**! OHT!**

**Ärge kunagi tehke hooldustöid ilma akusid lahti ühendamata.**
**Elektrilise vooluahela hooldust ja kõiki muid toiminguid, mida käesolevas juhendis otseselt ei nõuta, peab teostama üksnes spetsialiseerunud töötaja vastavalt hooldusjuhendile ning järgides kehtivaid ohutusalaseid õigusakte.**

## Hooldus – üldeeskirjad

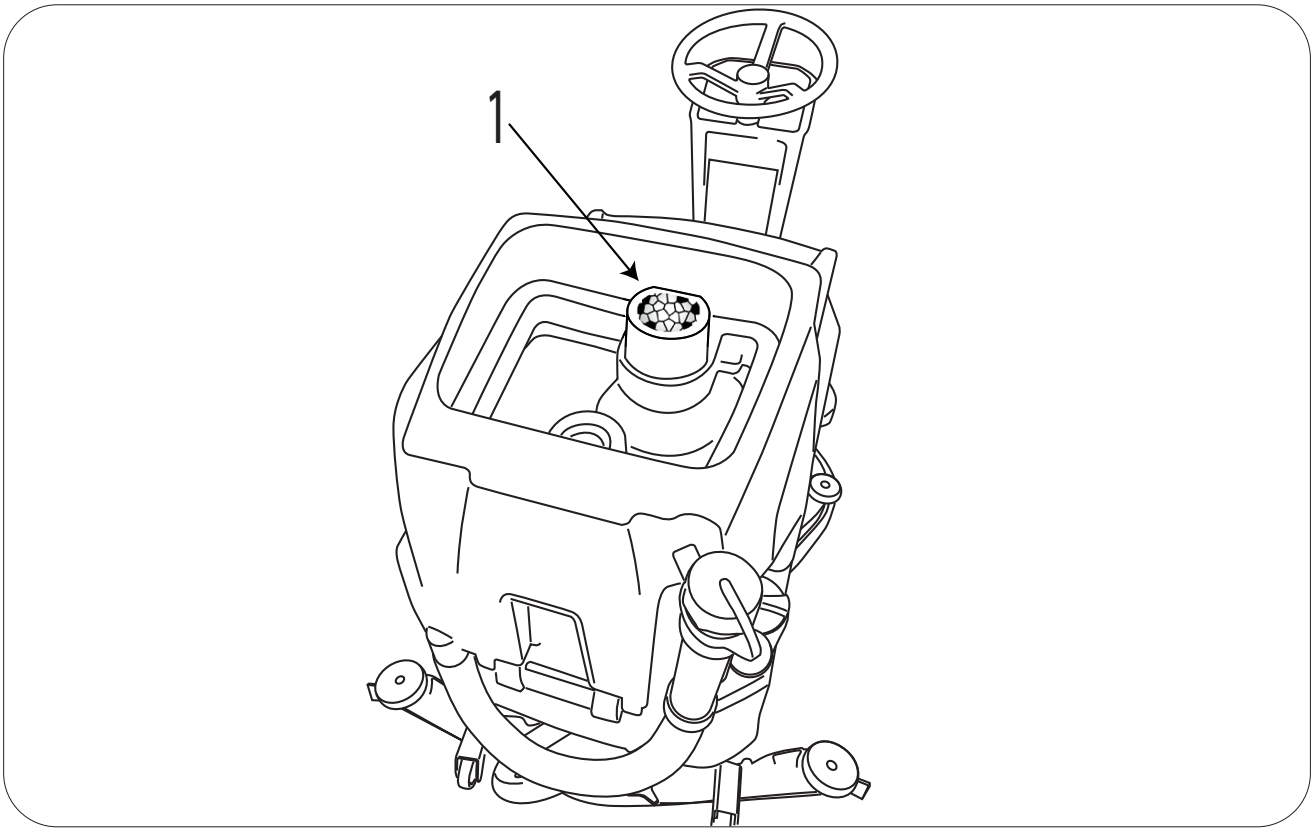
Korrapärase hoolduse teostamine vastavalt tootja juhistele parandab jõudlust ja pikendab masina tööiga.
Masina puhastamisel järgige järgmisi ettevaatusabinõusid.

- ► Vältige survepesurite kasutamist. Vesi võib tungida elektrisüsteemi või mootoritesse, põhjustades kahjustusi või lühiseid.
- ► Ärge kasutage auru, et vältida kuumuse poolt plastosade kooldumist.
- ► Ärge kasutage lahusteid ega süsivesinikupõhiseid tooteid. Need võivad kahjustada katet ja kummist osi.

## Imemootori õhufiltri puhastamine

Avage mustaveepaagi kaas, seejärel eemaldage korpusest filter (joonis 17), peske seda jooksva vee all või kasutage masina poolt väljastatud pesuainet ja kui see on kuiv, pange filter korpusesse tagasi..

17

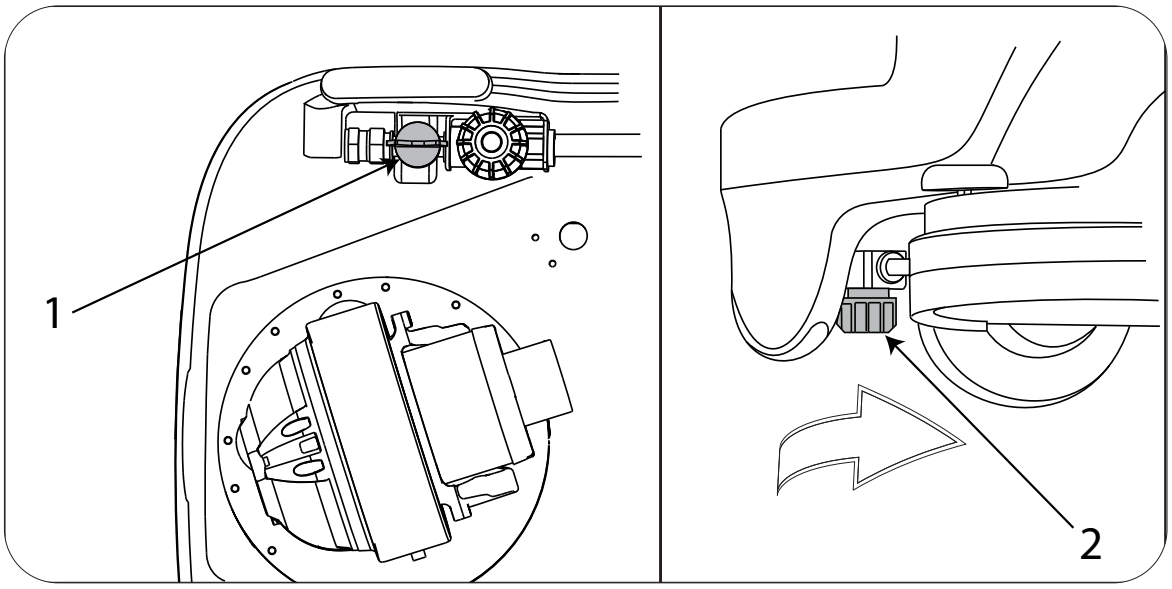


## Vee-/pesuvahendipaagi filtri puhastamine

Filtri puhastamiseks toimige järgmiselt:

- ► sulgege kraan (joonis 18, viide 1) masina vasakpoolsel esiküljel, ajamiratta kõrval;
- ► Keerake filterkate (joonis 18, viide 2) lahti, eemaldage filter, seejärel peske seda jooksva vee all või kasutage masina poolt väljastatud pesuainet
- ► Asetage filter oma korpusesse, veenduge, et see on õigesti paigaldatud, ja kinnitage kruvi.

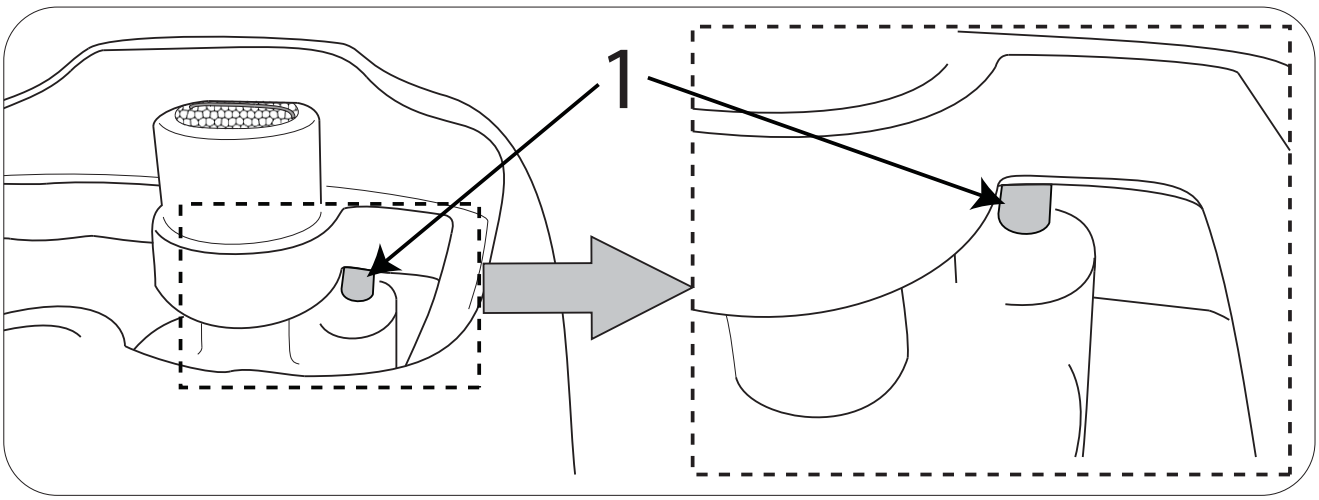
18




## Mustaveepaagi ujuki puhastamine

Avage mustaveepaagi kate, puhastage mustaveepaagi esiosas asuv ujuk (joonis 19, viide 1), veenduge, et vesi ei oleks otse ujuki poole suunatud, ja veenduge, et see libiseb oma vardal vabalt.

19



## Kaitsmed: asendamine

**! OHT!**

**Seda toimingut peab teostama, kui masin on välja lülitatud ja võti eemaldatud.**

**! HOIATUS!**

**Ärge kunagi kasutage kõrgema jõudlusega kaitsmeid, kui on täpsustatud.**

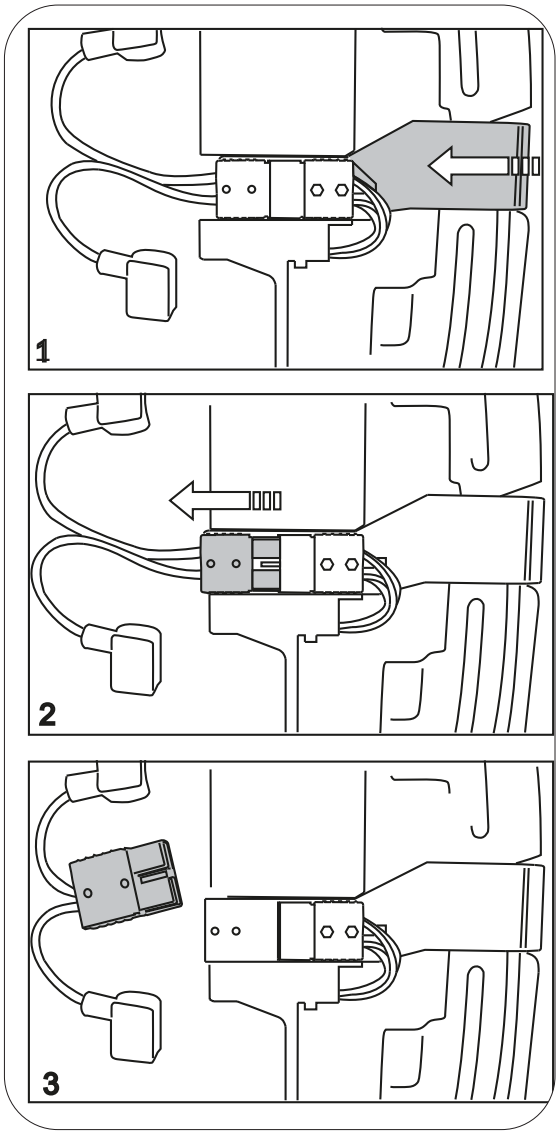
**! OHT!**

**Ärge asetage elektroonilist juhtpaneeli akude peale, kuna lühis võib põhjustada patareide plahvatuse.**

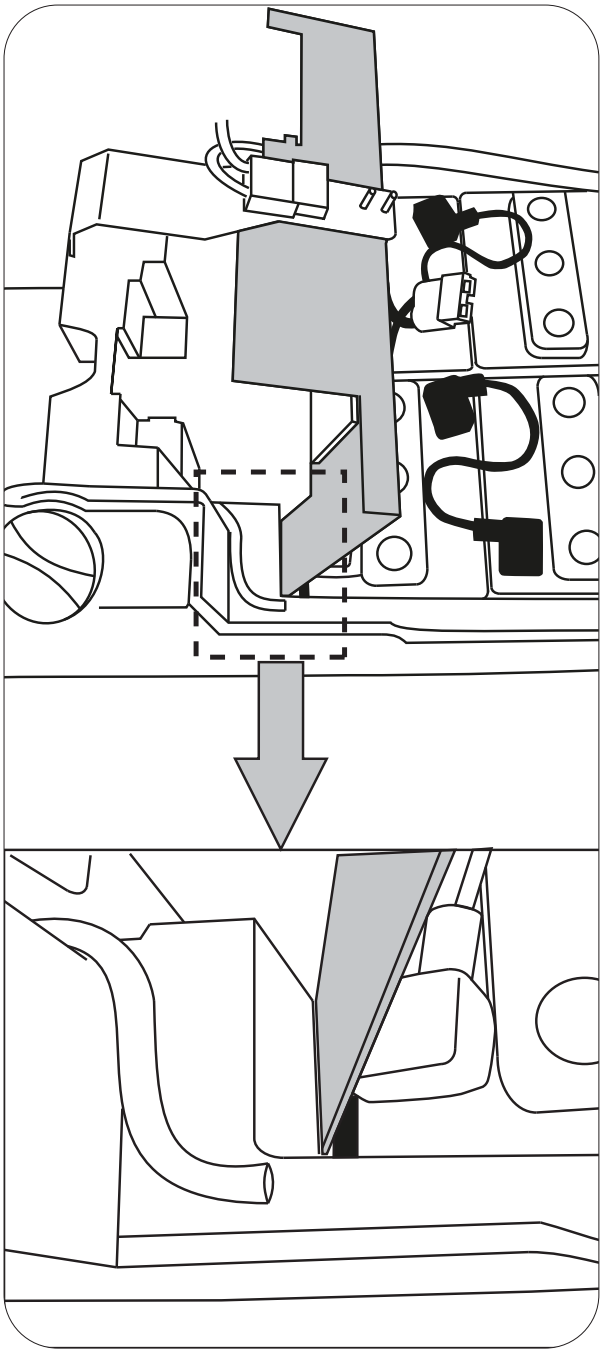
Kui kaitsmed jätkavad välja-löömist, tuleb kahjustatud juhtmestik, paneelid (olemasolul) või mootorid tuvastada ja parandada. Laske kvalifitseeritud töötajal masinat kontrollida.

Tõstke mustaveepaak välja, eemaldage aku juhtmestiku pistik elektrisüsteemist (joonis 20, viide 1-2-3), tõstke elektrooniline juhtpaneel välja ja kinnitage see paagi nurgale, nagu joonisel näidatud (joonis 21), ning seejärel kontrollige kaitsmeid.

20

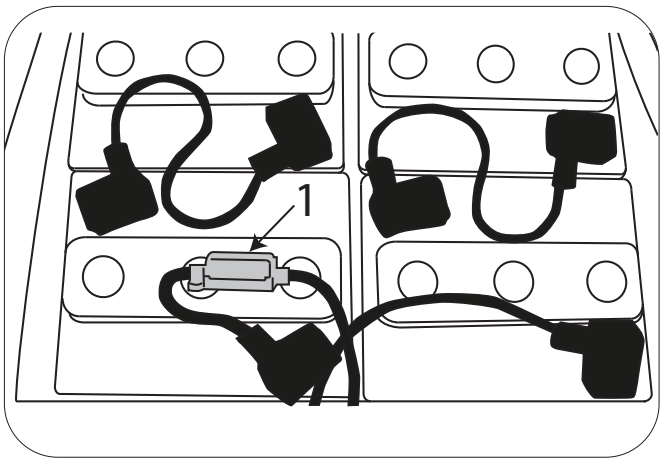



21



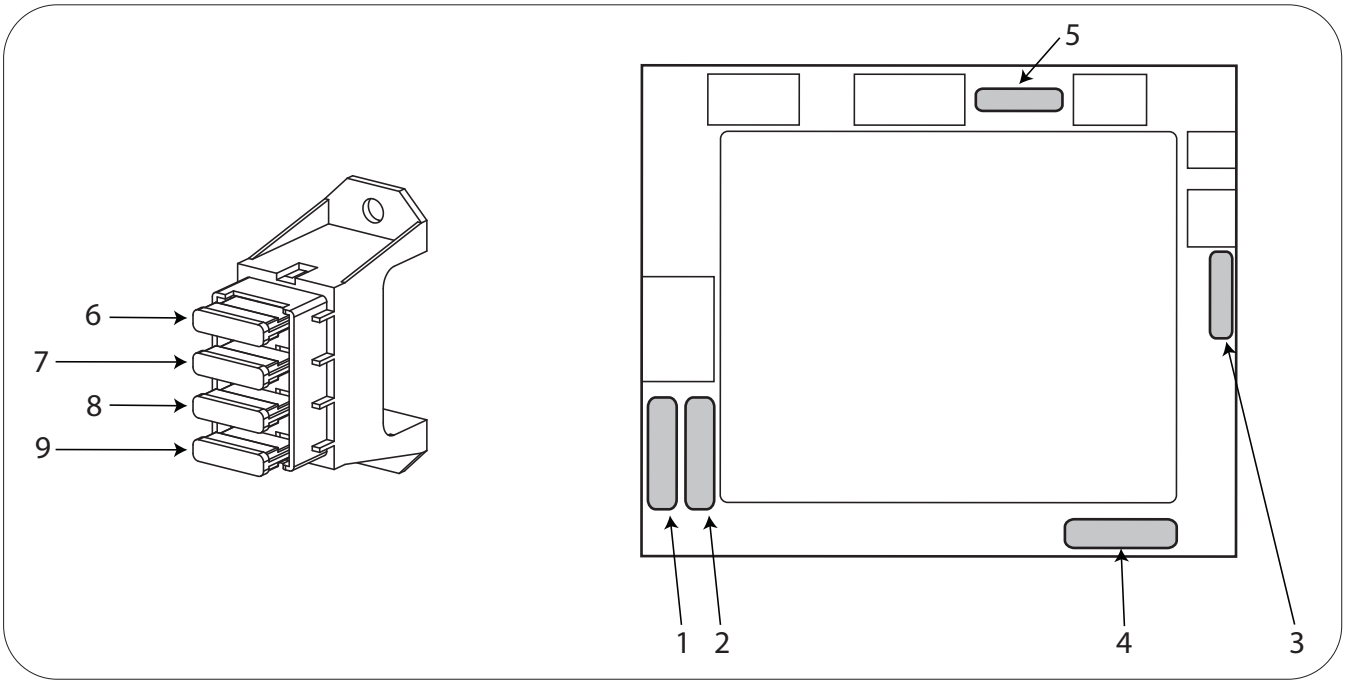
(joonis 22, viide 1) peakaitse 100 A.

22




(joonis 23, viide 1-2) harjamootori sulavkaitsmed 30 A.
(joonis 23, viide 3) pea täitur, kaabitsa sulavkaitse 5 A.
(joonis 23, viide 4) imamismootori kaitse 30 A.
(joonis 23, viide 5) solenoidklapp, Chem-Dose'i pumba sulavkaitse 5 A.
(joonis 23, viide 6) sisse-välja lüliti sulavkaitse 5 A.
(joonis 23, viide 7) vilkuri sulavkaitse 5 A.
(joonis 23, viide 8) pea täituri sulavkaitse 3 A.
(joonis 23, viide 9) kaabitsa ajami sulavkaitse 3A.

23



## Aku hooldus ja laadimine

**! OHT!**

**Ärge kontrollige akusid sädesüütega.**

**Akud eraldavad tuleohtlikke aure. Enne akutaseme kontrollimist või täiendamist eemaldage kõik tuleallikad.**

**! OHT!**

**Tehke allpool kirjeldatud toiminguid ventileeritud alal.**

**! HOIATUS!**

**Akude laadimisel peab mustaveepaak olema avatud (pööratud tagurpidi), et võimaldada aku ja akulaadija kambrisse piisavat õhuvoolu.**

**! HOIATUS!**

**Geelakude korral kasutage üksnes geelakude jaoks mõeldud laadijat.**

**! HOIATUS!**

**Akude püsiva kahjustuse vältimiseks ärge kunagi laske neid täielikult tühjaks.**

**! HOIATUS!**

**Laadige akusid vastavalt akulaadija juhendile.**

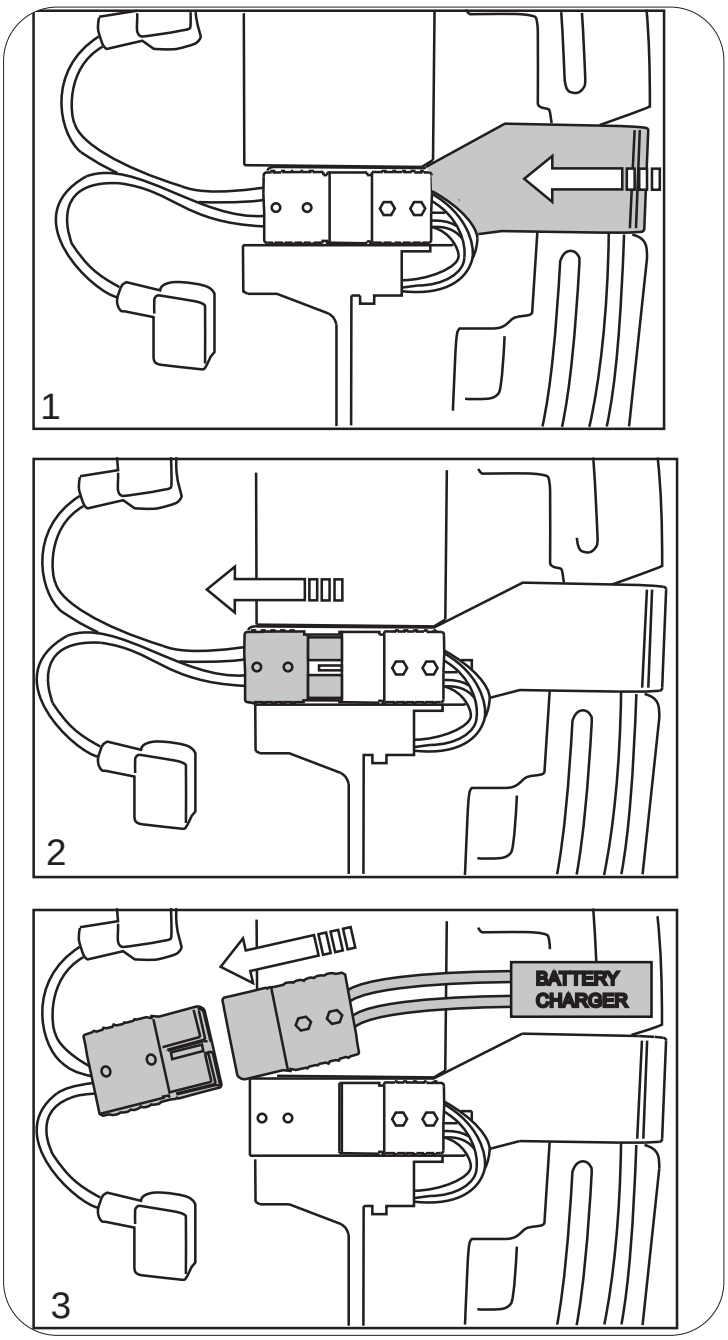
**Laadimise lõppedes ühendage ühendused lahti.**

**Akude püsiva kahjustuse vältimiseks ärge kunagi laske neid täielikult tühjaks.**

Akulaadija „STANDALONE” ja elektriühendus masinaga:

- ► Tõstke mustaveepaak üles.
- ► Vajutage hädaseiskamislülitit (joonis 24, viide 1).
- ► Tõstke pistik üles (joonis 24, viide 2-3), eemaldades selle kahest tihvtist.
- ► Ühendage pistik akulaadija külge.
- ► Käivitage laadimistsükkel.
- ► Laadimise lõppedes ühendage ühendused lahti.
- ► Ühendage aku juhtmestiku pistik uuesti masina pistikupesaga.

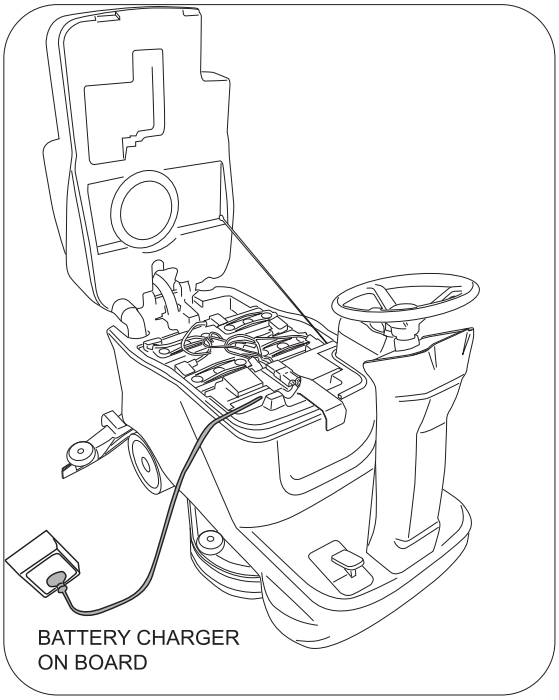
24



Akulaadija „ONBOARD“:

- ► Tõstke mustaveepaak üles.
- ► Ühendage akulaadija lahti.
- ► Ühendage juhe vooluvõrku (joonis 25).
- ► Käivitage laadimistsükkel.
- ► Laadimistsükli lõppedes ilmub ekraanile teade, vt “Ekraanil näidatavad häireteated”
- ► Laadimistsükli lõpus eemaldage juhe pistikupesast.

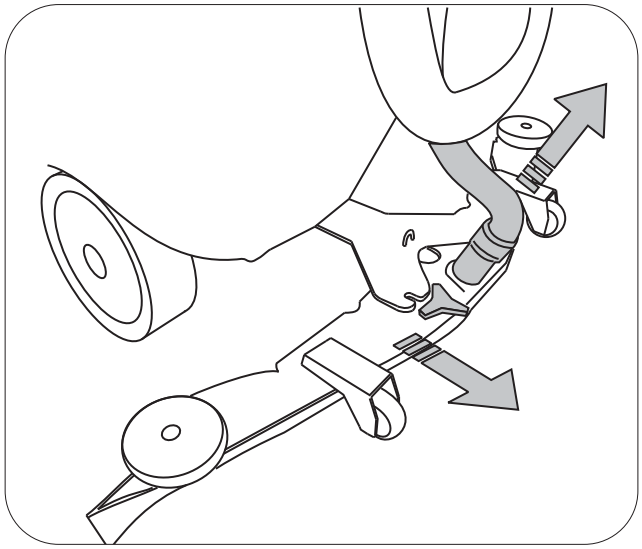
25




## Kaabitsalabade asendamine

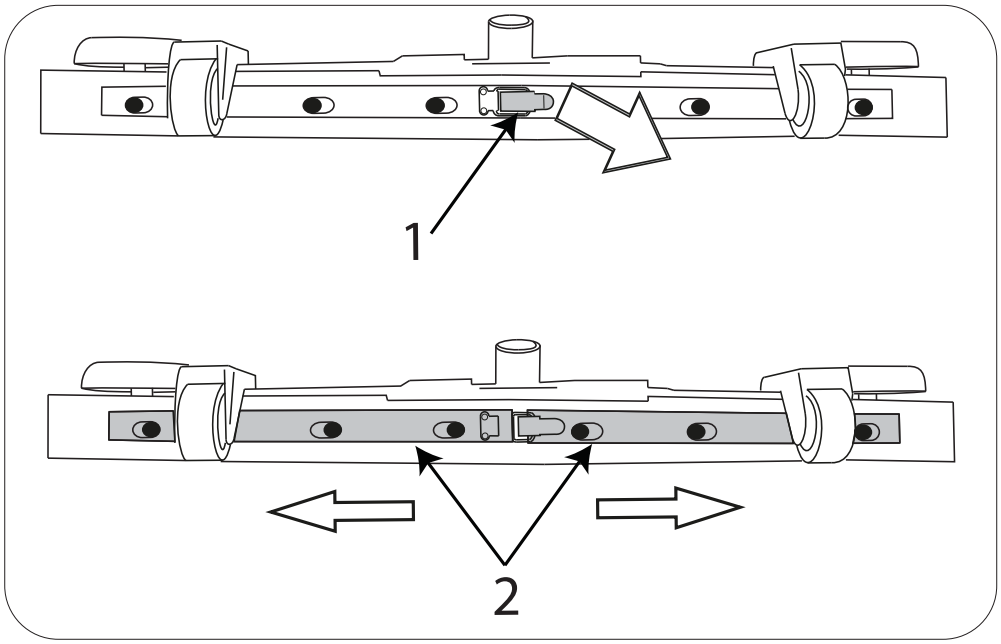
- ► Lülitage masin sisse, langetage kaabits, vajutades imamismootori nuppu.
- ► Eemaldage imemisvoolik kaabitsa küljest (joonis 26).
- ► Keerake kinnitusnupud lahti.
- ► Eemaldage kaabits toe-pesadest.

26



- ► Avage konks (joonis 27, viide 1).
- ► Suruge kaks tera pressimisseadet (joonis 27, viide 2) väljapoole, seejärel eemaldage need.
- ► Eemaldage tera.
- ► Kasutage sama tera uuesti, keerates teistpidi serva, mis oli põrandaga kokkupuutes, kuni kõik neli serva on kulunud, või asendage uue teraga, paigaldades see kaabitsa põhiosa kruvidele.
- ► Paigaldage kaks tera pressimisseadet, tsentreerides pilude laiemad osad kaabitsa põhiosa kinnitustihvtidega, seejärel suruge tera pressimisseadmed sissepoole.
- ► Sulgege konks.
- ► Kinnitage kaabits tugede külge, järgides eelnevalt kirjeldatud juhiseid.

27




## Masina lükkamine ja tõmbamine:

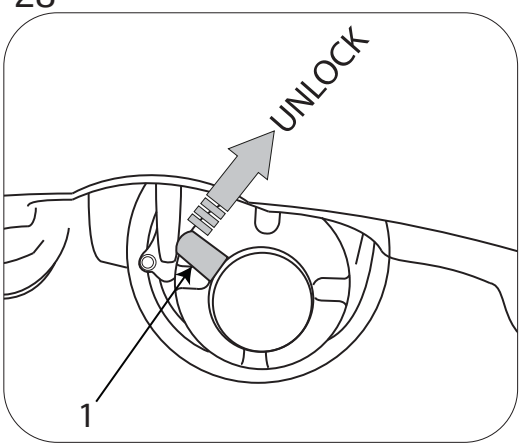
Kui elektriajami kasutamine pole võimalik, saab masinat kergesti lükata või tõmmata, keerates elektrilise piduri vabastamiseks hooba (joonis 28) päripäeva. Pärast masina liigutamist seadke hoob tagasi esialgsesse asendisse.

**! HOIATUS!**

**Kui hoob on asendis, kus elektriline pidur on vabastatud (hoob lükatud päripäeva), siis on masina pidur väljalülitatud.**

**Ärge kunagi käivitage masinat, kui elektriline pidur ei ole aktiveeritud.**

28



## Perioodilised kontrollid

Alljärgnev tabel näitab isikut, kes vastutab iga protseduuri eest.
O = kasutaja.
T = koolitatud töötaja.
MÄÄRDEAINE / VEDELIK

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

DW Destilleeritud vesi
CAD Kaubanduslikuks kasutamiseks mõeldud pesuvahend
GL SAE 90 raskekäigu määrdeaine

# TÕRKEOTSING

| PROBLEEM | PÕHJUS | LAHENDUS |
|---|---|---|
| Seade ei tööta | Akud on lahti ühendatud | Ühendage akud masinaga |
| | Akud on tühjad | Laadige akusid |
| | Vajutatud on aku lahtiühendamise kangi | Viige kang tagasi õigesse asendisse |
| Harjad ei pöörle | Mustaveepaak on täis | Tühjendage mustaveepaak |
| | Kaitsmed on välja löönud | Asendage |
| | Rikkis lüliti | Asendage |
| | Akud on tühjad | Laadige akusid |
| | Rikkis mootor | Asendage |
| | Juhe on lahti tulnud | Kontrollige |
| Masin ei puhasta ühtlaselt | Harjad või kettad on kulunud | Asendage |
| Puhastusainepaagist ei tule lahust | Filtri lähedal asuv kraan on suletud | Avage kraan |
| | Kahjustatud solenoidventiil | Asendage |
| | Must solenoidventiil | Kontrollige |
| | Puhastusainepaak on tühi | Täitke |
| | Harjaga ühendatud puhastusainevoolik on ummistunud | Kõrvaldage ummistus |
| | Kaitsmed on välja löönud | Asendage |
| Puhastusaine väljavool ei lõpe | Kahjustatud solenoidventiil | Asendage |
| | Kahjustatud solenoidventiili juhtmestik | Kontrollige |
| Imimootor ei käivitu | Mustaveepaak on täis | Tühjendage mustaveepaak |
| | Kaitsmed on välja löönud | Asendage |
| | Rikkis lüliti | Asendage |
| | Akud on tühjad | Laadige akusid |
| | Rikkis mootor | Asendage |
| | Juhe on lahti tulnud | Kontrollige |
| Kaabits ei puhasta või imeb kehvalt | Põrandaga kokkupuutuvate kummist labade serv on kulunud | Asendage labad |
| | Kaabitsa või vooliku kahjustumine või ummistumine | Kontrollige |
| | Mustaveepaagi ujuk on aktiveeritud või ummistunud kas mustuse või kahjustuste tõttu | Tühjendage mustaveepaak ja kontrollige ujukit. |
| | Imemisvooliku ummistus | Kontrollige |
| | Imemisvoolik pole ühendatud kaabitsaga või on kahjustatud | Kontrollige |
| | Imemismootoril puudub toide või see on rikkis | Kontrollige |
| Masin ei liigu | Akud on tühjad | Laadige akusid |
| | Veoratta ajami rike | Kontrollige ekraanil näidatud rikkekoodi |
| Masin ei pidurda | Elektromagnetiline pidur on lahutatud | Kontrollige |
| Akud ei paku tavapärast tööaega | Aku poolused ja laadimisklemmid on määrdunud või oksüdeerunud | Puhastage ja määrige pooluseid ning klemme, laadige akud |
| | Akulaadija ei tööta või ei sobi | Kontrollige |
| Vee / pesuvahendi äravooluvoolik ei näita täitmise ajal paagi lahuse taset. | Vee / pesuvahendi äravooluvooliku kraan on suletud | Eemaldage kork ja avage kraan |
| | Vee / pesuvahendi äravooluvooliku kork pole lahti keeratud | |

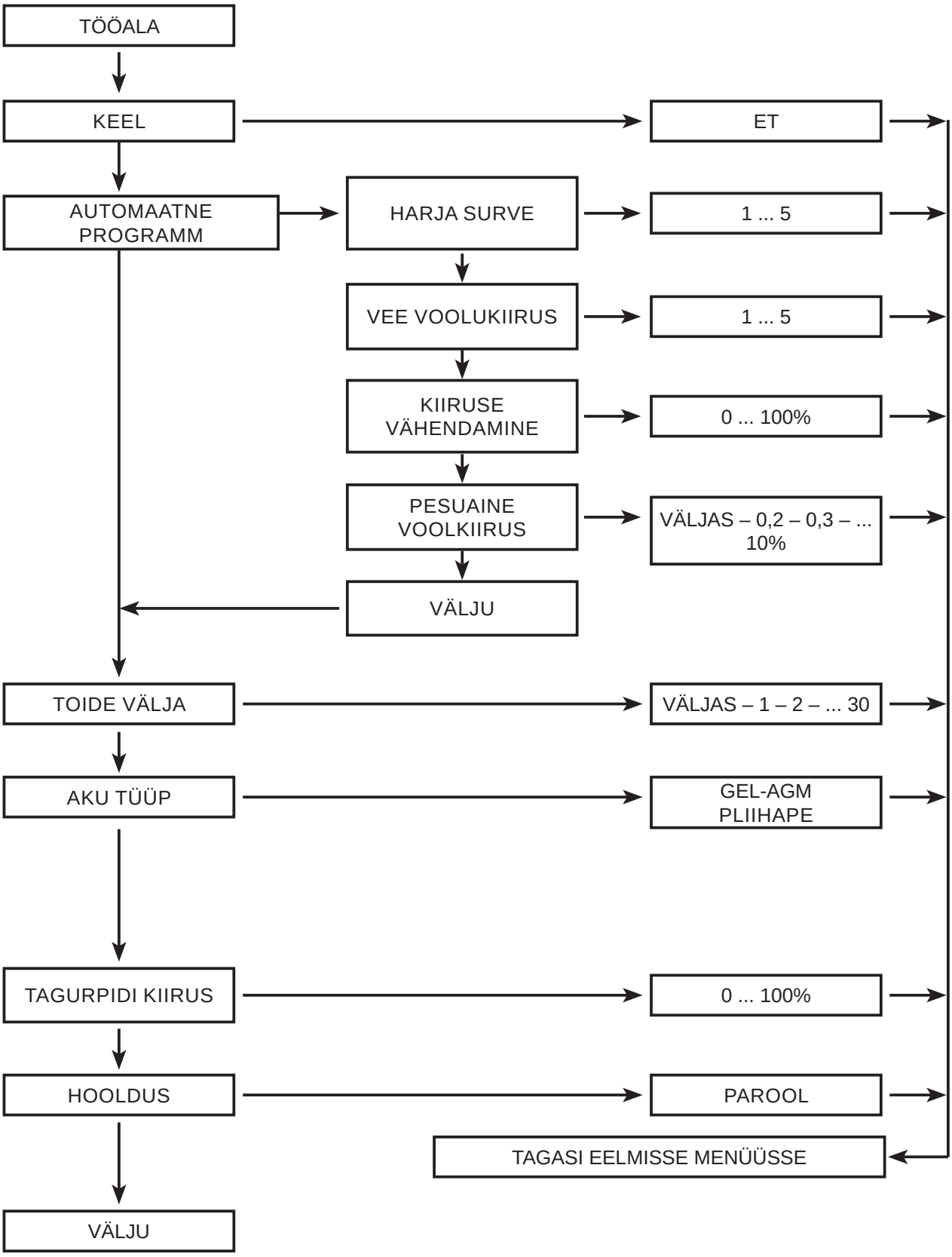
# EKRAANIL NÄIDATAVAD HÄIRETEATED

| Alarm | Võimalik põhjus | Mida teha |
|---|---|---|
| HARJA KAITSE | Harja mootor on ülekuumenenud.<br>Vigase termokaitse kokkupuude mootoritega.<br>Vigane ühendus. | Oodake, kuni harja mootorid jahtuvad.<br>Asendage harja mootor.<br>Kontrollige ühendust. |
| AJAMI KAITSE | Ajamiratas on ülekuumenenud.<br>Vigase termokaitse kokkupuude mootoriga.<br>Vigane ühendus. | Oodake, kuni ajami mootor jahtub.<br>Asendage ajamiratas.<br>Kontrollige ühendust. |
| JUHTI POLE | Kasutaja avastamise mikrolüliti ei tuvasta kasutajat. | Istuge korralikult istmele.<br>Kontrollige ühendust.<br>Kontrollige istme mikrolülitit. |
| KIIRENDI VÕTI | Vale käivitamise jada<br>Rikkis gaasipedaali mikrolüliti.<br>Vigane ühendus. | Vabastage gaasipedaal<br>käivitamise ajal.<br>Asendage gaasipedaali mikrolüliti.<br>Kontrollige ühendust. |
| VEEVARU | Lahustipaak peaaegu tühi.<br>Kinnijäänud andur.<br>Rikkis andur või vigane ühendus. | Täitke lahustipaak<br>Puhastage tasemeandur.<br>Asendage tasemeandur.<br>Kontrollige ühendust. |
| VETT POLE | Lahustipaak on tühi.<br>Kinnijäänud andur.<br>Rikkis andur või vigane ühendus. | Täitke lahustipaak<br>Puhastage tasemeandur.<br>Asendage tasemeandur.<br>Kontrollige ühendust. |
| MUSTA-VEEPAAK | Musta vee paak on täis.<br>Kinnijäänud andur.<br>Rikkis andur või vigane ühendus. | Tühjendage musta vee paak.<br>Puhastage tasemeandur.<br>Asendage tasemeandur.<br>Kontrollige ühendust. |
| KEMIKAAL OTSAS | Chem-Dose'ipaak on tühi.<br>Kinnijäänud andur.<br>Rikkis andur või vigane ühendus. | Täitke Chem-Dose'ipaak.<br>Puhastage tasemeandur.<br>Asendage tasemeandur.<br>Kontrollige ühendust. |
| FUNKTS.PLAATI EI<br><br>TUVASTATUD | Side funktsioonipaneeliga on katkenud.<br>Vigased lisapaneelid. | Kontrollige paneelide vahelist ühendust.<br>Kontrollige lisapaneele. |
| AKU TÜHI | Aku pinge on alla: 20,7 V GEL/AGM - 20,3 V HAPE.<br>Tühjad akud. | Laadige akusid.<br>Asendage akud. |
| AKU RESERV | Aku pinge on alla: 21,5 V GEL/AGM - 20,5 V HAPE.<br>Tühjad akud. | Laadige akusid.<br>Asendage akud. |
| VAJALIK HOOLDUS | Korrapärase teeninduse seatud tundide arv on kättejõudnud / ületatud. | Korrapärase teeninduse korraldamiseks helistage teeninduskeskusesse. |
| AKU LAADIMINE | Paneelil asuv akulaadija töötab, kõik masina funktsioonid on välja lülitatud. | Ühendage akulaadija lahti |
| LAADIMINE LÕPETATUD | Paneelil asuv akulaadija töötab, laadimine on lõpetatud, kõik masina funktsioonid on välja lülitatud. | Ühendage akulaadija lahti |
| AKULAADIJA RIKE | Akulaadija talitlushäire | Asendage akulaadija |
| AKU POLE ÜHENDATUD | Aku ei ole ühendatud<br>Akulaadija sees asuv kaitse on välja-löönud | Ühendage aku<br>Asendage akulaadija |
| HARJA ÜLEVOOL | Harja mootori lühis | Asendage harja mootor |
| HARJA SULAVKAITSE | Harja mootori kaitse on välja-löönud | Asendage kaitse |

| | | |
|---|---|---|
| HÄDAOLUKORRA KATKESTUS | Elektroonilise paneeli sideprobleem | Vajutage hädaseiskamisnuppu ja lähtestage see 10 sekundi pärast. Kui järgite seda protseduuri, näidatakse ekraanil teadet „värskendage tarkvara“ – ärge lülitage masinat välja, vaid oodake, kuni toiming lõpeb. |
| **AJAMIPANEELI EKRAANI HÄIRETEATED** | | |
| JUHTPLAADI TEMPERATUUR | Paneelitemperatuur on vahemikus -10 °C kuni +80 °C.<br>Sõiduk on ülekoormatud.<br>Elektriline pidur on aktiivne. | Jahutage või soojendage paneeli.<br>Ärge püüdke masinat pikkade kaldteedega ülekoormata.<br>Kontrollige elektrilist pidurit. |
| KIIRENDI RIKE | Vigased potentsiomeetri ühendused.<br>Rikkis potentsiomeeter.<br>Vale potentsiomeetri tüübi seadistus. | Kontrollige ühendust.<br>Asendage potentsiomeeter.<br>Seadistage õige potentsiomeeter. |
| KIIRUSE RIKE | Kiiruse signaaliühendused on katkenud.<br>Rikkis funktsioonipaneel. | Kontrollige funktsiooni- ja ajamipaneeli vahelist ühendust.<br>Asendage fiktsioonipaneel. |
| AJAMIPLAADI ALAVOOL | Aku pinge on alla 17 V:<br>Akude ja puldi vaheline ühendusviga. | Laadige või asendage akud.<br>Kontrollige akuühendust. |
| AJAMIPLAADI ÜLEVOOL | Aku pinge on üle 31 V:<br>Masin liigub koos ühendatud akulaadijaga.<br>Vigane akuühendus. | Kontrollige või asendage akud.<br>Ühendage akulaadija lahti.<br>Kontrollige akuühendust. |
| RELEE RIKE | Rikkis relee.<br>Rikkis ajamipaneel. | Asendage ajamipaneel. |
| SISENDI RIKE | Avariiväljund on ajamipaneelil aktiveeritud.<br>Võtmeühendus ajamipaneelil. | Kontrollige funktsiooni- ja ajamipaneeli vahelist ühendust. |
| KPK 10 SEK | Kiirenduspedaali vajutatakse käivitamisel üle 10 sekundi.<br>Potentsiomeeter on reguleerimata. | Masina käivitamisel vabastage gaasipedaal.<br>Kontrollige potentsiomeetri reguleerimist. |
| ELEKTRIPIDURI RIKE | Rikkis ajamipaneel.<br>Rikkis elektripidur. | Asendage ajamipaneel.<br>Kontrollige / asendage elektriline pidur. |
| LAADIMISEELNE RIKE | Kontrollige elektrilise piduri lühist.<br>Rikkis paneel.<br>MOSFET'i rike. | Asendage ajamipaneel. |
| KPK | Käivitamise ajal vajutatud kiirenduspedaal.<br>Potentsiomeeter on reguleerimata. | Masina käivitamisel vabastage gaasipedaal.<br>Kontrollige potentsiomeetri reguleerimist. |
| VEOJÕU AJAMI RIKE | Ajamimootori lühis<br>Ajamimootori ühenduse lühis.<br>Rikkis paneel. | Kontrollige / asendage ajamimootor.<br>Kontrollige mootori ühendusi.<br>Asendage ajamipaneel. |
| JUHTPLAADI RIKE | Vigane ajamimootori ühendus.<br>Rikkis paneel. | Kontrollige mootori ühendust.<br>Asendage ajamipaneel. |
| JUHTPLAADI TOITEALLIKAS | Aku ei ole ühendatud.<br>Vigane akuühendus. | Ühendage akukaablid.<br>Kontrollige akukaableid. |
| ÜLEVOOL | Masin on ülekoormatud.<br>Ajamimootor kahjustatud. | Ärge püüdke masinat pikkade kaldteedega ülekoormata.<br>Kontrollige / asendage ajamimootor. |
| VEOJÕU ALARM | Ajamisüsteemi probleem | Oodake masinaga mõni sekund, kuni ekraanile ilmub õige teade. |

# TEHNILINE MENÜÜ

Menüüsse sisenemiseks vajutage koos nuppe „+“ ja „-“ ajal, kui ükski funktsioon ei ole aktiivne.
„+“-nupp suurendab valitud parameetrit või valitud parameetri muutujaid
„-“-nupp vähendab valitud parameetrit või valitud parameetri muutujaid
Nupp „Attach-release brushes“ (Harjade kinnitamine/vabastamine) valib seadistatava parameetri ja kinnitab sisestatud muutuja.



# SOOVITATUD VARUOSAD

| T581 55 cm | |
|---|---|
| **Osa number** | **Kirjeldus** |
| 9017759 | TERA, KAABITS, EESMINE, 815L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017760 | TERA, KAABITS, TAGUMINE, 815L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017755 | TERA, KAABITS, EESMINE, 815L, LATEX [VALIKULINE] |
| 9017756 | TERA, KAABITS, TAGUMINE, 815L, LATEX [VALIKULINE] |
| 9017757 | TERA, KAABITS, EESMINE, 815L, PYU [STANDARD] |
| 9017758 | TERA, KAABITS, TAGUMINE, 815L, PYU [VALIKULINE] |
| 9017761 | HARJAKOMPLEKT, KETAS, PUHASTUS, 55 CM, 3-LUG, PYP [STANDARD] |
| SPPV01351 | HARJAKOMPLEKT, KETAS, PUHASTUS, 55 CM, 3-LUG, PYP, PEHME [VALIKULINE] |
| 9017762 | HARJAKOMPLEKT, KETAS, ABR, 55 CM, 3-LUG, 120 TERALINE [VALIKULINE] |
| 9017763 | AJAMIKOOST, PADJAND, 55 CM, 3-LUG [VALIKULINE] |
| SPPV01460 | PADJAND, KOORIV, PRUUN [5 TK] |
| SPPV01442 | PADJAND, PUHASTAV, SININE [5 TK] |
| SPPV01433 | PADJAND, POLEERIV, PUNANE [5 TK] |
| SPPV01415 | PADJAND, LIHVIV, VALGE [5 TK] |
| 994201 | AKU, GEEL, 12 V DC, 105 Ah [GEEL] |
| 897383 | KLAPP, HARI |
| 9017716 | MOOTOR, VAAKUM, 24 V DC, 2-ETAPILINE |
| 9017764 | HARI, SÜSINIK, VAAKUMVENTILAATOR |
| 9017765 | MOOTOR, HARI, 24 V DC |
| 897500 | TRÜKKPLAAT, AJAM |
| 9017686 | HARJAKOMPLEKT, SÜSINIK, HARJAGA MOOTOR [4 TK] |
| 9017784 | HARI, SÜSINIK, TRANSAXLE-MOoTOR |
| 9018401 | TUHEND, MOOTOR, VAAKUM |
| 9017785 | FILTER, MOOTOR, VAAKUMVENTILAATOR |
| 9017786 | VOOLIKUKOOST, ÄRAVOOL |
| 897466 | VÕRE, FILTER |
| 9017790 | SENSOR, TASE, VEDELIK |
| 9017793 | VOOLIKUKOOST, ÄRAVOOL |
| 9017794 | KORGIKOMPLEKT, ÄRAVOOLUVOOLIK |
| 9017795 | SENSOR, ASEND, AJAM |
| 9017718 | KLAPP, VESI, SOLENOID, 24 V DC |
| 9017800 | REHV, KOMPAKTNE, PYU |
| 9017802 | KORGIKOMPLEKT, TIHENDIGA TÜHJENDUSKORK |
| 9017805 | AJAM, HARJAPEA, 24 V DC |
| 9017803 | AJAM, KAABITS, 24 V DC |
| 9017807 | AJAMIKOOST, RATAS |
| 9017808 | PIDURIKOMPLEKT, HOOVAGA, TÄIELIK |
| 9017809 | RATAS, PUHASTI, 250 x 60 mm |

| | |
|---|---|
| 9017815 | SULAVKAITSE 30 A |
| 9017817 | SULAVKAITSE 5A |
| 9017819 | SULAVKAITSE 100A |
| MEVR00584 | SULAVKAITSE 3 A |
| 9017821 | TRÜKKPLAAT, PEAMINE |
| 9017823 | TRÜKKPLAAT, EKRAANIPANEEL |

**T581 70 cm**

| Osa number | Kirjeldus |
|---|---|
| 9017813 | TERA, KAABITS, EESMINE, 1020L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017814 | TERA, KAABITS, TAGUMINE, 1020L, LINATEX [STANDARD] |
| 9017801 | TERA, KAABITS, EESMINE, 1020L, LATEX [VALIKULINE] |
| 9017804 | TERA, KAABITS, TAGUMINE, 1020L, LATEX [VALIKULINE] |
| 9017806 | TERA, KAABITS, EESMINE, 1020L, PYU [STANDARD] |
| 9017811 | TERA, KAABITS, TAGUMINE, 1020L, PYU [VALIKULINE] |
| 9017816 | HARJAKOMPLEKT, KETAS, PUHASTUS, 35 CM, 3-LUG, PYP [STANDARD] |
| 9017730 | HARJAKOMPLEKT, KETAS, PUHASTUS, 35 CM, 3-LUG, PYP, PEHME [VALIKULINE] |
| 9017818 | HARJAKOMPLEKT, KETAS, ABR, 35 CM, 3-LUG, 120 TERALINE [VALIKULINE] |
| SPPV02664 | AJAMIKOOST, PADJAND, 35CM [VALIKULINE] |
| 994520 | PADJAND, KOORIV, PRUUN [5 TK] |
| 994519 | PADJAND, PUHASTAV, SININE [5 TK] |
| 994518 | PADJAND, POLEERIV, PUNANE [5 TK] |
| 994754 | PADJAND, LIHVIV, VALGE [5 TK] |
| 9017838 | KLAPP, KÜLJEHARI |
| 9017841 | KLAPP, KESKMINE HARI |
| 994203 | AKU, 6 V DC, 180 AH [GEEL] |
| 9018509 | MOOTOR, VAAKUM, 24 V DC |
| 9017687 | HARI, SÜSINIK, VAAKUMVENTILAATOR |
| 9017799 | ISOLAATOR, VAAKUMVENTILAATOR |
| 9017843 | MOOTOR, HARI, 24 V DC |
| 9017822 | TRÜKKPLAAT, AJAM |
| 9017686 | HARJAKOMPLEKT, SÜSINIK, HARJAGA MOOTOR [4 TK] |
| 9017784 | HARI, SÜSINIK, TRANSAXLE-MOoTOR |
| 9018401 | TUHEND, MOOTOR, VAAKUM |
| 9017785 | FILTER, MOOTOR, VAAKUMVENTILAATOR |
| 9017786 | VOOLIKUKOOST, ÄRAVOOL |
| 897466 | VÕRE, FILTER |
| 9017790 | SENSOR, TASE, VEDELIK |
| 9017793 | VOOLIKUKOOST, ÄRAVOOL |
| 9017794 | KORGIKOMPLEKT, ÄRAVOOLUVOOLIK |
| 9017795 | SENSOR, ASEND, AJAM |
| 9017718 | KLAPP, VESI, SOLENOID, 24 V DC |
| 9017800 | REHV, KOMPAKTNE, PYU |

| | |
|---|---|
| 9017802 | KORGIKOMPLEKT, TIHENDIGA TÜHJENDUSKORK |
| 9017805 | AJAM, HARJAPEA, 24 V DC |
| 9017803 | AJAM, KAABITS, 24 V DC |
| 9017807 | AJAMIKOOST, RATAS |
| 9017808 | PIDURIKOMPLEKT, HOOVAGA, TÄIELIK |
| 9017809 | RATAS, PUHASTI, 250 x 60 mm |
| 9017815 | SULAVKAITSE 30 A |
| 9017817 | SULAVKAITSE 5A |
| 9017819 | SULAVKAITSE 100A |
| MEVR00584 | SULAVKAITSE 3 A |
| 9017821 | TRÜKKPLAAT, PEAMINE |
| 9017823 | TRÜKKPLAAT, EKRAANIPANEEL |

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ
# (μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών)

# ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ


**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ....4**
**ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ....6**
**ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ....7**
**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ....8**
Σκοπός του εγχειριδίου....8
Προσδιορισμός του μηχανήματος....8
Τεκμηρίωση που παρέχεται με το μηχάνημα....8
**ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ....9**
Γενική περιγραφή....9
Τα μέρη του μηχανήματος....9
Ζώνες κινδύνου....10
Αξεσουάρ....10
**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ....11**
Οδηγίες ασφαλείας....11
**ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ....14**
Ανύψωση και μεταφορά του συσκευασμένου μηχανήματος σε παλέτα....14
Έλεγχοι παράδοσης....14
Αποσυσκευασία....14
Μπαταρίες (Έκδοση μπαταριών)....14
Μπαταρία: προετοιμασία....15
Μπαταρία: εγκατάσταση και σύνδεση....15
Μπαταρία: αφαίρεση....16
Επιλέγοντας φορτιστή μπαταρίας....16
Προετοιμασία του φορτιστή μπαταριών....16
Εγκατάσταση και προσαρμογή μάκτρου....17
Προσαρμογή μάκτρου....17
Εγκατάσταση βούρτσας....18
Ανύψωση και μεταφορά του μηχανήματος....19
**ΠΡΑΚΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗ....20**
Προετοιμασία του μηχανήματος για εργασία....20
Διακόπτες....21
Εργασία....24
Μερικές χρήσιμες συμβουλές για να εκμεταλλευτείτε στο έπακρο το μηχάνημα πλύσης στέγνωσης....24
Άδειασμα του δοχείου ακάθαρτου νερού....24
Άδειασμα του δοχείου νερού/απορρυπαντικού....25
Πλήρωση του δοχείου νερού/απορρυπαντικού....25
Πλήρωση του δοχείου Chem Dose (προαιρετικό)....26
Τελικές εργασίες....26
Μετακίνηση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας....26
**ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΑΔΡΑΝΕΙΑΣ....27**
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ....28**
Συντήρηση - Γενικοί κανόνες....28
Καθαρισμός του φίλτρου είναι αέρα στην αναρρόφηση....28
Καθαρισμός του φίλτρου δοχείου νερού/απορρυπαντικού....29
Καθαρισμός του δοχείου επίπλευσης ακάθαρτου νερού....29
Ασφάλειες: αντικατάσταση....30
Συντήρηση και φόρτιση μπαταρίας....32
Αντικατάσταση λεπίδων μάκτρου....33
Κίνηση με ώθηση/έλξη του μηχανήματος....34
Περιοδικοί έλεγχοι....35
**ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ....36**
**ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ....37**
**ΤΕΧΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ....39**
**ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ....40**

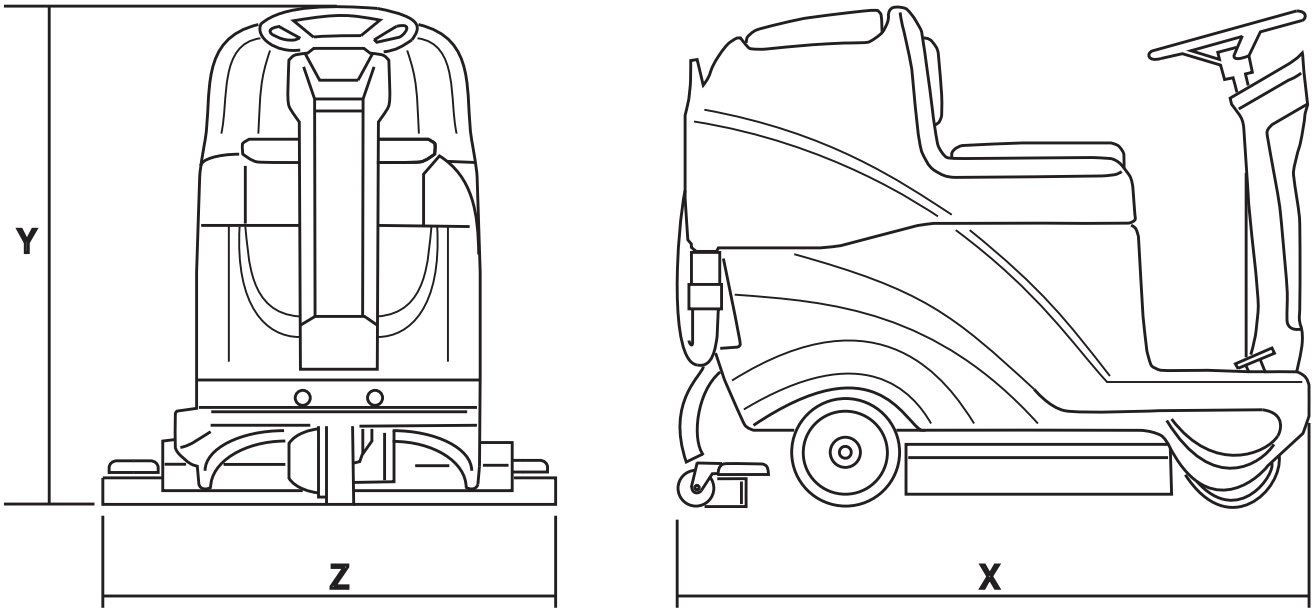
# ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| | | **55** | **70** |
|---|---|---|---|
| Πλάτος καθαρισμού | mm | 530 | 678 |
| | ίντσες | 21 | 28 |
| Πλάτος μάκτρου | mm | 710 | 942 |
| | ίντσες | 30 | 37 |
| Δυνατότητα καθαρισμού ανά ώρα | $m^2/h$ | 3289 | 4177 |
| | $ft^2/h$ | 35402 | 44961 |
| Αριθμός βουρτσών | αρ. | 1 | 2 |
| Διάμετρος βούρτσας | mm | 530 | 345 |
| | ίντσες | 21 | 14 |
| Μέγιστη πίεση βούρτσας | $g/cm^2$ | 10,3 | 43,7 |
| | kPa | 0,98 | 4,3 |
| Ταχύτητα περιστροφής βούρτσας | g/λεπτό σ.α.λ. | 150 | 220 |
| Ισχύς κινητήρα βούρτσας | W | 400 | 2 x 400 |
| | HP | 0,53 | 2 x 0,53 |
| Ισχύς κινητήρα ώθησης | W | 300 | |
| | HP | 0,4 | |
| Μέγιστη ταχύτητα | km/h | 6 | |
| | mph | 3,7 | |
| Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης | W | 480 (2 στα-δίων) | 480 (3 στα-δίων) |
| | HP | 0,64 | 0,64 |
| Δοχείο διαλύματος | L | 75 | |
| | γαλόνια | 20 | |
| Δοχείο ακάθαρτου νερού | L | 80 | |
| | γαλόνια | 21 | |
| Διάμετρος οπίσθιου τροχού | mm | 225 | |
| | ίντσες | 8,8 | |
| Μέγιστη κλίση | % | 8 | 16 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μεικτό βάρος | kg | 418 | 431 |
| | lbs | 921,5 | 950 |
| Μεταφερόμενο βάρος | kg | 293 | 293 |
| | lbs | 645,9 | 645,9 |
| Αριθμός μπαταριών | αρ. | 2 | 4 |
| Τάση μπαταρίας | V | 12 | 6 |
| Μεμονωμένη χωρητικότητα μπαταρίας | Ah (5h) | 105 | 180 |
| Ισχύς παροχής ρεύματος | V | 24 | |
| Διαστάσεις μηχανήματος | mm | X=1310<br>Z=673<br>Y=1030 | X=1310<br>Z=760<br>Y=1030 |
| | ίντσες | X=51,5<br>Z=26,4<br>Y=40,5 | X=51,5<br>Z=29,9<br>Y=40,5 |
| Διαστάσεις χώρου μπαταρίας (μήκος, πλάτος, ύψος) | mm | 390x478x260 | |
| | ίντσες | 15,3x18,8x10,2 | |
| Συσκευασμένο μέγεθος (μήκος, πλάτος, ύψος) | mm | 1445X795X1140 | |
| | ίντσες | 56,8x31,2x44,8 | |
| Πίεση ήχου | LpA<br>(dB) | 57 dB<br>56 dB (Eco) | 58 dB<br>57 dB (Eco) |
| Αβεβαιότητα μέτρησης | K<br>(dB) | 3,2 | 3,2 |
| Επίπεδα δόνησης (χέρι) | HAV<br>m/sec2 | 1,5 | 1,3 |
| Αβεβαιότητα μέτρησης, k | m/sec2 | 0,8 | 0,6 |
| Επίπεδο δόνησης (σώμα) | HBV<br>m/sec2 | 0,6 | 0,6 |
| Αβεβαιότητα μέτρησης, k | m/sec2 | 0,3 | 0,3 |
| Μέγιστη θερμοκρασία νερού και απορρυπαντικού | °C | από 4 έως 55 | |

Τα δεδομένα ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση

# ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ




X-Y-Z: Βλ. πίνακα «ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ»

# ΣΥΜΒΟΛΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

| | |
|---|---|
|  | ΜΕΓΙΣΤΗ ΚΛΙΣΗ |
|  | ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ |
|  | ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ |
|  | ΣΥΜΒΟΛΟ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ |
|  | ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΜΟΝΩΣΗΣ, ΑΥΤΗ Η ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΙΣΧΥΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ. |

# ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

## Σκοπός του εγχειριδίου

Το παρόν εγχειρίδιο έχει συνταχθεί από τον Κατασκευαστή και συνιστά αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος[1].
Καθορίζει τον σκοπό για τον οποίο έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αυτό το μηχάνημα και περιέχει όλες τις πληροφορίες που χρειάζονται οι χειριστές[2].
Επιπλέον του παρόντος εγχειριδίου που περιέχει πληροφορίες για τους χειριστές, υπάρχουν διαθέσιμες κι άλλες εκδόσεις με ειδικές πληροφορίες για το προσωπικό συντήρησης[3].
Οι όροι “δεξιά” και “αριστερά”, “δεξιόστροφα” και “αριστερόστροφα” αναφέρονται στην κίνηση του μηχανήματος προς τα εμπρός.
Η διαρκής συμμόρφωση με τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο εγγυάται την ασφάλεια του χειριστή και του μηχανήματος, διασφαλίζει χαμηλό λειτουργικό κόστος και αποτελέσματα υψηλής ποιότητας και εκτείνει τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Η μη συμμόρφωση προς αυτές τις οδηγίες μπορεί να προκαλέσει τον τραυματισμό του χειριστή ή φθορές στο μηχάνημα, στο δάπεδο και στο περιβάλλον.
Για να βρίσκετε πιο γρήγορα τα θέματα που σας ενδιαφέρουν, ανατρέξτε στη λίστα περιεχομένων στην αρχή του εγχειριδίου.
Τα σημεία του κειμένου που απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή είναι τυπωμένα με έντονους χαρακτήρες και προηγούνται από τα σύμβολα που αναφέρονται και επεξηγούνται εδώ.

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Υποδηλώνει την ανάγκη για προσοχή ώστε να αποφευχθεί μια σειρά συνεπειών που θα μπορούσαν να προκαλέσουν τον θάνατο ή τον σοβαρό τραυματισμό του προσωπικού.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Υποδηλώνει την ανάγκη για προσοχή ώστε να αποφευχθεί μια σειρά συνεπειών που θα μπορούσαν να προκαλέσουν τον τραυματισμό του προσωπικού ή φθορές στο μηχάνημα ή στο εργασιακό περιβάλλον, ή να επιφέρουν οικονομική ζημία.**

**! ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

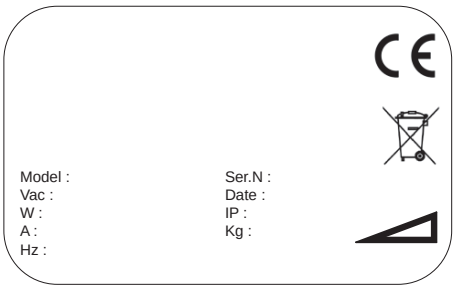
**Σημαντικές πληροφορίες**

**Σύμφωνα προς την πολιτική της εταιρείας για την διαρκή ανάπτυξη και ενημέρωση των προϊόντων, ο Κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει μετατροπές χωρίς πρότερη ειδοποίηση.**
**Μολονότι το μηχάνημα σας μπορεί να διαφέρει σημαντικά από τις εικόνες του εγχειριδίου, η ορθότητα και ισχύς των οδηγιών που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι εγγυημένες**

## Προσδιορισμός του μηχανήματος

Η πινακίδα του κατασκευαστή παρέχει τις εξής πληροφορίες:

- ► Μοντέλο.
- ► Τάση μπαταρίας.
- ► Συνολική ονομαστική ισχύς
- ► Ονομαστική έξαρση ρεύματος
- ► Σειριακός αριθμός
- ► Έτος κατασκευής
- ► Βαθμός προστασίας IP
- ► Ξηρό βάρος
- ► Μέγιστη διαπραγματεύσιμη κλίση.
- ► Όνομα κατασκευαστή




## Τεκμηρίωση που παρέχεται με το μηχάνημα

- ► Εγχειρίδιο χρήστη
- ► Πιστοποιητικό εγγύησης
- ► Πιστοποιητικό συμμόρφωσης CE

**1 Ο ορισμός «μηχάνημα» αντικαθιστά την εμπορική ονομασία που καλύπτεται από αυτό το εγχειρίδιο.**

**2 Άτομα που είναι υπεύθυνα για τη χρήση του μηχανήματος χωρίς να πραγματοποιούν λειτουργίες που απαιτούν ειδικές τεχνικές δεξιότητες.**

**3 Άτομα με εμπειρία, τεχνική κατάρτιση και γνώση του κανονισμού και των κανόνων, που είναι ικανά να πραγματοποιούν τις απαραίτητες λειτουργίες και να αναγνωρίζουν και να αποφεύγουν πιθανούς κινδύνους κατά τον χειρισμό, την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση αυτού του μηχανήματος.**

# ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

## Γενική περιγραφή

Το μηχάνημα αυτό είναι ένα μηχάνημα πλύσης-στέγνωσης για το σκούπισμα, το πλύσιμο και το στέγνωμα επίπεδων, οριζόντιων, λείων ή ελαφρώς ανώμαλων δαπέδων ομοιόμορφης κατασκευής και χωρίς εμπόδια, σε αστικές και βιομηχανικές εγκαταστάσεις.

Το μηχάνημα πλύσης-στέγνωσης απλώνει ένα διάλυμα νερού και απορρυπαντικού με κατάλληλη συγκέντρωση στο δάπεδο και, κατόπιν, το τρίβει για να αφαιρέσει τη βρωμιά. Επιλέγοντας προσεκτικά το απορρυπαντικό και τις βούρτσες (ή λειαντικούς δίσκους) από την ευρεία γκάμα των διαθέσιμων εξαρτημάτων, το μηχάνημα μπορεί να προσαρμοστεί σε ένα ευρύ φάσμα συνδυασμών από διαφορετικούς τύπους δαπέδων και ρύπων.

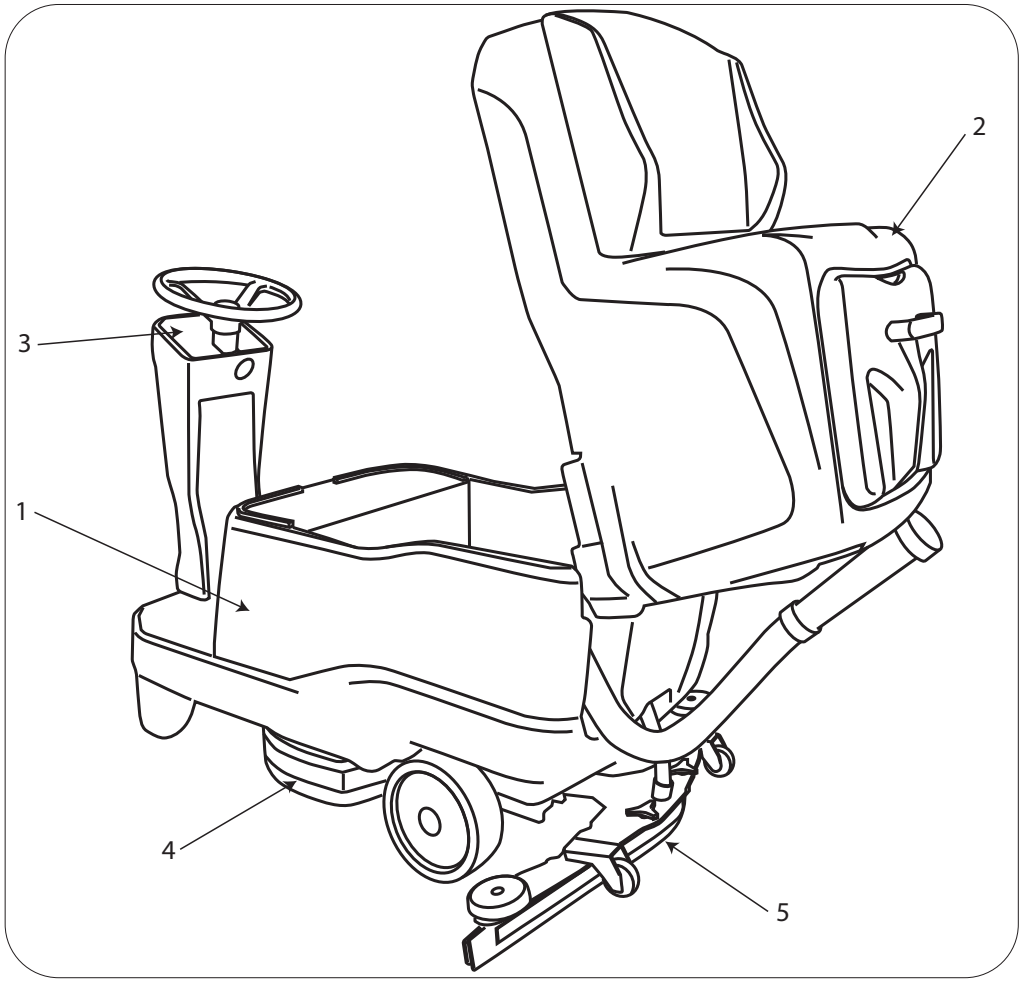
Το μηχάνημα διαθέτει ενσωματωμένο ένα σύστημα υγρής αναρρόφησης το οποίο στεγνώνει το δάπεδο αμέσως μετά το πλύσιμο. Η δράση του στεγνώματος παρέχεται από τον κινητήρα αναρρόφησης, η οποία δημιουργεί μερικό κενό στο δοχείο ακάθαρτου νερού. Το μάκτρο που συνδέεται με το δοχείο συλλέγει το ακάθαρτο νερό.

## Τα μέρη του μηχανήματος

Τα βασικά μέρη που απαρτίζουν το μηχάνημα περιγράφονται παρακάτω (εικ.1).

- ► Το δοχείο νερού/απορρυπαντικού (εικ.1 αναφ.1) περιέχει και μεταφέρει το μείγμα καθαρού νερού και καθαριστικού προϊόντος.
- ► Το δοχείο ακάθαρτου νερού (εικ.1 αναφ.2) συλλέγει το ακάθαρτο νερό που συλλέγεται από το πάτωμα μετά τον καθαρισμό.
- ► Πίνακας ελέγχου (εικ.1 αναφ.3).
- ► Σύνολο κεφαλής (εικ.1 αναφ.4), το βασικό στοιχεί περιλαμβάνει τις βούρτσες/κυλίνδρους που διανέμουν το διάλυμα του απορρυπαντικού στο δάπεδο και αφαιρούν τους ρύπους.
- ► Σύνολο μάκτρου (εικ.1 αναφ.5): σκουπίζει και στεγνώνει το δάπεδο συλλέγοντας το νερό.

1



## Ζώνες κινδύνου

- ► Πίνακας ελέγχου: κίνδυνος τραυματισμού από βραχυκύκλωμα/
- ► Σύνολο δοχείου: κατά τη χρήση κάποιων καθαριστικών, υπάρχει κίνδυνος ερεθισμού για τα μάτια, το δέρμα, τους βλεννογόνους και την αναπνευστική οδό, και κίνδυνος ασφυξίας. Υπάρχει κίνδυνος από τους ρύπους που συλλέγονται από το περιβάλλον (μικρόβια και χημικές ουσίες). Κίνδυνος σύνθλιψης μεταξύ των δυο δοχείων όταν η αντικατάσταση του δοχείου με το ακάθαρτο νερό γίνεται επάνω στο δοχείο του απορρυπαντικού.
- ► Σύνολο κεφαλής καθαρισμού: κίνδυνος λόγω περιστροφής βούρτσας.
- ► Εμπρόσθιοι/οπίσθιοι τροχοί: κίνδυνος σύνθλιψης μεταξύ των τροχών και του σκελετού.
- ► Κίνδυνος βραχυκυκλώματος μεταξύ των πόλων της μπαταρίας και της παρουσίας υδρογόνου κατά τη φόρτιση.

## Αξεσουάρ

- ► Μαλακές και σκληρές βούρτσες, επιθέματα απόξεσης.
- ► Δοχείο δόσης χημικών.
- ► Φορτιστής μπαταριών NORD ELETTRONICA NE284 - S.P.E.CHBHD1-XR-P για έκδοση μιας βούρτσας
- ► Φορτιστής μπαταριών S.P.E. CBHD3/CHBHD1-XR-P για έκδοση διπλής βούρτσας

# ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

## Οδηγίες ασφαλείας

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Διαβάστε προσεκτικά αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη πριν από τη έναρξη λειτουργίας και τη χρήση και προτού πραγματοποιήσετε οποιεσδήποτε εργασίες συντήρησης σε αυτό το μηχάνημα.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Τηρείτε σχολαστικά όλες τις οδηγίες του εγχειριδίου (ειδικά όσες αφορούν σε σημεία κινδύνου και σημαντικές πληροφορίες) και των πινακίδων ασφαλείας στο μηχάνημα. Βλ. κεφάλαιο "Σύμβολα Ασφαλείας".**

**Ο κατασκευαστής αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης για τον τραυματισμό ατόμων ή για φθορές στην περιουσία που προέρχονται από την αποτυχία συμμόρφωσης σε αυτές τις οδηγίες.**

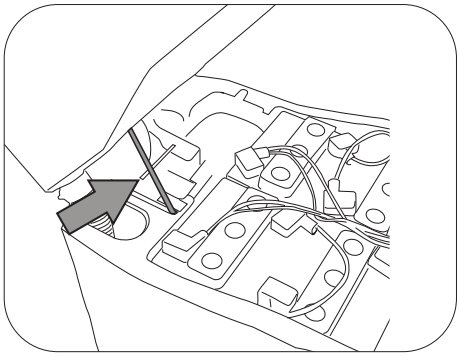
Αυτό το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από άτομα εκπαιδευμένα στη χρήση του και/ή που έχουν επιδείξει την ικανότητα τους και τους έχει επιτραπεί ρητά η χρήση του.
Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από ανήλικους.
Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για σκοπούς άλλους από εκείνους για τους οποίους έχει ρητώς σχεδιαστεί. Τηρείτε σχολαστικά όλα τα πρότυπα και τις συνθήκες ασφαλείας που ισχύουν για τον τύπο κτιρίου όπου πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα (πχ. φαρμακευτικές εταιρείες, νοσοκομεία, χημικές εγκαταστάσεις, κτλ.).
Αυτό το μηχάνημα προορίζεται για χρήση σε εμπορικούς χώρους, όπως ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, ή προς ενοικίαση.
Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.
Προσοχή, το μηχάνημα πρέπει να βρίσκεται μονίμως σε εσωτερικό χώρο.
Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς πλαίσιο προστασίας (FOPS), σε ζώνες στις οποίες μπορεί να τραυματιστεί ο χειριστής από πτώση αντικειμένων.
Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε συνθήκες ανεπαρκούς φωτισμού, εκρηκτικής ατμόσφαιρας ή σε δημόσιους δρόμους, για να καθαρίσετε ρύπους επικίνδυνους για την υγεία (σκόνη, αέριο, κ.λπ.) ή σε ακατάλληλα περιβάλλοντα.
Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί σε θερμοκρασίες μεταξύ +4°C και +40°C. Μπορεί να αποθηκευτεί σε θερμοκρασίες μεταξύ +0°C και +50°C όταν δεν χρησιμοποιείται.
Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με ατμοσφαιρική υγρασία από 0% έως 95%, υπό οποιαδήποτε συνθήκη.
Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για να καθαρίσετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υγρά (π.χ. Πετρέλαιο, λάδι καυσίμων κτλ.), οξέα ή διαλύτες (π.χ. διαλύτες μπογιών, ακετόνη κτλ.) ακόμα κι αν αυτά είναι διαλυμένα. Ποτέ μην καθαρίζετε καιόμενα ή πυρακτωμένα αντικείμενα.
Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επιφάνειες ή ράμπες με κλίση μεγαλύτερη από εκείνη που ορίζεται στο κεφάλαιο "Τεχνικά Χαρακτηριστικά". Σε περίπτωση μικρών κλίσεων, μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εγκάρσια κατεύθυνση, εκτελώντας προσεκτικούς χειρισμούς και χωρίς αναστροφές πορείας. Όταν διασχίζετε ράμπες ή επικλινείς επιφάνειες, προσέξτε πολύ ώστε να αποφύγετε την πτώση και/ή την ανεξέλεγκτη επιτάχυνση.
Ποτέ μην σταθμεύετε το μηχάνημα σε επικλινές έδαφος.
Το μηχάνημα δεν πρέπει να παραμένει ποτέ χωρίς επιτήρηση με τους κινητήρες σε λειτουργία. Απομακρυνθείτε από το μηχάνημα μόνον αφού το απενεργοποιήσετε και το ασφαλίσετε από ακούσιες μετακινήσεις, αποσυνδέοντας την ηλεκτρική τροφοδοσία.
Πάντοτε να προσέχετε την παρουσία άλλων ανθρώπων, ειδικά παιδιών, στον χώρο εργασίας σας. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με το μηχάνημα.
Το μηχάνημα δεν προορίζεται προς χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση του μηχανήματος.
Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για να μεταφέρετε ανθρώπους ή αγαθά ή για να ρυμουλκείτε αντικείμενα.

Μην ρυμουλκείτε το μηχάνημα.
Ποτέ μην αφήνετε αντικείμενα κανενός βάρους επάνω στο μηχάνημα για κανένα λόγο.
Ποτέ μην φράζετε τα ανοίγματα εξαερισμού και διάχυσης θερμότητας.
Ποτέ μην αφαιρείτε, τροποποιείτε ή παρακάμπτετε τις συσκευές ασφαλείας.
Δυσάρεστα και πολλαπλά περιστατικά αποδεικνύουν ότι πολλά αντικείμενα ένδυσης μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, αφαιρέστε μενταγιόν, ρολόγια, γραβάτες και άλλα παρόμοια είδη.
Ο χειριστής πρέπει να χρησιμοποιεί πάντοτε στοιχεία προσωπικής προστασίας: προστατευτική ποδιά ή φόρμα, αντιολισθητικά και αδιάβροχα παπούτσια, λαστιχένια γάντια, προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά ακοής και μάσκα για να προστατεύεται η αναπνευστική οδός.
Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από εξαρτήματα που κινούνται.
Βεβαιωθείτε πως οι παροχές ρεύματος για τον φορτιστή της μπαταρίας συνδέονται με κατάλληλο σύστημα γείωσης και προστατεύονται από εντοπιστές θερμότητας, μαγνητικού πεδίου και διαρροής προς τη γη.
Βεβαιωθείτε πως τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του μηχανήματος (τάση, συχνότητα, ισχύς) που αναγράφονται στην πλάκα ανταποκρίνονται σε εκείνα της βασικής παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.
Είναι απαραίτητο να τηρείτε τις οδηγίες και την εφαρμοστέα νομοθεσία. Οι μπαταρίες πρέπει πάντα να διατηρούνται καθαρές και στεγνές για την αποφυγή επιφανειακού ρεύματος διαρροής. Προστατεύετε πάντα τις μπαταρίες από ακαθαρσίες όπως μεταλλική σκόνη.
Ποτέ μην ακουμπάτε εργαλεία στις μπαταρίες, καθώς μπορεί να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα που θα οδηγήσει σε έκρηξη.
Όταν χρησιμοποιείτε οξύ μπαταρίας, να τηρείτε πάντα σχολαστικά τις οδηγίες της παραγράφου "Μπαταρία: προετοιμασία".
Φορτιστής μπαταρίας (προαιρετικό): ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για ενδεχόμενες φθορές. Σε Περίπτωση που έχει φθαρεί, μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο σέρβις για την αντικατάσταση του καλωδίου.
Εάν υπάρχουν ιδιαίτερα ισχυρά μαγνητικά πεδία, αξιολογήστε τις πιθανές τους επιπτώσεις στον έλεγχο των ηλεκτρονικών.
Για να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες, χρησιμοποιείτε πάντα τον φορτιστή μπαταρίας που παρέχεται με το μηχάνημα (όταν παρέχεται).
Ποτέ μην πλένετε το μηχάνημα με εκτοξευτήρες νερού.
Σε περίπτωση δυσλειτουργίας και/ή εσφαλμένης λειτουργίας, απενεργοποιήστε αμέσως το μηχάνημα (αποσυνδέοντας το από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος ή από τις μπαταρίες) και μην το περιεργάζεστε. Επικοινωνήστε με κέντρο εξυπηρέτησης που φέρει την εξουσιοδότηση του Κατασκευαστή.
Όλες οι λειτουργίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται σε επαρκώς φωτιζόμενο χώρο και μόνο μετά από την αποσύνδεση του μηχανήματος.
Όλες οι εργασίες στο ηλεκτρικό σύστημα και όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής εκτός από εκείνες που αναφέρονται ρητώς σε αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο και έμπειρο προσωπικό.

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Όταν το δοχείο ακάθαρτου νερού είναι ανυψωμένο (αφού αδειάσετε πρώτα το περιεχόμενό του) για πρόσβαση στον χώρο μπαταριών, πρέπει να είναι τοποθετημένο το στήριγμα ασφαλείας που δεν επιτρέπει το ακούσιο κλείσιμο του δοχείου (Εικ. 29).**

29



Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά που παρέχει ο Κατασκευαστής, ώστε να εξασφαλίσετε την ασφαλή χρήση του μηχανήματος χωρίς προβλήματα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα από άλλα μηχανήματα ή από άλλα σετ.
Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για να παρέχει δέκα χρόνια λειτουργίας από την ημερομηνία κατασκευής που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων. Μετά από αυτή την περίοδο, είτε το μηχάνημα έχει χρησιμοποιηθεί είτε όχι, θα πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με την τρέχουσα νομοθεσία της χώρας στην οποία χρησιμοποιείται.
Θα πρέπει να αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος, να αδειάσει από όλα τα υγρά και να καθαριστεί πριν από την απόρριψη του.
Το μηχάνημα έχει ταξινομηθεί ως ειδικό απόβλητο τύπου WEEE και καλύπτεται από τις απαιτήσεις των ισχυόντων κανονισμών περιβαλλοντικής προστασίας (2002/96/EC WEEE).
Το μηχάνημα πρέπει να απορρίπτεται χωριστά από τα συμβατικά απορρίμματα σύμφωνα με την τρέχουσα νομοθεσία και πρότυπα.
Αν αποφασίσετε να σταματήσετε τη χρήση του μηχανήματος, αφαιρέστε τις μπαταρίες και απορρίψτε τις μέσω ενός εγκεκριμένου κέντρου ανακύκλωσης.
Επίσης βεβαιωθείτε πως όλα τα μέρη του μηχανήματος που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο, ειδικά για τα παιδιά, έχουν καταστεί ασφαλή.
Εναλλακτικά, επιστρέψτε το μηχάνημα στον Κατασκευαστή για γενική επισκευή.



# ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

## Ανύψωση και μεταφορά του συσκευασμένου μηχανήματος σε παλέτα

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Κατά τη διάρκεια όλων των ενεργειών ανύψωσης, βεβαιωθείτε ότι το συσκευασμένο μηχάνημα στην παλέτα είναι γερά στερεωμένο, ώστε να μην διατρέχει κίνδυνο να ανατραπεί ή να πέσει κατά λάθος.**

**Πάντοτε να φορτώνετε/ξεφορτώνετε τα φορτηγά σε επαρκώς φωτιζόμενους χώρους.**

Το μηχάνημα συσκευάζεται σε παλέτα από τον Κατασκευαστή και πρέπει να φορτώνεται στο όχημα μεταφοράς με χρήση κατάλληλου ανυψωτικού εξοπλισμού (βλ. Ευρωπαϊκή οδηγία 2006/42/ΕΟΚ και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις ή/και προσθήκες). Κατά την άφιξη στον προορισμό του, το μηχάνημα πρέπει να εκφορτώνεται με χρήση παρόμοιου εξοπλισμού.

Πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται γερανοφόρο όχημα για την ανύψωση του συσκευασμένου μέρους του μηχανήματος. Χειριστείτε το με προσοχή ώστε να αποφύγετε τα χτυπήματα και να διασφαλίσετε ότι το μηχάνημα δεν θα ανατραπεί.

## Έλεγχοι παράδοσης

Όταν οι μεταφορείς παραδώσουν το μηχάνημα, βεβαιωθείτε πως η συσκευασία και το μηχάνημα είναι και τα δυο ολόκληρα και άθικτα. Εάν το μηχάνημα έχει φθαρεί, βεβαιωθείτε πως ο μεταφορέας γνωρίζει την φθορά και προτού αποδεχτείτε τα αντικείμενα, διατηρήστε το δικαίωμα (γραπτώς) να ζητήσετε αποζημίωση για την ζημία.

## Αποσυσκευασία

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Όταν αποσυσκευάσει το μηχάνημα, ο χειριστής θα πρέπει να διαθέτει τα απαραίτητα μέσα προσωπικής προστασίας (γάντια, γυαλιά, κτλ.) ώστε να περιορίσει τον κίνδυνο τραυματισμού.**

Για να αποσυσκευάσετε το μηχάνημα, ενεργήστε ως εξής:

- ► Κόψτε και αφαιρέστε τα πλαστικά λουριά χρησιμοποιώντας ψαλίδι ή πένσα,
- ► Αφαιρέστε τη χαρτονένια συσκευασία,
- ► Αφαιρέστε τις σακούλες από τη θήκη της μπαταρίας και ελέγξτε το περιεχόμενο τους: εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης, δήλωση συμμόρφωσης, πιστοποιητικό εγγύησης, τη σύνδεση της μπαταρίας με τα τερματικά,
  1 x συνδέτης για το φορτιστή μπαταρίας,

Ανάλογα με το μοντέλο, αφαιρέστε τους μεταλλικούς βραχίονες ή κόψτε τα πλαστικά λουριά που συγκρατούν τον σκελετό του μηχανήματος στην παλέτα.

Χρησιμοποιώντας μια ράμπα, κατεβάστε το μηχάνημα από την παλέτα ωθώντας το προς την κατεύθυνση οπισθοπορείας. Βλ. παράγραφο “Κίνηση με ώθηση/έλξη του μηχανήματος” για να λύσετε/δέσετε το ηλεκτρικό φρένο του τροχού οδήγησης.

Αποσυσκευάστε τις βούρτσες.

Καθαρίστε το εξωτερικό του μηχανήματος, τηρώντας τους κανονισμούς ασφαλείας.

Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας, μπορείτε να τοποθετήσετε τις μπαταρίες. Βλ. παράγραφο “Μπαταρία: εγκατάσταση και σύνδεση”.

Η συσκευασία μπορεί να διατηρηθεί και να επαναχρησιμοποιηθεί για να προστατέψει το μηχάνημα εάν μετακινηθεί σε άλλο χώρο ή σε εργαστήριο επισκευής.

Διαφορετικά, πρέπει να την απορρίψετε σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

## Μπαταρίες (Έκδοση μπαταριών)

Σε αυτά τα μηχανήματα μπορούν να εγκατασταθούν δυο διαφορετικοί τύποι μπαταρίας:

- ► Σωληνωτές στεγανές μπαταρίες: χρειάζονται τακτικούς ελέγχους του επιπέδου ηλεκτρολυτών τους. Όποτε είναι απαραίτητο, συμπληρώστε τη στάθμη με αποσταγμένο νερό μέχρι να καλυφθούν οι πλάκες. Μην υπερπληρώνετε (μέγ. 5 mm πάνω από τις πλάκες).
- ► Μπαταρίες τζελ: αυτός ο τύπος μπαταρίας δεν χρειάζεται συντήρηση.

Τα τεχνικά χαρακτηριστικά πρέπει να ανταποκρίνονται στα χαρακτηριστικά που ορίζονται στο κεφάλαιο Τεχνικά Χαρακτηριστικά του μηχανήματος: πράγματι, η χρήση συσσωρευτών μεγαλύτερου βάρους μπορεί να επηρεάσει σε μεγάλο βαθμό την ευελιξία και να προκαλέσει υπερθέρμανση του κινητήρα ώθησης, ενώ οι μπαταρίας μικρότερης χωρητικότητας και βάρους καθιστούν αναγκαίες τις συχνές επαναφορτίσεις.

Οι μπαταρίες πρέπει να παραμένουν φορτισμένες, στεγνές και καθαρές, με σφιχτούς τους συνδέσμους.

**! ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

**Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για να διαμορφώσετε το λογισμικό του μηχανήματος σας ανάλογα με τον τύπο μπαταρίας που έχει εγκατασταθεί:**

βλ. κεφάλαιο "Τεχνικό Μενού"

## Μπαταρία: προετοιμασία

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Κατά την εγκατάσταση ή οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης των μπαταριών, ο χειριστής πρέπει να διαθέτει τα αναγκαία μέσα (γάντια, γυαλιά, φόρμα εργασίας κ.λπ.) για τον περιορισμό των κινδύνων ατυχήματος, να απομακρύνεται από ενδεχόμενες ακάλυπτες φλόγες, να μην βραχυκυκλώνει τους πόλους των μπαταριών, να μην προκαλεί σπινθήρες και να μην καπνίζει.**

Οι μπαταρίες παρέχονται κανονικά με οξύ και είναι έτοιμες προς χρήση.

Εάν οι μπαταρίες είναι στεγνές, ακολουθήστε τα εξής βήματα πριν από την εγκατάσταση τους στο μηχάνημα.

Αφαιρέστε τα καπάκια και γεμίστε όλα τα στοιχεία με διάλυμα θειικού οξέος ειδικό για μπαταρίες μέχρις ότου καλυφθούν τελείως οι πλάκες (αυτό απαιτεί τουλάχιστον δυο περάσματα για κάθε στοιχείο).

Αφήστε τις μπαταρίες για 4-5 ώρες, έτσι ώστε να έρθουν οι φυσαλίδες αέρα στην επιφάνεια και να απορροφήσουν οι πλάκες τον ηλεκτρολύτη.

Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του ηλεκτρολύτη παραμένει πάνω από το επίπεδο των πλακών και, εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με διάλυμα θειικού οξέος.

Κλείστε τα καπάκια.

Εγκαταστήστε τις μπαταρίες στο μηχάνημα (με την διαδικασία που περιγράφεται παρακάτω).

Προτού ενεργοποιήσετε το μηχάνημα για πρώτη φορά, φορτίστε τις μπαταρίες: για τον σκοπό αυτό, εφαρμόστε τις οδηγίες της παραγράφου "Συντήρηση και φόρτιση μπαταρίας".

## Μπαταρία: εγκατάσταση και σύνδεση

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι διακόπτες στον πίνακα ελέγχου βρίσκονται στη θέση "0" (off).**

**Βεβαιωθείτε πως συνδέετε τα τερματικά με «+» στους θετικούς πόλους της μπαταρίας. Μην ελέγχετε την φόρτιση της μπαταρίας με σπινθηρισμό.**

**Ακολουθείτε σχολαστικά τις παρακάτω οδηγίες, καθώς το βραχυκύκλωμα των μπαταριών θα μπορούσε να προκαλέσει σε έκρηξη.**

Τοποθετήστε στη θήκη τις μπαταρίες με τον προσανατολισμό που υποδεικνύεται στο σχέδιο (Εικ. 2 - Εικ. 3). Στα μηχανήματα με δύο μπαταρίες, πρέπει να τοποθετήσετε μεταξύ θήκης και μπαταριών τους αποστάτες που διατίθενται με τις μπαταρίες. Σχέδιο (Εικ.3)

Αναφορικά προς τη διάταξη του καλωδίου που φαίνεται στο παραπάνω διάγραμμα, συνδέστε τα καλώδια της μπαταρίας και τα περάστε τα τερματικά στους πόλους της μπαταρίας. Τοποθετήστε τα καλώδια όπως φαίνεται στο διάγραμμα, σφίξτε τα τερματικά στους πόλους και επικαλύψτε με Βαζελίνη.

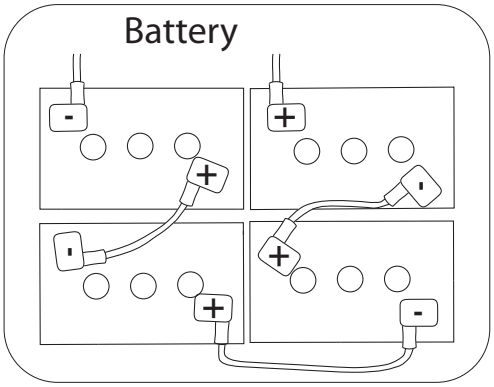
Χαμηλώστε το δοχείο στη θέση εργασίας.

Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα τηρώντας τις παρακάτω οδηγίες.

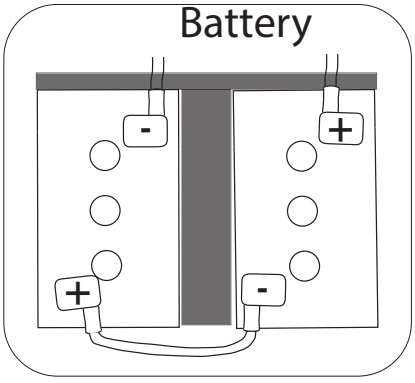
**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Ποτέ μην αφήνετε τις μπαταρίες να πέσουν υπερβολικά, καθώς αυτό θα μπορούσε να τις καταστρέψει ανεπανόρθωτα.**

2




3



## Μπαταρία: αφαίρεση

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Κατά την αφαίρεση της μπαταρίας, ο χειριστής πρέπει να διαθέτει τα αναγκαία μέσα (γάντια, γυαλιά, φόρμα εργασίας, υποδήματα ασφαλείας κ.λπ.) για τον περιορισμό των κινδύνων ατυχήματος, να βεβαιώνεται ότι όλοι οι διακόπτες στον πίνακα ελέγχου βρίσκονται στη θέση "0" (Off) και ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο, να απομακρύνεται από ενδεχόμενες ελεύθερες φλόγες, να μην βραχυκυκλώνει τους πόλους των μπαταριών, να μην προκαλεί σπινθήρες και να μην καπνίζει και να εφαρμόζει την ακόλουθη διαδικασία:**

- ► Αποσυνδέστε τα καλώδια της μπαταρίας και περάστε τα τερματικά από τους πόλους της μπαταρίας.
- ► Εάν χρειαστεί, αφαιρέστε τις συσκευές που κρατούν τη μπαταρία στη βάση του μηχανήματος.
- ► Ανασηκώστε την μπαταρία από τη θήκη με κατάλληλα μέσα μετακίνησης.

## Επιλέγοντας φορτιστή μπαταρίας

Βεβαιωθείτε πως ο φορτιστής είναι συμβατός με τις μπαταρίες προς φόρτιση.
Σωληνωτές μπαταρίες μολύβδου: συνιστάται αυτόματος φορτιστής μπαταριών. Σε κάθε περίπτωση, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή και το εγχειρίδιο του φορτιστή για να επιβεβαιώσετε την επιλογή.
Μπαταρίες τζελ: χρησιμοποιήστε φορτιστή ειδικό για αυτό το είδος μπαταρίας.

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Χρησιμοποιείτε φορτιστή με σήμανση CE που ανταποκρίνεται στο πρότυπο του προϊόντος (EN 60335-2-29), διαθέτει διπλή μόνωση ή ενισχυμένη μόνωση μεταξύ εισόδου και εξόδου και κύκλωμα εξόδου τύπου SELV**

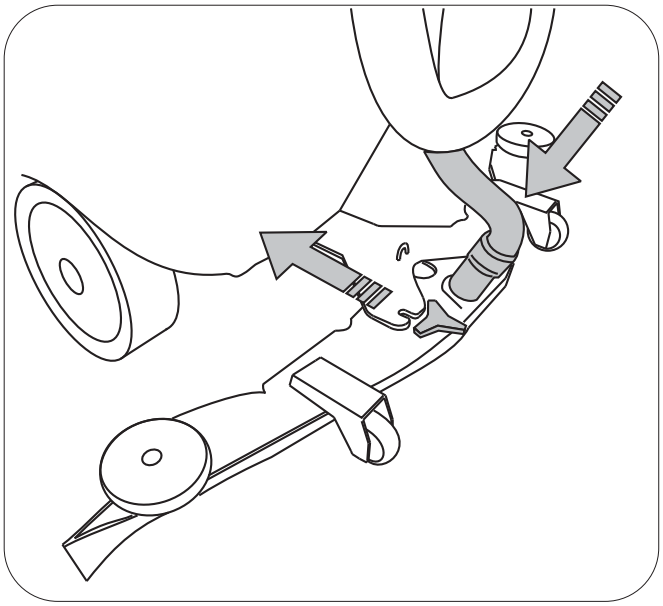
## Προετοιμασία του φορτιστή μπαταριών

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε φορτιστή μπαταριών που δεν διατίθεται με το μηχάνημα, θα πρέπει να τοποθετήσετε τον συνδετήρα που συνοδεύει το μηχάνημα.
Ο συνδετήρας που διατίθεται με τον εξωτερικό φορτιστή είναι κατάλληλος για καλώδια με ελάχιστη διατομή $16mm^{2.}$
Ακολουθήστε τα εξής βήματα για την τοποθέτηση του συνδέτη.
αφαιρέστε περίπου 13 mm από το προστατευτικό κάλυμμα του κόκκινου και του μαύρου καλωδίου του φορτιστή μπαταρίας,
συνδέστε τα άκρα στις επαφές του συνδέτη και πιέστε με δύναμη χρησιμοποιώντας κατάλληλη τσιμπίδα σύσφιγξης,
βεβαιωθείτε ότι η πολικότητα είναι σωστή (κόκκινο +, μαύρο –) κατά τη σύνδεση των καλωδίων στο συνδέτη.

## Εγκατάσταση και προσαρμογή μάκτρου

Ενεργοποιήστε το μηχάνημα, χαμηλώστε το μάκτρο πιέζοντας το κουμπί κινητήρα αναρρόφησης. Τοποθετήστε το μάκτρο στα ανοίγματα του στηρίγματος (Εικ. 4), βιδώστε τα πόμολα στερέωσης και τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης.

4

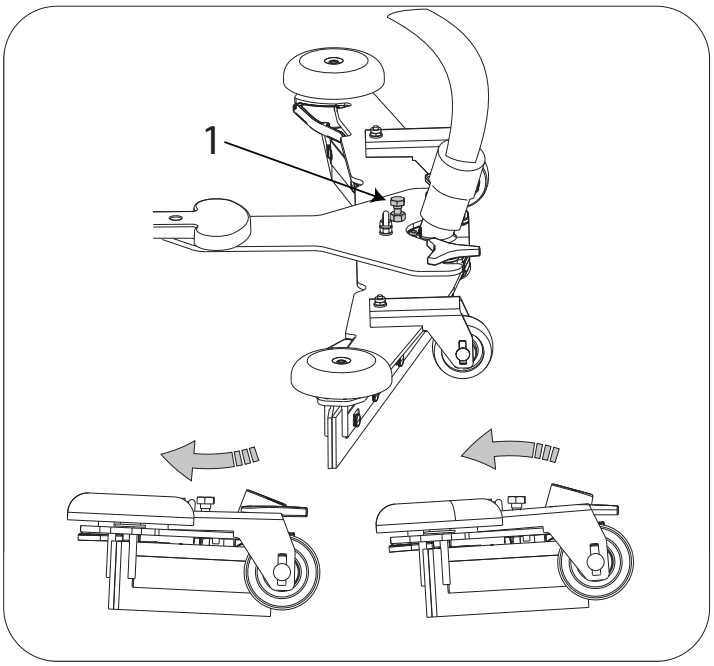


## Προσαρμογή μάκτρου

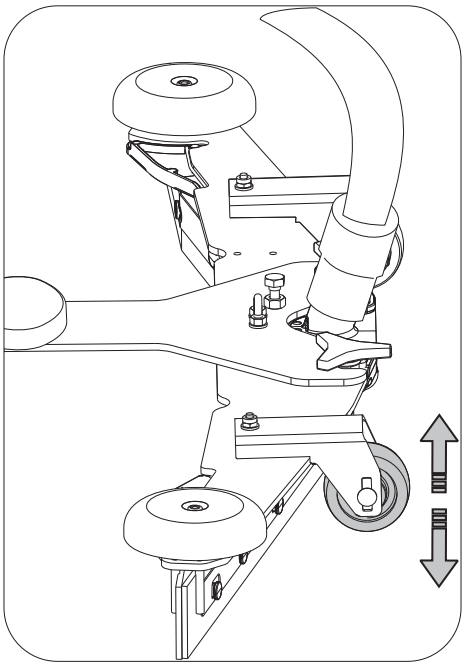
Οι λεπίδες του μάκτρου τρίβουν το φιλμ νερού και απορρυπαντικού από το δάπεδο και προετοιμάζουν το έδαφος για την τέλεια στέγνωση. Με τον καιρό, το συνεχές τρίψιμο αποστρογγυλεύει και ραγίζει το άκρο της λεπίδας που έρχεται σε επαφή με το δάπεδο, μειώνοντας την αποτελεσματικότητα της στέγνωσης και καθιστώντας απαραίτητη την αντικατάσταση του. Ο βαθμός φθοράς θα πρέπει να ελέγχεται συχνά.

Για τη διασφάλιση τέλειου στεγνώματος, πρέπει να ρυθμίσετε το μάκτρο έτσι ώστε κατά τη διάρκεια της λειτουργίας το άκρο της πίσω λεπίδας να κάμπτεται σε όλα τα σημεία του με γωνία περίπου 45° σε σχέση με το δάπεδο. Η γωνία των λεπίδων μπορεί να προσαρμοστεί χρησιμοποιώντας τη βίδα (εικ. 5, αναφ. 1) ενώ το ύψος του μάκτρου από το δάπεδο μπορεί να προσαρμοστεί αλλάζοντας το ύψος των δυο τροχών (εικ. 6).

5




6

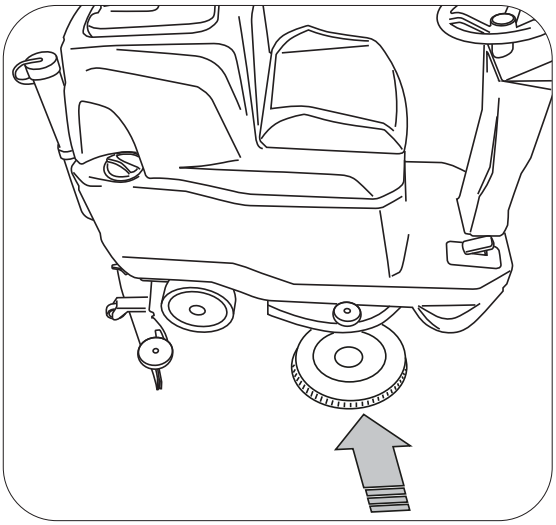


## Εγκατάσταση βούρτσας

Μηχάνημα με μία βούρτσα:

τοποθετήστε τη βούρτσα κάτω από την κεφαλή, στο κέντρο (Εικ. 7). Ενεργοποιήστε το μηχάνημα. Πατώντας το κουμπί δέσμευσης/αποδέσμευσης (ATTACH/RELEASE) μια φορά μετά από την ενεργοποίηση του μηχανήματος αποδεσμεύονται οι βούρτσες. Πατώντας το κουμπί δεύτερη φορά, ενεργοποιείται η αυτόματη βούρτσα. Το κουμπί ενεργοποιείται μόνο όταν όλες οι λειτουργίες είναι απενεργοποιημένες (κινητήρας αναρρόφησης και βούρτσες).

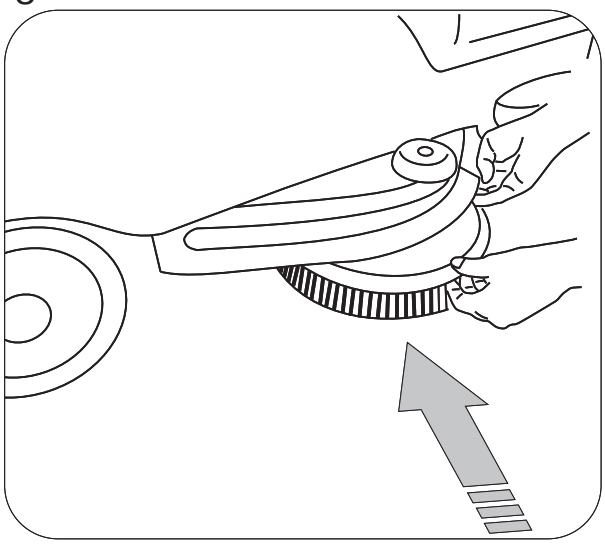
7



Μηχάνημα με δύο βούρτσες:

Τοποθετήστε τις βούρτσες κάτω από την κεφαλή και στις δυο πλευρές (Εικ. 8), οι βούρτσες θα πρέπει να ακουμπούν στον μηχανισμό κεντραρίσματος των βουρτσών στο κέντρο της κεφαλής. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα. Πατώντας το κουμπί δέσμευσης/αποδέσμευσης (ATTACH/RELEASE) μια φορά μετά από την ενεργοποίηση του μηχανήματος αποδεσμεύονται οι βούρτσες. Πατώντας το κουμπί δεύτερη φορά, ενεργοποιείται η αυτόματη βούρτσα. Το κουμπί ενεργοποιείται μόνο όταν όλες οι λειτουργίες είναι απενεργοποιημένες (κινητήρας αναρρόφησης και βούρτσες).

8



**! ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

**Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για να επιλέξετε στο λογισμικό του μηχανήματος τη γλώσσα των μηνυμάτων που εμφανίζονται στην οθόνη:**

βλ. κεφάλαιο “Τεχνικό Μενού”

## Ανύψωση και μεταφορά του μηχανήματος

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Όλες οι φάσεις ανύψωσης και μετακίνησης πρέπει να πραγματοποιούνται σε επαρκώς φωτιζόμενο χώρο, με μέτρα ασφαλείας κατάλληλα για την περίσταση.**

**Ο χειριστής πρέπει να χρησιμοποιεί τα απαραίτητα μέσα προσωπικής προστασίας.**

Για να φορτώσετε το μηχάνημα σε όχημα μεταφοράς, ενεργήστε ως εξής:

- ► Αδειάστε τα δοχεία
- ► Αφαιρέστε τις μπαταρίες.
- ► Τοποθετήστε το μηχάνημα σε παλέτα και ακινητοποιήστε το με πλαστικά λουριά ή μεταλλικά άγκιστρα.
- ► Σηκώστε τη παλέτα (μαζί με το μηχάνημα) χρησιμοποιώντας γερανοφόρο όχημα και φορτώστε το στο μέσο μεταφοράς.
- ► Προσδέστε το μηχάνημα στο μέσο μεταφοράς του με καλώδια που θα συνδέονται με την παλέτα και με το ίδιο το μηχάνημα.

# ΠΡΑΚΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗ

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Πριν αρχίσετε την εργασία σας, φοράτε φόρμα, προστατευτικά ακοής, αντιολισθητικά και αδιάβροχα παπούτσια, μάσκα για την προστασία της αναπνευστικής οδού, γάντια και όλα τα άλλα μέτρα προσωπικής προστασίας που απαιτούνται από το εργασιακό περιβάλλον.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Μην αφήνετε ποτέ το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση ή σε στάση με το ηλεκτρονικό κλειδί εκκίνησης στον γενικό διακόπτη και με το ηλεκτρικό φρένο στάθμευσης λυμένο.**

**! ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

**Εάν το μηχάνημα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί από έναν χειριστή για πρώτη φορά, θα πρέπει να προηγείται δοκιμαστική λειτουργία του μηχανήματος σε έναν ευρύχωρο και χωρίς εμπόδια χώρο, προκειμένου ο χειριστής να εξοικειωθεί με τις λειτουργίες και τα χειριστήρια.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Για την αποφυγή πρόκλησης φθορών στην επιφάνεια του δαπέδου που καθαρίζετε, μην αφήνετε τις βούρτσες να περιστρέφονται με το μηχάνημα σταματημένο.**

**! ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

**Το μηχάνημα διαθέτει σύστημα ανίχνευσης χειριστή, το οποίο επιτρέπει την ενεργοποίησή του μόνο με τον χειριστή στη σωστή θέση εργασίας. Το σύστημα διακόπτει τη λειτουργία του μηχανήματος σε περίπτωση που ο χειριστής σηκωθεί από το κάθισμα**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Πάντοτε να διαλύετε το απορρυπαντικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μην χρησιμοποιείτε υποχλωριώδες νάτριο (χλωρίνη) ή άλλα οξειδωτικά, ιδίως σε μεγάλη συγκέντρωση, καθώς και διαλύτες ή υδρογονάνθρακες. Το νερό και το απορρυπαντικό πρέπει να έχουν θερμοκρασίες που δεν υπερβαίνουν τη μέγιστη αναγραφόμενη στα "Τεχνικά Χαρακτηριστικά" και να μην περιέχουν άμμο ή/και άλλους ρύπους.**

**Το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για χρήστη με βιοδιασπώμενα απορρυπαντικά μικρής ποσότητας αφρού, που έχουν κατασκευαστεί ειδικά για μηχανήματα πλύσης-στέγνωσης.**

**Για την πλήρη και ενημερωμένη λίστα των διαθέσιμων απορρυπαντικών και χημικών, επικοινωνήστε με τον Κατασκευαστή.**

**Χρησιμοποιείτε προϊόντα κατάλληλα μόνο για αφαίρεση βρωμιάς από το δάπεδο.**

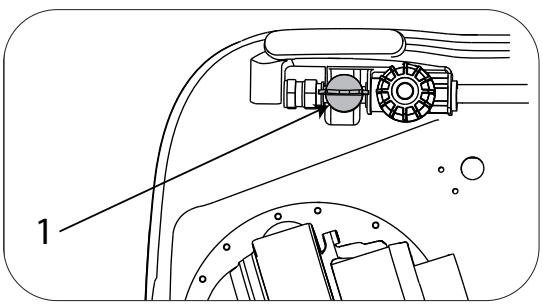
**Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας σχετικά με τη χρήση απορρυπαντικών που αναγράφονται στην παράγραφο "Οδηγίες ασφαλείας".**

## Προετοιμασία του μηχανήματος για εργασία

Πραγματοποιήστε τους ακόλουθους ελέγχους προτού ξεκινήσετε να εργάζεστε:

- ► Ελέγξτε μέσω της οθόνης αν οι μπαταρίες είναι εντελώς φορτισμένες και, σε αντίθετη περίπτωση, φροντίστε για την επαναφόρτισή τους. Βλ. παράγραφο "Συντήρηση και φόρτιση μπαταρίας".
- ► Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο ακάθαρτου νερού είναι κενό και, σε αντίθετη περίπτωση, φροντίστε για την εκκένωσή του. Βλ. παράγραφο "Άδειασμα του δοχείου ακάθαρτου νερού".
- ► Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο απορρυπαντικού είναι πλήρες και, σε αντίθετη περίπτωση, γεμίστε το. Βλ. παράγραφο "Πλήρωση δοχείου νερού/απορρυπαντικού". Σε περίπτωση που το μηχάνημα δεν διαθέτει το εξάρτημα "Chem Dose", μπορείτε να προσθέσετε το απορρυπαντικό στο δοχείο χρησιμοποιώντας για την επιθυμητή δοσολογία τη δοσομετρική τάπα.
- ► Ανοίξτε τη βαλβίδα νερού (βάνα) πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα (εικ. 8A, αναφ. 1).

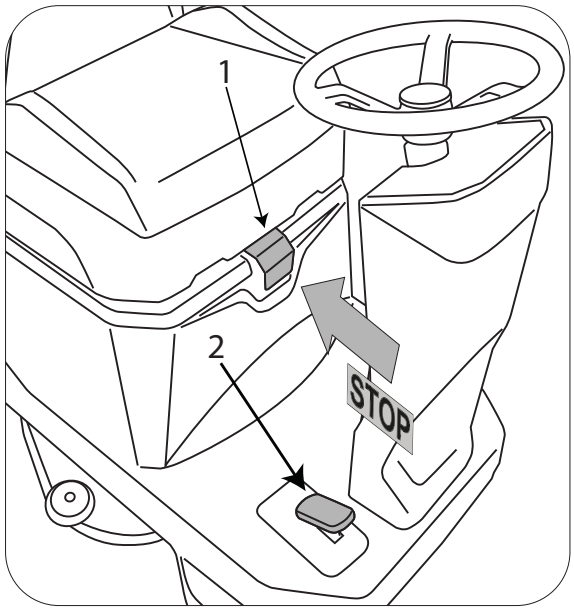
8A



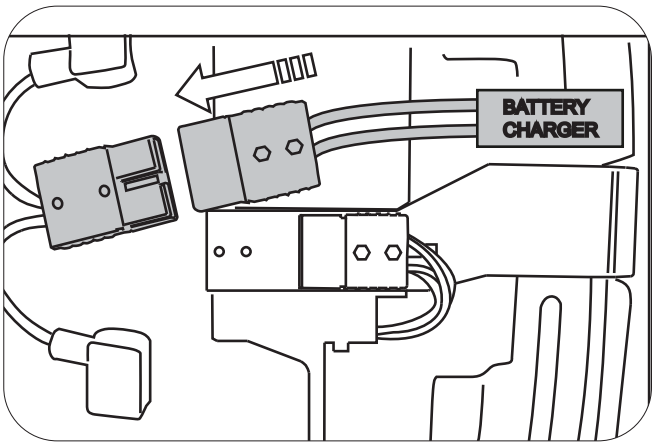
## Διακόπτες

- **Διακόπτης έκτακτης ανάγκης (Εικ. 9 - Αναφ. 1):** σε περίπτωση ανάγκης ή κινδύνου, πιέζοντας τον μοχλό έκτακτης ανάγκης προς την κατεύθυνση του δοχείου, διακόπτονται όλες οι λειτουργίες του μηχανήματος με το άνοιγμα του ηλεκτρικού κυκλώματος τροφοδοσίας του.
- **Πεντάλ γκαζιού (Εικ. 9 - Αναφ. 2):** πιέζοντας το πεντάλ, ρυθμίζεται η ταχύτητα του μηχανήματος. Με το μηχάνημα ενεργοποιημένο, αν το πεντάλ γκαζιού απελευθερωθεί για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα, το μηχάνημα τίθεται σε κατάσταση “AUTO POWER-OFF” και απενεργοποιούνται όλες οι λειτουργίες του μηχανήματος για να ενεργοποιηθούν εκ νέου πιέζοντας πάλι το πεντάλ. Μπορείτε να ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε και να ρυθμίσετε τον χρόνο ενεργοποίησης της λειτουργίας “AUTO POWER-OFF” από το “Τεχνικό Μενού”, .
- **Υποδοχή για φορτιστή μπαταριών (Εικ. 10):** σε περίπτωση που το μηχάνημα δεν διαθέτει φορτιστή μπαταριών, συνδέστε τον φορτιστή μπαταριών στον υποδεικνυόμενο συνδετήρα. Βλ. παράγραφο ”Προετοιμασία του φορτιστή μπαταριών”.
- **Γενικός διακόπτης (Εικ. 11 - Αναφ. 1):** ενεργοποιεί/απενεργοποιεί όλες τις λειτουργίες του μηχανήματος.

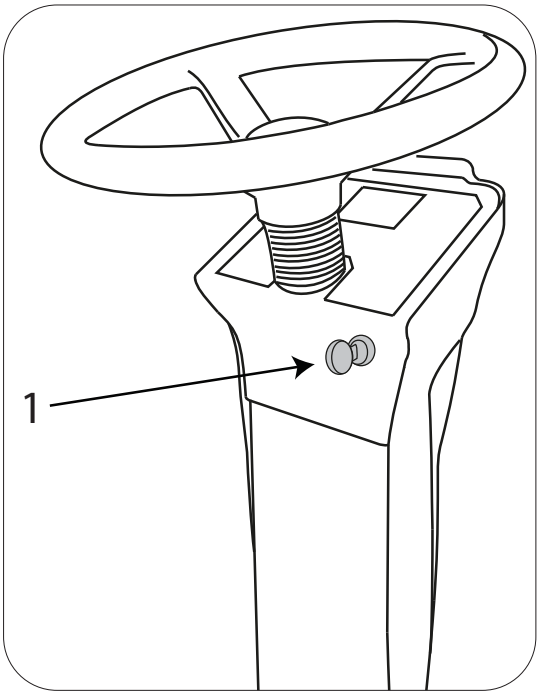
9




10

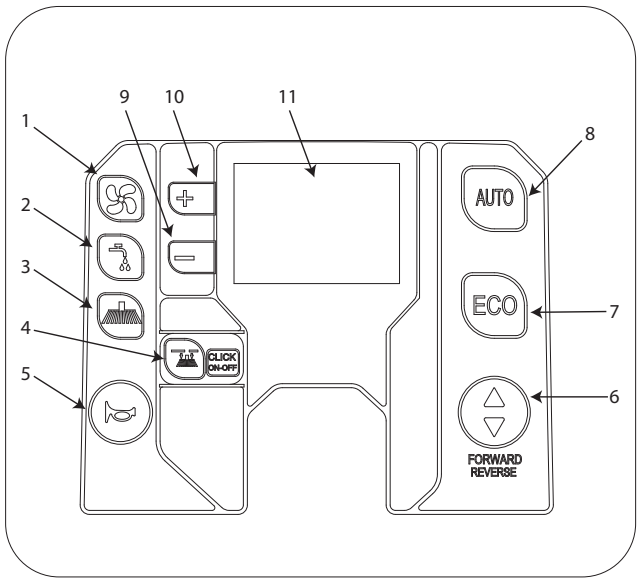



11



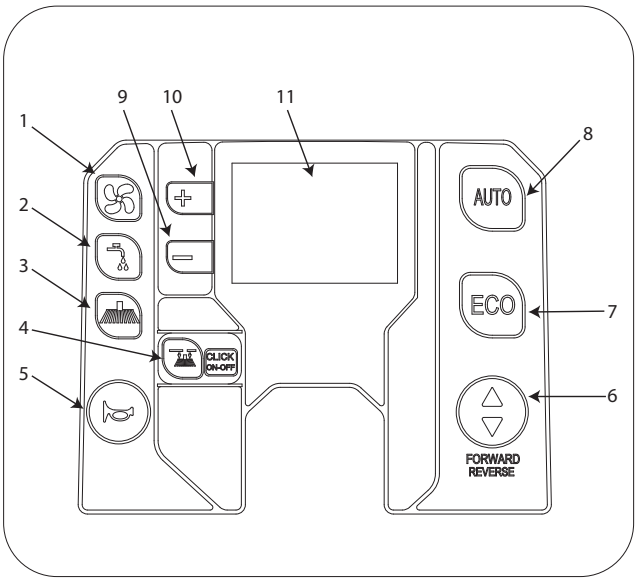
- **Πλήκτρο αναρρόφησης (Εικ. 12 - Αναφ. 1)**: στη λειτουργία με τα προγράμματα AUTO, ECO ή APC, ενεργοποιεί/απενεργοποιεί τον κινητήρα αναρρόφησης. Στα άλλα προγράμματα, ενεργοποιεί τον κινητήρα αναρρόφησης σε μη αυτόματη λειτουργία κατεβάζοντας το μάκτρο.
- **Πλήκτρο νερού/απορρυπαντικού (Εικ. 12 - Αναφ. 2)**: στη λειτουργία με τα προγράμματα AUTO, ECO και APC, ενεργοποιεί και απενεργοποιεί (κρατώντας πατημένο το πλήκτρο επί δύο δευτερόλεπτα) την παροχή νερού/απορρυπαντικού. Στα άλλα προγράμματα, ενεργοποιεί/απενεργοποιεί τη μη αυτόματη παροχή. Στο πρόγραμμα AUTO, η ποσότητα νερού/απορρυπαντικού μπορεί να προσαρμοστεί όταν πατάτε το κουμπί. Κάθε φορά που το κουμπί πατιέται, το καθορισμένο επίπεδο αυξάνει, Lev1, Lev2,..... Lev Auto (παροχή αντίστοιχη της ταχύτητας κίνησης).
  Αν το πρόγραμμα AUTO είναι ενεργοποιημένο, η ρύθμιση της παραμέτρου παροχής θα σας κάνει να εξέλθετε του προγράμματος και θα ενεργοποιήσει τη χειροκίνητη λειτουργία.
- **CHEM-DOSE (προαιρετικό)**: με την ταυτόχρονη πίεση των πλήκτρων “νερό/απορρυπαντικό” + “βούρτσα”, ενεργοποιείται η λειτουργία ρύθμισης της ποσότητας του απορρυπαντικού. Όταν εμφανιστεί το εικονίδιο του χημικού (σύμβολο αμπούλας) στην οθόνη, πιέζοντας τα πλήκτρα “+” και “-” μπορείτε να επιλέξετε μία από τις ρυθμίσεις OFF, 0,2%, 0,3%.....7%.
- **Πλήκτρο βούρτσας (Εικ. 12 - Αναφ. 3)**: στα προγράμματα AUTO, ECO και APC, ενεργοποιεί/απενεργοποιεί τις βούρτσες. Στα άλλα προγράμματα, ενεργοποιεί/απενεργοποιεί τη μη αυτόματη λειτουργία των βουρτσών. Στο πρόγραμμα AUTO, με παρατεταμένη πίεση (δύο δευτερόλεπτα), ενεργοποιεί τη λειτουργία ρύθμισης της πίεσης των βουρτσών. Πιέζοντας τα πλήκτρα “+” και “-” μπορείτε να επιλέξετε τιμή από 1 έως 5 (ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΜΕ ΔΥΟ ΒΟΥΡΤΣΕΣ). Ρυθμίζοντας την παράμετρο, εξέρχεστε του προγράμματος και ενεργοποιείτε τη χειροκίνητη λειτουργία.
- **Σύνδεση-αποσύνδεση βουρτσών “CLICK-ON-OFF” (Εικ. 12 - Αναφ. 4)**: χρησιμεύει για την αυτόματη σύνδεση και αποσύνδεση των βουρτσών. Πατώντας το κουμπί μια φορά μετά από την έναρξη λειτουργίας του μηχανήματος αποδεσμεύετε τις βούρτσες, ενώ πατώντας το ξανά ενεργοποιείται η αυτόματη πρόσδεση βουρτσών. Το πλήκτρο είναι ενεργό μόνο όταν είναι απενεργοποιημένες όλες οι λειτουργίες (αναρρόφηση και βούρτσες). Επιτρέπει επίσης τη μετακίνηση στο “Τεχνικό Μενού”. .

12



- **Πλήκτρο κλάξον (Εικ. 12 - Αναφ. 5 ):** ενεργοποιεί το κλάξον.
- **Πλήκτρο φοράς κίνησης (Εικ. 12 - Αναφ. 6):** επιλέγει τη φορά κίνησης του μηχανήματος. Επιλέγοντας την όπισθεν, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη “R” και ενεργοποιείται η διακοπτόμενη λειτουργία του βομβητή.
- **Πλήκτρο προγράμματος ECO (Εικ. 12 - Αναφ. 7)**: ενεργοποιούνται όλες οι λειτουργίες του προγράμματος “ECO”, η πίεση των βουρτσών, η ροή νερού/απορρυπαντικού, η ταχύτητα των βουρτσών και η ταχύτητα του κινητήρα αναρρόφησης. Σε αυτό το πρόγραμμα μειώνεται η κατανάλωση ρεύματος και το μηχάνημα εκπέμπει λιγότερο θόρυβο.
- **Πλήκτρο προγράμματος AUTO (Εικ. 12 - Αναφ. 8)**: ενεργοποιούνται όλες οι λειτουργίες του προγράμματος “AUTO”, η πίεση των βουρτσών, η ροή νερού και η παροχή απορρυπαντικού είναι προκαθορισμένες από τον κατασκευαστή και μπορούν να τροποποιηθούν από το “Τεχνικό Μενού”.
- **Πλήκτρα “+ , -” (Εικ. 12 - Αναφ. 9-10):** χρησιμεύουν για την επιλογή της ταχύτητας κίνησης και για την αύξηση ή τη μείωση των παραμέτρων που ρυθμίζει ο χρήστης.
- **Οθόνη (Εικ. 12 - Αναφ. 11)**: εμφανίζει την κατάσταση του φορτίου των μπαταριών σε ποσοστό, το σύμβολο των ενεργών λειτουργιών, τον “Ωρομετρητή” με τις ώρες λειτουργίας του μηχανήματος, την επιλεγμένη ταχύτητα κίνησης και τους συναγερμούς. Βλ. κεφάλαιο “Συναγερμοί στην οθόνη”.

12



## Εργασία

- ► Καθίστε σωστά στη θέση.
- ► Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στη θέση “1”.
- ► Επιλέξτε με το πλήκτρο τη φορά κίνησης.
- ► Επιλέξτε πρόγραμμα AUTO ή ECO.
- ► Πατήστε το πεντάλ επιταχυντή για να μετακινηθεί το μηχάνημα και να αρχίσετε την εργασία σας.

## Μερικές χρήσιμες συμβουλές για να εκμεταλλευτείτε στο έπακρο το μηχάνημα πλύσης στέγνωσης

Σε περιπτώσεις δαπέδων που είναι λερωμένα με ιδιαίτερα επίμονη βρωμιά, οι διαδικασίες τριψίματος και στεγνώματος μπορούν να εκτελεστούν σε δύο ξεχωριστά στάδια.
Πρόπλυση με βούρτσες ή μάκτρα.

- ► Γυρίστε τον κεντρικό διακόπτη στη θέση “1”.
- ► Επιλέξτε πρόγραμμα AUTO ή ECO.
- ► Πατήστε το κουμπί κινητήρα αναρρόφησης για να σταματήσετε την αναρρόφηση.
- ► Πατήστε το πεντάλ επιταχυντή για να μετακινηθεί το μηχάνημα και να αρχίσετε την εργασία σας.
- ► Εάν χρειαστεί, προσαρμόστε τη ροή απορρυπαντικού που μεταφέρεται στη βούρτσα, χρησιμοποιώντας το κουμπί νερού/απορρυπαντικού. Η ροή εξόδου πρέπει να μετράται σε σχέση με την απαιτούμενη ταχύτητα κίνησης. Όσο βραδύτερα κινείται το μηχάνημα, τόσο λιγότερο απορρυπαντικό πρέπει να μεταδίδεται.
- ► Όταν τρίβετε περιοχές με ιδιαίτερα έντονη βρωμιά, φροντίζετε ώστε να δίνετε αρκετό χρόνο στο απορρυπαντικό για να πραγματοποιήσει τη χημική του δράση, αφαιρώντας και κατακρατώντας τη βρωμιά στο λεπτό στρώμα νερού, καθώς και να αφήνετε χρόνο στις βούρτσες ώστε να επιτυγχάνουν μια αποτελεσματική μηχανική δράση.

Στέγνωση:

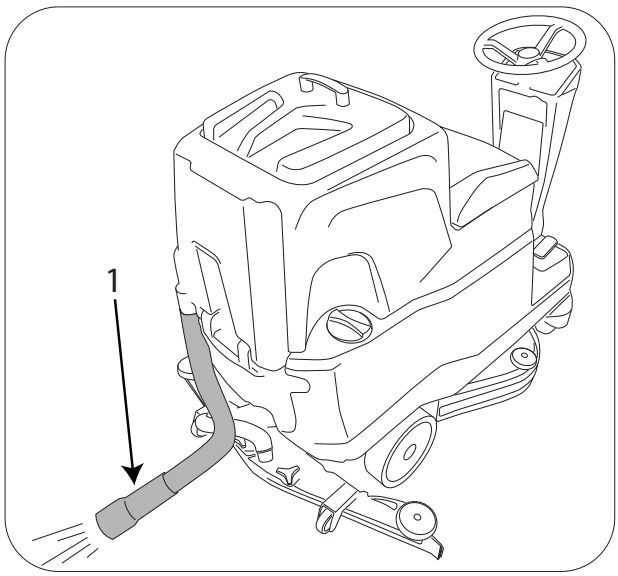
- ► Πατήστε το κουμπί ελέγχου αναρρόφησης για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία κενού και περάστε από όλη την περιοχή που πλύνατε προηγουμένως: αυτό θα αποδώσει ένα αποτέλεσμα παρόμοιο με αυτό του σχολαστικού τριψίματος και, έτσι, οι μετέπειτα εργασίες συντήρησης ρουτίνας στο δάπεδο θα είναι λιγότερο χρονοβόρες.

## Άδειασμα του δοχείου ακάθαρτου νερού

Όταν το δοχείο είναι πλήρες, εμφανίζεται στην οθόνη ο σχετικός συναγερμός, βλ. κεφ. “Συναγερμοί στην οθόνη” και λίγα δευτερόλεπτα αργότερα διακόπτεται η λειτουργία της αναρρόφησης. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα και να αδειάσετε το δοχείο σύμφωνα με τις οδηγίες που ακολουθούν:

- ► Απενεργοποιήστε όλες τις λειτουργίες του μηχανήματος.
- ► Μεταφέρετε το μηχάνημα στον χώρο απόρριψης.
- ► Αποσυνδέστε το άγκιστρο από το κλιπ του.
- ► Αδειάστε το δοχείο χρησιμοποιώντας την αντλία (εικ.13, αναφ. 1), και στο τέλος ξεπλύνετε το δοχείο με καθαρό νερό.

13

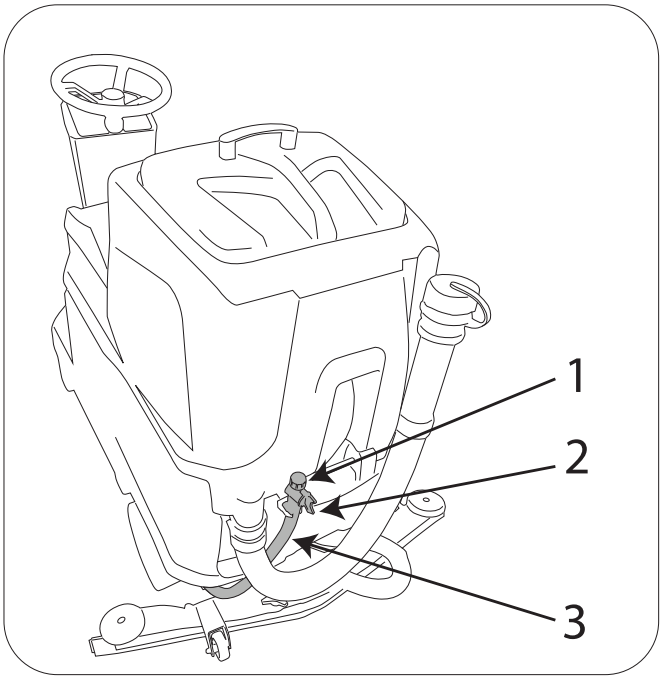


## Άδειασμα του δοχείου νερού/απορρυπαντικού

Το άδειασμα του δοχείου μπορεί να γίνει ως εξής:

- ► Απενεργοποιήστε όλες τις λειτουργίες του μηχανήματος.
- ► Μεταφέρετε το μηχάνημα στον χώρο απόρριψης.
- ► Σταματάτε το μηχάνημα.
- ► Αποσυνδέστε τον σωλήνα (εικ. 14, αναφ. 3) από τη θέση του και ξεβιδώστε την τάπα (εικ. 14, αναφ. 1).
- ► Κατεβάστε τον σωλήνα και στη συνέχεια ανοίξτε τη βάνα (εικ. 14, αναφ. 2) για να αδειάσει το δοχείο.

14



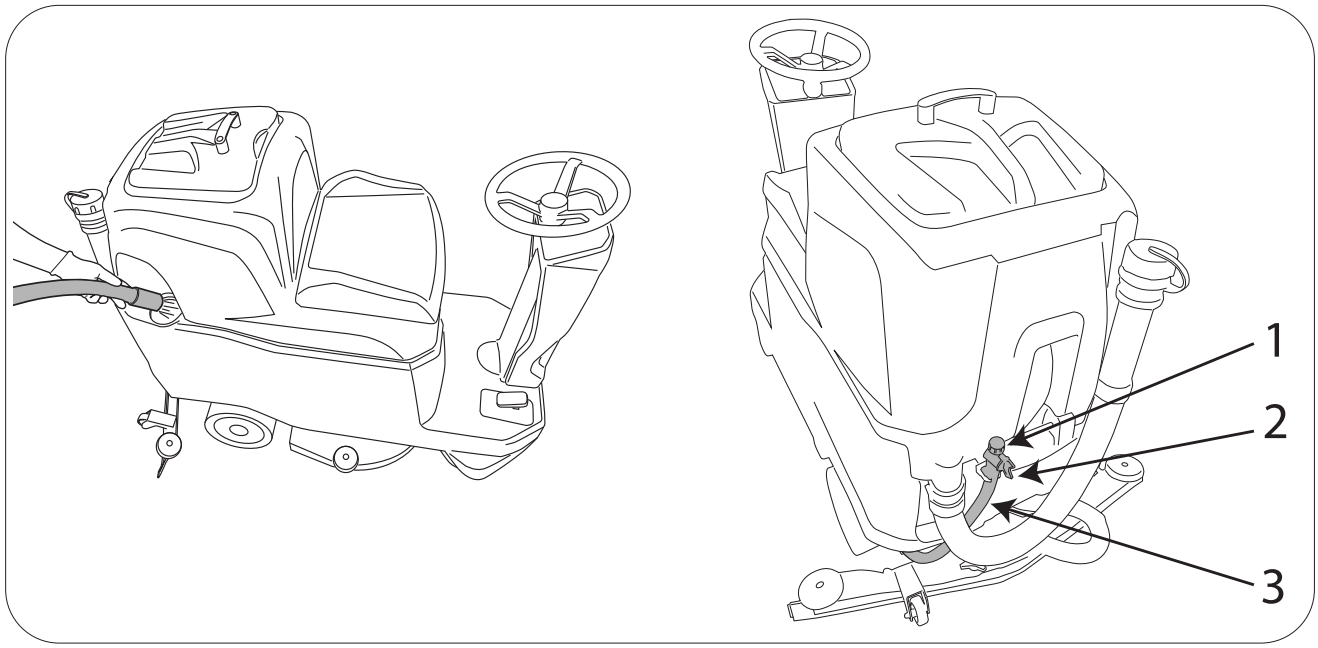

## Πλήρωση του δοχείου νερού/απορρυπαντικού

Πριν γεμίσετε το δοχείο, ξεβιδώστε την τάπα (εικ. 15, αναφ. 1) και ανοίξτε τη βάνα (εικ. 15, αναφ. 2) του σωλήνα (εικ. 15, αναφ. 3). Η διαδικασία αυτή επιτρέπει την έξοδο του αέρα από το σωλήνα/δοχείο και τον έλεγχο της στάθμης του νερού/απορρυπαντικού στο εσωτερικό του δοχείου απευθείας από τον σωλήνα κατά τη διάρκεια του γεμίσματος.

Γεμίστε το δοχείο μέσω του παρεχόμενου ανοίγματος (εικ. 15). Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με δοσομετρητή διαβάθμισης που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να διαλυθεί το απορρυπαντικό μέσα στο δοχείο. Αν το δοχείο είναι κενό, στην οθόνη εμφανίζεται ο σχετικός συναγερμός, βλ. κεφ. “Συναγερμοί στην οθόνη” .

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία, κλείστε τη βάνα (εικ. 15, αναφ. 2) και βιδώστε πάλι την τάπα (εικ. 15, αναφ. 1).

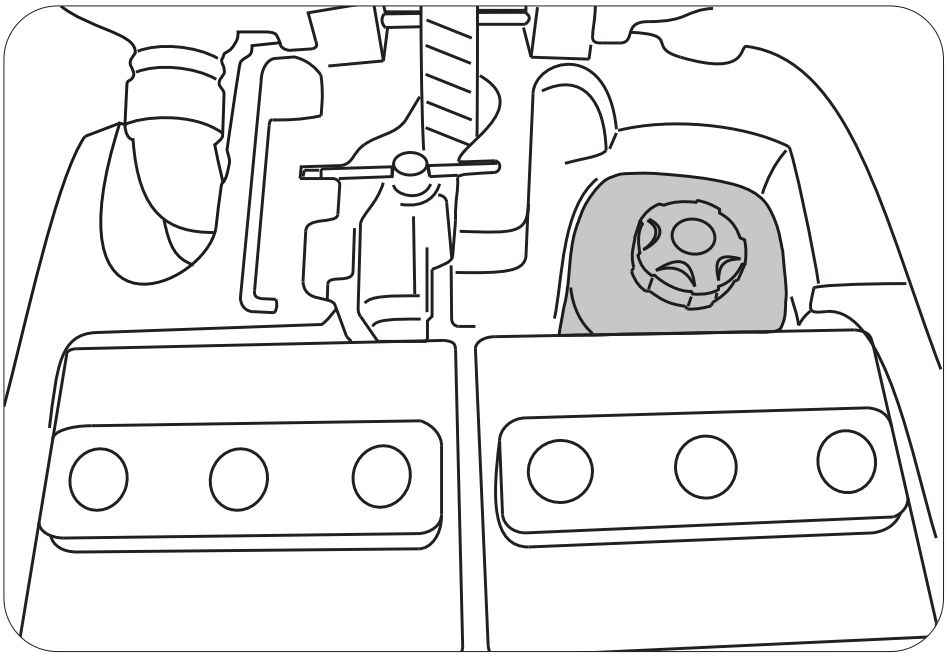
15



## Πλήρωση του δοχείου Chem Dose (προαιρετικό)

Σηκώστε το δοχείο με το ακάθαρτο νερό.
Γεμίστε το δοχείο (εικ. 16) με το απορρυπαντικό όπως τονίζεται εδώ.

16



## Τελικές εργασίες

**! ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

**Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού και επαναφορτίστε τις μπαταρίες**

Ολοκληρώνοντας την εργασία σας, απενεργοποιήστε το μηχάνημα από τον κεντρικό διακόπτη. Το μηχάνημα δεν διαθέτει φρένο παρκαρίσματος καθώς διαθέτει ηλεκτρικό φρένο, που ακινητοποιεί αυτομάτως το μηχάνημα όταν το πεντάλ κίνησης δεν είναι πατημένο.

## Μετακίνηση του μηχανήματος εκτός λειτουργίας

Για να μετακινήσετε το μηχάνημα, ενεργήστε ως εξής:

- ► Επιλέξτε την κατεύθυνση κίνησης.
- ► Πατήστε το πεντάλ επιταχυντή.

Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η μετακίνηση του μηχανήματος με την ηλεκτροκίνηση, μπορείτε να το μετακινήσετε με ώθηση λύνοντας το ηλεκτρικό φρένο. Βλ. παράγραφο “Κίνηση με ώθηση/έλξη του μηχανήματος”.

# ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΑΔΡΑΝΕΙΑΣ

Αν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιηθεί για ένα διάστημα, αν για παράδειγμα βρίσκεται σε βιτρίνα σε showroom ή αν είναι αποθηκευμένο για περισσότερο από ένα μήνα, απαιτούνται οι παρακάτω ενέργειες:

- ► Φορτίστε τελείως τις μπαταρίες και πριν τις φυλάξετε στην αποθήκη. Κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων αδράνειας, μην ξεχνάτε να επαναφορτίζετε περιοδικά τις μπαταρίες (τουλάχιστον μία φορά κάθε δυο μήνες), έτσι ώστε να διατηρούνται συνεχώς στο μέγιστο επίπεδο φόρτισης.
- ► Αποσυνδέστε τις μπαταρίες από τη μηχανή χρησιμοποιώντας την παρεχόμενη συσκευή σύνδεσης.
- ► Αποσυνδέστε τον φορτιστή της μπαταρίας (αν υπάρχει) από την κεντρική παροχή ρεύματος.
- ► Αφαιρέστε το μάκτρο και τις βούρτσες (ή τους δίσκους λείανσης), πλύνετε τα και τοποθετήστε τα σε στεγνό μέρος μακριά από σκόνη (κατά προτίμηση σε μια τσάντα ή τυλιγμένα σε πλαστικό).
- ► Βεβαιωθείτε πως τα δοχεία είναι τελείως άδεια και απολύτως καθαρά.

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Αν οι μπαταρίες δεν φορτίζονται συστηματικά όπως περιγράφεται παραπάνω, μπορεί να φθαρούν ανεπανόρθωτα.**

**Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για οποιεσδήποτε δυσλειτουργίες από αμέλεια ή/και ακατάλληλη χρήση.**

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Ποτέ μην πραγματοποιείτε εργασίες συντήρησης χωρίς να έχετε αποσυνδέσει τις μπαταρίες.**

**Οι εργασίες συντήρησης στο ηλεκτρικό κύκλωμα, όπως και όλες οι άλλες εργασίες οποιασδήποτε φύσης που δεν περιγράφονται ρητά σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό, σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας και με τον τρόπο που υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο συντήρησης.**

## Συντήρηση - Γενικοί κανόνες

Η συστηματική συντήρηση σύμφωνα με τις οδηγίες του Κατασκευαστή βελτιώνει την απόδοση και επεκτείνει τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος.

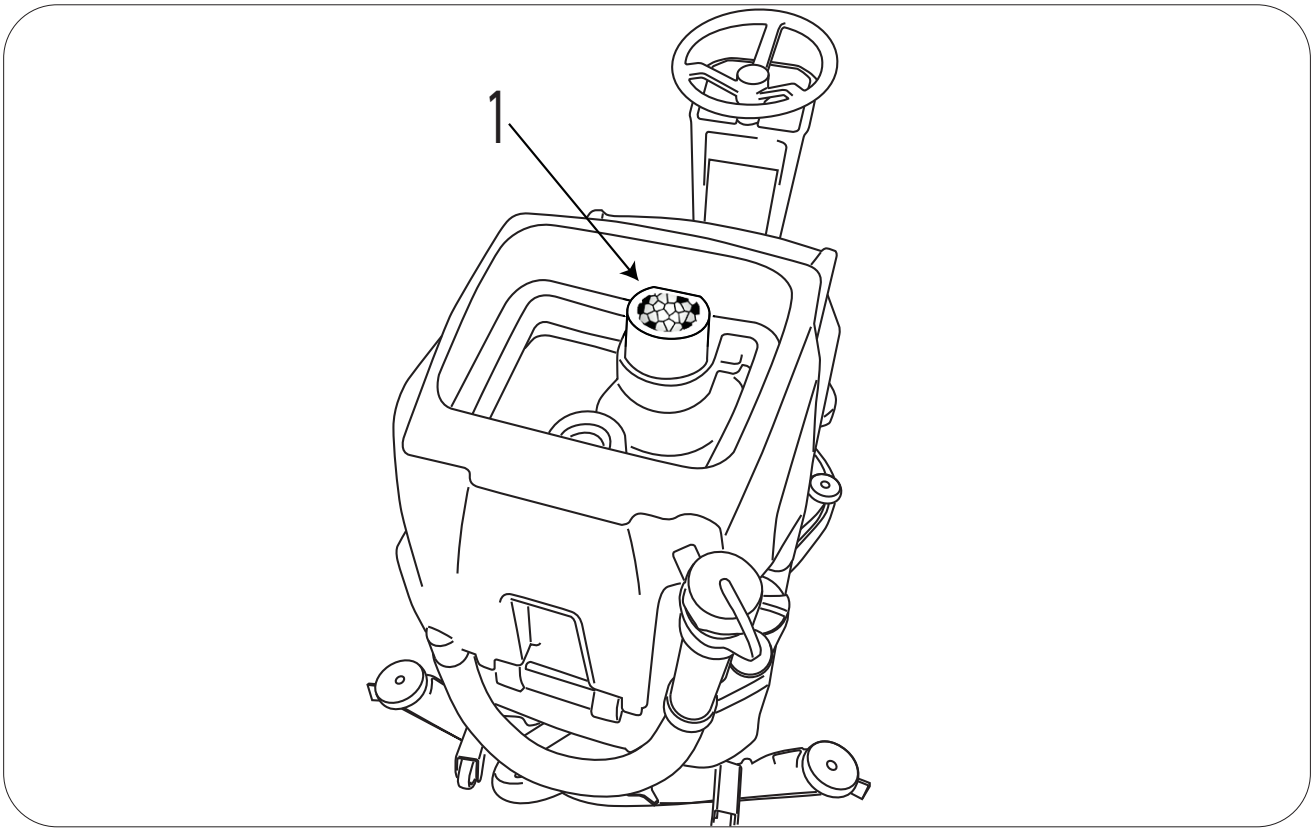
Κατά τον καθαρισμό του μηχανήματος, τηρείτε πάντα τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- ► αποφεύγετε τη χρήση πλυστικών συσκευών υψηλής πίεσης: μπορεί να εισχωρήσει νερό στο διαμέρισμα του ηλεκτρικού συστήματος ή στους κινητήρες και να προκληθεί ζημιά ή κίνδυνος βραχυκυκλώματος,
- ► Μη χρησιμοποιείτε ατμό για να αποφύγετε τα πλαστικά μέρα που παραμορφώνονται με τη θερμότητα.
- ► Μην χρησιμοποιείτε υδρογονάνθρακες ή διαλύτες, καθώς θα μπορούσαν να φθείρουν το κάλυμμα και τα λαστιχένια εξαρτήματα.

## Καθαρισμός του φίλτρου είναι αέρα στην αναρρόφηση

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου ακάθαρτου νερού και αφαιρέστε το φίλτρο από την υποδοχή του (Εικ.17 - αναφ. 1), πλύνετε το φίλτρο με τρεχούμενο νερό ή με το απορρυπαντικό που χρησιμοποιείτε στο μηχάνημα και τοποθετήστε το φίλτρο στη θέση του αφού στεγνώσει.

17

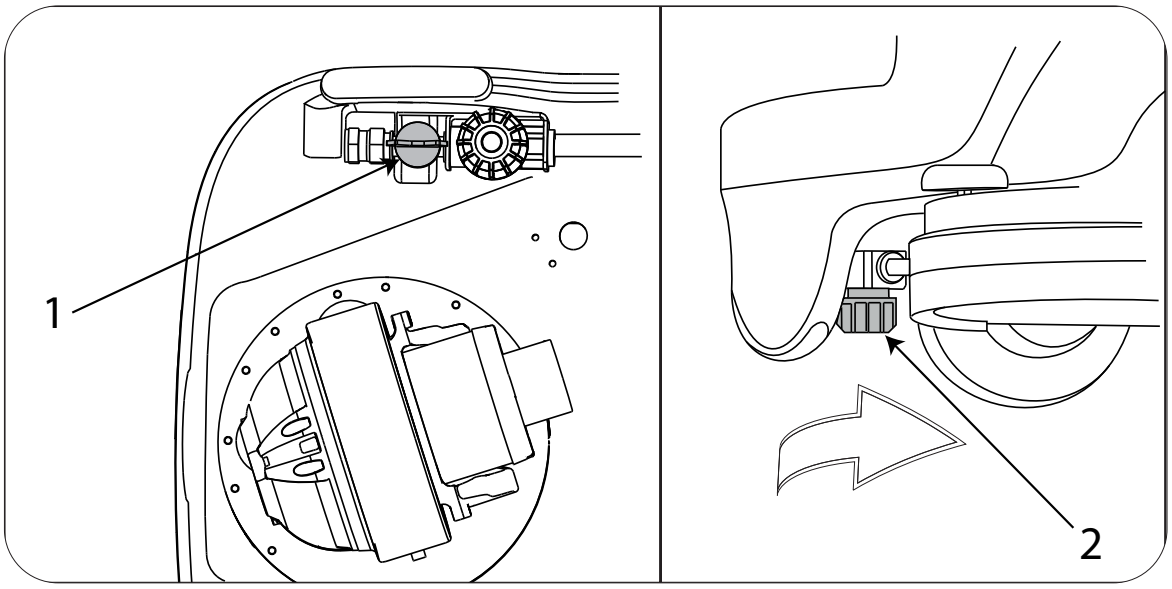


## Καθαρισμός του φίλτρου δοχείου νερού/απορρυπαντικού

Για τον καθαρισμό του φίλτρου, προχωρήστε ως εξής:

- ► Επιλέξτε την τιμή (18 αναφ.1) που μπορούμε από το χέρι του οδηγού.
- ► Ξεβιδώστε το κάλυμμα του φίλτρου (εικ/ 18 αναφ.2), αφαιρέστε το φίλτρο, και πλύνετε το σε τρεχούμενο νερό ή χρησιμοποιώντας το ίδιο απορρυπαντικό που χρησιμοποιεί το μηχάνημα.
- ► Επανατοποθετήστε το φίλτρο στη θήκη του, βεβαιώνοντας πως έχει τοποθετηθεί σωστά, και σφίξτε τη βίδα.

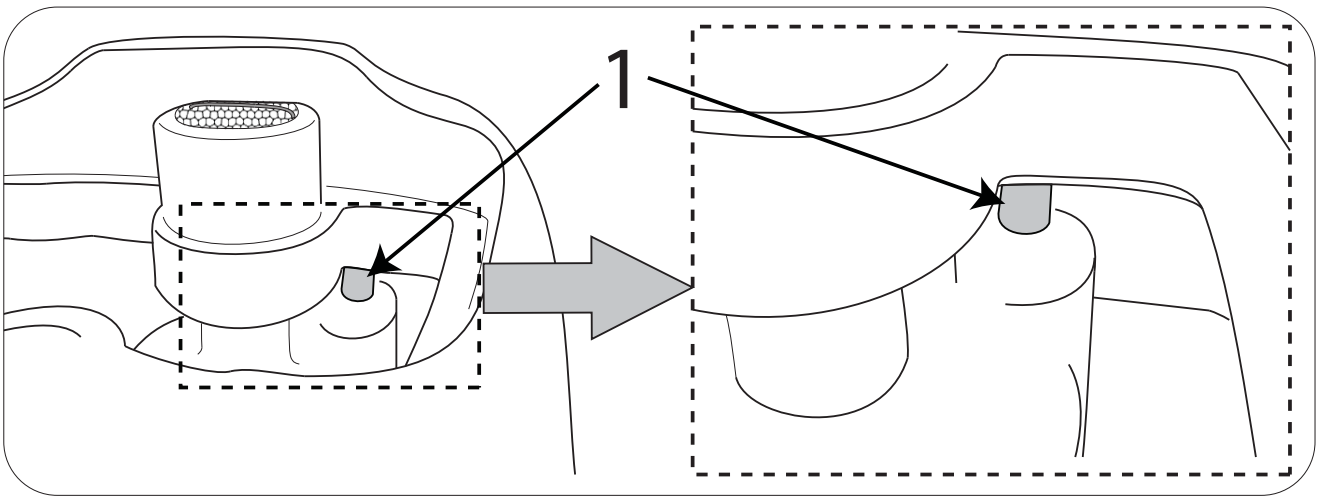
18




## Καθαρισμός του δοχείου επίπλευσης ακάθαρτου νερού

Ανοίξτε το κάλυμμα του δοχείου με το ακάθαρτο νερό, καθαρίστε τον πλωτήρα (εικ. 19 αναφ.1) που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του δοχείου με το ακάθαρτο νερό, βεβαιώνοντας να μην στοχεύετε άμεσα το νερό προς τον πλωτήρα. Βεβαιωθείτε πως γλιστράει ελεύθερα επάνω στο καλάμι του.

19



## Ασφάλειες: αντικατάσταση

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Αυτή η λειτουργία πρέπει να εκτελείται όταν το μηχάνημα είναι σβηστό και χωρίς κλειδιά.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Ποτέ μη χρησιμοποιείτε πρίζα με υψηλότερη τάση από τις προδιαγραφές**

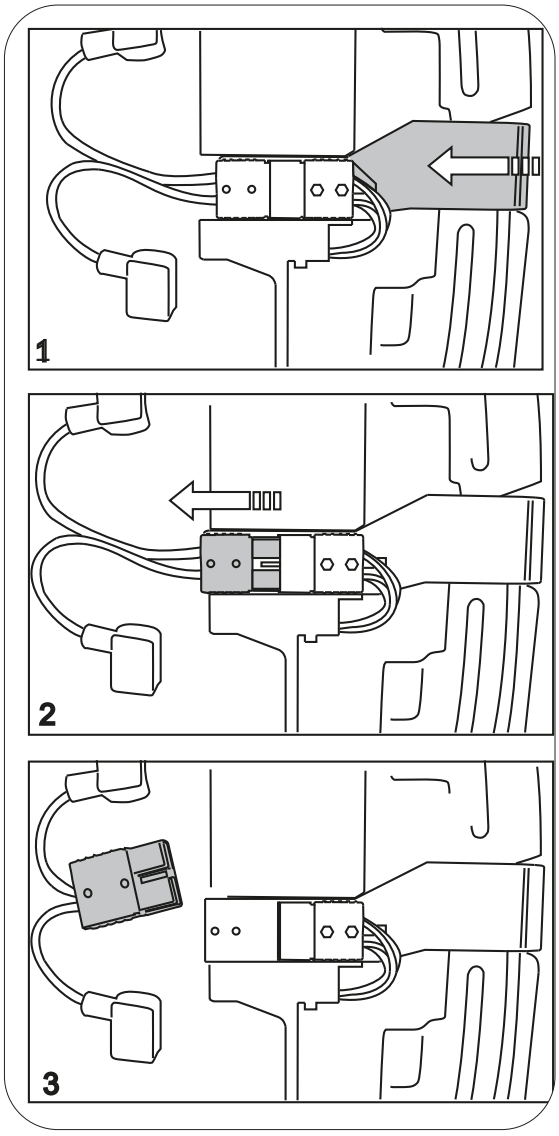
**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Μην ακουμπάτε τον ηλεκτρονικό πίνακα ελέγχου επάνω στις μπαταρίες, καθώς σε περίπτωση βραχυκυκλώματος οι μπαταρίες μπορούν να εκραγούν.**

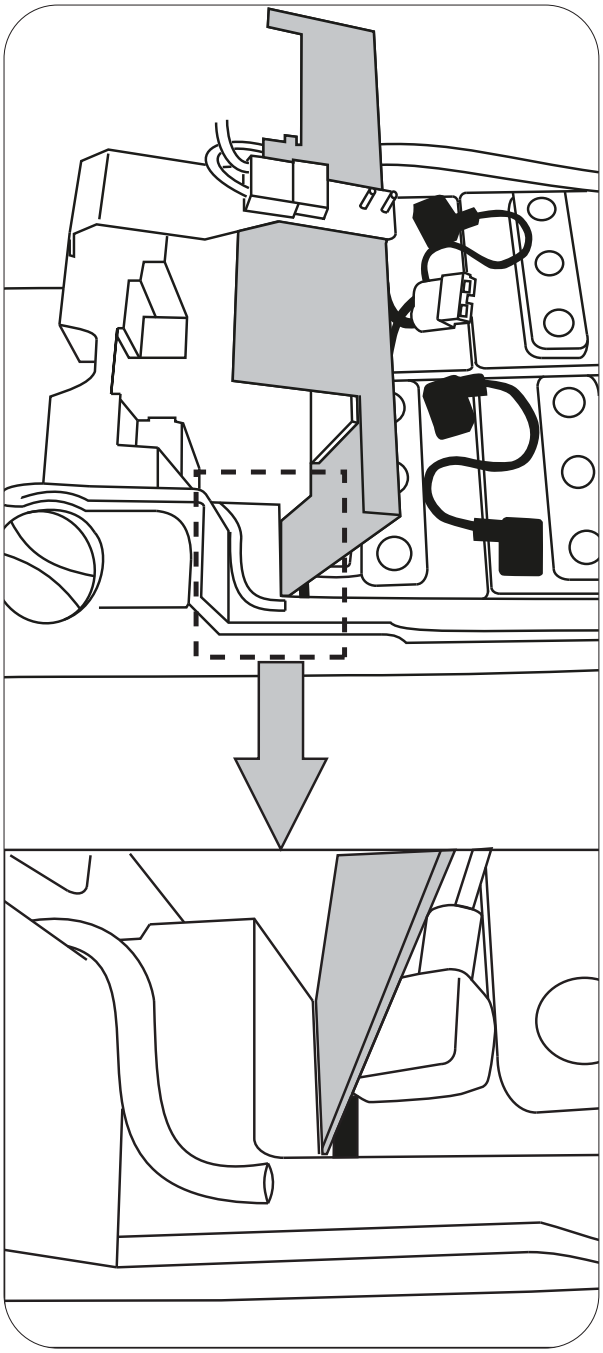
Σε περίπτωση που η ασφάλεια συνεχίσει να καίγεται, πρέπει να εντοπίσετε και να επισκευάσετε τη βλάβη στην καλωδίωση, στις πλακέτες (αν υπάρχουν) ή στους κινητήρες: απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό για να ελέγξει το μηχάνημα.

Σηκώστε το δοχείο ακάθαρτου νερού, αποσυνδέστε τον συνδέτη καλωδίωσης μπαταρίας από το ηλεκτρικό σύστημα (εικ. 20 αναφ. 1-2-3), σηκώστε τον ηλεκτρονικό πίνακα ελέγχου, ασφαλίστε τον στη γωνία του δοχείου, όπως φαίνεται στην εικόνα (εικ.21) και κατόπιν ελέγξτε τις ασφάλειες.

20

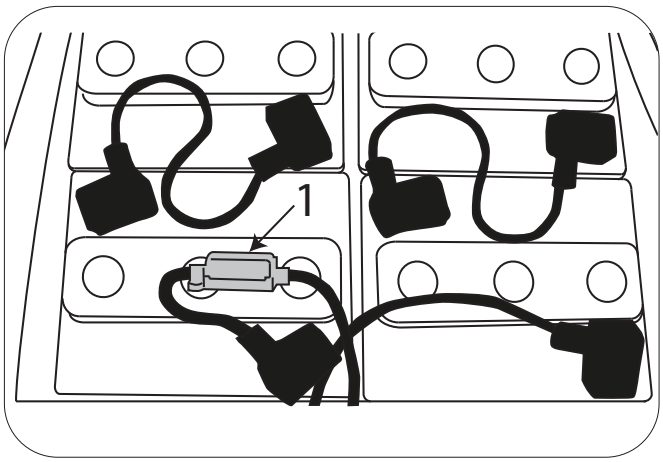



21



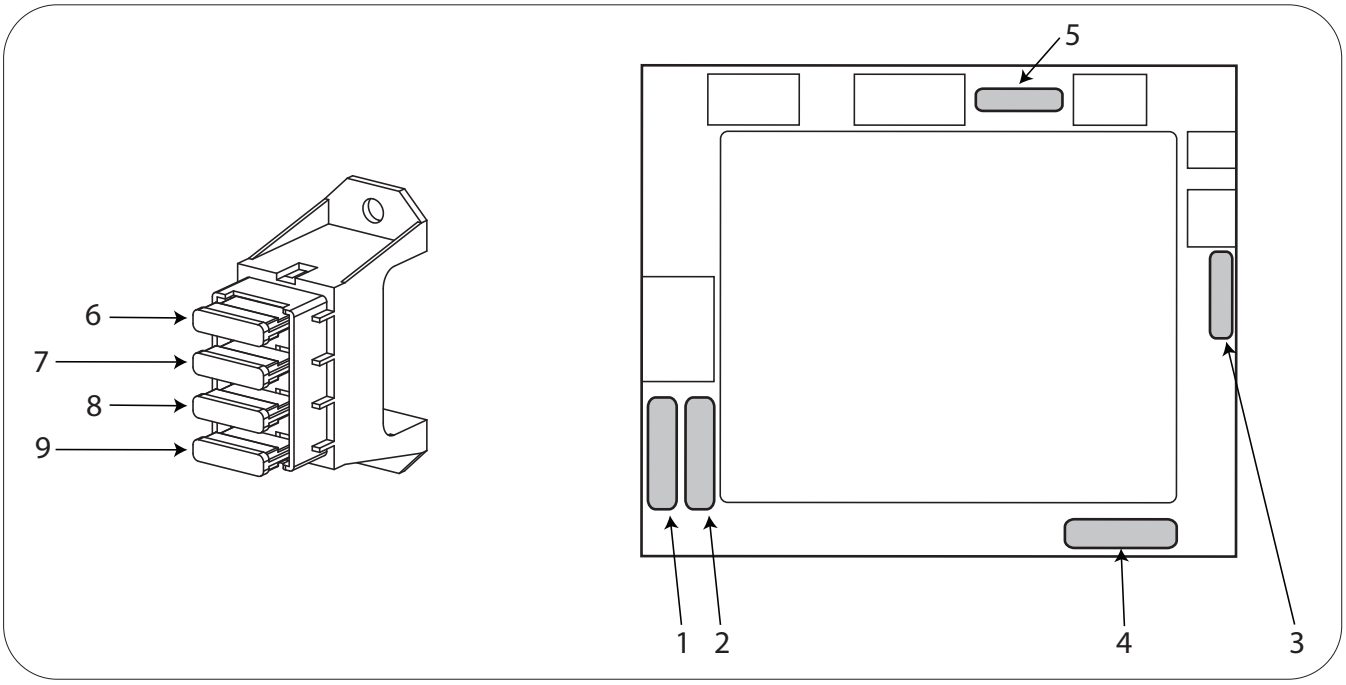
(Εικ. 22 - Αναφ. 1) γενική ασφάλεια 100A.

22




(Εικ. 23 - Αναφ. 1-2) ασφάλειες κινητήρων βουρτσών 30A.
(Εικ. 23 - Αναφ. 3) ασφάλεια ενεργοποιητή κεφαλής, ενεργοποιητή μάκτρου 5A.
(Εικ. 23 - Αναφ. 4) ασφάλεια κινητήρα αναρρόφησης 30A.
(Εικ. 23 - Αναφ. 5) ασφάλεια ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας , αντλία Chem Dose 5A.
(εικ. 23, στ. 6) ασφάλεια γενικού διακόπτη 5A.
(εικ. 23, στ. 7) ασφάλεια φάρου 5A.
(εικ. 23, στ. 8) ασφάλεια ενεργοποιητή κεφαλής 3A.
(εικ. 23, στ. 9) ασφάλεια ενεργοποιητή μάκτρου 3A.

23



## Συντήρηση και φόρτιση μπαταρίας

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Μην ελέγχετε τις μπαταρίες με ανάφλεξη.**

**Οι μπαταρίες απελευθερώνουν εύφλεκτους ατμούς: σβήστε οποιαδήποτε φωτιά ή πηγή ανάφλεξης πριν ελέγξετε ή συμπληρώσετε υγρά στις μπαταρίες.**

**! ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

**Εκτελέστε τις παρακάτω λειτουργίες σε αεριζόμενο χώρο.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Κατά τη διάρκεια της φόρτισης των μπαταριών, το δοχείο πρέπει να είναι ανοιχτό (στραμμένο προς τα πίσω) έτσι ώστε να επιτρέπεται ο σωστός αερισμός του χώρου μπαταριών και του φορτιστή μπαταριών.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Σε περίπτωση μπαταριών τζελ, χρησιμοποιείτε ειδικό φορτιστή, μόνο για τις μπαταρίες gel.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Για να αποφύγετε μόνιμες βλάβες στις μπαταρίες, μην τις απορρίψετε.**

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Φορτίστε τις μπαταρίες σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο φορτιστή μπαταρίας.**

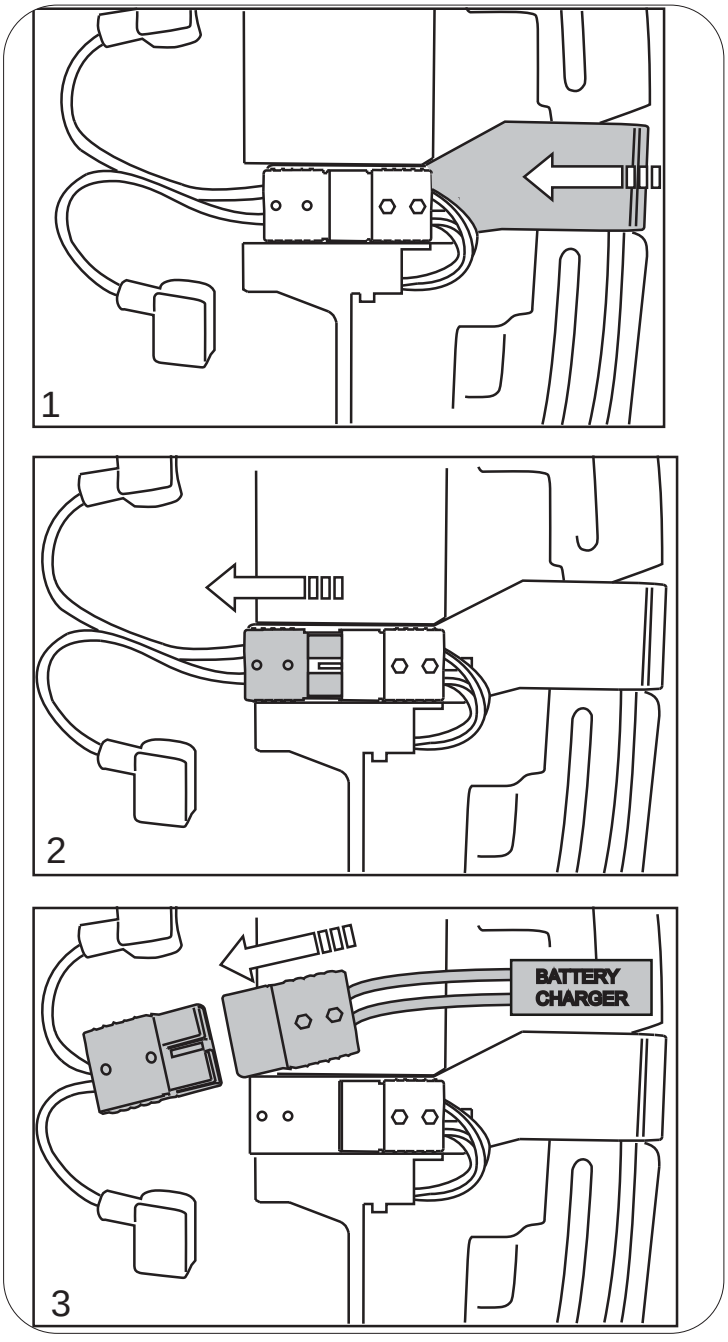
**Αποσυνδέστε τους συνδετήρες στο τέλος της φόρτισης.**

**Για να αποφύγετε μόνιμες βλάβες στις μπαταρίες, μην τις απορρίψετε.**

Φορτιστής μπαταρίας “STANDALONE”, ηλεκτρική σύνδεση στο μηχάνημα:

- ► Σηκώστε το δοχείο ακάθαρτου νερού
- ► Πατήστε τον διακόπτη έκτακτης ανάγκης (εικ. 24, αναφ. 1).
- ► Σηκώστε τον συνδέτη (εικ. 24, αναφ. 2-3), αφαιρώντας τον από τους δυο πείρους
- ► Τοποθετήστε τον συνδέτη στον φορτιστή της μπαταρίας.
- ► Αρχίστε τον κύκλο φόρτισης.
- ► Αποσυνδέστε τον συνδετήρα στο τέλος της φόρτισης.
- ► Επανασυνδέστε τον συνδέτη καλωδίωσης της μπαταρίας με τον συνδέτη του μηχανήματος.

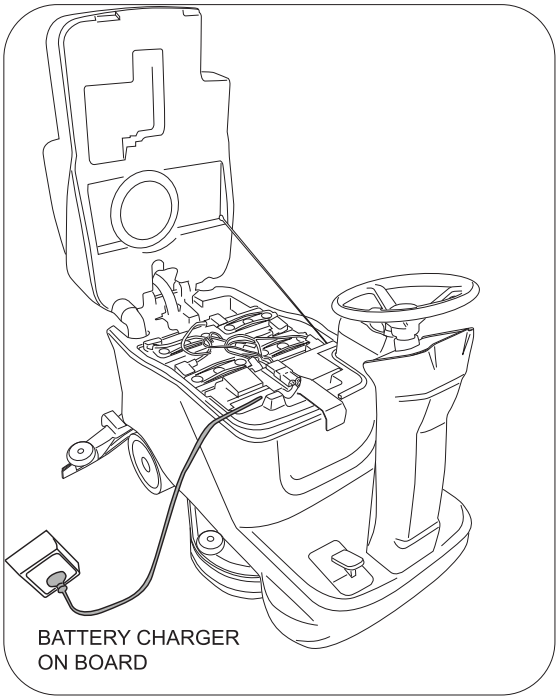
24



Φορτιστής μπαταρίας “ONBOARD”:

- ► Σηκώστε το δοχείο ακάθαρτου  νερού
- ► Αποσυνδέστε τον φορτιστή της μπαταρίας.
- ► Βάλτε το καλώδιο στο φις της παροχής ρεύματος, (εικ. 25).
- ► Αρχίστε τον κύκλο φόρτισης.
- ► Στο τέλος της φόρτισης, στην οθόνη του μηχανήματος εμφανίζεται η σχετική ένδειξη, βλ. κεφ. “Συναγερμοί στην οθόνη”
- ► Στο τέλος του κύκλου επαναφόρτισης βγάλτε το καλώδιο από το φις παροχής ρεύματος.

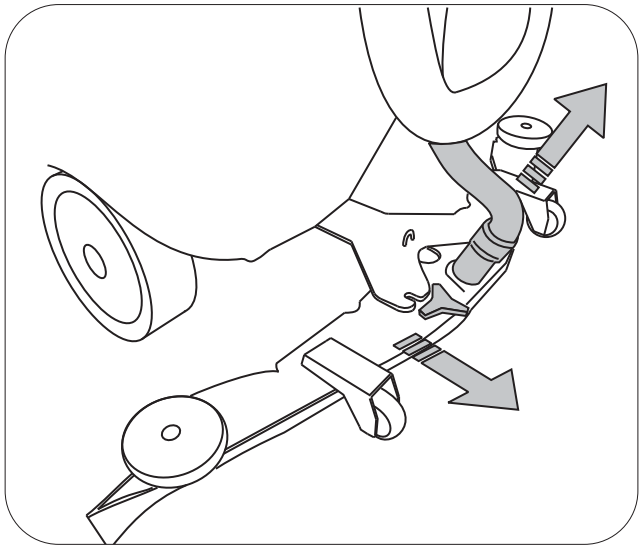
25




## Αντικατάσταση λεπίδων μάκτρου

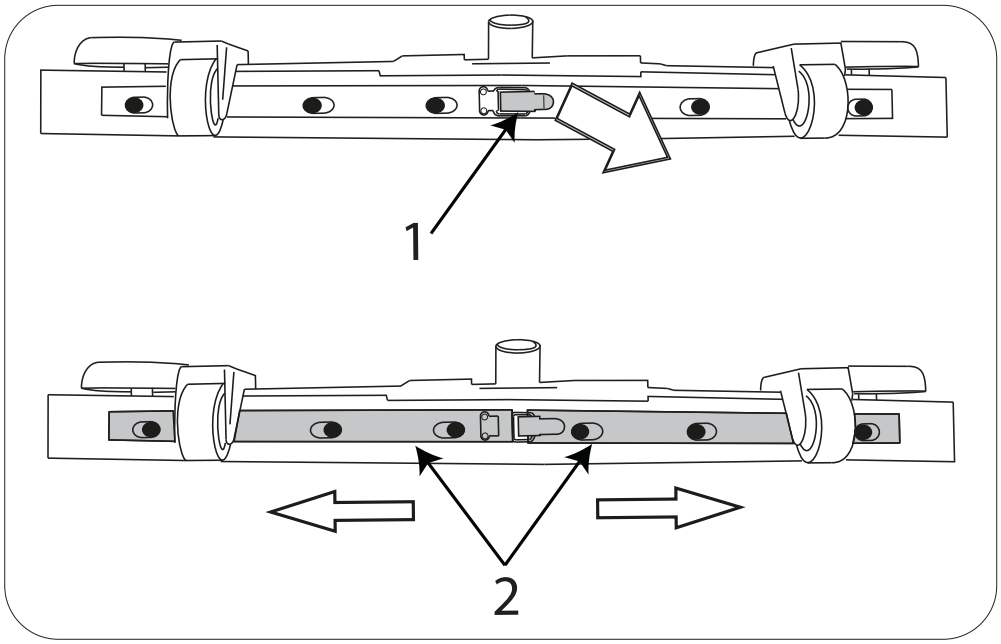
- ► Ενεργοποιήστε το μηχάνημα, χαμηλώστε το μάκτρο πιέζοντας το κουμπί κινητήρα αναρρόφησης.
- ► Αφαιρέστε την οπή αναρρόφησης από το μάκτρο (εικ. 26).
- ► Ξεβιδώστε τα κουμπιά συγκράτησης.

26



- ► Αφαιρέστε το μάκτρο από τα ανοίγματα στο πλάι.
- ► Ανοίξτε το άγκιστρο (εικ. 27, αναφ. 1).
- ► Πιέστε τις δυο συσκευές πίεσης λεπίδας (εικ. 27, αναφ. 2) προς τα έξω και στη συνέχεια αφαιρέστε τις.
- ► Αφαιρέστε τη λεπίδα.
- ► Επαναχρησιμοποιήστε την ίδια λεπίδα αντιστρέφοντας τη γωνία που είναι σε επαφή με το έδαφος μέχρι να φθαρούν και οι τέσσερις γωνίες, ή αντικαταστήσετε με μια νέα καλύπτει στις βίδες του σώματος του μάκτρου.
- ► Επανατοποθετήστε τις συσκευές πίεσης δυο λεπίδων κεντράροντας το πλατύτερο μέρος των σχισμών στις σφήνες στερέωσης του μάκτρου, και κατόπιν πιέστε τις συσκευές πίεσης των λεπίδων προς τα μέσα.

27




- ► Κλείστε πάλι το άγκιστρο.
- ► Αντικατάσταση του μάκτρου πάνω από τη σταυρόλεξο

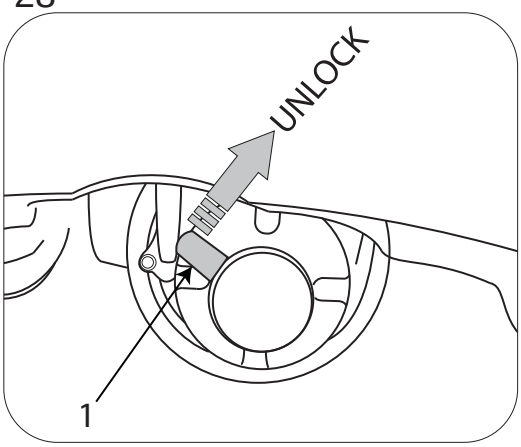
## Κίνηση με ώθηση/έλξη του μηχανήματος

Όταν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική κίνηση, μπορείτε εύκολα να σπρώχνετε ή να τραβάτε το μηχάνημα από τον μοχλό (εικ. 28) δεξιόστροφα, ώστε να απελευθερώσετε το ηλεκτρικό φρένο. Αφού μετακινήσετε το μηχάνημα, βάλτε τον μοχλό πάλι στην αρχική του θέση.

**! ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Αν ο μοχλός βρίσκεται στη θέση όπου το ηλεκτρικό φρένο είναι ελεύθερο (μοχλός γυρισμένος δεξιόστροφα), το φρένο του μηχανήματος θα απενεργοποιηθεί.**
**Ποτέ μην ξεκινάτε να λειτουργείτε το μηχάνημα με απενεργοποιημένο το ηλεκτρικό φρένο.**

28



## Περιοδικοί έλεγχοι

Ο παρακάτω πίνακας καθορίζει τις αρμοδιότητες για κάθε διαδικασία.

X = Χειριστής.
A = Καταρτισμένο προσωπικό.

| Intervallo | Responsabile | Legenda | Descrizione | Procedura | Lubrificante/Liquido |
|---|---|---|---|---|---|
| Giornalmente | O | 1 | Pad | Controllare, ruotare o sostituire | |
| | O | 1 | Spazzola/e | Controllare, pulire | |
| | O | 6 | Squeegee | Pulire, controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 8 | Paraspruzzi | Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| | O | 2 | Serbatoio di recupero | Svuotare, risciacquare, pulire protezione galleggiante e cestello rifiuti | |
| | O | 3 | Serbatoio soluzione | Svuotare, risciacquare | |
| | O | 4 | Serbatoio applicazioni heavy duty (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | DAC |
| | O | 5 | Riempimento automatico batterie (opzionale) | Controllare, provvedere al rifornimento | AD |
| | O | 7 | Batterie | Ricaricare se necessario | |
| Settimanalmente | O | 7 | Pile | Controllare livello elettrolito | AD |
| | O | 7 | Vano batterie | Controllare eventuali liquidi | |
| | O | 6 | Sifone gruppo squeegee (modello a doppio disco) | Controllare. Pulire | |
| 50 ore | O | 2 | Guarnizione coperchio serbatoio recupero | Controllare stato di usura | |
| | O | 9 | Filtro serbatoio soluzione | Estrarre e pulire | |
| 100 ore | O | 7 | KIT riempimento batterie (opzionale) | Verificare eventuali danni e stato di usura dei tubi | |
| 200 ore | O | 7 | Batterie, morsetti e cavi | Controllare e pulire | |
| | A | 13 | Catena sterzo | Lubrificare, verificare tensionamento, controllare eventuali danni e stato di usura | LR |
| | A | 14 | Cavo sterzo | Verificare tensionamento. Controllare eventuali danni e stato di usura | |
| 750 ore | A | 10 | Motore di aspirazione | Sostituire i carboncini | |
| 1250 ore | A | 11 | Motore trazione | Sostituire i carboncini | |
| | A | 12 | Motori spazzola | Sostituire i carboncini | |

ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ/ΥΓΡΟ
DW Αποσταγμένο νερό
ACD Εγκεκριμένο απορρυπαντικό του εμπορίου
GO Λάδι κιβωτίων SAE W90

# ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ | ΑΙΤΙΕΣ | ΛΥΣΕΙΣ |
|---|---|---|
| Το μηχάνημα δεν λειτουργεί | Οι μπαταρίες έχουν αποσυνδεθεί | Συνδέστε τις μπαταρίες στο μηχάνημα |
| | Οι μπαταρίες δεν δουλεύουν | Επαναφορτίστε τις μπαταρίες |
| | Ο μοχλός αποσύνδεσης μπαταρίας έχει πατηθεί | Επαναφέρετε τον μοχλό στη σωστή θέση |
| Οι βούρτσες δεν περιστρέφονται | Το δοχείο ακάθαρτου νερού έχει γεμίσει | Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού |
| | Καμμένη ασφάλεια | Αντικατάσταση |
| | Ελαττωματικός διακόπτης | Αντικατάσταση |
| | Οι μπαταρίες δεν δουλεύουν | Επαναφορτίστε τις μπαταρίες |
| | Κατεστραμμένος κινητήρας | Αντικατάσταση |
| | Αποσυνδεδεμένο καλώδιο | Έλεγχος. |
| Το μηχάνημα δεν καθαρίζει ομοιόμορφα | Η βούρτσα/βούρτσες έχουν φθαρεί | Αντικατάσταση |
| Δεν βγαίνει διάλυμα από το δοχείο απορρυπαντικού | Η τάπα προς την άνω κατεύθυνση του φίλτρου έχει κλείσει | Ανοίξτε την τάπα |
| | Κατεστραμμένη ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα | Αντικατάσταση |
| | Βρώμικη ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα | Έλεγχος. |
| | Το δοχείο απορρυπαντικού είναι άδειο | Πλήρωση |
| | Η αντλία που μεταφέρει απορρυπαντικό στη βούρτσα έχει φραχτεί | Ξεκλείδωμα |
| | Καμμένη ασφάλεια | Αντικατάσταση |
| Η ροή απορρυπαντικού δεν σταματά | Κατεστραμμένη ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα | Αντικατάσταση |
| | Κατεστραμμένη καλωδίωση ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας | Έλεγχος. |
| Ο κινητήρας αναρρόφησης δεν λειτουργεί | Το δοχείο ακάθαρτου νερού έχει γεμίσει | Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού |
| | Καμμένη ασφάλεια | Αντικατάσταση |
| | Ελαττωματικός διακόπτης | Αντικατάσταση |
| | Οι μπαταρίες δεν δουλεύουν | Επαναφορτίστε τις μπαταρίες |
| | Κατεστραμμένος κινητήρας | Αντικατάσταση |
| | Αποσυνδεδεμένο καλώδιο | Έλεγχος. |
| Το μάκτρο δεν καθαρίζει ή δεν απορροφά καλά | Το άκρο των λαστιχένιων λεπίδων που έρχονται σε επαφή με το έδαφος είναι φθαρμένο | Αντικατάσταση λεπίδων |
| | Μπλοκάρισμα ή φθορά στο μάκτρο ή στη μάνικα | Έλεγχος. |
| | Έχει ενεργοποιηθεί η επίπλευση του δοχείου ακάθαρτου νερού ή έχει μπλοκαριστεί από ρύπους, ή είναι ελαττωματικό | Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού, ελέγξτε την επίπλευση. |
| | Μπλοκάρισμα στη μάνικα αναρρόφησης | Έλεγχος. |
| | Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι συνδεδεμένος με το μάκτρο ή είναι ελαττωματικός | Έλεγχος. |
| | Ο κινητήρας αναρρόφησης δεν τροφοδοτείται ή είναι ελαττωματικός | Έλεγχος. |
| Το μηχάνημα δεν κινείται | Οι μπαταρίες δεν δουλεύουν | Επαναφορτίστε τις μπαταρίες |
| | Πρόβλημα στον ενεργοποιητή του τροχού οδήγησης | Έλεγχος του κωδικού ασφαλείας στην οθόνη |
| Το μηχάνημα δεν φρενάρει | Το ηλεκτρομαγνητικό φρένο έχει αποσυνδεθεί | Έλεγχος. |
| Οι μπαταρίες δεν παρέχουν τον κανονικό χρόνο λειτουργίας | Οι πόλοι των μπαταριών και τα τερματικά φόρτισης είναι βρώμικα και οξειδωμένα | Καθαρισμός και λίπανση των πόλων και των τερματικών, φόρτιση των μπαταριών |
| | Ο φορτιστής μπαταρίας δεν δουλεύει ή είναι ακατάλληλος | Έλεγχος. |
| Ο σωλήνας εκκένωσης νερού/απορρυπαντικού δεν εμφανίζει τη στάθμη διαλύματος στο εσωτερικό του δοχείου κατά τη διάρκεια της πλήρωσης | Βάνα σωλήνα εκκένωσης νερού/απορρυπαντικού κλειστή | Αφαιρέστε την τάπα και ανοίξτε τη βάνα |
| | Τάπα σωλήνα εκκένωσης νερού/απορρυπαντικού βιδωμένη | |

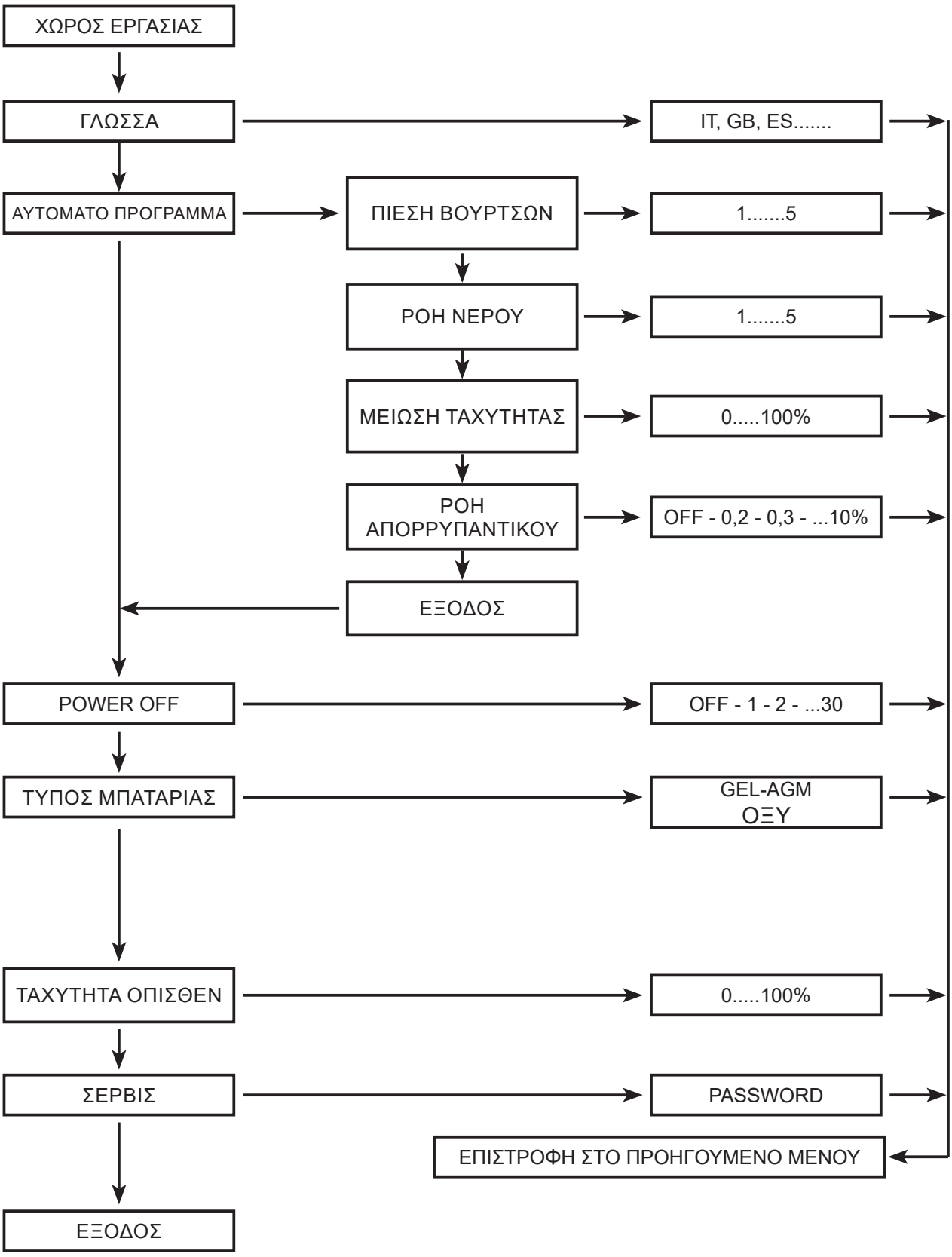
# ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ

| Ειδοποίηση | Πιθανή αιτία | Τι να κάνετε |
|---|---|---|
| ΘΕΡΜΙΚΟ ΒΟΥΡΤΣΩΝ | Υπερθέρμανση κινητήρων βουρτσών.<br>Εσφαλμένη επαφή θερμικής προστασίας στους κινητήρες.<br>Εσφαλμένη σύνδεση. | Περιμένετε να κρυώσουν οι κινητήρες της βούρτσας.<br>Αντικαταστήστε τον κινητήρα βούρτσας.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση. |
| ΘΕΡΜΙΚΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ | Ο τροχός οδήγησης υπερθερμάνθηκε.<br>Εσφαλμένη επαφή θερμικής προστασίας στον κινητήρα.<br>Εσφαλμένη σύνδεση. | Περιμένετε να κρυώσει ο τροχός οδήγησης.<br>Αντικαταστήστε τον τροχό οδήγησης.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση. |
| ΑΠΟΥΣΙΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗ | Ο μικροδιακόπτης εντοπισμού οδηγού δεν εντοπίζει οδηγό. | Καθίστε σωστά στη θέση.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση.<br>Ελέγξτε τον μικροδιακόπτη της θέσης. |
| ΚΛΕΙΔΙ ΓΚΑΖΙΟΥ | Λανθασμένη σειρά κινήσεων έναρξης<br>Εσφαλμένος μικροδιακόπτης πεντάλ επιταχυντή.<br>Εσφαλμένη σύνδεση. | Αφήστε το πεντάλ επιταχυντή κατά την έναρξη λειτουργίας.<br>Επανατοποθετήστε τον μικροδιακόπτη πεντάλ επιταχυντή.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση. |
| ΧΑΜΗΛΗ ΣΤΑΘΜΗ ΝΕΡΟΥ | Δοχείο διαλύματος σχεδόν άδειο.<br>Ο αισθητήρας έχει μπλοκάρει.<br>Εσφαλμένος αισθητήρας ή σύνδεση. | Γεμίστε το δοχείο διαλύματος.<br>Καθαρίστε τον αισθητήρα στάθμης.<br>Αντικαταστήστε τον αισθητήρα στάθμης.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση. |
| ΑΠΟΥΣΙΑ ΝΕΡΟΥ | Άδειο δοχείο διαλύματος.<br>Ο αισθητήρας έχει μπλοκάρει.<br>Εσφαλμένος αισθητήρας ή σύνδεση. | Γεμίστε το δοχείο διαλύματος.<br>Καθαρίστε τον αισθητήρα στάθμης.<br>Αντικαταστήστε τον αισθητήρα στάθμης.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση. |
| ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΑΚΑΘΑΡΤΟΥ ΝΕΡΟΥ | Το δοχείο ακάθαρτου νερού έχει γεμίσει.<br>Ο αισθητήρας έχει μπλοκάρει.<br>Εσφαλμένος αισθητήρας ή σύνδεση. | Αδειάστε το δοχείο ακάθαρτου νερού.<br>Καθαρίστε τον αισθητήρα στάθμης.<br>Αντικαταστήστε τον αισθητήρα στάθμης.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση. |
| ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΠΟΡΡ. | Το δοχείο δόσης χημικού έχει αδειάσει.<br>Ο αισθητήρας έχει μπλοκάρει.<br>Εσφαλμένος αισθητήρας ή σύνδεση. | Γεμίστε το δοχείο δόσης χημικού.<br>Καθαρίστε τον αισθητήρα στάθμης.<br>Αντικαταστήστε τον αισθητήρα στάθμης.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση. |
| ΑΔΥΝΑΜΙΑ ΕΝΤΟΠ. ΠΛΑΚ. ΛΕΙΤΟΥΡΓ. | Η επικοινωνία με τον πίνακα λειτουργών διακόπηκε.<br>Ελαττωματικοί βοηθητικοί πίνακες | Ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ των πινάκων<br>Ελέγξτε τους βοηθητικούς πίνακες. |
| ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ | Τάση μπαταρίας μικρότερη από: 20,7 V GEL/AGM - 20,3 V ΥΓΡΕΣ.<br>Άδειες μπαταρίες. | Επαναφορτίστε τις μπαταρίες.<br>Αντικαταστήστε τις μπαταρίες. |
| ΧΑΜΗΛΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ | Τάση μπαταρίας μικρότερη από: 21,5 V GEL/AGM - 20,5 V ΥΓΡΕΣ.<br>Άδειες μπαταρίες. | Επαναφορτίστε τις μπαταρίες.<br>Αντικαταστήστε τις μπαταρίες. |
| ΕΠΙΚΟΙΝ. ΜΕ ΣΕΡΒΙΣ | Ο καθορισμένος αριθμός ωρών για το προγραμματισμένο σέρβις έχει φτάσει/ξεπεραστεί. | Καλέστε ένα κέντρο εξυπηρέτησης πελατών για να κανονίσετε προγραμματισμένο σέρβις. |
| ΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ | Ο φορτιστής μπαταρίας επάνω στο μηχάνημα λειτουργεί, όλες οι λειτουργίες του μηχανήματος έχουν απενεργοποιηθεί. | Αποσυνδέσετε τον φορτιστή μπαταρίας |
| ΦΟΡΤΙΣΗ ΠΛΗΡΗΣ | Ο φορτιστής μπαταρίας επάνω στο μηχάνημα λειτουργεί, η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, όλες οι λειτουργίες του μηχανήματος έχουν απενεργοποιηθεί. | Αποσυνδέσετε τον φορτιστή μπαταρίας |
| ΣΦΑΛΜΑ ΦΟΡΤΙΣΤΗ | Πρόβλημα λειτουργίας φορτιστή μπαταριών | Αντικαταστήστε τον φορτιστή |
| ΜΗ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ | Μη συνδεδεμένη μπαταρία<br>Εσωτερική ασφάλεια φορτιστή καμμένη | Συνδέστε την μπαταρία<br>Αντικαταστήστε τον φορτιστή |
| ΥΠΕΡΕΝΤ. ΒΟΥΡ. | Βραχυκύκλωμα κινητήρα βουρτσών | Αντικαταστήστε τον κινητήρα βούρτσας |

| | | |
|---|---|---|
| ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΒΟΥΡΤΣΩΝ | Καμμένη ασφάλεια βουρτσών | Αντικαταστήστε την ασφάλεια |
| ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΕΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ | Πρόβλημα επικοινωνίας ηλεκτρονικών πλακετών | Πιέστε τον διακόπτη έκτακτης ανάγκης και αποκαταστήστε τη σύνδεση μετά από 10 δευτερόλεπτα. Αν μετά τη διαδικασία αυτή εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη update software μην απενεργοποιήσετε το μηχάνημα αλλά περιμένετε να ολοκληρωθεί η διαδικασία. |
| **ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΟΘΟΝΗΣ ΠΙΝΑΚΑ ΚΙΝΗΣΗΣ** | | |
| ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΚΙΝΗΤ. | Θερμοκρασία πίνακα μεταξύ -10°C και +80°C.<br>Υπερβολική προσπάθεια οχήματος.<br>Ηλεκτρικό φρένο ενεργοποιημένο. | Δροσίστε ή θερμάνετε τον πίνακα<br>Μην χρησιμοποιείτε υπερβολικά το μηχάνημα σε μακριές ράμπες.<br>Ελέγξτε το ηλεκτρικό φρένο. |
| ΒΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ | Εσφαλμένες συνδέσεις ποτενσιόμετρου.<br>Εσφαλμένο ποτενσιόμετρο.<br>Εσφαλμένη ρύθμιση τύπου ποτενσιόμετρου. | Ελέγξτε τη σύνδεση.<br>Αντικαταστήστε το ποτενσιόμετρο.<br>Ρυθμίστε το σωστό ποτενσιόμετρο. |
| SPEED FAULT | Διακοπή συνδέσεων σήματος ταχύτητας.<br>Ελαττωματικός πίνακας λειτουργιών. | Ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ πίνακα λειτουργιών και πίνακα κίνησης<br>Αντικαταστήστε τον πίνακα λειτουργιών. |
| ΧΑΜΗΛΗ ΤΑΣΗ ΠΛΑΚ.<br><br>ΚΙΝΗΤΗΡΑ | Ισχύς μπαταρίας κάτω των 17 V.<br>Σφάλμα σύνδεσης μεταξύ μπαταριών και συσκευής ελέγχου. | Φορτίστε ή αντικαταστήστε τις μπαταρίες.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση των μπαταριών. |
| ΥΨΗΛΗ ΤΑΣΗ ΠΛΑΚ. ΚΙΝΗΤΗΡΑ | Ισχύς μπαταρίας άνω των 31 V.<br>Το μηχάνημα κινείται με συνδεδεμένο τον φορτιστή μπαταρίας.<br>Εσφαλμένη σύνδεση μπαταρίας. | Ελέγξτε ή αντικαταστήστε τις μπαταρίες.<br>Αποσυνδέστε τον φορτιστή μπαταρίας.<br>Ελέγξτε τη σύνδεση των μπαταριών. |
| ΒΛΑΒΗ ΡΕΛΕ | Εσφαλμένος σύνδεσμος.<br>Εσφαλμένος πίνακας κίνησης. | Αντικαταστήστε τον πίνακα κίνησης. |
| ΒΛΑΒΗ ΕΙΣΟΔΩΝ | Επείγουσα είσοδος ενεργοποιημένη στον πίνακα κίνησης.<br>Σύνδεση κλειδιού στον πίνακα κίνησης. | Ελέγξτε τη σύνδεση μεταξύ πίνακα λειτουργιών και πίνακα κίνησης |
| HDP 10 SEC. | Το πεντάλ του επιταχυντή πατιέται κατά την έναρξη για περισσότερα από 10 δευτερόλεπτα.<br>Το ποτενσιόμετρο δεν έχει προσαρμοστεί. | Αποδεσμεύστε το πεντάλ επιταχυντή όταν ενεργοποιείτε το μηχάνημα.<br>Ελέγξτε την προσαρμογή του ποτενσιόμετρο |
| ΒΛΑΒΗ ΗΛΕΚΤΡ. ΦΡΕΝΟΥ | Εσφαλμένος πίνακας κίνησης.<br>Ελαττωματικό ηλεκτρικό φρένο. | Αντικαταστήστε τον πίνακα κίνησης.<br>Ελέγξτε / αντικαταστήστε το ηλεκτρικό φρένο. |
| ΒΛΑΒΗ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗΣ | Ελέγξτε το βραχύ ηλεκτρικό φρένο.<br>Ελαττωματικός πίνακας.<br>Αποτυχία MOSFET. | Αντικαταστήστε τον πίνακα κίνησης. |
| HPD | Το πεντάλ του επιταχυντή πατιέται κατά την έναρξη<br>Το ποτενσιόμετρο δεν έχει προσαρμοστεί. | Αποδεσμεύστε το πεντάλ επιταχυντή όταν ενεργοποιείτε το μηχάνημα.<br>Ελέγξτε την προσαρμογή του ποτενσιόμετρο |
| ΒΛΑΒΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΟΩΣΗΣ | Βραχύς κινητήρας ώθησης<br>Βραχεία σύνδεση κινητήρα κίνησης.<br>Ελαττωματικός πίνακας. | Ελέγξτε / αντικαταστήστε τον πίνακα κίνησης<br>Ελέγξτε τις συνδέσεις του κινητήρα.<br>Αντικαταστήστε τον πίνακα κίνησης. |
| ΒΛΑΒΗ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ | Εσφαλμένη σύνδεση κινητήρα κίνησης.<br>Ελαττωματικός πίνακας. | Ελέγξτε τη σύνδεση του κινητήρα.<br>Αντικαταστήστε τον πίνακα κίνησης. |
| ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΠΛΑΚ. ΚΙΝΗΤΗΡΑ | Η μπαταρία δεν είναι συνδεδεμένη.<br>Εσφαλμένη σύνδεση μπαταρίας. | Συνδέστε καλώδια μπαταρίας.<br>Ελέγξτε καλώδια μπαταρίας |
| ΥΠΕΡΕΝΤΑΣΗ | Υπερβολική πίεση στο μηχάνημα.<br>Ο πίνακας κίνησης είναι φθαρμένος | Μην χρησιμοποιείτε υπερβολικά το μηχάνημα σε μακριές ράμπες.<br>Ελέγξτε / αντικαταστήστε τον πίνακα κίνησης. |
| ΣΥΝΑΓ. ΠΡΟΩΣΗΣ | Πρόβλημα στο σύστημα πρόωσης | Περιμένετε λίγα δευτερόλεπτα με το μηχάνημα ενεργοποιημένο για να εμφανιστεί το σωστό μήνυμα στην οθόνη. |

# ΤΕΧΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ

Μπείτε στο μενού πατώντας μαζί “+” και “-” όταν δεν υπάρχουν ενεργές λειτουργίες.
Το κουμπί “+” αυξάνει την επιλεχθείσα ρύθμιση ή την μεταβλητή που συνδέεται με τη ρύθμιση αυτή.
Το κουμπί “-” αυξάνει την επιλεχθείσα ρύθμιση ή την μεταβλητή που συνδέεται με τη ρύθμιση αυτή.
Το κουμπί “Attach-release brushes” button επιλέγει τη ρύθμιση και επιβεβαιώνει την μεταβλητή που έχει επιλεχθεί.



# ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

| T581 55cm | |
|---|---|
| **Κωδικός** | **Περιγραφή** |
| 9017759 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ, 815L, LINATEX [ΒΑΣΙΚΟ] |
| 9017760 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΟΠΙΣΘΙΑ, 815L, LINATEX [ΒΑΣΙΚΟ] |
| 9017755 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ, 815L, LATEX [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017756 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΟΠΙΣΘΙΑ, 815L, LATEX [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017757 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ, 815L, ΠΟΛΥΟΥΡΕΘΑΝΗ [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017758 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΟΠΙΣΘΙΑ, 815L, ΠΟΛΥΟΥΡΕΘΑΝΗ [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017761 | ΒΟΥΡΤΣΑ, 55CM, PPL, ΓΙΑ ΠΛΥΣΤΙΚΑ ΔΑΠΕΔΩΝ [ΒΑΣΙΚΟ] |
| SPPV01351 | ΒΟΥΡΤΣΑ, 55CM, PPL, ΜΑΛΑΚΗ ΓΙΑ ΠΛΥΣΤΙΚΑ ΔΑΠΕΔΩΝ [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017762 | ΒΟΥΡΤΣΑ, 55CM, 120 GRIT, ΣΚΛΗΡΗ ΓΙΑ ΠΛΥΣΤΙΚΑ ΔΑΠΕΔΩΝ [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017763 | ΔΙΣΚΟΣ PAD, 55CM |
| SPPV01460 | PAD ΛΕΙΑΝΣΗΣ, ΚΑΦΕ [ΠΑΚΕΤΟ 5 PAD] |
| SPPV01442 | PAD ΛΕΙΑΝΣΗΣ, ΜΠΛΕ [ΠΑΚΕΤΟ 5 PAD] |
| SPPV01433 | PAD ΛΕΙΑΝΣΗΣ, ΚΟΚΚΙΝΟ [ΠΑΚΕΤΟ 5 PAD] |
| SPPV01415 | PAD ΓΥΑΛΙΣΜΑΤΟΣ, ΛΕΥΚΟ [ΠΑΚΕΤΟ 5 PAD] |
| 994201 | ΜΠΑΤΑΡΙΑ GEL, 12VDC, 105AH / C5 [EU / JP] |
| 897383 | ΠΤΕΡΥΓΙΟ, ΒΟΥΡΤΣΑ |
| 9017716 | ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ, 24VDC, 2 ΣΤΑΔΙΩΝ |
| 9017764 | ΨΗΚΤΡΑ, ΚΑΡΒΟΥΝΑΚΙ |
| 9017765 | ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΨΗΚΤΡΑ, 24VDC |
| 897500 | ΠΛΑΚΕΤΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ |
| 9017686 | ΣΕΤ ΚΑΡΒΟΥΝΑΚΙΑ, ΨΗΚΤΡΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ [4 ΤΕΜΑΧΙΑ] |
| 9017784 | ΚΑΡΒΟΥΝΑΚΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΙΝΗΣΗΣ |
| 9018401 | ΤΣΙΜΟΥΧΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ |
| 9017785 | ΦΙΛΤΡΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ |
| 9017786 | ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ |
| 897466 | ΠΛΕΓΜΑ ΦΙΛΤΡΟΥ |
| 9017790 | ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΣΤΑΘΜΗΣ |
| 9017793 | ΣΩΛΗΝΑΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ |
| 9017794 | ΣΕΤ ΠΩΜΑΤΟΣ, ΣΩΛΗΝΑΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ |
| 9017795 | ΠΟΤΕΝΣΙΟΜΕΤΡΟ ΓΚΑΖΙΟΥ |
| 9017718 | ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΛΒΙΔΑ, ΝΕΡΟ, 24VDC |
| 9017800 | ΕΛΑΣΤΙΚΟ, PYU |
| 9017802 | ΣΕΤ ΠΩΜΑΤΟΣ, ΠΩΜΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΜΕ ΤΣΙΜΟΥΧΑ |
| 9017805 | ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ ΒΟΥΡΤΣΩΝ, 24VDC |
| 9017803 | ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗΣ ΜΑΚΤΡΟΥ, 24VDC |
| 9017807 | ΤΡΟΧΟΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ |
| 9017808 | ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΦΡΕΝΟ |
| 9017809 | ΤΡΟΧΟΣ, 250MM X 60MM |

| | |
|---|---|
| 9017815 | ΑΣΦΑΛΕΙΑ 30Α |
| 9017817 | ΑΣΦΑΛΕΙΑ 5Α |
| 9017819 | ΑΣΦΑΛΕΙΑ 100Α |
| MEVR00584 | ΑΣΦΑΛΕΙΑ 3Α |
| 9017821 | ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ |
| 9017823 | ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ ΟΘΟΝΗΣ |
| **T581 70cm** | |
| **Κωδικός** | **Περιγραφή** |
| 9017813 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ, 1020L, LINATEX [ΒΑΣΙΚΟ] |
| 9017814 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΟΠΙΣΘΙΑ, 1020L, LINATEX [ΒΑΣΙΚΟ] |
| 9017801 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ, 1020L, LATEX [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017804 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΟΠΙΣΘΙΑ,1020L, LATEX [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017806 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ, 1020L, ΠΟΛΥΟΥΡΕΘΑΝΗ [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017811 | ΛΕΠΙΔΑ ΜΑΚΤΡΟΥ, ΟΠΙΣΘΙΑ, 1020L, ΠΟΛΥΟΥΡΕΘΑΝΗ [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017816 | ΒΟΥΡΤΣΑ, 35CM, PPL, ΓΙΑ ΠΛΥΣΤΙΚΑ ΔΑΠΕΔΩΝ [ΒΑΣΙΚΟ] |
| 9017730 | ΒΟΥΡΤΣΑ, 35CM, PPL, ΜΑΛΑΚΗ ΓΙΑ ΠΛΥΣΤΙΚΑ ΔΑΠΕΔΩΝ [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| 9017818 | ΒΟΥΡΤΣΑ, 35CM, 120 GRIT, ΣΚΛΗΡΗ ΓΙΑ ΠΛΥΣΤΙΚΑ ΔΑΠΕΔΩΝ [ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ] |
| SPPV02664 | ΔΙΣΚΟΣ PAD, 35CM |
| 994520 | PAD ΛΕΙΑΝΣΗΣ, ΚΑΦΕ [ΠΑΚΕΤΟ 5 PAD] |
| 994519 | PAD ΛΕΙΑΝΣΗΣ, ΜΠΛΕ [ΠΑΚΕΤΟ 5 PAD] |
| 994518 | PAD ΛΕΙΑΝΣΗΣ, ΚΟΚΚΙΝΟ [ΠΑΚΕΤΟ 5 PAD] |
| 994754 | PAD ΓΥΑΛΙΣΜΑΤΟΣ, ΛΕΥΚΟ [ΠΑΚΕΤΟ 5 PAD] |
| 9017838 | ΠΛΕΥΡΙΚΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΒΟΥΡΤΣΑΣ |
| 9017841 | ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΒΟΥΡΤΣΑΣ |
| 994203 | ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΤΖΕΛ, 6VDC, 180AH |
| 9018509 | ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ, 24VDC |
| 9017687 | ΨΗΚΤΡΑ, ΚΑΡΒΟΥΝΑΚΙ |
| 9017799 | ΗΧΟΜΟΝΩΤΙΚΟ |
| 9017843 | ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΒΟΥΡΤΣΑΣ, 24VDC |
| 9017822 | ΠΛΑΚΕΤΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ |
| 9017686 | ΣΕΤ ΚΑΡΒΟΥΝΑΚΙΑ, ΨΗΚΤΡΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ [4 ΤΕΜΑΧΙΑ] |
| 9017784 | ΚΑΡΒΟΥΝΑΚΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΙΝΗΣΗΣ |
| 9018401 | ΤΣΙΜΟΥΧΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ |
| 9017785 | ΦΙΛΤΡΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ |
| 9017786 | ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ |
| 897466 | ΠΛΕΓΜΑ ΦΙΛΤΡΟΥ |
| 9017790 | ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΣΤΑΘΜΗΣ |
| 9017793 | ΣΩΛΗΝΑΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ |
| 9017794 | ΣΕΤ ΠΩΜΑΤΟΣ, ΣΩΛΗΝΑΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ |
| 9017795 | ΠΟΤΕΝΣΙΟΜΕΤΡΟ ΓΚΑΖΙΟΥ |
| 9017718 | ΗΛΕΚΤΡΟΒΑΛΒΙΔΑ, ΝΕΡΟ, 24VDC |

| | |
|---|---|
| 9017800 | ΕΛΑΣΤΙΚΟ, PYU |
| 9017802 | ΣΕΤ ΠΩΜΑΤΟΣ, ΠΩΜΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΜΕ ΤΣΙΜΟΥΧΑ |
| 9017805 | ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ ΒΟΥΡΤΣΩΝ, 24VDC |
| 9017803 | ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΤΗΣ ΜΑΚΤΡΟΥ, 24VDC |
| 9017807 | ΤΡΟΧΟΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ |
| 9017808 | ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΦΡΕΝΟ |
| 9017809 | ΤΡΟΧΟΣ, 250ΜΜ Χ 60ΜΜ |
| 9017815 | ΑΣΦΑΛΕΙΑ 30Α |
| 9017817 | ΑΣΦΑΛΕΙΑ 5Α |
| 9017819 | ΑΣΦΑΛΕΙΑ 100Α |
| MEVR00584 | ΑΣΦΑΛΕΙΑ 3Α |
| 9017821 | ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ |
| 9017823 | ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ ΟΘΟΝΗΣ |

**Tennant N.V.**
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA, Uden - The Netherlands
Europe@tennantco.com
http://www.tennantco.com

Copyright © 2021 Tennant Company. All rights reserved.